

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

177e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

177e JAARGANG

N. 349

MARDI 11 DECEMBRE 2007

DINSDAG 11 DECEMBER 2007

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 143/2007 du 22 novembre 2007, p. 60820.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 143/2007 vom 22. November 2007, S. 60823.

Service public fédéral Intérieur

27 DECEMBRE 2006. — Loi-programme (I). Traduction allemande, p. 60826.

8 AOÛT 1980. — Loi spéciale de réformes institutionnelles. Coordination officieuse en langue allemande, p. 60838.

20 MARS 2007. — Loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 60871.

31 DECEMBRE 1983. — Loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Coordination officieuse en langue allemande, p. 60872.

20 MARS 2007. — Loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution. Traduction allemande, p. 60886.

20 MARS 2007. — Loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 60887.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 143/2007 van 22 november 2007, bl. 60817.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

27 DECEMBER 2006. — Programmawet (I). Duitse vertaling, bl. 60826.

8 AUGUSTUS 1980. — Bijzondere wet tot hervorming der instellingen. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 60838.

20 MAART 2007. — Bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling, bl. 60871.

31 DECEMBER 1983. — Wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 60872.

20 MAART 2007. — Wet tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet. Duitse vertaling, bl. 60886.

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Duitse vertaling, bl. 60887.

20 MARS 2007. — Loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 60888.

21 AVRIL 2007. — Loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Traduction allemande, p. 60889.

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Duitse vertaling, bl. 60888.

21 APRIL 2007. — Wet tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. Duitse vertaling, bl. 60889.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

27. DEZEMBER 2006 — Programmgesetz (I). Deutsche Übersetzung, S. 60826.

8. AUGUST 1980 — Sondergesetz zur Reform der Institutionen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 60839.

20. MÄRZ 2007 — Sondergesetz zur Ergänzung von Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, um die Anwesenheit des Präsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vorzusehen, und zur Aufhebung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Deutsche Übersetzung, S. 60871.

31. DEZEMBER 1983 — Gesetz über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 60873.

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft an die neue Nummerierung der Artikel der Verfassung. Deutsche Übersetzung, S. 60886.

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Deutsche Übersetzung, S. 60887.

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 78 und 79 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Deutsche Übersetzung, S. 60888.

21. APRIL 2007 — Gesetz zur Regelung der Veröffentlichung in deutscher Sprache der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs und zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. Deutsche Übersetzung, S. 60889.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

21 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 14-21-0 du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2007 et destiné à couvrir les dépenses de toute nature découlant du fait que la Belgique sera membre du Conseil de Sécurité de l'ONU en 2007 et 2008, p. 60891.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans, p. 60892.

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, p. 60894.

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, p. 60897.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

21 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 14-21-0 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 en bestemd voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit het Belgische Lidmaatschap in de Veiligheidsraad van de VN in 2007 en 2008, bl. 60891.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel bruggpensioen op 55 jaar, bl. 60892.

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel bruggpensioen op 58 jaar, bl. 60894.

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende de sociale programmatie 2007-2008 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met uitzondering van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, bl. 60897.

27 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution, p. 60903.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires, p. 60904.

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, p. 60927.

26 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 mars 2002 déterminant les formes chimiques autorisées pour les nutriments et pour d'autres substances nutritives, qui peuvent être utilisés dans des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, p. 60951.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Autorité flamande

26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif au subventionnement de l'infrastructure de recherche et d'innovation en Flandre, p. 60965.

26 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole, p. 60979.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

22 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, p. 60988.

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme, p. 60989.

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme, p. 60990.

Autres arrêtés

Bureau d'Intervention et de Restitution belge

Prorogation de la désignation d'un directeur général faisant fonction au BIRB, p. 60992.

Service public fédéral Intérieur

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé, p. 60992. — Autorisations de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 60993. — Refus d'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, p. 60993.

27 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 1987 betreffende het tewerkstellen van werknemers op zondag in de distributiesector, bl. 60903.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen, bl. 60904.

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, bl. 60927.

26 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 maart 2002 tot vaststelling van de toegelaten chemische vormen van nutriënten en van andere voedingsstoffen, die in voedingsmiddelen voor bijzondere voeding mogen gebruikt worden, bl. 60951.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Vlaamse overheid

26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de subsidiëring van onderzoeks- en innovatie-infrastructuren in Vlaanderen, bl. 60952.

26 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector, bl. 60970.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

22 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen, bl. 60989.

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme, bl. 60990.

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de samenstelling van de afvaardiging van de overheid binnen het basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme, bl. 60991.

Andere besluiten

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

Verlenging van de aanstelling van een waarnemend directeur-generaal bij het BIRB, bl. 60992.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective, bl. 60992. — Vergunningen voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 60993. — Weigering tot vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, bl. 60993.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Règlement général pour la protection du travail. Certificat de secouriste, p. 60994. — Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, p. 60994. — Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, p. 60995.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

8 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant attribution du titre et de l'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique à des membres de comités nationaux ou techniques, p. 60995.

8 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail. Cultures agricoles. Production animale, p. 60996.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité de gestion de l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des indemnités. Renouvellement de mandats et démission et nomination de membres, p. 60997.

Service public fédéral Justice

Direction générale E^PI. Etablissements pénitentiaires. Personnel, p. 60998. — Direction générale E^PI. Etablissements pénitentiaires. Personnel, p. 60998. — Direction générale E^PI. Etablissements pénitentiaires. Personnel, p. 60998. — Direction générale E^PI. Etablissements pénitentiaires. Personnel, p. 60998.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Getuigschrift van hulpverlener, bl. 60994. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, bl. 60994. — Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, bl. 60995.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

8 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de titel en het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België aan leden van nationale of technische comités, bl. 60995.

8 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid Landbouwgewassen. Dierlijke productie, bl. 60996.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Hernieuwing van mandaten en ontslag en benoeming van leden, bl. 60997.

Federale Overheidsdienst Justitie

Directoraat-generaal E^PI. Penitentiaire Inrichtingen. Personeel, bl. 60998. — Directoraat-generaal E^PI. Penitentiaire Inrichtingen. Personeel, bl. 60998. — Directoraat-generaal E^PI. Penitentiaire Inrichtingen. Personeel, bl. 60998. — Directoraat-generaal E^PI. Penitentiaire Inrichtingen. Personeel, bl. 60998.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Landbouw en Visserij*

Personeel. Benoemingen in vast dienstverband, bl. 60999.

Leefmilieu, Natuur en Energie

21 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit inzake de opsplitsing van het bestaande besparingsoverschot op laagspanning in het kader van de REG-openbare dienstverplichtingen van de netbeheerders, bl. 60999.

Erkende natuurreservaten, bl. 60999. — Erkende natuurreservaten, bl. 61000. — Erkende natuurreservaten, bl. 61000. — Erkende natuurreservaten, bl. 61001. — Erkende natuurreservaten, bl. 61001. — Vlaamse natuurreservaten, bl. 61001. — Vlaamse natuurreservaten, bl. 61002. — Vlaamse natuurreservaten, bl. 61002. — Vlaamse natuurreservaten, bl. 61003.

Mobiliteit en Openbare Werken

Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 61003.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Nominations, p. 61004.

Avis officiels

Cour constitutionnelle

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61005.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61006.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 61006.

Verfassungsgerichtshof

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61005.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61006.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 61007.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultat, p. 61007.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publication prescrite par l'article 770 du Code civil. Succession en déshérence, p. 61008.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région de Bruxelles-Capitale

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Appel à manifestation d'intérêt, p. 61011.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Ruimtelijke ordening. Goedkeuring. PRUP, bl. 61003. — Ruimtelijke ordening. Goedkeuring. BPA, bl. 61003. — Ruimtelijke ordening. Goedkeuring. BPA, bl. 61003.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

« Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Benoemingen, bl. 61004.

Officiële berichten

Grondwettelijk Hof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61005.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61006.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 61007.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslag, bl. 61007.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschap, bl. 61008.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Jobpunt Vlaanderen

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een HR-manager, een districtshoofd en een adjunct-RIS-coördinator voor Waterwegen en Zeekanaal, bl. 61008.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een financieel manager voor Waterwegen en Zeekanaal, bl. 61009.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een hoofd-verpleegkundige Hof van Egmont en een diensthofd financiële dienst voor het O.C.M.W.-Mechelen, bl. 61010.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Oproep tot het indienen van blikken van belangstelling, bl. 61011.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 61011.

Parlement francophone bruxellois, p. 61013.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 61014 à 61048.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 61011.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 61014 tot bl. 61048.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

GRONDWETTELIJK HOF

N. 2007 — 4685

[2007/203468]

Uittreksel uit arrest nr. 143/2007 van 22 november 2007

Rolnummers 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 en 4132

In zake : de beroepen tot vernietiging van artikel 177 (« Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, ingesteld door Anne-Sophie Boonen en anderen.

Het Grondwettelijk Hof,

samengesteld uit voorzitter M. Bossuyt, rechter P. Martens, waarnemend voorzitter, de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en J. Spreutels, en, overeenkomstig artikel 60bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, emeritus voorzitter A. Arts, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van emeritus voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de beroepen en rechtspleging*

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 23 en 27 december 2006, 3, 24 en 25 januari 2007 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 26 en 28 december 2006, 4, 25 en 26 januari 2007, zijn beroepen tot vernietiging ingesteld van artikel 177 (« Wijziging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert ») van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 2006, tweede editie), door respectievelijk Anne-Sophie Boonen, wonende te 3806 Velm, Rembert Schrijversstraat 47, Dirk Sterckx, wonende te 2370 Arendonk, Klavervelden 2, David Martens, wonende te 9220 Hamme, Petrus Van der Jeugdlaan 21, Erik Van de Put, wonende te 2800 Mechelen, Rembert Dodoensstraat 95, Eddy Steemans, wonende te 2370 Arendonk, Kerkstraat 83, Karel Debaille, wonende te 8904 Ieper, Vanheulestraat 1, Geert Barbier, wonende te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Vogelzangdreef 28, Dirk Coolens, wonende te 9420 Erpe-Mere, Ottergemdorp 49, Monique Coomans, wonende te 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Hendrik Faveere, wonende te 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Raoul Creemers, wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Wandelstraat 24, en David Verelst, wonende te 3200 Aarschot, Felix Daelslaan 38/5.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 en 4132 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

(...)

II. *In rechte*

(...)

B.1.1. De beroepen tot vernietiging betreffen artikel 177 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen. Die bepaling luidt :

« In de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, wordt artikel 2, 1^o, d), vervangen door de volgende bepaling :

' d) een diploma van gegradueerde "landmeter-expert vastgoed", aangevuld met een getuigschrift van slagen voor de geïntegreerde proef voor uitreiking van de titels van meetkundige-schatter van onroerende goederen, of een diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, voorzover het diplomasupplement of een attest van de hogeschool die het diploma uitreikt, de keuze "meten" vermeldt; ' ».

B.1.2. Artikel 2, 1^o, d), van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert, zoals gewijzigd bij de bestreden bepaling, luidt :

« Niemand mag het beroep van landmeter-expert uitoefenen of de beroepstitel voeren van landmeter-expert, of enige andere titel die de indruk zou geven dat hij het beroep van landmeter-expert uitoefent, indien hij niet aan de volgende voorwaarden voldoet :

1^o houder zijn van een der hiernavolgende titels :

[...]

d) een diploma van gegradueerde 'landmeter-expert vastgoed', aangevuld met een getuigschrift van slagen voor de geïntegreerde proef voor uitreiking van de titels van meetkundige-schatter van onroerende goederen, of een diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, voorzover het diplomasupplement of een attest van de hogeschool die het diploma uitreikt, de keuze 'meten' vermeldt; ».

B.2.1. De verzoekende partij in de zaak nr. 4106 is student « bachelor in het vastgoed - afstudeerrichting landmeten ». Zij beklagt zich in essentie erover dat de bestreden bepaling de graad van bachelor niet vermeldt.

B.2.2. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 en 4132 zijn gegradueerden in de topografie. Zij verwijten de bestreden bepaling dat zij de topografen niet opneemt in de lijst van artikel 2, 1^o, van de wet van 11 mei 2003.

Ten aanzien van de ontvankelijkheid

B.3.1. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekende partij in de zaak nr. 4106 omdat de middelen die die partij aanvoert, zouden berusten op een verkeerde interpretatie van de bestreden bepaling.

B.3.2. Wanneer een exceptie van niet-ontvankelijkheid die is afgeleid uit de ontstentenis van belang, ook betrekking heeft op de draagwijdte die dient te worden gegeven aan de aangevochten bepalingen, valt het onderzoek van de ontvankelijkheid samen met het onderzoek van de grond van de zaak.

B.4.1. De Ministerraad betwist tevens het belang van de verzoekende partijen in de zaken nrs. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4129, 4130, 4131 en 4132 en van de tussenkomende partijen omdat de bestreden bepaling de rechtssituatie van die verzoekende en tussenkomende partijen niet heeft gewijzigd.

B.4.2. De bestreden bepaling wijzigt artikel 1, 2^o, van de wet van 11 mei 2003. Die bepaling somt de titels op waarvan men houder dient te zijn om het beroep van landmeter-expert uit te oefenen of om de beroepstitel van landmeter-expert te voeren. Nu de verzoekende partijen in de zaken nrs. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 en 4132 en de tussenkomende partijen de ongunstige rechtsgevolgen betwisten die de bestreden bepaling zou verbinden aan het bezit van de diploma's waarvan zij houder zijn of die de bestreden bepaling zou hebben voor het beroep dat zij uitoefenen, doen zij blijken van het vereiste belang.

B.4.3. De excepties worden verworpen.

Ten gronde

B.5.1. De verzoekende partijen voeren een schending aan van, enerzijds, de bevoegdheidverdelende regels en, anderzijds, het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.5.2. Het onderzoek van de overeenstemming van een bestreden bepaling met de bevoegdheidverdelende regels gaat in beginsel dat van de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet vooraf.

Ten aanzien van de bevoegdheidverdelende regels

B.6. Het eerste middel is afgeleid uit een schending van de artikelen 24, 127, § 2, en 143, § 1, van de Grondwet en van artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.7. De verzoekende partijen verwijten de bestreden bepaling dat zij afbreuk doet aan de bevoegdheden van de gemeenschappen inzake onderwijs, door een titel van gegradueerde te hanteren die in de Vlaamse Gemeenschap niet wordt gebruikt en door een geïntegreerde proef te eisen die niet in de Vlaamse Gemeenschap wordt ingericht. Volgens die partijen zou de federale wetgever de wetgeving inzake vestigingsvoorwaarden dienen aan te passen aan de evoluerende onderwijswetgeving van de gemeenschappen.

B.8.1. Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, onderwijswetgeving, waarvoor de gemeenschappen bevoegd zijn, en, anderzijds, een regeling inzake de toegang tot een beroep, waarvoor de federale wetgever bevoegd is. Het vaststellen van een leerprogramma op basis waarvan een diploma kan worden verworven, is een aangelegenheid van onderwijs. De toegang tot een beroep afhankelijk maken van het bezit van een diploma of van andere vereisten, komt neer op het regelen van vestigingsvoorwaarden.

B.8.2. Het staat bijgevolg aan de federale wetgever uit te maken welke diploma's hij in aanmerking neemt bij het regelen van de toegang tot een beroep, op voorwaarde dat hij daarbij gelijkwaardige diploma's op dezelfde wijze behandelt en hij rekening houdt met de door de gemeenschappen aangenomen regelgeving.

B.9. Uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepaling blijkt dat de wetgever de titels die zijn vereist om het beroep van landmeter-expert te kunnen uitoefenen of om de beroepstitel van landmeter-expert te kunnen voeren, wenste aan te passen aan het door de Vlaamse Gemeenschap ter zake ingerichte onderwijs. De bestreden bepaling werd als volgt verantwoord :

« Hoofdstuk II, artikel 2, 1°, somt de diplomaveristen op voor het uitoefenen van het beroep en het voeren van de titel van landmeter-expert. In het oorspronkelijke punt *d*) worden de diploma's van 'gegradueerde landmeter-expert vastgoed' en van 'gegradueerde bouwkunde en vastgoed, optie opmeten' genoemd. Het eerste diploma wordt in de Franse Gemeenschap uitgereikt, het tweede verwijst naar de opleiding die wordt ingericht in de Vlaamse Gemeenschap.

Die laatste opleiding heeft echter nooit onder die naam in de Vlaamse Gemeenschap bestaan; bijgevolg zijn er ook nooit diploma's met die naam uitgereikt. De wetgever bedoelde duidelijk de basisopleiding van één cyclus bouw, optie vastgoed, 'keuze meten', zoals die sinds het academiejaar 1995-1996 wordt ingericht, conform het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap. Het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 1995 betreffende de omvorming van de opleidingen en opties van de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap geeft uitvoering aan artikel 314*bis* van dit decreet. De omvormingstabel die bij dit besluit is gevoegd, geeft overigens ondubbelzinnig aan uit welke afdelingen volgens de 'oude' structuur, met afdelingen en opties, de 'nieuwe' opleidingen en opties zijn voortgekomen, alsook welke afdelingen op dat ogenblik definitief werden afgebouwd en bijgevolg géén directe opvolger in de nieuwe structuur hebben gekregen.

Om te vermijden dat afgestudeerden met dit correcte diploma ten onrechte uitgesloten zouden worden van het uitoefenen van het beroep en het voeren van de titel, wordt de correcte benaming in de wet van 11 mei 2003 ingeschreven. [...] » (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, pp. 114-115).

B.10. In zoverre de verzoekende partijen de bestreden bepaling verwijten een geïntegreerde proef te eisen die niet in de Vlaamse Gemeenschap wordt ingericht, stelt het Hof vast dat het slagen voor de geïntegreerde proef enkel wordt vereist voor de gegradueerde « landmeter-expert vastgoed » in de Franse Gemeenschap - voor wie het slagen voor die proef een voorwaarde is voor het behalen van dat diploma.

B.11. In zoverre de verzoekende partijen de bestreden bepaling verwijten een titel te hanteren die in de Vlaamse Gemeenschap niet wordt gebruikt, dient te worden opgemerkt dat de door de wetgever gehanteerde titel overeenstemt met de in bijlage I van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap vermelde basisopleiding van één cyclus die de hogescholen kunnen organiseren en waarvoor ze de overeenkomstige graad kunnen verlenen. Overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 1995 betreffende de omvorming van de opleidingen en opties van de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap vervangt die opleiding, met ingang van het academiejaar 1995-1996, de voorheen bestaande afdeling bouw, optie vastgoed.

B.12. Overeenkomstig artikel 123, § 1, van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, kunnen de hogescholen evenwel hun basisopleidingen die zij bij of krachtens het hogescholendecreet in het academiejaar 2001-2002 kunnen aanbieden, omvormen in bachelor- en masteropleidingen. De bacheloropleidingen die de voorheen bestaande opleidingen vervangen, leiden tot de graad van bachelor (artikel 11 van voormeld decreet).

Hieruit vloeit voort dat de basisopleiding waarvoor de graad van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, wordt verleend, wordt omgevormd in een opleiding die leidt tot de graad van bachelor in het vastgoed.

B.13. Indien de bestreden bepaling zo zou worden gelezen dat de houders van dat diploma, dat de basisopleiding van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, vervangt, niet over het vereiste diploma beschikken om het beroep van landmeter-expert te kunnen uitoefenen of om de beroepstitel van landmeter-expert te kunnen voeren, zou hieruit moeten worden afgeleid dat de wetgever de bevoegdheid van de gemeenschappen inzake onderwijs heeft geschonden, door bij het uitoefenen van de bevoegdheid die hem door artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 is toegekend op onvoldoende wijze de door de gemeenschappen aangenomen regeling in acht te nemen.

B.14. De bestreden bepaling moet dan ook noodzakelijkerwijze zo worden geïnterpreteerd dat het bachelordiploma dat het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, vervangt, hiermee wordt gelijkgesteld en dat de houders van dat diploma, voor zover ze aan de overige voorwaarden voldoen, het beroep van landmeter-expert kunnen uitoefenen en de titel van landmeter-expert kunnen voeren.

B.15. Onder voorbehoud van de in B.14 vermelde interpretatie, is het middel niet gegrond.

Ten aanzien van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie

B.16. In een tweede middel voeren de verzoekende partijen de schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet omdat, enerzijds, de bachelors en, anderzijds, de gegradueerden in de topografie niet over de vereiste titel zouden beschikken om het beroep van landmeter-expert te kunnen uitoefenen of om de titel van landmeter-expert te kunnen voeren, en de houders van het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, wel, ofschoon zij alle drie tot hetzelfde studiegebied zouden behoren.

B.17. Nu de bestreden bepaling op de in B.14 aangegeven wijze dient te worden geïnterpreteerd, is het verschil in behandeling tussen, enerzijds, de houders van het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, en, anderzijds, de houders van het bachelordiploma dat dat diploma vervangt, onbestaande.

B.18.1. Wat het diploma van gegradueerde in de topografie betreft, rees in de parlementaire voorbereiding van de wet van 11 mei 2003 reeds de vraag waarom dat diploma geen toegang zou geven tot het beroep of tot de titel van landmeter-expert. In dit verband verklaarde de minister :

« Niet behouden evenwel zijn de topografen. De topografen maken uitgerekend deel uit van een van de categorieën van wie de landmeters absoluut niet wilden dat zij op dezelfde wijze zouden worden gecatalogeerd. Zij werden niet gehandhaafd in het basis koninklijk besluit en vallen bijgevolg niet onder de toepassing ervan » (*Integraal Verslag*, Kamer, 19 maart 2003, CRIV 50 PLEN 338, p. 68).

Op de vraag of dit betekende dat de topografen die vóór de inwerkingtreding van de wet van 11 mei 2003 reeds actief waren, hun beroepsactiviteiten moeten stopzetten, antwoordde de minister :

« Nee, natuurlijk niet. Het gaat erom dat de topografen als groep niet werden gehandhaafd, maar dat degenen die als landmeter zijn erkend uiteraard wel worden behouden; dat is immers een verworven recht. Dat is nogal evident. Het lijkt vanzelfsprekend, maar het is misschien toch goed om het te zeggen » (*ibid.*, pp. 68-69).

B.18.2. Na de inwerkingtreding van de wet van 11 mei 2003 werd de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid ondervraagd over het verschil in behandeling tussen de houders van een diploma van, enerzijds, gegradueerde in de topografie en, anderzijds, gegradueerde in bouw, optie vastgoed, keuze meten. De minister antwoordde het volgende :

« [...] ik stel vast dat het diploma van gegradueerde in de topografie niet werd opgenomen in de [in de] wet van 11 mei 2003 tot regeling van het beroep opgestelde lijst van de beroepen en ook niet in het koninklijk besluit van 18 januari 1995, dat door de vernoemde wet werd opgeheven. Men kan dus veronderstellen dat het toen niet als gelijkwaardig beschouwd werd. [...] »

De wet voorziet, na advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O.'s, in de mogelijkheid een diploma te erkennen dat door iedere andere instelling van een door de Koning erkend vergelijkbaar niveau overhandigd is. In deze procedure kan op basis van een behoorlijk ondersteund dossier worden voorzien » (*Integraal Verslag*, Kamer, 13 april 2005, CRIV 51 COM 558).

B.18.3. In het verlengde van dat antwoord heeft de minister van Middenstand en Landbouw het advies gevraagd van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O.'s. In haar advies van 29 september 2005 besluit die instantie dat het diploma van gegradueerde in de topografie niet als gelijkwaardig kan worden beschouwd met het diploma van « gegradueerde in bouwkunde en vastgoed, optie opmeten ». De Hoge Raad beroept zich onder meer op het feit dat in de Vlaamse Gemeenschap een diploma van topograaf ongeveer 1 260 uren lestijd omvat, terwijl een diploma van bachelor in bouw 1 800 uren lestijd omvat, en op het feit dat het diploma van topograaf geen specifieke cursussen uit de vorming tot landmeter bevat. De Hoge Raad besluit :

« Enkel de vorming van ' vastgoed-landmeter ' kan overeenstemmen met de wetsvereisten op voorwaarde dat het aangevuld wordt met een getuigschrift van slagen in de proef voor uitreiking van de titels van meetkundige schatter ».

B.18.4. In hun antwoord op de door het Hof gestelde vragen, tonen de verzoekende partijen niet aan dat, in tegenstelling tot wat de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O.'s meent, het opleidingsprogramma voor gegradueerde in de topografie inhoudelijk soortgelijk of gelijkwaardig is aan dat voor gegradueerde in bouw, optie vastgoed, keuze meten.

B.19.1. Overigens verschilt de optie die aan het diploma van gegradueerde in de topografie ten grondslag ligt, van die van het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed. Binnen de zogenaamde « oude structuur » van de opleidingen en opties van de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap, zijnde de « voorwaarden waaraan een afdeling of optie op het vlak van studieduur, inhoud van het opleidingsprogramma en diploma moest voldoen op basis van de reglementering die erop van toepassing was op 31 augustus 1995 » (artikel 1, 2°, van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 1995), wordt binnen de afdeling bouw immers een onderscheid gemaakt tussen de opties bouw, vastgoed en topografie.

Zoals in B.11 werd aangegeven, vervangt de opleiding bouw, optie vastgoed, met ingang van het academiejaar 1995-1996, de voorheen bestaande afdeling bouw, optie vastgoed. De optie topografie werd daarentegen afgebouwd.

B.19.2. Ten slotte vereist de bestreden bepaling, naast het diploma van gegradueerde in bouw, optie vastgoed, tevens een diplomasupplement of een attest vereist dat de keuze « meten » vermeldt.

B.20. Gelet op het voorgaande, vermocht de wetgever redelijkerwijs aan te nemen dat het diploma van gegradueerde in de topografie niet gelijkwaardig was aan de diploma's die in de bestreden bepaling worden vermeld.

B.21. Het middel is niet gegrond.

Ten aanzien van het door de tussenkomende partijen aangevoerde nieuwe middel

B.22. De tussenkomende partijen voeren een « aanvullend en nieuw middel » afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet aan, in zoverre artikel 2, 1°, b) tot en met d), drie diploma's van verschillend niveau (universitair, hoger onderwijs van het lange type, hoger onderwijs van het korte type) op gelijke wijze toegang verleent tot het beroep van landmeter-expert en tot het voeren van de beroepstitel. Volgens die partijen schendt die gelijke behandeling van personen die zich in verschillende situaties bevinden op het vlak van hun diploma's het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.23. Artikel 85 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 laat enkel toe dat nieuwe middelen worden aangevoerd door de instellingen en de in de artikelen 76, 77 en 78 van die wet bedoelde personen. Het nieuwe middel dat de tussenkomende partijen aanvoeren in hun memorie, is derhalve niet-ontvankelijk.

Om die redenen,

het Hof,

onder voorbehoud van de in B.14 vermelde interpretatie, verwierpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, op de openbare terechtzitting van 22 november 2007, door voorzitter M. Bossuyt ter vervanging van emeritus voorzitter A. Arts, wettig verhinderd.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Bossuyt.

COUR CONSTITUTIONNELLE

F. 2007 — 4685

[2007/203468]

Extrait de l'arrêt n° 143/2007 du 22 novembre 2007

Numéros du rôle : 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132

En cause : les recours en annulation de l'article 177 (« Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, introduits par Anne-Sophie Boonen et autres.

La Cour constitutionnelle,

composée du président M. Bossuyt, du juge P. Martens, faisant fonction de président, des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et J. Spreutels, et conformément à l'article 60bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, du président émérite A. Arts, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président émérite A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des recours et procédure*

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 23 et 27 décembre 2006 et les 3, 24 et 25 janvier 2007 et parvenues au greffe les 26 et 28 décembre 2006 et les 4, 25 et 26 janvier 2007, des recours en annulation de l'article 177 (« Modification de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert ») de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses (publiée au *Moniteur belge* du 28 juillet 2006, deuxième édition) ont été introduits respectivement par Anne-Sophie Boonen, demeurant à 3806 Velm, Rembert Schrijversstraat 47, Dirk Sterckx, demeurant à 2370 Arendonk, Klavervelden 2, David Martens, demeurant à 9220 Hamme, Petrus Van der Jeugdlaan 21, Erik Van de Put, demeurant à 2800 Malines, Rembert Dodoensstraat 95, Eddy Steemans, demeurant à 2370 Arendonk, Kerkstraat 83, Karl Debaille, demeurant à 8904 Ypres, Vanheulestraat 1, Geert Barbier, demeurant à 8200 Sint-Michiels (Bruges), Vogelzangdreef 28, Dirk Coolens, demeurant à 9420 Erpe-Mere, Ottergemdorp 49, Monique Coomans, demeurant à 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Hendrik Faveere, demeurant à 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Raoul Creemers, demeurant à 3670 Meeuwen-Gruitrode, Wandelstraat 24, et David Verelst, demeurant à 3200 Aarschot, Felix Daelslaan 38/5.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132 du rôle de la Cour, ont été jointes.

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1.1. Les recours en annulation portent sur l'article 177 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses. Cette disposition énonce :

« Dans la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, l'article 2, 1^o, d) est remplacé par la disposition suivante :

' d) un diplôme de gradué " géomètre-expert immobilier ", complété par un certificat de réussite de l'épreuve intégrée délivrant les titres de géomètre-expert immobilier, ou un diplôme de gradué en construction, option immobilier, pour autant que le supplément de diplôme ou une attestation de l'institut supérieur délivrant le diplôme mentionne le choix ' mesurage ' ».

B.1.2. L'article 2, 1^o, d), de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert, tel qu'il a été modifié par la disposition attaquée, énonce :

« Nul ne peut exercer la profession de géomètre-expert, ou porter le titre professionnel de géomètre-expert, ou tout autre titre susceptible de faire croire qu'il exerce la profession de géomètre-expert, s'il ne remplit pas les conditions suivantes :

1^o être porteur d'un des titres suivants :

[...]

d) un diplôme de gradué ' géomètre-expert immobilier ', complété par un certificat de réussite de l'épreuve intégrée délivrant les titres de géomètre-expert immobilier, ou un diplôme de gradué en construction, option immobilier, pour autant que le supplément de diplôme ou une attestation de l'institut supérieur délivrant le diplôme mentionne le choix ' mesurage ' ».

B.2.1. La partie requérante dans l'affaire n° 4106 est une étudiante « bachelier en immobilier - orientation de fin d'études géomètre ». Elle se plaint essentiellement du fait que la disposition attaquée ne mentionne pas le grade de bachelier.

B.2.2. Les parties requérantes dans les affaires n^{os} 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132 sont des gradués en topographie. Elles reprochent à la disposition attaquée de ne pas reprendre les topographes dans la liste de l'article 2, 1^o, de la loi du 11 mai 2003.

Quant à la recevabilité

B.3.1. Le Conseil des Ministres conteste l'intérêt de la partie requérante dans l'affaire n° 4106 au motif que les moyens invoqués par cette partie reposent sur une interprétation erronée de la disposition attaquée.

B.3.2. Lorsqu'une exception de non-recevabilité prise de l'absence d'intérêt concerne également la portée à donner aux dispositions attaquées, l'examen de la recevabilité se confond avec l'examen du fond de l'affaire.

B.4.1. Le Conseil des Ministres conteste également l'intérêt des parties requérantes dans les affaires n^{os} 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132 et des parties intervenantes, au motif que la disposition attaquée n'a pas modifié la situation juridique de ces parties requérantes et intervenantes.

B.4.2. La disposition attaquée modifie l'article 1^{er}, 2^o, de la loi du 11 mai 2003. Cette disposition énumère les titres dont il faut être titulaire pour pouvoir exercer la profession de géomètre-expert ou pour pouvoir porter le titre professionnel de géomètre-expert. Etant donné qu'ils contestent les effets juridiques défavorables que la disposition attaquée attacherait à la possession des diplômes dont ils sont titulaires ou que la disposition attaquée aurait pour la profession qu'ils exercent, les requérants dans les affaires n^{os} 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 et 4132 et les parties intervenantes justifient de l'intérêt requis.

B.4.3. Les exceptions sont rejetées.

Quant au fond

B.5.1. Les parties requérantes invoquent la violation des règles répartitrices de compétences, d'une part, et du principe d'égalité et de non-discrimination, d'autre part.

B.5.2. L'examen de la conformité d'une disposition attaquée aux règles répartitrices de compétences doit en principe précéder l'examen de sa compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Quant aux règles répartitrices de compétences

B.6. Le premier moyen est pris de la violation des articles 24, 127, § 2, et 143, § 1^{er}, de la Constitution et de l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.7. Les parties requérantes reprochent à la disposition attaquée de porter atteinte aux compétences des communautés en matière d'enseignement, du fait de l'utilisation d'un titre de gradué qui n'existe pas en Communauté flamande et par l'exigence d'une épreuve intégrée qui n'est pas organisée en Communauté flamande. Selon ces parties, le législateur fédéral devrait adapter la législation en matière de conditions d'accès à la profession à l'évolution de la législation communautaire en matière d'enseignement.

B.8.1. Il y a lieu de faire une distinction entre, d'une part, la législation sur l'enseignement, pour laquelle les communautés sont compétentes, et, d'autre part, la réglementation de l'accès à une profession, pour laquelle le législateur fédéral est compétent. La fixation d'un programme d'études sur la base duquel un diplôme peut s'acquérir est une matière d'enseignement. Faire dépendre l'accès à une profession de la possession d'un diplôme ou d'autres exigences revient à régler les conditions d'accès à la profession.

B.8.2. Il appartient dès lors au législateur fédéral d'établir quels diplômes il prend en compte pour régler l'accès à une profession, à condition de traiter à cet égard de manière identique les diplômes équivalents et de tenir compte de la réglementation adoptée par les communautés.

B.9. Les travaux préparatoires de la disposition attaquée font apparaître que le législateur a entendu adapter à l'enseignement organisé en la matière par la Communauté flamande les titres qui sont requis pour exercer la profession de géomètre-expert ou pour porter le titre professionnel de géomètre-expert. La disposition attaquée a été justifiée comme suit :

« Le chapitre II, article 2, 1^o, énumère les exigences de diplômes pour l'exercice de la profession et le port du titre de géomètre-expert. Dans le point d) original, les diplômes de ' gradué géomètre-expert immobilier ' et de ' gradué en construction et immobilier, option mesurage ' sont cités. Le premier diplôme est délivré en Communauté française et le deuxième fait référence à la formation organisée en Communauté flamande.

Cependant, cette dernière formation n'a jamais existé sous cette dénomination en Communauté flamande. Par conséquent, aucun diplôme n'a jamais été délivré sous cette dénomination. Le législateur visait précisément la formation de base d'un cycle en construction, option immobilier, ' choix mesurage ', telle celle organisée depuis l'année académique 1995-1996, conformément au décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande. L'arrêté du gouvernement flamand du 19 juillet 1995 relatif à la transformation des formations et options des instituts supérieurs en Communauté flamande exécute l'article 314bis de ce décret. Le tableau de transformation annexé à cet arrêté indique par ailleurs, de manière explicite, de quelles sections selon l'ancienne ' structure, y compris les sections et les options, sont issues les ' nouvelles ' formations et options, et mentionne également les sections qui ont, à ce moment, été définitivement supprimées et n'ont par conséquent pas d'équivalent direct dans la nouvelle structure.

Afin d'éviter que les titulaires de ce diplôme correct soient injustement exclus de l'exercice de la profession et du port du titre, la dénomination correcte est reprise dans la loi du 11 mai 2003. [...] » (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, DOC 51-2518/001, pp. 114-115).

B.10. En ce que les parties requérantes reprochent à la disposition attaquée d'exiger une épreuve intégrée qui n'est pas organisée en Communauté flamande, la Cour constate que la réussite de l'épreuve intégrée est uniquement requise pour le gradué « géomètre-expert immobilier » en Communauté française - pour lequel la réussite de cette épreuve est une condition d'obtention du diplôme.

B.11. En ce que les parties requérantes reprochent à la disposition attaquée de faire usage d'un titre qui n'est pas utilisé en Communauté flamande, il convient de constater que le titre utilisé par le législateur correspond à la formation de base d'un seul cycle, mentionnée dans l'annexe I du décret du 13 juillet 1994 relatif aux instituts supérieurs en Communauté flamande, que les instituts supérieurs peuvent organiser et pour laquelle elles peuvent conférer le grade correspondant. Conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 1995 relatif à la transformation des formations et options des instituts supérieurs en Communauté flamande, cette formation remplace, à partir de l'année académique 1995-1996, l'ancienne section construction, option immobilier.

B.12. Toutefois, conformément à l'article 123, § 1^{er}, du décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, les instituts supérieurs peuvent transformer leurs formations de base qu'elles peuvent offrir par ou en vertu du décret relatif aux instituts supérieurs au cours de l'année académique 2001-2002 en formations de bachelier et de maîtrise. Les formations de bachelier qui remplacent les anciennes formations conduisent au grade de bachelier (article 11 du décret précité).

Il s'ensuit que la formation de base pour laquelle est conféré le grade de gradué en construction, option immobilier, est transformée en une formation conférant le grade de bachelier en immobilier.

B.13. Si la disposition attaquée était interprétée en ce sens que les titulaires de ce diplôme, qui remplace la formation de base de gradué en construction, option immobilier, ne disposent pas du diplôme requis pour pouvoir exercer la profession de géomètre-expert ou pour pouvoir porter le titre professionnel de géomètre-expert, il devrait en être déduit que le législateur a méconnu la compétence des communautés en matière d'enseignement en ne prenant pas suffisamment en considération, dans le cadre de l'exercice de la compétence qui lui a été attribuée par l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980, la réglementation adoptée par les communautés.

B.14. La disposition attaquée doit dès lors nécessairement être interprétée en ce sens que le diplôme de bachelier qui remplace le diplôme de gradué en construction, option immobilier, y est assimilé et que les titulaires de ce diplôme, pour autant qu'ils remplissent les autres conditions, peuvent exercer la profession de géomètre-expert et porter le titre de géomètre-expert.

B.15. Sous la réserve d'interprétation mentionnée en B.14, le moyen n'est pas fondé.

Quant au principe d'égalité et de non-discrimination

B.16. Dans un deuxième moyen, les parties requérantes invoquent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution au motif que, d'une part, les bacheliers et, d'autre part, les gradués en topographie ne disposeraient pas du titre requis pour pouvoir exercer la profession de géomètre-expert ou pour porter le titre de géomètre-expert, à l'inverse des titulaires du diplôme de gradué en construction, option immobilier, bien que ces trois catégories appartiennent au même domaine d'études.

B.17. Etant donné que la disposition attaquée doit être interprétée de la manière indiquée en B.14, la différence de traitement entre, d'une part, les titulaires du diplôme de gradué en construction, option immobilier, et, d'autre part, les titulaires du diplôme de bachelier qui remplace ce diplôme, n'existe pas.

B.18.1. En ce qui concerne le diplôme de gradué en topographie, la question pour laquelle ce diplôme ne donnerait pas accès à la profession ou au titre de géomètre-expert a déjà été soulevée lors des travaux préparatoires de la loi du 11 mai 2003. A ce sujet, le ministre a déclaré :

« Les topographes ne sont, par contre, pas maintenus. Les topographes font précisément partie d'une des catégories dont les géomètres ne veulent absolument pas qu'ils soient placés dans la même catégorie qu'eux. Ils n'ont pas été maintenus dans l'arrêté royal de base et ne relèvent donc pas de son champ d'application » (*Compte rendu intégral*, Chambre, 19 mars 2003, CRIV 50 PLEN 338, p. 68).

A la question de savoir si cela signifiait que les topographes qui étaient déjà actifs avant l'entrée en vigueur de la loi du 11 mai 2003 doivent cesser leurs activités professionnelles, le ministre a répondu :

« Non, évidemment pas. Le fait est que les topographes n'ont pas été maintenus en tant que groupe mais que ceux qui sont reconnus en qualité de géomètre seront évidemment maintenus; il s'agit en effet d'un droit acquis. C'est assez évident. Cela semble aller de soi mais il est peut-être bon de le dire » (*ibid.*, pp. 68-69).

B.18.2. Après l'entrée en vigueur de la loi du 11 mai 2003, le Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a été interrogé au sujet de la différence de traitement entre les titulaires d'un diplôme de gradué en topographie, d'une part, et de gradué en construction, option immobilier, choix mesurage, d'autre part. Le ministre a répondu :

« Je constate que le diplôme de gradué en topographie ne figure pas dans la liste des professions établie par la loi du 11 mai 2003 réglant la profession et pas davantage dans l'arrêté royal du 18 janvier 1995, qui a été abrogé par la loi précitée. L'on peut donc supposer qu'il n'a, à l'époque, pas été considéré comme équivalent. [...]

La loi prévoit, après l'avis du Conseil supérieur des indépendants et des P.M.E., la possibilité de reconnaître un diplôme remis par tout autre établissement d'un niveau comparable reconnu par le Roi. Cette procédure peut être prévue sur la base d'un dossier dûment étayé » (*Compte rendu intégral*, Chambre, 13 avril 2005, CRIV 51 COM 558).

B.18.3. Dans le prolongement de cette réponse, le Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture a demandé l'avis du Conseil supérieur des indépendants et des P.M.E.. Dans son avis du 29 septembre 2005, cette instance conclut que le diplôme de gradué en topographie ne peut être considéré comme équivalent au diplôme de « gradué en construction et immobilier, option mesurage ». Le Conseil supérieur se prévaut, entre autres, du fait qu'en Communauté flamande un diplôme de topographe comprend environ 1 260 périodes de cours, alors qu'un diplôme de bachelier en construction comprend 1 800 périodes de cours, ainsi que du fait que le diplôme de topographe ne comporte pas les cours spécifiques de la formation de géomètre. Le Conseil supérieur conclut :

« Seule la formation de ' vastgoed-landmeter ' peut correspondre aux exigences de la loi pour autant qu'elle soit complétée par un certificat de réussite de l'épreuve intégrée délivrant les titres de géomètre-expert immobilier ».

B.18.4. Dans leur réponse aux questions posées par la Cour, les parties requérantes ne démontrent pas que contrairement à ce qu'estime le Conseil supérieur des indépendants et des P.M.E., le programme de formation d'un gradué en topographie est analogue ou équivalent quant au contenu à celui d'un gradué en construction, option immobilier, orientation mesurage.

B.19.1. Par ailleurs, l'option qui fonde le diplôme de gradué en topographie diffère de celle du diplôme de gradué en construction, option immobilier. En effet, dans l'« ancienne structure » des formations et options des instituts supérieurs de la Communauté flamande, c'est-à-dire les « conditions auxquelles une section ou une option devait satisfaire sur le plan de la durée d'études, du contenu de programme de formation ou du diplôme sur la base de la réglementation y applicable au 31 août 1995 » (article 1^{er}, 2^o, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 1995), il est fait une distinction, au sein de la section de construction, entre les options construction, immobilier et topographie.

Ainsi qu'il a été indiqué en B.11, la formation construction, option immobilier, remplace, à partir de l'année académique 1995-1996, l'ancienne section construction, option immobilier. L'option topographie a en revanche été supprimée progressivement.

B.19.2. Enfin, la disposition attaquée exige, outre le diplôme de gradué en construction, option immobilier, un supplément de diplôme ou une attestation mentionnant le choix « mesurage ».

B.20. Eu égard à ce qui précède, le législateur a pu raisonnablement considérer que le diplôme de gradué en topographie n'était pas équivalent aux diplômes mentionnés dans la disposition attaquée.

B.21. Le moyen n'est pas fondé.

Quant au moyen nouveau invoqué par les parties intervenantes

B.22. Les parties intervenantes invoquent un « moyen complémentaire et nouveau », pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que l'article 2, 1^o, b) à d), confère à trois diplômes de niveau différent (universitaire, supérieur de type long et supérieur de type court) un accès égal à la profession de géomètre-expert et au port du titre professionnel. Selon ces parties, ce traitement égal de personnes se trouvant dans des situations différentes quant à leurs diplômes viole le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.23. L'article 85 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 permet uniquement que des moyens nouveaux soient invoqués par les institutions et personnes visées aux articles 76, 77 et 78 de cette loi. Le moyen nouveau invoqué par les parties intervenantes dans leur mémoire est dès lors irrecevable.

Par ces motifs,

la Cour,

sous la réserve d'interprétation mentionnée en B.14, rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, à l'audience publique du 22 novembre 2007, par le président M. Bossuyt en remplacement du président émérite A. Arts, légitimement empêché.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Bossuyt.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

D. 2007 — 4685

[2007/203468]

Auszug aus dem Urteil Nr. 143/2007 vom 22. November 2007

Geschäftsverzeichnisnrn. 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 und 4132

In Sachen: Klagen auf Nichtigerklärung von Artikel 177 («Abänderung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters») des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen, erhoben von Anne-Sophie Boonen und anderen.

Der Verfassungsgerichtshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden M. Bossuyt, dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden P. C. Martens, den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und J. Spreutels, und dem emeritierten Vorsitzenden A. Arts gemäß Artikel 60bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des emeritierten Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klagen und Verfahren*

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 23. und am 27. Dezember 2006 und am 3., am 24. und am 25. Januar 2007 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 26. und am 28. Dezember 2006 und am 4., am 25. und am 26. Januar 2007 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 177 («Abänderung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters») des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. Juli 2006, zweite Ausgabe): Anne-Sophie Boonen, wohnhaft in 3806 Velm, Rembert Schrijversstraat 47, Dirk Sterckx, wohnhaft in 2370 Arendonk, Klavervelden 2, David Martens, wohnhaft in 9220 Hamme, Petrus Van der Jeugdlaan 21, Erik Van de Put, wohnhaft in 2800 Mecheln, Rembert Dodoensstraat 95, Eddy Steemans, wohnhaft in 2370 Arendonk, Kerckstraat 83, Karl Debaille, wohnhaft in 8904 Ypern, Vanheulestraat 1, Geert Barbier, wohnhaft in 8200 Sint-Michiels (Brügge), Vogelzangdreef 28, Dirk Coolens, wohnhaft in 9420 Erpe-Mere, Ottergemdorp 49, Monique Coomans, wohnhaft in 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Hendrik Faveere, wohnhaft in 2450 Meerhout, Lilstraat 16, Raoul Creemers, wohnhaft in 3670 Meeuwen-Gruitrode, Wandelstraat 24, und David Verelst, wohnhaft in 3200 Aarschot, Felix Daelslaan 38/5.

Diese unter den Nummern 4106, 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 und 4132 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

(...)

II. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die Nichtigkeitsklagen betreffen Artikel 177 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen. Diese Bestimmung lautet:

«Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *d*) des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

' *d*) Diplom eines graduierten " Landmesser-Immobilienfachverständigen ", ergänzt durch ein Zeugnis über das Bestehen der integrierten Prüfung zur Ausstellung der Titel eines Landmesser-Immobilienfachverständigen, oder Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, sofern auf dem Diploma Supplement oder einer Bescheinigung der Hochschule, die das Diplom ausstellt, der Wahlbereich " Vermessen " vermerkt ist, '».

B.1.2. Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *d*) des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters, abgeändert durch die angefochtene Bestimmung, lautet:

«Niemand darf den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben oder die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters oder einen anderen Titel führen, der den Eindruck erweckt, dass er den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausübt, ohne folgende Bedingungen zu erfüllen:

1. Inhaber eines der folgenden Befähigungsnachweise sein:

[...]

d) Diplom eines graduierten ' Landmesser-Immobilienfachverständigen ', ergänzt durch ein Zeugnis über das Bestehen der integrierten Prüfung zur Ausstellung der Titel eines Landmesser-Immobilienfachverständigen, oder Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, sofern auf dem Diploma Supplement oder einer Bescheinigung der Hochschule, die das Diplom ausstellt, der Wahlbereich ' Vermessen ' vermerkt ist.».

B.2.1. Die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 4106 ist Studentin «Bachelor in Immobilien - Studienrichtung des letzten Jahres Landmesser». Sie bemängelt im Wesentlichen, dass in der angefochtenen Bestimmung der Bachelorgrad nicht angeführt sei.

B.2.2. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 und 4132 besitzen das Diplom eines Graduierten in Topographie. Sie bemängeln, dass die angefochtene Bestimmung die Topographen nicht in die Liste von Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 aufnehme.

In Bezug auf die Zulässigkeit

B.3.1. Der Ministerrat ficht das Interesse der klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 4106 an, da die von dieser Partei angeführten Klagegründe auf einer falschen Auslegung der angefochtenen Bestimmung beruhen.

B.3.2. Wenn eine Einrede der Unzulässigkeit, die aus einem mangelnden Interesse abgeleitet ist, sich auch auf die Tragweite, die den angefochtenen Bestimmungen zu verleihen ist, bezieht, deckt sich die Prüfung der Zulässigkeit mit der Prüfung der Sache selbst.

B.4.1. Der Ministerrat ficht ebenfalls das Interesse der klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 und 4132 sowie der intervenierenden Parteien an, da die angefochtene Bestimmung die Rechtslage dieser klagenden und intervenierenden Parteien nicht geändert habe.

B.4.2. Die angefochtene Bestimmung ändert Artikel 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 ab. In dieser Bestimmung sind die Befähigungsnachweise angeführt, die man besitzen muss, um den Beruf eines Landmesser-Gutachters auszuüben oder um die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters zu führen. Da die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 4107, 4108, 4110, 4111, 4112, 4113, 4117, 4129, 4130, 4131 und 4132 und die intervenierenden Parteien die nachteiligen Rechtsfolgen anfechten, die die angefochtene Bestimmung mit dem Besitz ihrer Diplome verbinde oder die die angefochtene Bestimmung für den von ihnen ausgeübten Beruf habe, weisen sie das erforderliche Interesse auf.

B.4.3. Die Einreden werden abgewiesen.

Zur Hauptsache

B.5.1. Die klagenden Parteien führen einen Verstoß gegen die Regeln der Zuständigkeitsverteilung einerseits und gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung andererseits an.

B.5.2. Die Prüfung der Übereinstimmung einer angefochtenen Bestimmung mit den Regeln der Zuständigkeitsverteilung findet grundsätzlich vor der Prüfung ihrer Vereinbarkeit mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung statt.

In Bezug auf die Regeln der Zuständigkeitsverteilung

B.6. Der erste Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen die Artikel 24, 127 § 2 und 143 § 1 der Verfassung und gegen die Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

B.7. Die klagenden Parteien bemängeln, dass die angefochtene Bestimmung gegen die Zuständigkeiten der Gemeinschaften für den Unterricht verstoße, indem sie einen Titel als Graduierte verwende, der in der Flämischen Gemeinschaft nicht benutzt werde, und indem sie eine integrierte Prüfung vorschreibe, die in der Flämischen Gemeinschaft nicht organisiert werde. Nach Auffassung dieser Parteien müsse der föderale Gesetzgeber die Gesetzgebung über die Niederlassungsbedingungen der Entwicklung der Unterrichtsgesetzgebung der Gemeinschaften anpassen.

B.8.1. Es ist zu unterscheiden zwischen einerseits der Unterrichtsgesetzgebung, für die die Gemeinschaften zuständig sind, und andererseits einer Regelung über den Zugang zu einem Beruf, für die der föderale Gesetzgeber zuständig ist. Das Festlegen eines Unterrichtsprogramms, auf dessen Grundlage ein Diplom erworben werden kann, ist eine Unterrichtsangelegenheit. Den Zugang zu einem Beruf vom Besitz eines Diploms oder von anderen Voraussetzungen abhängig zu machen, bedeutet, die Niederlassungsbedingungen zu regeln.

B.8.2. Es obliegt also dem föderalen Gesetzgeber zu bestimmen, welche Diplome er bei der Regelung des Zugangs zu einem Beruf berücksichtigt, unter der Bedingung, dass er dabei gleichwertige Diplome auf die gleiche Weise behandelt und die von den Gemeinschaften angenommenen Rechtsvorschriften berücksichtigt.

B.9. Aus den Vorarbeiten zu der angefochtenen Bestimmung geht hervor, dass der Gesetzgeber beabsichtigte, die Befähigungsnachweise, die für die Ausübung des Berufs eines Landmesser-Gutachters oder zur Führung der Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters erforderlich sind, dem durch die Flämische Gemeinschaft in diesem Bereich organisierten Unterricht anzupassen. Die angefochtene Bestimmung wurde wie folgt gerechtfertigt:

«Kapitel II Artikel 2 Nr. 1 zählt die Diplombedingungen für die Ausübung des Berufs und das Führen des Titels eines Landmesser-Gutachters auf. Im ursprünglichen Buchstaben *d*) werden die Diplome eines 'graduierten Landmesser-Immobilienfachverständigen' und eines 'Graduierten in Bautechnik und Immobilien, Fachbereich Vermessen' angeführt. Das erste Diplom wird in der Französischen Gemeinschaft verliehen, das zweite verweist auf die in der Flämischen Gemeinschaft organisierte Ausbildung.

Die letztgenannte Ausbildung hat es jedoch nie unter dieser Bezeichnung in der Flämischen Gemeinschaft gegeben; folglich wurden auch nie Diplome mit dieser Bezeichnung ausgestellt. Der Gesetzgeber hat damit eindeutig die Grundausbildung eines Zyklus Bautechnik, Fachbereich Immobilien, 'Wahlbereich Vermessen', gemeint, so wie sie seit dem akademischen Jahr 1995-1996 organisiert wird gemäß dem Dekret vom 13. Juli 1994 über die Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft. Der Erlass der Flämischen Regierung vom 19. Juli 1995 über die Reform der Ausbildungen und Fachbereiche der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft führt Artikel 314*bis* dieses Dekrets aus. Die Umwandlungstabelle, die diesem Erlass beigefügt ist, zeigt im Übrigen eindeutig, aus welchen Abteilungen nach der 'alten' Struktur mit Abteilungen und Fachbereichen die 'neuen' Ausbildungen und Fachbereiche entstanden sind, und welche Abteilungen zu diesem Zeitpunkt endgültig abgebaut wurden und folglich keine direkten Nachfolger in der neuen Struktur erhalten haben.

Um zu vermeiden, dass die Ausbildungsabsolventen mit diesem korrekten Diplom von der Ausübung des Berufs und der Führung des Titels ausgeschlossen würden, wird die korrekte Bezeichnung in das Gesetz vom 11. Mai 2003 eingetragen. [...]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 2005-2006, DOC 51-2518/001, SS. 114-115).

B.10. Insofern die klagenden Parteien der angefochtenen Bestimmung vorwerfen, eine integrierte Prüfung vorzusetzen, die in der Flämischen Gemeinschaft nicht organisiert wird, stellt der Hof fest, dass das Bestehen der integrierten Prüfung nur für die graduierten «Landmesser-Immobilienfachverständigen» in der Französischen Gemeinschaft - für die das Bestehen dieser Prüfung eine Bedingung zum Erhalt des betreffenden Diploms ist - verlangt wird.

B.11. Insofern die klagenden Parteien bemängeln, dass in der angefochtenen Bestimmung ein Titel verwendet werde, der in der Flämischen Gemeinschaft nicht benutzt werde, ist zu bemerken, dass der durch den Gesetzgeber verwendete Titel der in Anlage I des Dekrets vom 13. Juli 1994 über die Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft angegebenen Grundausbildung mit einem Zyklus, die die Hochschulen organisieren können und für die sie den entsprechenden Grad verleihen können, entspricht. Gemäß dem Erlass der Flämischen Regierung vom 19. Juli 1995 über die Reform der Ausbildungen und Fachbereiche der Hochschulen in der Flämischen Gemeinschaft ersetzt diese Ausbildung ab dem akademischen Jahr 1995-1996 die zuvor bestehende Abteilung Bautechnik, Fachbereich Immobilien.

B.12. Gemäß Artikel 123 § 1 des Dekrets vom 4. April 2003 über die Umstrukturierung des Hochschulwesens in Flandern können die Hochschulen jedoch ihre Grundausbildungen, die sie durch das Hochschuldekret oder aufgrund desselben im akademischen Jahr 2001-2002 anbieten können, in Bachelor- und Master-Ausbildungen umwandeln. Die Bachelor-Ausbildungen, die die zuvor bestehenden Ausbildungen ersetzen, führen zum Grad eines Bachelors (Artikel 11 des vorerwähnten Dekrets).

Daraus ergibt sich, dass die Grundausbildung, für die der Grad eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, verliehen wird, in eine Ausbildung umgewandelt wird, die zum Grad eines Bachelors in Immobilien führt.

B.13. Falls die angefochtene Bestimmung in dem Sinne ausgelegt wird, dass die Inhaber dieses Diploms, das die Grundausbildung als Graduierte in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, ersetzt, nicht über das erforderliche Diplom verfügen, um den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben oder die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters führen zu dürfen, müsste daraus abgeleitet werden, dass der Gesetzgeber gegen die Zuständigkeit der Gemeinschaften für das Unterrichtswesen verstoßen hat, indem er bei der Ausübung der Zuständigkeit, die ihm durch Artikel 6 § 1 VI Absatz 5 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 verliehen wurde, die durch die Gemeinschaften angenommene Regelung unzureichend berücksichtigt hat.

B.14. Die angefochtene Bestimmung ist daher notwendigerweise so auszulegen, dass das Bachelor-Diplom, das das Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, ersetzt, damit gleichgestellt wird und dass die Inhaber dieses Diploms, sofern sie die anderen Bedingungen erfüllen, den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben und die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters führen dürfen.

B.15. Vorbehaltlich der in B.14 erwähnten Auslegung ist der Klagegrund unbegründet.

In Bezug auf den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung

B.16. In einem zweiten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, weil einerseits die Bachelor und andererseits die Graduierten in Topographie nicht über die erforderlichen Befähigungsnachweise verfügten, um den Beruf eines Landmesser-Gutachters ausüben oder die Berufsbezeichnung eines Landmesser-Gutachters führen zu können und die Inhaber des Diploms eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, wohl, obwohl sie alle drei zum gleichen Studienbereich gehörten.

B.17. Da die angefochtene Bestimmung auf die in B.14 angeführte Weise auszulegen ist, besteht der Behandlungsunterschied zwischen einerseits den Inhabern des Diploms eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, und andererseits den Inhabern des Bachelor-Diploms, das dieses Diplom ersetzt, nicht.

B.18.1. Bezüglich des Diploms eines Graduierten in Topographie wurde während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 11. Mai 2003 bereits die Frage aufgeworfen, warum dieses Diplom keinen Zugang zum Beruf oder zum Titel eines Landmesser-Gutachters gewähre. In diesem Zusammenhang erklärte der Minister:

«Die Topographen werden jedoch nicht beibehalten. Die Topographen stellen gerade eine der Kategorien dar, von denen die Landmesser absolut nicht wollten, dass sie auf die gleiche Weise eingestuft würden. Sie wurden nicht beibehalten in der Grundlage des königlichen Erlasses, so dass dieser nicht auf sie anwendbar ist» (*Ausführlicher Bericht*, Kammer, 19. März 2003, CRIV 50 PLEN 338, S. 68).

Auf die Frage, ob dies bedeute, dass die Topographen, die bereits vor dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 11. Mai 2003 tätig gewesen seien, nun ihre Berufstätigkeit einstellen müssten, antwortete der Minister:

«Nein, natürlich nicht. Es geht darum, dass die Topographen als Gruppe nicht beibehalten wurden, doch dass diejenigen, die als Landmesser anerkannt sind, hingegen wohl beibehalten werden; dies ist ja ein erworbenes Recht. Dies ist nämlich klar. Es erscheint selbstverständlich, doch vielleicht ist es gut, es zu sagen» (ebenda, SS. 68-69).

B.18.2. Nach dem Inkrafttreten des Gesetzes vom 11. Mai 2003 wurde der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik bezüglich des Behandlungsunterschieds zwischen den Inhabern des Diploms eines Graduierten in Topographie einerseits und eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, Wahlbereich Vermessen, andererseits befragt. Der Minister antwortete:

«Ich stelle fest, dass das Diplom eines Graduierten in Topographie nicht in die Berufsliste des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Regelung des Berufs und auch nicht in den Königlichen Erlass vom 18. Januar 1995, der durch das vorerwähnte Gesetz aufgehoben wurde, aufgenommen worden ist. Man kann folglich davon ausgehen, dass es damals nicht als gleichwertig angesehen wurde.[...]

Das Gesetz sieht nach einer Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und KMB die Möglichkeit vor, ein Diplom anzuerkennen, das durch gleich welche andere Einrichtung mit einem durch den König anerkannten vergleichbaren Niveau ausgestellt wurde. Dieses Verfahren kann auf der Grundlage einer ordnungsgemäß untermauerten Akte vorgesehen werden» (*Ausführlicher Bericht*, Kammer, 13. April 2005, CRIV 51 COM 558).

B.18.3. In der Fortsetzung dieser Antwort hat der Minister des Mittelstands und der Landwirtschaft eine Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und KMB angefordert. In ihrer Stellungnahme vom 29. September 2005 schlussfolgerte diese Instanz, dass das Diplom eines Graduierten in Topographie nicht als gleichwertig mit dem Diplom eines «Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, Wahlbereich Vermessen» angesehen werden könne. Der Hohe Rat berief sich unter anderem darauf, dass in der Flämischen Gemeinschaft das Diplom eines Topographen etwa 1 260 Unterrichtsstunden umfasst, während das Diplom eines Bachelors in Bautechnik 1 800 Unterrichtsstunden umfasst, sowie darauf, dass das Diplom eines Topographen keine spezifischen Fächer aus der Ausbildung zum Landmesser beinhaltet. Der Hohe Rat schlussfolgerte:

«Nur die Ausbildung zum 'vastgoed-landmeter' kann den gesetzlichen Anforderungen entsprechen unter der Bedingung, dass sie ergänzt wird durch ein Zeugnis über das Bestehen der Prüfung zur Ausstellung der Titel eines Landmesser-Immobilienfachverständigen».

B.18.4. In ihrer Antwort auf die vom Hof gestellten Fragen weisen die klagenden Parteien nicht nach, dass im Gegensatz zum Standpunkt des Hohen Rates für Selbständige und KMB das Ausbildungsprogramm für Graduierte in Topographie inhaltlich demjenigen für Graduierte in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, Wahlbereich Vermessen, ähnlich oder gleichwertig ist.

B.19.1. Im Übrigen unterscheidet sich der Fachbereich, der dem Diplom eines Graduierten in Topographie zugrunde liegt, von demjenigen des Diploms eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien. Innerhalb der sogenannten «alten Struktur» der Ausbildungen und Fachbereiche der Hochschulen der Flämischen Gemeinschaft, nämlich der «Bedingungen, die eine Abteilung oder ein Fachbereich hinsichtlich der Studiendauer, des Inhaltes des Ausbildungsprogramms und des Diploms erfüllen musste auf der Grundlage der hierfür am 31. August 1995 geltenden Regelung» (Artikel 1 Nr. 2 des Erlasses der Flämischen Regierung vom 19. Juli 1995), wird innerhalb der Abteilung Bautechnik nämlich zwischen den Fachbereichen Bautechnik, Immobilien und Topographie unterschieden.

Wie in B.11 angeführt wurde, ersetzt die Ausbildung Bautechnik, Fachbereich Immobilien, ab dem akademischen Jahr 1995-1996 die zuvor bestehende Abteilung Bautechnik, Fachbereich Immobilien. Der Fachbereich Topographie wurde hingegen abgebaut.

B.19.2. Schließlich verlangt die angefochtene Bestimmung neben dem Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, gleichzeitig ein «Diploma Supplement» oder eine Bescheinigung, worin der Wahlbereich «Vermessen» angegeben ist.

B.20. Angesichts des Vorstehenden konnte der Gesetzgeber vernünftigerweise annehmen, dass das Diplom eines Graduierten in Topographie nicht mit den Diplomen, die in der angefochtenen Bestimmung angeführt sind, gleichwertig war.

B.21. Der Klagegrund ist ungegründet.

In Bezug auf den von den intervenierenden Parteien angeführten neuen Klagegrund

B.22. Die intervenierenden Parteien führen einen «ergänzenden und neuen Klagegrund» wegen eines Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung an, insofern Artikel 2 Nr. 1 Buchstaben b) bis d) drei Diplomen von unterschiedlichem Niveau (Universität, Hochschulunterricht des langen Typs, Hochschulunterricht des kurzen Typs) auf gleiche Weise Zugang zum Beruf eines Landmesser-Gutachters und zum Führen der Berufsbezeichnung gewähre. Nach Darlegung dieser Parteien verstoße diese Gleichbehandlung von Personen, die sich hinsichtlich ihrer Diplome in unterschiedlichen Situationen befänden, gegen den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung.

B.23. Artikel 85 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 erlaubt es nur, dass neue Klagegründe angeführt werden durch die Institutionen und die in den Artikeln 76, 77 und 78 dieses Gesetzes vorgesehenen Personen. Der neue Klagegrund, den die intervenierenden Parteien in ihrem Schriftsatz anführen, ist daher unzulässig.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen vorbehaltlich der in B.14 erwähnten Auslegung zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, in der öffentlichen Sitzung vom 22. November 2007, durch den Vorsitzenden M. Bossuyt in Vertretung des gesetzmäßig verhinderten emeritierten Vorsitzenden A. Arts.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
M. Bossuyt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4686

[C - 2007/00985]

27 DECEMBRE 2006. — Loi-programme (I). — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du Titre IV, Chapitre VII, du Titre V, Chapitres I^{er}, II et III et du Titre XI, Chapitres II et V de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006; erratum *Moniteur Belge* du 24 janvier 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4686

[C - 2007/00985]

27 DECEMBER 2006. — Programmawet (I). — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van Titel IV, Hoofdstuk VII, van Titel V, Hoofdstukken I, II en III en van Titel XI, Hoofdstukken II en V van de programmawet (I) van 27 december 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006; erratum *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmédy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4686

[C - 2007/00985]

27. DEZEMBER 2006 — Programmgesetz (I). — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Titel IV Kapitel VII, von Titel V Kapitel I, II und III und von Titel XI Kapitel II und V des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmédy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. DEZEMBER 2006 — Programmgesetz (I)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL IV — Soziale Angelegenheiten

(...)

KAPITEL VII — Mindesttagesbetrag der Invaliditätsentschädigung

Art. 134 - In Artikel 87 letzter Absatz des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, werden die Wörter «gemäß den Artikeln 93 und 93bis» durch die Wörter «gemäß den Artikeln 93, 93bis und 93ter» ersetzt.

Art. 135 - Im selben koordinierten Gesetz wird ein Artikel 93ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 93ter - Der Mindesttagesbetrag der Invaliditätsentschädigung, der regelmäßigen Arbeitnehmern mit Personen zu Lasten bewilligt wird, darf in keinem Fall niedriger sein als der in Werktagen berechnete Betrag der garantierten Mindestruhestandspension zum Haushaltssatz, der aufgrund von Artikel 152 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. August 1980 über die Haushaltsvorschläge 1979-1980 einem Lohnempfänger mit vollständiger Laufbahn bewilligt wird.

Für regelmäßige Arbeitnehmer mit Verlust des einzigen Einkommens, die keine Personen zu Lasten haben, entspricht dieser Betrag dem in Werktagen berechneten Betrag der garantierten Mindestruhestandspension, die aufgrund derselben Bestimmung einem Lohnempfänger mit vollständiger Laufbahn, der nicht in Absatz 1 erwähnt ist, bewilligt wird.»

Art. 136 - Vorliegendes Kapitel tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

(...)

TITEL V — Volksgesundheit

KAPITEL I — Abänderungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

Abschnitt 1 — Empfängnisverhütung für Jugendliche/fakturierbarer Höchstbetrag/chronisch Kranke

Art. 197 - Artikel 37 § 16bis des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird eine Nr. 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«3. eine Zusatzbeteiligung an den Ausgaben für Gesundheitspflege, die auf bestimmte Erkrankungen zurückzuführen sind, die auf einer von Ihm erstellten Liste vorkommen, oder eine Zusatzbeteiligung zugunsten von Begünstigten, die sich in einer von Ihm beschriebenen interessenswerten Lage befinden, insbesondere unter Berücksichtigung des Alters oder des Geschlechts der betreffenden Begünstigten, einführen.»

2. In Absatz 2 werden die Wörter «für die Anwendung von Absatz 1» durch die Wörter «für die Anwendung von Absatz 1 Nr. 2» ersetzt.

3. Ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass den Betrag der in Absatz 1 Nr. 3 erwähnten Beteiligung, die Bedingungen, gemäß denen die Beteiligung bewilligt werden kann, die Ausgaben, auf die sich diese Beteiligung bezieht, sowie die Bedingungen, die diese Ausgaben erfüllen müssen. Der König kann die Regeln bestimmen, gemäß denen die Beteiligung an eine vorherige Erlaubnis des Vertrauensarztes oder an eine Beurteilung des Kollegiums der Ärzte-Direktoren geknüpft werden kann. Insofern die Gesundheitspflegeausgaben Arzneimittel betreffen, müssen alle Tariffestsetzungsverrichtungen und alle Zahlungen der Versicherungsträger gemäß den Bestimmungen von Artikel 165 über die vom Minister zugelassenen Tariffestsetzungsämter erfolgen.»

Abschnitt 2 — OMNIO-Statut

Art. 198 - Artikel 37 § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 16. April 1997 und die Gesetze vom 24. Dezember 1999 und 22. August 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «entsprechen, und» und den Wörtern «Personen zu ihren Lasten» die Wörter «ihr Ehepartner oder die mit ihnen zusammenwohnende Person und» eingefügt und nach den Wörtern «unter denen das Anrecht auf erhöhte Beteiligung der Versicherung eröffnet, aufrechterhalten oder entzogen wird» werden die Wörter «, Er bestimmt ebenfalls, was unter einer mit ihnen zusammenwohnenden Person zu verstehen ist» eingefügt.

2. Zwischen den Absätzen 2 und 3 wird folgender Absatz eingefügt:

«Begünstigte des OMNIO-Statuts erhalten dieselbe erhöhte Beteiligung der Versicherung. Haushalte mit geringen Einkünften haben dieses Statut. Der König definiert durch einen im Ministerrat beratenen Erlass, was unter «geringen Einkünften» zu verstehen ist, sowie die Bedingungen für die Eröffnung, die Aufrechterhaltung oder den Entzug des OMNIO-Statuts. Bei der Festlegung dieser Bedingungen wird insbesondere eine Dauer von sechs Monaten berücksichtigt, während der der vorerwähnte Haushalt geringe Einkünfte bezogen hat. Der Haushalt umfasst entweder eine Person, die gewöhnlich allein lebt, oder zwei oder mehrere Personen, die gewöhnlich dieselbe Wohnung bewohnen und dort zusammenleben. Die Haushaltszusammensetzung wird auf der Grundlage der Daten bestimmt, die am 1. Januar des Jahres, für das die Bewilligung des OMNIO-Statuts geprüft wird, im Nationalregister der natürlichen Personen enthalten sind. Der König kann unter den von ihm bestimmten Bedingungen die Haushaltszusammensetzung für Personen ändern, die in einer Wohngemeinschaft leben oder sich aufgrund ihres Gesundheitszustands in einem Abhängigkeitsverhältnis befinden. Der Minister legt nach Stellungnahme des Versicherungsausschusses die Modalitäten fest, gemäß denen nachgewiesen wird, dass die Begünstigten die vorerwähnten Bedingungen erfüllen. Bei der Prüfung des Antrags auf Bewilligung des OMNIO-Statuts können die Versicherungsträger alle erforderlichen Daten, die in ihrem Besitz sind, im Hinblick auf die Bewilligung von Rechten im Bereich Gesundheitspflegepflichtversicherung unbeschadet von Artikel 37*duodecies* § 4 verwenden.»

3. In Absatz 4, der Absatz 5 geworden ist, werden die Wörter «Absatz 2» durch die Wörter «den Absätzen 2 und 3» ersetzt.»

Art. 199 - Artikel 37 § 19 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 16. April 1997 und abgeändert durch die Gesetze vom 3. Mai 1999, 24. Dezember 1999, 30. Dezember 2001 und 27. Dezember 2005, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Folgende Begünstigte erhalten unter den in § 1 Absatz 2 erwähnten Bedingungen ebenfalls die erhöhte Beteiligung der Versicherung:

1. Begünstigte, denen das Recht auf Eingliederungseinkommen, eingeführt durch das Gesetz vom 26. Mai 2002, zuerkannt ist,

2. Begünstigte, denen ein öffentliches Sozialhilfzentrum Hilfe leistet, die aufgrund der Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Sozialhilfzentren gewährten Hilfeleistungen ganz oder teilweise zu Lasten des Föderalstaates geht,

3. Begünstigte, die ein durch das Gesetz vom 1. April 1969 eingeführtes garantiertes Einkommen für Betagte beziehen oder in Anwendung von Artikel 21 § 2 desselben Gesetzes ein Anrecht auf Rentenzuschlag behalten; ebenfalls betroffen sind Begünstigte der durch das Gesetz vom 22. März 2001 eingeführten Einkommensgarantie für Betagte,

4. Begünstigte, denen eine der im Gesetz vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen erwähnten Beihilfen bewilligt wird,

5. Kinder, die unter einer körperlichen oder geistigen Unfähigkeit von mindestens 66 Prozent leiden.

Diese Unfähigkeit wird von einem Arzt der Generaldirektion Personen mit Behinderung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit festgestellt.

Der König bestimmt die Regeln, gemäß denen die körperliche oder geistige Unfähigkeit von mindestens 66 Prozent festgestellt wird,

6. in Artikel 32 Absatz 1 Nr. 3 erwähnte Berechtigte, die Langzeitarbeitslose sind, gemäß den in Artikel 32 Absatz 2 erwähnten Modalitäten.»

Art. 200 - In Artikel 37 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 1999, werden die Wörter «Absatz 2» durch die Wörter «Absatz 2 und 3» ersetzt.

Art. 201 - In Artikel 44 § 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, den Königlichen Erlass vom 16. April 1997 und das Gesetz vom 24. Dezember 1999, werden die Wörter «und für die in Artikel 37 § 19 erwähnten Begünstigten» durch die Wörter «, für die in Artikel 37 § 19 erwähnten Begünstigten und für die Begünstigten des in Artikel 37 § 1 Absatz 3 erwähnten OMNIO-Statuts» ersetzt.

Art. 202 - In Artikel 48 § 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. April 1997 und das Gesetz vom 24. Dezember 1999, werden die Wörter «und an die in Artikel 37 § 19 erwähnten Begünstigten» durch die Wörter «, an die in Artikel 37 § 19 erwähnten Begünstigten und an die Begünstigten des in Artikel 37 § 1 Absatz 3 erwähnten OMNIO-Statuts» ersetzt.

Art. 203 - Artikel 198 Nr. 1 tritt an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft. Artikel 198 Nr. 2 und Nr. 3 und die Artikel 199 bis 202 treten an einem vom König festzulegenden Datum in Kraft.

Abschnitt 3 — Monatliche Vorschüsse an die Versicherungsträger

Art. 204 - In Artikel 202 § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Gesetze vom 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995 und 30. Dezember 2001, wird der letzte Absatz wie folgt ersetzt:

«Versicherungsträger, die über einen Überschuss an Bargeldmitteln verfügen, können einen Teil der erhaltenen Vorschüsse zurückzahlen. Die zurückgezählten Beträge können spätestens bis zum 30. April des folgenden Rechnungsjahres eingefordert werden. Rückzahlungen und Eintreibungen von Vorschüssen müssen gemäß einem von der Fachkommission für Buchhaltung und Statistik ausgearbeiteten und vom Allgemeinen geschäftsführenden Ausschuss gebilligten Verfahren erfolgen.»

Art. 205 - In Artikel 202 § 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, werden die Absätze 2 und folgende bis zum letzten Absatz einschließlich durch folgende Absätze ersetzt:

«Vor Ende des Monats nach Billigung der vorläufigen Ausgaben der Versicherung durch den Allgemeinen Rat wird für jeden Versicherungsträger eine vorläufige Abrechnung erstellt, wobei die vorläufigen Ausgaben des Versicherungsträgers mit seinem vorläufigen Haushaltsanteil verglichen werden, den man nach Aufteilung des Haushaltsziels gemäß § 1 Absatz 2 erhält.

Übersteigen die vorläufigen Ausgaben eines Versicherungsträgers seinen vorläufigen Haushaltsanteil, entrichtet das Institut dem Versicherungsträger einen Vorschuss, der dem Unterschied zwischen den vorläufigen Ausgaben und dem vorläufigen Haushaltsanteil entspricht, gekürzt um 25 Prozent dieses Unterschieds, der auf 2 Prozent des vorläufigen Haushaltsanteils begrenzt ist, und gegebenenfalls erhöht um die Beträge, die zurückgezahlt und nicht eingefordert worden sind gemäß § 1 Absatz 4.

Unterschreiten die vorläufigen Ausgaben eines Versicherungsträgers seinen vorläufigen Haushaltsanteil, zahlt der Versicherungsträger dem Institut einen Betrag zurück, der dem Unterschied zwischen seinem vorläufigen Haushaltsanteil und den vorläufigen Ausgaben entspricht, gegebenenfalls gekürzt um die Beträge, die zurückgezahlt und nicht eingefordert worden sind gemäß § 1 Absatz 4.»

Abschnitt 4 — Labore für klinische Biologie

Art. 206 - Artikel 16 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«15. kann Vergleiche schließen im Sinne von Artikel 2044 des Zivilgesetzbuches, um Streitsachen zu beenden, die vor Gerichtshöfen und Gerichten des gerichtlichen Standes anhängig sind und die auf die Anwendung der Artikel 59 bis 61 und des Artikels 22 des Gesetzes vom 26. Juni 1992 zur Festlegung sozialer und sonstiger Bestimmungen zurückzuführen sind, insofern innerhalb der in Artikel 167 zur Vermeidung des Verfalls vorgeschriebenen Frist eine Klage gegen die in Artikel 61 § 7 Absatz 2 und § 16 Absatz 2 erwähnte Notifizierung eingereicht worden ist.

Im Rahmen jedes dieser Vergleiche kann er auf 35 Prozent des Betrags der Erstattungen für den Zeitraum 1989-1992 verzichten, so wie in der im vorhergehenden Absatz erwähnten Notifizierung veranschlagt; unbeschadet dessen, was im folgenden Abschnitt vorgesehen ist, kann er ebenfalls auf die Verzugszinsen verzichten, so wie in Artikel 61 § 6 Absatz 3, § 7 Absatz 4, § 15 Absatz 3 und § 16 Absatz 4 erwähnt.

Jeder Vergleich unterliegt der vorherigen Zahlung von mindestens 65 Prozent des Betrags der Erstattungen, der in der in Absatz 1 erwähnten Notifizierung veranschlagt ist, erhöht um die Verzugszinsen, so wie in Artikel 61 § 7 Absatz 4 und § 16 Absatz 4 erwähnt, berechnet auf der Grundlage des Unterschieds zwischen 65 Prozent des Betrags der Erstattung und den bereits gezahlten Vorschüssen zum gesetzlichen Zinssatz, der in Artikel 2 des Gesetzes vom 5. Mai 1865 über das verzinliche Darlehen festgelegt ist, und dies ab 1. Januar 2000.

Der Vergleich umfasst die unwiderrufliche Verpflichtung des Labors oder seines Rechtsnachfolgers, binnen einem Monat nach Abschluss des Vergleichs einen Akt der Klagerücknahme in allen Verfahren, die er im Rahmen der in Absatz 1 erwähnten Vorschriften gegen das Institut angestrengt hat, zu hinterlegen.

Sollte dieser Vergleich auf eine Erstattung durch das Institut hinauslaufen, erstreckt diese sich über die Haushaltsjahre 2007 und 2008.»

Art. 207 - Artikel 206 tritt am ersten Tag des Monats nach Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und tritt am ersten Tag des vierten Monats nach dieser Veröffentlichung außer Kraft.

Abschnitt 5 — Entschädigungen Hausarztanwärter

Art. 208 - Die Überschrift von Titel III Kapitel V Abschnitt V des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt ersetzt:

«Entschädigungen der Hausarztanwärter und der Praktikumsleiter in der Allgemeinmedizin und der Zahnheilkunde».

Art. 209 - In Artikel 55 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, werden die Wörter «den Praktikumsleitern in der Allgemeinmedizin» durch die Wörter «den Hausarztanwärtern und den Praktikumsleitern in der Allgemeinmedizin» ersetzt.

Abschnitt 6 — Fahrtkosten Eltern

Art. 210 - In Artikel 34 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, wird eine Nummer 27 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«27. Fahrtkosten der Eltern oder der gesetzlichen Vormunde eines Kindes, das an Krebs leidet und im Sinne von Nr. 6 des vorliegenden Artikels in einem Krankenhaus aufgenommen ist; der König bestimmt den Betrag der Beteiligung an den Fahrtkosten, der pro Pflegetag des betreffenden Kindes festgelegt wird. Der vorerwähnte Betrag wird auf der Grundlage der Entfernung zwischen dem Wohnsitz der Eltern oder der gesetzlichen Vormunde und dem Krankenhaus berechnet. Der König bestimmt die Modalitäten für die Auszahlung dieses Betrags.»

Abschnitt 7 — Verwaltungskosten der Versicherungsträger

Art. 211 - In Artikel 195 § 1 Nr. 2 Absatz 3 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2004, werden die beiden ersten Sätze durch die beiden folgenden Sätze ersetzt:

«Der Betrag der Verwaltungskosten der fünf Landesverbände wird für 2003 auf 766.483.000 EUR, für 2004 auf 802.661.000 EUR, für 2005 auf 832.359.000 EUR, für 2006 auf 863.156.000 EUR und für 2007 auf 895.524.000 EUR festgelegt. Der Betrag der Kasse für Gesundheitspflege der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird für 2003 auf 13.195.000 EUR, für 2004 auf 13.818.000 EUR, für 2005 auf 14.329.000 EUR, für 2006 auf 14.859.000 EUR und für 2007 auf 15.416.000 EUR festgelegt.»

Abschnitt 8 — Saldo des steuerlichen fakturierbaren Höchstbetrags

Art. 212 - Artikel 37*undecies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Februar 2004 und das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Tatsächlich getragene Eigenanteile, die während der Kalenderjahre 2003 und 2004 erbrachte Leistungen betreffen und im Laufe des Kalenderjahres 2005 erstattet worden sind, werden für den fakturierbaren Höchstbetrag berücksichtigt, der entsprechend den Haushaltseinkünften des Begünstigten für das Kalenderjahr 2005 festgelegt wird, insofern diese Leistungen entweder im Rahmen des fakturierbaren Höchstbetrags, der diesem Begünstigten bewilligt worden ist, nicht bereits zu 100 Prozent erstattet worden sind oder im Rahmen des fakturierbaren Höchstbetrags, der entsprechend den Haushaltseinkünften des Begünstigten festgelegt und von der Verwaltung des Steuerwesens für Unternehmen und Einkünfte ausgeführt wird, nicht bereits übermittelt worden sind.

Tatsächlich getragene Eigenanteile, die während des Kalenderjahres 2004 erbrachte Leistungen betreffen und im Laufe des Kalenderjahres 2006 erstattet worden sind, werden für den fakturierbaren Höchstbetrag berücksichtigt, der entsprechend den Haushaltseinkünften des Begünstigten für das Kalenderjahr 2006 festgelegt wird, insofern diese Leistungen im Rahmen des fakturierbaren Höchstbetrags, der diesem Begünstigten bewilligt worden ist, nicht bereits zu 100 Prozent erstattet worden sind.»

Abschnitt 9 — Koordinierte multidisziplinäre Pflegeprogramme

Art. 213 - Artikel 22 Nr. 6 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Januar 1999, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«6. schließt auf Vorschlag des Kollegiums der Ärzte-Direktoren oder der betreffenden Abkommens- und Vereinbarungskommissionen mit den Anstalten für funktionelle Rehabilitation und Umschulung, mit den koordinierten multidisziplinären Pflegezentren und mit den medizinisch-pädiatrischen Zentren die in Artikel 23 § 3 erwähnten Abkommen,».

Art. 214 - Artikel 23 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1995, 29. April 1996, 22. Februar 1998, 25. Januar 1999, 24. Dezember 1999 und 22. August 2002 und durch den Königlichen Erlass vom 25. April 1997, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «ob Rehabilitations- und Umschulungsprogramme und -leistungen» und den Wörtern «zugunsten von Begünstigten der Gesundheitspflegeversicherung» die Wörter «sowie die von den koordinierten multidisziplinären Zentren erbrachten Pflegeprogramme» eingefügt.

2. In § 1 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern «Leistungen im Bereich Rehabilitation und Umschulung» und den Wörtern «und der Leistungen, die in medizinisch-pädiatrischen Zentren erbracht werden,» die Wörter «, der Pflegeprogramme, die von den koordinierten multidisziplinären Zentren erbracht werden,» eingefügt.

3. Paragraph 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Das Kollegium der Ärzte-Direktoren oder die betreffenden Abkommens- und Vereinbarungskommissionen erstellen mit den Anstalten für funktionelle Rehabilitation und Umschulung, den koordinierten multidisziplinären Zentren und den medizinisch-pädiatrischen Zentren für Kinder mit chronischer Krankheit Entwürfe von Abkommen, die mit ihnen zu schließen sind, und legt sie zu diesem Zweck dem Versicherungsausschuss vor. Die Entwürfe von Rehabilitationsabkommen, die Entwürfe von Abkommen mit den koordinierten multidisziplinären Zentren und die Entwürfe von Abkommen mit den medizinisch-pädiatrischen Zentren werden ebenfalls der Haushaltskontrollkommission mitgeteilt. Die Kommission übermittelt ihre Stellungnahme für alle neuen Abkommen, die den in Artikel 16 § 1 Nr. 11 erwähnten Betrag übersteigen, und für alle Änderungen, die den in Artikel 16 § 1 Nr. 11 erwähnten Prozentsatz übersteigen, dem Allgemeinen Rat und dem Versicherungsausschuss.»

Art. 215 - In Artikel 26 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «Die in den Artikeln 42 und 50 vorgesehenen Abkommen und Vereinbarungen» und den Wörtern «werden beim Dienst für Gesundheitspflege von Abkommens- und Vereinbarungskommissionen verhandelt und geschlossen» die Wörter «und die in Artikel 22 Nr. 6 und 6*bis* erwähnten Abkommensentwürfe, die beim Dienst für Gesundheitspflege ausgearbeitet werden,» eingefügt.

Abschnitt 10 — Personalmitglieder

Art. 216 - In Titel VIII Kapitel I desselben Gesetzes wird ein Artikel 176*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 176*bis* - Im Rahmen eines gesetzlichen Auftrags kann das Institut für Funktionen medizinisch-wissenschaftlicher Art Personalmitglieder durch Arbeitsverträge anwerben und in den Grenzen der Personalhaushaltsmittel entsprechend einer höheren Gehaltstabelle entlohnen, als derjenigen, die Beamten bei deren Anwerbung bewilligt wird.

Der König bestimmt das Statut und das Verfahren für die Anwerbung der in Absatz 1 erwähnten Personalmitglieder.»

*Abschnitt 11 — Krankenpflege**Unterabschnitt 1 — Pflegehelfer*

Art. 217 - In Artikel 56 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Gesetze vom 10. August 2001, 22. August 2002, 27. Dezember 2004, 11. Juli 2005 und 27. Dezember 2005, wird ein Paragraph 5 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 5 - Der Minister kann mit den in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *b*) erwähnten Diensten für Hauspflege, die in der in Artikel 127 § 1 Buchstabe *b*) erwähnten Liste eingetragen sind, Abkommen schließen, damit die Erstattung der Leistungen, die in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 erwähnt sind und von den im vorerwähnten Königlichen Erlass Nr. 78 vom 10. November 1967 erwähnten Pflegehelfern verrichtet werden, gewährleistet wird.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

1. Die vorerwähnten Abkommen dürfen nur mit den Diensten geschlossen werden, die die in Artikel 37 § 13 vorgesehene Pauschalbeteiligung beziehen,

2. Die vorerwähnten Pflegehelfer dürfen ihre Tätigkeit nur ausüben:

a) unter der effektiven Kontrolle und Anweisung des verantwortlichen Krankenpflegers, erwähnt in Artikel 1 § 2 Buchstabe *a)* des Königlichen Erlasses vom 16. April 2002 zur Festlegung der Pauschalbeteiligung der Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung an den spezifischen Kosten der Dienste für Hauspflege und der Bedingungen für die Bewilligung dieser Beteiligung,

b) mit den Pflegeerbringern, die in der Liste aufgenommen sind, die den in Artikel 1 § 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 16. April 2002 erwähnten Personalbestand umfasst.

3. Die Höchstzahl der VBG-Pflegehelfer darf die Hälfte der Zahl der VBG-Fachkräfte für Krankenpflege des vorerwähnten Dienstes für Hauspflege nicht übersteigen. Der Begriff VBG muss im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 16. April 2002 verstanden werden.

4. Im Rahmen der Beauftragung, vorgesehen im Königlichen Erlass vom 12. Januar 2006 zur Festlegung der krankenpflegerischen Tätigkeiten, die von Pflegehelfern verrichtet werden dürfen, und der Bedingungen, unter denen die Pflegehelfer diese Handlungen vornehmen dürfen, verrichten die Fachkräfte für Krankenpflege Kontrollbesuche. Während des Kontrollbesuchs muss die Fachkraft für Krankenpflege die Pflegeleistungen selbst erbringen, erforderlichenfalls in Anwesenheit des Pflegehelfers.

Die Mindestanzahl Kontrollbesuche wird wie folgt festgelegt:

a) im Rahmen der zweimaligen Körperpflege pro Woche, für die die Bescheinigungsbedingungen in Artikel 8 § 6 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 vermerkt sind, muss der Kontrollbesuch einmal pro Monat erfolgen,

b) im Rahmen der siebenmaligen Körperpflege pro Woche, für die die Bescheinigungsbedingungen in Artikel 8 § 6 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 vermerkt sind, muss der Kontrollbesuch zweimal pro Monat erfolgen,

c) im Rahmen der in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 erwähnten Kompressionstherapien muss der Kontrollbesuch zweimal pro Monat erfolgen,

d) im Rahmen der Pauschalhonorare, A-Pauschalen genannt, für Patienten, deren Abhängigkeitszustand den in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 festgelegten Kriterien entspricht, muss einmal pro Woche ein Kontrollbesuch erfolgen,

e) im Rahmen der Pauschalhonorare, B-Pauschalen genannt, für Patienten, deren Abhängigkeitszustand den in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 festgelegten Kriterien entspricht, muss zweimal pro Woche ein Kontrollbesuch erfolgen,

f) im Rahmen der Pauschalhonorare, C-Pauschalen genannt, für Patienten, deren Abhängigkeitszustand den in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 festgelegten Kriterien entspricht, muss täglich ein Kontrollbesuch erfolgen, und das anlässlich des ersten Besuchs beim Patienten.

Der Pflegehelfer darf im Rahmen der Pauschalhonorare, C-Pauschalen genannt, für Patienten, deren Abhängigkeitszustand den in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 festgelegten Kriterien entspricht, nur den zweiten in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 vorgesehenen Pflichtbesuch ohne die Anwesenheit der Fachkraft für Krankenpflege vornehmen.

Alle Leistungen zugunsten von Palliativpatienten, die in Artikel 8 § 5bis der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 erwähnt sind, dürfen vom Pflegehelfer nur in Anwesenheit der Fachkraft für Krankenpflege erbracht werden.

Die vorerwähnten Abkommen dürfen von folgenden Bestimmungen abweichen:

a) von Artikel 8 § 11 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984, um die Bescheinigung der Leistungen zu ermöglichen, die im vorliegenden Paragraphen erwähnt sind und vom Pflegehelfer erbracht werden,

b) von Artikel 8 § 4 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 in Bezug auf die Basisleistung.

Die vorerwähnten Abkommen dürfen ebenfalls von den Bestimmungen von Artikel 3 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 16. April 2002 abweichen.

Die Erstattung der in Absatz 1 erwähnten Leistungen darf nur bewilligt werden, sofern die Dienste für Hauspflege, die ein Abkommen geschlossen haben, an der Evaluation dieses Abkommens teilnehmen.

Die diesbezüglichen Ausgaben gehen vollständig zu Lasten des Haushaltsplans der Gesundheitspflege.»

Unterabschnitt 2 — Eigenanteil

Art. 218 - Artikel 37 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Beteiligung der Versicherung, die in Absatz 1 auf 75 Prozent festgelegt ist, wird auf 80 Prozent erhöht für die Pauschalhonorare, B-Pauschale und C-Pauschale genannt, für die Patienten, deren Abhängigkeitszustand den in Artikel 8 der Anlage zum vorerwähnten Königlichen Erlass vom 14. September 1984 festgelegten Kriterien entspricht.»

2. Paragraph 10 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Kein Eigenanteil an den Fahrtkosten im Zusammenhang mit den Pauschalhonoraren, PA-, PB-, PC- und PP-Pauschalen genannt, wird von den Hauspalliativpatienten im Sinne des Königlichen Erlasses vom 2. Dezember 1999 zur Festlegung der Beteiligung der Gesundheitspflegepflichtversicherung für Arzneimittel, Pflegematerial und Hilfsmittel für die in Artikel 34 Nr. 14 erwähnten Hauspalliativpatienten geschuldet.»

Art. 219 - Artikel 218 tritt am 1. April 2007 in Kraft.

Abschnitt 12 — Arzneimittel

Unterabschnitt 1 — Gonadotropine

Art. 220 - In Artikel 34 Absatz 1 Nr. 26 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, werden zwischen den Wörtern «zugunsten von Frauen erbracht wird,» und den Wörtern «und andere Pflege,» die Wörter «darunter die Arzneimittelbehandlung,» eingefügt.

Art. 221 - Artikel 37 § 21 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «die den betreffenden Zentren» werden durch die Wörter «die den Krankenhäusern, die über die betreffenden Zentren verfügen,» ersetzt.

2. Ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«Der König kann ebenfalls den Betrag des Eigenanteils festlegen, den der Begünstigte für jede Leistung schuldet. Der Betrag dieses Eigenanteils kann herabgesetzt werden, wenn im vorliegenden Artikel erwähnte Begünstigte der erhöhten Beteiligung der Versicherung betroffen sind. Was die Kosten der vom König definierten Leistung betrifft, die sich auf Arzneimittel beziehen, die in Artikel 1 § 1 Ziffer 1 Buchstabe *a*) des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel erwähnt sind, dürfen die Krankenhäuser, die über die betreffenden Zentren verfügen, keine anderen Beträge zu Lasten der Begünstigten in Rechnung stellen als den vorerwähnten Eigenanteil.»

Art. 222 - Artikel 37*sexies* Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 5. Juni 2002 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. August 2002 und 24. Dezember 2002 und durch den Königlichen Erlass vom 2. Februar 2004, wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Als Eigenanteil wird ebenfalls der in Artikel 37 § 21 Absatz 2 erwähnte Betrag angesehen.»

Unterabschnitt 2 — KEA

Art. 223 - In Artikel 29*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002, 22. Dezember 2003 und 27. Dezember 2005, werden zwischen den Wörtern «Vertretern des für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Ministers» und den Wörtern «und Vertretern des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle» die Wörter «, Vertretern des für den Haushalt zuständigen Ministers als Beobachter» und zwischen den Wörtern «des für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Ministers» und den Wörtern «und des Dienstes für medizinische Evaluation und Kontrolle» die Wörter «, des für den Haushalt zuständigen Ministers als Beobachter» eingefügt.

Art. 224 - In Artikel 35*bis* § 15 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn die Anpassung der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel dem für den Haushalt zuständigen Minister zwecks Zustimmung übermittelt werden muss, muss dieser Minister seinen Beschluss spätestens am zehnten Tag nach der Versendung zwecks Zustimmung des Vorschlags zur Anpassung der Liste mitteilen. Tut er dies nicht, wird davon ausgegangen, dass er dem ihm übermittelten Entwurf zustimmt. Wird die Beantwortungsfrist von zehn Tagen auf Ersuchen des Ministers aufgrund der in § 3 Absatz 6 erwähnten Frist jedoch verkürzt, gilt das Stillschweigen des für den Haushalt zuständigen Ministers bei Verstreichen der verkürzten Frist als Verweigerung der Zustimmung.»

Unterabschnitt 3 — Sauerstofftherapie

Art. 225 - Artikel 48 § 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Im ersten Satz werden nach dem Wort «Verantwortungshonorare» die Wörter «und die Verfügbarkeitshonorare» hinzugefügt.

2. Absatz 2 wird aufgehoben.

Art. 226 - In Artikel 35 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 20. Dezember 1995, 22. Februar 1998, 24. Dezember 1999, 10. August 2001, 22. August 2002, 5. August 2003, 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004, 27. April 2005, 27. Dezember 2005 und 13. Dezember 2006, wird der Vermerk «Nr. 20» durch den Vermerk «Nr. 20, im Rahmen der Sauerstofftherapie verwendete Hilfsmittel ausgenommen.» ersetzt.

Art. 227 - Artikel 35*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 24. Dezember 2002, 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004, 27. April 2005 und 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004, 27. April 2005 und 27. Dezember 2005, werden im zweiten Satz zwischen den Wörtern «Für die Anwendung des vorliegenden Artikels» und den Wörtern «wird der erstattungsfähige medizinische Sauerstoff» die Wörter «und innerhalb der in § 16 vorgesehenen Grenzen» eingefügt.

2. Ein § 16 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 16 - Spätestens am 31. Dezember 2007 bestätigt der König die Liste des am 1. Januar 2008 erstattungsfähigen medizinischen Sauerstoffs und der erstattungsfähigen medizinischen Hilfsmittel, die im Rahmen der Sauerstofftherapie verwendet werden. Der König kann diese Liste ab dem 1. Januar 2008 abändern. Er legt das Verfahren fest, das die Betriebe einhalten müssen, wenn sie für medizinischen Sauerstoff oder für im Rahmen der Sauerstofftherapie verwendete medizinische Hilfsmittel die Aufnahme in die Liste, eine Abänderung der Liste oder die Streichung von der Liste des erstattungsfähigen Sauerstoffs beantragen. Er bestimmt darüber hinaus die Fristen und Verpflichtungen, die bei einem Aufnahme-, Änderungs- oder Streichungsantrag eingehalten werden müssen. Er bestimmt die Bedingungen, unter denen sich die Versicherung an der Preisgestaltung beteiligt, die Regeln in Bezug auf die Verschreibung, Abgabe und Tarifierung (sowohl der Leistung als auch des Zubehörs), und die Erstattung der damit verbundenen Mieten und Dienstleistungen.

Was den medizinischen Sauerstoff betrifft, erfolgt die Anpassung der Liste nach einer von der Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln vorgenommenen Evaluation aufgrund der in § 2 vorgesehenen Kriterien. Was die im Rahmen der Sauerstofftherapie verwendeten medizinischen Hilfsmittel betrifft, erfolgt die Anpassung der Liste nach einer vom Fachrat für diagnostische Mittel und Pflegematerial vorgenommenen Evaluation auf der Grundlage der in § 2 vorgesehenen Kriterien.

Die Bestimmungen der Paragraphen 10 und 11 sind ebenfalls anwendbar.»

Art. 228 - Die Artikel 225, 226 und 227 treten an einem vom König zu bestimmenden Datum in Kraft.

Unterabschnitt 4 — Substitutionsbehandlungen

Art. 229 - In Artikel 56 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird ein § 6 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 6 - Die Gesundheitspflegeversicherung beteiligt sich an den Kosten, die mit der Registrierung der Substitutionsbehandlungen verbunden sind.

Die Bedingungen für die Gewährung dieser Beteiligung werden vom König festgelegt. Innerhalb der von Ihm festgelegten Grenzen können die für die Sozialen Angelegenheiten und die Volksgesundheit zuständigen Minister ein Sonderabkommen mit dem Belgischen Institut für Pharmakoepidemiologie schließen.

Diese Ausgaben werden im Haushalt der Verwaltungskosten des Instituts verrechnet und gehen vollständig zu Lasten des Zweigs Gesundheitspflege.»

Unterabschnitt 5 — Impfung

Art. 230 - Artikel 56 § 2 Nr. 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001, wird wie folgt ergänzt:

«Der König kann ebenfalls die Regeln bestimmen für die Festlegung des Haushalts, seine Verteilung auf die in den Artikeln 128, 130 und 135 der Verfassung erwähnten Behörden und die Zahlung der Beteiligung in Form von Vorschüssen und eines Saldos.»

Unterabschnitt 6 — Gruppierte Revision

Art. 231 - Artikel 35*bis* § 4 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 27. April 2005, 27. Dezember 2005 und 13. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 5 erster Satz werden:

a) zwischen den Wörtern «kann die Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln» und den Wörtern «alle betreffenden Antragsteller ersuchen» die Wörter «auf eigene Initiative oder auf Ersuchen des Ministers» eingefügt,

b) die Wörter «Erstattungsgrundlage der Arzneimittel» durch die Wörter «Erstattungsgrundlage der betreffenden Arzneimittel» ersetzt,

c) die Wörter «gemäß dem vom König festgelegten Verfahren» durch die Wörter «gemäß dem Verfahren und den Modalitäten, die vom König, unter anderem was die Fristen für die Einreichung und die Bedingungen in Bezug auf die Zulässigkeit der von den Antragstellern abgegebenen Vorschläge und die Folgen der Unzulässigkeit dieser Vorschläge betrifft, festgelegt werden,» ersetzt.

2. In Absatz 5 wird der zweite Satz wie folgt ergänzt: «und kann auf Arzneimittel mit demselben wirksamen Bestandteil beschränkt werden».

3. In Absatz 6:

a) werden zwischen den Wörtern «Die Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln kann» und den Wörtern «im Rahmen der» die Wörter «auf Ersuchen des Ministers oder aufgrund der vom König definierten Kriterien und Modalitäten» eingefügt,

b) werden zwischen den Wörtern «im Rahmen der in Absatz 5 erwähnten gruppierten Revision» und dem Wort «vorschlagen» die Wörter «unter Berücksichtigung des wirksamen Bestandteils, der Dosierung, der Verabreichungsform und gegebenenfalls der Anzahl in der Packung enthaltenen Einheiten» eingefügt,

c) wird in Nr. 1 vor den Wörtern «die betreffenden Fertigarzneimittel» das Wort «entweder» eingefügt,

d) wird in Nr. 2 vor den Wörtern «in derselben Erstattungskategorie» das Wort «oder» eingefügt,

e) wird im französischen Text in Nr. 2 vor dem Wort «réduire» das Wort «de» eingefügt,

f) wird in Nr. 2 zwischen dem Wort «aller» und dem Wort «Arzneimittel» das Wort «betreffenden» eingefügt.

4. Die Absätze 7, 8 und 9 werden durch folgenden Absatz ersetzt:

«Während des in Absatz 5 erwähnten gruppierten Revisionsverfahrens und bis zum Verstreichen einer Frist von achtzehn Monaten, die am ersten Tag des Monats des Inkrafttretens des aufgrund dieses Verfahrens gefassten Beschlusses beginnt, kann der König spezifische Regeln vorsehen, die folgende Bereiche betreffen:

a) die Zulässigkeit der vom Antragsteller eingereichten Anträge auf Änderung der Erstattungskategorie für ein Arzneimittel, auf das dieser Beschluss anwendbar ist oder anwendbar gewesen wäre, wenn es zum Zeitpunkt, wo die Liste der von der gruppierten Revision betroffenen Arzneimittel erstellt wurde, auf der Liste eingetragen gewesen wäre,

b) die Aufnahme neuer Arzneimittel in die Liste und insbesondere die Festlegung des Referenzarzneimittels sowie die Festlegung der Erstattungsgrundlage des neu aufgenommenen Arzneimittels im Vergleich zum festgelegten Referenzarzneimittel und die Weise, auf die dieses Arzneimittel gegebenenfalls von dem in Absatz 5 erwähnten gruppierten Revisionsverfahren betroffen ist,

c) die Festlegung des Preises und der Erstattungsgrundlage der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 5 Buchstabe c) Ziffer 2 erwähnten Arzneimittel und der in § 9 in fine erwähnten parallel importierten Arzneimittel, auf die der in Anwendung von Absatz 6 Nr. 1 gefasste Beschluss anwendbar ist,

d) die Nichtverfügbarkeit eines Arzneimittels, auf das der in Anwendung von Absatz 6 Nr. 1 gefasste Beschluss anwendbar ist, wenn die Bevorratung der Großhandelsverteiler mit diesem Arzneimittel für mehr als einen Monat unterbrochen ist, um eine zeitweilige Anpassung der Einstufung in verschiedene Erstattungskategorien zu ermöglichen,

e) die Streichung eines Arzneimittels, auf das der in Anwendung von Absatz 6 Nr. 1 gefasste Beschluss anwendbar ist, um eine zeitweilige Anpassung der Einstufung in verschiedene Erstattungskategorien zu ermöglichen.»

5. Paragraph 4 wird durch folgende Absätze ergänzt:

«In Abweichung von § 2 Absatz 3 und § 5 Absatz 2 tritt der Beschluss, der in Anwendung der in Absatz 5 erwähnten gruppierten Revision gefasst wird, am ersten Tag des vierten Monats nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

In Abweichung von § 5 Absatz 2 treten die freiwilligen Senkungen des Preises und/oder der Erstattungsgrundlage, die eingereicht werden nach Kenntnisnahme der in Absatz 5 erwähnten Vorschläge durch die Kommission für die Erstattung von Arzneimitteln, frühestens am Tag des Inkrafttretens des Beschlusses in Kraft, der in Anwendung des in Absatz 5 erwähnten gruppierten Revisionsverfahrens gefasst worden ist.»

Art. 232 - Artikel 72*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. April 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unbeschadet der Anwendung von Artikel 168*bis* setzt der Antragsteller, der nicht imstande ist, die in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Verpflichtung einzuhalten, den Dienst für Gesundheitspflege des Instituts so schnell wie möglich davon in Kenntnis. Je nach dem Zeitpunkt, zu dem diese Information eingeht, hat dies entweder den Abschluss des Verfahrens zur Aufnahme in die Liste, die Nichteintragung in die Liste oder die Streichung von Rechts wegen von der Liste, ohne Berücksichtigung der in Artikel 35*bis* vorgesehenen Verfahren zur Folge, außer wenn das in § 2*bis* erwähnte Verfahren angewendet wird.»

2. In § 2 Absatz 4 werden die Wörter «Ist das Fertigarzneimittel beziehungsweise die Verpackung(en) länger als drei Monate vom Markt,» durch die Wörter «Teilt der Antragsteller mit, dass das Fertigarzneimittel oder die Verpackung(en) länger als drei Monate vom Markt genommen werden, oder dauert die Rücknahme vom Markt länger als drei Monate,» ersetzt.

3. In § 2 Absatz 4 wird der zweite Satz wie folgt ergänzt «, und zwar zum Zeitpunkt der Rücknahme vom Markt beziehungsweise am ersten Tag des vierten Monats nach der Rücknahme vom Markt».

4. In § 2 Absatz 4 dritter Satz werden nach den Wörtern «oder eines nachgewiesenen Falls höherer Gewalt,» die Wörter «oder wurde das Arzneimittel auf der Grundlage des in § 2*bis* erwähnten Verfahrens erstattet,» eingefügt.

5. In § 2 Absatz 4 dritter Satz werden die Wörter «sofort und» gestrichen.

6. In § 2 Absatz 4 dritter Satz werden die Wörter «wenn die Aussetzung der Registrierung aufgehoben wird und das Fertigarzneimittel zwischenzeitlich von der Liste gestrichen worden ist beziehungsweise wenn das Fertigarzneimittel wieder auf dem Markt erhältlich ist.» durch die Wörter «aber unter Berücksichtigung der Anpassungen des Preises und der Erstattungsgrundlage, die anwendbar gewesen wären, wenn das Arzneimittel in der Liste eingetragen geblieben wäre.» ersetzt.

7. Zwischen den Absätzen 4 und 5 wird folgender Absatz eingefügt:

«Ist der in Absatz 1 erwähnte Betrieb nicht imstande, die Großhandelsverteiler mit Packungen eines Fertigarzneimittels zu bevorraten, gilt diese Packung als nicht verfügbar. Der Antragsteller muss dem Dienst für Gesundheitspflege des Instituts das Beginndatum und das voraussichtliche Enddatum sowie die Gründe für diese Nichtverfügbarkeit mitteilen. Teilt der Antragsteller mit, dass die Packung länger als drei Monate nicht verfügbar sein wird, oder dauert die Nichtverfügbarkeit länger als drei Monate an, wird die betreffende Packung von Rechts wegen von der Liste gestrichen, ohne dass die in Artikel 35*bis* vorgesehenen Verfahren berücksichtigt werden, und zwar am ersten Tag des Monats nach Verstreichen einer zehntägigen Frist ab Empfang der Notifizierung beziehungsweise am ersten Tag des vierten Monats der Nichtverfügbarkeit. Ist die Nichtverfügbarkeit Folge eines nachgewiesenen Falls höherer Gewalt oder wurde das Arzneimittel auf der Grundlage des in § 2*bis* erwähnten Verfahrens erstattet, wird die Packung von Rechts wegen am ersten Tag des Monats nach Ende der Nichtverfügbarkeit wieder in die Liste eingetragen, ohne dass die in Artikel 35*bis* vorgesehenen Verfahren berücksichtigt werden, aber unter Berücksichtigung der Anpassungen des Preises und der Erstattungsgrundlage, die anwendbar gewesen wären, wenn das Arzneimittel in der Liste eingetragen geblieben wäre.»

Unterabschnitt 7 — Vergütung der Apotheker

Art. 233 - Artikel 165 letzter Absatz des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt ergänzt:

«Er kann ebenfalls die Bedingungen und Modalitäten festlegen, gemäß denen das Institut diesen Apothekern oder Ärzten über die Versicherungsträger und Tarifsetzungsämter einen Teil der einbehaltenen Beträge erstattet. Er bestimmt ebenfalls das Rechnungsjahr, für das diese Ausgaben in die Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung eingetragen werden müssen.»

Unterabschnitt 8 — Beiträge

Art. 234 - Artikel 191 Absatz 1 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 15, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 10. August 2001, 22. August 2002, 24. Dezember 2002, 22. Dezember 2003, 27. Dezember 2004, 11. Juli 2005, 27. Dezember 2005 und 10. Juni 2006, wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 4 Nr. 3 werden die Wörter «des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs und seiner Ausführungserlasse» durch die Wörter «von Artikel 5 des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs» ersetzt.

b) Absatz 5 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Was die Arzneimittel für seltene Leiden betrifft, kann das Statut ab dem Jahr 2007 berücksichtigt werden, sofern der betreffende Antragsteller vor Ende des Monats Juli des betreffenden Jahres den Nachweis für die Eignung als Arzneimittel für seltene Leiden erbringt.»

c) In Absatz 6 werden die Wörter «der Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15*bis*, Nr. 15*ter*, Nr. 15*quater*, Nr. 15*quinquies*, Nr. 15*sexies*, Nr. 15*septies*, Nr. 15*octies* und Nr. 15*novies* geschuldet wird» durch die Wörter «von Nr. 15*quater*, Nr. 15*quinquies*, Nr. 15*sexies*, Nr. 15*septies*, Nr. 15*novies*, Nr. 15*decies* und Nr. 16*bis* geschuldet wird, und des Beitrags, der aufgrund von Nr. 15*octies* geschuldet wird.

d) In Absatz 9 wird die Nummer «5» durch die Nummer «8» ersetzt.

e) In Absatz 12 wird die Nummer «7» durch die Nummer «10» ersetzt.

f) In Absatz 17 wird die Nummer «7» durch die Nummer «10» ersetzt.

g) In Absatz 17 wird die Nummer «10» durch die Nummer «13» ersetzt.

2. Nummer 15*quater* § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 2. August 2002, 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004, 27. Dezember 2004, 27. April 2005, 27. Dezember 2005 und 13. Dezember 2006, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für 2006 wird kein Zusatzbeitrag zu Lasten der Antragsteller auf den Umsatz, der im Jahr 2005 erzielt wurde, geschuldet, da die von den Versicherungsträgern für das Jahr 2005 gebuchten Ausgaben, nämlich 2.984.772.000 EUR, gekürzt um 25 Prozent der Unterschreitung des in Artikel 40 erwähnten jährlichen Globalhaushaltsziels, nämlich 37.044.000 EUR, und gekürzt um die vom König festgelegten Maßnahmen, die ihre Auswirkungen nicht oder nicht vollständig gezeigt haben, nämlich 83.280.000 EUR, den in Ausführung von Artikel 69 § 5 und unter Berücksichtigung der Bestimmungen von § 3 festgelegten Globalhaushalt, nämlich 2.936.066.000 EUR, nicht übersteigen. Der von den Antragstellern mit dem Vermerk «Vorschuss Zusatzbeitrag Rechnungsjahr 2005» überwiesene Vorschuss auf den Zusatzbeitrag, nämlich der Betrag von 2,55 Prozent des Umsatzes, der im Jahr 2004 erzielt wurde, wird vor dem 1. April 2007 erstattet. Die Erstattungen der vorerwähnten Vorschüsse werden in die Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres 2006 eingetragen.»

3. Nummer 15*octies*, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005 und abgeändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 2006, wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Ab 2008 werden die Mittel des Fonds um die Zinsen erhöht, die durch Anlage dieser Mittel entstehen. Die Mittel des Fonds gehören den Antragstellern, da der Fonds Vorschüsse enthält.»

b) Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ergänzt:

«Zur Bildung des 2007 geschuldeten Vorschusses überweist jeder Antragsteller gemäß den in Nr. 15 erwähnten Regeln vor dem 15. September 2007 einen Betrag von 0,93 Prozent des im Jahr 2006 erzielten Umsatzes auf das Konto Nr. 001-4722037-56 mit dem Vermerk «Zahlung Vorschussfonds 2007».»

c) In Absatz 6 wird der zweite Satz wie folgt ersetzt:

«Für die ab 2007 geschuldeten Summen werden zwecks Festlegung des Umsatzes die erstattungsfähigen Fertigarzneimittel, die entsprechend Artikel 37 § 3 erstattet werden, auf der Grundlage eines Pauschalbetrags wie folgt berechnet: Zum einen wird für die Festlegung des global geschuldeten Prozentsatzes der Anteil dieser Arzneimittel, die an Begünstigte abgegeben werden, die in vom König definierten Kategorien von Krankenhäusern aufgenommen sind, von den Gesamtausgaben des Instituts für Fertigarzneimittel bis zu einer Höhe von 75 Prozent abgezogen; zum anderen wird für die Festlegung des Umsatzes jedes Antragstellers für jedes Arzneimittel, für das er verantwortlich ist, der Anteil des betreffenden Arzneimittels, das an Begünstigte abgegeben wird, die in vom König definierten Kategorien von Krankenhäusern aufgenommen sind, von den Gesamtausgaben des Instituts für dieses Fertigarzneimittel bis zu einer Höhe von 75 Prozent abgezogen. Zu diesem Zweck schickt der Dienst für Gesundheitspflege den betreffenden Antragstellern jedes Jahr vor dem 15. Februar eine Liste der betreffenden Arzneimittel mit Angabe des Anteils dieser Arzneimittel, der an die oben erwähnten Begünstigten abgegeben worden ist. Für die Anwendung dieser Bestimmung müssen das Statut der betreffenden Arzneimittel am 1. Januar des betreffenden Jahres und die in Artikel 206 § 1 erwähnten letzten bekannten Daten berücksichtigt werden.»

d) Nummer 15*octies* wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Zieht ein Antragsteller sich definitiv vom belgischen Markt der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel zurück, erhält er seinen Anteil aus dem Fonds zurück und als Ausgleich müssen die auf dem Markt verbleibenden Antragsteller den Fonds um den geschuldeten Betrag wiederherstellen. Der König bestimmt die Regeln und Modalitäten für die Rückzahlung und teilweise Wiederherstellung des Fonds. Die Wiederherstellungsmodalitäten, so wie sie in Absatz 6 definiert sind, sind auf die vorliegende Wiederherstellung anwendbar. Der König definiert ebenfalls die Modalitäten für die Berechnung des im vorliegenden Absatz erwähnten Anteils. Dieser Absatz ist anwendbar unbeschadet der vorhergehenden Absätze.»

4. Nummer 15*novies*, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 3 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Für das Jahr 2007 wird die Höhe dieses Beitrags auf 8,73 Prozent des Umsatzes festgelegt, der 2007 erzielt worden ist.»

b) In Absatz 5 wird der letzte Satz wie folgt ergänzt:

«für den Umsatz, der 2006 erzielt worden ist, und vor dem 1. Mai 2008 für den Umsatz, der 2007 erzielt worden ist».

c) In Absatz 7 erster Satz wird das Wort «wird» durch die Wörter «und der Beitrag auf den Umsatz 2007 werden» ersetzt.

d) In Absatz 8 werden zwischen dem Wort «müssen» und den Wörtern «vor dem 1. Juni 2006» die Wörter «für das Jahr 2006» eingefügt.

e) Absatz 8 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Für das Jahr 2007 müssen der Vorschuss und der Saldo, erwähnt in vorhergehendem Absatz, vor dem 1. Juni 2007 beziehungsweise vor dem 1. Juni 2008 auf das Konto Nr. 001-1950023-11 des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk «Vorschuss Beitrag Umsatz 2007» beziehungsweise «Saldo Beitrag Umsatz 2007» überwiesen werden.»

f) In Absatz 10 erster Satz werden zwischen dem Wort «wird» und den Wörtern «auf 3,9804-mal» die Wörter «für das Jahr 2006» eingefügt.

g) Absatz 10 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Für das Jahr 2007 wird der vorerwähnte Vorschuss auf 9,14 Prozent des Umsatzes festgelegt, der 2006 erzielt worden ist.»

h) Der letzte Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Einnahmen, die auf den Beitrag Umsatz 2007 zurückzuführen sind, werden in den Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres 2007 aufgenommen.»

5. Eine Nr. 15*decies* mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«15*decies*. Für das Jahr 2007 wird entsprechend den in Nr. 15 festgelegten Bedingungen und Modalitäten ein Solidaritätsbeitrag eingeführt, der 0,81 Prozent des in 2006 erzielten Umsatzes entspricht, insofern für das Jahr 2007 eine Überschreitung des Globalhaushalts festgestellt wird, der in Ausführung von Artikel 69 § 5 festgelegt wird entsprechend den nachstehend erwähnten Modalitäten.

Wird im September 2007 auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es eine Überschreitung geben wird und dass diese Überschreitung 22 Millionen EUR oder mehr beträgt, wird der in Absatz 1 erwähnte Beitrag geschuldet.

Wird im September 2007 auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es eine Überschreitung geben wird und dass diese Überschreitung weniger als 22 Millionen EUR betragen wird, wird der Prozentsatz entsprechend der zu erwartenden Überschreitung angepasst.

Wird im September 2007 auf der Grundlage der von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben festgestellt, dass es keine Überschreitung geben wird, wird der Beitrag nicht geschuldet.

Der Beitrag muss vor dem 15. Januar 2008 auf das Konto Nr. 001-1950023-11 des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk «Solidaritätsbeitrag Umsatz 2006» überwiesen werden.

Einnahmen, die aus diesem Solidaritätsbeitrag hervorgehen, werden in den Rechnungen der Gesundheitspflegepflichtversicherung des Rechnungsjahres 2007 aufgenommen.

Wird am 30. September 2008 eine Überschreitung des in Ausführung von Artikel 69 § 5 festgelegten Globalhaushalts festgestellt und ist diese Überschreitung niedriger als der auf der Grundlage der Anwendung von Absatz 1 eingekommene Betrag, zahlt das Institut den betreffenden Antragstellern den Saldo vor dem 1. April 2009 zurück.

Wird am 30. September 2008 eine Überschreitung des in Ausführung von Artikel 69 § 5 festgelegten Globalhaushalts festgestellt und übersteigt diese Überschreitung den auf der Grundlage der Anwendung von Absatz 1 eingenommenen Betrag, überweisen die betreffenden Antragsteller die Differenz zwischen den bereits überwiesenen Beträgen und der auf 22 Millionen EUR beschränkten Überschreitung vor dem 31. Dezember 2008 auf das Konto Nr. 001-1950023-11 des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk «Zuschlag Solidaritätsbeitrag 2007».

Einnahmen, die aus diesem Solidaritätsbeitrag hervorgehen, werden bei der Anwendung von Nr. 15*octies* abgezogen.»

6. Nummer 16*bis*, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Dezember 2004 und 27. Dezember 2005, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für 2006 wird keine Beteiligung an der Überschreitung auf den Umsatz, der 2005 erzielt worden ist, zu Lasten der Antragsteller geschuldet, da die von den Versicherungsträgern gebuchten Ausgaben für Statine im Jahr 2005, nämlich 185.563.000 EUR, gekürzt um die vom König festgelegten Maßnahmen, die ihre Auswirkungen nicht oder nicht vollständig gezeigt haben, nämlich 2.487.000 EUR, den Teilhaushalt für Statine, nämlich 199.100.000 EUR, festgelegt durch den Königlichen Erlass vom 18. April 2005 zur Festlegung für das Jahr 2005 des globalen Finanzmittelhaushalts für das gesamte Königreich für Leistungen im Bereich Fertigarzneimittel im Rahmen der Gesundheitspflegepflichtversicherung, nicht übersteigen.»

Art. 235 - Artikel 234 tritt am 1. Januar 2007 in Kraft mit Ausnahme von Nr. 2, die am 26. Dezember 2006 in Kraft tritt.

Art. 236 - Artikel 191*bis* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juni 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «aufgrund von Artikel 191 geschuldeten Beiträge» durch die Wörter «aufgrund von Artikel 191 Absatz 1 Nr. 15 bis 15*decies* und 16*bis* geschuldeten Beiträge und Beteiligungen» ersetzt.

2. In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «verbunden sind,» und den Wörtern «für Forschung und Entwicklung» die Wörter «während des Rechnungsjahres vor dem Jahr, für das der Beitrag geschuldet wird,» eingefügt.

3. In Absatz 1 im niederländischen Text wird im letzten Satz das Wort «aangeduid» durch das Wort «aangewezen» ersetzt.

4. In Absatz 2 werden die Wörter «auf der Grundlage von Artikel 191 geschuldeten Beiträge» durch die Wörter «in Absatz 1 erwähnten Beiträge und Beteiligungen» ersetzt.

5. Im französischen Text werden die Wörter «sociétés associées» jeweils durch die Wörter «sociétés liées» ersetzt.

Art. 237 - Artikel 191*ter* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juni 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «werden alle Beiträge, die aufgrund von Artikel 191 auf den Umsatz geschuldet werden, der auf dem belgischen Markt für die Arzneimittel erzielt wird, die in der Liste der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel eingetragen sind» durch die Wörter «wird der Gesamtbetrag der in Artikel 191*bis* Absatz 1 erwähnten Beiträge und Beteiligungen» ersetzt.

2. In Absatz 1 im niederländischen Text werden im letzten Satz die Wörter «aangeduid door het bestuursorgaan» durch die Wörter «aangewezen door het bestuursorgaan van de vennootschap» ersetzt.

3. In Absatz 1 werden die Wörter «in Belgien» jeweils durch die Wörter «während des Rechnungsjahres vor dem Jahr, für das der Beitrag geschuldet wird,» ersetzt.

4. In Absatz 2 werden die Wörter «den Gesamtbetrag der aufgrund von Artikel 191 geschuldeten Beiträge» durch die Wörter «den Gesamtbetrag der in Artikel 191*bis* Absatz 1 erwähnten Beiträge und Beteiligungen» ersetzt.

Art. 238 - In Artikel 191*quater* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 10. Juni 2006 werden die Wörter «Alle Beiträge, die von einem Antragsteller aufgrund von Artikel 191 geschuldet werden, werden» durch die Wörter «Der Gesamtbetrag der in Artikel 191*bis* Absatz 1 erwähnten Beiträge und Beteiligungen wird» ersetzt.

Art. 239 - Artikel 6 des Gesetzes vom 10. Juni 2006 zur Reform des Beitrags auf den Umsatz der erstattungsfähigen Fertigarzneimittel wird wie folgt abgeändert:

1. Im ersten Satz werden zwischen den Wörtern «auf die Beiträge» und den Wörtern «, die ab 2006 geschuldet werden» die Wörter «und die Beteiligungen» eingefügt und die Wörter «, mit Ausnahme der Beiträge für Fertigarzneimittel auf der Grundlage stabiler Blutderivate, die entnommen, verarbeitet, importiert, aufbewahrt, verteilt, dispensiert, abgegeben und verwendet werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs und seiner Ausführungserlasse, auf die vorliegendes Gesetz ab 2005 anwendbar ist» werden gestrichen.

2. Artikel 6 wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Was die Fertigarzneimittel auf der Grundlage stabiler Blutderivate betrifft, die entnommen, verarbeitet, importiert, aufbewahrt, verteilt, dispensiert, abgegeben und verwendet wurden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs und seiner Ausführungserlasse, wird das vorliegende Gesetz ebenfalls auf die in den Jahren 2005 und 2006 geschuldeten Summen angewendet.»

3. Artikel 6 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Jahre 2005 und 2006 erstattet das Institut den betreffenden Antragstellern den nicht geschuldeten gezahlten Betrag, der auf die Anwendung von Ausschlüssen und Kürzungen zurückgeht, spätestens am 31. Dezember 2007 zurück.»

KAPITEL II — Zuschüsse an wissenschaftliche Vereinigungen für Allgemeinmedizin

Art. 240 - Der Föderale Öffentliche Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt kann den wissenschaftlichen Vereinigungen für Allgemeinmedizin Subsidien für die spezifische wissenschaftliche Unterstützung der Allgemeinmedizin und für die Förderung der Qualität der Primärpflege gewähren.

Der König kann dieses Ziel näher bestimmen und die Bedingungen festlegen, die die wissenschaftlichen Vereinigungen für Allgemeinmedizin erfüllen müssen, um diese Subsidien zu erhalten.

KAPITEL III — Finanzierung der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte

Abschnitt 1 — Außergewöhnlicher Beitrag

Art. 241 - Zur Finanzierung der Einrichtung und des Starts der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte, geschaffen durch das Gesetz vom 20. Juli 2006 über die Schaffung und die Arbeitsweise der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte, ist ein außergewöhnlicher Beitrag zu entrichten. Das Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung zieht den Beitrag ein und überträgt ihn nach Erhalt an die Agentur.

Der im vorhergehenden Absatz erwähnte außergewöhnliche Beitrag entspricht dem Ertrag eines Beitrags auf den Umsatz, der auf dem belgischen Markt für Arzneimittel erzielt wird, die in der Liste der erstattungsfähigen Arzneimittel eingetragen sind. Dieser Beitrag geht zu Lasten der Antragsteller, die diesen Umsatz im Jahr, für das der Beitrag geschuldet wird, erzielt haben. Die Höhe des Beitrags wird auf 0,175 Prozent des Umsatzes festgelegt, der 2007 erzielt worden ist.

Der Gesamtumsatz, der auf der Grundlage des Herstellerpreises oder des Preises ab Importeur berechnet wird, ist Gegenstand einer Erklärung, die pro Verpackung für den öffentlichen Verkauf oder - in Ermangelung einer solchen Verpackung - pro Einzelverpackung der in Absatz 2 erwähnten Arzneimittel aufgliedert sein muss.

Die vorerwähnten Erklärungen müssen datiert, unterzeichnet, für wahr und richtig erklärt sein und per Einschreibebrief beim Dienst für Gesundheitspflege des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung, Avenue de Tervuren 211, 1150 Brüssel eingereicht werden. Sie müssen vor dem 1. Mai 2008 eingereicht werden.

Der Dienst für Gesundheitspflege kann auf der Grundlage der Daten aus der in Artikel 165 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten Datenerfassung den Gesamtumsatz von Amts wegen festlegen, falls der Antragsteller es versäumt hat, gemäß den Bestimmungen von Absatz 4 eine Erklärung einzureichen. Der betreffende Antragsteller wird per Einschreibebrief von der Festlegung von Amts wegen des Umsatzes in Kenntnis gesetzt.

Der Beitrag auf den Umsatz 2007 wird per Vorschuss und Saldo gezahlt. Der in vorhergehendem Satz erwähnte Saldo entspricht der Differenz zwischen dem in Absatz 2 definierten Beitrag und dem in vorhergehendem Satz erwähnten Vorschuss.

Der Vorschuss und der Saldo erwähnt in vorhergehendem Absatz müssen vor dem 1. Juni 2007 beziehungsweise vor dem 1. Juni 2008 auf das Konto Nr. 001-1950023-11 des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung mit dem Vermerk «Vorschuss Beitrag FAAGP 2007» beziehungsweise «Saldo Beitrag FAAGP 2007» überwiesen werden.

Der vorerwähnte Dienst sorgt für die Einziehung des vorerwähnten Beitrags und für die Kontrolle.

Vorerwählter Vorschuss wird auf 0,18817-mal den Betrag festgelegt, der im letzten Satz von Absatz 3 von Artikel 191 § 1 Nr. 15octies des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, so wie durch vorliegendes Gesetz abgeändert, definiert ist.

Der Schuldner, der den Vorschuss und/oder den Saldo des vorerwähnten Beitrags nicht innerhalb der in Absatz 7 festgelegten Fristen entrichtet, schuldet einen Zuschlag von 10 Prozent dieses Beitrags und auf diesen Beitrag erhobene Verzugszinsen, die zum gesetzlichen Zinssatz berechnet werden.

Der Verzugszins gemäß dem gesetzlichen Zinssatz ist anwendbar auf den Betrag, der innerhalb der festgelegten Frist nicht gezahlt worden ist, und wird nach Verhältnis der Anzahl Tage berechnet, die zwischen dem Datum, an dem die Zahlung hätte erfolgen müssen, und dem Datum, an dem die Zahlung tatsächlich erfolgt ist, verstrichen sind.

Die Begriffsbestimmungen des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung sind auf vorliegendem Artikel anwendbar.

Art. 242 - In Artikel 165 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Februar 1998, 15. Januar 1999, 25. Januar 1999, 10. August 2001, 30. Dezember 2001, 8. April 2003, 27. Dezember 2004 und 27. Dezember 2005, wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Die im vorliegenden Artikel vermerkten Daten können verwendet werden, um den außergewöhnlichen Beitrag für die Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte zu bestimmen, der in Titel V Kapitel III «Finanzierung der Föderalagentur für Arzneimittel und Gesundheitsprodukte» Artikel 241 des Programmgesetzes (I) vom 27. Dezember 2006 erwähnt ist.»

Art. 243 - Vorliegender Abschnitt tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

Abschnitt 2 — Königlicher Erlass: Bestätigung

Art. 244 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 23. Februar 2005 zur Ausführung von Artikel 225 des Gesetzes vom 12. August 2000 zur Festlegung von sozialen, Haushalts- und sonstigen Bestimmungen wird mit Wirkung zum 15. März 2005, Tag seiner Inkraftsetzung, bestätigt.

(...)

TITEL XI — Pensionen

(...)

KAPITEL II - Kleine Pensionen

Art. 293 - Artikel 5 § 9 erster Satz des Königlichen Erlasses vom 23. Dezember 1996 zur Ausführung der Artikel 15, 16 und 17 des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der König kann die besonderen Modalitäten für die Auszahlung der Pensionen mit einem Jahresbetrag unter 86,32 EUR zum Index 103,14 (Basis 1996 = 100) festlegen.»

(...)

KAPITEL V — *Garantiertes Einkommen für Betagte und Einkommensgarantie für Betagte*

Art. 302 - Artikel 1 § 2 des Gesetzes vom 1. April 1969 zur Einführung eines garantierten Einkommens für Betagte wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der König legt die Bedingungen und anderen Regeln fest, durch die die Gemeinden oder das Landespensionsamt den Wohnort der Empfänger eines garantierten Einkommens für Betagte auf belgischem Staatsgebiet feststellen.»

Art. 303 - Artikel 14 § 2 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte wird durch eine Nummer 7 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«7. die Bedingungen und anderen Regeln, durch die die Gemeinden oder das Landespensionsamt den Wohnort der Empfänger einer Einkommensgarantie für Betagte auf belgischem Staatsgebiet feststellen.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Für den Minister der Finanzen, abwesend:

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft

Frau S. LARUELLE

Für die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Für den Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Landesverteidigung

A. FLAHAUT

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Für den Minister der Sozialen Eingliederung, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen und Minister der Umwelt

B. TOBBACK

Für den Minister der Beschäftigung, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung

Frau E. VAN WEERT

Für den Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen, abwesend:

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4687

[C - 2007/00980]

**8 AOUT 1980. — Loi spéciale de réformes institutionnelles
Coordination officieuse en langue allemande**

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 15 août 1980), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 13 août 1988);

— la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (*Moniteur belge* du 14 janvier 1989);

— la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 17 janvier 1989);

— la loi spéciale du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 8 mai 1993);

— la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Moniteur belge* du 20 juillet 1993);

— la loi spéciale du 28 décembre 1994 complétant l'article 92bis, § 4quater, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 19 janvier 1995);

— la loi spéciale du 5 avril 1995 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (*Moniteur belge* du 15 avril 1995);

— la loi spéciale du 25 mars 1996 modifiant l'article 24bis, § 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 19 avril 1996);

— la loi spéciale du 4 décembre 1996 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'organiser les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un Gouvernement fédéral, communautaire ou régional (*Moniteur belge* du 31 décembre 1996);

— la loi spéciale du 8 février 1999 modifiant l'article 24bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 18 février 1999);

— la loi spéciale du 19 mars 1999 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 31 mars 1999);

— la loi spéciale du 4 mai 1999 visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avec d'autres fonctions (*Moniteur belge* du 28 juillet 1999);

— la loi spéciale du 21 mars 2000 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 18 mai 2000);

— la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (I) (*Moniteur belge* du 3 août 2001);

— la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions (II) (*Moniteur belge* du 3 août 2001);

— la loi spéciale du 22 janvier 2002 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et de supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 23 février 2002);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4687

[C - 2007/00980]

**8 AUGUSTUS 1980. — Bijzondere wet tot hervorming
der instellingen. — Officieuze coördinatie in het Duits**

De hiernavolgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1988);

— de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1989);

— de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1989);

— de bijzondere wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 1993);

— de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993);

— de bijzondere wet van 28 december 1994 tot aanvulling van artikel 92bis, § 4quater, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 1995);

— de bijzondere wet van 5 april 1995 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 15 april 1995);

— de bijzondere wet van 25 maart 1996 tot wijziging van artikel 24bis, § 5, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 1996);

— de bijzondere wet van 4 december 1996 houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid van het ambt van lid van een parlementaire assemblée met het ambt van lid van een federale Regering, een Gemeenschaps- en Gewestregering (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996);

— de bijzondere wet van 8 februari 1999 tot wijziging van artikel 24bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 18 februari 1999);

— de bijzondere wet van 19 maart 1999 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 31 maart 1999);

— de bijzondere wet van 4 mei 1999 tot beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad, van de Waalse Gewestraad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad met andere ambten (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1999);

— de bijzondere wet van 21 maart 2000 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2000);

— de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001);

— de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten (II) (*Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001);

— de bijzondere wet van 22 januari 2002 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (*Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002);

— la loi spéciale du 29 avril 2002 modifiant les articles 24bis et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 14 juin 2002);

— la loi spéciale du 5 mai 2003 garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et parmi les secrétaires d'Etat régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale (*Moniteur belge* du 12 juin 2003);

— la loi spéciale du 10 juillet 2003 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue de régler la représentation des communautés et des régions par les Conseils dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (*Moniteur belge* du 22 août 2003);

— la loi spéciale du 12 août 2003 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 20 août 2003);

— la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale (*Moniteur belge* du 26 mars 2004);

— la loi spéciale du 16 mars 2004 modifiant diverses lois spéciales (*Moniteur belge* du 29 mars 2004);

— la loi spéciale du 25 avril 2004 modifiant les articles 6, § 1^{er}, VIII, 4^o, alinéa 1^{er}, et 31, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (*Moniteur belge* du 7 mai 2004);

— la loi spéciale du 13 septembre 2004 modifiant l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Moniteur belge* du 9 novembre 2004);

— la loi spéciale du 27 mars 2006 adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 11 avril 2006).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

— de bijzondere wet van 29 april 2002 tot wijziging van de artikelen 24bis en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2002);

— de bijzondere wet van 5 mei 2003 op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en onder de Gewestelijke Staatssecretarissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2003);

— de bijzondere wet van 10 juli 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, om de vertegenwoordiging van de gemeenschappen en de gewesten door de Raden in en buiten rechte te regelen (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2003);

— de bijzondere wet van 12 augustus 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2003);

— de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving (*Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2004);

— de bijzondere wet van 16 maart 2004 tot wijziging van diverse bijzondere wetten (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2004);

— de bijzondere wet van 25 april 2004 tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4^o, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2004);

— de bijzondere wet van 13 september 2004 tot wijziging van artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 november 2004);

— de bijzondere wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2006).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4687

[C — 2007/00980]

8. AUGUST 1980 — Sondergesetz zur Reform der Institutionen. — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— das Gesetz vom 8. August 1988 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,

— das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen,

— das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen,

— das Sondergesetz vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen,

— das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur,

— das Sondergesetz vom 28. Dezember 1994 zur Ergänzung von Artikel 92bis § 4quater des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,

— das Sondergesetz vom 5. April 1995 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen,

— das Sondergesetz vom 25. März 1996 zur Abänderung von Artikel 24bis § 5 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen (*offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 10. Juni 1999),

— das Sondergesetz vom 4. Dezember 1996 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen im Hinblick auf die Regelung der Unvereinbarkeit des Amtes als Mitglied einer parlamentarischen Versammlung mit dem Amt als Mitglied einer Föderal-, Gemeinschafts- oder Regionalregierung,

- das Sondergesetz vom 8. Februar 1999 zur Abänderung von Artikel 24*bis* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
- das Sondergesetz vom 19. März 1999 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
- das Sondergesetz vom 4. Mai 1999 zur Einschränkung der gleichzeitigen Ausübung des Mandats als Mitglied des Rates der Französischen Gemeinschaft, des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und anderer Ämter (*offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 21. Juli 2000),
- das Sondergesetz vom 21. März 2000 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
- das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften (I) (*auszugsweise offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 12. März 2004),
- das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 zur Refinanzierung der Gemeinschaften und Erweiterung der steuerlichen Befugnisse der Regionen (II),
- das Sondergesetz vom 22. Januar 2002 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen zwecks Verringerung des Devolutiveffekts der Listenstimmen um die Hälfte und zur Abschaffung des Unterschieds zwischen ordentlichen Kandidaten und Ersatzkandidaten für die Wahl des Flämischen Rates, des Wallonischen Regionalrates und des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt (*offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 20. August 2002),
- das Sondergesetz vom 29. April 2002 zur Abänderung der Artikel 24*bis* und 50 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen (*offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 7. November 2002),
- das Sondergesetz vom 5. Mai 2003 zur Gewährleistung der Anwesenheit von Personen verschiedenen Geschlechts in der Flämischen Regierung, der Regierung der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Regierung, der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt und unter den regionalen Staatssekretären der Region Brüssel-Hauptstadt,
- das Sondergesetz vom 10. Juli 2003 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen im Hinblick auf die Regelung der Vertretung der Gemeinschaften und Regionen durch die Räte bei gerichtlichen und außergerichtlichen Handlungen,
- das Sondergesetz vom 12. August 2003 zur Abänderung des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
- das Sondergesetz vom 2. März 2004 zur Abänderung verschiedener Wahlrechtsvorschriften (*auszugsweise offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 21. Mai 2004),
- das Sondergesetz vom 16. März 2004 zur Abänderung verschiedener Sondergesetze,
- das Sondergesetz vom 25. April 2004 zur Abänderung der Artikel 6 § 1 römisch VIII Nr. 4 Absatz 1 und 31 § 5 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und von Artikel 22 § 5 Absätze 1 und 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, um die Kontrollbefugnis der Räte in Bezug auf Wahlausgaben und für die Öffentlichkeit bestimmte Mitteilungen und Informationskampagnen zu verdeutlichen (*auszugsweise offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 9. Juni 2004),
- das Sondergesetz vom 13. September 2004 zur Abänderung von Artikel 6 § 1 römisch VIII des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
- das Sondergesetz vom 27. März 2006 zur Anpassung verschiedener Bestimmungen an die neue Bezeichnung des Wallonischen Parlaments, des Parlaments der Französischen Gemeinschaft, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt, des Flämischen Parlaments und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft (*offizielle deutsche Übersetzung*: Belgisches Staatsblatt vom 30. August 2006).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

8. AUGUST 1980 — Sondergesetz zur Reform der Institutionen

TITEL I — Einleitende Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - Das [Parlament] und die [Regierung] der Flämischen Gemeinschaft, nachstehend [“Flämisches Parlament”] und [“Flämische Regierung”] genannt, sind für die in Artikel 59*bis* der Verfassung erwähnten Angelegenheiten zuständig.

Sie üben unter den durch vorliegendes Gesetz bestimmten Bedingungen und auf die durch vorliegendes Gesetz bestimmte Weise für die in Artikel 107*quater* der Verfassung erwähnten Angelegenheiten die Befugnisse der regionalen Organe in der Flämischen Region aus.

§ 2 - Das [Parlament] und die [Regierung der Französischen Gemeinschaft], nachstehend [“Parlament der Französischen Gemeinschaft”] und [“Regierung der Französischen Gemeinschaft”] genannt, sind für die in Artikel 59*bis* der Verfassung erwähnten Angelegenheiten zuständig.

§ 3 - Für die Wallonische Region gibt es ein [Parlament] und eine [Regierung], nachstehend [“Wallonisches Parlament”] und [“Wallonische Regierung”] genannt, die für die in Artikel 107*quater* der Verfassung erwähnten Angelegenheiten in der Wallonischen Region zuständig sind.

§ 4 - [...]

[Art. 1 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 2 - Das Gebiet der Wallonischen und der Flämischen Region wird [...] wie folgt abgegrenzt:

Die Flämische Region umfasst das Gebiet der Provinzen Antwerpen, Westflandern, Ostflandern und Limburg sowie das Gebiet der Verwaltungsbezirke Halle-Vilvoorde und Löwen.

Die Wallonische Region umfasst das Gebiet der Provinzen Hennegau, Lüttich, Luxemburg und Namur sowie das Gebiet des Verwaltungsbezirks Nivelles.

Unter dem Gebiet der oben genannten Provinzen und Bezirke ist das Gebiet dieser Provinzen und Bezirke, wie es am 1. Oktober 1979 bestand, zu verstehen.

[Art. 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 12. Januar 1989 (B.S. vom 14. Januar 1989)]

Art. 3 - Die Französische Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Wallonische Region und die Flämische Region haben Rechtspersönlichkeit.

Was die Flämische Region [...] betrifft, werden die Attribute der Rechtspersönlichkeit gemäß dem vorliegenden Gesetz, insbesondere gemäß Artikel 1, ausgeübt.

[Art. 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

TITEL II — Zuständigkeiten

Art. 4 - Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2 Nr. 1 der Verfassung bezieht, sind:

1. der Schutz und die Veranschaulichung der Sprache,
2. die Förderung der Ausbildung von Forschern,
3. die schönen Künste,
4. das Kulturerbe, Museen und sonstige wissenschaftlich-kulturelle Einrichtungen [mit Ausnahme der Denkmäler und Landschaften],
5. Bibliotheken, Diskotheken und ähnliche Dienste,
6. Rundfunk und Fernsehen mit Ausnahme der Übertragung von Mitteilungen der [Föderalregierung] [...], [6bis. die Unterstützung der Schriftpresse,]
7. Jugendpolitik,
8. ständige Weiterbildung und kulturelle Animation,
9. Leibeserziehung, Sport und Leben im Freien,
10. Freizeitgestaltung und Tourismus,
11. vorschulische Ausbildung in den Verwahrschulen,
12. nachschulische und nebenschulische Ausbildung,
13. Kunstausbildung,
14. intellektuelle, moralische und soziale Ausbildung,
15. die Förderung des sozialen Aufstiegs,
16. berufliche Umschulung und Fortbildung mit Ausnahme der Bestimmungen über die Beteiligung an den Ausgaben für die Auswahl, die Berufsausbildung und die Neueinstellung von Personal, das ein Arbeitgeber zur Gründung eines Unternehmens, zum Ausbau oder zur Umwandlung seines Unternehmens einstellt,
17. [...]

[Art. 4 einziger Absatz Nr. 4 ergänzt durch Art. 1 § 1 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); einziger Absatz Nr. 6 abgeändert durch Art. 1 § 2 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); einziger Absatz Nr. 6bis eingefügt durch Art. 1 § 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); einziger Absatz Nr. 17 aufgehoben durch Art. 16 Nr. 1 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988)]

Art. 5 - § 1 - Die personenbezogenen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59bis § 2bis der Verfassung bezieht, sind:

I. was die Gesundheitspolitik betrifft:

1. die Politik der Pflegeleistung innerhalb und außerhalb von Pflegeanstalten mit Ausnahme:
 - a) der grundlegenden Rechtsvorschriften,
 - b) der Betriebsfinanzierung, wenn sie durch die grundlegenden Rechtsvorschriften geregelt wird,
 - c) der Kranken- und Invalidenversicherung,
 - d) der Grundregeln in Sachen Programmierung,
 - e) der Grundregeln in Sachen Finanzierung der Infrastruktur, einschließlich aufwendiger medizinischer Apparate,
 - f) der nationalen Zulassungsnormen, nur soweit sie Auswirkungen auf die oben unter den Buchstaben b), c), d) und e) erwähnten Zuständigkeiten haben können,
 - g) der Festlegung der Bedingungen zur Bezeichnung und der Bezeichnung selbst als Universitätskrankenhaus gemäß den Rechtsvorschriften in Sachen Krankenhäuser,
2. die Gesundheitserziehung und die Tätigkeiten und Dienstleistungen im Bereich der Präventivmedizin mit Ausnahme der Vorbeugungsmaßnahmen auf nationaler Ebene.

II. was den Personenbeistand betrifft:

1. die Familienpolitik einschließlich aller Formen von Hilfe und Unterstützung für Familien und Kinder,
2. [die Sozialhilfepolitik einschließlich der grundlegenden Rechtsvorschriften über die öffentlichen Sozialhilfezentren mit Ausnahme:
 - a) der Festlegung des Mindestbetrags, der Bedingungen für die Gewährung und der Finanzierung des gesetzlich garantierten Einkommens gemäß den Rechtsvorschriften zur Einführung des Rechts auf ein Existenzminimum,

b) der Angelegenheiten mit Bezug auf die öffentlichen Sozialhilfezentren, die in den Artikeln 1 und 2 und in den Kapiteln IV, V und VII des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren geregelt sind, unbeschadet der Befugnis der Gemeinschaften, zusätzliche oder ergänzende Rechte zu gewähren,

c) der Angelegenheiten mit Bezug auf die öffentlichen Sozialhilfezentren, die im Gesetz vom 2. April 1965 bezüglich der Übernahme der von den öffentlichen Unterstützungskommissionen gewährten Hilfeleistungen geregelt sind,

d) der Regeln mit Bezug auf die öffentlichen Sozialhilfezentren der in den Artikeln 6 und 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden und der Gemeinden Comines-Warneton und Voeren, die in den Artikeln 6 § 4, 11 § 5, 18ter, 27 § 4 und 27bis § 1 letzter Absatz des Grundlagengesetzes vom 8. Juli 1976 über die öffentlichen Sozialhilfezentren und im Gesetz vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte angeführt sind,]

3. die Aufnahme- und Integrationspolitik gegenüber Einwanderern,

4. die Behindertenpolitik einschließlich der beruflichen Ausbildung, Umschulung und Fortbildung der Behinderten mit Ausnahme:

a) der Regeln mit Bezug auf die Behindertenbeihilfen und deren Finanzierung, einschließlich der individuellen Akten,

b) der Regeln mit Bezug auf die finanzielle Unterstützung zur Beschäftigung von behinderten Arbeitnehmern, die Arbeitgebern gewährt wird, die Behinderte beschäftigen,

5. die Seniorenpolitik mit Ausnahme der Festlegung des Mindestbetrags, der Bedingungen für die Gewährung und der Finanzierung des gesetzlich garantierten Einkommens für Betagte,

6. [der Jugendschutz einschließlich des sozialen Schutzes und des gerichtlichen Schutzes mit Ausnahme:

a) der zivilrechtlichen Bestimmungen über die Rechtsstellung der Minderjährigen und der Familie, wie sie im Zivilgesetzbuch und in den Gesetzen zur Ergänzung dieses Gesetzbuches festgelegt sind,

b) der strafrechtlichen Bestimmungen, die gegen den Jugendschutz verstoßende Verhaltensweisen als Straftaten ausweisen und diese Verstöße ahnden, einschließlich der Bestimmungen, die sich auf die Verfolgung beziehen, unbeschadet des Artikels 11,

c) der Organisation der Jugendgerichte, ihrer territorialen Zuständigkeit und des Verfahrens vor diesen Gerichten,

d) der Festlegung von Maßnahmen, die gegenüber Minderjährigen ergriffen werden können, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben,

e) der Entziehung der elterlichen Gewalt und der Aufsicht über Familienleistungen oder sonstige Sozialzulagen,]

7. [die Sozialhilfe für Gefangene im Hinblick auf ihre soziale Wiedereingliederung.]

III. [...]

§ 2 - Die [Gemeinschaftsregierungen] informieren die zuständige [Föderalbehörde] über ihre Beschlüsse in Sachen Zulassung, Schließung und Investitionen bezüglich der in § 1 römisch I Nr. 1 erwähnten Angelegenheiten.

§ 3 - Im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt wird ein Konzertierungsorgan für die Gesundheitspolitik eingerichtet.

Dieses Konzertierungsorgan besteht aus Vertretern der [Gemeinschaftsregierungen] und der zuständigen [Föderalbehörde].

Seine Zusammensetzung und seine Aufgaben werden durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt. Dieser Königliche Erlass sorgt für die Anwesenheit von Vertretern des zweisprachigen Gebiets Brüssel-Hauptstadt.

[Art. 5 § 1 einziger Absatz römisch II einziger Absatz Nr. 2 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch II einziger Absatz Nr. 6 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch II einziger Absatz Nr. 7 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch III aufgehoben durch Art. 16 Nr. 2 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 6 - § 1 - Die Angelegenheiten, auf die sich Artikel 107^{quater} der Verfassung bezieht, sind:

I. was die Raumordnung betrifft:

1. der Städtebau und die Raumordnung,

2. die Fluchtlinienpläne der Gemeindegewege,

3. der Erwerb, die Erschließung und Ausrüstung von Grundstücken für das Industrie-, Handwerks- und Dienstleistungsgewerbe oder anderer Infrastrukturen für die Ansiedlung von Investoren, einschließlich der Investitionen für die Ausrüstung von Industriezonen in der Nähe von Häfen und ihrer Bereitstellung für die Benutzer,

4. die Städteerneuerung,

5. die Erneuerung stillgelegter wirtschaftlicher Nutzflächen,

6. die Bodenpolitik,

[7. Denkmäler und Landschaften.]

II. [was die Umwelt und die Wasserpolitik betrifft:

1. der Umweltschutz, insbesondere der Schutz des Bodens, des Untergrunds, des Wassers und der Luft gegen Verschmutzung und Schädigung, und die Lärmbekämpfung,

2. die Abfallpolitik,

3. die Aufrechterhaltung der Ordnung in gefährlichen, gesundheitsgefährdenden und lästigen Betrieben, unter Vorbehalt interner Ordnungsmaßnahmen, die den Arbeitsschutz betreffen,

4. die Wassererzeugung und -versorgung einschließlich der technischen Vorschriften mit Bezug auf die Qualität des Trinkwassers, die Abwässerreinigung und die Kanalisation,

Die Föderalbehörde ist jedoch zuständig für:

1. die Festlegung der Produktnormen,
2. den Schutz vor ionisierender Strahlung einschließlich radioaktiver Abfälle,
3. den Transit von Abfällen.]

III. was die ländliche Erneuerung und die Erhaltung der Natur betrifft:

1. die Flurbereinigung und die ländliche Erneuerung,
2. der Naturschutz und die Erhaltung der Natur, mit Ausnahme der Einfuhr, der Ausfuhr und des Transits exotischer Pflanzenarten sowie exotischer Tierarten und ihrer Kadaver,
3. Grüngelände, Parkanlagen und Grünanlagen,
4. die Wälder,
5. die Jagd, mit Ausnahme der Herstellung, des Handels mit und des Besitzes von Jagdwaffen, und der Vogelfang,
6. die Flussfischerei,
7. [die Fischzucht,]
8. der landwirtschaftliche Wasserbau und die nicht schiffbaren Wasserläufe [einschließlich ihrer Böschungen],
9. die Entwässerung,
10. die Entwässerungsgenossenschaften und Bewässerungsgenossenschaften, [...].

IV. was das Wohnungswesen betrifft: das Wohnungswesen und die Aufrechterhaltung der Ordnung in Wohnungen, die eine Gefahr für die öffentliche Sauberkeit und Gesundheit darstellen.

V. [die Agrarpolitik und die Seefischerei unbeschadet der föderalen Zuständigkeit in Sachen:

1. Normen für die Qualität der Rohstoffe und Pflanzenerzeugnisse und Kontrolle dieser Normen im Hinblick auf die Gewährleistung der Sicherheit der Nahrungsmittelkette,
2. Normen für die Gesundheit und das Wohlbefinden der Tiere sowie für die Qualität der Erzeugnisse tierischen Ursprungs und Kontrolle dieser Normen im Hinblick auf die Gewährleistung der Sicherheit der Nahrungsmittelkette,
3. Einkommensersatzmaßnahmen für ältere Landwirte, die in den Vorruhestand treten,
4. Belgisches Interventions- und Rückgabebüro, wobei die Regionen wohlgeemerkt über eine garantierte und bedeutende Vertretung in diesem Büro verfügen.

Für Maßnahmen der Föderalbehörde im Bereich Wohlbefinden der Tiere ist das Einverständnis der betreffenden Regionalregierungen erforderlich, wenn diese Maßnahmen Auswirkungen auf die Agrarpolitik haben.]

VI. [was die Wirtschaft betrifft:

1. die Wirtschaftspolitik,
2. die regionalen Aspekte der Kreditpolitik einschließlich der Gründung und Verwaltung öffentlicher Kreditinstitute,
3. [die Absatz- und Ausfuhrpolitik, unbeschadet der föderalen Zuständigkeit:
 - a) Garantien gegen Ausfuhr-, Einfuhr- und Investitionsrisiken zu gewähren; es wird eine Vertretung der Regionen in den föderalen Einrichtungen und Organen, die diese Garantien gewähren, gewährleistet,
 - b) im Bereich der multilateralen Handelspolitik, unbeschadet der Anwendung von Artikel 92bis § 4bis,]
4. [die Einfuhr, die Ausfuhr und der Transit von Waffen, Munition und speziell für militärische Zwecke oder die Aufrechterhaltung der Ordnung benutztem Material und der damit verbundenen Technologie sowie von Produkten und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, unbeschadet der föderalen Zuständigkeit für Einfuhr und Ausfuhr mit Bezug auf die Armee und die Polizei und unter Einhaltung der Kriterien, die im Verhaltenskodex der Europäischen Union für Waffenausfuhren festgelegt sind,]
5. die natürlichen Reichtümer.

Jedoch

1. unterliegen jegliche von der Region erlassenen Vorschriften mit Bezug auf Steuervorteile, die im Rahmen des nationalen Steuerwesens und in Anwendung der Gesetze über den Wirtschaftsaufschwung gewährt werden, dem Einverständnis der zuständigen [Föderalbehörde],

2. [kann der Ministerrat in Sachen Wirtschaftsaufschwung auf Vorschlag der betreffenden Regionalregierung die in den Artikeln 19 bis 21 und 22 Absatz 3 Buchstabe e) des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung vorgesehene Staatsgarantie gewähren.]

In Wirtschaftsangelegenheiten üben die Regionen ihre Befugnisse sowohl unter Einhaltung der Grundsätze des freien Personen-, Waren-, Dienstleistungs- und Kapitalverkehrs und der Handels- und Gewerbefreiheit als auch unter Einhaltung des allgemeinen Rechtsrahmens der Wirtschafts- und Währungsunion, wie er durch oder aufgrund des Gesetzes und durch oder aufgrund internationaler Verträge festgelegt worden ist, aus.

Zu diesem Zweck ist die [Föderalbehörde] dafür zuständig, allgemeine Regeln festzulegen in Sachen:

1. öffentliches Beschaffungswesen,
2. Verbraucherschutz,
3. Organisation der Wirtschaft,
4. Höchstbeträge für Hilfen an Unternehmen im Bereich des Wirtschaftsaufschwungs, die nur mit dem Einverständnis der Regionen geändert werden können.

Darüber hinaus ist allein die [Föderalbehörde] zuständig für:

1. die sowohl interne als auch externe Währungspolitik,
2. die Finanzpolitik und den Schutz des Sparwesens einschließlich der Regelung und Kontrolle der Kreditinstitute und sonstigen Finanzinstitute und der Versicherungsunternehmen und damit gleichgesetzten Unternehmen, der Holdinggesellschaften und Investmentfonds, den Hypothekarkredit, den Verbraucherkredit, das Bank- und Versicherungsrecht sowie die Gründung und die Verwaltung ihrer öffentlichen Kreditinstitute,
3. die Preis- und Einkommenspolitik,
4. das Wettbewerbsrecht und das Recht in Sachen Handelspraktiken, mit Ausnahme der Zuerkennung von Qualitätslabels und Ursprungsbezeichnungen regionaler oder lokaler Art,
5. das Handelsrecht und das Gesellschaftsrecht,
6. die Niederlassungsbedingungen[, mit Ausnahme der Zuständigkeiten der Regionen für die Niederlassungsbedingungen im Bereich Tourismus],
7. gewerbliches und geistiges Eigentum,
8. die Kontingente und Lizenzen [mit Ausnahme der Lizenzen für die Einfuhr, die Ausfuhr und den Transit von Waffen, Munition und speziell für militärische Zwecke oder die Aufrechterhaltung der Ordnung benutztem Material und der damit verbundenen Technologie sowie von Produkten und Technologien mit doppeltem Verwendungszweck, unbeschadet der föderalen Zuständigkeit für Einfuhr und Ausfuhr mit Bezug auf die Armee und die Polizei],
9. die Metrologie und die Normung,
10. die statistische Geheimhaltung,
11. die Nationale Investitionsgesellschaft,
12. das Arbeitsrecht und die soziale Sicherheit.]

VII. was die Energiepolitik betrifft: die regionalen Aspekte der Energie und auf jeden Fall:

- a) [die Elektrizitätsversorgung und die lokale Beförderung von Elektrizität durch Netze mit einer Nennspannung von bis zu 70.000 Volt,]
- b) [die öffentliche Gasversorgung,]
- c) die Nutzung von Grubengas und von Gas aus Hochöfen,
- d) die Fernwärmeversorgungsnetze,
- e) die Verwertung von Halden,
- f) [die neuen Energiequellen mit Ausnahme derjenigen, die mit der Kernenergie verbunden sind,]
- g) die Energierückgewinnung durch die Industrie und andere Nutzer,
- h) die rationelle Energienutzung]

[Die [Föderalbehörde] ist jedoch zuständig für Angelegenheiten, die aufgrund der technischen und wirtschaftlichen Unteilbarkeit eine homogene Anwendung auf nationaler Ebene erforderlich machen, und zwar für:

- a) das nationale Ausrüstungsprogramm für den Elektrizitätssektor,
- b) den Kernbrennstoffkreislauf,
- c) die großen Lagereinrichtungen, den Energietransport und die Energieerzeugung,
- d) die Tarife.]

VIII. [was die untergeordneten Zuständigkeiten betrifft:

1. die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis und Arbeitsweise der provinziellen und kommunalen Einrichtungen mit Ausnahme:

— der Regeln, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte im Gemeindegesetz, Gemeindewahlgesetz, Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfezentren, Provinzialgesetz, Wahlgesetzbuch, Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und im Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen sind,

— der in den Artikeln 5, 5bis, 70 Nr. 3 und 8, 126 Absatz 2 und 3 und Titel XI des Provinzialgesetzes aufgenommenen Regeln,

— der in den Artikeln 125, 126, 127 und 132 des neuen Gemeindegesetzes aufgenommenen Regeln, insofern sie die Personenstandsregister betreffen,

— der Organisation der Polizei und der Politik mit Bezug auf die Polizei, einschließlich des Artikels 135 § 2 des neuen Gemeindegesetzes, und mit Bezug auf die Feuerwehrdienste,

— der Pensionsregelung für Personal und Mandatsinhaber.

Die Regionen üben diese Befugnis unbeschadet der Artikel 279 und 280 des neuen Gemeindegesetzes aus.

Die Gemeinde- oder Provinzialräte regeln alles, was von kommunalem oder provinziellm Interesse ist; sie beraten und entscheiden über jeden Gegenstand, der ihnen von der Föderalbehörde oder von den Gemeinschaften unterbreitet wird.

Die Provinzgouverneure, der Gouverneur und der Vizegouverneur des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt, der Beigeordnete des Gouverneurs der Provinz Flämisch-Brabant, die Bezirkskommissare und die beigeordneten Bezirkskommissare werden aufgrund einer gleichlautenden Stellungnahme des Ministerrats von der betreffenden Regionalregierung ernannt und entlassen.

Wenn eine Regional- oder Gemeinschaftsregierung Informationen aus den Personenstandsregistern anfragt, leistet der Standesbeamte dieser Anfrage unmittelbar Folge,

2. die Änderung oder die Korrektur von Grenzen der Provinzen und Gemeinden mit Ausnahme der Grenzen der in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden und der Gemeinden Comines-Warneton und Voeren,

3. die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis und Arbeitsweise der Einrichtungen der Agglomerationen und Gemeindeföderationen, außer für die in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden und die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren,

4. die Wahl der provinziellen, kommunalen und intrakommunalen Organe sowie der Organe der Agglomerationen und Gemeindeföderationen, einschließlich der Kontrolle der damit verbundenen Wahlausgaben [und der Herkunft der dafür verwendeten Gelder]:

a) mit Ausnahme der Regeln, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindegewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte im Gemeindegesetz, Gemeindegewahlgesetz, Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfezentren, Provinzialgesetz, Wahlgesetzbuch, Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und im Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen sind,

b) mit Ausnahme der ausschließlichen Zuständigkeit des Staatsrates, im Wege von Entscheidungen über letztinstanzlich eingereichte Beschwerden in Wahlanglegenheiten zu befinden,

c) wobei die Dekrete und Ordonnanzen, durch die die Verhältnismäßigkeit der Sitzverteilung im Vergleich zur Stimmenverteilung verringert wird, mit der in Artikel 35 § 3 erwähnten Mehrheit angenommen werden müssen.

Die Regionen üben diese Befugnis unbeschadet der Artikel 5 Absatz 2 und 3, 23bis und 30bis des am 4. August 1932 koordinierten Gemeindegewahlgesetzes und der Artikel 2 § 2 Absatz 4, 3bis Absatz 2, 3novies Absatz 2 und 5 Absatz 3 des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen aus,

5. die Disziplinarordnung für die Bürgermeister, wobei ein Bürgermeister, der gegen eine gegen ihn verhängte Disziplinarstrafe, die nicht auf seinem offenkundig schlechten Lebenswandel, sondern auf der Nichtbeachtung eines Gesetzes, eines Dekrets, einer Ordonnanz, einer Regelung oder eines Verwaltungsakts beruht, beim Staatsrat letztinstanzlich Beschwerde einreicht, die Kammer darum ersuchen kann, je nach Fall, entweder beim Schiedshof eine Vorabentscheidungsfrage zu stellen oder die Sache an die Generalversammlung der Verwaltungsabteilung zu verweisen, die überprüft, ob die Regelung oder der Verwaltungsakt nicht gegen Artikel 16bis des vorliegenden Sondergesetzes oder gegen Artikel 5bis des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen verstößt; die Kammer muss diesem Ersuchen Folge leisten; der Schiedshof beziehungsweise die Generalversammlung der Verwaltungsabteilung befindet binnen einer Frist von sechzig Tagen; für die Lösung der Streitsache muss die Kammer sich, je nach Fall, dem Entscheid des Schiedshofs beziehungsweise dem Beschluss der Generalversammlung fügen; die Beschwerde des Bürgermeisters beim Staatsrat hat aufschiebende Wirkung; der Staatsrat befindet über die Beschwerde binnen einer Frist von sechzig Tagen; wird der Verweis an den Schiedshof oder an die Generalversammlung beantragt, befindet der Rat binnen sechzig Tagen nach ihrer Entscheidung,

6. die Kirchenfabriken und die Einrichtungen, die damit beauftragt sind, die weltlichen Güter der anerkannten Kulte zu verwalten, mit Ausnahme der Anerkennung der Kulte und der Gehälter und Pensionen der Diener der Kulte,

7. die Grabstätten und die Bestattung,

8. die Vereinigungen von Provinzen und Gemeinden zum Nutzen der Allgemeinheit, mit Ausnahme der durch das Gesetz organisierten spezifischen Aufsicht in Sachen Brandbekämpfung,

9. die allgemeine Finanzierung der Gemeinden, der Agglomerationen und der Gemeindeföderationen und der Provinzen,

[9bis. die Föderalbehörde kann den Gemeinden jeder Region nach vorheriger gleichlautender Stellungnahme der betreffenden Regionalregierung jährlich den in der betreffenden Region lokalisierten Ertrag des föderalen Beitrags zum Ausgleich des Einkommensverlusts der Gemeinden infolge der Liberalisierung des Elektrizitätsmarkts zuweisen, sofern diese Zuweisung den Betrag des in der Region lokalisierten Ertrags nicht überschreitet.

Im Hinblick auf diese Zuweisung gilt der Ertrag als dort lokalisiert, wo die kWh vom Endverbraucher für den Eigengebrauch verbraucht wird.

Die Regionen sind dazu ermächtigt, durch einen Erlass ihrer Regierung nach vorheriger Absprache mit der Föderalbehörde je nach Ort, wo die kWh vom Endverbraucher für den Eigengebrauch verbraucht wird, vollständige oder partielle Befreiungen vom föderalen Beitrag zum Ausgleich des Einkommensverlusts infolge der Liberalisierung des Elektrizitätsmarkts zu gewähren.

Der im vorhergehenden Absatz erwähnte Erlass wird erachtet, niemals wirksam gewesen zu sein, wenn er nicht durch ein Dekret oder durch eine in Artikel 134 der Verfassung erwähnte Regel binnen zwölf Monaten nach dem Datum seines Inkrafttretens bekräftigt worden ist,]

10. die Finanzierung der Aufgaben, die von den Gemeinden, Agglomerationen und Gemeindeföderationen, Provinzen und anderen juristischen Personen des öffentlichen Rechts in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Regionen fallen, zu erfüllen sind, außer wenn diese Aufgaben sich auf eine Angelegenheit beziehen, die in die Zuständigkeit der Föderalbehörde oder der Gemeinschaften fällt,

11. die Bedingungen und der Modus für die Schaffung der in Artikel 41 der Verfassung erwähnten intrakommunalen territorialen Organe.

Die Handlungen, Regelungen und Verordnungen der Behörden der Provinzen, Gemeinden, Agglomerationen und Gemeindeföderationen und der anderen Verwaltungsbehörden dürfen nicht gegen die Gesetze und Erlasse der Föderalbehörde oder gegen die Dekrete und Erlasse der Gemeinschaften verstoßen, die diese Behörden auf jeden Fall mit der Ausführung davon und mit anderen Aufgaben einschließlich der Abgabe von Stellungnahmen beauftragen können sowie damit, alle Ausgaben, die sie diesen Behörden auferlegen, in den Haushaltsplan einzutragen.]

IX. [was die Beschäftigungspolitik betrifft:

1. die Arbeitsvermittlung,

2. [die Programme zur Wiederbeschäftigung von nichtbeschäftigten Arbeitssuchenden, mit Ausnahme der Wiederbeschäftigungsprogramme in Verwaltungen und Dienststellen, die der Föderalbehörde angehören oder unter ihrer Aufsicht stehen, und mit Ausnahme der Abkommen, die in Abschnitt 5 von Kapitel II des Königlichen Erlasses Nr. 25 vom 24. März 1982 zur Schaffung eines Programms zur Förderung der Beschäftigung im nichtkommerziellen Sektor erwähnt sind.]

Für jeden im Rahmen eines Arbeitsvertrags in ein Wiederbeschäftigungsprogramm aufgenommenen [nichtbeschäftigten Arbeitssuchenden] gewährt [die Föderalbehörde] eine finanzielle Beteiligung, deren durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegter Betrag einer Arbeitslosenentschädigung entspricht.

[Die im vorhergehenden Absatz erwähnte finanzielle Beteiligung kann variieren [je nachdem, wie lange der wiederbeschäftigte Arbeitssuchende als Arbeitssuchender eingetragen und arbeitslos gewesen ist]. Der Betrag dieser Beteiligung wird mit dem Einverständnis der Regionalregierungen festgelegt.]

[Die Föderalbehörde gewährt die in Absatz 2 erwähnte finanzielle Beteiligung ebenfalls für eine Anzahl von im Rahmen eines Arbeitsvertrags oder eines Statuts beschäftigten Arbeitnehmern, die der Anzahl der Arbeitsstellen entspricht, die am Tag vor der Aufhebung der Wiederbeschäftigungsprogramme durch eine Region im Rahmen dieser Programme besetzt waren und erhalten worden sind.]

3. die Anwendung der Normen über die Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte.

[Die Überwachung der Einhaltung dieser Normen fällt in die Zuständigkeit der Föderalbehörde.

Die Feststellung der Verstöße kann ebenfalls von den durch die Regionen dazu ermächtigten Bediensteten gemacht werden.]]

X. [was die öffentlichen Arbeiten und den Verkehr betrifft:

1. die Straßen und ihre Nebenanlagen,

2. die Wasserwege und ihre Nebenanlagen,

[2bis. die rechtliche Regelung für Land- und Wasserwege, unabhängig davon, wer sie verwaltet, mit Ausnahme der Schienenwege, die von der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen verwaltet werden,]

3. die Häfen und ihre Nebenanlagen,

4. die Küstenbefestigung,

5. die Deiche,

6. die Fährdienste,

7. die Ausrüstung und Betreibung der Flughäfen und öffentlichen Flugplätze mit Ausnahme des Flughafens Brüssel National,

8. der öffentliche Stadt- und Nahverkehr einschließlich der Sonderformen des Linienverkehrs[, die Taxidienste und die Dienste für die Vermietung von Personenkraftwagen mit Fahrer],

9. die Lotsendienste und die Dienste für die Bebakung von und nach den Häfen sowie die Rettungs- und Schleppdienste auf See.

Zu den unter den Nummern 2, 3, 4 und 9 erwähnten Zuständigkeiten gehört das Recht, in Hoheitsgewässern und auf dem Kontinentalsockel die für die Ausübung dieser Befugnisse notwendigen Arbeiten und Tätigkeiten einschließlich Baggarbeiten zu verrichten.]

§ 2 - Die betreffenden [Regierungen] müssen sich absprechen über:

1. die Sonderbestimmungen über Wälder, die auf Gebiet von mehr als einer Region gelegen sind,

2. die Eröffnung und Schließung der Jagd-, Vogelfang- und Fischfangsaison,

3. Wasserflächen, die sich über mehr als eine Region erstrecken.

Wenn die Bestimmungen unter den Nummern 1, 2 und 3 Angelegenheiten betreffen, die sich auf ein anderes Gebiet als das der Wallonischen und der Flämischen Region beziehen, wird die für dieses Gebiet zuständige Behörde an der Absprache beteiligt.

[§ 2bis - [Die betreffenden Regionalregierungen und die Föderalbehörde sprechen sich untereinander ab, was die Vorbereitung der Verhandlungen und Beschlüsse sowie die Überwachung der Tätigkeit der europäischen Institutionen mit Bezug auf die Agrarpolitik betrifft.]]

§ 3 - Es werden Absprachen zwischen den betreffenden [Regierungen] und der zuständigen [Föderalbehörde] getroffen:

1. [...]

2. für jegliche Maßnahmen im Bereich Energiepolitik, außer für die in § 1 römisch VII aufgeführten Zuständigkeiten,

3. über die Leitlinien der nationalen Energiepolitik,

[4. für die technischen Mindestsicherheitsnormen in Sachen Bau und Unterhalt von Straßen, Häfen, Wasserwegen, Deichen, Flughäfen und Flugplätzen,

5. für Arbeiten, die zugunsten europäischer und internationaler Institutionen zu verwirklichen sind,

6. für den Flugverkehr auf regionalen Flughäfen und öffentlichen Flugplätzen sowie für die sich darauf beziehenden Rechte,]

[7. [...]]

[§ 3bis - Es werden Absprachen zwischen den betreffenden [Regierungen] und der betreffenden [Föderalbehörde] getroffen über:

1. den Informationsaustausch zwischen den Ausbildungs-, Arbeitslosen- und Arbeitsvermittlungsdiensten sowie über die Initiativen bezüglich der [Programme zur Wiederbeschäftigung von nichtbeschäftigten Arbeitssuchenden],

2. die Planung, Funktionalität und Vereinbarkeit der Autobahn- und Wasserwegenetze,

3. die Zusammenarbeit zwischen der Eisenbahn einerseits und den Gesellschaften für Stadt- und Nahverkehr andererseits im Hinblick auf die Koordinierung und Förderung der öffentlichen Verkehrsmittel,

4. die Festlegung und Überwachung der Maßnahmen, die gegenüber Minderjährigen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, ergriffen werden können,]

[5. die Maßnahmen, die Auswirkungen auf die Agrarpolitik haben.]

§ 4 - [Die [Regierungen] werden beteiligt an:

1. [der Ausarbeitung der föderalen Regelungen in Sachen Produktnormen und in Sachen Transit von Abfällen, wie erwähnt in § 1 römisch II Absatz 2 Nr. 1 und 3,]

2. [...]

3. der Ausarbeitung der allgemeinpolizeilichen Regeln und der Regelungen im Bereich Verkehrs- und Transportwesen sowie der technischen Vorschriften in Sachen Verkehrs- und Transportmittel,

4. der Ausarbeitung der Regeln über die Organisation und Umsetzung der Sicherheit des Flugverkehrs auf den regionalen Flughäfen und öffentlichen Flugplätzen,

5. der Ausarbeitung des in Artikel 6 § 1 römisch VII Absatz 2 erwähnten nationalen Ausrüstungsprogramms für den Elektrizitätssektor,]

[6. der Ausarbeitung der in Artikel 9 § 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Dezember 1963 über den Zivilschutz vorgesehenen allgemeinen föderalen Bestimmungen,

7. der Ausarbeitung der in Artikel 189 des neuen Gemeindegesetzes vorgesehenen allgemeinen föderalen Bestimmungen.]

§ 5 - [Die Föderalbehörde und die betreffenden Regionalregierungen legen in gemeinsamer Absprache fest, wie die Politik in Sachen Einfuhr, Ausfuhr und Transit von Abfällen koordiniert werden kann.]

§ 6 - Die [Regierungen] informieren:

1. den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, über die Verwaltung der Gemeindevereinigungen für Gas- und Elektrizitätsversorgung,

2. [...]

§ 7 - Die in den Paragraphen 2 bis 6 erwähnten [Regierungen] sind die durch vorliegendes Gesetz vorgesehenen [Regierungen] sowie die Behörde, die für das Gebiet zuständig ist, das nicht zum Gebiet der Wallonischen Region oder der Flämischen Region gehört.

[§ 8 - Betrifft ein Gesetzes-, Dekret- oder Ordonnanzvorschlag eine in den Paragraphen 2, 2bis, 3, 3bis, 4 oder 5 und in Artikel 11 Absatz 2 erwähnte Angelegenheit, erfolgen die Absprache, die Beteiligung beziehungsweise das Begutachtungsverfahren der Föderalbehörde und der betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalregierungen nach den Regeln, die in der Geschäftsordnung der Gesetzgebenden Kammer oder des [Parlaments], wo der Gesetzes-, Dekret- oder Ordonnanzvorschlag eingebracht wird, vorgesehen sind.]

[Art. 6 § 1 einziger Absatz römisch I einziger Absatz Nr. 7 eingefügt durch Art. 4 § 1 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch II ersetzt durch Art. 2 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch III einziger Absatz Nr. 7 ersetzt durch Art. 4 § 5 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch III einziger Absatz Nr. 8 ergänzt durch Art. 4 § 5 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch III einziger Absatz Nr. 10 abgeändert durch Art. 4 § 5 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch V ersetzt durch Art. 2 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch VI ersetzt durch Art. 4 § 8 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 1 Nr. 3 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 1 Nr. 4 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und wieder aufgenommen durch Art. 2 des G. vom 12. August 2003 (B.S. vom 20. August 2003); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 2 Nr. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 2 Nr. 2 ersetzt durch Art. 2 § 4 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 4 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 5 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 5 Nr. 6 ergänzt durch Art. 2 § 5 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VI Abs. 5 Nr. 8 ergänzt durch Art. 3 des G. vom 12. August 2003 (B.S. vom 20. August 2003); § 1 einziger Absatz römisch VII Abs. 1 Buchstabe a), b) und f) ersetzt durch Art. 4 § 9 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch VII Abs. 1 Buchstabe h) eingefügt durch Art. 4 § 9 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch VII Abs. 2 ersetzt durch Art. 4 § 10 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch VII Abs. 2 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch VIII ersetzt durch Art. 4 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch VIII Abs. 1 Nr. 4 Abs. 1 einleitende Bestimmung ergänzt durch Art. 2 des G. vom 25. April 2004 (B.S. vom 7. Mai 2004); § 1 einziger Absatz römisch VIII Abs. 1 Nr. 9bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 13. September 2004 (B.S. vom 9. November 2004); § 1 einziger Absatz römisch IX ersetzt durch Art. 4 § 13 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch IX einziger Absatz Nr. 2 Abs. 1 ersetzt durch Art. 49 Nr. 1 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch IX einziger Absatz Nr. 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 49 Nr. 2 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch IX einziger Absatz Nr. 2 neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 70 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 49 Nr. 3 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch IX einziger Absatz Nr. 2 Abs. 4 ersetzt durch Art. 49 Nr. 4 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 einziger Absatz römisch IX einziger Absatz Nr. 3 Abs. 2 und 3 eingefügt durch Art. 2 § 8 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch X ersetzt durch Art. 4 § 11 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 einziger Absatz römisch X Abs. 1 Nr. 2bis eingefügt durch Art. 2 § 9 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 einziger Absatz römisch X Abs. 1 Nr. 8 abgeändert durch Art. 2 § 9 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2bis eingefügt durch Art. 2 § 11 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und ersetzt durch Art. 5 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 3 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 einziger Absatz Nr. 1 aufgehoben durch Art. 16 Nr. 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 3 einziger Absatz Nr. 4 bis 6 eingefügt durch Art. 4 § 14 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 3 einziger Absatz Nr. 7 eingefügt durch Art. 4 § 14 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3bis eingefügt durch Art. 4 § 15 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 3bis einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3bis einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 50 des G. vom 13. Juli 2001 (II)

(B.S. vom 3. August 2001); § 3bis einziger Absatz Nr. 5 eingefügt durch Art. 2 § 12 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 ersetzt durch Art. 4 § 16 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 4 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 einziger Absatz Nr. 1 ersetzt durch Art. 2 § 13 Buchstabe a) des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 einziger Absatz Nr. 2 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 einziger Absatz Nr. 6 und 7 eingefügt durch Art. 2 § 13 Buchstabe b) des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 5 ersetzt durch Art. 2 § 14 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 6 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 6 einziger Absatz Nr. 2 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 7 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 8 eingefügt durch Art. 2 § 15 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)

[Art. 6bis - § 1 - [Die Gemeinschaften und Regionen sind im Rahmen ihrer jeweiligen Zuständigkeiten für die wissenschaftliche Forschung einschließlich der Forschung zur Ausführung internationaler oder überstaatlicher Abkommen oder Rechtsakte zuständig.]

§ 2 - [Die Föderalbehörde ist jedoch zuständig für:

1. die für die Ausübung ihrer eigenen Befugnisse erforderliche wissenschaftliche Forschung einschließlich der Forschung in Ausführung internationaler oder überstaatlicher Abkommen oder Rechtsakte,
2. die Umsetzung und Organisation von Netzwerken zum Austausch von Daten zwischen wissenschaftlichen Einrichtungen auf nationaler und internationaler Ebene,
3. die Weltraumforschung im Rahmen internationaler oder überstaatlicher Institutionen, Abkommen oder Rechtsakte,
4. die föderalen wissenschaftlichen und kulturellen Einrichtungen, einschließlich deren Forschungstätigkeit und Tätigkeit als öffentlicher Dienst. Der König bestimmt diese Einrichtungen durch einen im Ministerrat beratenen Erlass. Für jede nachträgliche Abänderung dieses Erlasses ist eine gleichlautende Stellungnahme der Gemeinschafts- und Regionalregierungen erforderlich,
5. die Programme und Aktionen, die in Bereichen und nach Modalitäten, die durch in Artikel 92bis § 1 erwähnte Zusammenarbeitsabkommen festgelegt sind, eine einheitliche Ausführung auf nationaler oder internationaler Ebene erforderlich machen,
6. die Führung eines ständigen Inventars des wissenschaftlichen Potenzials des Landes nach Modalitäten, die in einem in Artikel 92bis § 1 erwähnten Zusammenarbeitsabkommen festgelegt sind,
7. die Beteiligung Belgiens an Tätigkeiten internationaler Forschungseinrichtungen nach Modalitäten, die durch in Artikel 92bis § 1 erwähnte Zusammenarbeitsabkommen festgelegt sind.]

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmungen von § 1 kann die [Föderalbehörde] in den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaften oder Regionen fallen, für die wissenschaftliche Forschung Initiativen ergreifen, Strukturen aufbauen oder finanzielle Mittel bereitstellen, wenn diese Forschung außerdem:

- a) entweder Gegenstand internationaler oder überstaatlicher Abkommen oder Rechtsakte ist, bei denen Belgien Vertragspartei ist oder als solche betrachtet wird,
- b) oder sich auf Aktionen oder Programme bezieht, die über die Interessen einer Gemeinschaft oder einer Region hinausgehen.

In diesen Fällen unterbreitet die [Föderalbehörde] den Gemeinschaften und/oder Regionen vor ihrer Beschlussfassung [und nach Stellungnahme des gemäß Artikel 92ter zusammengesetzten Föderalrates für Wissenschaftspolitik] einen Vorschlag zur Zusammenarbeit.

[Jede Gemeinschaft und jede Region kann, was sie betrifft und was die in ihre Zuständigkeit fallenden Einrichtungen betrifft, jegliche Beteiligung verweigern.]

§ 4 - [...]

[Art. 6bis eingefügt durch Art. 5 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 1 ersetzt durch Art. 3 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 ersetzt durch Art. 3 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 3 § 3 und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 Abs. 3 eingefügt durch Art. 3 § 4 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Art. 6ter - Bestimmte Teilbereiche der Entwicklungszusammenarbeit werden ab dem 1. Januar 2004 übertragen, sofern sie sich auf Zuständigkeiten der Gemeinschaften und Regionen beziehen.

Es wird eine besondere Arbeitsgruppe eingerichtet, die als Aufgabe hat, in Absprache mit dem Sektor und spätestens für den 31. Dezember 2002 eine Liste der Angelegenheiten vorzuschlagen, die sich im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit auf die Zuständigkeiten der Gemeinschaften und Regionen beziehen.]

[Art. 6ter eingefügt durch Art. 6 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001)]

Art. 7 - [§ 1 - Mit Ausnahme der Regeln, die aufgrund des Gesetzes vom 9. August 1988 zur Abänderung des Gemeindegesetzes, des Gemeindewahlgesetzes, des Grundlagengesetzes über die öffentlichen Sozialhilfezentren, des Provinzialgesetzes, des Wahlgesetzbuches, des Grundlagengesetzes über die Provinzialwahlen und des Gesetzes zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte im Gemeindegesetz, Gemeindewahlgesetz, Grundlagengesetz über die öffentlichen Sozialhilfezentren, Provinzialgesetz, Wahlgesetzbuch, Grundlagengesetz über die Provinzialwahlen und im Gesetz zur Organisation von gleichzeitigen Wahlen für die gesetzgebenden Kammern und die Provinzialräte aufgenommen sind, sind die Regionen zuständig für die Organisation und die Ausübung der Verwaltungsaufsicht über die Provinzen, Agglomerationen und Gemeindeföderationen, Gemeinden und intrakommunalen territorialen Organe, die in Artikel 41 der Verfassung erwähnt sind.

Absatz 1 beeinträchtigt keineswegs die Zuständigkeit der Föderalbehörde und der Gemeinschaften, in Bezug auf Angelegenheiten, die in ihre Zuständigkeit fallen, selbst eine spezifische Verwaltungsaufsicht zu organisieren und auszuüben.

Die Regionen üben die in Absatz 1 erwähnte Befugnis unbeschadet der Regeln, die in den Artikeln 12 § 3, 28 § 3, 41, 65 § 3, 68 § 3, 146 § 2, 150 § 3, 155 § 3, 231 § 3 Nr. 2, 235 § 1 Absatz 2, 237, 249 § 3, 287 § 3 und, sofern sie sich auf die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren beziehen, in den Artikeln 47 § 2, 235 § 3, 240 § 2, 241 § 2, 244, 254, 258 und 264 bis 266 des neuen Gemeindegesetzes aufgenommen sind, aus.

§ 2 - In Abweichung von § 1 wird weder von der Föderalbehörde noch von den Regionen eine Verwaltungsaufsicht organisiert oder ausgeübt über Entscheidungen, die in Disziplinarsachen mit Bezug auf die lokale Polizei getroffen werden.]

[Art. 7 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001)]

[Art. 7bis - Unbeschadet der in Artikel 7 § 1 Absatz 1 und 3 erwähnten Bestimmungen und der Artikel 279 und 280 des neuen Gemeindegesetzes werden die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis, Arbeitsweise, Bestimmung oder Wahl der Organe der auf dem Gebiet ein und derselben Region gelegenen Gemeinden und die Verwaltungsaufsicht über diese Gemeinden durch diese Region auf gleiche Weise geregelt.]

[Art. 7bis eingefügt durch Art. 8 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001)]

Art. 8 - Zu den Befugnissen der [Parlamente] in den in den Artikeln 4, 5, 6 und 7 aufgezählten Angelegenheiten gehört die Verabschiedung von Bestimmungen und sonstigen Maßnahmen über die Infrastruktur, die für die Ausübung dieser Befugnisse erforderlich ist.

[Art. 8 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 9 - [Die Gemeinschaften und Regionen können für die Angelegenheiten, die in ihre Zuständigkeit fallen, dezentralisierte Dienste, Einrichtungen und Unternehmen errichten oder Kapitalbeteiligungen erwerben.]

Durch ein Dekret kann den vorerwähnten Einrichtungen Rechtspersönlichkeit verliehen und ihnen erlaubt werden, Kapitalbeteiligungen zu erwerben. Unbeschadet des Artikels 87 § 4 regelt das Dekret deren Gründung, Zusammensetzung, Befugnis, Arbeitsweise und Kontrolle.]

[Art. 9 ersetzt durch Art. 7 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988)]

Art. 10 - Dekrete können Rechtsbestimmungen enthalten, die sich auf Angelegenheiten beziehen, die nicht in die Zuständigkeit der [Parlamente] fallen, sofern diese Bestimmungen für die Ausübung ihrer Befugnis [erforderlich] sind.

[Art. 10 abgeändert durch Art. 8 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 11 - [Innerhalb der Grenzen der Befugnisse der Gemeinschaften und Regionen können Dekrete Verstöße gegen ihre Bestimmungen unter Strafe stellen und Strafen zur Ahndung dieser Verstöße festlegen; die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches sind darauf anwendbar, vorbehaltlich der Ausnahmen, die für besondere Verstöße durch ein Dekret vorgesehen werden können.]

Für jede Beratung in der Gemeinschafts- oder Regionalregierung über einen Vorentwurf eines Dekrets, in dem eine Strafe oder eine Unterstrafestellung enthalten ist, die in Buch I des Strafgesetzbuches nicht vorgesehen ist, ist eine gleichlautende Stellungnahme des Ministerrates erforderlich.

In dem in Absatz 1 abgesteckten Rahmen können Dekrete:

1. den vereidigten Bediensteten der Gemeinschafts- oder Regionalregierung oder der Einrichtungen, die der Amtsgewalt oder der Kontrolle der Gemeinschafts- oder Regionalregierung unterliegen, die Eigenschaft eines Gerichtspolizeibediensteten oder Gerichtspolizeioffiziers zuerkennen,
2. die Beweiskraft von Protokollen regeln,
3. die Fälle festlegen, in denen eine Haussuchung stattfinden kann.]

[Art. 11 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 12 - Die beweglichen und unbeweglichen Güter des Staates, sowohl des öffentlichen als auch des privaten Eigentums, die für die Ausübung der Befugnisse der Regionen und Gemeinschaften unerlässlich sind, werden diesen ohne Entschädigung übertragen.

Die Bedingungen und Modalitäten dieser Übertragung werden durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass festgelegt.

Art. 13 - § 1 - Jedes [Parlament] verabschiedet jährlich den Haushaltsplan und schließt die Rechnungen ab.

Alle Einnahmen und Ausgaben werden im Haushaltsplan und in den Rechnungen aufgeführt.

§ 2 - Die Bestimmungen der Gesetze vom 15. Mai 1846 und 28. Juni 1963 über die Staatsbuchführung sind auf den Haushaltsplan anwendbar.

§ 3 - [...]

§ 4 - Das Gesetz vom 29. Oktober 1846 über die Organisation des Rechnungshofes und die Bestimmungen über den Hohen Kontrollausschuss sind auf die Gemeinschaft und die Region entsprechend anwendbar.

§ 5 - [Die durch die vorerwähnten Gesetze und Regelungen festgelegten Befugnisse werden je nach Fall von den entsprechenden Organen der Gemeinschaft oder der Region ausgeübt.]

§ 6 - [...]

[Art. 13 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 aufgehoben durch Art. 16 Nr. 4 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 5 ersetzt durch Art. 69 § 2 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989); § 6 aufgehoben durch Art. 16 Nr. 4 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); Art. 13 §§ 1, 2 und 4 aufgehoben durch Art. 68 § 1 Nr. 2 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989), was den Rechnungshof betrifft, außer in dem Maße, wie diese Bestimmungen auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar sind]

Art. 14 - [Innerhalb der Grenzen der Befugnisse der Regionen und Gemeinschaften können Dekrete ein Vorkaufsrecht einführen, sofern dieses Vorkaufsrecht ein am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels bestehendes Vorkaufsrecht nicht beeinträchtigt.]

Ein Dekret kann kein Vorkaufsrecht auf die Güter des föderalen öffentlichen und privaten Eigentums einführen; umgekehrt können nur die Gemeinschaften oder Regionen ein Vorkaufsrecht auf die Güter ihres eigenen öffentlichen und privaten Eigentums einführen.]

[Art. 14 aufgehoben durch Art. 69 § 1 Nr. 2 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989) und wieder aufgenommen durch Art. 6 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 15 - Der Staat übernimmt keine Garantie für von einer Gemeinschaft oder Region eingegangene Verbindlichkeiten.

Art. 16 - [§ 1 - Die Zustimmung zu den Verträgen in den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit des [Parlaments] fallen, wird vom betreffenden [Parlament] erteilt.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Verträge werden dem zuständigen [Parlament] von seiner [Regierung] vorgelegt.

Ab dem Beginn der Verhandlungen über jegliche Revision der Verträge zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften sowie der Verträge und Rechtsakte, durch die diese Verträge abgeändert oder ergänzt worden sind, werden die [Parlamente], jedes für seinen Bereich, darüber informiert. Der Vertragsentwurf wird ihnen vor seiner Unterzeichnung zur Kenntnis gebracht.

§ 3 - Wird der Staat von einem internationalen oder überstaatlichen Rechtsprechungsorgan verurteilt, weil eine Gemeinschaft oder Region eine internationale oder überstaatliche Verpflichtung nicht eingehalten hat, kann er an die Stelle der betreffenden Gemeinschaft oder Region treten, um den Tenor des Beschlusses auszuführen, vorausgesetzt, dass:

1. die betreffende Gemeinschaft oder Region mindestens drei Monate zuvor durch einen mit Gründen versehenen und im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass in Verzug gesetzt worden ist.

Im Dringlichkeitsfall kann die in Absatz 1 Nr. 1 vorgesehene Frist von drei Monaten durch den im selben Absatz erwähnten Königlichen Erlass verkürzt werden,

2. die betreffende Gemeinschaft oder Region vom Staat am gesamten Verfahren zur Beilegung der Streitigkeit, einschließlich des Verfahrens vor dem internationalen oder überstaatlichen Rechtsprechungsorgan, beteiligt worden ist,

3. gegebenenfalls das in Artikel 92bis § 4ter vorgesehene Zusammenarbeitsabkommen vom Staat eingehalten worden ist.

Die vom Staat in Ausführung von Absatz 1 ergriffenen Maßnahmen werden unwirksam ab dem Moment, wo die betreffende Gemeinschaft oder Region sich nach dem Tenor der Entscheidung richtet.

Der Staat kann die Kosten, die dadurch entstehen, dass eine Gemeinschaft oder Region eine internationale oder überstaatliche Verpflichtung nicht einhält, von der betreffenden Gemeinschaft oder Region zurückfordern. Diese Rückforderung kann in der Form einer Einbehaltung eines Teils der aufgrund des Gesetzes an die betreffende Gemeinschaft oder Region zu übertragenden finanziellen Mittel erfolgen.]

[Art. 16 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); § 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 16bis - Dekrete, Regelungen und Verwaltungsakte dürfen die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Bestimmung bestehenden Garantien, in deren Genuss die Französischsprachigen in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden und die Niederländischsprachigen, Französischsprachigen und Deutschsprachigen in den in Artikel 8 derselben Gesetze genannten Gemeinden kommen, nicht beeinträchtigen.]

[Art. 16bis eingefügt durch Art. 9 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001)]

Art. 16ter - Der Schiedshof oder der Staatsrat kann die Aussetzung einer Norm oder eines Akts anordnen, wenn ernsthafte Gründe die Nichtigkeitserklärung der Norm oder des Akts auf der Grundlage von Artikel 16bis rechtfertigen.]

[Art. 16ter eingefügt durch Art. 10 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001)]

TITEL III — Die Gewalten

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Art. 17 - Die dekretgebende Gewalt wird gemeinsam vom [Parlament] und von der [Regierung] ausgeübt.

[Art. 17 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 18 - Die [Regierung] und die [Parlamentsmitglieder] haben das Initiativrecht.

[Art. 18 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 19 - § 1 - [Vorbehaltlich der Anwendung von Artikel 10 regelt das Dekret die in den Artikeln 4 bis 9 erwähnten Angelegenheiten, unbeschadet der Befugnisse, [die die Verfassung dem Gesetz nach Inkrafttreten des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen vorbehalten hat].]

In den Dekreten des [Flämischen Parlaments] [...] wird erwähnt, ob sie in Artikel 59bis der Verfassung oder in Artikel 107quater der Verfassung erwähnte Angelegenheiten regeln.

§ 2 - Dekrete haben Gesetzeskraft. Sie können geltende Gesetzesbestimmungen aufheben, ergänzen, abändern oder ersetzen.

§ 3 - Dekrete, die sich auf Artikel 107quater der Verfassung beziehen, sind je nach Fall in der Wallonischen Region oder in der Flämischen Region anwendbar.

[Art. 19 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 7 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 11 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 20 - Die [Regierung] erlässt die zur Ausführung der Dekrete erforderlichen Verordnungen und Erlasse; sie kann jedoch nie die Dekrete selbst aussetzen oder eine Befreiung von deren Ausführung gewähren.

[Art. 20 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 21 - Die [Regierung] sanktioniert die Dekrete und fertigt sie aus.

[Art. 21 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 22 - Jegliches Dekret beziehungsweise jeglicher Ausführungserlass wird erst verbindlich, wenn es beziehungsweise er in der durch vorliegendes Gesetz bestimmten Form veröffentlicht worden ist.

Art. 23 - [Die durch Gesetz vorgesehenen Unvereinbarkeiten und Verbote für Minister, ehemalige Minister und Staatsminister sowie für Mitglieder und ehemalige Mitglieder der Gesetzgebenden Kammern sind, was die Ämter der Gemeinschaft oder Region betrifft, auf die Mitglieder und ehemaligen Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen sowie auf die Mitglieder und ehemaligen Mitglieder der [Parlamente] entsprechend anwendbar.

In Abweichung von Absatz 1 können Mitglieder eines [Gemeinschaftsparlaments] oder einer Gemeinschaftsregierung Personalmitglieder des Unterrichtswesens der betreffenden Gemeinschaft sein.]

[Art. 23 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

KAPITEL II — [Parlamente]

[Überschrift von Kapitel II ersetzt durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt I — Zusammensetzung

Art. 24 - [§ 1 - Das [Flämische Parlament] setzt sich zusammen aus:

1. 118 direkt gewählten Mitgliedern,
2. [6 Mitgliedern, die ihren Wohnsitz im Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt haben und die gemäß Artikel 30 § 1 Absatz 1 in dieser Eigenschaft direkt gewählt worden sind.]

[...]

Das [Flämische Parlament] kann durch Dekret die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Anzahlen ändern. Die Anzahl der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder muss immer dem Verhältnis von 6 zu 118 der in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Anzahl Mitglieder entsprechen. Wenn die in Anwendung des vorliegenden Absatzes ermittelte Zahl keine ganze Zahl ist, wird der übrigbleibende Bruch nach oben aufgerundet oder nach unten abgerundet, je nachdem ob er 0,50 erreicht oder nicht.

§ 2 - Das [Wallonische Parlament] setzt sich aus 75 direkt gewählten Mitgliedern zusammen.

Das [Wallonische Parlament] kann durch Dekret die in Absatz 1 erwähnte Anzahl ändern.

§ 3 - Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] setzt sich zusammen aus:

1. 75 Mitgliedern des [Wallonischen Parlaments],
2. 19 Mitgliedern, die die in Artikel 23 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnte französische Sprachgruppe des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] aus ihrer Mitte wählt.

Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] kann durch Dekret die in Absatz 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Anzahlen ändern. Die Anzahl der in Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder muss immer dem Verhältnis von 19 zu 75 der in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Anzahl Mitglieder entsprechen. Wenn die in Anwendung des vorliegenden Absatzes ermittelte Zahl keine ganze Zahl ist, wird der übrigbleibende Bruch nach oben aufgerundet oder nach unten abgerundet, je nachdem ob er 0,50 erreicht oder nicht.

Wenn infolge der Anwendung des vorhergehenden Absatzes das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] nicht alle Mitglieder des [Wallonischen Parlaments] umfasst, bestimmt das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] durch Dekret auf der Grundlage von objektiven Regeln und nach Verhältnis der von den Listen bei der Wahl des [Wallonischen Parlaments] erzielten Wahlziffer die Art und Weise, wie die Mitglieder des [Wallonischen Parlaments] gewählt werden, um dem [Parlament der Französischen Gemeinschaft] anzugehören, und wie die Anzahl der jeder Fraktion zukommenden Sitze festgelegt wird.

§ 4 - Wenn das [Wallonische Parlament] die Anzahl seiner Mitglieder erhöht und das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] somit nicht alle Mitglieder des [Wallonischen Parlaments] umfasst, bestimmt das [Wallonische Parlament] auf der Grundlage von objektiven Regeln und nach Verhältnis der von den Listen bei der Wahl des [Wallonischen Parlaments] erzielten Wahlziffer sowohl die Anzahl seiner Mitglieder, die dem [Parlament der Französischen Gemeinschaft] angehören, als auch die Art und Weise, wie sie gewählt werden und unter die Fraktionen verteilt werden; das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] passt dementsprechend die Anzahl seiner Mitglieder an, um das in § 3 Absatz 2 erwähnte Verhältnis zu wahren.]

[Art. 24 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 2 abgeändert durch Art. 12 Nr. 1 und 2 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 1 einleitende Bestimmung und Abs. 1 Nr. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 2 und 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 24bis** - § 1 - Um direkt zum Mitglied des [Wallonischen Parlaments] beziehungsweise des [Flämischen Parlaments] gewählt werden zu können, muss man:

1. Belgier sein,
2. im Besitz seiner zivilen und politischen Rechte sein,
3. das [achtzehnte] Lebensjahr vollendet haben,
4. seinen Wohnsitz:

a) [für die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments]] in einer Gemeinde des Gebietes der Flämischen Region haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,

[für die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments] in einer Gemeinde des Gebietes der Region Brüssel-Hauptstadt haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,]

b) für das [Wallonische Parlament] in einer Gemeinde des Gebietes der Wallonischen Region haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,

5. sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Wählbarkeitsbedingungen müssen am Wahltag erfüllt sein, mit Ausnahme der Bedingungen hinsichtlich des Wohnsitzes und der Eintragung im Bevölkerungsregister, die bereits sechs Monate vor der Wahl erfüllt sein müssen.

§ 2 - Unbeschadet des Paragraphen 4 ist das Mandat als Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft], des [Wallonischen Parlaments] und des [Flämischen Parlaments] unvereinbar mit den nachfolgenden Ämtern beziehungsweise Mandaten:

1. Mitglied der Abgeordnetenkammer,
2. in Artikel 53 § 1 Nr. 1, 2, 5, 6 und 7 der Verfassung erwähnter Senator,
3. föderaler Minister beziehungsweise Staatssekretär,
4. Provinzgouverneur, Vizegouverneur, beigeordneter Gouverneur, Provinzialratsmitglied, Provinzgreffier,
5. Bezirkskommissar,
6. Inhaber eines Amtes des gerichtlichen Standes,
7. Staatsrat, Beisitzer der Gesetzgebungsabteilung oder Mitglied des Auditorats, des Koordinationsbüros oder der Kanzlei des Staatsrates,
8. Richter, Referendar oder Greffier am Schiedshof,
9. [Mitglied des Rechnungshofes,]
10. Militärperson im aktiven Dienst, mit Ausnahme von wiedereinberufenen Reserveoffizieren und Milizpflichtigen,

11. außer was Mitglieder des Personals des Unterrichtswesens betrifft, Personalmitglied, das unmittelbar dem betreffenden [Parlament] oder der betreffenden Regierung untersteht; diesbezüglich kann jedes [Parlament] durch Dekret eine Regelung des politischen Urlaubs zugunsten der Bediensteten einrichten, die von der betreffenden Gemeinschaft beziehungsweise Region abhängen.

[§ 2bis - Unbeschadet des Paragraphen 2 Nr. 3 des vorliegenden Artikels hört das Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft], des [Wallonischen Parlaments] oder des [Flämischen Parlaments], das vom König zum föderalen Minister beziehungsweise Staatssekretär ernannt wird und diese Ernennung annimmt, sofort auf zu tagen und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn seinem Amt als Minister beziehungsweise Staatssekretär vom König ein Ende gesetzt worden ist. Im Dekret werden die Modalitäten seiner Ersetzung im betreffenden [Parlament] vorgesehen.]

[§ 2ter - Das Mandat als Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft], als Mitglied des [Wallonischen Parlaments] und als Mitglied des [Flämischen Parlaments] kann gleichzeitig mit höchstens einem zusätzlichen entlohnten ausführenden Mandat ausgeübt werden.

Als entlohnte ausführende Mandate im Sinne des vorhergehenden Absatzes werden angesehen:

1. das Amt als Bürgermeister, als Schöffe und als Präsident eines Sozialhilferates, ungeachtet des damit verbundenen Einkommens,
2. jedes Mandat als Vertreter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region, einer Provinz oder einer Gemeinde, das in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung ausgeübt wird, soweit durch dieses Mandat mehr Befugnis verliehen wird als die bloße Mitgliedschaft bei der Generalversammlung oder dem Verwaltungsrat dieser Einrichtung und ungeachtet des damit verbundenen Einkommens,
3. jedes Mandat als Vertreter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region, einer Provinz oder einer Gemeinde, das in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung ausgeübt wird, soweit das damit verbundene monatliche steuerbare Bruttoeinkommen mindestens 20 000 Franken erreicht. Dieser Betrag wird jährlich der Entwicklung des Verbraucherpreisindex angepasst.]

§ 3 - Das [Wallonische Parlament] und das [Flämische Parlament] können - jedes für seinen Bereich - durch Dekret zusätzliche Unvereinbarkeiten festlegen.

§ 4 - Die Mandate als Mitglied des [Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft], des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] und des [Flämischen Parlaments] sind unvereinbar untereinander.

[Das Mandat als Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] ist unvereinbar mit dem Mandat als Mitglied des [Wallonischen Parlaments], wenn das betreffende Mitglied seinen Eid ausschließlich oder zuerst in deutscher Sprache geleistet hat.]

§ 5 - [Die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments], die] in Anwendung der Paragraphen 2 und 3 des vorliegenden Artikels und von Artikel 12 § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen ihr Mandat im [Flämischen Parlament] nicht wahrnehmen dürfen, werden im [Flämischen Parlament] durch die Ersatzmitglieder ersetzt, die [...] auf denselben Listen [...] gewählt worden sind, und zwar in der Reihenfolge, in der sie auf den vorerwähnten Listen gewählt worden sind.

Mitglieder des [Wallonischen Parlaments], die gemäß Artikel 24 §§ 3 und 4 Mitglieder des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] sind, [aber in Anwendung der Paragraphen 2, 3 und 4 des vorliegenden Artikels] ihr Mandat im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] nicht wahrnehmen dürfen, werden im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] durch die Ersatzmitglieder ersetzt, die bei den Wahlen des [Wallonischen Parlaments] auf denselben Listen wie diese Mitglieder gewählt worden sind, und zwar in der Reihenfolge, in der sie auf den vorerwähnten Listen gewählt worden sind.

[Mitglieder des [Wallonischen Parlaments], die gemäß Artikel 24 § 3 Mitglieder des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] sind, aber in Anwendung des Paragraphen 4 Absatz 2 des vorliegenden Artikels ihr Mandat im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] nicht wahrnehmen können, werden im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] durch die Ersatzmitglieder ersetzt, die bei den Wahlen des [Wallonischen Parlaments] auf denselben Listen wie diese Mitglieder gewählt worden sind, und zwar in der Reihenfolge, in der sie auf den vorerwähnten Listen gewählt worden sind.]

Mitglieder der französischen Sprachgruppe des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt], die gemäß Artikel 24 §§ 3 und 4 Mitglieder des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] sind, aber in Anwendung von § 2 des vorliegenden Artikels und von Artikel 12 § 2 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen ihr Mandat im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] nicht wahrnehmen dürfen, werden im [Parlament der Französischen Gemeinschaft] durch die Ersatzmitglieder ersetzt, die bei den Wahlen des [Parlaments der Region

Brüssel-Hauptstadt] auf denselben Listen derselben Sprachgruppe wie diese Mitglieder gewählt worden sind, und zwar in der Reihenfolge, in der sie auf den vorerwähnten Listen gewählt worden sind.]

[Art. 24bis eingefügt durch Art. 10 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 3 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); § 1 Abs. 1 Nr. 4 einziger Absatz Buchstabe a) Abs. 1 abgeändert durch Art. 13 Nr. 1 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 4 einziger Absatz Buchstabe a) Abs. 2 eingefügt durch Art. 13 Nr. 2 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 1 Nr. 4 einziger Absatz Buchstabe b) abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 einziger Absatz Nr. 9 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 8. Februar 1999 (B.S. vom 18. Februar 1999); § 2 einziger Absatz Nr. 11 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 4. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2ter eingefügt durch Art. 2 des G. vom 4. Mai 1999 (B.S. vom 28. Juli 1999) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 29. April 2002 (B.S. vom 14. Juni 2002) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 Abs. 1 abgeändert durch Art. 13 Nr. 3 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 25. März 1996 (B.S. vom 19. April 1996) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 29. April 2002 (B.S. vom 14. Juni 2002) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 Abs. 4 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Abschnitt Ibis — Wahlen]

[Unterteilung Abschnitt Ibis eingefügt durch Art. 11 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Unterabschnitt 1 — Wähler]

[Unterteilung Unterabschnitt 1 eingefügt durch Art. 11 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 25 - [§ 1 - Die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments] werden direkt von den Belgiern gewählt, die das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, in den Bevölkerungsregistern einer Gemeinde des Gebietes der Flämischen Region eingetragen sind und sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Mitglieder des [Wallonischen Parlaments] werden direkt von den Belgiern gewählt, die das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, in den Bevölkerungsregistern einer Gemeinde des Gebietes der Wallonischen Region eingetragen sind und sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Wahlberechtigungsbedingungen, die die Staatsangehörigkeit und die Eintragung in den Bevölkerungsregistern betreffen, müssen am Datum der Erstellung der Wählerliste erfüllt sein; die anderen Bedingungen müssen am Wahltag erfüllt sein.

§ 2 - Jeder Wähler hat ein Recht auf nur eine Stimme.]

[Art. 25 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Unterabschnitt 2 — Aufteilung der Wähler und der Wahlvorstände]

[Unterteilung Unterabschnitt 2 eingefügt durch Art. 13 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 26 - [§ 1 - Das [Wallonische Parlament] und das [Flämische Parlament] legen - jedes für seinen Bereich - die Wahlkreise durch Dekret fest.

§ 2 - Kein Wahlkreis darf die Grenzen des Gebietes einer Region überschreiten.

§ 3 - Wenn es mehrere Wahlkreise gibt, zählt jeder Wahlkreis so viele Sitze, wie seine Bevölkerungszahl den Regionaldivisor enthält; der Regionaldivisor wird ermittelt, indem die Bevölkerungszahl der Region durch die Anzahl direkt zu wählender Mitglieder geteilt wird.

Die übrigbleibenden Sitze werden den Wahlkreisen zugeteilt, die den höchsten noch nicht vertretenen Bevölkerungsüberschuss aufweisen.

§ 4 - Die Verteilung der Mitglieder des [Parlaments] unter die Wahlkreise wird von der Wallonischen Regierung und der Flämischen Regierung - jede für ihren Bereich - nach Verhältnis der Bevölkerung festgelegt.

Die Bevölkerungszahl jedes Wahlkreises wird alle zehn Jahre durch die Volkszählung oder durch jedes andere in Artikel 49 § 3 der Verfassung erwähnte Mittel festgelegt.

Binnen drei Monaten ab der Veröffentlichung der Bevölkerungszahl legen die Wallonische Regierung und die Flämische Regierung - jede für ihren Bereich - die Anzahl Sitze fest, die jedem Wahlkreis zugeteilt wird.

Die neue Sitzverteilung wird ab der nächsten vollständigen Erneuerung des betreffenden [Parlaments] angewandt.]

[Art. 26 ersetzt durch Art. 14 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 Abs. 1 und 4 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Art. 26bis - Die Stimmabgabe ist obligatorisch und geheim. Sie findet in der Gemeinde statt.]

[Art. 26bis eingefügt durch Art. 15 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Art. 26ter - Die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments] und die in Artikel 24 § 2 erwähnten Mitglieder des [Wallonischen Parlaments] werden direkt von den Wahlkollegien gewählt, die sich für jeden Wahlkreis aus allen Wählern der Gemeinden des Gebietes des betreffenden Wahlkreises zusammensetzen.]

[Art. 26ter eingefügt durch Art. 16 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 26quater** - Am Hauptort jedes Wahlkreises wird ein Hauptwahlvorstand des Wahlkreises eingerichtet. Das [Wallonische Parlament] und das [Flämische Parlament] bestimmen durch Dekret - jedes für seinen Bereich - den Hauptort der Wahlkreise.

Der für den Hauptort zuständige Präsident des Gerichtes Erster Instanz oder, in seiner Ermangelung, der Magistrat, der ihn ersetzt, führt den Vorsitz des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises. In Wahlkreisen ohne Gericht Erster Instanz führt der für den Hauptort zuständige Friedensrichter oder, in seiner Ermangelung, einer seiner Stellvertreter nach dem Dienstalter den Vorsitz des Hauptwahlvorstandes des Wahlkreises.

Neben dem Vorsitzenden umfasst der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises vier Beisitzer, vier Ersatzbeisitzer und einen Sekretär, die vom Vorsitzenden unter den Wählern des Hauptortes des Wahlkreises benannt werden.]

[*Art. 26quater eingefügt durch Art. 17 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)*]

[**Unterabschnitt 3 — Einberufung der Wähler**]

[*Unterteilung Unterabschnitt 3 eingefügt durch Art. 18 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)*]

Art. 27 - [Wenn ein Sitz frei wird, der nicht durch Berufung eines Ersatzmitgliedes besetzt werden kann, wird das Wahlkollegium binnen vierzig Tagen nach Freiwerden des Sitzes versammelt. Das Wahldatum wird durch einen Erlass der Wallonischen Regierung beziehungsweise der Flämischen Regierung festgelegt.

Wenn ein Sitz in den drei Monaten vor der Erneuerung des [Parlaments] frei wird, darf das Wahlkollegium jedoch nur auf Beschluss des [Parlaments] einberufen werden. Das Gleiche gilt, wenn der Sitz entweder durch den Rücktritt eines ordentlichen Mitgliedes und den Verzicht von Ersatzmitgliedern oder durch den Rücktritt eines ordentlichen Mitgliedes oder den Verzicht der Ersatzmitglieder frei wird. In diesen verschiedenen Fällen findet die Versammlung des Wahlkollegiums gegebenenfalls innerhalb vierzig Tagen nach dem Beschluss statt.]

[*Art. 27 ersetzt durch Art. 19 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)*]

[**Unterabschnitt 4 — Kandidaturen und Stimmzettel**]

[*Unterteilung Unterabschnitt 4 eingefügt durch Art. 20 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)*]

Art. 28 - [[Im Wahlvorschlag der Kandidaten für die Mandate als Mitglied des [Wallonischen Parlaments] beziehungsweise des [Flämischen Parlaments] müssen gleichzeitig mit diesen Kandidaten in der gleichen Form Ersatzkandidaten vorgeschlagen werden. Zur Vermeidung der Nichtigkeit müssen sie im Wahlvorschlag für die ordentlichen Kandidaten aufgenommen werden und in diesem Wahlvorschlag müssen die zusammen vorgeschlagenen Kandidaten der beiden Kategorien unter genauer Angabe der Kategorie getrennt klassiert werden.]

[Die Anzahl der Ersatzkandidaten entspricht der Anzahl ordentlicher Kandidaten. Ist die Anzahl ordentlicher Kandidaten jedoch größer als sechzehn, muss die Anzahl Ersatzkandidaten auf sechzehn festgelegt werden. Ist die Anzahl ordentlicher Kandidaten kleiner als vier, muss die Anzahl Ersatzkandidaten auf vier festgelegt werden.]

[Im Wahlvorschlag der ordentlichen Kandidaten und der Ersatzkandidaten wird für jede der beiden Kategorien die Reihenfolge angegeben, in der die Kandidaten vorgeschlagen werden.]

[Keine Liste darf mehr ordentliche Kandidaten umfassen, als Mitglieder zu wählen sind.

Auf jeder Liste darf die Differenz zwischen der Anzahl ordentlicher Kandidaten männlichen und weiblichen Geschlechts beziehungsweise der Anzahl Ersatzkandidaten männlichen und weiblichen Geschlechts nicht größer als eins sein.

Die ersten beiden ordentlichen Kandidaten und die ersten beiden Ersatzkandidaten jeder Liste müssen verschiedenen Geschlechts sein.]

Ein Wähler darf nicht mehr als einen Wahlvorschlag für ein und dieselbe Wahl unterzeichnen. Ein ausscheidendes Mitglied des [Flämischen Parlaments] beziehungsweise des [Wallonischen Parlaments] darf im selben Wahlkreis nicht mehr als einen Wahlvorschlag für ein und dieselbe Wahl unterzeichnen. Der Wähler oder das ausscheidende Mitglied, der/das gegen das vorerwähnte Verbot verstößt, setzt sich den in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen aus.]

[*Art. 28 ersetzt durch Art. 21 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); neuer Absatz 3 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 4 bis 6 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 7 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)*]

[**Art. 28bis** - § 1 - Wahlvorschläge müssen entweder von einer Mindestanzahl Wähler oder von einer Mindestanzahl ausscheidender Mitglieder des betreffenden [Parlaments] unterzeichnet sein.

Das [Wallonische Parlament] und das [Flämische Parlament] bestimmen durch Dekret - jedes für seinen Bereich - die im ersten Absatz erwähnten Anzahlen.

§ 2 - Ein Kandidat darf für ein und dieselbe Wahl nicht auf mehr als einer Liste vorkommen.

Niemand darf gleichzeitig in mehr als einem Wahlkreis vorgeschlagen werden.

Ein annehmender Kandidat, der gegen eines der in den beiden vorangehenden Absätzen angegebenen Verbote verstößt, setzt sich den in Artikel 202 des Wahlgesetzbuches vorgesehenen Strafen aus. Sein Name wird aus allen Listen gestrichen, auf denen er vorkommt.

§ 3 - Wähler, die Kandidaten vorschlagen, müssen zumindest seit dem neunzigsten Tag vor dem für die Wahl festgelegten Tag im Bevölkerungsregister einer Gemeinde eingetragen sein, die zum Gebiet des betreffenden Wahlkreises gehört.]

[*Art. 28bis eingefügt durch Art. 22 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)*]

[**Art. 28ter** - Außer wenn das Gesetz eine Wahl anhand von automatisierten Verfahren einführt, erstellt der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises sofort nach Abschluss der Kandidatenliste den Stimmzettel gemäß dem Muster und den Vorschriften, die durch Gesetz festgelegt sind.]

[*Art. 28ter eingefügt durch Art. 23 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)*]

[**Art. 28quater** - Bei Wahlen für die vollständige Erneuerung des [Flämischen Parlaments] und des [Wallonischen Parlaments] können die Kandidaten einer Liste mit Einverständnis der Personen, die sie vorgeschlagen haben, erklären, dass sie in Bezug auf die Sitzverteilung eine Gruppe bilden mit namentlich bezeichneten Kandidaten von Listen, die in anderen Wahlkreisen derselben Provinz [...] vorgeschlagen werden.]

[Art. 28quater eingefügt durch Art. 24 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 4 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Unterabschnitt 5 — Verteilung der Sitze und Bestimmung der Gewählten]

[Unterteilung Unterabschnitt 5 eingefügt durch Art. 25 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 29 - [§ 1 - Die Wahlen des [Wallonischen Parlaments] und des [Flämischen Parlaments] erfolgen nach dem System der verhältnismäßigen Vertretung.

§ 2 - Wenn jedoch nur ein Mitglied des [Wallonischen Parlaments] beziehungsweise des [Flämischen Parlaments] zu wählen ist, wird der Kandidat, der die meisten Stimmen erzielt hat, für gewählt erklärt.

Bei Stimmgleichheit ist der ältere gewählt.]

[Art. 29 ersetzt durch Art. 26 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 29bis** - Die Wahlziffer jeder Liste besteht aus der Gesamtanzahl Stimmzettel mit gültiger Stimmabgabe zugunsten der betreffenden Liste.

Es wird davon ausgegangen, dass Einzelkandidaturen [für ein ordentliches Mandat] jeweils eine getrennte Liste bilden.]

[Art. 29bis eingefügt durch Art. 27 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 abgeändert durch Art. 5 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[I. Verteilung der Sitze bei Ausbleiben von Listengruppierungen]

[Unterteilung I eingefügt durch Art. 28 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[**Art. 29ter** - [Für die Sitzverteilung werden nur Listen zugelassen, die in dem Wahlkreis, in dem sie den Wählern zur Wahl vorgeschlagen worden sind, mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebenen Stimmen erhalten haben.]

Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises teilt die Wahlziffer jeder Liste[, die für die Sitzverteilung zugelassen ist,] nacheinander durch 1, 2, 3, 4, 5 und so weiter und ordnet die Quotienten nach der Reihenfolge ihrer Größe, bis insgesamt so viele Quotienten erreicht werden, wie Mitglieder zu wählen sind. Der letzte Quotient dient als Wahldivisor.

Die Sitze werden auf die Listen verteilt, [die für die Sitzverteilung zugelassen sind,] indem jeder Liste so viele Sitze zuerkannt werden, wie ihre Wahlziffer diesen Wahldivisor enthält, außer bei Anwendung von Artikel 29quater.

Wenn eine Liste mehr Sitze erhält, als sie [ordentliche Kandidaten und Ersatzkandidaten] zählt, werden die nicht zuerkannten Sitze denjenigen hinzugefügt, die den anderen Listen[, die für die Sitzverteilung zugelassen sind,] zukommen; die Verteilung dieser Sitze auf diese Listen geschieht durch Fortsetzung des in Absatz 1 beschriebenen Verfahrens, wobei jeder neue Quotient der Liste, zu der er gehört, einen Sitz bringt.]

[Art. 29ter eingefügt durch Art. 29 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); neuer Absatz 1 eingefügt durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 2 abgeändert durch Art. 6 Nr. 3 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 3 abgeändert durch Art. 6 Nr. 4 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 4 abgeändert durch Art. 3 des G. vom 22. Januar 2002 (B.S. vom 23. Februar 2002) und Art. 6 Nr. 5 und 6 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[**Art. 29quater** - Wenn ein Sitz mit gleicher Berechtigung mehreren Listen zukommt, wird er der Liste mit der höchsten Wahlziffer zuerkannt; bei gleicher Wahlziffer wird er der Liste mit dem Kandidaten zuerkannt, der von den Kandidaten, deren Wahl zur Debatte steht, die meisten Stimmen erhalten hat oder subsidiär am ältesten ist.]

[Art. 29quater eingefügt durch Art. 30 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[II. Verteilung der Sitze bei Listengruppierung]

[Unterteilung II eingefügt durch Art. 31 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[**Art. 29quinquies** - In Wahlkreisen, in denen die Kandidaten einer oder mehrerer Listen die in Artikel 28quater des Sondergesetzes vorgesehene Gruppierungserklärung abgegeben haben, errechnet der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises einen Wahldivisor, indem er die Gesamtanzahl gültiger [Stimmzettel] durch die Anzahl der im Wahlkreis zu vergebenden Sitze teilt.

[Für die in den nachstehenden Absätzen vorgesehene Sitzverteilung werden nur Listen, die in dem betreffenden Wahlkreis mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebenen Stimmen erhalten haben, zugelassen.]

[Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises] teilt die Wahlziffern durch diesen Divisor und bestimmt auf diese Art und Weise für jede Liste den Wahlquotienten; dessen Einheiten geben die Anzahl unmittelbar erzielter Sitze an.

Danach teilt er jeden Wahlquotienten durch 1, wenn die Liste noch keinen Sitz hat, durch 2, wenn sie einen Sitz erhalten hat, durch 3, wenn sie deren zwei erhalten hat, und so weiter. Der mögliche Anspruch der Liste wird so durch den Bruch dargestellt, den man erhält, indem man ihren Wahlquotienten durch die Anzahl Sitze teilt, die sie nacheinander einnehmen würde, wenn der zusätzliche Sitz ihr jedesmal zugeteilt würde.

Das Protokoll über diese Verrichtungen wird dem Vorsitzenden des Zentralwahlvorstandes der Provinz sofort übermittelt; nur die übrigen durch Gesetz vorgesehenen Unterlagen werden dem Greffier des betreffenden [Parlaments] übermittelt.]

[Art. 29quinquies eingefügt durch Art. 32 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 abgeändert durch Art. 1 des G. vom 5. April 1995 (B.S. vom 15. April 1995); neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 7 Nr. 1 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 3 abgeändert durch Art. 7 Nr. 2 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); Abs. 5 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 29sexies** - § 1 - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises, in dem die Provinzhauptstadt gelegen ist, tagt als Zentralwahlvorstand der Provinz. Er tritt am Tag nach der Wahl zu der vom Vorsitzenden festgelegten Uhrzeit zusammen. Wenn infolge verspäteten Empfangs eines oder mehrerer Protokolle der Hauptwahlvorstände der

Wahlkreise die Arbeit ruhen muss, kann die Sitzung vorübergehend unterbrochen werden. Sie wird noch am selben oder notfalls am darauf folgenden Tag zu der für den Eingang der fehlenden Unterlagen vorgesehenen Uhrzeit wiederaufgenommen. Der Vorstand stellt die Wahlziffer jeder Gruppe fest, indem er die Wahlziffern der ihr angehörenden Listen zusammenzählt. Die übrigen Listen behalten ihre Wahlziffern.

Durch Zusammenrechnung der Einheiten der in Ausführung des Artikels 29quinquies festgelegten Quotienten bestimmt der Vorstand die Anzahl der von den verschiedenen Listengruppen und von den einzelstehenden Listen in der gesamten Provinz bereits erzielten Sitze und die Anzahl der zusätzlich zu verteilenden Sitze.

[Zur zusätzlichen Verteilung werden nur Listengruppierungen zugelassen, deren Wahlziffer in allen Wahlkreisen der betreffenden Provinz, in der sie sich zur Wahl gestellt haben, zusammengenommen mindestens fünf Prozent der Gesamtanzahl gültig abgegebener Stimmen der gesamten Provinz beträgt und deren Wahlziffer, die sie pro Wahlkreis erzielt haben, sich in wenigstens einem Wahlkreis der Provinz auf mindestens sechszwanzig Prozent des aufgrund von Artikel 29quinquies Absatz 1 festgelegten Wahldivisors beläuft. Einzelstehende Listen, die diese doppelte Bedingung erfüllen, werden ebenfalls zur zusätzlichen Verteilung zugelassen.]

Der Vorstand teilt die Wahlziffern nacheinander durch 1, 2, 3 und so weiter, wenn die Liste noch keinen endgültig erzielten Sitz aufweist, durch 2, 3, 4 und so weiter, wenn sie nur einen Sitz erzielt hat, durch 3, 4, 5 und so weiter, wenn sie deren schon zwei hat, und so weiter, wobei die erste Teilung jedesmal durch eine Ziffer in Höhe der Gesamtanzahl Sitze, die die Gruppe oder die Liste erzielen würde, wenn der erste noch zu vergebende Sitz ihr zugeteilt würde, erfolgt.

Der Vorstand ordnet die Quotienten ihrer Größe nach bis zu einer Anzahl Quotienten, die der Anzahl verfügbarer Mandate entspricht; jeder brauchbare Quotient ergibt für die entsprechende Gruppe oder Liste die Zuteilung eines zusätzlichen Sitzes.

§ 2 - Das [Flämische Parlament] und das [Wallonische Parlament] können - jedes für seinen Bereich - durch Dekret den Prozentsatz an Stimmen ändern, den eine Listengruppierung im Hinblick auf die in § 1 Absatz 3 erwähnte Verteilung der Sitze erreichen muss.]

[Art. 29sexies eingefügt durch Art. 33 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 3 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); § 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Art. 29septies - Der Zentralwahlvorstand der Provinz bestimmt danach die Wahlkreise, in denen Listen, die eine Gruppe bilden, den oder die ihnen zukommenden zusätzlichen Sitze erhalten.

Für einzelstehende Listen ist die Bestimmung deutlich, und für sie findet die Zuteilung zuerst statt, und zwar indem mit denjenigen begonnen wird, denen die höchsten brauchbaren Quotienten gehören.

Für Listen, die eine Gruppe bilden, erfolgt die Bestimmung wie folgt:

Die in Artikel 29sexies § 1 letzter Absatz vorgesehene Größenordnung der Quotienten bestimmt die Reihenfolge, nach der jede Gruppe nacheinander für die Zuteilung des verbleibenden Sitzes in Betracht kommt.

Gemeinsam mit der Gruppe wird auch der Wahlkreis bestimmt, in dem die Gruppe einen Sitz erhält.

Zu diesem Zweck trägt der Zentralwahlvorstand der Provinz die in den in Artikel 29quinquies erwähnten Protokollen der Wahlkreise angegebenen Bruchteile von Sitzen gemäß ihrer Größenordnung senkrecht untereinander in so viele Spalten ein, wie Gruppen für die Verteilung in Betracht kommen, wobei der erste Bruchteil derjenige ist, der der Einheit am nächsten kommt, und vor jedem Bruchteil der Name des Wahlkreises zu stehen kommt, auf den er sich bezieht.

Die Gruppe, der bei der zusätzlichen Zuteilung der Mandate der erste Sitz zukommt, erhält diesen in dem Wahlkreis, der in der dieser Gruppe vorbehaltenen Spalte an erster Stelle steht, und so weiter. Hat der in Betracht kommende Wahlkreis bereits die vollständige Anzahl Sitze erhalten, so geht der der betreffenden Gruppe zustehende Sitz auf den in derselben Spalte unmittelbar folgenden Wahlkreis und gegebenenfalls auf den danach folgenden Wahlkreis über.

Wurden in allen Wahlkreisen, in denen die Gruppe Kandidaten aufgestellt hat, schon alle Sitze zugeteilt, kann ihr der zusätzliche Sitz nicht zugeteilt werden, und das Mandat, das im Wahlkreis, in dem die Gruppe keinen Kandidaten zählt, noch frei ist, wird gemäß dem folgenden Absatz einer anderen Liste zugeteilt.

Sind die Listen an die Reihe gekommen und die Wahlkreise bestimmt worden und wird dann festgestellt, dass eine Liste in einem Wahlkreis mehr Sitze erhält, als sie [ordentliche Kandidaten und Ersatzkandidaten] aufweist, rechnet der Zentralwahlvorstand der Provinz die nicht zugeteilten Sitze denen hinzu, die im selben Wahlkreis den anderen Listen zukommen, wobei er die in Artikel 29sexies § 1 angegebenen Verrichtungen weiterführt; jeder neue Quotient ergibt die Zuteilung eines Sitzes für die entsprechende Gruppe oder Liste, die über eine genügende Anzahl Kandidaten im Wahlkreis verfügt.]

[Art. 29septies eingefügt durch Art. 34 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 9 abgeändert durch Art. 4 des G. vom 22. Januar 2002 (B.S. vom 23. Februar 2002) und Art. 9 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[III. Bestimmung der Gewählten]

[Unterteilung III eingefügt durch Art. 35 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Art. 29octies - [Wenn die Anzahl ordentlicher Kandidaten einer Liste der Anzahl Sitze entspricht, die der Liste zukommen, sind diese Kandidaten alle gewählt.

Wenn die erste dieser Anzahlen größer ist als die zweite, werden die Sitze den ordentlichen Kandidaten in absteigender Reihenfolge der Anzahl erhaltener Stimmen zuerkannt. Bei gleicher Stimmenanzahl ist die Vorschlagsreihenfolge maßgebend. Bevor je nach Fall der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises oder der Zentralwahlvorstand der Provinz die Gewählten bestimmt, teilt er den ordentlichen Kandidaten individuell die Hälfte der zugunsten der Vorschlagsreihenfolge dieser Kandidaten abgegebenen Anzahl Stimmzettel zu. Diese Hälfte wird ermittelt, indem die Gesamtanzahl der Stimmzettel mit Stimmabgabe im Kopffeld oder mit Stimmabgabe ausschließlich für einen oder mehrere Ersatzkandidaten durch zwei geteilt wird. Die Zuteilung dieser Stimmzettel erfolgt durch Übertragung. Sie werden den vom ersten ordentlichen Kandidaten erhaltenen Vorzugsstimmen soweit hinzugerechnet, wie das zur Erreichung der jeder Liste eigenen Wählbarkeitsziffer erforderlich ist. Ist ein Überschuss vorhanden, so wird er auf die gleiche Art und Weise dem zweiten ordentlichen Kandidaten zugeteilt, dann dem dritten und so weiter, bis die Hälfte der zugunsten der Vorschlagsreihenfolge dieser Kandidaten abgegebenen Stimmzettel erschöpft ist.

Die jeder Liste eigene Wählbarkeitsziffer ergibt sich aus der Teilung der gemäß Artikel 29bis festgelegten Wahlziffer der Liste durch die um eins erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste zugeteilt worden sind.

Wenn die Anzahl ordentlicher Kandidaten einer Liste geringer als die Anzahl der ihr zukommenden Sitze ist, sind diese Kandidaten alle gewählt und die überzähligen Sitze werden den Ersatzkandidaten, die gemäß der in Artikel 29nonies angegebenen Reihenfolge an erster Stelle stehen, zugeteilt. Sind nicht genügend Ersatzkandidaten vorhanden, erfolgt die Verteilung des Überschusses gemäß Artikel 29ter letzter Absatz.]]

[Art. 29octies eingefügt durch Art. 36 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und ersetzt durch Art. 10 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[Art. 29octies¹ - [...]]

[Art. 29octies¹ eingefügt durch Art. 6 des G. vom 22. Januar 2002 (B.S. vom 23. Februar 2002) und aufgehoben durch Art. 11 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[Art. 29nonies - [Aus jeder Liste, von der gemäß Artikel 29octies ein oder mehrere Kandidaten gewählt sind, werden die Ersatzkandidaten mit den meisten Stimmen oder bei Stimmgleichheit in der Reihenfolge der Eintragung auf dem Stimmzettel zum ersten, zweiten, dritten Ersatzmitglied und so weiter erklärt.

Vor ihrer Bestimmung teilt der Hauptwahlvorstand, nachdem er die Gewählten bestimmt hat, den Ersatzkandidaten individuell die Hälfte der zugunsten der Vorschlagsreihenfolge dieser Kandidaten abgegebenen Anzahl Stimmzettel zu. Diese Hälfte wird ermittelt, indem die Gesamtanzahl der Stimmzettel mit Stimmabgabe im Kopffeld oder mit Stimmabgabe ausschließlich für einen oder mehrere ordentliche Kandidaten durch zwei geteilt wird.

Die Zuteilung dieser Stimmzettel erfolgt durch Übertragung. Sie werden den vom ersten Ersatzkandidaten erhaltenen Vorzugsstimmen soweit hinzugerechnet, wie dies zur Erreichung der in Artikel 29octies Absatz 3 erwähnten Wählbarkeitsziffer erforderlich ist. Ist ein Überschuss vorhanden, so wird er auf die gleiche Art und Weise dem zweiten Ersatzkandidaten zugeteilt, dann dem dritten und so weiter, der Vorschlagsreihenfolge nach, bis die Hälfte der zugunsten der Vorschlagsreihenfolge dieser Kandidaten abgegebenen Stimmzettel erschöpft ist.

Keine Zuteilung findet für Kandidaten statt, die zugleich als ordentliche Kandidaten und als Ersatzkandidaten vorgeschlagen wurden und die unter den ordentlichen Kandidaten bereits gemäß Artikel 29octies für gewählt erklärt worden sind.]]

[Art. 29nonies eingefügt durch Art. 37 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und ersetzt durch Art. 12 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[Art. 29nonies¹ - Eventuelle Dezimalen des Quotienten einerseits aus der Teilung der Gesamtanzahl der in den Artikeln 29octies und 29nonies erwähnten Stimmzettel, die die Vorschlagsreihenfolge der ordentlichen Kandidaten beziehungsweise der Ersatzkandidaten unterstützen, durch zwei und andererseits aus der Teilung der in Artikel 29bis erwähnten Wahlziffer der Liste durch die um eins erhöhte Anzahl Sitze, die der Liste zukommen - im Hinblick auf die Festlegung der dieser Liste eigenen Wählbarkeitsziffer gemäß Artikel 29octies Absatz 3 - werden nach oben aufgerundet, ob sie 0,50 erreichen oder nicht.]

[Art. 29nonies¹ eingefügt durch Art. 13 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[Art. 29decies - Das Ergebnis der allgemeinen Stimmenauszählung und die Namen der Gewählten werden öffentlich verkündet.]

[Art. 29decies eingefügt durch Art. 38 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Art. 29undecies - Die in den Artikeln 29octies bis 29decies erwähnten Verrichtungen werden in dem unter Unterteilung I erwähnten Fall vom Hauptwahlvorstand des Wahlkreises und in dem unter Unterteilung II erwähnten Fall vom Zentralwahlvorstand der Provinz ausgeführt.

[...]]

[Art. 29undecies eingefügt durch Art. 39 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 14 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004)]

[Unterabschnitt 6 — Wahl der Brüsseler Mitglieder]

[Unterteilung Unterabschnitt 6 eingefügt durch Art. 40 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 30 - [§ 1 - [Die Artikel 13 bis 19 und 21 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen finden Anwendung auf die Wahl der in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments] unter Vorbehalt der erforderlichen Anpassungen. Für die Anwendung dieser Artikel ist jedoch anstatt des Begriffs [“Parlament”] der Begriff [“Flämisches Parlament”] zu lesen.]

Für die Wahl der in Artikel 24 [...] § 3 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder übermittelt jede Fraktion vor Ende der zweiten Woche nach den allgemeinen Direktwahlen des [Wallonischen Parlaments] [...] dem Präsidenten des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] beziehungsweise dem ersten Vizepräsidenten des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt], wenn der Präsident der anderen in Artikel 23 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Sprachgruppe des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] angehört, eine Liste, auf der in der festgelegten Rangordnung die Namen derjenigen ihrer Mitglieder angegeben werden, die sie für das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] [...] [...] bestimmt, und zwar nach Verhältnis der Anzahl Mandate, die der Fraktion in Anwendung von Absatz 3 zukommt.

Die Anzahl Mandate der in Artikel 24 [...] § 3 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder, die jeder Fraktion zukommt, wird durch die in Anwendung von Artikel 20 § 2 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen bestimmte Reihenfolge festgelegt.

Die Listen der Mitglieder, die bestimmt werden, um dem [Parlament der Französischen Gemeinschaft] [...] anzugehören, sind nur gültig, wenn sie von der Mehrheit der Mitglieder unterzeichnet sind, die auf derselben Liste gewählt wurden.

Der Präsident beziehungsweise der Vizepräsident des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] überprüft, ob die Bedingungen für die Erstellung der Listen von Mitgliedern, die bestimmt werden, um dem [Parlament der Französischen Gemeinschaft] [...] anzugehören, erfüllt sind. Er erklärt die bestimmten Mitglieder für gewählt.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels gelten die Mitglieder einer Sprachgruppe, die auf derselben Liste gewählt worden sind, als Fraktion.

§ 3 - Wird ein in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erster Satz erwähntes Mandat frei, so sorgt der Präsident des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] beziehungsweise der erste Vizepräsident des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt], wenn der Präsident nicht der in Artikel 23 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten niederländischen Sprachgruppe des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt] angehört, unverzüglich für die Besetzung des Mandates, indem er das betreffende Ersatzmitglied als Mitglied [...] für gewählt erklärt.

Wird ein in Artikel 24 [...] § 3 Absatz 1 Nr. 2 erwähntes Mandat [...] frei, sorgen die Mitglieder der betreffenden Fraktion der in Artikel 23 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten französischen [...] Sprachgruppe des [Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt], die die Bestimmung für den betreffenden Sitz vorgenommen hatten, durch Bestimmung eines neuen [Parlamentsmitgliedes] unverzüglich für die Neubesetzung des Mandates; das neue [Parlamentsmitglied] beendet das Mandat seines Vorgängers.]

[§ 4 - Was die Wahl der in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder betrifft, werden das Ergebnis der allgemeinen Stimmenausszählung und die Namen der Gewählten durch den in Artikel 16 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Regionalvorstand bekanntgegeben und dem [Flämischen Parlament] übermittelt.]

[Art. 30 ersetzt durch Art. 41 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 14 Nr. 1 Buchstabe a) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 14 Nr. 1 Buchstabe b) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 3 abgeändert durch Art. 14 Nr. 1 Buchstabe c) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 1 Abs. 4 abgeändert durch Art. 14 Nr. 1 Buchstabe d) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 5 abgeändert durch Art. 14 Nr. 1 Buchstabe e) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 14 Nr. 2 Buchstabe a) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 14 Nr. 2 Buchstabe b) des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und Art. 2 Buchstabe A) und C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 eingefügt durch Art. 14 Nr. 3 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Unterabschnitt 7 — Andere Modalitäten der Wahl als die durch vorliegendes Gesetz geregelten Modalitäten

[Unterteilung Unterabschnitt 7 mit Art. 30bis eingefügt durch Art. 8 des G. vom 22. Januar 2002 (B.S. vom 23. Februar 2002)]

Art. 30bis - Ergänzende Maßnahmen oder Detailfragen im Hinblick auf die Organisation der Wahl des [Flämischen Parlaments] und des [Wallonischen Parlaments] werden durch das ordentliche Gesetz bestimmt.]

[Art. 30bis abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt II — Arbeitsweise

Unterabschnitt 1 — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 31 - [§ 1 - Jedes [Parlament] befindet über die Gültigkeit der Wahlverrichtungen, was seine Mitglieder und die Ersatzmitglieder betrifft.

Wird eine Wahl für ungültig erklärt, ist mit allen Formalitäten einschließlich der Wahlvorschläge neu zu beginnen.

§ 2 - Jede Beschwerde gegen eine Wahl muss zur Vermeidung der Verwirkung schriftlich vorgebracht werden, von einem der Kandidaten unterzeichnet sein und Identität und Wohnsitz des Beschwerdeführers angeben.

Sie muss binnen zehn Tagen nach Erstellung des Protokolls, auf jeden Fall aber vor der Überprüfung der Mandate, beim Greffier des betreffenden [Parlaments] eingereicht werden, der darüber eine Empfangsbescheinigung auszustellen hat.

§ 3 - Jedes [Parlament] überprüft die Mandate seiner Mitglieder und entscheidet über diesbezügliche Streitfälle.]

[§ 4 - Im Hinblick auf die Überprüfung der Mandate durch die jeweilige Versammlung kann der Greffier des [Wallonischen Parlaments] beziehungsweise der Greffier des [Flämischen Parlaments] sich von den Verwaltungsbehörden kostenlos die Unterlagen übermitteln lassen, die er für nützlich hält.]

[§ 5 - Jedes [Parlament] oder das von ihm bestimmte Organ übt gemäß den durch Dekret festgelegten Regeln die Kontrolle aus:

— über die Wahlausgaben und den Ursprung der verwendeten Geldmittel für die Wahl des [Parlaments]. Die Förderbehörde ist jedoch befugt, Verfahren und Formalitäten in Bezug auf diesbezügliche Erklärungen zu regeln.

— über alle für die Öffentlichkeit bestimmten Mitteilungen und Informationskampagnen, die von seiner Regierung oder einem beziehungsweise mehreren seiner Mitglieder und dem [Parlamentspräsidenten] ausgehen.]

Die Gesetzgebenden Kammern, das betreffende [Parlament] oder das von ihm bestimmte Organ sind verpflichtet, die Sanktionen auszuführen, die in Anwendung der föderalen Rechtsvorschriften über die Einschränkung der Wahlausgaben durch eine andere Versammlung oder durch das von ihr bestimmte Organ auferlegt werden.]

[§ 6 - [Die Parlamente sind zuständig für die ergänzende Finanzierung der politischen Parteien, so wie sie in Artikel 1 Nr. 2 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 zur Regelung der Wahlkampagne, über die Einschränkung und Erklärung der Wahlausgaben für die Wahlen des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Festlegung der Prüfkriterien für offizielle Mitteilungen der öffentlichen Behörden definiert sind.]]

[Art. 31 aufgehoben durch Art. 42 § 1 und wieder aufgenommen durch Art. 42 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 eingefügt durch Art. 5 des G. vom 5. April 1995 (B.S. vom 15. April 1995) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 eingefügt durch Art. 15 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 5 Abs. 1 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 25. April 2004 (B.S. vom 7. Mai 2004); § 5 Abs. 1 einleitende Bestimmung und erster und zweiter Gedankenstrich abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 5 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 6 eingefügt durch Art. 16 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und ersetzt durch Art. 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 31bis** - Bevor die Mitglieder des [Flämischen Parlaments] ihr Amt antreten, leisten sie folgenden Eid: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

Bevor die Mitglieder des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] und des [Wallonischen Parlaments] ihr Amt antreten, leisten sie folgenden Eid: "Je jure d'observer la Constitution".

Die Mitglieder des [Wallonischen Parlaments], die in einer Gemeinde des in Artikel 5 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten deutschen Sprachgebiets ihren Wohnsitz haben, können, bevor sie ihr Amt antreten, folgenden Eid leisten: "Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen".]

[Art. 31bis eingefügt durch Art. 43 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Art. 31ter - § 1 - Jedes [Parlament] legt den Betrag der Entschädigung fest, die seinen Mitgliedern gewährt wird. Diese Entschädigung hat denselben Status wie die Entschädigung der Mitglieder der Abgeordnetenkommission; sie darf diese nicht überschreiten. Sie darf nicht mit der Entschädigung eines Senators kumuliert werden. Sie darf mit einer von einem anderen [Parlament] gewährten Entschädigung kumuliert werden, sofern die kumulierte Entschädigung die den Mitgliedern der Abgeordnetenkommission gewährte Entschädigung nicht überschreitet.

Überschreitet die kumulierte Entschädigung die den Mitgliedern der Abgeordnetenkommission gewährte Entschädigung, wird die vom [Parlament], für [das] das Mitglied nicht direkt gewählt ist, gewährte Entschädigung entsprechend verringert.

Jedes [Parlament] legt die Entschädigung für die Mitglieder seines Präsidiums fest.

Jedes [Parlament] erlässt ferner die Pensionsregelung für seine Mitglieder und legt fest, nach welchen Modalitäten ihre Fahrtkosten erstattet werden.

[§ 1bis - Der Betrag der Entschädigungen, Gehälter oder Anwesenheitsgelder, die als Entlohnung für Tätigkeiten bezogen werden, die von einem Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft], des [Wallonischen Parlaments] und des [Flämischen Parlaments] neben seinem Mandat als [Parlamentsmitglied] ausgeübt werden, darf die Hälfte der in Ausführung von § 1 gewährten Entschädigung nicht überschreiten.

Bei der Berechnung dieses Betrags werden die Entschädigungen, Gehälter oder Anwesenheitsgelder berücksichtigt, die mit der Ausübung eines öffentlichen Mandats, eines öffentlichen Amtes oder eines öffentlichen Auftrags politischer Art verbunden sind.

Bei Überschreitung des in Absatz 1 festgelegten Höchstbetrages wird der Betrag der in § 1 vorgesehenen Entschädigung verringert, es sei denn, das Mandat als Mitglied des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft], des [Wallonischen Parlaments] oder des [Flämischen Parlaments] wird gleichzeitig mit dem Mandat als Bürgermeister, Schöffe oder Präsident eines Sozialhilferates ausgeübt. In diesem Fall wird das mit dem Mandat als Bürgermeister, Schöffe oder Präsident eines Sozialhilferates verbundene Gehalt reduziert.

Beginnen oder enden die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten während des parlamentarischen Mandats, setzt das betreffende [Mitglied] den Präsidenten seiner Versammlung davon in Kenntnis.

In der Geschäftsordnung jeder Versammlung werden die Ausführungsmodalitäten der vorliegenden Bestimmungen festgelegt.]

§ 2 - Die sich aus der Anwendung von § 1 ergebenden Aufwendungen gehen zu Lasten des Gemeinschafts- oder Regionalhaushalts des betreffenden [Parlaments].]

[Art. 31ter eingefügt durch Art. 44 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 bis 4 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 4. Mai 1999 (B.S. vom 28. Juli 1999); § 1bis Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1bis Abs. 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1bis Abs. 4 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 32 - § 1 - Das [Flämische Parlament] und das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] treten von Rechts wegen jedes Jahr am dritten Dienstag im Oktober zusammen.

Das [Wallonische Parlament] tritt von Rechts wegen jedes Jahr am dritten Mittwoch im Oktober zusammen.

Sie können zu einem früheren Zeitpunkt von ihrer [Regierung] einberufen werden. Die Sitzungsperiode muss jedes Jahr mindestens vierzig Tage dauern.

[Das [Wallonische Parlament] tritt nach jeder Erneuerung von Rechts wegen am dritten Dienstag nach der Erneuerung zusammen. Das [Flämische Parlament] und das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] treten nach jeder Erneuerung von Rechts wegen am vierten Dienstag nach der Erneuerung zusammen.]

§ 2 - Jedes [Parlament] kann von seiner [Regierung] zu einer außerordentlichen Sitzungsperiode einberufen werden.

§ 3 - Die Sitzungsperiode wird von der [Regierung] geschlossen.

[Art. 32 § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 4 aufgehoben durch Art. 64 § 1 und wieder aufgenommen durch Art. 45 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 33 - § 1 - Bei der Eröffnung jeder Sitzungsperiode führt das älteste Mitglied des [Parlaments] den Vorsitz der Sitzung; es wird dabei von den beiden jüngsten Mitgliedern unterstützt.

Das [Parlament] wählt unter seinen Mitgliedern seinen Präsidenten, seine Vizepräsidenten und seine Sekretäre. Sie bilden das Präsidium des [Parlaments].

§ 2 - Wenn bei der Wahl der Präsidiumsmitglieder bei der ersten Abstimmung die absolute Mehrheit nicht erreicht wird, wird eine zweite Abstimmung vorgenommen, um die Reihenfolge der beiden Kandidaten mit den meisten Stimmen zu bestimmen, nachdem Kandidaten eventuell ihre Kandidatur zurückgezogen haben. Gegebenenfalls wird die Teilnahme an der zweiten Abstimmung unter Berücksichtigung der in Absatz 2 festgelegten Regeln bestimmt.

Bei Stimmgleichheit wird dem Kandidaten der Vorzug gegeben, der ein parlamentarisches Mandat am längsten ununterbrochen ausübt. Bei gleichem Dienstalder wird dem jüngsten Kandidaten der Vorzug gegeben.

[Art. 33 § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 34 - Die Sitzungen der [Parlamente] sind öffentlich.

Jedoch schließt jedes [Parlament] auf Antrag seines Präsidenten oder von fünf Mitgliedern die Öffentlichkeit aus.

Das [Parlament] entscheidet anschließend mit absoluter Mehrheit, ob die Sitzung zur Behandlung desselben Gegenstands öffentlich wieder aufgenommen werden soll.

[Art. 34 Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 35 - [§ 1] - Die [Parlamente] können keinen Beschluss fassen, wenn nicht die Mehrheit ihrer Mitglieder anwesend ist.

[§ 2] - Jeder Beschluss wird mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst, vorbehaltlich dessen, was durch die Geschäftsordnung der [Parlamente] in Bezug auf Wahlen und Wahlvorschläge bestimmt wird.

Bei Stimmengleichheit gilt der behandelte Vorschlag als abgelehnt.

[§ 3 - In Abweichung von § 2 werden die Dekrete, die in Artikel 17 § 2 der Verfassung und in Kapitel II Abschnitt I und Ibis und in den Artikeln 37bis, 49, 51, 59 § 3 und 63 des vorliegenden Gesetzes erwähnt sind, mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen.]

[Art. 35 § 1 (früherer Absatz 1) nummeriert durch Art. 46 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 (frühere Absätze 2 und 3) nummeriert durch Art. 46 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 eingefügt durch Art. 46 § 3 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 36 - Außer bei einem vom Präsidenten festgestellten einstimmigen Einverständnis bringt das [Parlament] seinen Willen durch eine Abstimmung zum Ausdruck, die gemäß den in der Geschäftsordnung vorgesehenen Modalitäten stattfindet. Über die Gesamtheit eines Dekrets wird durch namentliche Abstimmung entschieden.

Wahlen und Wahlvorschläge erfolgen in geheimer Abstimmung.

[Art. 36 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 37 - [Gemeinschafts- und Regionalminister sind im [Parlament] nur dann stimmberechtigt, wenn sie Mitglied des [Parlaments] sind.

Sie haben Zutritt zum [Parlament] und auf ihren Antrag hin muss ihnen das Wort erteilt werden.

Das [Parlament] kann die Anwesenheit der Regierungsmitglieder verlangen.]

[Art. 37 ersetzt durch Art. 47 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[**Art. 37bis** - § 1 - Das [Flämische Parlament] kann durch Dekret beschließen, in Artikel 53 § 1 Nr. 1 der Verfassung erwähnte Senatoren ohne Stimmberechtigung an seinen Arbeiten zu beteiligen.

Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] und das [Wallonische Parlament] können, jedes für seinen Bereich, durch Dekret beschließen, in Artikel 53 § 1 Nr. 2 der Verfassung erwähnte Senatoren ohne Stimmberechtigung an ihren Arbeiten zu beteiligen.

§ 2 - Unbeschadet sonstiger verfassungsmäßiger und gesetzlicher Unvereinbarkeiten dürfen Senatoren, die dieser Einladung folgen, nicht gleichzeitig Inhaber eines durch Wahl vergebenen Gemeinde-, Provinz- oder Europamandats sein.

Einem durch Wahl vergebenen Gemeindef Mandat gleichgesetzt sind ein Mandat in einem öffentlichen Sozialhilfeszentrum und das Mandat eines außerhalb des Rates ernannten Bürgermeisters.]

[Art. 37bis eingefügt durch Art. 48 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 38 - Ein Dekretentwurf oder -vorschlag kann von einem [Parlament] erst angenommen werden, nachdem über jeden einzelnen Artikel abgestimmt worden ist.

Jedes Mitglied der [Regierung] kann eine zweite Lesung beantragen.

Jedes Mitglied des [Parlaments] kann auf die in der Geschäftsordnung festgelegte Weise eine zweite Lesung beantragen, wenn eine Abänderung des Textes angenommen worden ist.

[Art. 38 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 39 - Das [Parlament] hat das Recht, die Artikel 39 und die eingebrachten Abänderungsanträge zu ändern und aufzuteilen.

[Art. 39 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 40 - Jedes [Parlament] hat das Untersuchungsrecht.

[Art. 40 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 41 - Es ist verboten, den [Parlamenten] Petitionen persönlich zu unterbreiten.

Jedes [Parlament] hat das Recht, die an es gerichteten Petitionen an die [Regierung] zu verweisen. Die [Regierung] ist verpflichtet, zu deren Inhalt Erläuterungen zu geben, sooft das [Parlament] dies verlangt.

[Art. 41 Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 42 - Ein Mitglied des [Parlaments] darf nicht anlässlich einer in Ausübung seines Amtes erfolgten Meinungsäußerung oder Stimmabgabe verfolgt oder Gegenstand irgendeiner Ermittlung werden.

[Art. 42 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 43 - Dekretentwürfe und -vorschläge sowie Abänderungsanträge werden in der Sprache des [Parlaments] eingebracht und zur Abstimmung vorgelegt.

Jedes [Parlament] sieht in seiner Geschäftsordnung die Maßnahmen vor, die es für dienlich erachtet, um die Ausführung der vorliegenden Bestimmung zu gewährleisten.

[Art. 43 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 44 - Jedes [Parlament] legt seine Geschäftsordnung fest und sieht darin insbesondere vor, dass das Präsidium des [Parlaments] und die Kommissionen nach dem System der verhältnismäßigen Vertretung der Fraktionen zusammengesetzt werden.

[Art. 44 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 45 - Jedes [Parlament] legt den Stellenplan sowie das Verwaltungs- und Besoldungsstatut seines Personals fest.

[Art. 45 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 46 - Das Präsidium bereitet die Sitzungen des [Parlaments] vor und schlägt die Tagesordnung vor.

Es ernennt die Personalmitglieder des [Parlaments], mit Ausnahme des Greffiers.

[Art. 46 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 47 - Jedes [Parlament] ernennt auf Vorschlag seines Präsidiums einen Greffier, der nicht zu seinen Mitgliedern gehört.

Der Greffier wohnt den Sitzungen des [Parlaments] und des Präsidiums bei und erstellt deren Protokolle.

Er übt im Namen des Präsidiums die Amtsgewalt über alle Dienste und über das Personal des [Parlaments] aus.

[Art. 47 Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 48 - Jeder Beschluss des [Parlaments] und jede Entscheidung des Präsidiums werden vom Präsidenten und vom Greffier unterzeichnet.

[Art. 48 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Art. 48bis - Das [Parlament] vertritt die Gemeinschaft oder Region bei gerichtlichen und außergerichtlichen Handlungen, wenn der Gegenstand der Streitsache oder der Handlung in die Zuständigkeit des [Parlaments] fällt.

Die Ladung der Gemeinschaft oder Region wird an die Kanzlei des [Parlaments] adressiert. Die in vorliegendem Artikel erwähnten Gerichtsverfahren der als Klägerin oder Beklagte auftretenden Gemeinschaft oder Region werden im Namen des [Parlaments] auf Betreiben des Präsidenten oder, falls die Sitzungsperiode geschlossen ist, auf Betreiben des Greffiers geführt. Das in das Verfahren herangezogene [Parlament] darf nur dann bestreiten, dass der Gegenstand der Streitsache in seine Zuständigkeit fällt, wenn es gleichzeitig die Regierung an seine Stelle einsetzt.

Das Organ, das befugt ist, bei außergerichtlichen Handlungen im Namen des [Parlaments] aufzutreten, wird durch die Geschäftsordnung des [Parlaments] bestimmt.]

[Art. 48bis eingefügt durch Art. 2 des G. vom 10. Juli 2003 (B.S. vom 22. August 2003); Abs. 1 bis 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 49 - [§ 1 - Die [Parlamente] können, jedes für seinen Bereich, die Bestimmungen der Artikel 32, 33, 34, 37, 41, 46, 47 und 48 sowie die Bestimmung von Kapitel III Abschnitt II durch Dekret abändern, ergänzen, ersetzen oder aufheben.

§ 2 - Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft], das [Wallonische Parlament] und das [Flämische Parlament] dürfen, jedes für seinen Bereich, durch Dekret entscheiden, dass ein Mitglied des [Parlaments], das zum Mitglied der jeweiligen Regierung gewählt worden ist, sofort aufhört zu tagen und sein Amt wieder aufnimmt, nachdem es von seinem Amt als Mitglied der Regierung zurückgetreten ist. Das Dekret sieht seine Ersetzung im [Parlament] vor.]

[Art. 49 ersetzt durch Art. 49 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) und B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Unterabschnitt 2 — Sonderbestimmungen

Art. 50 - [Die in Artikel 24 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Mitglieder des [Flämischen Parlaments] nehmen im [Flämischen Parlament] nicht an den Abstimmungen über Angelegenheiten teil, die in die Zuständigkeit der Flämischen Region fallen.

[Mitglieder des [Wallonischen Parlaments], die ihren Eid ausschließlich oder zuerst in deutscher Sprache abgelegt haben, nehmen im [Wallonischen Parlament] nicht an den Abstimmungen über Angelegenheiten teil, die in die Zuständigkeit der Französischen Gemeinschaft fallen.]]

[Art. 50 ersetzt durch Art. 50 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 29. April 2002 (B.S. vom 14. Juni 2002) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 51 - [Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] und das [Flämische Parlament] können, jedes für seinen Bereich, entscheiden, dass die in Artikel 53 § 1 Nr. 3 und 4 der Verfassung erwähnten Senatoren einerseits von den in Artikel 24 § 1 Nr. 1 beziehungsweise § 2 erwähnten Mitgliedern und andererseits von den in Artikel 23 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Sprachgruppen bestimmt werden.]

[Art. 51 aufgehoben durch Art. 51 § 1 und wieder aufgenommen durch Art. 51 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 52 - [Das [Parlament der Französischen Gemeinschaft] und das [Wallonische Parlament] können ihre gegenseitige Zusammenarbeit und die ihrer Dienste regeln, gemeinsame Versammlungen abhalten und gemeinsame Dienste organisieren.]

[Art. 52 ersetzt durch Art. 52 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 53 - [Im [Wallonischen Parlament]] werden die Dekretentwürfe und -vorschläge sowie die Abänderungsanträge[...] in französischer Sprache eingebracht und zur Abstimmung vorgelegt. Auf Antrag wird von Rechts wegen eine Übersetzung in deutscher Sprache erstellt.

[Jedoch können Dekretvorschläge und Abänderungsanträge von [Parlamentsmitgliedern], die in einer Gemeinde des durch Artikel 5 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten bestimmten deutschen Sprachgebiets ihren Wohnsitz haben, in deutscher Sprache eingebracht werden.]

Die Übersetzung dieser Vorschläge und Abänderungsanträge wird durch das Präsidium gewährleistet.

Die in Absatz 2 [...] erwähnten [Parlamentsmitglieder] dürfen sich in deutscher Sprache ausdrücken. Ihre Erklärungen werden simultan übersetzt; diese Übersetzung wird in den Berichten der Besprechungen aufgenommen.

Das [Parlament] sieht in seiner Geschäftsordnung die Maßnahmen vor, die es für dienlich erachtet, um die Ausführung der vorliegenden Bestimmungen zu gewährleisten.

[Art. 53 Abs. 1 abgeändert durch Art. 53 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 ersetzt durch Art. 53 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 4 abgeändert durch Art. 53 § 3 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 5 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt III — Veröffentlichung und Inkrafttreten der Dekrete

Art. 54 - § 1 - Die Sanktionierung und die Ausfertigung der Dekrete des [Flämischen Parlaments] erfolgen auf folgende Art und Weise:

"[Het Vlaams Parlement] heeft aangenomen en Wij, [Regering], bekrachtigen hetgeen volgt :

(Dekret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt."

§ 2 - Die Sanktionierung und die Ausfertigung der Dekrete des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] erfolgen auf folgende Art und Weise:

"[Le Parlement de la Communauté française] a adopté et Nous, [Gouvernement], sanctionnons ce qui suit :

(Dekret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*."

§ 3 - Die Sanktionierung und die Ausfertigung der Dekrete des [Wallonischen Parlaments] erfolgen auf folgende Art und Weise:

"[Le Parlement wallon] a adopté et Nous, [Gouvernement], sanctionnons ce qui suit :

(Dekret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*."

[Art. 54 §§ 1 bis 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe A) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 55 - Nach ihrer Ausfertigung werden die Dekrete des [Flämischen Parlaments] mit einer Übersetzung in französischer Sprache, die Dekrete des [Parlaments der Französischen Gemeinschaft] mit einer Übersetzung in niederländischer Sprache und die Dekrete des [Wallonischen Parlaments] mit einer Übersetzung in niederländischer und in deutscher Sprache im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

[Art. 55 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe A) und Art. 4 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 56 - Die Dekrete sind ab dem zehnten Tag nach dem Tag ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* verbindlich, es sei denn, in den Dekreten ist eine andere Frist festgelegt worden.

Art. 57 - 58 - [...]

[Art. 57 und 58 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

KAPITEL III — [Die Regierungen]

[Überschrift von Kapitel III ersetzt durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt I — Zusammensetzung

Art. 59 - [§ 1 - Jede Gemeinschafts- und Regionalregierung wird vom [Parlament] gewählt.

§ 2 - Um zum Mitglied der Flämischen Regierung, der Regierung der Französischen Gemeinschaft oder der Wallonischen Regierung gewählt werden zu können, muss man:

1. Belgier sein,
2. im Besitz seiner zivilen und politischen Rechte sein,
3. das [achtzehnte] Lebensjahr vollendet haben,
4. seinen Wohnsitz:

a) für die Flämische Regierung in einer Gemeinde des Gebietes der Flämischen Region oder des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,

b) für die Regierung der Französischen Gemeinschaft in einer Gemeinde des Gebietes der Wallonischen Region oder des zweisprachigen Gebietes Brüssel-Hauptstadt haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,

c) für die Wallonische Regierung in einer Gemeinde des Gebietes der Wallonischen Region haben und demzufolge im Bevölkerungsregister dieser Gemeinde eingetragen sein,

5. sich in keinem der in den Artikeln 6 bis 9bis des Wahlgesetzbuches erwähnten Ausschluss- oder Aussetzungsfälle befinden.

Die Wählbarkeitsbedingungen müssen spätestens am Wahltag erfüllt sein.

§ 3 - Artikel 24bis §§ 2 und 3 ist auf die Mitglieder der Regierung der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Regierung und der Flämischen Regierung entsprechend anwendbar.]

[§ 4 - Unbeschadet des Artikels 24bis § 2 Nr. 1 und 2 hört das Mitglied der Abgeordnetenversammlung beziehungsweise der in Artikel 67 § 1 Nr. 1, 2, 6 und 7 der Verfassung erwähnte Senator, der zum Mitglied der Wallonischen Regierung, der Regierung der Französischen Gemeinschaft oder der Flämischen Regierung gewählt worden ist, sofort auf zu tagen und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn sein Ministeramt beendet ist. Das Gesetz sieht die Modalitäten für seine Ersetzung in der betreffenden Kammer vor.]

[Art. 59 ersetzt durch Art. 54 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 Nr. 3 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 2. März 2004 (B.S. vom 26. März 2004); § 4 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 4. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996)]

Art. 60 - § 1 - Die Kandidaten für die [Regierung], die auf ein und derselben von der absoluten Mehrheit der [Parlamentsmitglieder] unterzeichneten Liste vorgeschlagen worden sind, sind gewählt.

[Auf der in Absatz 1 erwähnten Liste sind Personen verschiedenen Geschlechts aufgeführt.]

Für die Wahl der Mitglieder der [Regierung] der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen [Regierung] muss die in Absatz 1 erwähnte Liste mindestens ein Mitglied umfassen, das dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt angehört.

§ 2 - Wenn dem Präsidenten des [Parlaments] am Tag der Wahl keine Liste ausgehändigt wird, die von der absoluten Mehrheit der [Parlamentsmitglieder] unterzeichnet worden ist, werden gemäß § 3 des vorliegenden Artikels getrennte Wahlen für die Mitglieder der [Regierung] durchgeführt.

§ 3 - Vorschläge von Kandidaten für die [Regierung] müssen von mindestens fünf Mitgliedern des [Parlaments] unterzeichnet werden. Diese dürfen nur einen einzigen Vorschlag für jedes Mandat unterzeichnen.

Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung und mit absoluter Mehrheit der [Parlamentsmitglieder] in so vielen getrennten Wahlgängen wie Mitglieder zu wählen sind.

Wenn bei einer Wahl kein Kandidat beim ersten Wahlgang die absolute Mehrheit erhält, wird eine zweite Abstimmung vorgenommen, um die Reihenfolge der beiden Kandidaten mit den meisten Stimmen zu bestimmen, nachdem ein besser platzierter Kandidat eventuell seine Kandidatur zurückgezogen hat.

Bei Stimmgleichheit wird dem jüngsten Kandidaten der Vorzug gegeben.

§ 4 - Jede [Regierung] bestimmt unter ihren Mitgliedern einen Präsidenten.

Kommt keine Einigung zustande, wird der Präsident in geheimer Abstimmung und mit absoluter Mehrheit der Mitglieder der [Regierung] gewählt.

Die Bestimmung des Präsidenten wird vom König ratifiziert; vor Ihm leistet er den Eid.

§ 5 - Die Reihenfolge der Wahl bestimmt die Rangordnung der Mitglieder der [Regierung]. Bei Anwendung von § 1 wird diese Rangordnung durch die Reihenfolge der Vorschläge der Kandidaten bestimmt.

[Art. 60 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 neuer Absatz 2 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 5. Mai 2003 (B.S. vom 12. Juni 2003); § 1 Abs. 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) und C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 5 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 61 - [Niemand darf Mitglied einer Gemeinschafts- oder Regionalregierung und zugleich Mitglied der Föderalregierung sein.]

[...]

[Art. 61 ersetzt durch Art. 55 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 55 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 62 - Die Mitglieder der [Regierung] leisten den Eid vor dem Präsidenten des [Parlaments].

[Art. 62 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 63 - § 1 - Die Flämische [Regierung] zählt [höchstens elf] Mitglieder einschließlich des Präsidenten. Mindestens ein Mitglied [hat seinen Wohnsitz im] zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt.

§ 2 - Die [Regierung] der Französischen Gemeinschaft zählt [höchstens vier] Mitglieder einschließlich des Präsidenten. Mindestens ein Mitglied [hat seinen Wohnsitz im] zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt.

§ 3 - Die Wallonische [Regierung] zählt [höchstens sieben] Mitglieder einschließlich des Präsidenten.

§ 4 - [Die [Parlamente] dürfen, jedes für seinen Bereich, die Höchstanzahl der Mitglieder ihrer Regierung durch Dekret abändern.]

[Art. 63 § 1 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 56 § 3 und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 56 § 3 und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 abgeändert durch Art. 9 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 aufgehoben durch Art. 56 § 1 und wieder aufgenommen durch Art. 56 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 64 - [§ 1 - Wenn bei der Bildung der Wallonischen Regierung oder bei jeglicher späteren Änderung in ihrer Zusammensetzung nach Bestimmung des vorletzten Mitglieds der Regierung gemäß Artikel 60 § 3 alle Mitglieder dem gleichen Geschlecht angehören, wird die Wahl für die Bestimmung des letzten Mitglieds auf die Kandidaten beschränkt, die dem anderen Geschlecht angehören.]

§ 2 - Wenn bei der Bildung der Flämischen Regierung oder der Regierung der Französischen Gemeinschaft oder bei jeglicher späteren Änderung in ihrer Zusammensetzung nach Bestimmung des drittletzten Mitglieds der Regierung gemäß Artikel 60 § 3 alle Mitglieder dem gleichen Geschlecht angehören und kein Mitglied dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt angehört, wird die Wahl für die Bestimmung der beiden letzten Mitglieder auf die Kandidaten, die dem anderen Geschlecht angehören und auf die Kandidaten, die dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt angehören, beschränkt.

Wenn bei der Bildung derselben Regierungen oder bei jeglicher späteren Änderung in ihrer Zusammensetzung nach Bestimmung des vorletzten Mitglieds der Regierung gemäß Artikel 60 § 3 entweder alle Mitglieder dem gleichen Geschlecht angehören oder kein Mitglied dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt angehört, wird die Wahl für die Bestimmung des letzten Mitglieds auf die Kandidaten beschränkt, die, je nach Fall, entweder dem anderen Geschlecht oder dem zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt angehören.]

[Art. 64 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 5. Mai 2003 (B.S. vom 12. Juni 2003)]

Art. 65 - 67 - [...]

[Art. 65 bis 67 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt II — Arbeitsweise

Unterabschnitt 1 — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 68 - Unbeschadet der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes regelt jede [Regierung] ihre Arbeitsweise.

[Die Regierung legt das Statut ihrer Mitglieder fest.]

[Art. 68 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 eingefügt durch Art. 57 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 69 - Jede [Regierung] berät - unbeschadet der von ihr erteilten Vollmachten - auf kollegiale Weise gemäß dem im Ministerrat angewandten Konsensverfahren über alle Angelegenheiten, die in ihre Zuständigkeit fallen.

[Art. 69 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 70 - Die [Regierung] sowie jedes ihrer Mitglieder sind dem [Parlament] gegenüber verantwortlich.

[Art. 70 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 71 - Das [Parlament] kann jederzeit einen Misstrauensantrag gegen die [Regierung] oder eines oder mehrere ihrer Mitglieder annehmen.

Dieser Antrag ist nur zulässig, wenn darin je nach Fall ein Nachfolger für die [Regierung] oder für eines oder für mehrere ihrer Mitglieder vorgeschlagen wird.

Über den Misstrauensantrag kann erst nach Ablauf einer Frist von achtundvierzig Stunden abgestimmt werden. Er kann nur mit der Mehrheit der Stimmen der [Parlamentsmitglieder] angenommen werden.

Die Annahme des Antrags hat den Rücktritt der [Regierung] oder des beziehungsweise der umstrittenen Mitglieder sowie die Einsetzung der neuen [Regierung] oder des beziehungsweise der neuen Mitglieder zur Folge.

[Art. 71 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 4 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 72 - Die [Regierung] kann jederzeit beschließen, in Form eines Antrags die Vertrauensfrage zu stellen.

Über diesen Antrag kann erst nach Ablauf einer Frist von achtundvierzig Stunden abgestimmt werden.

Der Antrag ist nur angenommen, wenn die Mehrheit der [Parlamentsmitglieder] ihm zustimmt.

Wird das Vertrauen entzogen, gilt die [Regierung] von Rechts wegen als zurückgetreten.

[Art. 72 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 3 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 4 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 73 - Wenn die [Regierung] oder eines oder mehrere ihrer Mitglieder zurückgetreten sind, wird unverzüglich für ihren Ersatz gesorgt.

Solange die zurückgetretene [Regierung] nicht ersetzt worden ist, erledigt sie die laufenden Angelegenheiten.

[Art. 73 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 74 - 75 - [...]

[Art. 74 und 75 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Unterabschnitt 2 — Sonderbestimmungen

Art. 76 - [...] - [Wenn die Flämische Regierung über Angelegenheiten berät, die in die Zuständigkeit der Flämischen Region fallen, tagt jedes Mitglied der Flämischen Regierung, das seinen Wohnsitz im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt hat, nur mit beratender Stimme.]

[...]

[Art. 76 ersetzt durch Art. 58 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); frühere Unterteilung in Paragraphen und frühere Paragraphen 2 und 3 aufgehoben durch Art. 58 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 77 - [Die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Wallonische Regierung können ihre gegenseitige Zusammenarbeit und die ihrer Dienste regeln, gemeinsame Versammlungen abhalten und gemeinsame Dienste organisieren.]

[Art. 77 ersetzt durch Art. 59 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt III — Zuständigkeiten

Art. 78 - Die [Regierung] hat keine anderen Befugnisse als diejenigen, die die Verfassung oder die aufgrund der Verfassung ergangenen Gesetze und Dekrete ihr ausdrücklich zuweisen.

[Art. 78 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 79 - § 1 - Unbeschadet des Paragraphen 2 können die [Regierungen] in den Fällen und nach den Modalitäten, die durch Dekret festgelegt sind, unter Einhaltung der durch Gesetz festgelegten Gerichtsverfahren und des in Artikel 11 der Verfassung erwähnten Prinzips der gerechten und vorherigen Entschädigung Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit vornehmen.

§ 2 - In den Fällen und nach den Modalitäten, die durch Gesetz festgelegt sind, können die [Regierung] der Französischen Gemeinschaft und die Flämische [Regierung] - jede für ihren Bereich und nur in kulturellen Angelegenheiten - Enteignungen zum Nutzen der Allgemeinheit im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt vornehmen.

§ 3 - Verträge über gütliche Abtretungen, Quittungen und sonstige Rechtsgeschäfte im Zusammenhang mit dem Erwerb unbeweglicher Güter können kostenfrei durch die Vermittlung des zu diesem Zweck beauftragten Mitglieds der [Regierung] abgeschlossen beziehungsweise ausgestellt werden.

[Art. 79 §§ 1 bis 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 80 - [Für die in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten aufgeführten Gemeinden und für die Gemeinden Comines-Warneton und Voeren ist vor jeglicher Beratung im Ministerrat über den Vorentwurf eines Gesetzes über die Fusion von Gemeinden oder über einen Königlichen Erlass über die Fusion von Gemeinden in Anwendung des Gesetzes vom 23. Juli 1971 über die Fusion der Gemeinden und die Änderung ihrer Grenzen je nach Fall eine gleichlautende Stellungnahme der Flämischen Regierung oder der Wallonischen Regierung erforderlich.]

[Art. 80 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001)]

Art. 81 - [§ 1 - Die [Regierungen] informieren den König vorab über ihre Absicht, Verhandlungen zum Abschluss eines Vertrags aufzunehmen, sowie über jede anschließende Rechtshandlung, die sie im Hinblick auf den Abschluss des Vertrags vornehmen wollen.

§ 2 - Der Ministerrat kann binnen dreißig Tagen nach Empfang des Informationsschriftstücks der betreffenden [Regierung] sowie dem Vorsitzenden der in Artikel 31bis des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehenen Interministeriellen Konferenz "Außenpolitik" mitteilen, dass Einwände gegen den beabsichtigten Vertrag bestehen. Durch diese Mitteilung wird das von der betreffenden [Regierung] beabsichtigte Verfahren vorläufig ausgesetzt.

§ 3 - Die Interministerielle Konferenz "Außenpolitik" erlässt binnen dreißig Tagen nach der Mitteilung gemäß dem Konsensverfahren eine Entscheidung.

Die in § 2 vorgesehene vorläufige Aussetzung endet, sobald die Interministerielle Konferenz feststellt, dass kein Einwand gegen die Fortsetzung des Vertragsabschlussverfahrens mehr besteht. Bleibt diese Feststellung aus, endet die vorläufige Aussetzung unbeschadet des Paragraphen 4 dreißig Tage nach Ablauf der in Absatz 1 vorgesehenen Frist.

§ 4 - Kommt kein Konsens zustande, kann der König binnen dreißig Tagen nach Ablauf der in § 3 Absatz 1 erwähnten Frist durch einen mit Gründen versehenen und im Ministerrat beratenen Erlass die Aussetzung des von der Regierung beabsichtigten Verfahrens bestätigen, wenn:

1. der Vertragspartner nicht von Belgien anerkannt ist,
2. Belgien keine diplomatischen Beziehungen zum Vertragspartner unterhält,
3. aus einer Entscheidung oder Handlung des Staates hervorgeht, dass die Beziehungen zwischen Belgien und dem Vertragspartner unterbrochen, ausgesetzt oder ernsthaft beeinträchtigt sind,
4. der beabsichtigte Vertrag den internationalen oder überstaatlichen Verpflichtungen Belgiens zuwiderläuft.

Der Erlass wird der betreffenden [Regierung] zur Kenntnis gebracht.

§ 5 - Unter Einhaltung der in den Paragraphen 3 und 4 vorgesehenen Verfahren kann der König die Ausführung der in Artikel 68 § 3 der Verfassung erwähnten Verträge aus den in § 4 Nr. 3 und 4 vorgesehenen Gründen aussetzen. Er teilt der betreffenden [Regierung] Seine Entscheidung mit.

§ 6 - Die [Regierungen] sind ermächtigt, für den Staat Verpflichtungen beim Rat der Europäischen Gemeinschaften einzugehen, wo eines ihrer Mitglieder Belgien gemäß einem in Artikel 92bis § 4bis erwähnten Zusammenarbeitsabkommen vertritt.

§ 7 - In Angelegenheiten, die durch oder aufgrund der Verfassung in die Zuständigkeit der Gemeinschaften und Regionen fallen, lädt der Staat auf Ersuchen der betreffenden [Regierung] beziehungsweise [Regierungen] eine juristische Person des Völkerrechts vor ein internationales oder überstaatliches Rechtsprechungsorgan.

Sofern ein in Artikel 92bis § 1 erwähntes Zusammenarbeitsabkommen nichts Gegenteiliges bestimmt, wird das Ladungsersuchen dem Vorsitzenden der Interministeriellen Konferenz "Außenpolitik" von der betreffenden [Regierung] beziehungsweise von den betreffenden [Regierungen] zwecks Konzertierung zugestellt; die Konferenz erlässt binnen dreißig Tagen gemäß dem Konsensverfahren eine Entscheidung. Kommt kein Konsens zustande, lädt der König die juristische Person des Völkerrechts unverzüglich vor.

Das im vorhergehenden Absatz erwähnte Verfahren darf auf keinen Fall dazu führen, dass die Klage nicht innerhalb der festgelegten Fristen eingereicht werden kann.

Falls die in Absatz 1 erwähnte Streitsache nicht ausschließlich Angelegenheiten betrifft, für die die Gemeinschaften oder Regionen durch oder aufgrund der Verfassung zuständig sind, handelt der Staat gemäß dem in Artikel 92bis § 4ter erwähnten Zusammenarbeitsabkommen.

§ 8 - Im Falle fehlenden Einvernehmens zwischen den betroffenen [Regierungen] über die Aufkündigung eines Vertrags, wie in Artikel 68 § 5 Absatz 2 der Verfassung [sic, zu lesen ist: Artikel 167 § 5 Absatz 2 der Verfassung] erwähnt, kann eine betroffene [Regierung] die Interministerielle Konferenz "Außenpolitik" mit der Sache befassen; diese fasst binnen dreißig Tagen gemäß dem Konsensverfahren einen Beschluss. Kommt kein Konsens zustande, verhandelt der König mit dem Vertragspartner über eine Teilaufkündigung des Vertrags.]

[Art. 81 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); §§ 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); §§ 5 und 6 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 7 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 8 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 82 - [Unbeschadet des Artikels 48bis vertritt die Regierung] die Gemeinschaft oder Region bei gerichtlichen und außergerichtlichen Handlungen. Die Ladung der Gemeinschaft oder Region wird an das Kabinett des Präsidenten der [Regierung] adressiert. [Die in vorliegendem Artikel erwähnten Gerichtsverfahren] der als Klägerin oder Beklagte auftretenden Gemeinschaft oder Region werden im Namen der [Regierung] auf Betreiben des von ihr bestimmten Mitglieds geführt.

[Die in das Verfahren herangezogene Regierung darf nur dann bestreiten, dass der Gegenstand der Streitsache in ihre Zuständigkeit fällt, wenn sie gleichzeitig das [Parlament] an ihre Stelle einsetzt.]

[Art. 82 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 3 Nr. 1 und 2 des G. vom 10. Juli 2003 (B.S. vom 22. August 2003); Abs. 2 eingefügt durch Art. 3 Nr. 3 des G. vom 10. Juli 2003 (B.S. vom 22. August 2003) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 83 - § 1 - In den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaft oder Region fallen:

1. berät die [Regierung] über alle Entwürfe von Dekreten, Königlichen Erlassen oder Erlassen je nach Fall,
2. schlägt sie vor, zu welchem Zweck die Haushaltsmittel verwendet werden,
3. entwirft und koordiniert sie die Politik der Gemeinschaft oder Region.

§ 2 - Die Beratung in der [Regierung] ersetzt die durch ein Gesetz oder einen Königlichen Erlass vorgeschriebene Beratung im Ministerrat oder in einem Nationalen Ministeriellen Ausschuss jedes Mal, wenn es sich um eine Angelegenheit handelt, die in die Zuständigkeit der [Regierung] fällt.

§ 3 - Die einem Minister durch Gesetz, durch Dekret oder durch Königlichen Erlass zugewiesenen Befugnisse werden von der [Regierung] ausgeübt jedes Mal, wenn es sich um eine Angelegenheit handelt, die in die Zuständigkeit der [Regierung] fällt.

[Art. 83 § 1 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); §§ 2 und 3 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt IV — Veröffentlichung und Inkrafttreten der Erlasse

Art. 84 - Die Veröffentlichung und das Inkrafttreten der Erlasse der [Regierungen] werden wie folgt festgelegt:

1. Erlasse der [Regierungen] werden im *Belgischen Staatsblatt* mit einer niederländischen beziehungsweise französischen Übersetzung veröffentlicht. Erlasse der Wallonischen [Regierung] werden außerdem mit einer deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Wenn die im ersten Absatz erwähnten Erlasse jedoch nicht die Allgemeinheit der Bürger betreffen, dürfen sie auch auszugsweise veröffentlicht oder durch einen einfachen Vermerk im *Belgischen Staatsblatt* erwähnt werden; wenn ihre Veröffentlichung keinerlei gemeinnützigen Charakter aufweist, brauchen sie nicht veröffentlicht zu werden.

2. Die Erlasse sind verbindlich ab dem zehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung, es sei denn, sie legen eine andere Frist fest.

Erlasse, die den Interessierten notifiziert werden, sind verbindlich ab ihrer Notifizierung oder ab ihrer Veröffentlichung, wenn diese der Notifizierung vorausgeht.

[Art. 84 Abs. 1 einleitende Bestimmung und Abs. 1 Nr. 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 85 - 86 - [...]

[Art. 85 und 86 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt V — Dienststellen

Art. 87 - § 1 - Unbeschadet des Artikels 88 verfügt jede [Regierung] über eine eigene Verwaltung, eigene Einrichtungen und eigenes Personal.

§ 2 - Jede [Regierung] legt [...] den Stellenplan für das Personal ihrer Verwaltung fest und nimmt die Ernennungen vor. Dieses Personal wird durch die Vermittlung des Ständigen Sekretariats für die Anwerbung des Staatspersonals angeworben.

Es leistet gemäß den Gesetzesbestimmungen den Eid vor der Behörde, die die [Regierung] zu diesem Zweck bestimmt.

§ 3 - [Unbeschadet des Paragraphen 4 legen die Gemeinschaften und Regionen die Regeln für das Verwaltungs- und Besoldungsstatut ihres endgültig ernannten, zeitweiligen und Hilfspersonals fest, mit Ausnahme der Pensionsregelung. Was die Pensionsregelung betrifft, unterliegt ihr Personal den gesetzlichen und statutarischen Regeln, die für das endgültig ernannte, zeitweilige und Hilfspersonal des Staates gelten.]

[§ 4 - Ein im Ministerrat beratener, nach Stellungnahme der [Regierungen] ergangener Königlicher Erlass bestimmt diejenigen allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts des Staatspersonals, die von Rechts wegen für das Personal der Gemeinschaften und Regionen und für das Personal der von den Gemeinschaften und Regionen abhängenden juristischen Personen des öffentlichen Rechts, mit Ausnahme des in Artikel 17 der Verfassung erwähnten Personals, gelten.]

[§ 5 - Die Regeln, die für die Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen der von diesen Behörden abhängenden Bediensteten sowie für die Beziehungen zu den Mitgliedern dieser Gewerkschaftsorganisationen gelten, fallen, was die Gemeinschaften, die Regionen und die von ihnen abhängenden juristischen Personen des öffentlichen Rechts, [einschließlich des Unterrichtswesens, der öffentlichen Sozialhilfzentren und der Gemeindevereinigungen zum Nutzen der Allgemeinheit] betrifft, in die Zuständigkeit der [Föderalbehörde], außer was die "Radio Télévision belge de la communauté française" und das "Commissariat général aux relations internationales de la Communauté française" betrifft. Die betreffende [Regierung] kann jedoch beschließen, für diese Einrichtungen die vorerwähnten Gesetzesbestimmungen anzuwenden.]

[Art. 87 § 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 12 § 1 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 ersetzt durch Art. 12 § 2 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 4 eingefügt durch Art. 12 § 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 5 eingefügt durch Art. 12 § 4 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und abgeändert durch Art. 60 und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 88 - [...]

[§ 1] - [Zur Ausübung der den Gemeinschaften und Regionen zugewiesenen Befugnisse werden den [Regierungen] durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass Personalmitglieder aus den Ministerien übertragen.]

[§ 2] - Der König legt nach Absprache mit den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen des Personals durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Datum und die Modalitäten der Übertragung der [in § 1 erwähnten Personalmitglieder] an die jeweiligen [Regierungen] fest.

Diese Personalmitglieder werden mit ihrem Dienstgrad oder mit einem gleichwertigen Dienstgrad und in ihrer jeweiligen Eigenschaft übertragen.

Sie behalten mindestens die Besoldung und das Dienstalter, die sie hatten oder erhalten hätten, wenn sie das Amt, das sie zum Zeitpunkt der Übertragung innehatten, weiterhin in ihrer ursprünglichen Dienststelle ausgeübt hätten.

Die Rechtsstellung dieser Personalmitglieder unterliegt weiterhin den in diesem Bereich geltenden Bestimmungen, solange der König von dieser Befugnis keinen Gebrauch gemacht hat.

[§ 3 - Im Rahmen der Übertragung der in Artikel 6 § 1 römisch I Nr. 7 erwähnten Zuständigkeiten an die Regionen regelt die [Regierung der Französischen Gemeinschaft] die Modalitäten und das Datum der Übertragung der betreffenden Personalmitglieder der [Regierung der Französischen Gemeinschaft] an die [Wallonische Regierung].]

[§ 3bis - Im Rahmen der Übertragung der in Artikel 4 § 1 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Befugnisse an die Wallonische Region regelt die Regierung der Französischen Gemeinschaft, was den im französischen Sprachgebiet lokalisierten Ertrag aus den Radio- und Fernsehgebühren betrifft, die Modalitäten der Übertragung der betreffenden Personalmitglieder der Regierung der Französischen Gemeinschaft an die Regierung der Wallonischen Region.

Im Rahmen der Übertragung der in Artikel 4 § 1 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Befugnisse an die Region Brüssel-Hauptstadt regeln die Regierung der Französischen Gemeinschaft und die Flämische Regierung, was den im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt lokalisierten Ertrag aus den Radio- und Fernsehgebühren betrifft, jede für ihren Bereich, im gemeinsamen Einvernehmen die Modalitäten der Übertragung der betreffenden Personalmitglieder der Französischen und Flämischen Gemeinschaft an die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt.]

[Art. 88 früherer Paragraph 1 aufgehoben durch Art. 13 § 1 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); früherer Paragraph 2 unnummeriert zu § 1 und ersetzt durch Art. 13 § 2 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); früherer Paragraph 3 unnummeriert zu § 2 durch Art. 13 § 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); § 2 Abs. 1 abgeändert durch Art. 13 § 3 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); neuer Paragraph 3 eingefügt durch Art. 13 § 4 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3bis eingefügt durch Art. 51 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001)]

Art. 89 - Die Besoldung und die Funktionskosten der in Artikel 87 erwähnten Personalmitglieder und Dienststellen gehen zu Lasten des Haushalts der Gemeinschaft oder der Region.

Art. 90 - 91 - [...]

[Art. 90 und 91 aufgehoben durch Art. 64 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt VI — Unterrichtspersonal

[Abschnitt VI mit Art. 91bis eingefügt durch Art. 14 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988)]

Art. 91bis - [§ 1] - Im Hinblick auf die Ausübung der durch die Verfassung zugewiesenen Befugnisse werden die Personalmitglieder des in Artikel 17 der Verfassung erwähnten und vom Staat organisierten Unterrichtswesens, der Fonds und der Inspektionsdienste, auf die sich das Gesetz vom 29. Mai 1959 zur Abänderung bestimmter Rechtsvorschriften im Unterrichtswesen bezieht, je nach Fall, der Französischen Gemeinschaft oder der Flämischen Gemeinschaft übertragen.]

[§ 2 - Der König legt nach Absprache mit den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen des Personals durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Datum und die Modalitäten der Übertragung des Personals der in § 1 erwähnten Fonds fest. Die Bestimmungen von Artikel 88 § 2 Absatz 2, 3 und 4 sind auf diese Übertragung anwendbar.

Die Personalmitglieder, auf die sich vorliegender Paragraph bezieht, werden den Gemeinschaften durch im Ministerrat beratene Königliche Erlasse übertragen.]

[Art. 91bis § 1 (früherer einziger Absatz) nummeriert durch Art. 59 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989); § 2 eingefügt durch Art. 59 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989)]

TITEL IV — Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften

Art. 92 - § 1 - Unbeschadet des territorialen Zuständigkeitsbereichs jeder Gemeinschaft bleiben bestehen:

1. die Regelungen in Sachen Anerkennung und Bezuschussung bezüglich kultureller Angelegenheiten mit Ausnahme derjenigen, die in Artikel 4 Nr. 1 bis 10 des vorliegenden Gesetzes erwähnt sind, und bezüglich personenbezogener Angelegenheiten, die zum 1. Januar 1980 im französischen Sprachgebiet und im niederländischen Sprachgebiet anwendbar sind und Einrichtungen oder Gruppierungen betreffen, die von der Flämischen Gemeinschaft beziehungsweise von der Französischen Gemeinschaft abhängen,

2. die De-facto-Situationen zum 1. Januar 1980 mit Bezug auf:

- Home Susanne van Durme in Rhode-Saint-Genèse,
- Pensionnat Jules Lejeune in Wezembeek-Oppem,
- La Maison in Linkebeek,
- La Bergerie in Rhode-Saint-Genèse.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Regelungen und Situationen dürfen nur mit der Zustimmung der beiden [Gemeinschaftsparlamente] geändert werden.

Jeglicher Vorschlag im Hinblick auf eine solche Änderung wird vorab den vereinigten Zusammenarbeitsausschüssen unterbreitet.

[Art. 92 § 2 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

TITEL IVbis — Zusammenarbeit zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen

[Titel IVbis mit den Artikeln 92bis und 92ter eingefügt durch Art. 15 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988)]

Art. 92bis - § 1 - Der Staat, die Gemeinschaften und die Regionen können Zusammenarbeitsabkommen abschließen, die sich insbesondere auf die gemeinsame Gründung und Verwaltung gemeinschaftlicher Dienststellen und Einrichtungen, auf die gemeinsame Ausübung eigener Befugnisse oder auf die gemeinschaftliche Entwicklung von Initiativen beziehen.

Die Zusammenarbeitsabkommen werden von der zuständigen Behörde ausgehandelt und abgeschlossen. [Abkommen, die sich auf durch Dekret geregelte Angelegenheiten beziehen, und Abkommen, die die Gemeinschaft oder Region belasten oder Belgier persönlich binden könnten, werden erst wirksam, nachdem sie durch Dekret gebilligt worden sind. Abkommen, die sich auf durch Gesetz geregelte Angelegenheiten beziehen, und Abkommen, die den Staat belasten oder Belgier persönlich binden könnten, werden erst wirksam, nachdem sie durch Gesetz gebilligt worden sind.]

§ 2 - Die Regionen schließen auf jeden Fall Zusammenarbeitsabkommen ab zur Regelung von Angelegenheiten mit Bezug auf:

a) die Hydrologie und Wasserbeherrschung, die Wasserwege, die die Grenzen einer Region überschreiten, die von einer Region zu beschließenden Arbeiten und zu treffenden Maßnahmen, deren Durchführung oder Nichtvorhandensein in einer anderen Region Schäden verursachen könnten,

b) Straßenabschnitte und Abschnitte von Wasserwegen, die die Grenzen einer Region überschreiten, und Häfen, die sich auf Gebiet von mehr als einer Region befinden,

c) Dienste des öffentlichen Stadt- und Nahverkehrs und Taxidienste, die sich über Gebiet von mehr als einer Region erstrecken,

[d) Gemeinde- und Provinzvereinigungen zum Nutzen der Allgemeinheit, deren Zuständigkeitsbereich die Grenzen einer Region überschreitet,]

[e) Friedhöfe, die die Grenzen einer Region überschreiten oder in einer anderen Region liegen als die Gemeinde, der sie angehören,]

[f) die Ausübung der in Artikel 4 § 3 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Befugnisse in den Fällen, wo der Steuerpflichtige eine Gesellschaft, ein autonomes öffentliches Unternehmen oder eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht mit Leasingtätigkeiten ist,]

[g) die Ausübung der in Artikel 4 § 4 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnten Befugnisse für Fahrzeuge, die im Ausland zugelassen sind,]

[[h)] Kirchenfabriken und Einrichtungen, die mit der Verwaltung der weltlichen Güter der anerkannten Kulte beauftragt und über die Grenzen einer Region hinaus tätig sind.]

§ 3 - [Die Föderalbehörde und die Regionen schließen auf jeden Fall ein Zusammenarbeitsabkommen ab:

a) für den Unterhalt, die Betreuung und die Entwicklung von Fernmelde- und Fernüberwachungsnetzwerken, die in Zusammenhang mit dem Verkehr und der Sicherheit die Grenzen einer Region überschreiten,

b) für die Anwendung auf föderaler und regionaler Ebene der von der Europäischen Gemeinschaft festgelegten Regeln bezüglich der Risiken schwerwiegender Unfälle bei bestimmten industriellen Tätigkeiten,

c) für die Koordinierung der Politik in Sachen Arbeitserlaubnis mit der Politik in Sachen Aufenthaltsgenehmigung und in Sachen Normen für die Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte,]

[d) für die Einrichtung einer Agentur, die auf Initiative einer oder mehrerer Regionen oder auf Anfrage der Föderalbehörde gemeinsame Handelsmissionen beschließen und organisieren soll und Information, Studien und Dokumentation über ausländische Märkte organisieren, entwickeln und verbreiten soll,]

[e) für den Austausch von Informationen im Rahmen der Ausübung der steuerlichen Befugnisse der Regionen, die im Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnt sind, und der steuerlichen Befugnisse der Föderalbehörde.]

[§ 4 - Die Gemeinschaften schließen auf jeden Fall ein Zusammenarbeitsabkommen ab für die Regelung von Angelegenheiten, die sich auf die Schifffahrtsschule in Ostende und in Antwerpen und auf deren Internat beziehen.]

[§ 4bis - Die [Föderalbehörde], die Gemeinschaften und die Regionen schließen auf jeden Fall, jede für ihren Bereich, ein oder mehrere Zusammenarbeitsabkommen ab über die Vertretung Belgiens bei internationalen und überstaatlichen Organisationen und über das Verfahren mit Bezug auf die Standpunktbestimmung und die bei Nichtzustandekommen eines Konsenses einzunehmende Haltung in diesen Organisationen.

Unbeschadet des Artikels 83 §§ 2 und 3 und in Erwartung dieses Zusammenarbeitsabkommens beziehungsweise dieser Zusammenarbeitsabkommen sprechen sich die [Föderalbehörde] und die [Regierungen] ab, was die Vorbereitung der Verhandlungen und Beschlüsse und die Überwachung der Arbeiten der internationalen und überstaatlichen Organisationen in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaften oder Regionen fallen, betrifft.]

[§ 4ter - Die [Föderalbehörde], die Gemeinschaften und die Regionen schließen auf jeden Fall ein Zusammenarbeitsabkommen ab über die Modalitäten für den Abschluss von Verträgen, die sich nicht ausschließlich auf Angelegenheiten beziehen, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaften und Regionen fallen, und über die Modalitäten der Klageerhebung beim internationalen oder überstaatlichen Rechtsprechungsorgan im Sinne von Artikel 81 § 7 Absatz 4.

In Erwartung dieses Zusammenarbeitsabkommens werden die [Regierungen] auf jeden Fall an den Verhandlungen über diese Verträge und an der Klageerhebung vor einem internationalen oder überstaatlichen Rechtsprechungsorgan im Sinne von Artikel 81 § 7 beteiligt.]

[§ *4quater* - Die Föderalbehörde, die Französische Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft und die Regionen schließen auf jeden Fall ein Zusammenarbeitsabkommen ab für die obligatorische Übertragung - ohne Entschädigung - des Personals und der Güter, Rechte und Pflichten der Provinz Brabant an die Provinz Wallonisch-Brabant, die Provinz Flämisch-Brabant, die Region Brüssel-Hauptstadt, die in Artikel 60 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen erwähnten Gemeinschaftskommissionen und an die Föderalbehörde.

Das in Absatz 1 erwähnte Zusammenarbeitsabkommen über die Übertragung des Personals wird erst nach Absprache mit den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen des Personals abgeschlossen.

Die Personalmitglieder werden mit ihrem Dienstgrad oder mit einem gleichwertigen Dienstgrad und in ihrer jeweiligen Eigenschaft übertragen.

Sie behalten mindestens die Besoldung und das Dienstalter, die sie hatten oder erhalten hätten, wenn sie das Amt, das sie zum Zeitpunkt der Übertragung innehatten, weiterhin in ihrer ursprünglichen Dienststelle ausgeübt hätten.]

[Der Pensionsbetrag, der den Bediensteten der Provinz Brabant, die in Ausführung der vorliegenden Bestimmung dem Föderalstaat, der Provinz Flämisch-Brabant, der Provinz Wallonisch-Brabant, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaftskommission, der Flämischen Gemeinschaftskommission oder der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission übertragen werden, zuerkannt werden wird, darf nicht unter dem Betrag der Pension liegen, die sie gemäß den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die zum Zeitpunkt der Übertragung auf sie anwendbar waren, erhalten hätten, wobei jedoch den eventuellen späteren Abänderungen dieser Bestimmungen aufgrund allgemeiner auf die Einrichtung, der sie zum Zeitpunkt der Übertragung angehörten, anwendbarer Maßnahmen Rechnung zu tragen ist.

Die Modalitäten für die Übernahme der Zusatzkosten, die sich aus der in Absatz 5 vorgesehenen Garantie ergeben, werden auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Pensionen gehören, vom König festgelegt.]

[§ *4quinquies* - Der Nationale botanische Garten von Belgien wird übertragen, nachdem diesbezüglich ein Zusammenarbeitsabkommen zwischen den Gemeinschaften abgeschlossen worden ist.]

[§ 5 - Streitsachen, die zwischen den Vertragsparteien der [in den Paragraphen 2, 3, 4, *4bis*, *4ter* und *4quater*] vorgesehenen Abkommen in Bezug auf die Auslegung oder Ausführung dieser Abkommen entstehen, werden von einem durch Gesetz eingerichteten Rechtsprechungsorgan entschieden.

Jede Partei bestimmt eines der Mitglieder dieses Rechtsprechungsorgans.

Beanstandungen in Bezug auf die Ablehnung des Vorsitzenden oder eines Mitglieds des Rechtsprechungsorgans werden vom amtierenden Präsidenten des Schiedshofs entschieden.

Die Abkommen regeln die Art und Weise, wie diese Mitglieder bestimmt werden, außer was den Vorsitzenden betrifft.

Der Vorsitzende wird von den Mitgliedern kooptiert; in Ermangelung einer Bestimmung der Mitglieder oder einer Kooptation des Vorsitzenden erfolgt die Bestimmung durch den amtierenden Präsidenten des Schiedshofs.

Gegen die ergangene Entscheidung kann kein Einspruch erhoben werden; sie kann zwangsvollstreckt werden.

In der Entscheidung wird die äußerste Frist für ihre Ausführung festgelegt und kann gegebenenfalls bestimmt werden, dass die säumige Partei auf ihre Kosten durch die andere ersetzt wird.

Die Abkommen regeln die Begleichung der Funktionskosten des Rechtsprechungsorgans.

Das in Absatz 1 erwähnte Gesetz regelt das vom Rechtsprechungsorgan angewandte Verfahren. Es gewährleistet die Einhaltung der Rechte der Verteidigung.]

[§ 6 - Die Vertragsparteien von Zusammenarbeitsabkommen, die [in den Paragraphen 2, 3, 4, *4bis*, *4ter*, und *4quater*] nicht erwähnt sind, können die in § 5 enthaltenen Bestimmungen ebenfalls auf diese Abkommen anwendbar machen.]

[Art. 92bis § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 61 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 einziger Absatz Buchstabe d) eingefügt durch Art. 61 § 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 einziger Absatz Buchstabe e) eingefügt durch Art. 18 Nr. 1 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 2 einziger Absatz neuer Buchstabe f) eingefügt durch Art. 52 Nr. 1 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 2 einziger Absatz Buchstabe g) eingefügt durch Art. 52 Nr. 1 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); früherer Buchstabe f) eingefügt durch Art. 18 Nr. 2 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001) und unnummeriert zu Buchstabe h) durch Art. 2 des G. vom 16. März 2004 (B.S. vom 29. März 2004); § 3 ersetzt durch Art. 61 § 3 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 einziger Absatz Buchstabe d) eingefügt durch Art. 18 Nr. 3 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 3 einziger Absatz Buchstabe e) eingefügt durch Art. 52 Nr. 2 des G. vom 13. Juli 2001 (II) (B.S. vom 3. August 2001); § 4 eingefügt durch Art. 66 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989); § 4bis eingefügt durch Art. 3 Nr. 1 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); § 4bis Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4ter eingefügt durch Art. 3 Nr. 2 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); § 4quater eingefügt durch Art. 61 § 4 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4quater Abs. 5 und 6 eingefügt durch Art. 1 des G. vom 28. Dezember 1994 (B.S. vom 19. Januar 1995); § 4quinquies eingefügt durch Art. 18 Nr. 4 des G. vom 13. Juli 2001 (I) (B.S. vom 3. August 2001); § 5 eingefügt durch Art. 66 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989); § 5 Abs. 1 abgeändert durch Art. 3 Nr. 3 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993) und Art. 61 § 5 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 6 eingefügt durch Art. 66 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989) und abgeändert durch Art. 3 Nr. 4 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993) und Art. 61 § 6 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 92ter - Der König regelt durch einen nach Zustimmung der zuständigen [Regierungen] im Ministerrat beratenen Erlass die Vertretung der Gemeinschaften und der Regionen - je nach Fall - in den Verwaltungs- oder Entscheidungsgremien der von Ihm bestimmten nationalen Einrichtungen und Organe, die insbesondere eine Beratungs- und Kontrollaufgabe haben.

Die [Gemeinschafts- und Regionalregierungen] regeln, jede für ihren Bereich, durch einen nach Zustimmung des Königs und der anderen [Regierungen] ergangenen Erlass die Vertretung der [Föderalbehörde] und, gegebenenfalls, der anderen Gemeinschaften und Regionen - je nach Fall - in den Verwaltungs- oder Entscheidungsgremien der von ihnen bestimmten Einrichtungen und Organe der Gemeinschaften und Regionen, die insbesondere eine Beratungs- und Kontrollaufgabe haben.]

[Art. 92ter Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

TITEL IVter — Information der Kammern und der [Parlamente] über die Vorschläge von Rechtsnormen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

[Titel IVter mit Art. 92quater eingefügt durch Art. 4 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); Überschrift von Titel IVter abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 92quater - Sobald Vorschläge von Verordnungen, Richtlinien und gegebenenfalls anderen Rechtsnormen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften dem Rat der Europäischen Gemeinschaften übermittelt worden sind, werden sie den Kammern und den [Parlamenten], jeweils für ihren Bereich, übermittelt.]

[Gemäß den Regeln, die von dem in Artikel 41 § 5 der Verfassung erwähnten parlamentarischen Konzertierungsausschuss festgelegt werden, können die Kammern dem König Stellungnahmen zu diesen Vorschlägen abgeben.]

[Die [Parlamente] können ihrer Regierung Stellungnahmen zu diesen Vorschlägen abgeben.]

[Art. 92quater Abs. 1 abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 eingefügt durch Art. 62 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 3 eingefügt durch Art. 62 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 2 Buchstabe B) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

TITEL V — Schlussbestimmungen

Art. 93 - Das Gesetz vom 21. Juli 1971 über die Zuständigkeit und die Arbeitsweise der Kulturräte für die Niederländische Kulturgemeinschaft und für die Französische Kulturgemeinschaft, mit Ausnahme der Artikel 4 und 5, und das Gesetz vom 20. Januar 1978 zur Regelung der Formen internationaler kultureller Zusammenarbeit in Anwendung von Artikel 59bis § 2 der Verfassung werden aufgehoben.

Art. 94 - [§ 1] - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 83 §§ 2 und 3 üben die Behörden, die durch die Gesetze und Verordnungen in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaften und der Regionen fallen, mit Befugnissen betraut worden sind, diese Befugnisse weiterhin nach den durch die bestehenden Regeln festgelegten Verfahren aus, solange ihre [Parlamente] oder ihre [Regierungen] diese Regeln nicht abgeändert oder aufgehoben haben.

[§ 2 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 83 §§ 2 und 3 bleiben die Verfahren, Regelungen und De-facto-Situationen, die für jede in Artikel 92bis §§ 2, 3 und 4 erwähnte Angelegenheit zum 1. Januar 1989 bestehen, bis zum Abschluss eines Zusammenarbeitsabkommens für diese Angelegenheit in Kraft.

[§ 3 - Die in Artikel 32 §§ 1 bis 4 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen erwähnten Verfahren sind anwendbar, wenn infolge der Auslegung oder Anwendung von § 2 des vorliegenden Artikels eine Streitsache entsteht. Kommt in dem in Artikel 31 desselben Gesetzes erwähnten Konzertierungsausschuss kein Konsens zustande, wird davon ausgegangen, dass die Parteien einverstanden sind, ihre Streitsache von dem in Artikel 92bis § 5 erwähnten Rechtsprechungsorgan entscheiden zu lassen.]

[Art. 94 § 1 (früherer einziger Absatz) nummeriert durch Art. 67 § 2 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 2 Buchstabe C) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); §§ 2 und 3 eingefügt durch Art. 67 § 1 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989)]

Art. 95 - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Oktober 1980 in Kraft.

TITEL VI — [Übergangsbestimmungen]

[Titel VI mit Art. 96 eingefügt durch Art. 17 des G. vom 8. August 1988 (B.S. vom 13. August 1988); Überschrift von Titel VI ersetzt durch Art. 78 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989)]

Art. 96 - Die Bestimmungen des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses bleiben auf die von der Gemeinschaft oder Region abhängenden Einrichtungen öffentlichen Interesses anwendbar, solange sie von der betreffenden Gemeinschaft oder Region nicht abgeändert werden.]

[**Art. 97** - Die Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 30. Juni 1982 zur Festlegung zusätzlicher Regeln für die Übertragung der Personalmitglieder der Ministerien der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region an ihre jeweilige [Regierung] bleiben auf alle an die [Regierungen] der Gemeinschaften und Regionen übertragenen Bediensteten anwendbar, solange der König sie nicht abgeändert hat.

Vorliegender Artikel tritt gleichzeitig mit Artikel 96 des Gesetzes vom 8. August 1980, wie er durch Artikel 17 des Gesetzes vom 8. August 1988 eingefügt worden ist, in Kraft.]

[Art. 97 eingefügt durch Art. 78 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989); Abs. 1 abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 98 - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 6 § 1 römisch IX gewährt die [Föderalbehörde] bis zum Datum des Inkrafttretens des Abkommens zur Umwandlung der beschäftigten Arbeitslosen in bezuschusste Vertragsbedienstete und spätestens bis zum 30. Juni 1989 für jeden Arbeitslosen, der gemäß den Artikeln 161 bis 170 des Königlichen Erlasses vom 20. Dezember 1963 über die Arbeitsbeschaffung und die Arbeitslosigkeit beschäftigt worden ist, die in Artikel 6 § 1 römisch IX Nr. 2 Absatz 2 erwähnte finanzielle Beteiligung.]

[Art. 98 eingefügt durch Art. 78 des G. vom 16. Januar 1989 (B.S. vom 17. Januar 1989) und abgeändert durch Art. 127 § 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 99 - Die Bedingungen aus Artikel 16 § 3 Absatz 1 Nr. 2 und 3 gelten nur für zukünftige Streitsachen und für Streitsachen, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der in Artikel 68 §§ 4 und 7 der Verfassung erwähnten Gesetze anhängig sind.]

[Art. 99 eingefügt durch Art. 1 § 2 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993)]

Art. 100 - § 1 - In Abweichung von Artikel 6bis § 2 bleibt die Föderalbehörde einstweilen zuständig für alle zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels bestehenden Programme einschließlich der Programme im Rahmen oder in Ausführung internationaler oder überstaatlicher Abkommen oder Rechtsakte, außer wenn in diesen Programmen andere Änderungen vorgenommen werden als Änderungen des verfügbaren Budgets.

[§ 2 - In Abweichung von Artikel 6bis § 3 unterliegen die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels bestehenden Initiativen weiterhin dem durch den Königlichen Erlass vom 9. April 1990 vorgesehenen Verfahren.]

[Art. 100 eingefügt durch Art. 3 § 5 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4688

[C - 2007/00918]

20 MARS 2007. — Loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi spéciale du 20 mars 2007 complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du Président du Gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, et abrogeant l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 13 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4688

[C - 2007/00918]

20 MAART 2007. — Bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de bijzondere wet van 20 maart 2007 tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité, en tot opheffing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4688

[C - 2007/00918]

20. MÄRZ 2007 — Sondergesetz zur Ergänzung von Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, um die Anwesenheit des Präsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vorzusehen, und zur Aufhebung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Sondergesetzes vom 20. März 2007 zur Ergänzung von Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, um die Anwesenheit des Präsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vorzusehen, und zur Aufhebung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. MÄRZ 2007 — Sondergesetz zur Ergänzung von Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, um die Anwesenheit des Präsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss vorzusehen, und zur Aufhebung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Sondergesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juni 1989, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3. Ungeachtet der in § 1 vorgesehenen Zusammensetzung tagt der Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit Stimmrecht im Konzertierungsausschuss zur Vorbeugung und Beilegung der in den Artikeln 32 und 33 erwähnten Interessenkonflikte, an denen entweder das Parlament oder die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft beteiligt ist.»

Art. 3 - Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAEL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4689

[C - 2007/00934]

31 DECEMBRE 1983. — Loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 18 janvier 1984), telle qu'elle a été modifiée successivement par :

— les articles 51 et 52 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 20 juillet 1990);

— la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 25 juillet 1990);

— l'article 2 de la loi du 5 mai 1993 sur les relations internationales des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 8 mai 1993);

— les articles 106 à 122 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat (*Moniteur belge* du 20 juillet 1993);

— l'article 5 de la loi du 30 décembre 1993 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le Code électoral, la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales (*Moniteur belge* du 11 janvier 1994);

— la loi du 16 décembre 1996 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 31 décembre 1996);

— l'article 44 de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les Chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les Conseils de Région et de Communauté (*Moniteur belge* du 31 décembre 1998);

— la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 29 octobre 1999);

— la loi du 6 mai 1999 modifiant l'article 42 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 28 mai 1999);

— la loi du 25 mai 1999 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, visant à limiter le cumul du mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone avec d'autres fonctions (*Moniteur belge* du 28 juillet 1999);

— la loi du 22 décembre 2000 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 19 janvier 2001);

— la loi du 7 janvier 2002 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 1^{er} février 2002);

— l'article 2 de la loi-programme (II) du 24 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2002);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4689

[C - 2007/00934]

31 DECEMBER 1983. — Wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Officiële coördinatie in het Duits

De hiernavolgende tekst is de officiële coördinatie in het Duits van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1984), zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd bij :

— de artikelen 51 en 52 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1990);

— de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1990);

— artikel 2 van de wet van 5 mei 1993 betreffende de internationale betrekkingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 1993);

— de artikelen 106 tot 122 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (*Belgisch Staatsblad* van 20 juli 1993);

— artikel 5 van de wet van 30 december 1993 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, van het Kieswetboek, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen (*Belgisch Staatsblad* van 11 januari 1994);

— de wet van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996);

— artikel 44 van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1998);

— de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1999);

— de wet van 6 mei 1999 houdende wijziging van artikel 42 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 1999);

— de wet van 25 mei 1999 houdende wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ter beperking van de cumulatie van het mandaat van lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap met andere ambten (*Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1999);

— de wet van 22 december 2000 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2001);

— de wet van 7 januari 2002 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 1 februari 2002);

— artikel 2 van de programmawet (II) van 24 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002);

— la loi du 5 mai 2003 garantissant la présence de personnes de sexe différent dans le gouvernement de la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 12 juin 2003);

— la loi du 3 juillet 2003 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, en vue de régler la représentation de la Communauté germanophone par le Conseil de la Communauté germanophone dans les actes judiciaires et extrajudiciaires (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 2003);

— la loi du 27 mars 2006 adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions (*Moniteur belge* du 11 avril 2006).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

— de wet van 5 mei 2003 op de gewaarborgde aanwezigheid van personen van verschillend geslacht in de regering van de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2003);

— de wet van 3 juli 2003 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, om de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in en buiten rechte te regelen (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 2003);

— de wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten (*Belgisch Staatsblad* van 11 april 2006).

Deze officiële coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4689

[C – 2007/00934]

31. DEZEMBER 1983 — Gesetz über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

— die Artikel 51 und 52 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft (*offizielle deutsche Übersetzung: Belgisches Staatsblatt vom 4. Mai 1995*),

— das Gesetz vom 18. Juli 1990 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— Artikel 2 des Gesetzes vom 5. Mai 1993 über die internationalen Beziehungen der Gemeinschaften und der Regionen,

— die Artikel 106 bis 122 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur,

— Artikel 5 des Gesetzes vom 30. Dezember 1993 zur Abänderung des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, des Wahlgesetzbuches, des Gesetzes vom 6. August 1931 zur Festlegung von Unvereinbarkeiten und Verboten für die Minister, ehemaligen Minister und Staatsminister und die Mitglieder und ehemaligen Mitglieder der Gesetzgebenden Kammern, des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments, des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft und des Grundlagengesetzes vom 19. Oktober 1921 über die Provinzialwahlen,

— das Gesetz vom 16. Dezember 1996 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— Artikel 44 des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinander folgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte (*offizielle deutsche Übersetzung: Belgisches Staatsblatt vom 12. Juni 1999*),

— das Gesetz vom 4. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— das Gesetz vom 6. Mai 1999 zur Abänderung von Artikel 42 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— das Gesetz vom 25. Mai 1999 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft im Hinblick auf die Beschränkung der Kumulierung des Mandats als Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit anderen Ämtern,

— das Gesetz vom 22. Dezember 2000 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— das Gesetz vom 7. Januar 2002 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft,

— Artikel 2 des Programmgesetzes (II) vom 24. Dezember 2002,

— das Gesetz vom 5. Mai 2003 zur Gewährleistung der Anwesenheit von Personen verschiedenen Geschlechts in der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

— das Gesetz vom 3. Juli 2003 zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft im Hinblick auf die Regelung der Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft bei gerichtlichen und außergerichtlichen Handlungen,

— das Gesetz vom 27. März 2006 zur Anpassung verschiedener Gesetze zur Regelung einer in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheit an die neue Bezeichnung der gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen (*offizielle deutsche Übersetzung: Belgisches Staatsblatt vom 30. August 2006*).

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

31. DEZEMBER 1983 — Gesetz über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft**TITEL I — Einleitende Bestimmungen**

Artikel 1 - [Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist zu verstehen unter:

1. Sondergesetz: das Sondergesetz vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen,
2. Finanzierungsgesetz: das Sondergesetz vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen,
3. [Parlament: das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft,]
4. [Regierung]: die [Regierung] der Deutschsprachigen Gemeinschaft.]

[Art. 1 ersetzt durch Art. 1 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); einziger Absatz Nr. 3 ersetzt durch Art. 14 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); einziger Absatz Nr. 4 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 2 - Die Deutschsprachige Gemeinschaft besitzt Rechtspersönlichkeit.

Art. 3 - Die Deutschsprachige Gemeinschaft ist zuständig für das Gebiet der Gemeinden Amel, Büllingen, Burg-Reuland, Bütgenbach, Eupen, Kelmis, Lontzen, Raeren und Sankt Vith.

TITEL II — Zuständigkeiten

Art. 4 - § 1 - Die kulturellen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59ter § 2 Nr. 1 der Verfassung bezieht, sind die in Artikel 4 des Sondergesetzes erwähnten Angelegenheiten.

§ 2 - Die personenbezogenen Angelegenheiten, auf die sich Artikel 59ter § 2 Nr. 2 der Verfassung bezieht, sind die in Artikel 5 § 1 des Sondergesetzes erwähnten Angelegenheiten.

Art. 5 - [§ 1 - Die Artikel 5 § 2, 6 § 3bis Nr. 1 und 4, [6 § 8], 6bis, 8 bis 12 und, was die Bestimmungen über den Hohen Kontrollausschuss betrifft, Artikel 13 § 4, Artikel 13 § 5 sowie die Artikel [14 bis 16 und 99] des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.

§ 2 - In Abweichung von Artikel 12 des Sondergesetzes werden sowohl die zum öffentlichen als auch die zum Privateigentum gehörenden beweglichen und unbeweglichen Güter des Staates, die ausschließlich für das Unterrichtswesen im deutschen Sprachgebiet bestimmt sind, ohne Vergütung an die Deutschsprachige Gemeinschaft übertragen.

[Artikel 57 §§ 4 bis 7] des Finanzierungsgesetzes (ist) auf diese Übertragungen entsprechend anwendbar.]

[Art. 5 ersetzt durch Art. 2 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); § 1 abgeändert durch Art. 106 Nr. 1 und 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 5 des G. vom 30. Dezember 1993 (B.S. vom 11. Januar 1994); § 2 Abs. 2 abgeändert durch Art. 106 Nr. 3 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

TITEL III — Die Gewalten**KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen**

Art. 6 - [[Das Parlament] regelt die Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft fallen. Artikel 19 § 1 Absatz 1 und § 2 des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 6 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990) und abgeändert durch Art. 15 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 7 - Die Artikel 17, 20 und 21 des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar.

KAPITEL II — [Das Parlament]

[Überschrift von Kapitel II ersetzt durch Art. 16 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt I — Zusammensetzung**Unterabschnitt I — Allgemeine Bestimmungen**

Art. 8 - § 1 - [Das Parlament] besteht aus 25 Mitgliedern.

§ 2 - [Die [Mitglieder des Parlaments] werden von den Wählern der zum deutschen Sprachgebiet gehörenden Gemeinden gewählt.]

§ 3 - [...]

§ 4 - [Den Sitzungen des Parlaments] wohnen von Rechts wegen mit beratender Stimme bei, sofern sie nicht [Mitglieder des Parlaments] sind:

1. [die im Wahlkreis Verviers gewählten Mitglieder der Abgeordnetenversammlung und die Mitglieder [des Wallonischen Parlaments], die ihren Wohnsitz im deutschen Sprachgebiet haben und den Verfassungseid ausschließlich oder an erster Stelle in Deutsch geleistet haben,]

2. die [vom französischen Wahlkollegium] gewählten Senatoren sowie die vom Senat gewählten Senatoren, sofern sie die in Nr. 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllen,

3. die im Wahldistrikt Eupen gewählten Provinzialratsmitglieder, sofern sie die in Nr. 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllen,

4. das im deutschsprachigen Wahlkreis gewählte Mitglied des Europäischen Parlaments, das seinen Wohnsitz im deutschen Sprachgebiet hat.]

[Art. 8 § 1 abgeändert durch Art. 17 Nr. 1 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 ersetzt durch Art. 51 des G. vom 6. Juli 1990 (B.S. vom 20. Juli 1990), selbst unnummeriert zu Art. 63 durch Art. 147 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und zu Art. 69 durch Art. 17 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998), und abgeändert durch Art. 17 Nr. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 aufgehoben durch Art. 52 des G. vom 6. Juli 1990 (B.S. vom 20. Juli 1990), selbst unnummeriert zu Art. 64 durch Art. 148 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und zu Art. 70 durch Art. 18 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998); § 4 einziger Absatz einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 17 Nr. 3 Buchstabe a) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 einziger Absatz Nr. 1 ersetzt durch Art. 107 Nr. 1 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und abgeändert durch Art. 17 Nr. 3

Buchstabe b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 einziger Absatz Nr. 2 abgeändert durch Art. 107 Nr. 2 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 4 einziger Absatz Nr. 4 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 16. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996)

Art. 9 - [...]

[Art. 9 aufgehoben durch Art. 52 des G. vom 6. Juli 1990 (B.S. vom 20. Juli 1990), selbst unnummeriert zu Art. 64 durch Art. 148 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und zu Art. 70 durch Art. 18 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998)]

Art. 10 - [[Artikel 23] des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar, außer was die Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichtswesens betrifft, die [Mitglieder des Parlaments] und der [Regierung] sein dürfen.]

[Art. 10 ersetzt durch Art. 4 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990) und abgeändert durch Art. 108 und 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 18 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[Art. 10bis - Das Mandat als [Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] ist unvereinbar mit folgenden Ämtern oder Mandaten:

1. Mitglied der Abgeordnetenversammlung,
2. Senator gemäß Artikel 53 § 1 Nr. 1, 2, 3, 4, 6 und 7 der Verfassung,
3. föderaler Minister oder Staatssekretär,
4. Provinzgouverneur, Vizegouverneur oder beigeordneter Gouverneur, Provinzgreffier,
5. Bezirkskommissar,
6. Inhaber eines Amtes des gerichtlichen Standes,
7. Staatsrat, Beisitzer der Gesetzgebungsabteilung oder Mitglied des Auditorats, des Koordinationsbüros oder der Kanzlei des Staatsrates,
8. Richter, Referendar oder Greffier beim Schiedshof,
9. Militärperson im aktiven Dienst, mit Ausnahme der wiedereinberufenen Reserveoffiziere und der Milizpflichtigen,
10. mit Ausnahme der in Artikel 10 erwähnten Personen, Personalmitglied unter der Verwaltungsaufsicht [des Parlaments] oder der Regierung oder Personalmitglied einer öffentlich-rechtlichen Einrichtung unter der Verwaltungsaufsicht oder unter der Kontrolle der Regierung,
11. Mitglied des Rechnungshofes,]
- [12. Mitglied der Regierung,
13. Mitglied der Wallonischen Regierung oder Mitglied der Regierung der Französischen Gemeinschaft.]

[Das Mandat als [Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] kann mit höchstens einem entlohnten ausführenden Mandat kumuliert werden.]

[Als entlohnte ausführende Mandate im Sinne des vorhergehenden Absatzes gelten:

1. das Mandat als Bürgermeister, Schöffe und Präsident eines Sozialhilferates, ungeachtet des damit verbundenen Einkommens,
2. jegliches Mandat in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung, das als Vertreter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region, einer Provinz oder einer Gemeinde ausgeübt wird, sofern an dieses Mandat mehr Befugnisse geknüpft sind als die einfache Mitgliedschaft in der Generalversammlung oder im Verwaltungsrat der besagten Einrichtung, ungeachtet des damit verbundenen Einkommens,
3. jegliches Mandat in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung, das als Vertreter des Staates, einer Gemeinschaft, einer Region, einer Provinz oder einer Gemeinde ausgeübt wird, sofern das damit verbundene monatliche steuerbare Bruttoeinkommen mindestens 20.000 Franken erreicht. Dieser Betrag wird jedes Jahr der Entwicklung des Verbraucherpreisindex angeglichen.]

[Art. 10bis eingefügt durch Art. 109 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 1 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 19 Nr. 1 Buchstabe a) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 1 Nr. 10 abgeändert durch Art. 19 Nr. 1 Buchstabe b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 1 Nr. 12 und 13 eingefügt durch Art. 3 des G. vom 16. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996); Abs. 2 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 25. Mai 1999 (B.S. vom 28. Juli 1999) und abgeändert durch Art. 19 Nr. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 3 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 25. Mai 1999 (B.S. vom 28. Juli 1999)]

[Art. 10ter - § 1 - Ungeachtet des Artikels 10bis Nr. 12 hört das [Mitglied des Parlaments], das zum Mitglied der Regierung gewählt worden ist, sofort auf zu tagen und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn sein Ministeramt beendet ist.

Es wird durch das als erstes in Betracht kommende Ersatzmitglied aus der Liste ersetzt, auf der es gewählt worden ist. Ein Mitglied einer Regierung, die ihren Rücktritt angeboten hat, kann jedoch nach einer vollständigen Erneuerung des [Parlaments] sein Amt als Mitglied der Regierung mit dem Amt als [Mitglied des Parlaments] bis zu dem Zeitpunkt vereinen, wo eine neue Regierung gewählt ist.

§ 2 - Ungeachtet des Artikels 10bis Nr. 13 hört das [Mitglied des Parlaments], das zum Mitglied der Regierung der Französischen Gemeinschaft oder der Wallonischen Regierung gewählt worden ist, sofort auf zu tagen und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn sein Ministeramt beendet ist.

Es wird durch das als erstes in Betracht kommende Ersatzmitglied aus der Liste ersetzt, auf der es gewählt worden ist. Ein Mitglied einer Regierung, die ihren Rücktritt angeboten hat, kann jedoch nach einer vollständigen Erneuerung des [Parlaments] sein Amt als Mitglied dieser Regierung mit dem Amt als [Mitglied des Parlaments] bis zu dem Zeitpunkt vereinen, wo eine neue Regierung gewählt ist.

§ 3 - Ungeachtet des Artikels 10bis Nr. 3 hört das [Mitglied des Parlaments], das vom König zum föderalen Minister oder Staatssekretär ernannt worden ist und diese Ernennung angenommen hat, auf zu tagen und nimmt sein Mandat wieder auf, wenn der König seinem Amt als Minister oder Staatssekretär ein Ende gesetzt hat.

Es wird durch das als erstes in Betracht kommende Ersatzmitglied aus der Liste ersetzt, auf der es gewählt worden ist. Ein Minister oder Staatssekretär einer Föderalregierung, die dem König ihren Rücktritt angeboten hat, kann jedoch nach einer vollständigen Erneuerung des [Parlaments] sein Amt als Minister oder Staatssekretär mit dem Amt als [Mitglied des Parlaments] bis zu dem Zeitpunkt vereinen, wo der König endgültig über diesen Rücktritt entschieden hat.

§ 4 - Das in den Paragraphen 1, 2 und 3 erwähnte Ersatzmitglied für das [Mitglied des Parlaments] genießt den Status eines [Mitglieds des Parlaments].

Wenn das [Mitglied des Parlaments] gemäß den in den Paragraphen 1, 2 und 3 festgelegten Regeln sein Mandat im [Parlament] wieder aufnimmt, nimmt das Ersatzmitglied die seinem ursprünglichen Rang entsprechende Stelle wieder ein.]

[Art. 10ter eingefügt durch Art. 4 des G. vom 16. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996); § 1 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 4 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 20 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 11 - 12 - [...]

[Art. 11 und 12 aufgehoben durch Art. 52 des G. vom 6. Juli 1990 (B.S. vom 20. Juli 1990), selbst unnummeriert zu Art. 64 durch Art. 148 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und zu Art. 70 durch Art. 18 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998)]

Art. 13 - Ehe die [Mitglieder des Parlaments] ihr Amt antreten, leisten sie folgenden Eid: «Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen».

[Art. 13 abgeändert durch Art. 21 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 14 - [Artikel 31ter des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar.]

[Art. 14 ersetzt durch Art. 110 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Art. 14bis - Der Betrag der Entschädigungen, Gehälter oder Anwesenheitsgelder, die das [Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] als Entgelt für die Tätigkeit erhält, die es außerhalb seines Mandats als [Mitglied des Parlaments] ausübt, darf die Hälfte des Betrags der Entschädigung der Mitglieder der Abgeordnetenkommission nicht überschreiten.

Für die Berechnung dieses Betrags werden die Entschädigungen, Gehälter oder Anwesenheitsgelder berücksichtigt, die sich aus der Ausübung eines öffentlichen Mandats, eines öffentlichen Amtes oder einer öffentlichen Funktion politischer Art ergeben.

Wird die in Absatz 1 festgelegte Höchstgrenze überschritten, wird die in Artikel 14 festgelegte Entschädigung gekürzt, außer wenn das Mandat als [Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] mit einem Mandat als Bürgermeister, Schöffe oder Präsident eines Sozialhilferates kumuliert wird. In diesem Fall wird das Gehalt des Bürgermeisters, Schöffen oder Präsidenten eines Sozialhilferates gekürzt.

Wenn die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten während des parlamentarischen Mandats beginnen oder zu Ende gehen, setzt das betreffende [Mitglied des Parlaments] den [Präsidenten seiner Versammlung] davon in Kenntnis.

[Das Parlament] legt in seiner Geschäftsordnung die Modalitäten für die Ausführung der vorliegenden Bestimmungen fest.]

[Art. 14bis eingefügt durch Art. 3 des G. vom 25. Mai 1999 (B.S. vom 28. Juli 1999); Abs. 1 abgeändert durch Art. 22 Nr. 1 Buchstabe a) und b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 3 abgeändert durch Art. 22 Nr. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 4 abgeändert durch Art. 22 Nr. 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 5 abgeändert durch Art. 22 Nr. 4 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Unterabschnitt II — Die Wahl

Art. 15 - 41 - [...]

[Art. 15 bis 41 aufgehoben durch Art. 52 des G. vom 6. Juli 1990 (B.S. vom 20. Juli 1990), selbst unnummeriert zu Art. 64 durch Art. 148 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und zu Art. 70 durch Art. 18 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998)]

Abschnitt II — Arbeitsweise

Art. 42 - [Das Parlament] tritt jedes Jahr am dritten Dienstag des Monats September von Rechts wegen zusammen, sofern [es] nicht eher von der [Regierung] einberufen worden ist.

Nach jeder Erneuerung [des Parlaments] tritt [es] ferner [am vierten Dienstag nach dem Tag, an dem die Erneuerung stattgefunden hat], von Rechts wegen zusammen.

[...]

Die Sitzungsperiode [des Parlaments] muss jedes Jahr mindestens vierzig Tage dauern.

[Art. 42 Abs. 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 23 Nr. 1 Buchstabe a) und b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 2 des G. vom 6. Mai 1999 (B.S. vom 28. Mai 1999) und Art. 23 Nr. 2 Buchstabe a) und b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); früherer Absatz 3 eingefügt durch Art. 44 des G. vom 18. Dezember 1998 (B.S. vom 31. Dezember 1998) und aufgehoben durch Art. 3 des G. vom 6. Mai 1999 (B.S. vom 28. Mai 1999); neuer Absatz 3 abgeändert durch Art. 23 Nr. 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 43 - Die Sitzungen [des Parlaments] sind öffentlich.

Jedoch schließt [das Parlament] auf Antrag seines Präsidenten oder von drei Mitgliedern die Öffentlichkeit aus.

[Das Parlament] entscheidet anschließend mit absoluter Mehrheit, ob die Sitzung zur Behandlung desselben Gegenstands wieder als öffentliche Sitzung aufgenommen werden soll.

[Art. 43 Abs. 1 abgeändert durch Art. 24 Nr. 1 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 24 Nr. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 3 abgeändert durch Art. 24 Nr. 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 44 - Die Artikel [31 §§ 5 und 6], 32 §§ 2 und 3, 33, [35 §§ 1 und 2, 36, [37 Absatz 2 und 3] und 38 bis [48bis]] des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.

Bei Stimmgleichheit bei der Wahl der Mitglieder des Präsidiums wird jedoch dem Kandidaten der Vorzug gegeben, der das Mandat [als Mitglied des Parlaments] oder des Rates der Deutschen Kulturgemeinschaft am längsten ununterbrochen ausübt.

[Art. 44 Abs. 1 abgeändert durch Art. 111 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993), Art. 5 des G. vom 16. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996), Art. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002) und Art. 2 des G. vom 3. Juli 2003 (B.S. vom 1. September 2003); Abs. 2 abgeändert durch Art. 25 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 45 - [...]

[Art. 45 aufgehoben durch Art. 121 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt III — Veröffentlichung und Inkrafttreten der Dekrete

Art. 46 - [Die Dekrete des Parlaments] werden auf folgende Weise sanktioniert und ausgefertigt:

«[Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft] hat das Folgende angenommen und wir, [Regierung], sanktionieren es:

DEKRET

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.»

[Art. 46 abgeändert durch Art. 26 Nr. 1 bis 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 47 - [Die Dekrete des Parlaments] werden nach ihrer Ausfertigung im *Belgischen Staatsblatt* in Deutsch mit einer Übersetzung in Französisch und in Niederländisch sowie im [Memorial des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] in Deutsch veröffentlicht.

[Art. 47 abgeändert durch Art. 27 Nr. 1 und 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 48 - Die Dekrete sind ab dem zehnten Tag nach dem Tag ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* verbindlich, es sei denn, in den Dekreten ist eine andere Frist festgelegt worden.

KAPITEL III — [Die Regierung]

[Überschrift von Kapitel III ersetzt durch Art. 28 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt I — Zusammensetzung, Arbeitsweise und Zuständigkeiten

Art. 49 - [Die Regierung besteht aus mindestens drei und höchstens fünf Mitgliedern, die [vom Parlament] gemäß in Artikel 60 des Sondergesetzes festgelegten Regeln gewählt werden.]

Die Wahlvorschläge brauchen jedoch nur [von mindestens drei Mitgliedern des Parlaments] unterschrieben zu werden.

[Wenn im Falle einer getrennten Wahl der Mitglieder der Regierung nach der Bestimmung des vorletzten Mitglieds alle Mitglieder dem gleichen Geschlecht angehören, wird die Wahl für die Bestimmung des letzten Mitglieds auf die Kandidaten beschränkt, die dem anderen Geschlecht angehören.]

[Art. 49 Abs. 1 ersetzt durch Art. 3 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002) und abgeändert durch Art. 29 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 29 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 3 eingefügt durch Art. 2 des G. vom 5. Mai 2003 (B.S. vom 12. Juni 2003)]

Art. 50 - [Die in den Artikeln 10 und 10bis und in Artikel 5 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die [Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] vorgesehenen Bedingungen und Unvereinbarkeiten sind auf die Mitglieder der [Regierung] anwendbar.]

Niemand darf Mitglied der [Regierung] und zugleich Mitglied der [Föderalregierung] oder Mitglied einer anderen [Regierung] sein.

[Art. 50 Abs. 1 ersetzt durch Art. 6 des G. vom 16. Dezember 1996 (B.S. vom 31. Dezember 1996) und abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 30 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 51 - Die Artikel 62, [68 Absatz 1, 69 bis 73], 78, 79 §§ 1 und 3, 81 und 82 des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar.

[Art. 51 abgeändert durch Art. 113 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 52 - § 1 - In den Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Gemeinschaft fallen:

1. berät die [Regierung] über alle Entwürfe von Dekreten oder Erlassen je nach Fall,
2. schlägt sie vor, zu welchem Zweck die Haushaltsmittel verwendet werden,
3. entwirft und koordiniert sie die Politik der Gemeinschaft.

§ 2 - Die Beratung in der [Regierung] ersetzt die durch ein Gesetz oder einen Königlichen Erlass vorgeschriebene Beratung im Ministerrat oder im Nationalen Ministeriellen Ausschuss jedes Mal, wenn es sich um eine Angelegenheit handelt, die in die Zuständigkeit der [Regierung] fällt.

§ 3 - Die einem Minister durch Gesetz, durch Erlass mit Verordnungsscharakter des Rates der Deutschen Kulturgemeinschaft oder durch Königlichen Erlass zugewiesenen Befugnisse werden von der [Regierung] ausgeübt jedes Mal, wenn es sich um eine Angelegenheit handelt, die in die Zuständigkeit der [Regierung] fällt.

[Art. 52 § 1 einziger Absatz Nr. 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Abschnitt II — Veröffentlichung und Inkrafttreten der Erlasse

Art. 53 - Erlasse der [Regierung] werden im *Belgischen Staatsblatt* in Deutsch mit einer französischen und niederländischen Übersetzung veröffentlicht.

Sie werden ebenfalls im [Memorial des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft] in Deutsch veröffentlicht.

Wenn die im ersten Absatz erwähnten Erlasse jedoch nicht die Allgemeinheit der Bürger betreffen, dürfen sie auch auszugsweise veröffentlicht oder durch einen einfachen Vermerk im *Belgischen Staatsblatt* erwähnt werden; wenn ihre Veröffentlichung keinerlei gemeinnützigen Charakter aufweist, brauchen sie nicht veröffentlicht zu werden.

Die Erlasse sind verbindlich ab dem zehnten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*, es sei denn, sie legen eine andere Frist fest.

Erlasse, die den Interessehabenden notifiziert werden, sind verbindlich ab ihrer Notifizierung oder ab ihrer Veröffentlichung, wenn diese der Notifizierung vorausgeht.

[Art. 53 Abs. 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 abgeändert durch Art. 31 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Abschnitt III — Dienststellen

Art. 54 - [Die Artikel 87 §§ 1 bis 4, 88 §§ 1 und 2 und 89 des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.

Die Regeln, die für die Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen der von diesen Behörden abhängenden Bediensteten sowie für die Beziehungen zu den Mitgliedern dieser Gewerkschaftsorganisationen gelten, fallen, was die Deutschsprachige Gemeinschaft und die von ihr abhängenden juristischen Personen des öffentlichen Rechts, einschließlich des Unterrichtswesens, betrifft, in die Zuständigkeit der [Föderalbehörde].]

[Art. 54 ersetzt durch Art. 5 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); Abs. 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[Abschnitt IV — Unterrichtspersonal

[Abschnitt IV mit Art. 54bis eingefügt durch Art. 6 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 54bis - Im Hinblick auf die Ausübung der durch die Verfassung zugewiesenen Befugnisse werden der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Personalmitglieder des in Artikel 17 der Verfassung erwähnten und vom Staat organisierten Unterrichtswesens, der Fonds und der Inspektionsdienste, auf die sich das Gesetz vom 29. Mai 1959 zur Abänderung bestimmter Rechtsvorschriften im Unterrichtswesen bezieht, übertragen. Artikel 91bis § 2 des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

TITEL IV — Zusammenarbeit zwischen den Gemeinschaften

Art. 55 - § 1 - Die Deutschsprachige Gemeinschaft kann für die Ausübung der ihr zugewiesenen Befugnisse Zusammenarbeitsabkommen oder Assoziierungsabkommen mit einer oder mehreren Gemeinschaften abschließen.

§ 2 - [Im Parlament] wird ein Ausschuss geschaffen mit dem Ziel, die Zusammenarbeit mit der Französischen Gemeinschaft und mit der Flämischen Gemeinschaft zu fördern. Dieser Ausschuss setzt sich nach dem System der verhältnismäßigen Vertretung der politischen Fraktionen zusammen. Zusammen mit den in Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 21. Juli 1971 über die Zuständigkeit und die Arbeitsweise der Kulturräte für die Niederländische Kulturgemeinschaft und für die Französische Kulturgemeinschaft erwähnten Ausschüssen bildet er die vereinigten Zusammenarbeitsausschüsse.

§ 3 - Es wird ein Zusammenarbeitsausschuss geschaffen, der aus acht Mitgliedern besteht, die zur Hälfte deutschsprachig und zur Hälfte französischsprachig sein müssen. Die einen werden von der [Regierung] der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die anderen von der [Regierung] der Französischen Gemeinschaft ernannt.

Die Entscheidungen des Ausschusses müssen mit Stimmenmehrheit und mit mindestens zwei Stimmen der deutschsprachigen Mitglieder und zwei Stimmen der französischsprachigen Mitglieder getroffen werden.

Der Ausschuss entscheidet über die Anträge auf Unterstützung kultureller Tätigkeiten, die zu Gunsten der Sprachminderheiten in den Gemeinden eingereicht werden, die in Artikel 8 Nr. 1 und 2 und in Artikel 16 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten aufgeführt sind.

Der Ausschuss gewährt Subventionen zu Lasten von Haushaltsmitteln, die ihm von jedem [der beiden Gemeinschaftsparlamente] zur Verfügung gestellt werden. Die betroffene Gemeinde wird von der Entscheidung des Ausschusses in Kenntnis gesetzt.

Wird hinsichtlich einer eingereichten Akte binnen drei Monaten nach Einreichen der Akte keine Entscheidung getroffen, kann diese Akte auf Antrag einer der Parteien bei dem in Artikel 31 des ordentlichen Gesetzes erwähnten Konzertierungsausschuss anhängig gemacht werden.

[Art. 55 § 2 abgeändert durch Art. 32 Nr. 1 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 3 Abs. 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 Abs. 4 abgeändert durch Art. 32 Nr. 2 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

[TITEL IVbis -- Zusammenarbeit zwischen dem Staat, den Gemeinschaften und den Regionen

[Titel IVbis mit Art. 55bis eingefügt durch Art. 7 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 55bis - [Artikel 92bis §§ 1, 4bis, 4ter, 5 und 6 sowie Artikel 92ter des Sondergesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]]

[Art. 55bis ersetzt durch Art. 2 § 1 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993)]

[TITEL IVter -- Information der Kammern und [der Gemeinschafts- und Regionalparlamente] über die Vorschläge von Rechtsnormen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

[Titel IVter mit Art. 55ter eingefügt durch Art. 2 § 2 des G. vom 5. Mai 1993 (B.S. vom 8. Mai 1993); Überschrift von Titel IVter abgeändert durch Art. 33 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 55ter - Artikel 92quater des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

TITEL V — Finanzielle Mittel

Art. 56 - [Unbeschadet des Artikels 110 § 2 der Verfassung wird der Haushalt der Deutschsprachigen Gemeinschaft finanziert durch:

1. nichtsteuerliche Einnahmen,

[1bis [...]]

2. Mittel zu Lasten des Staatshaushalts,

3. [eine Dotation als Ausgleich für die Rundfunk- und Fernsehgebühr,]

4. Anleihen.]

[Art. 56 ersetzt durch Art. 8 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); einziger Absatz Nr. 1bis eingefügt durch Art. 114 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und aufgehoben durch Art. 4 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); einziger Absatz Nr. 3 aufgehoben durch Art. 121 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und wieder aufgenommen durch Art. 4 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

Art. 57 - [Artikel 2 des Finanzierungsgesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 57 ersetzt durch Art. 9 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 58 - [Der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Nr. 2 vorgesehenen Mittel des Staatshaushalts für das Jahr 1989 beläuft sich auf 2.637,4 Millionen Franken.]

Bis zum Haushaltsjahr 1992 einschließlich wird dieser Betrag jährlich nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.

Für das Jahr 1989 wird außerdem ein einmaliger Haushaltsmittelbetrag in Höhe von 65 Millionen Franken gewährt.]

[Art. 58 ersetzt durch Art. 115 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 abgeändert durch Art. 5 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58bis - § 1 - Im Haushaltsjahr 1993 wird der im Haushaltsjahr 1992 in Anwendung von Artikel 58 gewährte Betrag nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.

§ 2 - Der in Anwendung von § 1 ermittelte Betrag wird in zwei gleiche Teile aufgeteilt.

§ 3 - [Für die Haushaltsjahre 1994 bis einschließlich 1999] wird der in Anwendung von § 2 ermittelte erste Teil von 50 % jährlich nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.]

§ 4 - Für das Haushaltsjahr 2000 wird der im vorangegangenen Haushaltsjahr in Anwendung von § 3 ermittelte Betrag nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.

Der in Absatz 1 ermittelte Betrag wird um einen Betrag von 160 Millionen belgischen Franken erhöht, der nur Berücksichtigung findet im Verhältnis zum Anteil des in Anwendung von Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrags an der Gesamtsumme, die sich zusammensetzt aus:

1. dem in Anwendung von Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 3 Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag.]

§ 5 - Für das Haushaltsjahr 2001 wird der im vorangegangenen Haushaltsjahr in Anwendung von § 4 Absatz 1 ermittelte Betrag nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.

Der in Absatz 1 ermittelte Betrag wird um einen Betrag von 195,6 Millionen belgischen Franken erhöht, der nach Angleichung an die Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex nach den in Artikel 13 § 2 [des Finanzierungsgesetzes] festgelegten Modalitäten nur Berücksichtigung findet im Verhältnis zum Anteil des in Anwendung von § 4 Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrags an der Gesamtsumme, die sich zusammensetzt aus:

1. dem in Anwendung von § 4 Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 3 Absatz 1 für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater für das Haushaltsjahr 2000 ermittelten Betrag.]

§ 6 - [Ab dem Haushaltsjahr 2002 und bis zum Haushaltsjahr 2006 einschließlich] wird der in Anwendung von § 5 für das Haushaltsjahr 2001 ermittelte Betrag jährlich [nach den in Artikel 38 § 3 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten] der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.]

§ 7 - Ab dem Haushaltsjahr 2007 wird der in Anwendung von § 6 für das Haushaltsjahr 2006 ermittelte Betrag nach den in Artikel 38 § 3ter letzter Absatz des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten jährlich der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und einem Prozentsatz von 91 % des realen Wachstums des Bruttonationaleinkommens des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

[Art. 58bis eingefügt durch Art. 116 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 1 abgeändert durch Art. 6 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 3 abgeändert durch Art. 2 Nr. 1 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001) und Art. 6 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 4 eingefügt durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 4 Abs. 1 abgeändert durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 5 eingefügt durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 5 Abs. 1 abgeändert durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 5 Abs. 2 einleitende Bestimmung abgeändert durch Art. 6 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 6 eingefügt durch Art. 2 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001) und abgeändert durch Art. 6 Nr. 3 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 7 eingefügt durch Art. 6 Nr. 4 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58ter - § 1 - Im Haushaltsjahr 1993 wird der in Anwendung von Artikel 58bis § 2 ermittelte zweite Teil von 50 % um 31 Millionen Franken erhöht.

§ 2 - Ab dem Haushaltsjahr 1994 bis zum Haushaltsjahr 1999 einschließlich wird der in Anwendung von § 1 im Haushaltsjahr 1993 ermittelte Betrag jährlich der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und einem Prozentsatz des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.

Der im vorhergehenden Absatz in Betracht zu ziehende Prozentsatz des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts beträgt:

- im Haushaltsjahr 1994: 10 %,
- im Haushaltsjahr 1995: 15 %,
- im Haushaltsjahr 1996: 20 %,
- im Haushaltsjahr 1997: 70 %,
- im Haushaltsjahr 1998: 75 %,
- im Haushaltsjahr 1999: 97,5 %.

Bis zur endgültigen Festlegung des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts erfolgt die Angleichung der Beträge auf der Grundlage der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts des vorangegangenen Jahres.

§ 3 - [Für das Haushaltsjahr 2000 wird der in Anwendung von § 2 im vorangegangenen Haushaltsjahr ermittelte Betrag der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem realen Wachstum des Bruttonationalprodukts des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

Der in Absatz 1 ermittelte Betrag wird erhöht um die Differenz zwischen dem Gesamtbetrag der Erhöhung von 160 Millionen belgischen Franken und dem in Anwendung von Artikel 58bis § 4 Absatz 2 bestimmten Anteil dieser Erhöhung.

Bis zur endgültigen Festlegung des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts erfolgt die Angleichung der Beträge auf der Grundlage der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts des vorangegangenen Jahres.]

§ 4 - [Für das Haushaltsjahr 2001 wird der in Anwendung von § 3 Absatz 1 im vorangegangenen Haushaltsjahr ermittelte Betrag der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem realen Wachstum des Bruttonationalprodukts des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

Zwischen dem Gesamtbetrag der Erhöhung von 195,6 Millionen belgischen Franken nach Angleichung an die Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex des betreffenden Haushaltsjahres einerseits und dem in Anwendung von Artikel 58bis § 5 Absatz 2 bestimmten Anteil dieser Erhöhung andererseits wird die Differenz berechnet. Diese Differenz wird nach der Angleichung an das reale Wachstum des Bruttonationalprodukts des betreffenden Haushaltsjahres dem in Absatz 1 ermittelten Betrag hinzugefügt.

Bis zur endgültigen Festlegung des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts erfolgt die Angleichung der Beträge auf der Grundlage der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und des realen Wachstums des Bruttonationalprodukts des vorangegangenen Jahres.]]

[§ 5 - [Ab dem Haushaltsjahr 2002 wird der in Anwendung von § 4 im Haushaltsjahr 2001 ermittelte Betrag jährlich nach den in Artikel 47 § 2 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des Verbraucherpreisindex und dem realen Wachstum des Bruttonationaleinkommens des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

[...]]

[§ 6 - Liegt das arithmetische Mittel des jährlichen realen Wachstums des Bruttonationalprodukts während des Zeitraums von 1993 bis einschließlich 2004 unter 2 %, wird der in § 5 für das Haushaltsjahr 2005 ermittelte Betrag erneut berechnet, dieses Mal jedoch auf der Grundlage eines gleichmäßigen realen Wachstums von 2 % während der Haushaltsjahre 1993 bis einschließlich 2005.]

Beläuft sich die Differenz zwischen dem im vorhergehenden Absatz ermittelten Betrag und dem in § 5 für das Haushaltsjahr 2005 ermittelten Betrag auf mehr als 0,25 % des aufgrund von § 5 für das Haushaltsjahr 2004 ermittelten Betrags, wird für das Haushaltsjahr 2005 ein Betrag berücksichtigt, der dem aufgrund von § 5 für das Haushaltsjahr 2005 ermittelten Betrag zuzüglich 0,25 % des aufgrund von § 5 für das Haushaltsjahr 2004 ermittelten Betrags entspricht.

Beläuft sich die Differenz zwischen dem in Absatz 1 ermittelten Betrag und dem in § 5 für das Haushaltsjahr 2005 ermittelten Betrag auf weniger als 0,25 % des aufgrund von § 5 für das Haushaltsjahr 2004 ermittelten Betrags, wird für das Haushaltsjahr 2005 der in Absatz 1 ermittelte Betrag berücksichtigt.]

[Art. 58ter eingefügt durch Art. 117 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 ersetzt durch Art. 3 Nr. 1 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 4 ersetzt durch Art. 3 Nr. 2 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 5 eingefügt durch Art. 3 Nr. 3 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 5 einziger Absatz (früherer Absatz 1) ersetzt durch Art. 7 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 5 früherer Absatz 2 aufgehoben durch Art. 7 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 6 eingefügt durch Art. 3 Nr. 3 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001)]

[Art. 58quater - Für das Haushaltsjahr 1993 wird ein zusätzlicher Betrag von 25,2 Millionen Franken festgelegt.]

[Ab dem Haushaltsjahr 1994 und bis zum Haushaltsjahr 2001] wird dieser zusätzliche Betrag jährlich nach den in Artikel 58ter § 3 festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem realen Wachstum des Bruttonationalprodukts des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

[Ab dem Haushaltsjahr 2002 wird der in Anwendung von Absatz 2 im Haushaltsjahr 2001 ermittelte Betrag jährlich nach den in Artikel 47 § 2 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem realen Wachstum des Bruttonationaleinkommens des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.]

[Art. 58quater eingefügt durch Art. 118 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); Abs. 2 abgeändert durch Art. 8 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); Abs. 3 eingefügt durch Art. 8 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58quinquies - [§ 1 - Ab dem Haushaltsjahr 2001 wird eine Koppelung an die Entwicklung der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft angehören, eingeführt.]

Der Basisbetrag für die in Absatz 1 erwähnte Koppelung wird für das Haushaltsjahr 2000 auf 2.451,6 Millionen belgische Franken festgelegt.

§ 2 - [Für das Haushaltsjahr 2001 wird der in § 1 erwähnte Betrag nach den in Artikel 13 § 2 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.]

Ab dem Haushaltsjahr 2002 wird der in Anwendung von Absatz 1 im Haushaltsjahr 2001 ermittelte Betrag jährlich nach den in Artikel 38 § 3 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex angeglichen.]

§ 3 - Der in Anwendung von § 2 ermittelte Betrag wird jährlich mit einem Angleichungsfaktor multipliziert.

Dieser Angleichungsfaktor wird ermittelt durch die Berechnung des Verhältnisses zwischen:

1. einerseits dem arithmetischen Mittel der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni der fünf vorangegangenen Haushaltsjahre angehören, abzüglich 20 % der Erhöhung oder gegebenenfalls zuzüglich 20 % der Verringerung dieser Anzahl im Vergleich zu dem in nachstehender Nr. 2 bestimmten arithmetischen Mittel

2. und andererseits:

a) für das Haushaltsjahr 2001: dem arithmetischen Mittel der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni der Jahre 1995 bis einschließlich 1999 angehören,

b) für das Haushaltsjahr 2002: dem arithmetischen Mittel der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni der Jahre 1996 bis einschließlich 1999 angehören,

c) für das Haushaltsjahr 2003: dem arithmetischen Mittel der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni der Jahre 1997 bis einschließlich 1999 angehören,

d) für das Haushaltsjahr 2004: dem arithmetischen Mittel der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni der Jahre 1998 bis einschließlich 1999 angehören,

e) ab dem Haushaltsjahr 2005: der Anzahl Einwohner unter 18 Jahren, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 30. Juni 1999 angehören.

§ 4 - Für die Anwendung von [Artikel 58septies] wird die Differenz zwischen dem in Anwendung von § 3 ermittelten Betrag und dem in Anwendung von § 2 ermittelten Betrag berechnet.

§ 5 - Der in § 3 erwähnte Angleichungsfaktor wird jährlich vom König nach Konzertierung mit der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt.]]

[Art. 58quinquies eingefügt durch Art. 119 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und ersetzt durch Art. 4 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001); § 2 ersetzt durch Art. 9 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 4 abgeändert durch Art. 9 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58sexies - § 1 - Ab dem Haushaltsjahr 2002 werden zusätzliche Mittel gewährt.

§ 2 - Folgende Beträge werden festgelegt:

1. für das Haushaltsjahr 2002: ein Prozentsatz des Betrags von 198.314.819,82 Euro,

2. für das Haushaltsjahr 2003: ein Prozentsatz des Betrags von 148.736.114,86 Euro,

3. für das Haushaltsjahr 2004: ein Prozentsatz des Betrags von 148.736.114,86 Euro,

4. für das Haushaltsjahr 2005: ein Prozentsatz des Betrags von 371.840.287,16 Euro,

5. für das Haushaltsjahr 2006: ein Prozentsatz des Betrags von 123.946.762,39 Euro,

6. für die Haushaltsjahre 2007 bis einschließlich 2011: ein Prozentsatz des Betrags von 24.789.352,48 Euro.

[Der in Absatz 1 erwähnte Prozentsatz entspricht dem Verhältnis zwischen einerseits der Schülerzahl in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die für das Schuljahr 2001-2002 nach denselben Kriterien wie den in Artikel 39 § 2 des Finanzierungsgesetzes erwähnten Kriterien festgelegt wird, und andererseits der Gesamtschülerzahl in der Französischen Gemeinschaft und in der Flämischen Gemeinschaft, die für dasselbe Schuljahr nach denselben Kriterien festgelegt wird.]

§ 3 - Für das Haushaltsjahr 2002 entspricht der Gesamtbetrag dem in § 2 für das betreffende Haushaltsjahr festgelegten Betrag.

Für jedes der Haushaltsjahre 2003 bis einschließlich 2006 entspricht der Gesamtbetrag dem in § 2 für das betreffende Haushaltsjahr festgelegten Betrag zuzüglich des in Anwendung des vorliegenden Paragraphen für das vorangegangene Haushaltsjahr ermittelten Gesamtbetrags, nachdem dieser nach den in Artikel 38 § 3 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen wurde.

Für jedes der Haushaltsjahre 2007 bis einschließlich 2011 entspricht der Gesamtbetrag dem in § 2 für das betreffende Haushaltsjahr festgelegten Betrag zuzüglich des in Anwendung des vorliegenden Paragraphen für das vorangegangene Haushaltsjahr ermittelten Gesamtbetrags, nachdem dieser nach den in Artikel 38 § 3ter letzter Absatz des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem Prozentsatz von 91% des realen Wachstums des Bruttonationaleinkommens des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen wurde.

Ab dem Haushaltsjahr 2012 entspricht der Gesamtbetrag dem in Anwendung des vorliegenden Paragraphen für das vorangegangene Haushaltsjahr ermittelten Gesamtbetrag, nachdem dieser nach den in Artikel 38 § 3ter letzter Absatz des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und dem Prozentsatz von 91% des realen Wachstums des Bruttonationaleinkommens des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen wurde.

§ 4 - Die in § 1 erwähnten zusätzlichen Mittel werden wie folgt festgelegt:

1. für das Haushaltsjahr 2002: der in Anwendung von § 3 Absatz 1 ermittelte Betrag;

2. für jedes der Haushaltsjahre 2003 bis einschließlich 2011 wird der in Anwendung von § 3 ermittelte Gesamtbetrag - nach Abzug des in § 2 für das betreffende Haushaltsjahr festgelegten Betrags - jährlich mit dem in Artikel 58quinquies § 3 erwähnten Angleichungsfaktor multipliziert.

Der in Anwendung des vorhergehenden Absatzes ermittelte Betrag wird um den in § 2 für das betreffende Haushaltsjahr festgelegten Betrag erhöht;

3. ab dem Haushaltsjahr 2012 wird der in Anwendung von § 3 ermittelte Betrag jährlich mit dem in Artikel 58quinquies § 3 erwähnten Angleichungsfaktor multipliziert.]

[Neuer Artikel 58sexies eingefügt durch Art. 10 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 2 Abs. 2 ersetzt durch Art. 2 des G. (II) vom 24. Dezember 2002 (B.S. vom 31. Dezember 2002)]

[[Art. 58septies] - § 1 - Für das Haushaltsjahr 1993 setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 2 ermittelten ersten Teil von 50%,

2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 1 ermittelten Betrag,

3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag.

§ 2 - Ab dem Haushaltsjahr 1994 bis einschließlich 1999 setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 3 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 2 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag,
4. einem einmaligen, nicht erneuerbaren Betrag von 84.806.657 belgischen Franken für das Haushaltsjahr 1999.

§ 3 - Für das Haushaltsjahr 2000 setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 4 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 3 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag,
4. einem einmaligen, nicht erneuerbaren Betrag von 84.806.658 belgischen Franken für das Haushaltsjahr 2000,
5. einem festen Jahresbetrag von 11,1 Millionen belgischen Franken.

§ 4 - Für das Haushaltsjahr 2001 setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 5 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 4 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag,
4. dem in Anwendung von Artikel 58quinquies § 4 ermittelten Betrag,
5. einem einmaligen, nicht erneuerbaren Betrag von 84.806.658 belgischen Franken für das Haushaltsjahr 2001,
6. einem festen Jahresbetrag von 11,1 Millionen belgischen Franken.

§ 5 - [Ab dem Haushaltsjahr 2002 bis zum Haushaltsjahr 2006 einschließlich setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 6 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 5 ermittelten Betrag oder gegebenenfalls - für das Haushaltsjahr 2005 - dem in Anwendung von Artikel 58ter § 6 berücksichtigten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag,
4. dem in Anwendung von Artikel 58quinquies § 4 ermittelten Betrag,
5. dem in Anwendung von Artikel 58sexies ermittelten Betrag,
6. einem festen Jahresbetrag von 275.161,81 Euro.]]

[§ 6 - Ab dem Haushaltsjahr 2007 setzt sich der Gesamtbetrag der in Artikel 56 Punkt 2 vorgesehenen Mittel zu Lasten des Staatshaushalts aus folgenden Beträgen zusammen:

1. dem in Anwendung von Artikel 58bis § 7 ermittelten Betrag,
2. dem in Anwendung von Artikel 58ter § 5 ermittelten Betrag,
3. dem in Anwendung von Artikel 58quater ermittelten Betrag,
4. dem in Anwendung von Artikel 58quinquies § 4 ermittelten Betrag,
5. dem in Anwendung von Artikel 58sexies ermittelten Betrag,
6. einem festen Jahresbetrag von 275.161,81 Euro.]

[Früherer Artikel 58sexies eingefügt durch Art. 5 des G. vom 22. Dezember 2000 (B.S. vom 19. Januar 2001) und unnummeriert zu Art. 58septies durch Art. 10 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 5 ersetzt durch Art. 11 Nr. 1 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002); § 6 eingefügt durch Art. 11 Nr. 2 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58octies - Der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird ein Betrag zugewiesen, der 0,8428% des in Anwendung von Artikel 62bis Absatz 1 des Finanzierungsgesetzes ermittelten Betrags entspricht.]

[Art. 58octies eingefügt durch Art. 12 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 58novies - Der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird jährlich eine Dotation als Ausgleich für die Rundfunk- und Fernsehgebühr gewährt.

Den Basisbetrag für diese Dotation bildet der Durchschnitt des in den Haushaltsjahren 1999 bis einschließlich 2001 in der Deutschsprachigen Gemeinschaft lokalisierten Nettoertrags aus den Rundfunk- und Fernsehgebühren, und zwar unter Anwendung des in Artikel 5 § 2 Nr. 9 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Lokalisierungskriteriums. Der Nettoertrag wird in Preisen von 2002 ausgedrückt.

Ab dem Haushaltsjahr 2003 wird der in Anwendung von Absatz 2 ermittelte Betrag jährlich nach den in Artikel 38 § 3 des Finanzierungsgesetzes festgelegten Modalitäten der Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex des betreffenden Haushaltsjahres angeglichen.

Die in Absatz 1 erwähnte Dotation wird aus einem Teil des Ertrags aus der Steuer der natürlichen Personen gebildet.]

[Art. 58novies eingefügt durch Art. 13 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

Art. 59 - [Die Artikel 5 § 3bis, 8, 11, 53 und 68bis des Finanzierungsgesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 59 ersetzt durch Art. 14 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

Art. 60 - [Artikel 49 des Finanzierungsgesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 60 ersetzt durch Art. 12 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

[Art. 60bis - [Die Artikel 50, 51, 52 und 54 § 1 Absatz 1 und 3 und § 2 und Artikel 62bis Absatz 4 des Finanzierungsgesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]]

[Art. 60bis eingefügt durch Art. 13 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990) und ersetzt durch Art. 15 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

[Art. 60ter - Artikel 61 §§ 1 und 3 des Finanzierungsgesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 60ter eingefügt durch Art. 14 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

TITEL VI — Vorbeugung und Beilegung von Konflikten**KAPITEL I — Zuständigkeitskonflikte**

Art. 61 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 62 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 63 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 64 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 65 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 66 - (Abänderungsbestimmung)

KAPITEL II — Interessenkonflikte

Art. 67 - § 1 - Ist [das Parlament] der Meinung, dass [es] durch einen in [einem anderen Gemeinschafts- oder Regionalparlament] hinterlegten Dekretentwurf oder -vorschlag oder durch einen in einer Gesetzgebenden Kammer hinterlegten Gesetzentwurf oder Gesetzesvorschlag ernsthaft benachteiligt werden kann, kann [es] dem in Artikel 31 [des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen] erwähnten Ausschuss mit einer Dreiviertelmehrheit der Stimmen das Problem im Hinblick auf eine Konzertierung unterbreiten.

Das gleiche Verfahren ist anwendbar, wenn [ein anderes Gemeinschafts- oder Regionalparlament] oder eine Gesetzgebende Kammer der Meinung ist, dass [es] beziehungsweise sie durch einen [im Parlament] hinterlegten Dekretentwurf oder -vorschlag ernsthaft benachteiligt werden kann.

§ 2 - Ist die [Regierung] der Meinung, dass sie durch einen Beschlussentwurf, einen Beschluss oder das Fehlen eines Beschlusses der [Föderalregierung], einer anderen [Regierung] oder eines deren Mitglieder ernsthaft benachteiligt werden kann, kann ihr Präsident demselben Ausschuss das Problem im Hinblick auf eine Konzertierung unterbreiten.

Das gleiche Verfahren ist anwendbar, wenn die [Föderalregierung] oder eine andere [Regierung] der Meinung ist, dass sie durch einen Beschlussentwurf, einen Beschluss oder das Fehlen eines Beschlusses der [Regierung] oder eines ihrer Mitglieder ernsthaft benachteiligt werden kann.

§ 3 - In den in den Paragraphen 1 und 2, [...] erwähnten Fällen nimmt der Präsident der [Regierung] mit beschließender Stimme an den Sitzungen des Konzertierungsausschusses teil.

§ 4 - Wenn ein Verfahren in Zusammenhang mit einem Zuständigkeitskonflikt eingeleitet worden ist oder eingeleitet wird, wird jedes Verfahren zur Regelung eines Interessenkonflikts über dieselbe Angelegenheit ausgesetzt.

[Art. 67 § 1 Abs. 1 abgeändert durch Art. 34 Nr. 1, 2 und 4 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 1 Abs. 2 abgeändert durch Art. 34 Nr. 2 und 3 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); § 2 Abs. 1 und 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 3 abgeändert durch Art. 15 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990) und Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

TITEL VII — Sprachengebrauch**KAPITEL I — Dienststellen [der Regierung]**

[Überschrift von Kapitel I abgeändert durch Art. 35 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 68 - Die Bestimmungen des vorliegenden Titels sind auf die zentralisierten und dezentralisierten Dienststellen der [Regierung], deren Tätigkeit sich auf das deutsche Sprachgebiet oder einen Teil dieses Gebiets erstreckt, anwendbar.

[Art. 68 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 69 - § 1 - Die in Artikel 68 erwähnten Dienststellen unterliegen der Sprachenregelung, die den lokalen Dienststellen der Gemeinden des deutschen Sprachgebiets durch die koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten auferlegt ist.

Die für die Öffentlichkeit bestimmten Bekanntmachungen, Mitteilungen und Formulare werden jedoch in Deutsch verfasst. Gleichwohl wird dem Betreffenden, wenn er darum bittet, ein Formular in Französisch ausgehändigt.

§ 2 - In den in Artikel 68 erwähnten Dienststellen darf niemand in eine Stelle ernannt oder befördert werden, wenn er nicht über Kenntnisse der deutschen Sprache verfügt, die gemäß Artikel 15 § 1 der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten festgestellt wurden.

§ 3 - Die Dienststellen werden so organisiert, dass sie ohne jegliche Schwierigkeit die Bestimmungen von § 1 einhalten können.

KAPITEL II — Sanktionen und Aufsicht

Art. 70 - Die Bestimmungen der Kapitel VII und VIII der koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sind auf die in Kapitel I erwähnten Dienststellen anwendbar.

Art. 71 - Der ständige Anwerbungssekretär allein ist dafür zuständig, die Bescheinigungen über die in Artikel 69 geforderten Sprachkenntnisse auszustellen.

KAPITEL III — Schlussbestimmung

Art. 72 - Die Bestimmungen der Kapitel I und II treten an dem Tag in Kraft, an dem die [Regierung] der Deutschsprachigen Gemeinschaft das Personal und die Dienststellen, auf die sich Artikel 54 bezieht, übernimmt.

[Art. 72 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

TITEL VIII — Bestimmungen zur Vermeidung jeglicher Diskriminierung aus ideologischen oder philosophischen Gründen

Art. 73 - In einer mit Gründen versehenen, [von mindestens drei Mitgliedern des Parlaments] unterzeichneten und nach der Hinterlegung des Berichts, aber vor der Schlussabstimmung in öffentlicher Sitzung eingereichten Motion kann erklärt werden, dass die darin bezeichneten Bestimmungen eines [beim Parlament] anhängigen Dekretentwurfs oder -vorschlags eine Diskriminierung aus ideologischen oder philosophischen Gründen beinhalten.

[Art. 73 abgeändert durch Art. 36 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 74 - Die Motion wird einem Kollegium unterbreitet, das sich aus den Präsidenten der Abgeordnetenkommer, des Senats, [des Parlaments der Französischen Gemeinschaft und des Flämischen Parlaments und dem Präsidenten des Parlaments] zusammensetzt.

In diesem Kollegium führen abwechselnd der Präsident des Senats und der Präsident der Abgeordnetenkommer den Vorsitz.

Das Kollegium befindet unter Berücksichtigung der Bestimmungen von Artikel 73 über die Zulässigkeit der Motion.

Durch den Beschluss über die Zulässigkeit wird die Untersuchung der beanstandeten Bestimmungen ausgesetzt.

In diesem Fall werden der Dekretentwurf oder -vorschlag und die Motion an die Gesetzgebenden Kammern verwiesen, die über den Inhalt der Motion befinden.

[Art. 74 Abs. 1 abgeändert durch Art. 37 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 75 - Die Untersuchung der in der Motion bezeichneten Bestimmungen kann [vom Parlament] erst wieder aufgenommen werden, nachdem jede der Gesetzgebenden Kammern die Motion für unbegründet erklärt hat.

[Art. 75 abgeändert durch Art. 38 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

TITEL IX — Übersetzung der Gesetze, Erlasse und Verordnungen

Art. 76 - [§ 1 - Im Rahmen der Haushaltsmittel ist der für das deutsche Sprachgebiet zuständige Bezirkskommissar damit beauftragt:

1. eine offizielle deutsche Übersetzung der Gesetze, Dekrete, Ordonnanzen, Erlasse und Verordnungen zu erstellen und zu verbreiten,
2. bestehende deutsche Übersetzungen von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen, Erlassen und Verordnungen zusammenzutragen, zu inventarisieren und zu verbreiten.

§ 2 - Der in § 1 erwähnte Bezirkskommissar wendet die von dem in Artikel 77 erwähnten Ausschuss festgelegte deutsche Rechtsterminologie an. Er kann von Drittpersonen erstellte deutsche Übersetzungen erwerben. Für die von seiner Dienststelle erbrachten Leistungen können Vergütungen erhoben werden, deren Höhe vom König festgelegt wird.

§ 3 - Die in § 1 Nr. 1 erwähnten offiziellen Übersetzungen werden vom König erlassen und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.]

[Art. 76 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 77 - [§ 1 - Unter der Verantwortung des Ministers des Innern wird ein Ausschuss mit der Bezeichnung «Ausschuss für die deutsche Rechtsterminologie» geschaffen, der aus drei Mitgliedern besteht, die vom König unter den Bewerbern ernannt werden, die über besondere Fachkenntnisse in Rechts- und Gesetzgebungsangelegenheiten und über gründliche Kenntnisse der deutschen Sprache und der Rechtsterminologie verfügen.

Der König regelt die Modalitäten, nach denen die Mitglieder dieses Ausschusses ernannt und vergütet werden, sowie die Arbeitsweise des Ausschusses. Er stellt dem Ausschuss die zur Erfüllung seines Auftrags erforderlichen Sachmittel zur Verfügung. Das Mandat der Mitglieder dieses Ausschusses dauert vier Jahre und ist erneuerbar.

§ 2 - Der in § 1 erwähnte Ausschuss ist damit beauftragt:

1. die deutsche Rechtsterminologie für das in Belgien geltende Recht festzulegen,
2. Listen von Termini und Glossare zu erstellen und zu verbreiten,
3. dem in Artikel 76 erwähnten Bezirkskommissar auf eigene Initiative oder auf dessen Anfrage hin ein Gutachten abzugeben über das Programm der in Artikel 76 § 1 erwähnten offiziellen Übersetzungen und den Erwerb der in Artikel 76 § 2 erwähnten Übersetzungen,
4. den betroffenen Einrichtungen und Behörden zu empfehlen, in Texten, die in ihre Zuständigkeit fallen, jegliche als zweckmäßig erachtete Änderung in der Terminologie oder Formulierung aufzunehmen.]

[Art. 77 ersetzt durch Art. 16 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

TITEL X — Schlussbestimmungen

Art. 78 - [[Das Parlament] gibt eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab über jegliche Abänderung der auf das deutsche Sprachgebiet anwendbaren Gesetze und Erlasse mit Verordnungscharakter, die den Sprachengebrauch für Verwaltungsangelegenheiten, für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschussten oder anerkannten Einrichtungen, für die sozialen Beziehungen zwischen den Arbeitgebern und ihrem Personal sowie für die durch das Gesetz oder durch Verordnungen vorgeschriebenen Akte und Unterlagen der Unternehmen betreffen. [Es] gibt eine mit Gründen versehene Stellungnahme ab über jegliche Abänderung des vorliegenden Gesetzes und der sich darauf beziehenden Erlasse mit Verordnungscharakter. Die Minister legen [dem Parlament] zu diesem Zweck alle diesbezüglichen Gesetzesvorentwürfe und Entwürfe von Erlassen mit Verordnungscharakter vor. Der Präsident einer der Gesetzgebenden Kammern oder ein Minister legt [dem Parlament] zu diesem Zweck alle diesbezüglichen Gesetzesvorschläge und Abänderungsanträge zu Gesetzentwürfen oder Gesetzesvorschlägen vor. Wird binnen sechzig Tagen ab dem Tag, an dem [das Parlament] mit dem Antrag befasst wurde, keine Stellungnahme abgegeben, kommt dies einer günstigen Stellungnahme gleich.]

[Art. 78 ersetzt durch Art. 17 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990) und abgeändert durch Art. 39 Buchstabe a) bis e) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 79 - [Das Parlament] kann über die in Artikel 8 des Gesetzes vom 30. Juli 1963 über den Sprachengebrauch im Unterrichtswesen vorgesehenen Angelegenheiten erst entscheiden, nachdem [es] die Stellungnahme der Direktoren der Unterrichtsanstalten sowie der eventuell an diesen Unterrichtsanstalten bestehenden Elternvereinigungen eingeholt hat.

Diese Stellungnahmen sind dem [Beschluss des Parlaments] beizufügen.

Wird von den Direktoren und Vereinigungen binnen neunzig Tagen nach dem Tag, an dem sie befasst worden sind, keine Stellungnahme abgegeben, kommt dies einer günstigen Stellungnahme gleich.

[Art. 79 Abs. 1 abgeändert durch Art. 40 Buchstabe a) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006); Abs. 2 abgeändert durch Art. 40 Buchstabe b) des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 80 - (Abänderungsbestimmung)

Art. 81 - Vorbehaltlich des Artikels 52 §§ 2 und 3 üben die Behörden, die durch die Gesetze und Verordnungen in Angelegenheiten, die in die Zuständigkeit der Deutschsprachigen Gemeinschaft fallen, mit Befugnissen betraut worden sind, diese Befugnisse nach den durch die bestehenden Regeln festgelegten Verfahren aus, solange [das Parlament] oder die [Regierung] dieser Gemeinschaft diese Regeln nicht abgeändert oder aufgehoben hat.

[Art. 81 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993) und Art. 41 des G. vom 27. März 2006 (B.S. vom 11. April 2006)]

Art. 82 - Artikel 46 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 82 eingefügt durch Art. 18 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 83 - Durch einen im Ministerrat beratenen, mit dem Einverständnis der [Regierung] der Deutschsprachigen Gemeinschaft ergangenen Erlass kann der König die aufgrund von Artikel 59ter der Verfassung erlassenen Gesetzesbestimmungen ganz oder teilweise koordinieren.

Zu diesem Zweck kann Er:

1. die Reihenfolge, die Nummerierung und, im Allgemeinen, die Präsentation der zu koordinierenden Bestimmungen ändern,
2. die Verweise, die in den zu koordinierenden Bestimmungen enthalten sein können, ändern, um sie mit der neuen Nummerierung in Einklang zu bringen,
3. den Wortlaut der zu koordinierenden Bestimmungen ändern, um sie miteinander in Einklang zu bringen und ihre Terminologie zu vereinheitlichen, ohne dass dadurch die in diesen Bestimmungen enthaltenen Grundsätze beeinträchtigt werden dürfen.

Die koordinierten Bestimmungen erhalten folgende Überschrift: «Gesetz über die Deutschsprachige Gemeinschaft, koordiniert am ...».]

[Art. 83 eingefügt durch Art. 19 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); Abs. 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

[TITEL XI — Aufhebungsbestimmungen]

[Unterteilung Titel XI eingefügt durch Art. 20 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 84 - Die Artikel 1 bis 15 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen werden aufgehoben, außer wenn sie für die Zahlung der vom Staat am 31. Dezember 1988 geschuldeten Erstattungen erforderlich sind.]

[Art. 84 eingefügt durch Art. 21 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

[TITEL XII - Übergangsbestimmungen]

[Unterteilung Titel XII eingefügt durch Art. 22 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 85 - Artikel 96 des Sondergesetzes ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 85 eingefügt durch Art. 23 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 86 - § 1 - Die Artikel 71, 73 §§ 2, 3 und 4, 75 §§ 1 und 2 und 77 des Finanzierungsgesetzes sind auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.

§ 2 - Bei Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes übernimmt die Deutschsprachige Gemeinschaft die Verbindlichkeiten des Fonds für Schulgebäude des Staates und des Fonds für Schulgebäude der Provinzen und Gemeinden, sofern sie sich auf die Deutschsprachige Gemeinschaft beziehen.]

[Art. 86 eingefügt durch Art. 24 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990)]

Art. 87 - § 1 - Beschlüsse, die die [Föderalbehörde] zwischen dem 1. und dem 17. Januar 1989 in Angelegenheiten gefasst hat, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit Wirkung vom 1. Januar 1989 durch die Verfassung oder aufgrund derselben zugewiesen worden sind, gelten als von den Behörden der Deutschsprachigen Gemeinschaft getroffen.

§ 2 - Beschlüsse, die die [Föderalbehörde] zwischen dem 1. Januar 1989 und dem Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes [sic, zu lesen ist: des Gesetzes vom 18. Juli 1990] in Angelegenheiten gefasst hat, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch vorliegendes Gesetz [sic, zu lesen ist: durch das Gesetz vom 18. Juli 1990] zugewiesen worden sind, gelten als von den Behörden der Deutschsprachigen Gemeinschaft getroffen.]

[Art. 87 eingefügt durch Art. 25 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); § 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 88 - § 1 - Die der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufgrund des vorliegenden Gesetzes im Jahr 1989 übertragenen Mittel werden um den Betrag der Ausgaben gekürzt, die die [Föderalbehörde] aufgrund der Gesetze zur Bereitstellung provisorischer Mittel für das Jahr 1989 für Rechnung der [Regierung] der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Unterrichtswesen getätigt hat.

§ 2 - Die der Deutschsprachigen Gemeinschaft aufgrund des vorliegenden Gesetzes im Jahr 1989 übertragenen Mittel werden um den Betrag der Ausgaben gekürzt, die in Anwendung von Artikel 87 § 2 getätigt worden sind, außer wenn es sich um Ausgaben handelt, die aufgrund des vorliegenden Gesetzes zu Lasten der [Föderalbehörde] bleiben. Der König legt diese Kürzungen durch einen im Ministerrat beratenen Erlass nach Konzertierung mit der [Regierung] fest.]

[Art. 88 eingefügt durch Art. 26 des G. vom 18. Juli 1990 (B.S. vom 25. Juli 1990); § 1 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993); § 2 abgeändert durch Art. 122 des G. vom 16. Juli 1993 (B.S. vom 20. Juli 1993)]

Art. 89 - Artikel 88 § 3bis Absatz 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen ist auf die Deutschsprachige Gemeinschaft entsprechend anwendbar.]

[Art. 89 eingefügt durch Art. 16 des G. vom 7. Januar 2002 (B.S. vom 1. Februar 2002)]

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4690

[C - 2007/00917]

20 MARS 2007. — Loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 mars 2007 adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (*Moniteur belge* du 13 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4690

[C - 2007/00917]

20 MAART 2007. — Wet tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 maart 2007 tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4690

[C - 2007/00917]

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft an die neue Nummerierung der Artikel der Verfassung. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. März 2007 zur Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft an die neue Nummerierung der Artikel der Verfassung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft an die neue Nummerierung der Artikel der Verfassung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2. In Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft werden die Wörter «Artikel 59ter § 2 Nr. 1» durch die Wörter «Artikel 130 § 1 Nr. 1» ersetzt.

Art. 3. In Artikel 4 § 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «Artikel 59ter § 2 Nr. 2» durch die Wörter «Artikel 130 § 1 Nr. 2» ersetzt.

Art. 4. In Artikel 10bis Absatz 1 Nr. 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «Artikel 53 § 1» durch die Wörter «Artikel 67 § 1» ersetzt.

Art. 5. In Artikel 54bis desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, werden die Wörter «des in Artikel 17 der Verfassung erwähnten» durch die Wörter «des in Artikel 24 der Verfassung erwähnten» ersetzt.

Art. 6. In Artikel 56 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, werden die Wörter «des Artikels 110 § 2 der Verfassung» durch die Wörter «des Artikels 170 § 2 der Verfassung» ersetzt.

Art. 7. In Artikel 83 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, werden die Wörter «die aufgrund von Artikel 59ter der Verfassung» durch die Wörter «die aufgrund der Artikel 115 § 1 Absatz 2, 116 § 1, 120, 121 § 1 Absatz 2, 130, 131, 132, 140 und 176 der Verfassung» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4691

[C - 2007/00920]

20 MARS 2007. — Loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 mars 2007 modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 13 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4691

[C - 2007/00920]

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 maart 2007 tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4691

[C - 2007/00920]

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. März 2007 zur Abänderung von Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 14 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «Artikel 31ter» durch die Wörter «Artikel 31ter §§ 1 und 2» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4692

[C - 2007/00919]

20 MARS 2007. — Loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 mars 2007 modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 13 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4692

[C - 2007/00919]

20 MAART 2007. — Wet tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 maart 2007 tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4692

[C - 2007/00919]

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 78 und 79 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. März 2007 zur Abänderung der Artikel 78 und 79 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

20. MÄRZ 2007 — Gesetz zur Abänderung der Artikel 78 und 79 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 78 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, werden die Wörter «für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschussten oder anerkannten Einrichtungen,» gestrichen.

Art. 3 - Artikel 79 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. März 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4693

[C - 2007/00933]

21 AVRIL 2007. — Loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 21 avril 2007 réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (*Moniteur belge* du 13 juin 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4693

[C - 2007/00933]

21 APRIL 2007. — Wet tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 21 april 2007 tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 12 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4693

[C - 2007/00933]

21. APRIL 2007 — Gesetz zur Regelung der Veröffentlichung in deutscher Sprache der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs und zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 21. April 2007 zur Regelung der Veröffentlichung in deutscher Sprache der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs und zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

21. APRIL 2007 — Gesetz zur Regelung der Veröffentlichung in deutscher Sprache der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs und zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten, der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten und des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderung des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten

Art. 2 - Artikel 1 des Gesetzes vom 31. Mai 1961 über den Sprachengebrauch in Gesetzgebungsangelegenheiten, die Gestaltung, die Veröffentlichung und das Inkrafttreten von Gesetzes- und Verordnungstexten wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Die Zentrale Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres sorgt für die Übersetzung der Gesetze in die deutsche Sprache. Auf Vorschlag der vorerwähnten Zentralen Dienststelle und nach Stellungnahme der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft erstellt der Minister der Justiz alle drei Monate die Liste der in die deutsche Sprache zu übersetzenden Gesetze entsprechend ihrer Bedeutung für die Einwohner des deutschen Sprachgebiets, wobei er den Haupttexten sowie der Erstellung inoffizieller Koordinierungen in deutscher

Sprache Vorrang einräumt. Bei der Durchführung dieser Übersetzungsarbeit wendet die vorerwähnte Zentrale Dienststelle die für die deutsche Sprache festgelegten Regeln der Rechtsterminologie an.

Die Veröffentlichung der deutschen Übersetzung der Gesetze im *Belgischen Staatsblatt* erfolgt binnen einer angemessenen Frist nach Veröffentlichung dieser Gesetze in Französisch und Niederländisch.»

KAPITEL III — *Abänderung der am 18. Juli 1966
koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten*

Art. 3 - Artikel 56 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juli 1979, wird wie folgt abgeändert:

- a) Paragraph 1 Absatz 6 wird aufgehoben.
- b) Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Jeder Minister sorgt innerhalb seines Zuständigkeitsbereichs für die deutsche Übersetzung der Königlichen und Ministeriellen Erlasse und erstellt zu diesem Zweck alle drei Monate nach Stellungnahme der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Liste der in die deutsche Sprache zu übersetzenden Erlasse entsprechend ihrer Bedeutung für die Einwohner des deutschen Sprachgebiets, wobei er den Haupttexten sowie der Erstellung inoffizieller Koordinierungen in deutscher Sprache Vorrang einräumt. Er kann sich dabei von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen helfen lassen. Bei der Durchführung dieser Übersetzungsarbeit wendet der zuständige Minister die für die deutsche Sprache festgelegten Terminologieregeln an.

Die Veröffentlichung der deutschen Übersetzung der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs im *Belgischen Staatsblatt* erfolgt binnen einer angemessenen Frist nach Veröffentlichung dieser Erlasse in Französisch und Niederländisch.»

- c) Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 3 - In Gesetzen und Verordnungen kann außerdem eine andere Weise der Veröffentlichung der Königlichen und Ministeriellen Erlasse sowie der in § 2 erwähnten Übersetzungen vorgeschrieben werden.»

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 31. Dezember 1983
über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft*

Art. 4 - Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, wird aufgehoben.

- Art. 5** - Artikel 77 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, wird aufgehoben.

KAPITEL V — *Übergangsbestimmung*

Art. 6 - Bis zum Inkrafttreten von Artikel 4 wird Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, wie folgt abgeändert:

- a) Paragraph 1 Nr. 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. die deutsche Übersetzung der Gesetze, der Königlichen Erlasse und der Ministeriellen Erlasse föderalen Ursprungs zu erstellen und zu verbreiten,».

- b) In Paragraph 2 werden im ersten Satz die Wörter «die von dem in Artikel 77 erwähnten Ausschuss» durch die Wörter «die vom Ausschuss für die deutsche Rechtsterminologie» ersetzt.

- c) Paragraph 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Die in § 1 Nr. 1 erwähnten Übersetzungen werden im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.»

KAPITEL VI — *Inkrafttreten*

Art. 7 - § 1 - Die Artikel 2 bis 4 des vorliegenden Gesetzes treten an dem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festzulegenden Datum und spätestens ein Jahr, nachdem die Regierung die Evaluation der zu gewährenden Haushaltsmittel vorgenommen hat, in Kraft. Diese Evaluation muss vor dem 1. Januar 2008 erfolgt sein.

Wenn der König zum 1. Januar 2009 keinen Erlass in Anwendung von Absatz 1 erlassen hat, wird das Inkrafttreten der Artikel 2 bis 4 mit diesem Datum wirksam.

§ 2 - Artikel 5 tritt am Tag der Festlegung der Regeln der Rechtsterminologie für die deutsche Sprache in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. April 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern
P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2007 — 4694

[S - C - 2007/15157]

21 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant répartition partielle du crédit provisionnel inscrit au programme 14-21-0 du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2007 et destiné à couvrir les dépenses de toute nature découlant du fait que la Belgique sera membre du Conseil de Sécurité de l'ONU en 2007 et 2008

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 décembre 2006 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007, notamment l'article 2.14.25;

Considérant qu'un crédit provisionnel de un million trois cent trente cinq mille euros, destiné à couvrir les dépenses de toute nature découlant du fait que la Belgique sera membre du Conseil de Sécurité de l'ONU en 2007 et 2008, est inscrit au programme 14-21-0 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 13 novembre 2007;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier et Ministre des Finances et de Notre Ministre des Affaires étrangères;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un montant de cinq-cent quatre-vingt deux mille euros est prélevé du crédit provisionnel inscrit au programme 14-21-0, sous l'allocation de base 21/01.01.02, du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007, et est réparti conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Les montants figurant dans ce tableau sont rattachés aux crédits prévus pour l'année budgétaire 2007 aux programmes et allocations de base concernés.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Finances, Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Annexe

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2007 — 4694

[S - C - 2007/15157]

21 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 14-21-0 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 en bestemd voor het dekken van allerlei uitgaven die voortvloeien uit het Belgische Lidmaatschap in de Veiligheidsraad van de VN in 2007 en 2008

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 december 2006 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007, inzonderheid op artikel 2.14.25;

Overwegende dat op het programma 14-21-0 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 een provisioneel krediet is ingeschreven ten belope van één miljoen driehonderd vijfendertigduizend euro, om allerlei uitgaven die voortvloeien uit het Belgische Lidmaatschap in de Veiligheidsraad van de VN in 2007 en 2008 te dekken;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 november 2007

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een bedrag van vijfhonderd tweeëntachtigduizend euro wordt afgenomen van het provisioneel krediet ingeschreven op het programma 14-21-0, onder de basisallocatie 21/01.01.02, van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007, en wordt verdeeld overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Art. 2. De in de tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de kredieten welke onder de betrokken programma's en basisallocaties zijn uitgetrokken voor het begrotingsjaar 2007.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

Bijlage

Articles légaux — Wettelijke artikels			Activités — Activiteiten	Allocations de base (et check digits) — Basisallocaties (en check digits)	Crédits non dissociés (en milliers d'euros) — Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro)
SPF — FOD	Divisions — Afdelingen	Programmes — Programma's			
Section 14 - Affaires étrangères. Commerce extérieur et Coopération au Développement Sectie 14 - Buitenlandse Zaken Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking					
14	01	0	1	12.19(50)	125
14	21	0	1	12.01(87)	198
14	21	0	1	12.34(23)	12

Articles légaux — Wettelijke artikels			Activités — Activiteiten	Allocations de base (et check digits) — Basiallocaties (en check digits)	Crédits non dissociés (en milliers d'euros) — Niet-gesplitste kredieten (in duizend euro)
SPF — FOD	Divisions — Afdelingen	Programmes — Programma's			
14	40	3	1	12.34(30)	32
14	42	0	2	12.01(81)	15
14	53	1	1	35.07(49)	200
			Total Section 14 - Totaal Sectie 14		582
			Total général - Algemeen totaal		582

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4695

[C - 2007/12689]

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993;

Vu la convention collective de travail n° 55bis conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 mars 1995;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4695

[C - 2007/12689]

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993 tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 maart 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 26 mars 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Arrêté royal du 16 mars 1995, *Moniteur belge* du 26 avril 1995.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 27 avril 2007

Prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans
(Convention enregistrée le 8 juin 2007
sous le numéro 83219/CO/102.04)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale et de la convention collective de travail n° 55bis, conclue le 7 février 1995 au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 55, conclue le 13 juillet 1993 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, publié au *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Art. 3. Le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle à mi-temps est admis dans le présent secteur pour le personnel qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 55 ans entre le 1^{er} janvier 2007 et le 31 décembre 2008, qui peut justifier de 25 années de travail dont 20 années dans le secteur.

Le calcul de l'indemnité complémentaire s'établit comme suit :

— le revenu à garantir est égal au revenu de la prépension à temps plein, plus la moitié du salaire net du travailleur à temps plein moins le revenu prépension temps plein, arrondi à la centaine supérieure;

— l'indemnité à payer par le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon" est égale au revenu à garantir moins 1/2 de la rémunération nette de référence moins l'allocation de chômage identique pour tous.

Art. 4. Le système de prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans est facultatif. L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension à mi-temps au travailleur qui a manifesté sa volonté d'en réclamer le bénéfice.

Art. 5. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle à mi-temps à 55 ans sont celles précisées par la législation.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 26 maart 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Koninklijk besluit van 16 maart 1995; *Belgisch Staatsblad* van 26 april 1995.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007

Halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 8 juni 2007
onder het nummer 83219/CO/102.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Onder "werknemers" verstaat men : de werklieden en werksters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55bis, gesloten op 7 februari 1995 in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Art. 3. Het principe van de toepassing van een regeling van halftijds conventioneel brugpensioen wordt in deze sector aanvaard voor het personeel, dat opteert voor deze formule en de leeftijd van 55 jaar bereikt tussen 1 januari 2007 en 31 december 2008, en dat 25 jaar dienst kan bewijzen waarvan 20 in de sector.

De berekening van de aanvullende vergoeding wordt als volgt vastgesteld :

— het te waarborgen inkomen is gelijk aan het inkomen van het voltijds brugpensioen, plus de helft van het netto referentieloon van de voltijdse werknemer min het inkomen voltijds brugpensioen, afgerond tot het hogere honderdtal;

— de vergoeding te betalen door het "Fonds voor bestaanszekerheid van de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant" is gelijk met het te waarborgen inkomen min 1/2 van het netto referentieloon min de werkloosheidsuitkering die voor iedereen hetzelfde is.

Art. 4. Het systeem van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar is facultatief. De werkgever verbindt er zich toe ter gelegener tijd het halftijds brugpensioen voor te stellen aan de werknemer die de wil om er aanspraak op te maken te kennen heeft gegeven.

Art. 5. De toekenningsvoorwaarden van het halftijds conventioneel brugpensioen op 55 jaar worden gepreciseerd in de wetgeving.

Art. 6. Passage à la prépension à temps plein.

Le travailleur concerné a droit à l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions fixées par la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans le cadre de la convention collective de travail sectorielle du 27 avril 2007 relative à la prépension conventionnelle à 58 ans, s'il atteint l'âge requis pour la prépension à temps plein à la date de la première journée de chômage indemnisée.

Art. 7. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2007 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4696 [C — 2007/12688]

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975;

Art. 6. Overgang naar het voltijds brugpensioen.

De betrokken werknemer heeft recht op de aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, onder de voorwaarden vastgesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, in het raam van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007 betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar, indien hij de vereiste leeftijd voor het voltijds conventioneel brugpensioen bereikt op de datum van de eerste dag werkloosheid waarvoor werkloosheidsuitkeringen worden ontvangen.

Art. 7. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4696 [C — 2007/12688]

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la prépension conventionnelle à 58 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975.

Arrêté royal du 7 décembre 1992, *Moniteur belge* du 11 décembre 1992.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 27 avril 2007

Prépension conventionnelle à 58 ans
(Convention enregistrée le 8 juin 2007
sous le numéro 83220/CO/102.04)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Par "travailleurs" sont visés : les travailleurs et les travailleuses.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type "convention collective de travail n° 17" est admis dans le présent secteur pour le personnel qui opte pour cette formule et :

— qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1^{er} janvier 2007 et le 31 décembre 2007 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 20 ans dans le secteur;

— qui atteint l'âge de 58 ans entre le 1^{er} janvier 2008 et le 30 juin 2009 et qui justifie d'une carrière professionnelle de 30 ans pour les femmes et de 35 ans pour les hommes.

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende het conventioneel brugpensioen op 58 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975.

Koninklijk besluit van 7 december 1992, *Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007

Conventioneel brugpensioen op 58 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 8 juni 2007
onder de nummer 83220/CO/102.04)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is toepasselijk op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Met "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke werknemers bedoeld.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen, wordt het principe van toepassing van een regeling van conventioneel brugpensioen volgens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in de huidige sector aanvaard voor het personeel dat voor deze formule opteert en :

— tussen 1 januari 2007 en 31 december 2007 de leeftijd van 58 jaar bereikt en van een beroepsloopbaan van 20 jaar in de sector kan getuigen;

— tussen 1 januari 2008 en 30 juni 2009 de leeftijd van 58 jaar bereikt en van een beroepsloopbaan van 30 jaar voor de vrouwen en van 35 jaar voor de mannen kan getuigen.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 58 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Elle s'entend brut, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Le "Fonds de sécurité d'existence des Sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur et de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon" assurera le financement des prépensions.

Les employeurs s'engagent à suppléer ce financement au cas où le fonds ne disposerait plus des moyens financiers nécessaires.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, tel que prévu par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail.

Art. 5. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 6. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur susceptible d'en bénéficier.

Art. 7. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 8. En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces travailleurs reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux travailleurs licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à conditions que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les travailleurs visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les travailleurs ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 3. De aanvullende vergoeding die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer van 58 jaar is, individueel, ten minste gelijk aan de vergoeding voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het is een brutobedrag, voor alle wettelijke sociale en/of fiscale afhoudingen.

Het "Fonds voor bestaanszekerheid van de Paritaire Subcomités voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen en voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant" zorgt voor de financiering van deze brugpensioenen.

De werkgevers verbinden zich ertoe te voorzien in deze financiering ingeval het fonds over de nodige beschikbare middelen niet meer beschikt.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de toepassingsmodaliteiten inzake de werkloosheidsuitkeringen, zoals is bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. De bruggepensioneerde zal worden vervangen overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

Art. 6. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt er zich toe het brugpensioen te gepasten tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrije keuze heeft.

Art. 7. Het vertrek met brugpensioen onder de voorwaarden bepaald in het voormelde artikel 6 houdt in dat de werknemer de opzegtermijn moet uitdoen.

Art. 8. Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze werknemers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de werknemers die ontslagen zijn in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De werknemers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen werknemers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 30 juni 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4697

[C — 2007/12699]

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la programmation sociale 2007-2008 pour l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 avril 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, relative à la programmation sociale 2007-2008 pour l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Convention collective de travail du 27 avril 2007

Programmation sociale 2007-2008 pour l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon (Convention enregistrée le 8 juin 2007 sous le numéro 83221/CO/102.04)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers occupés dans les entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, à l'exception de celles de la province de Liège et des carrières de quartzite de la province de Brabant wallon.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers et ouvrières.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4697

[C — 2007/12699]

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende de sociale programmatie 2007-2008 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met uitzondering van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, betreffende de sociale programmatie 2007-2008 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met uitzondering van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 april 2007

Sociale programmatie 2007-2008 voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk met uitzondering van de provincie Luik en de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant (Overeenkomst geregistreerd op 8 juni 2007 onder het nummer 83221/CO/102.04)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, met uitzondering van deze van de provincie Luik en van de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant.

Met "werklieden" worden de werklieden en werksters bedoeld.

CHAPITRE II. — *Classification professionnelle*

Art. 2. Les ouvriers visés à l'article 1^{er} sont classés dans les catégories suivantes :

Catégorie A : ouvriers qualifiés :

Les mineurs, les refendeurs, les épinceurs, les ouvriers de maintenance (les mécaniciens, les électriciens, les magasiniers,...), les opérateurs de pelles mécaniques et de bulldozers, les conducteurs de locomotives agréées par la Société nationale des chemins de fer belges.

Catégorie B : ouvriers spécialisés :

Les foreurs sans usage d'explosifs, les conducteurs d'autres engins mécaniques que ceux définis à la catégorie des "qualifiés", les opérateurs de concasseurs, les assistants des ouvriers de maintenance.

Catégorie C : manœuvres :

Les ouvriers qui ne disposent pas d'expérience utile pour être classés dans l'une ou l'autre des deux catégories définies ci-dessus.

CHAPITRE III. — *Salaires*

Art. 3. Les salaires horaires minimums barémiques et effectifs sont augmentés de 0,12 EUR au 1^{er} avril 2007.

Les salaires horaires minimums des ouvriers visés aux articles 1^{er} et 2 sont fixés comme suit, au 1^{er} avril 2007, sur la base du régime hebdomadaire de 38 heures de travail :

Evolution en fonction de l'ancienneté

Manœuvre	EUR
	—
	11,0405

Après 3 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer spécialisé.

Spécialisé	EUR
	—
	11,2075

Après 2 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer spécialisé +.

Spécialisé +	EUR
	—
	11,3364

Après 2 ans maximum dans la fonction, évaluation par l'employeur pour passer qualifié.

Qualifié	EUR
	—
0 an	11,6381
3 ans	12,7075
5 ans	12,8061

Evolution en fonction de l'ancienneté

Qualifié +	EUR
	—
0 an	12,9050
3 ans	13,0036

Décision de l'employeur.

Les salaires horaires minimum bruts des qualifiés + 3 ans sont respectivement augmentés de :

- 0,09 EUR au 1^{er} juillet 2007;
- 0,09 EUR au 1^{er} janvier 2008;
- 0,09 EUR au 1^{er} juillet 2008;
- 0,09 EUR au 1^{er} janvier 2009.

HOOFDSTUK II. — *Beroepenclassificatie*

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werklieden worden in de volgende categorieën ingedeeld :

Categorie A : geschoolde werklieden :

De schietmeesters, de herklovers, de loshouwers, de onderhoudswerklieden (smeden, mecaniciens, magazijniers,...), de schop- en bulldozerconducteurs, de locomotiefbestuurders die door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen erkend zijn.

Categorie B : geofende werklieden :

De boorders zonder gebruik van springstoffen, de bestuurders van andere mechanische toestellen dan die welke onder de categorie "geschoolde werklieden" vermeld werden, de bestuurders van verbrijzelaars of brekers, de helpers van de onderhoudswerklieden.

Categorie C : hulpwerklieden :

De werklieden die niet over de nodige ervaring beschikken om in een of andere van bovenvermelde categorieën geplaatst te worden.

HOOFDSTUK III. — *Lonen*

Art. 3. De minimumbarema-uurlonen en de werkelijk betaalde lonen worden vanaf 1 april 2007 met 0,12 EUR verhoogd.

De bruto minimumuurlonen van de in de artikels 1 en 2 bedoelde werklieden worden op 1 april 2007, op basis van het 38-urenwerkweekstelsel, als volgt vastgesteld :

Evolutie in functie van de anciënniteit

Hulpwerkmán	EUR
	—
	11,0405

Na maximaal 3 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geofende.

Geofende	EUR
	—
	11,2075

Na maximaal 2 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geofende +.

Geofende +	EUR
	—
	11,3364

Na maximaal 2 jaar in de functie, evaluatie door de werkgever om over te gaan naar geschoolde.

Geschoolde	EUR
	—
0 jaar	11,6381
3 jaar	12,7075
5 jaar	12,8061

Evolutie in functie van de anciënniteit

Geschoolde +	EUR
	—
0 jaar	12,9050
3 jaar	13,0036

Beslissing van de werkgever.

De brutominimumuurlonen van de geschoolden + 3 jaar worden respectievelijk verhoogd met :

- 0,09 EUR op 1 juli 2007;
- 0,09 EUR op 1 januari 2008;
- 0,09 EUR op 1 juli 2008;
- 0,09 EUR op 1 januari 2009.

CHAPITRE IV. — *Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation*

Art. 4. Les salaires effectivement payés au 1^{er} avril 2007 sont stabilisés aussi longtemps que l'indice des prix à la consommation se situe entre les indices 104,13 à 105,17.

Art. 5. Les salaires visés à l'article 9 varient tant à la hausse qu'à la baisse par tranches de 1 p.c. entièrement révolues et conformément au tableau ci-dessous, dressé à titre exemplatif et non limitatif, fixant les indices entraînant une variation de salaires :

Indices déterminant la hausse	Indices déterminant la baisse
—	—
105,17	104,25
106,12	105,16
107,28	106,11
108,35	107,27
etc.	etc.

Lorsque la troisième décimale de cette opération est égale ou supérieure à cinq, la deuxième décimale de la limite est arrondie à l'unité supérieure. Lorsqu'elle est inférieure à cinq, elle est négligée.

Art. 6. Les variations de salaires sont calculées sur le dernier salaire payé au moment de la publication de l'indice entraînant ces variations et sont applicables à partir du premier jour du mois suivant celui auquel se rapporte cet indice.

CHAPITRE V. — *Primes d'équipes*

Art. 7. Les ouvriers dont le travail est organisé en équipes successives à 2 ou 3 pauses reçoivent à partir du 1^{er} janvier 2001 un supplément de :

- 0,3264 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 6 et 14 heures;
- 0,3369 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 14 et 22 heures;
- 0,7407 EUR par heure pour les prestations effectuées entre 22 et 6 heures.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, pour les ouvriers qui effectuent des prestations entre 6 et 14 heures, le supplément octroyé sera le même que celui accordé à l'article 9 de la convention collective de travail du 13 mars 2001, conclue au sein de la même sous-commission paritaire, et relative aux conditions de travail dans les entreprises de la province de Liège.

Fête de la Saint-Nicolas

Art. 8. Le 6 décembre, à l'occasion de la fête de Saint-Nicolas, chaque travailleur bénéficiera d'un "chèque-cadeau" d'une valeur de 24,79 EUR.

CHAPITRE VI. — *Dispositions particulières*

Art. 9. Lorsque les ouvriers, y compris ceux travaillant à marché, sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire inférieure, ils bénéficient de leur rémunération habituelle. Lorsqu'ils sont appelés à travailler occasionnellement dans une catégorie de salaire supérieure, ils bénéficient du salaire de cette dernière catégorie.

Pour les ouvriers travaillant à marché, on entend par rémunération habituelle, la moyenne des salaires gagnés par les ouvriers intéressés au cours des deux quinzaines précédant celle pendant laquelle le travail occasionnel a été effectué.

CHAPITRE VII. — *Allocations pour les journées de chômage provoquées par le gel et/ou la neige, contrôlées par l'Office national de l'emploi*

Art. 10. Une allocation journalière est allouée aux ouvriers visés à l'article 1^{er} de façon à compenser les pertes de salaires qu'ils subissent pendant les périodes de chômage provoquées par le gel, la pluie et/ou la neige. Cette allocation est payée par l'employeur au service duquel l'ouvrier était occupé au moment où s'est ouvert son droit à cette allocation.

HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen*

Art. 4. De op 1 april 2007 werkelijk uitbetaalde lonen zijn stabiel zolang het indexcijfer van de consumptieprijzen tussen de indexcijfers 104,13 tot 105,17 ligt.

Art. 5. De bij de artikel 9 bepaalde lonen schommelen zowel naar de daling als naar de stijging met volledig verlopen schijven van 1 pct., overeenkomstig de onderstaande enuntiatieve en niet-restrictieve tabel tot vaststelling van de indexcijfers die een schommeling van de lonen tot gevolg hebben :

Indexcijfers die bepalend zijn voor de stijging	Indexcijfers die bepalend zijn voor de daling
—	—
105,17	104,25
106,12	105,16
107,28	106,11
108,35	107,27
enz.	enz.

Wanneer de derde decimaal van deze berekening gelijk is aan of hoger dan vijf wordt de tweede decimaal van de grens afgerond op de hogere eenheid. Wanneer zij lager is dan vijf, is zij te verwaarlozen.

Art. 6. De loonschommelingen worden berekend op het laatste loon dat werd uitbetaald op het ogenblik van de bekendmaking van het indexcijfer waardoor die schommelingen worden veroorzaakt en zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand na die waarop dat indexcijfer betrekking heeft.

HOOFDSTUK V. — *Ploegenpremies*

Art. 7. De werklieden waarvan het werk geregeld is in 2 of 3 opeenvolgende ploegen ontvangen vanaf 1 januari 2001 een bijslag van :

- 0,3264 EUR per uur voor de arbeidsprestaties tussen 6 en 14 uur;
- 0,3369 EUR per uur voor de arbeidsprestaties tussen 14 en 22 uur;
- 0,7407 EUR per uur voor de arbeidsprestaties tussen 22 en 6 uur.

Vanaf 1 januari 2002, voor de werklieden die arbeidsprestaties tussen 6 en 14 uur verrichten, zal de toegekende bijslag dezelfde zijn als deze toegekend in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 maart 2001, gesloten in hetzelfde paritair subcomité, betreffende de arbeidsvoorwaarden in de ondernemingen van de provincie Luik.

Feest van Sint-Niklaas

Art. 8. Op 6 december, ter gelegenheid van het feest van Sint-Niklaas, zal elke werknemer een "cadeau-cheque" ter waarde van 24,79 EUR ontvangen.

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere bepalingen*

Art. 9. Wanneer de werklieden, tariefwerkers inbegrepen, bij gelegenheid een werk moeten uitvoeren dat in een lagere looncategorie is ingedeeld, hebben zij recht op hun gewoon loon. Wanneer zij bij gelegenheid een werk moeten uitvoeren dat in een hogere looncategorie is ingedeeld, ontvangen zij het loon van deze laatste categorie.

Voor de tariefwerkers wordt onder gewoon loon verstaan, het gemiddelde loon dat door de betrokken werklieden is verdiend gedurende tweemaal veertien dagen voor de periode van veertien dagen waarin het gelegenhedswerk is verricht.

HOOFDSTUK VII. — *Vergoedingen voor de dagen werkloosheid veroorzaakt door vorst en/of sneeuw, gecontroleerd door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening*

Art. 10. Om de loonderving van de werklieden gedurende de werkloosheidsperiodes wegens vorst, regen en/of sneeuw te vergoeden, wordt aan de bij artikel 1 beoogde werklieden een dagelijkse vergoeding toegekend. De werkgever bij wie de werkmán was tewerkgesteld op het ogenblik dat zijn recht op vergoeding inging, betaalt deze vergoeding.

Celle-ci est attribuée complémentaiement aux allocations de chômage octroyées par l'Office national de l'emploi, sur présentation du formulaire C3/2 qui a été pris en considération pour l'octroi des allocations de chômage.

Art. 11. Les jours de chômage pour gel et/ou neige faisant l'objet de l'allocation, doivent se situer entre le 1^{er} octobre et le 31 mars suivant.

Art. 12. L'allocation complémentaire est fixée à 7,94 EUR à partir du 1^{er} janvier 2007 et à 8,19 EUR à partir du 1^{er} janvier 2008. Ces allocations sont dues à concurrence d'un maximum de 45 jours ouvrables en régime de travail de cinq jours par semaine pour l'exercice 2007 et de 45 jours ouvrables en régime de travail de cinq jours par semaine pour l'exercice 2008.

Art. 13. Le fonds de sécurité d'existence affectera un montant pour compléter l'indemnité de sécurité d'existence pour les entreprises confrontées à un chômage économique plus important. Les modalités d'application seront déterminées par le conseil d'administration du fonds.

Art. 14. Le paiement par l'employeur de l'allocation visée à l'article 17 s'effectue le jour du paiement des salaires qui suit la ou les périodes de chômage.

CHAPITRE VIII. — *Durée du travail*

Art. 15. La durée hebdomadaire du travail reste maintenue à 38 heures.

CHAPITRE IX. — *Prime de fin d'année*

Art. 16. Pour l'année 2007, il est octroyé une prime de fin d'année correspondant à 6 p.c. des salaires bruts promérités, à l'exclusion de la prime de fin d'année, pendant la période qui s'établit du 1^{er} novembre 2006 au 31 octobre 2007.

Pour l'année 2008, ce pourcentage est porté à 6 p.c. pendant la période de référence qui s'établit du 1^{er} novembre 2007 au 31 octobre 2008.

Les ouvriers qui quittent l'entreprise touchent la prime au prorata des salaires bruts promérités pendant la période de référence.

Art. 17. La prime est payée aux ouvriers au plus tard le 25 décembre de l'année en cours.

Art. 18. En cas de litige pour le paiement de la prime de fin d'année, au cas par cas, il sera fait appel au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon, qui agira en conciliateur.

CHAPITRE X. — *Fourniture de chaussures de sécurité*

Art. 19. Les employeurs mettent à la disposition des ouvriers des chaussures de protection consistant en bottines ou bottes avec bouts renforcés, comme le prévoit l'article 158ter de la Réglementation générale pour la protection du travail.

CHAPITRE XI. — *Remboursement des frais de transport*

Art. 20. Les employeurs interviennent dans les frais de transport supportés par l'ouvrier pour se rendre de son domicile à son lieu de travail, quel que soit le moyen de transport utilisé.

Art. 21. Sans préjudice de l'application de la convention collective de travail n° 19quinquies du 22 décembre 1992, conclue au sein du Conseil national du travail, modifiant la convention collective de travail n° 19ter du 5 mars 1991, conclue au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix du transport des travailleurs, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 21 mai 1991, les ouvriers reçoivent, quel que soit le moyen de transport utilisé, l'équivalent de 75 p.c. du prix de la carte train assimilée à l'abonnement social, pour la distance parcourue par la route entre le domicile et le lieu de travail, ce en concordance aux tableaux en vigueur annexés à l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des chemins de fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

Le remboursement s'effectue au moins mensuellement.

Benevens de werkloosheidsuitkeringen toegekend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, wordt deze vergoeding betaald op vertoon van het formulier C3/2 dat in aanmerking is genomen voor de toekenning van de werkloosheidsuitkeringen.

Art. 11. De dagen werkloosheid wegens vorst en/of sneeuw waarvoor de vergoeding wordt betaald, moeten tussen 1 oktober en 31 maart daaropvolgend vallen.

Art. 12. De aanvullende vergoeding wordt vastgesteld op 7,94 EUR vanaf 1 januari 2007 en op 8,19 EUR vanaf 1 januari 2008. Die uitkeringen zijn verschuldigd tot maximaal 45 werkdagen in het stelsel van de vijfdaagse werkweek voor het dienstjaar 2007 en van 45 werkdagen in het stelsel van de vijfdaagse werkweek voor het dienstjaar 2008.

Art. 13. Het fonds voor bestaanszekerheid zal een bedrag bestemmen om de uitkering van bestaanszekerheid bij te passen voor de ondernemingen geconfronteerd met een grotere economische werkloosheid. De toepassingsmodaliteiten worden bepaald door de raad van beheer van het fonds.

Art. 14. De bij artikel 17 bedoelde vergoeding wordt door de werkgever betaald op de dag van de uitbetaling van de lonen die volgt op de periode of periodes van werkloosheid.

HOOFDSTUK VIII. — *Arbeidsduur*

Art. 15. De wekelijkse arbeidsduur blijft behouden op 38 uur.

HOOFDSTUK IX. — *Eindejaarspremie*

Art. 16. Vanaf 2007 wordt een eindejaarspremie toegekend die gelijk is aan 6 pct. van de ontvangen brutolonen, met uitsluiting van de eindejaarspremie, tijdens de referentieperiode van 1 november 2006 tot 31 oktober 2007.

Voor 2008, wordt dit percentage gebracht op 6 pct. tijdens de referentieperiode van 1 november 2007 tot 31 oktober 2008.

De arbeiders die de onderneming verlaten, ontvangen de premie pro rata van de ontvangen brutolonen tijdens de referentieperiode.

Art. 17. De eindejaarspremie wordt uiterlijk op 25 december van het lopende jaar uitbetaald.

Art. 18. In geval van betwisting betreffende de betaling van de eindejaarspremie zal er voor elk geval afzonderlijk een beroep worden gedaan op de voorzitter van het Paritair subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant, die zal optreden als bemiddelaar.

HOOFDSTUK X. — *Verstreken van veiligheidsschoeisel*

Art. 19. De werkgevers stellen de werklieden veiligheidsschoeisel ter beschikking, bestaande uit bottines of laarzen met versterkte neuzen, zoals voorzien in artikel 158ter van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming.

HOOFDSTUK XI. — *Vergoeding van de reiskosten*

Art. 20. De werkgevers komen tegemoet in de door de werkmans gedragen vervoerskosten om zich van zijn woonplaats naar zijn arbeidsplaats te begeven, wat ook het gebruikte vervoermiddel weze.

Art. 21. Onverminderd de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19quinquies van 22 december 1992, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19ter van 5 maart 1991, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991, ontvangen de werklieden, ongeacht het vervoermiddel dat zij gebruiken, een bedrag gelijk aan 75 pct. van de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afstand afgelegd langs de weg, tussen de woonplaats en de werkplaats, overeenkomstig de van toepassing zijnde tabellen die gevoegd zijn bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De terugbetaling heeft minstens maandelijks plaats.

CHAPITRE XII. — *Prime syndicale*

Art. 22. A partir de 2003, les employeurs s'engagent à verser pour le 31 janvier de l'année suivante au plus tard à l'A.S.B.L. "Fonds social des ouvriers carriers", dont le siège social est établi à Bruxelles, rue Haute, 26-28, un montant de 129,91 EUR l'an et par travailleur effectif inscrit au registre du personnel au 31 décembre précédent, ainsi que pour les pré pensionnés.

Si le travailleur inscrit au 31 décembre de l'année ne compte pas une année complète, il sera payé une prime au prorata temporis avec un minimum de 6 mois.

Si le travailleur n'est plus inscrit au 31 décembre de l'année, mais a presté dans l'entreprise, il sera versé au prorata temporis.

Tout mois commencé est considéré comme mois entier.

Pour tout travailleur absent de plus d'un an dans la période de référence, l'entreprise ne verse pas au fonds précité.

Le montant précité permet au fonds social d'octroyer aux travailleurs une prime de 123,95 EUR.

Art. 23. Le versement effectué par employeur et par entreprise est subordonné au respect des dispositions relatives à la procédure de conciliation et de préavis en cas d'arrêt de travail et en l'absence d'entrave collective ou individuelle au travail dans l'entreprise.

Art. 24. Toute action ayant pour effet la non observance de l'article 23 peut entraîner l'amputation d'un quart du versement; la décision de l'employeur n'est prise qu'après enquête effectuée en présence des représentants des organisations syndicales.

Art. 25. La prime est payée aux bénéficiaires, à l'intervention de l'ASBL "Fonds social des ouvriers carriers", rue Haute 26-28, à Bruxelles, et est répartie par ce fonds au prorata temporis; aux travailleurs syndiqués dans l'une des organisations syndicales signataires de la présente convention.

Art. 26. Les comptes de l'ASBL "Fonds social des ouvriers carriers" sont soumis une fois par an, à l'examen du représentant des employeurs cependant que l'inspection des lois sociales effectue éventuellement des contrôles de déclarations et cotisations des employeurs.

CHAPITRE XIII. — *Remboursement des frais de formation*

Art. 27. Il sera octroyé 24,79 EUR par année de formation uniquement aux bénéficiaires de la prime syndicale.

CHAPITRE XIV. — *Fin de carrière*

Art. 28. Pour les travailleurs âgés de 55 ans et plus, confrontés à un problème médical ou autre ne leur permettant plus de poursuivre leur activité et qui de ce fait sont licenciés par leur employeur et pour autant qu'ils aient 20 années dans le secteur, il sera accordé par le fonds de sécurité d'existence, sur décision du conseil d'administration, une indemnité complémentaire mensuelle correspondant à la 1/2 de la différence entre le salaire mensuel net de référence et l'allocation de chômage au moment du départ. Cette indemnité est octroyée jusqu'à maximum 65 ans et est liée à la perception des allocations de chômage.

Si nécessaire, une négociation pourra avoir lieu entre l'employeur et les organisations représentatives des travailleurs.

En cas de litige, il sera fait appel au président de la sous-commission paritaire qui agira en conciliateur.

CHAPITRE XV. — *Travail intérimaire*

Art. 29. Les entreprises s'engagent à ne recourir au travail intérimaire que conformément à la législation en la matière.

Si au-delà de la période de quinze jours d'engagement, l'employeur désire maintenir l'intérimaire, il devra obligatoirement solliciter l'accord des organisations syndicales représentées à la présente sous-commission paritaire.

HOOFDSTUK XII. — *Vakbondspremie*

Art. 22. Vanaf 2003, verbinden de werkgevers zich ertoe om uiterlijk op 31 januari van het volgende jaar aan de VZW "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Brussel, Hoogstraat 26-28, een bedrag te storten van 129,91 EUR per jaar per effectieve werkmán die op 31 december van het vorige jaar is ingeschreven in het personeelsregister, alsmede voor de bruggepensioneerde werklieden.

Indien de werknemer die op 31 december van het jaar is ingeschreven geen volledig jaar heeft gewerkt, wordt er pro rata temporis een premie betaald, met een minimum van 6 maanden.

Indien de werknemer niet meer is ingeschreven op 31 december van het jaar, maar in de onderneming heeft gewerkt, zal de premie pro rata temporis worden betaald.

Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledige maand.

Voor iedere werknemer die tijdens het referentiejaar meer dan één jaar afwezig is, stort de onderneming niet meer aan het voornoemde fonds.

Met dit bovenvermelde bedrag kan het sociaal fonds aan de werknemers een premie van 123,95 EUR toekennen.

Art. 23. De storting die per werkgever en onderneming geschiedt, is afhankelijk van de naleving van de voorwaarden betreffende de verzoenings- en opzeggingsprocedure in geval van stopzetting van de arbeid en zij wordt verricht wanneer noch collectief, noch individueel het werk in de onderneming wordt belemmerd.

Art. 24. Elke actie die tot gevolg heeft dat artikel 23 niet in acht wordt genomen, kan een vermindering met een vierde van de storting meebrengen; de beslissing van de werkgever wordt slechts genomen nadat er in aanwezigheid van de vertegenwoordigers van de vakorganisaties een onderzoek is verricht.

Art. 25. De premie wordt door toedoen van de V.Z.W. "Sociaal Fonds voor de werklieden van het groefbedrijf", Hoogstraat 26-28 te Brussel, aan de rechthebbenden betaald en door dit fonds prorata temporis verdeeld onder de georganiseerde werknemers die lid zijn van een van de vakorganisaties die deze overeenkomst hebben ondertekend.

Art. 26. De rekeningen van de VZW "Sociaal Fonds van de werklieden der groefbedrijf" worden één maal per jaar aan de vertegenwoordiger van de werkgevers voorgelegd terwijl dat de inspectie van de sociale wetten eventueel de aangiften en de bijdragen van de werkgevers controleert.

HOOFDSTUK XIII. — *Terugbetaling van de kosten voor opleiding*

Art. 27. Er zal 24,79 EUR per jaar opleiding worden toegekend, en dit uitsluitend aan de rechthebbenden op de vakbonds premie.

HOOFDSTUK XIV. — *Beëindiging van de loopbaan*

Art. 28. Voor de werknemers die 55 jaar en ouder zijn en die een medisch of ander probleem hebben, waardoor zij hun beroepsarbeid niet meer kunnen voortzetten en die ten gevolge hiervan door hun werkgever worden ontslagen, zal er, voor zover zij 20 jaar dienst hebben in de sector, door het fonds voor bestaanszekerheid en op beslissing van de raad van bestuur, een maandelijks aanvullende uitkering worden toegekend die gelijk is aan 1/2 van het verschil tussen het maandelijks nettoreferenteloon en de werkloosheidsuitkering bij het ontslag. Deze uitkering wordt tot maximaal 65 jaar toegekend en wordt gebonden aan het ontvangen van de werkloosheidsuitkering.

Indien nodig kan er tussen de werkgever en de representatieve werknemersorganisaties overleg plaatshebben.

In het geval van een geschil zal een beroep worden gedaan op de voorzitter van het paritair subcomité, die zal optreden als bemiddelaar.

HOOFDSTUK XV. — *Uitzendarbeid*

Art. 29. De ondernemingen verbinden er zich toe alleen een beroep te doen op uitzendarbeid op basis van de wetgeving terzake.

Indien, na de periode van vijftien dagen indienstneming, de werkgever de uitzendkracht wenst te behouden, moet hij de goedkeuring verkrijgen van de in het huidige paritair subcomité vertegenwoordigde vakorganisaties.

CHAPITRE XVI. — *Suppression du jour de carence*

Art. 30. Depuis l'année 1997, il y a suppression du premier jour de carence de la première maladie par semestre.

CHAPITRE XVII. — *Maladie de longue durée*

Art. 31. Le travailleur qui compte une ancienneté de minimum 2 ans, bénéficie en cas de maladie d'au moins 30 jours calendriers consécutifs d'une indemnité complémentaire de 74,37 EUR.

CHAPITRE XVIII. — *Formation et formation des jeunes*

Art. 32. La formation en alternance sera favorisée par :

- l'instauration du contrat d'apprentissage industriel;
- l'instauration de conventions emploi-formation.

Des conventions d'encadrement seront négociées au niveau des entreprises, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

Art. 33. En application de l'accord interprofessionnel conclu pour les années 2007 - 2008, les parties conviennent d'accroître de 5 p.c. le taux de participation aux formations.

L'objectif peut être rencontré par le recours à des PFI (Plan formation insertion), la formation en alternance, la formation continuée du personnel en interne, le congé éducation payé, des stages en collaboration avec le Forem et les établissements scolaires.

Le fonds de formation est chargé d'assurer le contrôle de l'effort réalisé et de faire rapport à la sous-commission paritaire. Les modalités de contrôle seront définies par le conseil d'administration du fonds de formation.

CHAPITRE XX. — *Mesures de promotion de l'emploi*

Art. 34. Conformément aux dispositions de la loi du 3 juillet 2005 portant des dispositions diverses relatives à la concertation sociale, le présent secteur s'engage à :

- l'instauration d'un droit à la prépension à mi-temps à 55 ans;
- la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires.

Ces deux mesures feront l'objet de conventions d'encadrement, signées par les secrétaires régionaux des organisations interprofessionnelles représentées au niveau de la sous-commission paritaire, et approuvées par la sous-commission paritaire.

CHAPITRE XXI. — *Garantie du volume global de l'emploi*

Art. 35. *a)* Les employeurs s'engagent à maintenir le volume global de l'emploi, sur base de l'effectif au 31 décembre 2006, durant la présente convention collective de travail.

En cas de problèmes, il y aura concertation avec les permanents syndicaux.

Les employeurs s'engagent à ne pas procéder à des licenciements pour raisons économiques sans concertation préalable avec les organisations syndicales.

b) Les employeurs s'engagent à procéder avec les organisations syndicales à une concertation et une évaluation des conditions de travail en vue de prévenir la sécurité sur les lieux de travail ainsi que le respect des conditions d'hygiène pour les travailleurs. Cette démarche s'inscrit suite au départ des délégués ouvriers.

Un plan cadre d'action annuel en matière de sécurité et d'hygiène sera établi au niveau du secteur pour le 31 décembre 2007 au plus tard.

CHAPITRE XXII. — *Innovation et recherche en développement*

Art. 36. Conformément à l'accord interprofessionnel conclu pour les années 2007-2008, les parties conviennent qu'en vue de contribuer au développement d'une culture d'innovation dans les entreprises et d'y impliquer au maximum les travailleurs - sur base de leurs préoccupations et de leur expérience - le thème de l'innovation sera chaque année mis à l'ordre du jour de la sous-commission paritaire en vue d'un dialogue sans que cela puisse entraîner une administration supplémentaire déraisonnable dans les entreprises et en respectant le caractère confidentiel des informations communiquées lors de ce dialogue.

HOOFDSTUK XVI. — *Afschaffing van de carenzdag*

Art. 30. Vanaf het jaar 1997 wordt per semester, de eerste dag van de eerste periode van ziekte in de loop van het jaar afgeschaft.

HOOFDSTUK XVII. — *Langdurige ziekte*

Art. 31. De arbeider die minstens 2 jaar anciënniteit heeft, geniet in geval van ziekte van minstens 30 opeenvolgende kalenderdagen, een bijkomende uitkering van 74,37 EUR.

HOOFDSTUK XVIII. — *Vorming en vorming van de jongeren*

Art. 32. Het alternerend leren en werken zal worden bevorderd door :

- de invoering van de industriële leerovereenkomst;
- de invoering van werk-opleiding-overeenkomsten.

Er zal worden onderhandeld over kaderovereenkomsten, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de op het niveau van het paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties en goedgekeurd/bekrachtigd door het paritair subcomité.

Art. 33. In toepassing van het voor de jaren 2007-2008 afgesloten interprofessioneel akkoord komen de sociale partners overeen de bijdrage aan de opleidingen met 5 pct. te vermeerderen.

Deze doelstelling kan bereikt worden door een beroep te doen op OIP (Opleidings- en Inschakelingsplannen), werk-opleidingssystemen, voortgezette opleiding van het personeel binnen het bedrijf, betaald educatief verlof, stages in samenwerking met het VDAB en onderwijsinstellingen.

Het opleidingsfonds wordt belast met het toezicht op de geleverde inspanningen en de verslaggeving aan het Paritair Subcomité. De werkwijze voor het toezicht worden door de bestuurraad van het opleidingsfonds vastgelegd.

HOOFDSTUK XX. — *Tewerkstellingsbevorderende maatregelen*

Art. 34. Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 3 juli 2005 houdende diverse bepalingen betreffende het sociaal overleg, verbindt deze sector zich tot :

- de invoering van een recht op halftijds brugpensioen op 55 jaar;
- de invoering van flexibele uurroosters en beperking van de uren.

Voor deze twee maatregelen zullen kaderovereenkomsten worden opgesteld, ondertekend door de gewestelijke secretarissen van de op in het paritair subcomité vertegenwoordigde interprofessionele organisaties en goedgekeurd door dat paritair subcomité.

HOOFDSTUK XXI. — *Waarborg van het globale tewerkstellingsvolume*

Art. 35. *a)* De werkgevers verbinden er zich toe tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst het globale tewerkstellingsvolume te handhaven, op basis van de personeelssterkte op 31 december 2006.

In geval van problemen, zal overlegd worden met de vakbondsvrijgestelden.

De werkgevers verbinden zich ertoe om geen ontslagen door te voeren om economische redenen zonder voorafgaand overleg met de vakorganisaties.

b) De werkgevers verbinden zich tot overleg met de vakorganisaties ter evaluatie van de arbeidsvoorwaarden teneinde te waken over de veiligheid op de arbeidsplaatsen en de toepassing van de regels inzake hygiëne voor de werknemers. Deze maatregel dringt zich op naar aanleiding van het vertrek van de arbeidersafgevaardigden.

Een jaarlijks raamactieplan inzake veiligheid en gezondheid moet ten laatste tegen 31 december 2007 op sectorvlak opgesteld worden.

CHAPITRE XXII. — *Vernieuwing en onderzoek in ontwikkeling*

Art. 36. Overeenkomstig het voor de jaren 2007-2008 afgesloten interprofessioneel akkoord komen de partijen overeen dat, teneinde bij te dragen aan de ontwikkeling van een cultuur van vernieuwing in de bedrijven en er zoveel mogelijk werknemers bij te betrekken, op basis van hun bezorgdheden en hun ervaring, zal het onderwerp van de vernieuwing jaarlijks op de agenda van het paritair subcomité komen met het oog op een dialoog, zonder dat daardoor een onredelijke vermeerdering van administratief werk ontstaat en op voorwaarde dat de vertrouwelijke aard van de tijdens die dialoog meegedeelde inlichtingen gerespecteerd wordt.

CHAPITRE XXIII. — *Durée de la convention*

Art. 37. La présente convention collective de travail produit ses effets 1^{er} janvier 2007 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2008.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK XXIII. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 37. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 31 december 2008.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4698

[C - 2007/12767]

27 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 décembre 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 16 mars 1971 sur le travail, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté royal du 3 décembre 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution, notamment l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 février 2007;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 16 février 2007;

Vu l'avis n° 42.959/1 du Conseil d'Etat, donné le 15 mai 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'avis n° 1.609 du Conseil National du Travail, donné le 31 mai 2007;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 3, premier alinéa, de l'arrêté royal du 3 décembre 1987 concernant l'occupation de travailleurs le dimanche dans le secteur de la distribution, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Pour des circonstances particulières et passagères ou à l'occasion d'une manifestation de tout genre ou d'une braderie, les travailleurs peuvent être occupés toute la journée pendant :

— trois dimanches par année civile, à choisir librement par l'employeur,

— trois dimanches supplémentaires par année civile, à choisir librement par l'employeur, pour autant qu'il soit lié par une convention collective de travail, conclue au sein de l'organe paritaire dont il ressortit, réglant les conditions de travail et de rémunération des prestations dominicales supplémentaires en application de ce point; à défaut d'une telle convention collective de travail, conclue au sein de l'organe paritaire compétent, et pour autant qu'ait été institué un conseil d'entreprise ou une délégation syndicale dans l'entreprise concernée, l'employeur doit, pour occuper des travailleurs pendant les trois dimanches supplémentaires, conclure une convention collective de travail conformément à la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, réglant les conditions de travail et de rémunération des prestations dominicales supplémentaires en application de ce point; à défaut d'une telle convention collective de travail, conclue au sein de l'entreprise, et pour autant qu'ait été institué un conseil d'entreprise ou une délégation syndicale dans l'entreprise concernée, l'employeur doit, pour occuper des travailleurs pendant les trois dimanches supplémentaires, conclure un règlement individuel où les prestations dominicales supplémentaires en application de ce point doivent être rémunérées d'une rémunération majorée d'au moins 100 % par rapport à la rémunération due pour les prestations effectuées pendant la semaine. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4698

[C - 2007/12767]

27 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 december 1987 betreffende het tewerkstellen van werknemers op zondag in de distributiesector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de arbeidswet van 16 maart 1971, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 december 1987 betreffende het tewerkstellen van werknemers op zondag in de distributiesector, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 15 februari 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 16 februari 2007;

Gelet op het advies nr. 42.959/1 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op het advies nr. 1.609 van de Nationale Arbeidsraad, gegeven op 31 mei 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 3 december 1987 betreffende het tewerkstellen van werknemers op zondag in de distributiesector, wordt vervangen als volgt :

« Omwille van bijzondere en voorbijgaande omstandigheden of ter gelegenheid van om het even welke manifestatie of van een braderij, kunnen de werknemers de ganse dag worden tewerkgesteld gedurende :

— drie zondagen per kalenderjaar, vrij te kiezen door de werkgever,

— drie bijkomende zondagen per kalenderjaar, vrij te kiezen door de werkgever, voor zover hij gebonden is door een collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten binnen het bevoegde paritaire orgaan waaronder hij ressorteert, welke de loon- en arbeidsvoorwaarden regelt voor de bijkomende zondagsprestaties in toepassing van dit punt; bij gebreke aan dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten binnen het bevoegde paritaire orgaan, en voor zover een ondernemingsraad of een syndicale afvaardiging is ingesteld in de betrokken onderneming, moet de werkgever, om werknemers tijdens de drie bijkomende zondagen tewerk te stellen, een collectieve arbeidsovereenkomst afsluiten, overeenkomstig de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, welke de loon- en arbeidsvoorwaarden regelt voor de bijkomende zondagsprestaties in toepassing van dit punt; bij gebreke aan dergelijke collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten binnen de onderneming, en voor zover een ondernemingsraad of een syndicale afvaardiging is ingesteld in de betrokken onderneming, moet de werkgever, om werknemers tijdens de drie bijkomende zondagen tewerk te stellen, een individuele regeling afsluiten waarbij de bijkomende zondagsprestaties in toepassing van dit punt moeten vergoed worden aan een loon verhoogd met minstens 100 % in vergelijking met het loon verschuldigd voor de prestaties geleverd tijdens de week. »

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge*:
Loi du 16 mars 1971, *Moniteur belge* du 30 mars 1971;
Arrêté royal du 3 décembre 1987, *Moniteur belge* du 8 décembre 1987.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:
Wet van 16 maart 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971;
Koninklijk besluit van 3 december 1987, *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1987.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2007 — 4699

[C — 2007/23522]

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 5;

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé, notamment l'article 9, 2°, modifié par la loi du 28 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 26 juin 2000, 3 septembre 2000, 23 janvier 2001, 5 avril 2001, 4 juillet 2001, 26 octobre 2001, 4 février 2002, 14 avril 2002, 17 février 2003, 25 mars 2003, 14 avril 2003, 22 octobre 2003, 24 mars 2004, 20 juillet 2004, 21 octobre 2004, 17 février 2005, 17 septembre 2005, 21 décembre 2005, 8 mars 2006, 17 juillet 2006, 27 septembre 2006, 10 novembre 2006, 19 mars 2007, 21 avril 2007 et 14 juin 2007;

Considérant la directive 2007/27/CE de la Commission du 15 mai 2007 modifiant certaines annexes des directives 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales en résidus d'étoxazole, d'indoxacarbe, de mesosulfuron, de 1-méthylcyclopropène, de MCPA et de MCPB, de tolylfluanide et de triticonazole, la directive 2007/28/CE de la Commission du 25 mai 2007 modifiant certaines annexes des directives 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales pour les résidus d'azoxystrobine, de chlorfénapyr, de folpet, d'iprodione, de lambda-cyhalothrine, d'hydrazide maléique, de métalaxyl-M et de trifloxystrobine et la directive 2007/39/CE de la Commission du 26 juin 2007 modifiant l'annexe II de la directive 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales en résidus de diazinon;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et le Gouvernement fédéral du 4 octobre 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2007 — 4699

[C — 2007/23522]

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid, inzonderheid op artikel 9, 2°, gewijzigd bij de wet van 28 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 juni 2000, 3 september 2000, 23 januari 2001, 5 april 2001, 4 juli 2001, 26 oktober 2001, 4 februari 2002, 14 april 2002, 17 februari 2003, 25 maart 2003, 14 april 2003, 22 oktober 2003, 24 maart 2004, 20 juli 2004, 21 oktober 2004, 17 februari 2005, 17 september 2005, 21 december 2005, 8 maart 2006, 17 juli 2006, 27 september 2006, 10 november 2006, 19 maart 2007, 21 april 2007 en 14 juni 2007;

Overwegende richtlijn 2007/27/EG van de Commissie van 15 mei 2007 tot wijziging van bepaalde bijlagen bij de richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad wat betreft maximumgehalten aan residuen voor etoxazool, indoxacarb, mesosulfuron, 1-methylcyclopropene, MCPA en MCPB, tolylfluanide en triticonazool, richtlijn 2007/28/EG van de Commissie van 25 mei 2007 tot wijziging van bepaalde bijlagen bij de richtlijnen 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad wat betreft de maximumgehalten aan residuen van azoxystrobin, chloorfenapyr, folpet, iprodione, lambda-cyhalothrin, maléïnehydrazide, métalaxyl-M en trifloxystrobin en richtlijn 2007/39/EG van de Commissie van 26 juni 2007 tot wijziging van bijlage II bij richtlijn 90/642/EEG van de Raad wat betreft maximumgehalten aan residuen van diazinon;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de Federale Overheid van 4 oktober 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant qu'il est nécessaire de se conformer sans retard à la directive 2007/27/CE de la Commission du 15 mai 2007 modifiant certaines annexes des directives 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales en résidus d'étoxazole, d'indoxacarbe, de mesosulfuron, de 1-méthylcyclopropène, de MCPA et de MCPB, de tolylfluamide et de triticonazole, à la directive 2007/28/CE de la Commission du 25 mai 2007 modifiant certaines annexes des directives 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales pour les résidus d'azoxystrobine, de chlorfénapyr, de folpet, d'iprodione, de lambda-cyhalothrine, d'hydrazide maléique, de métalaxyl-M et de trifloxystrobine, ainsi qu'à la directive 2007/39/CE de la Commission du 26 juin 2007 modifiant l'annexe II de la directive 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les teneurs maximales en résidus de diazinon;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'annexe de l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires, modifié par les arrêtés royaux des 26 juin 2000, 3 septembre 2000, 23 janvier 2001, 5 avril 2001, 4 juillet 2001, 26 octobre 2001, 4 février 2002, 14 avril 2002, 17 février 2003, 25 mars 2003, 14 avril 2003, 22 octobre 2003, 24 mars 2004, 20 juillet 2004, 21 octobre 2004, 17 février 2005, 17 septembre 2005, 21 décembre 2005, 8 mars 2006, 17 juillet 2006, 27 septembre 2006, 10 novembre 2006, 19 mars 2007, 21 avril 2007 et 14 juin 2007 sont apportées les modifications suivantes :

1° au point 3 dans la version française, pour le pesticide BIFENTHRINE, les mots « choux pommés 1 » sont remplacés par les mots « choux pommés et similaires 1 »;

2° au point 3, les dispositions concernant les pesticides AZOXYSTROBINÉ, CHLORFENAPYR, DIAZINON, FOLPET, HYDRAZIDE MALEIQUE, IPRODIONE, LAMBDA-CYHALOTHRINE, MCPA, MCPB, METALAXYL, y compris d'autres mélanges d'isomères constituants, dont le METALAXYL-M, TOLYLFLUANIDE, TRIFLOXYSTROBINE et TRITICONAZOLE sont remplacées par les dispositions en annexe I du présent arrêté;

3° le point 3 est complété par les dispositions concernant les pesticides ETOXAZOLE, INDOXACARBE, MESOSULFURON et 1-METHYLCYCLOPROPENE en annexe I du présent arrêté;

4° le point 4.A est complété par les dispositions concernant les pesticides INDOXACARBE, MCPA, MCPB et TOLYLFLUANIDE en annexe II du présent arrêté;

5° le point 4.B est complété par les dispositions concernant le pesticide HYDRAZIDE MALEIQUE en annexe II du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* en ce qui concerne les dispositions relatives au pesticide BIFENTHRINE, le 17 novembre 2007 en ce qui concerne les dispositions relatives aux pesticides ETOXAZOLE, INDOXACARBE, MCPA, MCPB, MESOSULFURON, 1-METHYLCYCLOPROPENE, TOLYLFLUANIDE et TRITICONAZOLE, le 27 novembre 2007 en ce qui concerne les dispositions relatives aux pesticides AZOXYSTROBINÉ, CHLORFENAPYR, FOLPET, IPRODIONE, LAMBDA-CYHALOTHRINE, HYDRAZIDE MALEIQUE, METALAXYL, y compris d'autres mélanges d'isomères constituants, dont le METALAXYL-M et TRIFLOXYSTROBINE et le 28 décembre 2007 en ce qui concerne les dispositions relatives au pesticide DIAZINON.

Art. 3. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,
D. DONFUT

Overwegende dat het noodzakelijk is zich onverwijld te schikken naar de richtlijn 2007/27/EG van de Commissie van 15 mei 2007 tot wijziging van bepaalde bijlagen bij de richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad wat betreft maximumgehalten aan residuen voor etoxazool, indoxacarb, mesosulfuron, 1-methylcyclopropene, MCPA en MCPB, tolylfluamide en triticonazool, naar de richtlijn 2007/28/EG van de Commissie van 25 mei 2007 tot wijziging van bepaalde bijlagen bij de richtlijnen 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad wat betreft de maximumgehalten aan residuen van azoxystrobin, chloorfenapyr, folpet, iprodione, lambda-cyhalothrin, maleïnehydrazide, metalaxyl-M en trifloxystrobin en naar de richtlijn 2007/39/EG van de Commissie van 26 juni 2007 tot wijziging van bijlage II bij richtlijn 90/642/EEG van de Raad wat betreft maximumgehalten aan residuen van diazinon;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bijlage van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 juni 2000, 3 september 2000, 23 januari 2001, 5 april 2001, 4 juli 2001, 26 oktober 2001, 4 februari 2002, 14 april 2002, 17 februari 2003, 25 maart 2003, 14 april 2003, 22 oktober 2003, 24 maart 2004, 20 juli 2004, 21 oktober 2004, 17 februari 2005, 17 september 2005, 21 december 2005, 8 maart 2006, 17 juli 2006, 27 september 2006, 10 november 2006, 19 maart 2007, 21 april 2007 en 14 juni 2007 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 3 in de Franse versie worden voor het bestrijdingsmiddel BIFENTHRIN, de woorden « choux pommés 1 » vervangen door de woorden « choux pommés et similaires 1 »;

2° in punt 3 worden de bepalingen met betrekking tot de bestrijdingsmiddelen AZOXYSTROBIN, CHLORFENAPYR, DIAZINON, FOLPET, IPRODIONE, LAMBDA-CYHALOTHRIN, MALEINEHYDRAZIDE, MCPA, MCPB, METALAXYL, inclusief andere mengsels van samenstellende isomeren inclusief METALAXYL-M, TOLYLFLUANIDE, TRIFLOXYSTROBIN en TRITICONAZOOL vervangen door de bepalingen in bijlage I bij dit besluit;

3° punt 3 wordt aangevuld met de bepalingen met betrekking tot de bestrijdingsmiddelen ETOXAZOOL, INDOXACARB, MESOSULFURON en 1-METHYLCYCLOPROPEEN in bijlage I bij dit besluit;

4° punt 4.A wordt aangevuld met de bepalingen met betrekking tot de bestrijdingsmiddelen INDOXACARB, MCPA, MCPB en TOLYLFLUANIDE in bijlage II bij dit besluit;

5° punt 4.B wordt aangevuld met de bepalingen met betrekking tot het bestrijdingsmiddel MALEINEHYDRAZIDE in bijlage II bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt voor de bepalingen met betrekking tot het bestrijdingsmiddel BIFENTHRIN, op 17 november 2007 voor de bepalingen met betrekking tot de bestrijdingsmiddelen ETOXAZOOL, INDOXACARB, MCPA, MCPB, MESOSULFURON, 1-METHYLCYCLOPROPEEN, TOLYLFLUANIDE en TRITICONAZOOL, op 27 november 2007 voor de bepalingen met betrekking tot de bestrijdingsmiddelen AZOXYSTROBIN, CHLORFENAPYR, FOLPET, IPRODIONE, LAMBDA-CYHALOTHRIN, MALEINEHYDRAZIDE, METALAXYL, inclusief andere mengsels van samenstellende isomeren inclusief METALAXYL-M en TRIFLOXYSTROBIN en op 28 december 2007 voor de bepalingen met betrekking tot het bestrijdingsmiddel DIAZINON.

Art. 3. Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Europese Zaken,
D. DONFUT

Annexe I^e

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
AZOXYSTROBINE	aucun	agrumes noix (écalées ou non) raisins fraises (autres que les fraises des bois) mûres framboises bananes mangues papayes carottes céleris-raves raifort panais persil à grosse racine radis salsifis – scorsonères oignons de printemps solanacées cucurbitacées à peau comestible cucurbitacées à peau non comesti- ble choux (développement de l'inflorescence) choux pommés et similaires choux (développement des feuilles) choux-raves laitues et similaires endives - witloof fines herbes haricots (non écosés) haricots (écosés) pois (non écosés) pois (écosés) céleris artichauts poireaux légumineuses séchées graines de colza fèves de soja thé houblon orge avoine riz seigle	1 0*(0.1) 2 2 3 3 2 0.2 0.2 0.2 0.3 0.2 0.2 0.2 2 2 1 0.5 0.5 0.3 5 0.2 3 0.2 3 1 0.2 0.5 0.2 0.5 0.5 0*(0.1) 20 0.3 0.3 0.5 0.3

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
CHLORFENAPYR	aucun	froment triticale autres graines oléagineuses thé houblon autres	0.3 0.3 0*(0.05) 0*(0.1) 50 0*(0.1) 0*(0.05)
DIAZINON	aucun	amandes airelles - canneberges ananas radis oignons poivrons maïs doux choux pommés choux de Chine choux-raves graines oléagineuses thé houblon autres	0.05 0.2 0.3 0.1 0.05 0.05 0.02 0.5 0.05 0.2 0*(0.02) 0*(0.02) 0.5 0*(0.01)
ETOXAZOLE	aucun	agrumes abricots pêches (y compris les nectarines et hybrides similaires) fraises (autres que les fraises des bois) tomates aubergines cucurbitacées à peau non comesti- ble graines oléagineuses thé houblon autres	0.1 0.1 0.1 0.2 0.1 0.1 0.05 0*(0.05) 0*(0.05) 0*(0.05) 0*(0.02)
FOLPET	aucun (a) somme du captane et du folpet (b)	fruits à pépins (b) cerises (cerises douces et griottes) (a) raisins de cuve (a) fraises (autres que les fraises des bois) (b) mûres (b) framboises (b)	3 2 5 3 3 3

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
HYDRAZIDE MALEIQUE	aucun	groseilles (à grappes rouges, blanches ou noires, cassis) (b) groseilles à maquereau (b) oignons (a) tomates (b) cucurbitacées à peau non comesti- ble (a) choux-raves (a) laitue (<i>Lactuca sativa</i>) (a) épinards (a) haricots (non écosés) (b) haricots (écosés) (b) graines oléagineuses (a) pommes de terre (a) thé (a) houblon (a) orge (a) froment (a) autres (a)	3 3 0.1 2 1 0.05 2 10 2 2 0*(0.05) 0.1 0*(0.05) 150 2 2 0*(0.02)
INDOXACARBE	somme des isomères S et R	carottes panais ail oignons échalotes graines oléagineuses pommes de terre thé houblon autres noix (écalées ou non) pommes autres fruits à pépins abricots pêches (y compris les nectarines et hybrides similaires) raisins groseilles (à grappes rouges, blanches ou noires, cassis) groseilles à maquereau tomates poivrons aubergines cucurbitacées à peau comestible cucurbitacées à peau non comesti- ble	30 30 15 15 15 0*(0.5) 50 0*(0.5) 0*(0.5) 0*(0.2) 0.05 0.5 0.3 0.3 0.3 2 1 1 0.5 0.3 0.5 0.2 0.1

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
IPRODIONE	aucun	choux (développement de l'inflorescence)	0.3
		choux pommés	3
		choux similaires aux choux pommés	0*(0.2)
		choux de Chine	0.2
		choux non pommés	0.2
		laitue (<i>Lactuca sativa</i>)	2
		scarole	2
		fines herbes	2
		artichauts	0.1
		fèves de soja	0.5
		autres graines oléagineuses	0*(0.05)
		thé	0*(0.05)
		houblon	0*(0.05)
		autres	0*(0.02)
		citrons	5
		mandarines (y compris les clémentines et hybrides similaires)	1
		noisettes	0.2
		fruits à pépins	5
		fruits à noyaux	3
		raisins	10
		fraises (autres que les fraises des bois)	15
		fruits de ronces (autres que sauvages)	10
		autres petits fruits et baies (autres que sauvages)	10
		kiwis	5
		carottes	0.5
		raifort	0.5
		panais	0.5
		persil à grosse racine	0.5
		radis	0.3
		ail	0.2
		oignons	0.2
		échalotes	0.2
oignons de printemps	3		
solanacées	5		
cucurbitacées à peau comestible	2		
cucurbitacées à peau non comestible	1		
choux (développement de l'inflorescence)	0.1		
choux de Bruxelles	0.5		
choux pommés	5		
choux de Chine	5		
laitues et similaires	10		

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
LAMBDA- CYHALOTHRINE	aucun	endives - witloof	2
		fines herbes	10
		haricots (non écosés)	5
		pois (non écosés)	2
		pois (écosés)	0.3
		rhubarbe	0.2
		légumineuses séchées	0.2
		graines de lin	0.5
		graines de tournesol	0.5
		graines de colza	0.5
		thé	0*(0.1)
		houblon	0*(0.1)
		orge	0.5
		avoine	0.5
		riz	3
		froment	0.5
		autres	0*(0.02)
		pamplemousses	0.1
		citrons	0.2
		limettes	0.2
		mandarines (y compris les clémentines et hybrides similaires)	0.2
		oranges	0.1
		pomélos	0.1
		noix (écalées ou non)	0*(0.05)
		fruits à pépins	0.1
		abricots	0.2
		pêches (y compris les nectarines et hybrides similaires)	0.2
		autres fruits à noyaux	0.1
		raisins	0.2
		fraises (autres que les fraises des bois)	0.5
		framboises	0.2
		groseilles (à grappes rouges, blanches ou noires, cassis)	0.1
		groseilles à maquereau	0.1
baies et fruits sauvages	0.2		
mangues	0.1		
olives	0.5		
céleris-raves	0.1		
radis	0.1		
oignons de printemps	0.05		
tomates	0.1		
poivrons	0.1		
aubergines	0.5		

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
		okras cucurbitacées à peau comestible cucurbitacées à peau non comestible maïs doux choux (développement de l'inflorescence) choux de Bruxelles choux pommés choux (développement des feuilles) laitue (<i>Lactuca sativa</i>) autres laitues et similaires épinards et similaires fines herbes haricots (non écosés) pois (non écosés) pois (écosés) céleris fenouil poireaux champignons sauvages graines oléagineuses thé houblon orge autres	0.1 0.1 0.05 0.05 0.1 0.05 0.2 1 0.5 1 0.5 1 0.2 0.2 0.2 0.3 0.3 0.3 0.5 0*(0.05) 1 10 0.05 0*(0.02)
MCPA	MCPA, MCPB, y compris leurs sels, esters et éléments combinés, exprimés en MCPA	haricots (écosés) pois (non écosés) pois (écosés) haricots secs pois secs graines oléagineuses thé houblon autres	0.1 0.1 0.1 0.1 0.1 0*(0.1) 0*(0.1) 0*(0.1) 0*(0.05)
MCPB		voir MCPA	
MESOSULFURON	mesosulfuron-méthyl exprimé en mesosulfuron	graines oléagineuses thé houblon autres	0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.01)

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
METALAXYL, y compris d'autres mélanges d'isomères constituant incluant le métalaxyl-M	somme des isomères	agrumes	0.5
		fruits à pépins	1
		raisins de table	2
		raisins de cuve	1
		fraises (autres que les fraises des bois)	0.5
		carottes	0.1
		raifort	0.1
		panais	0.1
		radis	0.1
		ail	0.5
		oignons	0.5
		échalotes	0.5
		oignons de printemps	0.2
		tomates	0.2
		poivrons	0.5
		concombres	0.5
		melons	0.2
		pastèques	0.2
		choux (développement de l'inflorescence)	0.2
		choux pommés	1
		choux non pommés	0.2
		mâche	0.2
		laitue (<i>Lactuca sativa</i>)	2
		scarole	1
		endives - witloof	0.3
fines herbes	2		
poireaux	0.2		
graines oléagineuses	0*(0.1)		
thé	0*(0.1)		
houblon	10		
autres	0*(0.05)		
1-METHYL- CYCLOPROPENE	aucun	graines oléagineuses	0*(0.02)
		thé	0*(0.02)
		houblon	0*(0.02)
autres	0*(0.01)		
TOLYLFLUANIDE	somme du tolylfluanide et du diméthylaminosulfotoluidide exprimée en tolylfluanide	fruits à pépins	3
		cerises (cerises douces et griottes)	1
		prunes	0.5
		raisins	5

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
TRIFLOXYSTROBINE	aucun	fraises (autres que les fraises des bois)	5
		fruits de ronces (autres que sauvages)	5
		autres petits fruits et baies (autres que sauvages)	5
		ail	0.5
		oignons	0.5
		échalotes	0.5
		tomates	3
		poivrons	2
		aubergines	3
		cucurbitacées à peau comestible	2
		cucurbitacées à peau non comestible	0.3
		brocolis	1
		laitues et similaires	20
		haricots (non écosés)	3
		pois (non écosés)	3
		poireaux	3
		graines oléagineuses	0*(0.1)
		thé	0*(0.1)
		houblon	50
		autres	0*(0.05)
		agrumes	0.3
		fruits à pépins	0.5
		abricots	1
		cerises (cerises douces et griottes)	1
		pêches (y compris les nectarines et hybrides similaires)	1
		prunes	0.2
		raisins	5
		fraises (autres que les fraises des bois)	0.5
		groseilles (à grappes rouges, blanches ou noires, cassis)	1
		groseilles à maquereau	1
		bananes	0.05
		papayes	1
		carottes	0.05
		tomates	0.5
cucurbitacées à peau comestible	0.2		
melons	0.3		
pastèques	0.2		
haricots (non écosés)	0.5		
graines oléagineuses	0*(0.05)		
thé	0*(0.05)		
houblon	30		

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
TRITICONAZOLE	aucun	orge seigle froment triticale autres graines oléagineuses thé houblon autres	0.3 0.05 0.05 0.05 0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.01)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 novembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,
D. DONFUT

Annexe II

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
HYDRAZIDE MALEIQUE INDOXACARBE MCPA	aucun somme des isomères S et R MCPA, MCPB et MCPA-thioéthyle exprimés en MCPA	viandes (sauf viandes de volaille) foie (sauf foie de volaille) reins (sauf reins de volaille) lait et produits laitiers œufs et produits d'œufs autres graisses animales autres viandes et autres produits cités en annexe sous 2.2, groupe 1 à 6 lait crème de lait œufs et produits d'œufs abats autres viandes et autres produits cités en annexe sous 2.2, groupe 1 à 6 lait et produits laitiers œufs et produits d'œufs	0.05 0.05 0.5 0.2 0.1 0*(0.02) 0.3 0*(0.01) 0.02 0.3 0*(0.01) 0*(0.5) 0*(0.1) 0*(0.05) 0*(0.05)

I Pesticide dans lequel s'exprime le résidu, sauf mention contraire	II Métabolites, isomères, produits de dégradation ou de réaction et autres pesticides compris dans le résidu autorisé	III Teneurs maximales autorisées en résidus (mg/kg)	
MCPB TOLYFLUANIDE	tolylfluamide analysé comme diméthylaminosulfotoluidide et exprimé en tolylfluamide	voir MCPA viandes et autres produits cités en annexe sous 2.2, groupe 1 à 6 lait et produits laitiers œufs et produits d'œufs	0*(0.1) 0*(0.02) 0*(0.1)

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 novembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 13 mars 2000 fixant les teneurs maximales pour les résidus de pesticides autorisées sur et dans les denrées alimentaires.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,
D. DONFUT

Bijlage I

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
AZOXYSTROBIN	geen	citrus noten (al dan niet in de dop, schil of schaal) druiven aardbeien (andere dan bosaardbeien) bramen frambozen bananen mango's papaja's wortelen knolselder mierikswortel of peperwortel pastinaken wortelpeterselie radijs schorseneren bosuien	1 0*(0.1) 2 2 3 3 2 0.2 0.2 0.2 0.3 0.2 0.2 0.2 0.2 0.2

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
CHLOORFENAPYR	geen	solanaceae	2
		cucurbitaceae met eetbare schil	1
		cucurbitaceae met niet eetbare schil	0.5
		bloemkoolachtigen	0.5
		sluitkoolachtigen	0.3
		bladkoolachtigen	5
		koolrabi	0.2
		sla en dergelijke	3
		witloof	0.2
		kruiden	3
		bonen (met peul)	1
		bonen (zonder peul)	0.2
		erwten (met peul)	0.5
		erwten (zonder peul)	0.2
		selder	5
		artisjokken	1
		prei	2
		peulvruchten (gedroogd)	0.1
		koolzaad	0.5
		sojabonen	0.5
		thee	0*(0.1)
		hop	20
		gerst	0.3
		haver	0.3
		rijst	0.5
		rogge	0.3
		tarwe	0.3
triticale	0.3		
overige	0*(0.05)		
oliehoudende zaden	0*(0.1)		
thee	50		
hop	0*(0.1)		
overige	0*(0.05)		

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
DIAZINON	geen	amandelen veenbessen ananassen radijs uien pepers - paprika suikermaïs (zoete maïs) sluitkool Chinese kool koolrabi oliehoudende zaden thee hop overige	0.05 0.2 0.3 0.1 0.05 0.05 0.02 0.5 0.05 0.2 0*(0.02) 0*(0.02) 0.5 0*(0.01)
ETOXAZOOL	geen	citrus abrikozen perziken (nectarines en soortgelijke kruisingen daaronder begrepen) aardbeien (andere dan bosaard-beien) tomaten aubergines cucurbitaceae met niet eetbare schil oliehoudende zaden thee hop overige	0.1 0.1 0.1 0.2 0.1 0.1 0.05 0*(0.05) 0*(0.05) 0*(0.05) 0*(0.02)
FOLPET	geen (a) som van captan en van folpet (b)	pitvruchten (b) kersen (zoete kersen en krieken) (a) wijndruiven (a) aardbeien (andere dan bosaard-beien) (b) bramen (b) frambozen (b)	3 2 5 3 3 3

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
INDOXACARB	som van S- en R-isomeer	aalbessen (rood, zwart en wit) (b)	3
		kruisbessen (b)	3
		uien (a)	0.1
		tomaten (b)	2
		cucurbitaceae met niet eetbare schil (a)	1
		koolrabi (a)	0.05
		sla (<i>Lactuca sativa</i>) (a)	2
		spinazie (a)	10
		bonen (met peul) (b)	2
		bonen (zonder peul) (b)	2
		oliehoudende zaden (a)	0*(0.05)
		aardappelen (a)	0.1
		thee (a)	0*(0.05)
		hop (a)	150
		gerst (a)	2
		tarwe (a)	2
		overige (a)	0*(0.02)
		noten (al dan niet in de dop, schil of schaal)	0.05
		appelen	0.5
		andere pitvruchten	0.3
		abrikozen	0.3
		perziken (nectarines en soortgelijke kruisingen daaronder begrepen)	0.3
		druiven	2
		aalbessen (rood, zwart en wit)	1
		kruisbessen	1
		tomaten	0.5
		pepers - paprika	0.3
		aubergines	0.5
		cucurbitaceae met eetbare schil	0.2
		cucurbitaceae met niet eetbare schil	0.1
bloemkoolachtigen	0.3		
sluitkool	3		
andere sluitkoolachtigen	0*(0.2)		

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
IPRODIONE	geen	Chinese kool	0.2
		boerenkool	0.2
		sla (<i>Lactuca sativa</i>)	2
		andijvie	2
		kruiden	2
		artisjokken	0.1
		sojabonen	0.5
		andere oliehoudende zaden	0*(0.05)
		thee	0*(0.05)
		hop	0*(0.05)
		overige	0*(0.02)
		citroenen	5
		mandarijnen (clementines en soortgelijke kruisingen van citrusvruchten daaronder begrepen)	1
		hazelnoten	0.2
		pitvruchten	5
		steenvruchten	3
		druiven	10
		aardbeien (andere dan bosaardbeien)	15
		rubus-soorten (andere dan wilde vruchten)	10
		ander kleinfruit en besvruchten (voor zover niet wild)	10
		kiwi's	5
		wortelen	0.5
		mierikswortel of peperwortel	0.5
		pastinaken	0.5
		wortelpeterselie	0.5
		radijs	0.3
		knoflook	0.2
uien	0.2		
sjalotten	0.2		
bosuien	3		
solanaceae	5		
cucurbitaceae met eetbare schil	2		

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metaboliëten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
LAMBDA- CYHALOTHRIN	geen	cucurbitaceae met niet eetbare schil	1
		bloemkoolachtigen	0.1
		spruitjes	0.5
		sluitkool	5
		Chinese kool	5
		sla en dergelijke	10
		witloof	2
		kruiden	10
		bonen (met peul)	5
		erwten (met peul)	2
		erwten (zonder peul)	0.3
		rabarber	0.2
		peulvruchten (gedroogd)	0.2
		lijnzaad	0.5
		zonnebloempitten	0.5
		koolzaad	0.5
		thee	0*(0.1)
		hop	0*(0.1)
		gerst	0.5
		haver	0.5
		rijst	3
		tarwe	0.5
		overige	0*(0.02)
		pompelmoezen	0.1
		citroenen	0.2
		lemmetjes	0.2
mandarijnen (clementines en soortgelijke kruisingen van citrusvruchten daaronder begrepen)	0.2		
sinaasappelen	0.1		
pomelo's	0.1		
noten (al dan niet in de dop, schil of schaal)	0*(0.05)		
pitvruchten	0.1		
abrikozen	0.2		
perziken (nectarines en soortgelijke kruisingen daaronder begrepen)	0.2		

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
		andere steenvruchten	0.1
		druiven	0.2
		aardbeien (andere dan bosaard- beien)	0.5
		frambozen	0.2
		aalbessen (rood, zwart en wit)	0.1
		kruisbessen	0.1
		wilde besvruchten en wilde vruch- ten	0.2
		mango's	0.1
		olijven	0.5
		knolselder	0.1
		radijs	0.1
		bosuien	0.05
		tomaten	0.1
		pepers - paprika	0.1
		aubergines	0.5
		okra's	0.1
		cucurbitaceae met eetbare schil	0.1
		cucurbitaceae met niet eetbare schil	0.05
		suikermaïs (zoete maïs)	0.05
		bloemkoolachtigen	0.1
		spruitjes	0.05
		sluitkool	0.2
		bladkoolachtigen	1
		sla (<i>Lactuca sativa</i>)	0.5
		andere sla en dergelijke	1
		spinazie en dergelijke	0.5
		kruiden	1
		bonen (met peul)	0.2
		erwten (met peul)	0.2
		erwten (zonder peul)	0.2
		selder	0.3
		knolvenkel	0.3
		prei	0.3
		wilde paddenstoelen	0.5

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
MALEINEHYDRAZIDE	geen	oliehoudende zaden thee hop gerst overige	0*(0.05) 1 10 0.05 0*(0.02)
MCPA	MCPA, MCPB, met inbegrip van zouten, esters en conjugaten daarvan, uitgedrukt als MCPA	wortelen pastinaken knoflook uien sjalotten oliehoudende zaden aardappelen thee hop overige bonen (zonder peul) erwten (met peul) erwten (zonder peul) gedroogde bonen gedroogde erwten oliehoudende zaden thee hop overige	30 30 15 15 15 0*(0.5) 50 0*(0.5) 0*(0.5) 0*(0.2) 0.1 0.1 0.1 0.1 0.1 0*(0.1) 0*(0.1) 0*(0.1) 0*(0.05)
MCPB		zie MCPA	
MESOSULFURON	mesosulfuronmethyl uitgedrukt als mesosulfuron	oliehoudende zaden thee hop overige	0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.02) 0*(0.01)

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
METALAXYL, inclusief andere mengsels van samenstellende isomeren inclusief METALAXYL-M	som van isomeren	citrus	0.5
		pitvruchten	1
		tafeldruiven	2
		wijndruiven	1
		aardbeien (andere dan bosaard- beien)	0.5
		wortelen	0.1
		mierikswortel of peperwortel	0.1
		pastinaken	0.1
		radijs	0.1
		knoflook	0.5
		uien	0.5
		sjalotten	0.5
		bosuien	0.2
		tomaten	0.2
		pepers - paprika	0.5
		komkommers	0.5
		meloenen	0.2
		watermeloenen	0.2
		bloemkoolachtigen	0.2
		sluitkool	1
boerenkool	0.2		
veldsla	0.2		
sla (<i>Lactuca sativa</i>)	2		
andijvie	1		
witloof	0.3		
kruiden	2		
prei	0.2		
oliehoudende zaden	0*(0.1)		
thee	0*(0.1)		
hop	10		
overige	0*(0.05)		

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
TRITICONAZOOL	geen	abrikozen	1
		kersen (zoete kersen en krieken)	1
		perziken (nectarines en soortgelijke kruisingen daaronder begrepen)	1
		pruimen	0.2
		druiven	5
		aardbeien (andere dan bosaardbeien)	0.5
		aalbessen (rood, zwart en wit)	1
		kruisbessen	1
		bananen	0.05
		papaja's	1
		wortelen	0.05
		tomaten	0.5
		cucurbitaceae met eetbare schil	0.2
		meloenen	0.3
		watermeloenen	0.2
		bonen (met peul)	0.5
		oliehoudende zaden	0*(0.05)
		thee	0*(0.05)
		hop	30
		gerst	0.3
rogge	0.05		
tarwe	0.05		
triticale	0.05		
overige	0*(0.02)		
oliehoudende zaden	0*(0.02)		
thee	0*(0.02)		
hop	0*(0.02)		
overige	0*(0.01)		

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 november 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,
D. DONFUT

Bijlage II

I Pesticide waarin het residu uitgedrukt is, behoudens andere vermelding	II Metabolieten, isomeren, afbraakproducten, reactieproducten en andere pesticiden begrepen in het toegelaten residu	III Toegelaten maximumgehalten aan residuen (mg/kg)	
INDOXACARB	som van S- en R-isomeer	dierlijke vetten overig vlees en andere in de bijlage onder 2.2, groepen 1 tot 6, vermelde producten melk room eieren en eierproducten	0.3 0*(0.01) 0.02 0.3 0*(0.01)
MALEINEHYDRAZIDE	geen	vlees (met uitzondering van pluimveevlees) lever (met uitzondering van lever van pluimvee) nieren (met uitzondering van nieren van pluimvee) melk en zuivelproducten eieren en eierproducten overige	0.05 0.05 0.5 0.2 0.1 0*(0.02)
MCPA	MCPA, MCPB en MCPA-thioethyl, uitgedrukt als MCPA	slachtafval overig vlees en andere in de bijlage onder 2.2, groepen 1 tot 6, vermelde producten melk en zuivelproducten eieren en eierproducten	0*(0.5) 0*(0.1) 0*(0.05) 0*(0.05)
MCPB		zie MCPA	
TOLYFLUANIDE	tolylfluamide geanalyseerd als dimethylaminosulfotoluidide, uitgedrukt als tolylfluamide	vlees en andere in de bijlage onder 2.2, groepen 1 tot 6, vermelde producten melk en zuivelproducten eieren en eierproducten	0*(0.1) 0*(0.02) 0*(0.1)

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 november 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 2000 tot vaststelling van de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen toegelaten in en op voedingsmiddelen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,

D. DONFUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2007 — 4700

[C — 2007/23437]

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment les articles 2, 3, 2°, b), 5, § 1 et 7, § 1, 1°;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par les arrêtés royaux des 27 septembre 1993, 4 décembre 1995, 11 octobre 1997, 9 janvier 2000, 26 juin 2000, 12 février 2004 et 27 septembre 2006;

Considérant la Directive 2006/141/CE de la Commission du 22 décembre 2006 concernant les préparations pour nourrissons et les préparations de suite et modifiant la Directive 1999/21/CE;

Considérant la Directive 2007/29/CE de la Commission du 30 mai 2007 modifiant la Directive 96/8/CE en ce qui concerne l'étiquetage, la publicité et la présentation des denrées alimentaires destinées à être utilisées dans les régimes hypocaloriques destinés à la perte de poids;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Indépendants et des P.M.E., donné le 12 juin 2007;

Vu l'avis du Conseil pour la Consommation, donné le 28 septembre 2007;

Vu l'avis n° 42.944/3 du Conseil d'Etat donné le 15 mai 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par les arrêtés royaux des 27 septembre 1993, 11 octobre 1997 et 26 juin 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 6° est remplacé par la disposition suivante :

« 6° Protéine de référence : la composition des acides aminés du type L :

a) pour le lait maternel en mg/100 kJ et mg/100 kcal

	Pour 100 kJ	pour 100 kcal
cystine	9	38
histidine	10	40
isoleucine	22	90
leucine	40	166
lysine	27	113
méthionine	5	23
phénylalanine	20	83
thréonine	18	77
tryptophane	8	32
tyrosine	18	76
valine	21	88

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2007 — 4700

[C — 2007/23437]

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en de andere producten, inzonderheid op de artikelen 2, 3, 2°, b), 5, § 1 en 7, § 1, 1°;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 september 1993, 4 december 1995, 11 oktober 1997, 9 januari 2000, 26 juni 2000, 12 februari 2004 en 27 september 2006;

Overwegende Richtlijn 2006/141/EG van de Commissie van 22 december 2006 inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding en tot wijziging van Richtlijn 1999/21/EG;

Overwegende Richtlijn 2007/29/EG van de Commissie van 30 mei 2007 tot wijziging van Richtlijn 96/8/EG wat betreft de etikettering, het adverteren en het te verkoop aanbieden van voedingsmiddelen die zijn bestemd om in energiebeperkte diëten te worden genuttigd voor gewichtsvermindering;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Zelfstandigen en de K.M.O., gegeven op 12 juni 2007;

Gelet op het advies van de Raad voor het Verbruik van 28 september 2007;

Gelet op het advies nr. 42.944/3 van de Raad van State, gegeven op 15 mei 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 27 september 1993, 11 oktober 1997 en 26 juni 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 6° wordt vervangen als volgt :

« 6° Referentie-eiwit : de samenstelling van de L-aminozuren :

a) voor moedermelk in mg/100 kJ en mg/100 kcal

	Per 100 kJ	per 100 kcal
cystine	9	38
histidine	10	40
isoleucine	22	90
leucine	40	166
lysine	27	113
methionine	5	23
fenylalanine	20	83
threonine	18	77
tryptofaan	8	32
tyrosine	18	76
valine	21	88

b) pour la protéine de référence FAO en g/100 g de protéines

thréonine	0,9
cystine + méthionine	1,7
valine	1,3
isoleucine	1,3
leucine	1,9
tyrosine+phénylalanine	1,9
histidine	1,6
lysine	1,6
tryptophane	0,5»

2° le 8° est remplacé par la disposition suivante :

« 8° Autorité compétente : la Direction générale Animaux, Végétaux et Alimentation du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement; ».

Art. 2. L'article 3bis du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 27 septembre 1993, est remplacé comme suit : « Il est interdit de mettre dans le commerce ou de présenter des produits autres que les préparations de nourrissons comme de nature à répondre à eux seuls aux besoins nutritionnels des nourrissons normaux en bonne santé pendant les premiers mois de leur vie jusqu'à l'introduction d'une alimentation complémentaire appropriée. »

Art. 3. Dans l'annexe du même arrêté, la disposition dans le point 4.1.0.2 est remplacée par la disposition en annexe du présent arrêté, les dispositions concernant le manganèse dans les points 4.2.2.2.1, 4.2.2.2.2, 4.2.2.2.3, sont remplacées par les dispositions reprises dans l'annexe du présent arrêté et les dispositions des points 5.1 et 5.2 sont remplacées par les dispositions reprises dans l'annexe du présent arrêté.

Art. 4. Dans l'article 7, § 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 juin 2000, après les mots « la procédure suivante est d'application », les mots « le cas échéant, l'avis du Conseil supérieur de la Santé est demandé » sont insérés.

Art. 5. A titre transitoire et ce jusqu'au :

- 31 décembre 2009, les préparations pour nourrissons et les préparations de suite qui ne répondent pas aux dispositions du présent arrêté, peuvent être mises dans le commerce pour autant qu'elles répondent aux dispositions de l'arrêté royal précité du 18 février 1991;

- 1^{er} janvier 2012, les aliments diététiques destinés à des fins médicales spéciales, spécifiquement destinés aux nourrissons qui ne répondent pas aux exigences de composition du présent arrêté, peuvent être mis dans le commerce pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal précité du 18 février 1991.

Art. 6. Dans les cas où une notification est imposée, le dossier de notification doit être introduit au plus tard six mois après la publication du présent arrêté dans le *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargé des Affaires européennes,

D. DONFUT

b) voor het FAO-referentie-eiwit in g/100 g eiwit

threonine	0,9
cystine + methionine	1,7
valine	1,3
isoleucine	1,3
leucine	1,9
tyrosine+fenylalanine	1,9
histidine	1,6
lysine	1,6
tryptofaan	0,5 »

2° de bepaling onder 8° wordt vervangen als volgt :

« 8° Bevoegde autoriteit : Directoraat-generaal Dier, Plant en Voeding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu; ».

Art. 2. Artikel 3bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 27 september 1993, wordt vervangen als volgt : « Het is verboden andere producten dan volledige zuigelingenvoeding in de handel te brengen of voor te stellen als geschikt om gedurende de eerste levensmaanden, zolang nog geen aanvullende voeding wordt gegeven, volledig aan de voedingsbehoeften van normale gezonde zuigelingen te voldoen. »

Art. 3. In de bijlage van hetzelfde besluit wordt de bepaling in punt 4.1.0.2 vervangen door de bepaling in bijlage van dit besluit, worden de bepalingen met betrekking tot mangaan in de punten 4.2.2.2.1, 4.2.2.2.2, 4.2.2.2.3, vervangen door de bepalingen in bijlage van dit besluit en worden de bepalingen in de punten 5.1 en 5.2 vervangen door de bepalingen in bijlage van dit besluit.

Art. 4. In artikel 7, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 26 juni 2000, worden na de woorden « wordt de volgende procedure toegepast », de woorden «, in voorkomend geval wordt het advies van de Hoge Gezondheidsraad gevraagd » ingevoegd.

Art. 5. Bij wijze van overgangsmaatregel en dat tot :

- 31 december 2009, mogen zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding die niet aan de bepalingen van dit besluit voldoen, in de handel gebracht worden, mits ze voldoen aan de bepalingen van het voornoemde besluit van 18 februari 1991;

- 1 januari 2012, mogen dieetvoedingsmiddelen voor medisch gebruik die speciaal voor zuigelingen zijn bestemd die niet aan de samenstellingseisen in dit besluit voldoen, in de handel gebracht worden, mits ze voldoen aan de bepalingen van het voornoemde besluit van 18 februari 1991.

Art. 6. In de gevallen waarvoor een notificatie verplicht gesteld is, moet het notificatiedossier worden ingediend uiterlijk zes maanden na de publicatie van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 7. Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Europese Zaken,

D. DONFUT

Annexe

4.1.0.2 L'étiquetage, la publicité et la présentation des produits concernés ne peuvent pas mentionner le rythme ou l'importance de la perte de poids qui peut résulter de leur consommation.

4.2.2.2.1. Des aliments complets du point de vue nutritionnel qui, avec une composition normale en éléments nutritifs, s'ils sont utilisés conformément aux instructions des fabricants, peuvent constituer la seule source d'alimentation des personnes auxquelles ils sont destinés.

1. Eléments minéraux

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Manganèse (µg)	0,25	25	1	100

4.2.2.2.2. Les aliments complets du point de vue nutritionnel qui, avec une composition adaptée pour répondre aux besoins propres à une pathologie, un trouble ou une maladie, s'ils sont utilisés conformément aux instructions des fabricants, peuvent constituer la seule source d'alimentation des personnes auxquelles ils sont destinés.

1. Eléments minéraux

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Manganèse (µg)	0,25	25	1	100

4.2.2.2.3. Les aliments incomplets du point de vue nutritionnel qui, avec une composition normale ou adaptée pour répondre aux besoins propres à une pathologie, un trouble ou une maladie, ne peuvent pas constituer la seule source d'alimentation.

1. Eléments minéraux

	pour 100 kJ		pour 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Manganèse (µg)	-	25	-	100

5.1 Préparations pour nourrissons

5.1.1.1 Champ d'application : les denrées alimentaires destinées à l'alimentation particulière des nourrissons pendant les premiers mois de leur vie et répondant à elles seules aux besoins nutritionnels de ces nourrissons jusqu'à l'introduction d'une alimentation complémentaire appropriée.

Ne s'applique pas au lait maternel.

5.1.1.2. Les préparations pour nourrissons ne nécessitent, le cas échéant, qu'une adjonction d'eau pour être prêtes à l'emploi.

5.1.2. Fabrication et composition.

5.1.2.1. Les préparations pour nourrissons doivent satisfaire aux critères de composition suivants :

(Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits finaux prêts à l'emploi, commercialisés tels quels ou reconstitués selon les instructions du fabricant.)

1. Energie

Minimum	Maximum
250 kJ/100 ml (60 kcal/100 ml)	295 kJ/100 ml (70 kcal/100 ml)

2. Protéines

- Teneur en protéines = teneur en azote x 6,25

2.1 Préparations à base de protéines de lait de vache

Minimum (1)	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

(1) Dans le cas des préparations pour nourrissons à base de protéines de lait de vache ayant une teneur en protéines comprise entre le minimum et 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal), l'adéquation de la préparation pour nourrissons à l'alimentation particulière des nourrissons est démontrée par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

A valeur énergétique égale, la préparation pour nourrissons doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 2 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2. Le rapport méthionine/cystine peut être supérieur à 2 sans toutefois dépasser 3 pour autant que l'adéquation de la préparation à l'alimentation particulière des nourrissons soit démontrée par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

2.2 Préparations à base d'hydrolysats de protéines

Minimum (1)	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

(1) Dans le cas des préparations pour nourrissons à base d'hydrolysats de protéines ayant une teneur en protéines comprise entre le minimum et 0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal), l'adéquation de la préparation pour nourrissons à l'alimentation particulière des nourrissons est démontrée par des études appropriées réalisées conformément aux

orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études et répond aux spécifications ci-dessous pour la fabrication de préparations pour nourrissons à base d'hydrolysats de protéines de lactosérum dérivées des protéines du lait de vache :

1. Teneur en protéines

Teneur en protéines = teneur en azote x 6,25

Minimum	Maximum
0,44 g/100 kJ (1,86 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

2. Source protéique

Protéines de lactosérum doux déminéralisé, dérivées du lait de vache après précipitation enzymatique des caséines au moyen de la chymosine, constituées par :

a) 63 % d'isolat de protéines de lactosérum sans caséinoglycomacropéptide ayant une teneur minimale en protéines de 95 % de la matière sèche, une dénaturation des protéines inférieure à 70 % et une teneur en cendres maximale de 3 %; et

b) 37 % de concentré de protéines de lactosérum doux ayant une teneur minimale en protéines de 87 % de la matière sèche, une dénaturation des protéines inférieure à 70 % et une teneur en cendres maximale de 3,5 %.

3. Transformation des protéines

Procédé d'hydrolyse à deux étapes utilisant une préparation de trypsine et comprenant un traitement thermique (durant 3 à 10 minutes à une température de 80 à 100 °C) entre les deux étapes d'hydrolyse.

A valeur énergétique égale, la préparation pour nourrissons doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 2 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2. Le rapport méthionine/cystine peut être supérieur à 2 sans toutefois dépasser 3 pour autant que l'adéquation de la préparation à l'alimentation particulière des nourrissons soit démontrée par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

La teneur en L-carnitine doit être au moins égale à 0,3 mg/100 kJ (1,2 mg/100 kcal).

2.3 Préparations à base d'isolats de protéines de soja, seuls ou mélangés à des protéines de lait de vache

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

Seuls les isolats de protéines de soja sont employés pour la fabrication de ces préparations pour nourrissons.

A valeur énergétique égale, la préparation pour nourrissons doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 2 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2. Le rapport méthionine/cystine peut être supérieur à 2 sans toutefois dépasser 3 pour autant que l'adéquation de la préparation à l'alimentation particulière des nourrissons soit démontrée par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

La teneur en L-carnitine doit être au moins égale à 0,3 mg/100 kJ (1,2 mg/100 kcal).

2.4 Dans tous les cas, des acides aminés ne peuvent être ajoutés aux préparations pour nourrissons que dans le but d'améliorer la valeur nutritionnelle des protéines et uniquement dans les proportions nécessaires à cet effet.

3. Taurine

En cas d'ajout à des préparations pour nourrissons, la quantité de taurine ne doit pas être supérieure à 2,9 mg/100 kJ (12 mg/100 kcal).

4. Choline

Minimum	Maximum
1,7 mg/100 kJ (7 mg/100 kcal)	12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal)

5. Lipides

Minimum	Maximum
1,05 g/100 kJ (4,4 g/100 kcal)	1,4 g/100 kJ (6,0 g/100 kcal)

5.1 L'utilisation

- d'huile de sésame,
 - d'huile de coton,
- est interdite.

5.2 Acide laurique et acide myristique

Minimum	Maximum
-	isolément ou ensemble : 20 % des matières grasses totales

5.3 La teneur en isomères trans d'acides gras ne doit pas être supérieure à 3 % de la teneur totale en matières grasses.

5.4 La teneur en acide érucique ne doit pas être supérieure à 1 % de la teneur totale en matières grasses.

5.5 Acide linoléique (sous forme de glycérides = linoléates)

Minimum	Maximum
70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal)	285 mg/100 kJ (1200 mg/100 kcal)

5.6 La teneur en acide alpha-linolénique ne doit pas être inférieure à 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal).

Le rapport acide linoléique/alpha-linolénique ne doit pas être inférieur à 5, ni supérieur à 15.

5.7 Des acides gras polyinsaturés (LCP) à chaînes longues (20 et 22 atomes de carbone) peuvent être ajoutés. Dans ce cas, leur teneur ne doit pas être supérieure à :

- 1 % de la teneur totale en matières grasses pour les LCP n - 3, et

- 2 % de la teneur totale en matières grasses pour les LCP n - 6 [1 % de la teneur totale en matières grasses pour l'acide arachidonique (20 :4 n - 6)].

La teneur en acide eicosapentaénoïque (20 :5 n - 3) ne doit pas être supérieure à la teneur en acide docosahexaénoïque (22 :6 n - 3).

La teneur en acide docosahexaénoïque (22 :6 n - 3) ne doit pas être supérieure à la teneur en LCP n - 6.

6. Phospholipides

La quantité de phospholipides dans les préparations pour nourrissons ne doit pas excéder 2 g/l.

7. Inositol

Minimum	Maximum
1 mg/100 kJ (4 mg/100 kcal)	10 mg/100 kJ (40 mg/100 kcal)

8. Glucides

Minimum	Maximum
2,2 g/100 kJ (9 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

8.1 Seuls les glucides ci-après peuvent être utilisés

- lactose,
- maltose,
- saccharose,
- glucose,
- malto-dextrines,
- sirop de glucose ou sirop de glucose déshydraté,
- amidon précuit et/ou gélatinisé, exempt de gluten

8.2 Lactose

Minimum	Maximum
1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)	-

La présente disposition n'est pas applicable aux préparations pour nourrissons dans lesquelles les isolats de protéines de soja représentent plus de 50 % de la teneur totale en protéines.

8.3 Saccharose

Le saccharose ne peut être ajouté qu'aux préparations pour nourrissons à base d'hydrolysats de protéines. En cas d'ajout, la teneur en saccharose ne doit pas être supérieure à 20 % de la teneur totale en glucides.

8.4 Glucose

Le glucose ne peut être ajouté qu'aux préparations pour nourrissons à base d'hydrolysats de protéines. En cas d'ajout, la teneur en glucose ne doit pas être supérieure à 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal).

8.5 Amidon précuit et/ou amidon gélatinisé

Minimum	Maximum
-	2 g/100 ml et 30 % de la teneur totale en glucides

9. Fructo-oligosaccharides et galacto-oligosaccharides

Des fructo-oligosaccharides et des galacto-oligosaccharides peuvent être ajoutés dans les préparations pour nourrissons.

Dans ce cas, leur teneur ne doit pas être supérieure à 0,8 g/100 ml dans une combinaison de 90 % d'oligogalactosyl-lactose et de 10 % d'oligofructosyl-saccharose de poids moléculaire élevé.

D'autres combinaisons et teneurs maximales de fructo-oligosaccharides et de galacto-oligosaccharides peuvent être employées conformément aux dispositions du point 5.1.2.2.

10. Eléments minéraux

10.1 Préparations à base de protéines de lait de vache

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Sodium (mg)	5	14	20	60
Potassium (mg)	15	38	60	160
Chlorure (mg)	12	38	50	160
Calcium (mg)	12	33	50	140
Phosphore (mg)	6	22	25	90
Magnésium (mg)	1,2	3,6	5	15
Fer (mg)	0,07	0,3	0,3	1,3
Zinc (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Cuivre (µg)	8,4	25	35	100
Iode (µg)	2,5	12	10	50
Sélénium (µg)	0,25	2,2	1	9
Manganèse (µg)	0,25	25	1	100
Fluorure (µg)	-	25	-	100

Le rapport calcium/phosphore ne doit pas être inférieur à 1,0 ni supérieur à 2,0.

10.2 Préparations pour nourrissons à base d'isolats de protéines de soja, seules ou mélangées avec des protéines de lait de vache. Toutes les prescriptions du point 10.1 s'appliquent sauf celles relatives au fer et au phosphore qui sont remplacées par les prescriptions suivantes :

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Fer (mg)	0,12	0,5	0,45	2
Phosphore (mg)	7,5	25	30	100

11. Vitamines

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamine A (µg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (µg) (2)	0,25	0,65	1	2,5
Thiamine (µg)	14	72	60	300
Riboflavine (µg)	19	95	80	400
Niacine (µg) (3)	72	375	300	1500
Acide pantothénique (µg)	95	475	400	2000
Vitamine B6 (µg)	9	42	35	175
Biotine (µg)	0,4	1,8	1,5	7,5
Acide folique (µg)	2,5	12	10	50
Vitamine B12 (µg)	0,025	0,12	0,1	0,5
Vitamine C (mg)	2,5	7,5	10	30
Vitamine K (µg)	1	6	4	25

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamine E (mg α -TE) (4)	0,5/g d'acides gras polyinsaturés exprimés en acide linoléique corrigé des doubles liaisons (5) mais en aucun cas inférieur à 0,1 mg pour 100 kJ disponibles	1,2	0,5/g d'acides gras polyinsaturés exprimés en acide linoléique corrigé des doubles liaisons (5), mais en aucun cas inférieur à 0,5 mg pour 100 kcal disponibles	5

(1) ER = tous les équivalents trans rétinol.

(2) Sous forme de cholécalciférol, dont 10 μ g = 400 UI de vitamine D.

(3) Niacine préformée.

(4) α -ET = d-équivalent tocophérol.

(5) 0,5 mg α -ET/1 g acide linoléique (18 :2 n-6); 0,75 mg α -ET/1 g acide linoléique (18 :3 n-3); 1,0 mg -ET/1 g acide linoléique (20 :4 n-6); 1,25 mg α -ET/1 g acide eicosapentaénoïque (20 :5 n-3); 1,5 mg α -ET/1 g acide docosahexaénoïque (22 :6n-3).

12. Nucléotides

Les nucléotides suivants peuvent être ajoutés :

	Maximum (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Monophosphate 5' de cytidine	0,60	2,50
Monophosphate 5' d'uridine	0,42	1,75
Monophosphate 5' d'adénosine	0,36	1,50
Monophosphate 5' de guanosine	0,12	0,50
Monophosphate 5' d'inosine	0,24	1,00

(1) La concentration totale en nucléotides ne doit pas dépasser 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal).

5.1.2.2. Ingrédients facultatifs : d'autres ingrédients nutritifs ne peuvent être ajoutés à ces denrées, que s'il a été démontré par des données scientifiques généralement admises qu'ils conviennent à l'alimentation particulière des nourrissons dès leur naissance.

Cette adéquation est démontrée par un examen systématique des données disponibles sur les avantages escomptés et les considérations de sécurité ainsi que, le cas échéant, par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

5.1.2.3. La teneur en nitrates, exprimée en NO₃ et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 25 mg/kg de la denrée prête à la consommation.

La teneur en nitrites, exprimée en NO₂ et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 0,1 mg/kg de la denrée prête à la consommation.

5.1.3. Conditionnement.

5.1.3.1. Les préparations pour nourrissons doivent être conditionnées dans un récipient qui les protège contre les gaz, les liquides et les micro-organismes.

5.1.4. Etiquetage.

5.1.4.1. La dénomination de la denrée doit être "Préparation pour nourrissons".

Toutefois la dénomination de vente des produits entièrement à base de protéines de lait de vache est "Lait pour nourrissons".

5.1.4.2. L'étiquetage comporte une mention obligatoire précisant que le produit convient à l'alimentation particulière des nourrissons dès leur naissance quand ils ne sont pas allaités.

5.1.4.3. L'étiquetage doit comporter la teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, qui est mentionnée au point 5.1.2.1., et, le cas échéant, de choline, d'inositol et de carnitine par 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.1.4.4. Le mode de préparation et le mode d'utilisation doivent contenir entre autres les données suivantes : - des instructions concernant la préparation, la conservation et l'élimination appropriées du produit; - un avertissement des risques pour la santé des nourrissons résultant d'une préparation inappropriée.

5.1.4.5. L'étiquetage des préparations pour nourrissons comporte en plus les mentions obligatoires suivantes, précédées des termes "Avis important" ou d'une formulation équivalente :

- une mention relative à la supériorité de l'allaitement au sein;

- une mention recommandant de n'utiliser le produit que sur avis de personnes indépendantes qualifiées dans le domaine de la médecine, de la nutrition ou de la pharmacie, ou d'autres spécialistes responsables des soins maternels et infantiles.

5.1.4.6. L'étiquetage des préparations pour nourrissons ne peut comporter aucune représentation de nourrissons ni d'autres représentations ou textes de nature à idéaliser l'utilisation du produit. Il peut cependant comporter des représentations graphiques facilitant l'identification du produit et illustrant les méthodes de préparation.

5.1.4.7. L'étiquetage des préparations pour nourrissons doit être conçu de manière à fournir les renseignements nécessaires à l'utilisation appropriée du produit et de manière à ne pas décourager l'allaitement au sein. L'utilisation des termes "humanisé", "maternisé", "adapté" ou des termes similaires ainsi que toute comparaison avec le lait maternel ou l'allaitement maternel est interdite.

5.1.4.8. L'étiquetage ne peut comporter des allégations quant à une composition particulière d'une préparation pour nourrissons que dans les cas ci-dessous et conformément aux conditions qui y sont fixées.

1. Allégations nutritionnelles	
Allégation nutritionnelle	Conditions autorisant l'allégation nutritionnelle
1.1 Lactose uniquement	Le lactose est le seul glucide présent.
1.2 Sans lactose	La teneur en lactose ne dépasse pas 2,5 mg/100 kJ (10 mg/ 100 kcal).
1.3 LCP ajoutés ou allégation nutritionnelle équivalente concernant l'ajout d'acide docosahexaénoïque	La teneur en acide docosahexaénoïque n'est pas inférieure à 0,2 % de la teneur totale en matières grasses.
1.4 Allégations nutritionnelles concernant l'ajout des ingrédients facultatifs suivants :	
1.4.1 taurine 1.4.2 fructo-oligosaccharides et galacto-oligosaccharides 1.4.3 nucléotides	Ajout volontaire à un niveau adapté à l'alimentation particulière des nourrissons visée et conformément aux conditions fixées 5.1.2.1.
2. Allégations de santé (y compris les allégations relatives à la réduction d'un risque de maladie)	
Allégation de santé	Conditions autorisant l'allégation de santé
2.1 Réduction du risque d'allergie aux protéines de lait. Cette allégation de santé peut comporter des termes faisant référence à une propriété allergénique réduite ou antigénique réduite.	<p>a) Des données objectives et vérifiées scientifiquement comme preuves des propriétés alléguées doivent être disponibles.</p> <p>b) Les préparations pour nourrissons satisfont aux dispositions établies à l'annexe I, point 2.2, et la quantité de protéines immunoréactives mesurée à l'aide de méthodes généralement acceptées est inférieure à 1 % des substances contenant de l'azote dans les préparations.</p> <p>c) Une indication précisant que le produit ne doit pas être consommé par des nourrissons allergiques aux protéines intactes qui sont à la base de la préparation doit figurer sur l'étiquette, à moins que des essais cliniques généralement admis démontrent que la préparation pour nourrissons est tolérée par plus de 90 % des nourrissons (intervalle de confiance 95 %) souffrant d'hypersensibilité aux protéines qui sont à la base de l'hydrolysate.</p> <p>d) Les préparations pour nourrissons administrées par voie orale ne doivent pas provoquer de réactions de sensibilisation chez les animaux auxquels les protéines intactes qui sont à la base de la préparation pour nourrissons ont été administrées.</p>

5.1.4.9. Il doit être mentionné : la valeur énergétique disponible exprimée en kJ et en kcal ainsi que la teneur en protéines, lipides et glucides pour 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.1.4.10. Les préparations pour nourrissons et les préparations de suite sont étiquetées de manière à permettre aux consommateurs d'établir une distinction claire entre ces produits, de façon à éviter tout risque de confusion entre les préparations pour nourrissons et les préparations de suite.

5.1.4.11. L'étiquetage peut comporter les teneurs des substances nutritives suivantes par 100 ml de produit prêt à l'emploi : L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine, L-valine, taurine, monophosphate 5' de cytidine, monophosphate 5' d'uridine, monophosphate 5' d'adénosine, monophosphate 5' de guanosine, monophosphate 5' d'inosine.

5.1.4.12. Les prescriptions, prohibitions et restrictions prévues aux points 5.1.4.5., 5.1.4.6., 5.1.4.7., 5.1.4.8. et 5.1.4.10 s'appliquent également :

- à la présentation des produits concernés, et notamment à la forme et l'aspect donnés à ceux-ci, à leur emballage, aux matériaux d'emballage utilisés, à la manière dont ils sont disposés ainsi qu'à l'environnement dans lequel ils sont exposés;

- à la publicité.

5.1.5. Publicité.

5.1.5.1. La publicité pour les préparations pour nourrissons doit être limitée aux publications spécialisées en puériculture et aux publications scientifiques.

Ces publicités relatives aux préparations pour nourrissons sont soumises aux conditions fixées aux points 5.1.4.5., 5.1.4.6., 5.1.4.7., 5.1.4.8. et 5.1.4.10 et ne contiennent que des informations de nature scientifique et factuelle. Cette information ne doit pas laisser entendre ou accréditer l'idée que l'utilisation du biberon est égale ou supérieure à l'allaitement au sein.

5.1.5.2. Il ne doit pas y avoir, pour les préparations pour nourrissons, de publicité sur les points de vente, de distribution d'échantillons ou toutes autres pratiques promotionnelles de la vente directe au consommateur au niveau du commerce de détail, telles qu'étalages spéciaux, bons de réduction, primes, ventes spéciales, ventes à perte et ventes couplées.

5.1.5.3. Les fabricants et les distributeurs de préparations pour nourrissons ne peuvent fournir au grand public, aux femmes enceintes, aux mères et aux membres de leur famille des produits gratuits ou à bas prix, des échantillons ou autres cadeaux promotionnels, ni directement ni indirectement par l'entremise des services de santé ou par quelque autre intermédiaire que ce soit et cela même si ces produits sont demandés par les intéressés.

5.1.5.4. La vente de produits pour nourrissons dans les institutions de santé ne peut concerner que des produits qui sont destinés à être consommés à l'intérieur de ces institutions.

5.1.5.5. Les dons ou les ventes à bas prix de stocks de préparations pour nourrissons à des institutions ou à des organisations, que ce soit en vue d'une utilisation dans l'institution même ou en vue d'une distribution à l'extérieur, ne peuvent être réalisés qu'en faveur des nourrissons qui doivent être alimentés au moyen de préparations pour nourrissons et exclusivement pour la période prescrite.

Ces utilisations ou distributions ne peuvent en aucun cas avoir un objectif publicitaire.

5.1.6. Education et information.

5.1.6.1. L'information concernant l'alimentation des nourrissons, qui est fournie aux familles et aux personnes s'occupant des problèmes nutritionnels des nourrissons, doit être objective et cohérente en matière de planification, de fourniture, de conception et de diffusion de l'information.

5.1.6.2. Les documentations à but d'information et d'éducation, tant écrites qu'audiovisuelles, établies à l'intention des femmes enceintes et des mères de nourrissons, et portant sur l'alimentation de ceux-ci doivent comporter des renseignements clairs sur :

- 1° les avantages et la supériorité de l'allaitement au sein;
- 2° la nutrition de la mère, la façon de se préparer à l'allaitement au sein et de le poursuivre;
- 3° l'éventuel effet négatif sur l'allaitement au sein d'une alimentation partielle au biberon;
- 4° la difficulté de revenir sur la décision de ne pas nourrir son enfant au sein;
- 5° en cas de besoin, l'utilisation correcte des préparations pour nourrissons.

Si elle contient des renseignements sur l'utilisation des préparations pour nourrissons, cette documentation doit également faire état des incidences sociales et financières de cette utilisation et signaler les dangers pour la santé de l'utilisation d'aliments ou de méthodes d'alimentation inadéquates et, en particulier, de l'utilisation incorrecte des préparations pour nourrissons. Cette documentation ne doit contenir aucune image de nature à présenter l'utilisation de préparations pour nourrissons comme la solution idéale.

5.1.6.3. Les dons de matériel ou de documentation, à but d'information ou d'éducation, par des fabricants ou des distributeurs ne peuvent être faits que sur demande et avec l'autorisation écrite de l'autorité compétente. Ce matériel et cette documentation peuvent porter le nom ou le signe de la firme donatrice mais ne peuvent pas faire référence à une marque spécifique de préparations pour nourrissons et ils ne peuvent être distribués que par l'intermédiaire du système de soins de santé.

5.1.7 Notification

Ces denrées sont soumises à la notification, conformément aux dispositions de l'article 7.

5.2 Préparations de suite (pour nourrissons)

5.2.1.1 Champ d'application : les denrées alimentaires destinées à l'alimentation particulière des nourrissons lorsqu'une alimentation complémentaire appropriée est introduite et constituant le principal élément liquide d'une alimentation progressivement diversifiée de ces nourrissons.

5.2.1.2. Les préparations de suite ne nécessitent, les cas échéant, qu'une adjonction d'eau pour être prêtes à l'emploi.

5.2.2. Fabrication et composition.

5.2.2.1. Les préparations de suite pour nourrissons doivent satisfaire aux critères de composition suivants :

(Remarque : les valeurs indiquées se rapportent aux produits finaux prêts à l'emploi, commercialisés tels quels ou reconstitués selon les instructions du fabricant.)

1. Energie

Minimum	Maximum
250 kJ/100 ml (60 kcal/100 ml)	295 kJ/100 ml (70 kcal/100 ml)

2. Protéines

Teneur en protéines = teneur en azote x 6,25

2.1 Préparations à base de protéines de lait de vache

Minimum	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

A valeur énergétique égale, la préparation de suite doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 3 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2.

2.2 Préparations à base d'hydrolysats de protéines

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

A valeur énergétique égale, la préparation de suite doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 3 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2.

2.3 Préparations à base d'isolats de protéines de soja, seuls ou mélangés à des protéines de lait de vache

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

Seuls les isolats de protéines de soja sont employés pour la fabrication de ces préparations.

A valeur énergétique égale, la préparation de suite doit contenir une quantité disponible de chacun des acides aminés indispensables ou indispensables sous certaines conditions au moins égale à celle contenue dans la protéine de référence (lait maternel). Toutefois, pour les calculs, les concentrations de méthionine et de cystine peuvent être comptées ensemble si le rapport méthionine/cystine n'est pas supérieur à 3 et les concentrations de phénylalanine et de tyrosine peuvent être comptées ensemble si le rapport tyrosine/phénylalanine n'est pas supérieur à 2.

2.4 Dans tous les cas, des acides aminés ne peuvent être ajoutés aux préparations de suite que dans le but d'améliorer la valeur nutritionnelle des protéines et uniquement dans les proportions nécessaires à cet effet.

3. Taurine

En cas d'ajout à des préparations de suite, la quantité de taurine ne doit pas être supérieure à 2,9 mg/100 kJ (12 mg/100 kcal).

4. Lipides

Minimum	Maximum
0,96 g/100 kJ (4,0 g/100 kcal)	1,4 g/100 kJ (6,0 g/100 kcal)

4.1 L'utilisation :

- d'huile de sésame,
 - d'huile de coton,
- est interdite.

4.2 Acide laurique et acide myristique

Minimum	Maximum
-	isolément ou ensemble : 20 % des matières grasses totales

4.3 La teneur en isomères trans d'acides gras ne doit pas être supérieure à 3 % de la teneur totale en matières grasses.

4.4 La teneur en acide érucique ne doit pas être supérieure à 1 % de la teneur totale en matières grasses.

4.5 Acide linoléique (sous forme de glycérides = linoléates)

Minimum	Maximum
70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal)	285 mg/100 kJ (1 200 mg/100 kcal)

4.6 La teneur en acide alpha-linolénique ne doit pas être inférieure à 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal).

Le rapport acide linoléique/alpha-linolénique ne doit pas être inférieur à 5 ni supérieur à 15.

4.7 Des acides gras polyinsaturés (LCP) à chaînes longues (20 et 22 atomes de carbone) peuvent être ajoutés. Dans ce cas, leur teneur ne doit pas être supérieure à :

- 1 % de la teneur totale en matières grasses pour les LCP n - 3, et

- 2 % de la teneur totale en matières grasses pour les LCP n - 6 [1 % de la teneur totale en matières grasses pour l'acide arachidonique (20 :4 n - 6)].

La teneur en acide eicosapentaénoïque (20 :5 n - 3) ne doit pas être supérieure à la teneur en acide docosahexaénoïque (22 :6 n - 3).

La teneur en acide docosahexaénoïque (22 :6 n - 3) ne doit pas être supérieure à la teneur en LCP n - 6.

5. Phospholipides

La quantité de phospholipides dans les préparations de suite ne doit pas être supérieure à 2 g/l.

6. Glucides

Minimum	Maximum
2,2 g/100 kJ (9 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

6.1 L'utilisation d'ingrédients contenant du gluten est interdite.

6.2 Lactose

Minimum	Maximum
1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)	-

La présente disposition n'est pas applicable aux préparations de suite dans lesquelles les isolats de protéines de soja représentent plus de 50 % de la teneur totale en protéines.

6.3 Saccharose, fructose, miel

Minimum	Maximum
-	isolément ou ensemble : 20 % de la teneur totale en glucides

Le miel fait l'objet d'un traitement destiné à détruire les spores de Clostridium botulinum.

6.4 Glucose

Le glucose ne peut être ajouté qu'aux préparations de suite à base d'hydrolysats de protéines. En cas d'ajout, la teneur en glucose ne doit pas être supérieure à 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal).

7. Fructo-oligosaccharides et galacto-oligosaccharides

Des fructo-oligosaccharides et des galacto-oligosaccharides peuvent être ajoutés dans les préparations de suite. Dans ce cas, leur teneur ne doit pas être supérieure à : 0,8 g/100 ml dans une combinaison de 90 % d'oligogalactosylactose et de 10 % d'oligofructosyl-saccharose de poids moléculaire élevé.

D'autres combinaisons et teneurs maximales de fructo-oligosaccharides et de galacto-oligosaccharides peuvent être employées conformément aux dispositions du point 5.2.2.2.

8. Eléments minéraux

8.1 Préparations à base de protéines de lait de vache ou d'hydrolysats de protéines

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Sodium (mg)	5	14	20	60
Potassium (mg)	15	38	60	160
Chlorure (mg)	12	38	50	160
Calcium (mg)	12	33	50	140
Phosphore (mg)	6	22	25	90
Magnésium (mg)	1,2	3,6	5	15
Fer (mg)	0,14	0,5	0,6	2
Zinc (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Cuivre (µg)	8,4	25	35	100
Iode (µg)	2,5	12	10	50
Sélénium (µg)	0,25	2,2	1	9
Manganèse (µg)	0,25	25	1	100
Fluorure (µg)	-	25	-	100

Le rapport calcium/phosphore dans les préparations de suite ne doit pas être inférieur à 1,0 ni supérieur à 2,0.

8.2 Préparations à base d'isolats de protéines de soja, seuls ou mélangés à des protéines de lait de vache

Toutes les prescriptions du point 8.1 sont applicables sauf celles relatives au fer et au phosphore qui sont remplacées par les prescriptions suivantes :

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Fer (mg)	0,22	0,65	0,9	2,5
Phosphore (mg)	7,5	25	30	100

9. Vitamines

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamine A (µg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (µg) (2)	0,25	0,75	1	3
Thiamine (µg)	14	72	60	300
Riboflavine (µg)	19	95	80	400
Niacine (µg) (3)	72	375	300	1500
Acide pantothénique (µg)	95	475	400	2000
Vitamine B6 (µg)	9	42	35	175
Biotine (µg)	0,4	1,8	1,5	7,5
Acide folique (µg)	2,5	12	10	50
Vitamine B12 (µg)	0,025	0,12	0,1	0,5
Vitamine C (mg)	2,5	7,5	10	30
Vitamine K (µg)	1	6	4	25

	Pour 100 kJ		Pour 100 kcal	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Vitamine E (mg α -TE) (4)	0,5/g d'acides gras polyinsaturés exprimés en acide linoléique corrigé des doubles liaisons (5), mais en aucun cas inférieur à 0,1 mg pour 100 kJ disponibles	1,2	0,5/g d'acides gras polyinsaturés exprimés en acide linoléique corrigé des doubles liaisons (5), mais en aucun cas inférieur à 0,5 mg pour 100 kcal disponibles	5

(1) ER = tous les équivalents trans rétinol.

(2) Sous forme de cholécalciférol, dont 10 μ g = 400 UI de vitamine D.

(3) Niacine préformée.

(4) α -ET= d α -équivalent tocophérol.

(5) 0,5 mg α -ET/1 g acide linoléique (18 :2 n-6); 0,75 mg α -ET/1 g acide linoléique (18 :3 n-3); 1,0 mg α -ET/1 g acide linoléique (20 :4 n-6); 1,25 mg α -ET/1 g acide eicosapentaénoïque (20 :5 n-3); 1,5 mg α -ET/1 g acide docosahexaénoïque (22 :6n-3).

10. Nucléotides

Les nucléotides suivants peuvent être ajoutés :

	Maximum (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Monophosphate 5' de cytidine	0,60	2,50
Monophosphate 5' d'uridine	0,42	1,75
Monophosphate 5' d'adénosine	0,36	1,50
Monophosphate 5' de guanosine	0,12	0,50
Monophosphate 5' d'inosine	0,24	1,00

(1) La concentration totale en nucléotides ne doit pas dépasser 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal).

5.2.2.2. Ingrédients facultatifs : d'autres ingrédients nutritifs ne peuvent être ajoutés à ces denrées, que s'il a été démontré par des données scientifiques généralement admises qu'ils conviennent à l'alimentation particulière des nourrissons de plus de six mois.

Cette adéquation est démontrée par un examen systématique des données disponibles sur les avantages escomptés et les considérations de sécurité ainsi que, le cas échéant, par des études appropriées réalisées conformément aux orientations des experts généralement admises concernant la conception et la réalisation de ces études.

5.2.2.3. La teneur en nitrates, exprimée en NO₃ et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 25 mg/kg de la denrée prête à la consommation.

La teneur en nitrites, exprimée en NO₂ et déterminée sur la denrée commercialisée, ne peut être supérieure à 0,1 mg/kg de la denrée prête à la consommation.

5.2.3. Conditionnement.

Les préparations de suite doivent être conditionnées dans un récipient qui les protège contre les gaz, liquides et micro-organismes.

5.2.4. Etiquetage et publicité.

5.2.4.1. La dénomination de la denrée doit être : "Préparation de suite".

Toutefois la dénomination de vente des produits entièrement à base de protéines de lait de vache est "Lait de suite".

5.2.4.2 L'étiquetage comporte une mention obligatoire précisant que le produit ne convient qu'à l'alimentation particulière des nourrissons ayant atteint l'âge d'au moins six mois, qu'il ne peut être qu'un élément d'une alimentation diversifiée, qu'il ne peut être utilisé comme substitut du lait maternel pendant les six premiers mois de la vie et que la décision d'introduire des aliments complémentaires, y compris toute exception jusqu'à l'âge de six mois, ne devrait être prise que sur avis de personnes indépendantes qualifiées dans le domaine de la médecine, de la nutrition ou de la pharmacie, ou d'autres professionnels responsables des soins maternels et infantiles, sur la base des besoins spécifiques de chaque nourrisson en termes de croissance et de développement.

5.2.4.3. L'étiquetage doit comporter la teneur de chaque élément minéral et de chaque vitamine, mentionnée au 5.2.2.1., et, le cas échéant, de choline, d'inositol et de carnitine par 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.2.4.4. Le mode de préparation et le mode d'utilisation doivent contenir entre autres les données suivantes :

- des instructions concernant la préparation, la conservation et l'élimination appropriées du produit;
- un avertissement des risques pour la santé des nourrissons résultant d'une préparation inappropriée.

5.2.4.5. L'étiquetage des préparations de suite doit être conçu de manière à fournir les renseignements nécessaires à l'utilisation appropriée des produits et de manière à ne pas décourager les femmes de l'allaitement au sein. L'utilisation des termes "humanisé", "maternisé", "adapté" et des termes similaires ainsi que toute comparaison avec le lait maternel ou l'allaitement maternel est interdite.

5.2.4.6. Il doit être mentionné : la valeur énergétique disponible exprimée en kJ et en kcal ainsi que la teneur en protéines, lipides et glucides pour 100 ml de produit prêt à l'emploi.

5.2.4.7. Outre les dispositions du point 5.2.4.3., l'étiquetage peut comporter :

1. les teneurs des substances nutritives suivantes par 100 ml de produit prêt à l'emploi : L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cystéine, L-méthionine, L-phénylalanine, L-thréonine, L-tryptophane, L-tyrosine, L-valine, taurine, monophosphate 5' de cytidine, monophosphate 5' d'uridine, monophosphate 5' d'adénosine, monophosphate 5' de guanosine, monophosphate 5' d'inosine.

2. à côté des teneurs en vitamines et en minéraux figurant au tableau ci-dessous, les pourcentages des valeurs de référence pour 100 millilitres du produit prêt à l'emploi.

Substance nutritive	Valeur de référence d'étiquetage
Vitamine A (µg)	400
Vitamine D (µg)	7
Vitamine E (mg ET)	5
Vitamine K (µg)	12
Vitamine C (mg)	45
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,7
Niacine (mg)	7
Vitamine B6 (mg)	0,7
Folate (µg)	125
Vitamine B12 (µg)	0,8
Acide pantothénique (mg)	3
Biotine (µg)	10
Calcium (mg)	550
Phosphore (mg)	550
Potassium (mg)	1 000
Sodium (mg)	400
Chlorure (mg)	500
Fer (mg)	8
Zinc (mg)	5
Iode (µg)	80
Sélénium (µg)	20
Cuivre (mg)	0,5
Magnésium (mg)	80
Manganèse (mg)	1,2

5.2.4.8. Les préparations pour nourrissons et les préparations de suite sont étiquetées de manière à permettre aux consommateurs d'établir une distinction claire entre ces produits, de façon à éviter tout risque de confusion entre les préparations pour nourrissons et les préparations de suite.

5.2.4.9. Les prescriptions, prohibitions et restrictions prévues aux points 5.2.4.5. et 5.2.4.8 s'appliquent également :

- à la présentation des produits concernés, et notamment à la forme et à l'aspect donnés à ceux-ci, à leur emballage, aux matériaux d'emballage utilisés, à la manière dont ils sont disposés ainsi qu'à l'environnement dans lequel ils sont exposés;

- à la publicité.

5.2.5. Education et information.

5.2.5.1. L'information concernant l'alimentation des nourrissons, qui est fournie aux familles et aux personnes s'occupant des problèmes nutritionnels des nourrissons, doit être objective et cohérente en matière de planification, de fourniture, de conception et de diffusion de l'information.

5.2.5.2. Les documentations à but d'information et d'éducation, tant écrites qu'audiovisuelles, établies à l'intention des femmes enceintes et des mères de nourrissons, et portant sur l'alimentation de ceux-ci doivent comporter des renseignements clairs sur :

1. les avantages et la supériorité de l'allaitement au sein;
2. la nutrition de la mère et la façon de se préparer à l'allaitement au sein et de le poursuivre;
3. l'éventuel effet négatif sur l'allaitement au sein d'une alimentation partielle au biberon;
4. la difficulté de revenir sur la décision de ne pas nourrir son enfant au sein.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 novembre 2007 modifiant l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,

D. DONFUT

Bijlage

4.1.0.2 In de etikettering en in de reclame mag geen melding worden gemaakt van de snelheid of van de mate van gewichtsverlies als gevolg van het verbruiken ervan.

4.2.2.2.1. Qua voedingswaarde volledige voedingsmiddelen met een gestandaardiseerde samenstelling die, wanneer zij volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden gebruikt, voor de personen waarvoor zij bestemd zijn, de enige voedingsbron kunnen vormen.

1. Mineralen

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Mangaan (µg)	0,25	25	1	100

4.2.2.2.2. Qua voedingswaarde volledige voedingsmiddelen met een aan een specifieke ziekte, aandoening of kwaal aangepaste samenstelling die, wanneer zij volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden gebruikt, voor de personen waarvoor zij bestemd zijn, de enige voedingsbron kunnen vormen.

1. Mineralen

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Mangaan (µg)	0,25	25	1	100

4.2.2.2.3. Qua voedingswaarde onvolledige voedingsmiddelen met een gestandaardiseerde of aan een specifieke ziekte, aandoening of kwaal aangepaste samenstelling die ongeschikt zijn om als enige voedingsbron te dienen.

1. Mineralen

	per 100 kJ		per 100 kcal	
	Min.	Max.	Min.	Max.
Mangaan (µg)	-	25	-	100

5.1 Volledige zuigelingenvoeding

5.1.1.1 Toepassingsgebied : voedingsmiddelen die speciaal zijn bedoeld om als voeding voor zuigelingen in de eerste levensmaanden te worden gebruikt, en die zolang nog geen passende aanvullende voeding wordt gegeven, volledig aan de voedingsbehoeften van deze zuigelingen voldoen

Niet van toepassing op moedermelk

5.1.1.2. Volledige zuigelingenvoeding is onmiddellijk of na toevoeging van water gebruiksklaar.

5.1.2 Fabricage en samenstelling

5.1.2.1 Volledige zuigelingenvoeding moet aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op het gebruiksklare product, als zodanig verkocht of na oplossen volgens de instructies van de fabrikant.)

1. Energie

Minimum	Maximum
250 kJ (60 kcal)/100 ml	295 kJ (70 kcal)/100 ml

2. Eiwitten

- eiwitgehalte = stikstofgehalte X 6,25.

2.1. Bereidingen uit koemelkeiwit

Minimum (1)	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

(1) Bij volledige zuigelingenvoeding vervaardigd van koemelkeiwit, waarvan het eiwitgehalte tussen het minimum en 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal) ligt, wordt de geschiktheid van de volledige zuigelingenvoeding als specifieke voeding voor zuigelingen aangetoond door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de volledige zuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 2, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2. De verhouding methionine/cystine mag groter zijn dan 2, maar niet groter dan 3, op voorwaarde dat de geschiktheid van het product als specifieke voeding voor zuigelingen wordt aangetoond door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

2.2. Bereidingen uit eiwithydrolysaten

Minimum (1)	Maximum
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

(1) Bij volledige zuigelingenvoeding vervaardigd van eiwithydrolysaten, waarvan het eiwitgehalte tussen het minimum en 0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal) ligt, wordt de geschiktheid van de volledige zuigelingenvoeding als specifieke voeding voor zuigelingen aangetoond door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies, met inachtneming van de specificaties hieronder voor volledige zuigelingenvoeding vervaardigd van wei-eiwithydrolysaten uit koemelk :

1. Eiwitgehalte

Eiwitgehalte = stikstofgehalte x 6,25

Minimaal	Maximaal
0,44 g/100 kJ (1,86 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

2. Eiwitbron

Wei-eiwit van gedemineraleerde zoete wei, vervaardigd van koemelk na enzymatische precipitatie van casenen met behulp van chymosine, bestaande uit :

a) 63 % caseno-glycomacropeptide-vrij wei-eiwitisolaat met een minimaal eiwitgehalte van 95 % droge stof, een eiwitdenaturatie van minder dan 70 % en een maximaal asgehalte van 3 %; en

b) 37 % wei-eiwitconcentraat van zoete wei met een minimaal eiwitgehalte van 87 % droge stof, een eiwitdenaturatie van minder dan 70 % en een maximaal asgehalte van 3,5 %.

3. Eiwitbewerking

Het eiwit wordt in twee fasen gehydrolyseerd met behulp van een trypsinepreparaat; tussen de twee hydrolysefasen vindt een warmtebehandeling plaats (3 tot 10 minuten bij 80 tot 100 °C).

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de volledige zuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 2, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2. De verhouding methionine/cystine mag groter zijn dan 2, maar niet groter dan 3, op voorwaarde dat de geschiktheid van het product als specifieke voeding voor zuigelingen wordt aangetoond door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

Het gehalte aan L-carnitine moet minimaal 0,3 mg/100 kJ (1,2 mg/100 kcal) zijn.

2.3. Bereidingen uit soja-eiwit of mengsels daarvan met koemelkeiwit

Minimum	Maximum
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,7 g/100 kJ (3 g/100 kcal)

Bij de vervaardiging van deze volledige zuigelingenvoeding mogen alleen eiwitisolaten uit soja worden gebruikt.

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de volledige zuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 2, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2. De verhouding methionine/cystine mag groter zijn dan 2, maar niet groter dan 3, op voorwaarde dat de geschiktheid van het product als specifieke voeding voor zuigelingen wordt aangetoond door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

Het gehalte aan L-carnitine moet ten minste 0,3 mg/100 kJ (1,2 mg/100 kcal) zijn.

2.4 In alle gevallen mogen aminozuren alleen om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen en alleen in de voor dat doel noodzakelijke verhoudingen aan volledige zuigelingenvoeding worden toegevoegd.

3. Taurine

Wanneer taurine aan volledige zuigelingenvoeding wordt toegevoegd, mag het gehalte maximaal 2,9 mg/100 kJ (12 mg/100 kcal) zijn.

4. Choline

Minimaal	Maximaal
1,7 mg/100 kJ (7 mg/100 kcal)	12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal)

5. Vetten

Minimaal	Maximaal
1,05 g/100 kJ (4,4 g/100 kcal)	1,4 g/100 kJ (6,0 g/100 kcal)

5.1 Gebruik van de volgende stoffen :

- sesamolie,
 - katoenzaadolie,
- is verboden.

5.2 Laurinezuur en myristinezuur

Minimaal	Maximaal
-	afzonderlijk of in totaal : 20 % van het totale vetgehalte

5.3 Het gehalte aan trans-isomeren van vetzuren mag maximaal 3 % van het totale vetgehalte zijn.

5.4 Het gehalte aan erucazuur mag maximaal 1 % van het totale vetgehalte zijn.

5.5 Linolzuur (in de vorm van glyceriden = linoleaten)

Minimaal	Maximaal
70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal)	285 mg/100 kJ (1200 mg/100 kcal)

5.6 Het gehalte aan alfa-linoleenzuur moet minimaal 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal) zijn. De verhouding linolzuur/alfa-linoleenzuur moet minimaal 5 en mag maximaal 15 zijn.

5.7 LC-PUFA's, d.w.z. meervoudig onverzadigde vetzuren met een lange keten (20 en 22 koolstofatomen), mogen worden toegevoegd. Het gehalte mag dan maximaal zijn :

- 1 % van het totale vetgehalte voor n-3 LC-PUFA's en
 - 2 % van het totale vetgehalte voor n-6 LC-PUFA's (1 % van het totale vetgehalte voor arachidonzuur (20 :4 n-6)).
- Het gehalte aan eicosapentaeenzuur (20 :5 n-3) mag niet hoger zijn dan het gehalte aan docosahexaeenzuur (22 :6 n-3).

Het gehalte aan docosahexaeenzuur (22 :6 n-3) mag niet hoger zijn dan het gehalte aan n-6 LC-PUFA's.

6. Fosfolipiden

Het gehalte aan fosfolipiden in volledige zuigelingenvoeding mag maximaal 2 g/l zijn.

7. Inositol

Minimaal	Maximaal
1 mg/100 kJ (4 mg/100 kcal)	10 mg/100 kJ (40 mg/100 kcal)

8. Koolhydraten

Minimaal	Maximaal
2,2 g/100 kJ (9 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

8.1 Alleen de volgende koolhydraten mogen worden gebruikt :

- lactose,
- maltose,
- sucrose,
- glucose,
- maltodextrinen,
- glucosestroop of gedroogde glucosestroop,
- voorgekookt en/of gegelatineerd zetmeel, zonder gluten.

8.2 Lactose

Minimaal	Maximaal
1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)	-

Deze bepaling geldt niet voor volledige zuigelingenvoeding waarin meer dan 50 % van het totale eiwitgehalte bestaat uit soja-eiwitisolaten.

8.3 Sucrose

Sucrose mag alleen worden toegevoegd aan van eiwithydrolysaten vervaardigde volledige zuigelingenvoeding. Wanneer sucrose wordt toegevoegd, mag het gehalte maximaal 20 % van het totale koolhydraatgehalte zijn.

8.4 Glucose

Glucose mag alleen worden toegevoegd aan van eiwithydrolysaten vervaardigde volledige zuigelingenvoeding. Wanneer glucose wordt toegevoegd, mag het gehalte maximaal 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal) zijn.

8.5 Voorgekookt zetmeel en/of gegelatineerd zetmeel

Minimaal	Maximaal
-	2 g/100 ml en 30 % van het totale koolhydraatgehalte

9. Fructo-oligosacchariden en galacto-oligosacchariden

Fructo-oligosacchariden en galacto-oligosacchariden mogen aan volledige zuigelingenvoeding worden toegevoegd. Het gehalte mag dan maximaal zijn 0,8 g/100 ml in een combinatie van 90 % oligogalactosyl-lactose en 10 % oligofructosyl-sacharose met een hoog molecuulgewicht.

Andere combinaties van en maximumgehalten aan fructo-oligosacchariden en galacto-oligosacchariden mogen worden gebruikt overeenkomstig de bepalingen van punt 5.1.2.2.

10. Minerale elementen

10.1 Uit koemelk bereide producten

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Natrium (mg)	5	14	20	60
Kalium (mg)	15	38	60	160
Chloride (mg)	12	38	50	160
Calcium (mg)	12	33	50	140
Fosfor (mg)	6	22	25	90
Magnesium (mg)	1,2	3,6	5	15
Ijzer (mg)	0,07	0,3	0,3	1,3
Zink (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Koper (µg)	8,4	25	35	100
Jood (µg)	2,5	12	10	50
Seleen (µg)	0,25	2,2	1	9
Mangaan (µg)	0,25	25	1	100
Fluoride (µg)	-	25	-	100

De verhouding calcium/fosfor moet minimaal 1,0 en mag maximaal 2,0 zijn.

10.2 Uit soja-eiwitisolaten of een mengsel daarvan met koemelkeiwit vervaardigde volledige zuigelingenvoeding

Voor deze volledige zuigelingenvoeding gelden alle in punt 10.1 vermelde eisen, behalve die voor ijzer en fosfor, waarvoor de eisen als volgt zijn :

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Ijzer (mg)	0,12	0,5	0,45	2
Fosfor (mg)	7,5	25	30	100

11. Vitaminen

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Vitamine A (µg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (µg) (2)	0,25	0,65	1	2,5
Thiamine (µg)	14	72	60	300
Riboflavine (µg)	19	95	80	400
Niacine (µg) (3)	72	375	300	1500
Pantotheenzuur (µg)	95	475	400	2000
Vitamine B6 (µg)	9	42	35	175
Biotine (µg)	0,4	1,8	1,5	7,5
Foliumzuur (µg)	2,5	12	10	50
Vitamine B12 (µg)	0,025	0,12	0,1	0,5
Vitamine C (mg)	2,5	7,5	10	30
Vitamine K (µg)	1	6	4	25

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Vitamine E (mg α -TE) (4)	0,5/g meervoudig onverzadigde vetzuren, uitgedrukt als linolzuur, gecorrigeerd voor dubbele bindingen (5), maar in geen geval minder dan 0,1 mg per 100 beschikbare kJ	1,2	0,5/g meervoudig onverzadigde vetzuren, uitgedrukt als linolzuur, gecorrigeerd voor dubbele bindingen (5), maar in geen geval minder dan 0,5 mg per 100 beschikbare kcal	5

(1) RE = all-transretinol-equivalent.

(2) In de vorm van cholecalciferol, waarvan 10 μ g = 400 i.e. vitamine D.

(3) Voorgevormde niacine.

(4) α -TE = d- tocoferol-equivalent.

(5) 0,5 mg α -TE/1 g linolzuur (18 :2n-6); 0,75 mg α -TE/1 g -linoleenzuur (18 :3n-3); 1,0 mg α -TE/1 g arachidonzuur (20 :4n-6); 1,25 mg α -TE/1 g eicosapentaenezuur (20 :5n-3); 1,5 mg α -TE/1 g docosahexaenezuur (22 :6n-3).

12. Nucleotiden

De volgende nucleotiden mogen worden toegevoegd :

	Maximaal (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Cytidine-5'-monofosfaat	0,60	2,50
Uridine-5'-monofosfaat	0,42	1,75
Adenosine-5'-monofosfaat	0,36	1,50
Guanosine-5'-monofosfaat	0,12	0,50
Inosine-5'-monofosfaat	0,24	1,00

(1) De totale nucleotide-concentratie mag maximaal 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal) zijn.

5.1.2.2 Facultatieve ingrediënten : aan deze waren mogen slechts andere voedselingredienten worden toegevoegd, indien op grond van algemeen aanvaarde wetenschappelijke gegevens is aangetoond dat zij geschikt zijn als specifieke voeding voor zuigelingen vanaf de geboorte.

Deze geschiktheid wordt aangetoond door middel van een systematische beoordeling van de beschikbare gegevens over de verwachte voordelen en over veiligheidsaspecten, en voor zover noodzakelijk, door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

5.1.2.3. Het gehalte aan nitraten, uitgedrukt in NO-3 en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger dan 25 mg/kg gebruiksklare waar zijn.

Het gehalte aan nitrieten, uitgedrukt in NO-2 en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger dan 0,1 mg/kg gebruiksklare waar zijn.

5.1.3. Verpakking.

5.1.3.1. De volledige zuigelingenvoeding moet verpakt zijn in een recipiënt, die deze waren beschermt tegen gassen, vloeistoffen en micro-organismen.

5.1.4. Etikettering.

5.1.4.1. De benaming van de waar moet zijn : "Volledige zuigelingenvoeding".

Indien de waar volledig uit koemelkeiwit is bereid, dan moet de benaming zijn : "Volledige zuigelingenvoeding op basis van melk" of "Zuigelingenmelk".

5.1.4.2. Er moet worden vermeld dat het product specifiek geschikt is om te worden gebruikt als voeding voor zuigelingen vanaf de geboorte, wanneer zij geen borstvoeding krijgen.

5.1.4.3. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, vermeld in punt 5.1.2.1., en, indien van toepassing, van choline, inositol en carnitine, moet per 100 ml gebruiksklaar product in de etikettering worden vermeld.

5.1.4.4. De bereidingswijze en de gebruiksaanwijzing moeten onder meer de volgende gegevens vermelden :

- een gebruiksaanwijzing voor de juiste bereiding, bewaring en verwijdering van het product;

- een waarschuwing dat aan onjuiste bereiding risico's voor de gezondheid van de zuigelingen zijn verbonden.

5.1.4.5. De etikettering van volledige zuigelingenvoeding dient bovendien, voorafgegaan door het woord "Belangrijk" of een gelijkwaardige aanduiding, de volgende verplichte vermeldingen te bevatten :

- een verklaring dat borstvoeding te verkiezen is;

- een aanbeveling dat het product alleen dient te worden gebruikt op advies van onafhankelijke deskundigen op het gebied van de geneeskunde, de voeding of de farmaceutische wetenschap of van personen die beroepsmatig verantwoordelijk zijn voor de zorg voor moeder en kind.

5.1.4.6. De etikettering van volledige zuigelingenvoeding mag geen afbeeldingen van zuigelingen, noch andere afbeeldingen of tekst bevatten, waardoor het gebruik van het product zou kunnen worden geïdealiseerd. Het mag echter wel grafische afbeeldingen bevatten om het product gemakkelijk identificeerbaar te maken en om de bereidingswijzen te illustreren.

5.1.4.7. De etikettering van volledige zuigelingenvoeding dient zodanig te zijn dat de nodige voorlichting wordt gegeven omtrent het juiste gebruik van de producten en dat vrouwen er niet worden van weerhouden borstvoeding te geven. Het gebruik van de termen "gehumaniseerd", "gematerniseerd", «aangepast» en termen met gelijke strekking evenals vergelijkingen met moedermelk of borstvoeding is verboden.

5.1.4.8. Beweringen in verband met de bijzondere samenstelling van volledige zuigelingenvoeding mogen slechts in de hieronder genoemde gevallen en in overeenstemming met de daarin vastgestelde voorwaarden in de etikettering worden vermeld.

1. Voedingsclaims	
Voedingsclaim over	Voorwaarden voor het gebruik van de voedingsclaim
1.1 Uitsluitend lactose	Lactose is het enige koolhydraat aanwezig.
1.2 Lactosevrij	Het lactosegehalte is maximaal 2,5 mg/100 kJ (10 mg/100 kcal).
1.3 Toegevoegde LC-PUFA's of een soortgelijke voedingsclaim over de toevoeging van docosahexaeenzuur	Het gehalte aan docosahexaeenzuur is minimaal 0,2 % van het totale gehalte aan vetzuren.
1.4 Voedingsclaims over de toevoeging van de volgende niet-verplichte ingrediënten :	
1.4.1 taurine 1.4.2 fructo-oligo sachariden en galacto-oligosachariden 1.4.3 nucleotiden	Vrijwillig toegevoegd in een hoeveelheid die geschikt is voor het beoogde specifieke gebruik door zuigelingen, en overeenkomstig de voorwaarden in punt 5.1.2.1.
2. Gezondheidsclaims (inclusief claims inzake ziekterisicobeperking)	
Gezondheidsclaim over	Voorwaarden voor het gebruik van de gezondheidsclaim
2.1 Verminderd risico op allergie voor melkeiwitten, waarbij begrippen mogen worden gebruikt die wijzen op gereduceerde antigenen of gereduceerde allergene eigenschappen.	<p>a) De claim moet met objectieve en wetenschappelijk aangetoonde gegevens kunnen worden gestaafd;</p> <p>b) de bereiding moet voldoen aan de eisen van punt 2.2 van bijlage I en de hoeveelheid immuunreactief eiwit, bepaald met algemeen als geschikt erkende methoden, moet minder dan 1 % van de stikstofhoudende stoffen in de bereiding zijn;</p> <p>c) op het etiket moet worden vermeld dat het product niet mag worden gebruikt door zuigelingen die allergisch zijn voor de intacte eiwitten waarvan het is vervaardigd, tenzij met behulp van algemeen erkend klinisch onderzoek is aangetoond dat er tolerantie voor de bereiding is bij meer dan 90 % van de zuigelingen (betrouwbaarheidsinterval 95 %) die overgevoelig zijn voor de eiwitten waarvan het hydrolysaat is vervaardigd;</p> <p>d) de bereiding mag oraal toegediend bij dieren geen sensibilisatie veroorzaken voor de intacte eiwitten waarvan de bereiding is vervaardigd.</p>

5.1.4.9. Er moet worden vermeld : de beschikbare energiewaarde uitgedrukt in kJ en kcal en het gehalte aan eiwitten, vetten en koolhydraten per 100 ml gebruiksklaar product.

5.1.4.10. Volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding moeten zodanig geëtiketteerd worden dat consumenten deze producten duidelijk kunnen onderscheiden en verwarrend wordt vermeden.

5.1.4.11. In de etikettering mogen de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml gebruiksklaar product worden vermeld :

L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine, L-valine, taurine, cytidine-5'-monofosfaat, uridine-5'-monofosfaat, adenosine-5'-monofosfaat, guanosine-5'-monofosfaat en inosine-5'-monofosfaat.

5.1.4.12. De in de punten 5.1.4.5., 5.1.4.6., 5.1.4.7., 5.1.4.8. en 5.1.4.10 vermelde eisen, verbodsbepalingen en beperkingen gelden tevens voor :

- de wijze waarop de betrokken producten worden aangeboden, met name de vorm, het uiterlijk of de verpakking ervan, de daarvoor gebruikte verpakkingsmaterialen en de wijze waarop en de omgeving waarin zij worden uitgesteld;
- de reclame.

5.1.5 Reclame.

5.1.5.1. Voor volledige zuigelingenvoeding mag slechts reclame worden gemaakt in gespecialiseerde publicaties op het gebied van babyverzorging en in wetenschappelijke publicaties.

Voor dergelijke reclame voor volledige zuigelingenvoeding gelden de in punten 5.1.4.5., 5.1.4.6., 5.1.4.7., 5.1.4.8. en 5.1.4.10 genoemde voorwaarden; de reclame mag slechts gegevens van wetenschappelijke en feitelijke aard bevatten. Deze gegevens mogen niet impliceren noch doen geloven dat flesvoeding even goed of beter is dan borstvoeding.

5.1.5.2. Reclame op verkooppunten, het uitdelen van monsters of andere reclame-acties om de rechtstreekse verkoop van volledige zuigelingenvoeding aan de consument in de detailhandel te bevorderen, zoals speciale uitstallingen, kortingbonnen, premies, speciale verkoopacties, verkoop met verlies en koppelverkoop zijn verboden.

5.1.5.3. Fabrikanten en handelaren van volledige zuigelingenvoeding mogen geen gratis of afgeprijsde producten, monsters of andere reclamegeschenken, rechtstreeks of onrechtstreeks met inschakeling van het stelsel van de gezondheidszorg of van daarin werkzame personen of van gelijk welke andere tussenpersonen aan het publiek of aan zwangere vrouwen, moeders of hun gezinsleden aanbieden zelfs indien zij deze waren zelf aanvragen.

5.1.5.4. De verkoop van volledige zuigelingenvoeding in gezondheidsinstellingen is enkel toegestaan voor producten die zijn bestemd voor gebruik binnen deze instellingen zelf.

5.1.5.5. Schenkingen of leveranties van volledige zuigelingenvoeding tegen lage prijzen aan instellingen of organisaties hetzij voor gebruik in de instelling zelf, hetzij voor distributie daarbuiten, zijn slechts toegelaten voor het gebruik ten behoeve van zuigelingen die met volledige zuigelingenvoeding moeten worden gevoed en slechts zolang zij daaraan behoefte hebben.

Deze distributie mag in geen enkel geval een publicitair doel hebben.

5.1.6 Opvoeding en voorlichting.

5.1.6.1. De voorlichting over de voeding van zuigelingen voor gezinnen en voor personen, die beroepshalve met de nutritionele problemen van zuigelingen te maken hebben, moet voor wat betreft de planning, de verstrekking, de vorm en de verspreiding objectief en consistent zijn.

5.1.6.2. In schriftelijk of op geluids- of beeldband vastgelegd voorlichtings- en educatief materiaal over de voeding van zuigelingen en voor zwangere vrouwen en moeders van zuigelingen moeten de volgende punten duidelijk worden belicht :

1. de voordelen en verkieslijkheid van borstvoeding;
2. de voeding van de moeder, de voorbereiding op en de voortzetting van borstvoeding;
3. de eventuele negatieve invloed van de toepassing van gedeeltelijke flesvoeding op borstvoeding;
4. de moeilijkheid om op de beslissing, geen borstvoeding te geven, terug te komen;
5. waar nodig, aanwijzingen voor het juiste gebruik van volledige zuigelingenvoeding.

Voor zover in dergelijk materiaal sprake is van gebruik van volledige zuigelingenvoeding, dient tevens te worden ingegaan op de sociale en financiële gevolgen van het gebruik daarvan, de gezondheidsrisico's van ongeschikte voeding of voedingswijze en, met name, de gezondheidsrisico's van onjuist gebruik van volledige zuigelingenvoeding. In dergelijk materiaal mogen geen afbeeldingen voorkomen die het gebruik van volledige zuigelingenvoeding idealiseren.

5.1.6.3. Schenkingen van voorlichtings- of educatief materiaal en de daarvoor benodigde apparatuur door fabrikanten of handelaars zijn slechts toegelaten op verzoek en met de schriftelijke toestemming van de bevoegde autoriteit. Dergelijke apparatuur en dergelijk materiaal mogen zijn voorzien van de naam of het logo van de schenkende onderneming, doch niet van een handelsmerk van volledige zuigelingenvoeding en mogen slechts met inschakeling van het stelsel van de gezondheidszorg worden verspreid.

5.1.7 Notificatie

Deze voedingsmiddelen zijn aan notificatie onderworpen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 7.

5.2 Opvolgzuigelingenvoeding.

5.2.1.1 Toepassingsgebied : voedingsmiddelen die speciaal zijn bedoeld om als voeding voor zuigelingen te worden gebruikt wanneer passende aanvullende voeding wordt gegeven en die het belangrijkste vloeibare bestanddeel vormen van de steeds gevarieerder wordende voeding van deze zuigelingen.

5.2.1.2. Opvolgzuigelingenvoeding is onmiddellijk of na toevoeging van water gebruiksklaar.

5.2.2 Fabricage en samenstelling.

5.2.2.1 Opvolgzuigelingenvoeding moet aan de volgende samenstellingseisen voldoen :

(Opmerking : de aangegeven waarden zijn van toepassing op het gebruiksklare product, als zodanig verkocht of na oplossen volgens de instructies van de fabrikant.)

1. Energie

Minimaal	Maximaal
250 kJ/100 ml (60 kcal/100 ml)	295 kJ/100 ml (70 kcal/100 ml)

2. Eiwitten

Eiwitgehalte = stikstofgehalte x 6,25

2.1. Bereidingen uit koemelkeiwit

Minimaal	Maximaal
0,45 g/100 kJ (1,8 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de opvolgzuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die tenminste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 3, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2.

2.2 Bereidingen uit eiwithydrolysaten

Minimaal	Maximaal
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de opvolgzuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 3, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2.

2.3 Bereidingen uit soja-eiwitisolaten of mengsels daarvan met koemelkeiwit

Minimaal	Maximaal
0,56 g/100 kJ (2,25 g/100 kcal)	0,8 g/100 kJ (3,5 g/100 kcal)

Bij de fabricage van deze opvolgzuigelingenvoeding mogen alleen eiwitisolaten uit soja worden gebruikt.

Bij gelijkblijvende energiewaarde moet de opvolgzuigelingenvoeding een beschikbare hoeveelheid van elk onmisbaar en onder voorwaarden onmisbaar aminozuur bevatten die ten minste gelijk is aan de hoeveelheid in het referentie-eiwit (moedermelk). Voor berekeningen mogen de concentraties van methionine en cystine echter bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding methionine/cystine niet groter is dan 3, en mogen de concentraties van fenylalanine en tyrosine bij elkaar worden opgeteld indien de verhouding tyrosine/fenylalanine niet groter is dan 2.

2.4 In alle gevallen mogen aminozuren alleen om de voedingswaarde van de eiwitten te verhogen en alleen in de voor dat doel noodzakelijke verhoudingen aan opvolgzuigelingenvoeding worden toegevoegd.

3. Taurine

Wanneer taurine aan opvolgzuigelingenvoeding wordt toegevoegd, mag het gehalte maximaal 2,9 mg/100 kJ (12 mg/100 kcal) zijn.

4. Lipiden

Minimaal	Maximaal
0,96 g/100 kJ (4,0 g/100 kcal)	1,4 g/100 kJ (6,0 g/100 kcal)

4.1 Gebruik van de volgende stoffen is verboden :

- sesamolie,
- katoenzaadolie.

4.2 Laurinezuur en myristinezuur

Minimaal	Maximaal
-	afzonderlijk of in totaal : 20 % van het totale vetgehalte

4.3 Het gehalte aan trans-isomeren van vetzuren mag maximaal 3 % van het totale vetgehalte zijn.

4.4 Het gehalte aan erucazuur mag maximaal 1 % van het totale vetgehalte zijn.

4.5 Linolzuur (in de vorm van glyceriden = linoleaten)

Minimaal	Maximaal
70 mg/100 kJ (300 mg/100 kcal)	285 mg/100 kJ (1200 mg/100 kcal)

4.6 Het gehalte aan alfa-linoleenzuur moet minimaal 12 mg/100 kJ (50 mg/100 kcal) zijn.

De verhouding linolzuur/alfa-linoleenzuur moet minimaal 5 en mag maximaal 15 zijn.

4.7 LC-PUFA's, d.w.z. meervoudig onverzadigde vetzuren met een lange keten (20 en 22 koolstofatomen), mogen worden toegevoegd. Het gehalte mag dan maximaal zijn :

- 1 % van het totale vetgehalte voor n-3 LC-PUFA's en
- 2 % van het totale vetgehalte voor n-6 LC-PUFA's (1 % van het totale vetgehalte voor arachidonzuur (20 :4 n-6)).

Het gehalte aan eicosapentaeenzuur (20 :5 n-3) mag niet hoger zijn dan het gehalte aan docosahexaeenzuur (22 :6 n-3). Het gehalte aan docosahexaeenzuur (22 :6 n-3) mag niet hoger zijn dan het gehalte aan n-6 LC-PUFA's.

5. Fosfolipiden

Het gehalte aan fosfolipiden in opvolgzuigelingenvoeding mag maximaal 2 g/L zijn.

6. Koolhydraten

Minimaal	Maximaal
2,2 g/100 kJ (9 g/100 kcal)	3,4 g/100 kJ (14 g/100 kcal)

6.1 Gebruik van gluten bevattende bestanddelen is niet toegestaan.

6.2 Lactose

Minimaal	Maximaal
1,1 g/100 kJ (4,5 g/100 kcal)	-

Deze bepaling geldt niet voor opvolgzuigelingenvoeding waarvan meer dan 50 % van het totale eiwitgehalte bestaat uit soja-eiwitisolaten.

6.3 Sucrose, fructose, honing

Minimaal	Maximaal
-	afzonderlijk of in totaal : 20 % van het totale koolhydraatgehalte

Honing moet een behandeling ondergaan teneinde sporen van Clostridium botulinum te vernietigen.

6.4 Glucose

Glucose mag alleen worden toegevoegd aan van eiwithydrolysaten vervaardigde opvolgzuigelingenvoeding. Wanneer glucose wordt toegevoegd, mag het gehalte maximaal 0,5 g/100 kJ (2 g/100 kcal) zijn.

7. Fructo-oligosachariden en galacto-oligosachariden

Fructo-oligosachariden en galacto-oligosachariden mogen aan opvolgzuigelingenvoeding worden toegevoegd. Het gehalte mag dan maximaal zijn : 0,8 g/100 ml in een combinatie van 90 % oligogalactosyl-lactose en 10 % oligofructosyl-sacharose met een hoog molecuulgewicht.

Andere combinaties van en maximumgehalten aan fructo-oligosachariden en galacto-oligosachariden mogen worden gebruikt overeenkomstig de bepalingen van punt 5.2.2.2.

8. Mineralen

8.1 Bereidingen uit koemelkeiwit of eiwithydrolysaten

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Natrium (mg)	5	14	20	60

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Kalium (mg)	15	38	60	160
Chloride (mg)	12	38	50	160
Calcium (mg)	12	33	50	140
Fosfor (mg)	6	22	25	90
Magnesium (mg)	1,2	3,6	5	15
IJzer (mg)	0,14	0,5	0,6	2
Zink (mg)	0,12	0,36	0,5	1,5
Koper (µg)	8,4	25	35	100
Jood (µg)	2,5	12	10	50
Seleen (µg)	0,25	2,2	1	9
Mangaan (µg)	0,25	25	1	100
Fluoride (µg)	-	25	-	100

De verhouding calcium/fosfor in opvolgzuigelingenvoeding moet minimaal 1,0 en mag maximaal 2,0 zijn.

8.2. Bereidingen uit soja-eiwitisolaten of mengsels daarvan met koemelkeiwit

Voor deze opvolgzuigelingenvoeding gelden alle in punt 8.1 vermelde eisen, behalve die voor ijzer en fosfor, waarvoor de eisen als volgt zijn :

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
IJzer (mg)	0,22	0,65	0,9	2,5
Fosfor (mg)	7,5	25	30	100

9. Vitaminen

	Per 100 kJ		Per 100 kcal	
	Minimaal	Maximaal	Minimaal	Maximaal
Vitamine A (µg-RE) (1)	14	43	60	180
Vitamine D (µg) (2)	0,25	0,75	1	3
Thiamine (µg)	14	72	60	300
Riboflavine (µg)	19	95	80	400
Niacine (µg) (3)	72	375	300	1500
Pantotheenzuur (µg)	95	475	400	2000
Vitamine B ₆ (µg)	9	42	35	175
Biotine (µg)	0,4	1,8	1,5	7,5
Foliumzuur (µg)	2,5	12	10	50
Vitamine B12 (µg)	0,025	0,12	0,1	0,5
Vitamine C (mg)	2,5	7,5	10	30
Vitamine K (µg)	1	6	4	25
Vitamine E (mg α -TE) (4)	0,5/g meervoudig onverzadigde vetzuren, uitgedrukt als linolzuur, gecorrigeerd voor dubbele bindingen (5), maar in geen geval minder dan 0,1 mg per 100 beschikbare kJ	1,2	0,5/g meervoudig onverzadigde vetzuren, uitgedrukt als linolzuur, gecorrigeerd voor dubbele bindingen (5), maar in geen geval minder dan 0,5 mg per 100 beschikbare kcal	5

(1) RE = all-transretinol-equivalent.

(2) In de vorm van cholecalciferol, waarvan 10 µg = 400 i.e. vitamine D.

(3) Voorgevormde niacine.

(4) α -TE = d- α tocoferol-equivalent.

(5) 0,5 mg α -TE/1 g linolzuur (18:2n-6); 0,75 mg α -TE/1 g α -linoleenzuur (18:3n-3); 1,0 mg α -TE/1 g arachidonzuur (20:4n-6); 1,25 mg α -TE/1 g eicosapentaenzuur (20:5n-3); 1,5 mg α -TE/1 g docosahexaenzuur (22:6n-3).

10. Nucleotiden

De volgende nucleotiden mogen worden toegevoegd :

	Maximaal (1)	
	(mg/100 kJ)	(mg/100 kcal)
Cytidine-5'-monofosfaat	0,60	2,50
Uridine-5'-monofosfaat	0,42	1,75
Adenosine-5'-monofosfaat	0,36	1,50
Guanosine-5'-monofosfaat	0,12	0,50
Inosine-5'-monofosfaat	0,24	1,00

(1) De totale nucleotide-concentratie mag maximaal 1,2 mg/100 kJ (5 mg/100 kcal) zijn.

5.2.2.2. Facultatieve ingrediënten : aan deze waren mogen slechts andere voedselingrediënten worden toegevoegd, indien op grond van algemeen aanvaarde wetenschappelijke gegevens is aangetoond dat zij geschikt zijn als specifieke voeding voor zuigelingen die ouder zijn dan zes maanden.

Deze geschiktheid wordt aangetoond door middel van een systematische beoordeling van de beschikbare gegevens over de verwachte voordelen en over veiligheidsaspecten, en voorzover noodzakelijk, door middel van passende studies, uit te voeren overeenkomstig algemeen aanvaarde richtsnoeren van deskundigen voor de opzet en uitvoering van dergelijke studies.

5.2.2.3. Het gehalte aan nitraten, uitgedrukt in NO-3 en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger dan 25 mg/kg gebruiksclare waar zijn.

Het gehalte aan nitrieten, uitgedrukt in NO-2 en bepaald op de in de handel gebrachte waar, mag niet hoger dan 0,1 mg/kg gebruiksclare waar zijn.

5.2.3. Verpakking.

De opvolgzuigelingenvoeding moet verpakt zijn in een recipiënt, die deze waren beschermt tegen gassen, vloeistoffen en micro-organismen.

5.2.4. Etiketring en reclame.

5.2.4.1. De benaming van de waar moet zijn : "Opvolgzuigelingenvoeding".

De benaming van de producten, die volledig uit koemelkeiwit zijn bereid, moet zijn : "Opvolgmelk".

5.2.4.2. Er moet vermeld worden dat het product alleen geschikt is om voor specifieke doeleinden te worden gebruikt als voeding voor zuigelingen die ouder zijn dan zes maanden, dat het slechts een onderdeel van een gevarieerde voeding mag zijn, dat het gedurende de eerste zes levensmaanden niet mag worden gebruikt als vervanging van moedermelk en dat de beslissing om met aanvullende voeding te beginnen, eventueel ook in de eerste zes levensmaanden, alleen op advies van onafhankelijke deskundigen op het gebied van geneeskunde, voeding of farmacologie of van personen die beroepsmatig verantwoordelijk zijn voor de zorg voor moeder en kind, op basis van de specifieke groei- en ontwikkelingsbehoeften van de individuele zuigeling moet worden genomen.

5.2.4.3. Het gehalte van ieder mineraal en vitamine, vermeld in punt 5.2.2.1., en, indien van toepassing, van choline, inositol en carnifine moet per 100 ml gebruiksklaar product in de etikettering worden aangegeven.

5.2.4.4. De bereidingswijze en de gebruiksaanwijzing moeten onder meer de volgende gegevens vermelden :

- een gebruiksaanwijzing voor de juiste bereiding, bewaring en verwijdering van het product;
- een waarschuwing dat aan onjuiste bereiding risico's voor de gezondheid van de zuigelingen zijn verbonden.

5.2.4.5. De etikettering van opvolgzuigelingenvoeding dient zodanig te zijn dat de nodige voorlichting wordt gegeven omtrent het juiste gebruik van de producten en dat vrouwen er niet worden van weerhouden borstvoeding te geven. Het gebruik van de termen "gehumaniseerd", "gematerniseerd", "aangepast" en termen met gelijke strekking evenals vergelijkingen met moedermelk of borstvoeding is verboden.

5.2.4.6. Er moet worden vermeld : de beschikbare energiewaarde uitgedrukt in kJ en kcal en het gehalte aan eiwitten, vetten en koolhydraten per 100 ml gebruiksklaar product.

5.2.4.7. Benevens de bepaling van artikel 5.2.4.3 mogen in de etikettering worden vermeld :

1. de gehalten van de volgende voedingsstoffen per 100 ml gebruiksklaar product worden vermeld : L-cystine, L-histidine, L-isoleucine, L-leucine, L-lysine, L-cysteïne, L-methionine, L-fenylalanine, L-threonine, L-tryptofaan, L-tyrosine, L-valine, taurine, cytidine-5'-monofosfaat, uridine-5'-monofosfaat, adenosine-5'-monofosfaat, guanosine-5'-monofosfaat en inosine-5'-monofosfaat;

2. naast het gehalte van de in onderstaande tabel opgenomen vitamines en mineralen, het percentage van de daarin vermelde referentiewaarden, per 100 ml gebruiksklaar product

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
Vitamine A (µg)	400
Vitamine D (µg)	7
Vitamine E (mg TE)	5
Vitamine K (µg)	12
Vitamine C (mg)	45
Thiamine (mg)	0,5
Riboflavine (mg)	0,7
Niacine (mg)	7

Voedingsstof	Referentiewaarde etikettering
Vitamine B6 (mg)	0,7
Folaat (µg)	125
Vitamine B12 (µg)	0,8
Panthoteenzuur (mg)	3
Biotine (µg)	10
Calcium (mg)	550
Fosfor (mg)	550
Kalium (mg)	1 000
Natrium (mg)	400
Chloride (mg)	500
Ijzer (mg)	8
Zink (mg)	5
Jood (µg)	80
Seleen (µg)	20
Koper (mg)	0,5
Magnesium (mg)	80
Mangaan (mg)	1,2

5.2.4.8. Volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding moeten zodanig geëtiketteerd worden dat consumenten deze producten duidelijk kunnen onderscheiden en verwarring tussen volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding wordt vermeden.

5.2.4.9. De in de punten 5.2.4.5., en 5.2.4.8 vermelde eisen, verbodsbepalingen en beperkingen gelden tevens voor :

- de wijze waarop de betrokken producten worden aangeboden, met name de vorm, het uiterlijk of de verpakking ervan, de daarvoor gebruikte verpakkingsmaterialen en de wijze waarop en de omgeving waarin zij worden uitgesteld;

- de reclame.

5.2.5. Opvoeding en voorlichting.

5.2.5.1. De voorlichting over de voeding van zuigelingen voor gezinnen en voor personen, die beroepshalve met nutritionele problemen van zuigelingen te maken hebben, moet voor wat betreft de planning, de verstrekking, de vorm en de verspreiding objectief en consistent zijn.

5.2.5.2. In schriftelijk of op geluids- of beeldband vastgelegd voorlichtings- en educatief materiaal over de voeding van zuigelingen en zwangere vrouwen en moeders van zuigelingen moeten de volgende punten duidelijk worden belicht :

1. de voordelen en verkieslijkheid van borstvoeding;
2. de voeding van de moeder, de voorbereiding op en de voortzetting van borstvoeding;
3. de eventuele negatieve invloed van de toepassing van gedeeltelijke flesvoeding op borstvoeding;
4. de moeilijkheid om op de beslissing, geen borstvoeding te geven, terug te komen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 november 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,
D. DONFUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2007 — 4701

[C — 2007/23438]

26 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 mars 2002 déterminant les formes chimiques autorisées pour les nutriments et pour d'autres substances nutritives, qui peuvent être utilisés dans des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargé des Affaires européennes,

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 18 février 1991 relatif aux denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, notamment l'article 6bis, inséré par l'arrêté royal du 27 septembre 1993 et remplacé par l'arrêté royal du 11 octobre 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 21 mars 2002 déterminant les formes chimiques autorisées pour les nutriments et pour d'autres substances nutritives, qui peuvent être utilisés dans des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par les arrêtés ministériels des 5 mars 2004 et 29 août 2006;

Considérant la Directive 2006/141/CE de la Commission du 22 décembre 2006 concernant les préparations pour nourrissons et les préparations de suite et modifiant la Directive 1999/21/CE;

Vu l'avis n° 43.124/3 du Conseil d'Etat donné le 5 juin 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe de l'arrêté ministériel du 21 mars 2002 déterminant les formes chimiques autorisées pour les nutriments et pour d'autres substances nutritives, qui peuvent être utilisées dans des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière, modifié par les arrêtés ministériels des 5 mars 2004 et 29 août 2006, pour les nutriments et leurs formes chimiques reprises dans la 1^{re} et la 2^e colonne, les conditions d'utilisation sont modifiées conformément à l'annexe du présent arrêté.

Art. 2. A titre transitoire et ce jusqu'au 31 décembre 2009, les denrées alimentaires qui ne répondent pas aux dispositions du présent arrêté, peuvent être mises dans le commerce pour autant qu'elles répondent aux dispositions de l'arrêté ministériel précité du 21 mars 2002.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

D. DONFUT

Annexe

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2007 — 4701

[C — 2007/23438]

26 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 maart 2002 tot vaststelling van de toegelaten chemische vormen van nutriënten en van andere voedingsstoffen, die in voedingsmiddelen voor bijzondere voeding mogen gebruikt worden

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met
Europese Zaken,

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 februari 1991 betreffende voedingsmiddelen bestemd voor bijzondere voeding, inzonderheid op artikel 6bis, ingevoegd door het koninklijk besluit van 27 september 1993 en vervangen door het koninklijk besluit van 11 oktober 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 maart 2002 tot vaststelling van de toegelaten chemische vormen van nutriënten en van andere voedingsstoffen, die in voedingsmiddelen voor bijzondere voeding mogen gebruikt worden, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 5 maart 2004 en 29 augustus 2006;

Overwegende de Richtlijn 2006/141/EG van de Commissie van 22 december 2006 inzake volledige zuigelingenvoeding en opvolgzuigelingenvoeding en tot wijziging van Richtlijn 1999/21/EG;

Gelet op het advies nr. 43.124/3 van de Raad van State, gegeven op 5 juni 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage van het ministerieel besluit van 21 maart 2002 tot vaststelling van de toegelaten chemische vormen van nutriënten en van andere voedingsstoffen, die in voedingsmiddelen voor bijzondere voeding mogen gebruikt worden, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 5 maart 2004 en 29 augustus 2006, worden voor de nutriënten en hun chemische vormen in de 1e en 2e kolom de gebruiksvoorwaarden gewijzigd overeenkomstig de bijlage van dit besluit.

Art. 2. Bij wijze van overgangsmaatregel en dat tot 31 december 2009, mogen voedingsmiddelen die niet aan de bepalingen van dit besluit voldoen, in de handel gebracht worden, mits ze voldoen aan de bepalingen van het voornoemde ministerieel besluit van 21 maart 2002.

Brussel, 26 november 2007.

D. DONFUT

Bijlage

Substance/Stof	Formes chimiques/Chemische vormen	AP/BV	FSMP	N/Z	B
VITAMINES :					
Vitamine A	Bêta-carotène/Beta-caroteen	+	+	-	+
MINERAUX/MINERALEN :					
Fer/IJzer	Bisglycinate ferreux/IJzerbisglycinaat	+	+	+	-
ACIDES AMINES/AMINOZUREN					
Arginine	L-arginine	+	+	-	+
AUTRES SUBSTANCES NUTRITIVES/ ANDERE VOEDINGSSTOFFEN					
Carnitine	L-carnitine-L-tartrate/L-carnitine-L-tartraat	+	+	+	-

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 modifiant l'arrêté ministériel du 21 mars 2002 déterminant les formes chimiques autorisées pour les nutriments et pour d'autres substances nutritives, qui peuvent être utilisés dans des denrées alimentaires destinées à une alimentation particulière.

Le Ministre des Affaires sociales
et de la Santé publique, chargé des Affaires européennes,

D. DONFUT

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 maart 2002 tot vaststelling van de toegelaten chemische vormen van nutriënten en van andere voedingsstoffen, die in voedingsmiddelen voor bijzondere voeding mogen gebruikt worden.

De Minister van Sociale Zaken
en Volksgezondheid, belast met Europese Zaken,

D. DONFUT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2007 — 4702

[C — 2007/37136]

**26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering
betreffende de subsidiëring van onderzoeks- en innovatie-infrastructuur in Vlaanderen**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op de artikelen 20 en 87, § 1;

Gelet op het decreet van 19 maart 2004 betreffende de rechtspositieregeling van de student, de participatie in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, inzonderheid op artikel VI.9.8. tot en met VI.9.16., toegevoegd bij decreet van 22 december 2006;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 februari 2007 en 12 september 2007;

Gelet op de akkoorden van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 22 maart 2007 en 27 september 2007;

Gelet op het advies van het Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen, gegeven op 19 april 2007;

Gelet op het advies van de Vlaamse Raad voor Wetenschapsbeleid, gegeven op 20 april 2007;

Gelet op het advies nr. 43.361/1/V van de Raad van State, gegeven op 24 juli 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel;

Na beraadslaging,

Besluit :

TITEL I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Aanvullingsdecreet : het decreet van 19 maart 2004 betreffende de rechtspositieregeling van de student, de participatie in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen;

2° associatie : de vereniging zonder winstoogmerk als vermeld in artikel 97 van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen;

3° Herculesstichting : het privaatrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, als vermeld in artikel VI.9.9, § 1, van het Aanvullingsdecreet;

4° hogeschool : een hogeschool in de Vlaamse Gemeenschap;

5° middelzware onderzoeksinfrastructuur : onderzoeksinfrastructuur met een totale financieringskost van ten minste 150.000 euro en ten hoogste 1.500.000 euro;

6° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het wetenschaps- en innovatiebeleid;

7° onderzoeksinfrastructuur : faciliteiten en bronnen die het verrichten van grensverleggend en strategisch basisonderzoek bevorderen, daaronder ondermeer begrepen wetenschappelijke infrastructuur, collecties, natuurlijke habitats, corpora en databanken, met inbegrip van de digitale ontsluiting ervan;

8° strategisch onderzoekscentrum : één van de volgende onderzoekscentra :

a) het Interuniversitair Micro-Elektronica Centrum,

b) het Vlaams Instituut voor Biotechnologie,

c) het Vlaams Instituut voor Technologisch Onderzoek,

d) het Interdisciplinair instituut voor BreedBand Technologie;

9° universiteit : een universiteit in de Vlaamse Gemeenschap;

10° zware onderzoeksinfrastructuur : onderzoeksinfrastructuur met een totale financieringskost van meer dan 1.500.000 euro.

TITEL II. — *Herculesfinanciering*HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Art. 2. Deze titel is van toepassing op de investeringsinitiatieven die in aanmerking wensen te komen voor subsidiëring door de Herculesstichting overeenkomstig deel VI, titel IVter, van het Aanvullingsdecreet.

HOOFDSTUK 2. — *Selectie van investeringsinitiatieven inzake middelzware onderzoeksinfrastructuur**Afdeling 1. — Herculesverdeelsleutel*

Art. 3. De Herculesverdeelsleutel, als vermeld in artikel VI.9.11, van het Aanvullingsdecreet, wordt bepaald als volgt :

$$\frac{(\Sigma \text{BOF})}{\Sigma \text{BOF} + \Sigma \text{IOF}} \times (\text{BOF-sleutel}) + \left(\frac{\Sigma \text{IOF}}{\Sigma \text{BOF} + \Sigma \text{IOF}} \right) \times (\text{IOF-sleutel})$$

waarbij :

1° Σ BOF gelijk is aan het globale bedrag van de overheidstoelage voor de Bijzondere Onderzoeksfondsen, na aftrek van de voorafnames als vermeld in artikel 3, § 1, en 4, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 september 2000 betreffende de financiering van de Bijzondere Onderzoeksfondsen aan de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

2° Σ IOF gelijk is aan de globale dotatie voor de subsidiëring van de Industriële Onderzoeksfondsen, als vermeld in artikel 4 van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2006 betreffende de ondersteuning van de Industriële Onderzoeksfondsen in 2006 en 2007;

3° BOF-sleutel gelijk is aan de verdeelsleutel, als vermeld in artikel 3, § 2, van het in 1° vermelde besluit van de Vlaamse Regering;

4° IOF-sleutel gelijk is aan de verdeelsleutel, als vermeld in hoofdstuk 3, afdeling 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 december 2006 betreffende de ondersteuning van de Industriële Onderzoeksfondsen in 2006 en 2007.

— Σ BOF, Σ IOF, BOF-sleutel en IOF-sleutel zijn de bedragen, respectievelijk de sleutels die van toepassing zijn in het begrotingsjaar waarvoor de Herculesverdeelsleutel wordt berekend.

Afdeling 2. — Aanvragers van de subsidie

Art. 4. De subsidieaanvragen betreffende investeringsinitiatieven inzake middelzware onderzoeksinfrastructuur worden ingediend door het bestuur of de besturen van één of meer bij een associatie aangesloten universiteit(en) of hogescho(o)l(en).

Afdeling 3. — Selectieprocedure

Art. 5. § 1. De associatiebesturen organiseren associatiebrede oproepen voor investeringsinitiatieven voor middelzware onderzoeksinfrastructuur.

§ 2. - Bij de oproepen en het verdere selectieproces wordt een onderscheid gemaakt tussen Hercules 1-investeringsinitiatieven en Hercules 2-investeringsinitiatieven.

— Hercules 1-investeringsinitiatieven zijn initiatieven ten bedrage van ten minste 150.000 euro en ten hoogste 600.000 euro.

— Hercules 2-investeringsinitiatieven zijn initiatieven ten bedrage van meer dan 600.000 euro en ten hoogste 1.500.000 euro.

Art. 6. § 1. - De selectiecriteria worden vastgesteld in het algemeen onderzoeks- en samenwerkingsreglement van de associatie, als vermeld in artikel 101bis van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen.

— De selectiecriteria, evenals alle wijzigingen daarvan, worden aan de minister en de Herculesstichting meegegeed.

§ 2. Voor de toetsing aan het selectie criterium, als vermeld in artikel VI.9, 11, § 2, 3°, van het Aanvullingsdecreet, wordt erop toegezien dat het voor de voorgenomen investering opgemaakte investeringsplan ten minste volgende elementen omvat :

1° een beschrijving van de voorgenomen investering;

2° een beschrijving van de kwaliteit van de infrastructuur waarin de onderzoeksinfrastructuur desgevallend wordt gehuisvest;

3° een schatting van de financiële, personele en materiële kosten;

4° een gedetailleerd gebruiksplan dat betrekking heeft op de afschrijvingsperiode van de onderzoeksinfrastructuur;

5° een redelijke inschatting van de mate waarin de onderzoeksinfrastructuur bijdraagt tot belangrijke wetenschappelijke, technologische of maatschappelijke ontwikkelingen of innovatie;

6° een beschrijving van de kostenstructuur en een opgave van de financieringswijzen en de desbetreffende waarborgen.

Art. 7. § 1. De investeringsinitiatieven worden geselecteerd overeenkomstig de in de hiernavolgende paragrafen chronologisch beschreven procedure.

§ 2. Het associatiebestuur evalueert de aanvragen en rangschikt deze op grond van de selectiecriteria op een indicatieve lijst.

§ 3. - De raad van bestuur van de Herculesstichting stelt een beoordelingspanel samen, bestaande uit :

1° deskundigen uit de associaties, waaronder ten minste drie vertegenwoordigers uit de hogescholensector;

2° ten minste twee vertegenwoordigers uit de industriële sector.

— Het beoordelingspanel stelt een advies op omtrent de rangschikking van de voorgestelde investeringsinitiatieven en de subsidiepercentages.

— Het oordeel van het beoordelingspanel steunt op :

1° een beoordeling, per associatie, van de in § 2 vermelde indicatieve lijsten, met inachtneming van de in artikel 6 vermelde selectiecriteria;

2° een toetsing van de voorgestelde investeringsinitiatieven op macroniveau waarbij wordt nagegaan of er zich geen noden of opportuniteiten aandienen op het vlak van instellings- of associatieoverschrijdende samenwerking of samenwerking met instellingen voor postinitieel onderwijs, strategische onderzoekscentra, wetenschappelijke instellingen, of bedrijven.

§ 4. - De raad van bestuur van de Herculesstichting bezorgt elk associatiebestuur bij aangetekend schrijven de onderdelen van het oordeel van het beoordelingspanel die van toepassing zijn op de betrokken associatie.

— De associatiebesturen beschikken over een vervaltermijn van dertig kalenderdagen om aan de raad van bestuur van de Herculesstichting een reactie of een verbetervoorstel over te maken. De dertigdagertermijn gaat in de dag na deze van de betekening van het in het eerste lid vermelde aangetekend schrijven.

§ 5. De raad van bestuur van de Herculesstichting neemt een eindbeslissing op grond van :

1° het oordeel van het beoordelingspanel;

2° de tijdig overgemaakte reacties of verbetervoorstellen van de associatiebesturen.

Afdeling 4. — Overdraagbaarheid van onbestemde middelen

Art. 8. De aan een associatie toekomende middelen voor middelzware onderzoeksinfrastructuur die na afloop van het betrokken kalenderjaar niet zijn toegewezen overeenkomstig dit hoofdstuk, kunnen met behoud van bestemming worden overgedragen naar de begroting van de associatie van het daaropvolgende jaar.

HOOFDSTUK 3. — Selectie van investeringsinitiatieven inzake zware onderzoeksinfrastructuur

Afdeling 1. — Aanvragers van de subsidie

Art. 9. - De subsidieaanvragen betreffende investeringsinitiatieven inzake zware onderzoeksinfrastructuur worden ingediend door een onderzoeksgroep of onderzoeksgroepen in de schoot van een bij een associatie aangesloten universiteit of hogeschool, een strategisch onderzoekscentrum, een instelling voor postinitieel onderwijs, een samenwerkingsverband tussen voornoemde instanties of een samenwerkingsverband tussen ten minste één der voornoemde instanties en één of meer derden als vermeld in artikel 20.

— De onderzoeksgroep of onderzoeksgroepen tonen bij de subsidieaanvraag aan dat zij behoorlijk gemandateerd is of zijn door het bestuur van de betrokken instantie of instanties.

Afdeling 2. — Commissie Hercules-Science en Commissie Hercules-Invest

Art. 10. § 1. - De minister richt een Commissie Hercules-Science op, bestaande uit ten minste zes effectieve en zes plaatsvervangende leden die internationale erkenning in hun onderzoeksdomein genieten. Ten hoogste één derde van de effectieve en plaatsvervangende leden gezamenlijk is op het ogenblik van de samenstelling in België werkzaam

— De leden van de commissie worden zesjaarlijks aangesteld door de minister uit een dubbeltal, voorgedragen door de raad van bestuur van de Herculesstichting.

— Bij de samenstelling van de commissie wordt gewaarborgd dat :

1° ten minste één effectief en één plaatsvervangend lid de industriële sector vertegenwoordigen;

2° de effectieve en de plaatsvervangende leden verschillende wetenschappelijke disciplines vertegenwoordigen.

§ 2. De commissie wordt beschouwd als een adviesorgaan in de zin van het decreet van 15 juli 1997 houdende invoering van een meer evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

§ 3. De minister duidt onder de leden een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter aan.

§ 4. De minister deelt de aanstelling van de effectieve en plaatsvervangende leden en de aanduiding van de voorzitter en van de plaatsvervangend voorzitter vooraf mee aan de Vlaamse Regering.

Art. 11. § 1. - De minister richt een Commissie Hercules-Invest op, bestaande uit telkens één effectief lid en één plaatsvervangend voorgedragen door de Participatiemaatschappij Vlaanderen, het Departement Economie, Wetenschap en Innovatie, respectievelijk de Herculesstichting. De voordrachten geschieden bij dubbeltal.

— De door de Herculesstichting voorgedragen leden maken geen deel uit van de raad van bestuur of van het management van de Herculesstichting.

— De leden van de commissie worden zesjaarlijks aangesteld door de minister.

§ 2. De commissie wordt beschouwd als een adviesorgaan in de zin van het decreet van 15 juli 1997 houdende invoering van een meer evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen.

§ 3. De minister duidt onder de leden een voorzitter en een plaatsvervangend voorzitter aan.

§ 4. De minister deelt de aanstelling van de effectieve en plaatsvervangende leden en de aanduiding van de voorzitter en van de plaatsvervangend voorzitter vooraf mee aan de Vlaamse Regering.

Art. 12. - De Commissie Hercules-Science en de Commissie Hercules-Invest stellen elk een reglement van orde vast, dat slechts uitvoerbaar is na bekrachtiging door de minister.

— De commissies worden administratief ondersteund door de Herculesstichting, onder de voorwaarden geregeld in de samenwerkingsovereenkomst tussen de Vlaamse Regering en de Herculesstichting.

Afdeling 3. — Selectieprocedure

Art. 13. De Herculesstichting organiseert een oproep voor initiatieven betreffende zware onderzoeksinfrastructuur, verder Hercules 3-initiatieven genoemd.

— De oproep wordt gericht tot :

1° de associatiebesturen en alle besturen van de universiteiten en hogescholen die partner zijn bij een associatie;

2° de strategische onderzoekscentra;

3° de instellingen voor postinitieel onderwijs.

Art. 14. § 1. De investeringsinitiatieven worden geselecteerd overeenkomstig de in de hiernavolgende paragrafen chronologisch beschreven procedure.

§ 2. - De Commissie Hercules-Science evalueert de wetenschappelijke kwaliteit van de aanvragen en rangschikt de excellent bevonden aanvragen op grond van de hiernavolgende selectiecriteria :

1° de wetenschappelijke kwaliteit en relevantie van het door middel van de onderzoeksinfrastructuur uit te voeren onderzoeksprogramma;

2° het belang van de onderzoeksinfrastructuur voor het onderzoek binnen de betrokken wetenschappelijke discipline;

3° het innoverend karakter van het door middel van de onderzoeksinfrastructuur uit te voeren onderzoeksprogramma;

4° de mate waarin de onderzoeksinfrastructuur als logistiek knooppunt een grote reeks nieuwe projecten kan genereren;

5° het technologisch vernieuwend karakter van de onderzoeksinfrastructuur;

6° in geval de onderzoeksinfrastructuur moet worden geconstrueerd : de technische haalbaarheid van de onderzoeksinfrastructuur;

7° de kwaliteit en de competentie van de betrokken onderzoeksgroep of -groepen, de wetenschappelijke positie van de betrokken onderzoeksgroep of -groepen in internationale context, alsook de betrokkenheid bij het beleid van internationale onderzoeksinfrastructuren;

8° de mate waarin het voorstel kan worden ingepast in het strategische onderzoeksbeleid van de betrokken instelling of instellingen;

9° de mate waarin de investering in de onderzoeksinfrastructuur bijdraagt tot de versteviging van de Vlaamse of de regionale positie op het betreffende onderzoeksdomein;

10° de mate waarin het voorstel gealigneerd is op zowel binnen- als buitenlandse initiatieven en infrastructuren binnen het betreffende onderzoeksdomein;

11° de toegankelijkheid van de onderzoeksinfrastructuur voor onderzoekers van buiten de onthaalinstelling, als vermeld in artikel 19, § 1, alsook de kwaliteit van de toegangsregeling.

— De Commissie Hercules-Science laat zich bij de beoordeling van de aanvraagdossiers bijstaan door peers die als autoriteit in de betrokken vakgebieden worden erkend en niet werkzaam zijn in België.

§ 3. - De Commissie Hercules-Invest gaat ten aanzien van de door de Commissie Hercules-Science excellent bevonden aanvragen na of de opgemaakte investeringsplannen voldoende realistisch en objectief zijn. De investeringsplannen omvatten daartoe ten minste volgende elementen :

1° een beschrijving van de voorgenomen investering;

2° een beschrijving van de wijze waarop de infrastructuur verkregen wordt;

3° een gebruiksplan;

4° een beschrijving van de kwaliteit van de infrastructuur waarin de onderzoeksinfrastructuur desgevallend wordt gehuisvest;

5° een schatting van de financiële, personele en materiële kosten;

6° een sluitende begroting.

— De Commissie Hercules-Invest onderzoekt vervolgens of er zich geen noden of opportuniteiten aandienen op het vlak van instellings- of associatieoverschrijdende samenwerking of samenwerking met onderzoekscentra, wetenschappelijke instellingen, of ondernemingen.

— Op grond van het onderzoek, vermeld in het eerste en het tweede lid, formuleert de Commissie Hercules-Invest desgevallend een aanbeveling, die toegevoegd wordt aan de lijst van de door de Commissie Hercules-Science excellent bevonden aanvragen.

§ 4. - De raad van bestuur van de Herculesstichting neemt een eindbeslissing, rekening houdend met de beginselen als vermeld in deze paragraaf.

— De lijst van de door de Commissie Hercules-Science excellent bevonden aanvragen kan slechts worden bekrachtigd of afgewezen. Bij afwijzing worden de Commissie Hercules-Science en de Commissie Hercules-Invest opnieuw bevestigd, desgevallend met uitdrukkelijke opgave van de elementen die volgens de raad van bestuur nader moeten worden onderzocht.

— Indien de Commissie Hercules-Invest omtrent een aanvraagdossier een aanbeveling heeft geformuleerd, handelt de raad van bestuur van de Herculesstichting als volgt :

1° ofwel wordt de aanbeveling verworpen, en wordt het dossier goedgekeurd;

2° ofwel wordt de aanbeveling geheel of ten dele aanvaard, en wordt het dossier goedgekeurd, met dien verstande dat de door de raad van bestuur opgelegde voorwaarden op het vlak van financiering of samenwerking zullen gelden als subsidiëeringsvoorwaarden;

3° ofwel wordt de aanbeveling geheel of ten dele aanvaard, en wordt het dossier slechts goedgekeurd indien aan de raad van bestuur de nodige remediëringen worden voorgelegd binnen een door de raad van bestuur bepaalde termijn, die niet korter kan zijn dan tien kalenderdagen en zestig kalenderdagen niet mag overschrijden.

HOOFDSTUK 4. — *Subsidiëring*

Afdeling 1. — Subsidiabele kosten

Art. 15. De subsidiabele kosten zijn deze als vermeld in artikel VI.9.13, met dien verstande dat over de afschrijvingsperiode van de onderzoeksinfrastructuur ten hoogste 15 procent van de subsidiëring besteed kan worden aan :

1° herstellingskosten met betrekking tot de onderzoeksinfrastructuur;

2° kosten voor aanpassingen aan gebouwen en aansluitingskosten ten behoeve van de onderzoeksinfrastructuur;

3° personele kosten voor het permanente onderhoud en het bedienen van de onderzoeksinfrastructuur.

Afdeling 2. — Subsidiepercentage

Art. 16. Geselecteerde Hercules 1-initiatieven ontvangen onder de voorwaarden als vermeld in artikel VI.9.14, van het Aanvullingsdecreet een subsidiëring ten belope van 100 % van de subsidiabele kosten.

Art. 17. - Geselecteerde Hercules 2- en 3-initiatieven ontvangen onder de voorwaarden als vermeld in artikel VI.9.14, van het Aanvullingsdecreet een subsidiëring ten belope van 70 % van de subsidiabele kosten.

— De subsidiëring wordt echter verhoogd tot 90 % in het geval het investeringsinitiatief uitgaat van een onderzoeksgroep of onderzoeksgroepen in de schoot van meer dan één aanvrager, voor zover in het aanvraagdossier wordt aangetoond dat alle aanvragers ten minste de helft dragen van het bedrag dat zij zouden moeten betalen, mocht de resterende 10 % van de subsidiabele kosten naar evenredigheid worden verdeeld.

— Indien ten minste 25 % van de in aanmerking komende kosten ten laste worden genomen door een andere instantie dan een universiteit of een hogeschool, wordt het door de universiteit of de hogeschool zelf te financieren gedeelte voor 100 % gesubsidieerd.

Afdeling 3. — Betalingsmodaliteiten

Art. 18. De raad van bestuur van de Herculesstichting en de ontvangers van de subsidie sluiten een overeenkomst omtrent de wijze waarop de subsidies worden uitbetaald, na goedkeuring van de subsidiabele kosten.

Afdeling 4. — Subsidiëeringsvoorwaarden

Art. 19. § 1. De gesubsidieerde onderzoeksinfrastructuur wordt beheerd door een onthaalinstelling die over een zakelijk recht op de infrastructuur beschikt.

— In het geval van middelzware onderzoeksinfrastructuur is de onthaalinstelling :

- 1° ofwel een associatie, een universiteit of een hogeschool;
- 2° ofwel een behoorlijk gemandateerd orgaan van de associatie, de universiteit of de hogeschool;
- 3° ofwel een samenwerkingsverband tussen één of meer associaties, universiteiten of hogescholen;
- 4° ofwel een vereniging, stichting of vennootschap die door één of meer associaties, universiteiten of hogescholen wordt gecontroleerd.

— In het geval van zware onderzoeksinfrastructuur is de onthaalinstelling :

- 1° ofwel een associatie, een universiteit, een hogeschool, een strategisch onderzoekscentrum of een instelling voor postinitieel onderwijs;
- 2° ofwel een behoorlijk gemandateerd orgaan van de associatie, de universiteit, de hogeschool, het strategisch onderzoekscentrum of een instelling voor postinitieel onderwijs;
- 3° ofwel een samenwerkingsverband tussen één of meer associaties, universiteiten of hogescholen, strategische onderzoekscentra of een instelling voor postinitieel onderwijs;
- 4° ofwel een vereniging, stichting of vennootschap die door één of meer associaties, universiteiten, hogescholen of strategische onderzoekscentra of door een instelling voor postinitieel onderwijs wordt gecontroleerd.

— Voor de toepassing van het tweede lid, 4°, en het derde lid, 4°, wordt de controle over een vereniging of stichting geacht samen te vallen met het bezit van de meerderheid van de stemmen in de raad van bestuur. De controle over een vennootschap wordt geïnterpreteerd in de zin die artikel 5 van het Wetboek van vennootschappen daaraan geeft.

§ 2. De onthaalinstelling houdt een logboek bij waarin wordt volgende elementen worden opgenomen :

- 1° de gebruikers van de onderzoeksinfrastructuur;
- 2° de aanwending van de onderzoeksinfrastructuur;
- 3° de tijdsduur van het gebruik van de onderzoeksinfrastructuur;
- 4° commentaren van de gebruikers bij de efficiëntie en effectiviteit van de onderzoeksinfrastructuur.

Art. 20. - Derden kunnen te allen tijde participeren aan een gesubsidieerd investeringsinitiatief. Zij kunnen als tegenprestatie voor een bepaalde financiële, personele of materiële inbreng in het investeringsinitiatief een gelimiteerd recht van gebruik ten aanzien van de onderzoeksinfrastructuur doen gelden.

— Derden kunnen nimmer begunstigde zijn van de subsidiëring in de zin van dit besluit. Deze subsidiëring wordt nimmer doorgestort aan bedoelde derden of aan een rechtspersoon waarin de subsidiegerechtigden samen met deze derden participeren.

Afdeling 5. — Toezicht

Art. 21. Indien de regeringscommissaris bij een universiteit, de commissaris bij een hogeschool, of de regeringscommissaris of commissaris, belast met het toezicht op de associatie, een overtrekking vaststelt van de in artikel 17 vermelde aanwendingsvereisten of van de in artikel 19 en 20 vermelde subsidiëeringsvoorwaarden, voegt hij bij het beroepschrift een advies om toepassing te maken van artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, dan wel artikel 13 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

HOOFDSTUK 5. — Evaluatie

Art. 22. § 1. De werking en de impact van het Herculesmechanisme in termen van wetenschappelijke, economische en maatschappelijke valorisatie worden vijfjaarlijks, en voor het eerst in 2012, geëvalueerd door een panel van experts, waaronder vertegenwoordigers van de industriële sector. De experts zijn extern aan alle bij het Herculesmechanisme betrokken instanties.

— De evaluatie betreft ten minste :

- 1° de wetenschappelijke opbrengst van de investering, gemeten aan de hand van onder meer wetenschappelijke doorbraken, hoogwaardige publicaties, valorisatieresultaten en verworven industriële projecten;
- 2° de effectiviteit van de investering, rekening houdend met de gebruikintensiteit van de onderzoeksinfrastructuur en de verhouding van de gebruikintensiteit tot de totale gebruikskost;

3° de toegankelijkheid van de onderzoeksinfrastructuur voor de onderzoekers, rekening houdend met de bezettingsgraad van de infrastructuur, het aandeel van het gebruik door onderzoekers uit de onthaalinstelling, en het gebruik door derden;

4° de internationale betekenis van de investering in de goedgekeurde onderzoeksinfrastructuur, rekening houdend met de mate waarin de onderzoeksinfrastructuur wordt ingezet in internationale onderzoeksprogramma's;

5° het instellings- en associatieoverschrijdende karakter van de goedgekeurde aanvragen, rekening houdend met het percentage van de goedgekeurde aanvragen dat gezamenlijk gefinancierd wordt en met het percentage van de goedgekeurde aanvragen waarbij een significant gedeelte van de gebruikstijd wordt ingenomen door één of meer universiteiten of hogescholen buiten de onthaalinstelling;

6° de financiële, personele en materiële inbreng van derden in de investeringsinitiatieven.

— De evaluatie kan voorstellen omvatten betreffende wenselijke bijstellingen aan de Herculesfinanciering teneinde de doelmatigheid en efficiëntie ervan te verbeteren.

§ 2. De onthaalinstellingen bezorgen de in artikel 19, § 2, bedoelde logboeken aan het panel van experts.

§ 3. De resultaten van de evaluatie worden aan de Vlaamse Regering meegedeeld. De resultaten van de eerste evaluatie worden meegedeeld vóór het einde van 2012.

TITEL III. — *Bijzondere bepalingen betreffende specifieke infrastructuurprojecten*

Art. 23. De Commissie Hercules-Science, als vermeld in artikel 10, brengt, daartoe bevestigd, bij de minister advies uit over :

1° aanvragen voor het creëren van toegangsmogelijkheden tot onderzoeksinfrastructuren die niet in het Vlaamse Gewest of in de Vlaamse Gemeenschap zelf kunnen worden uitgebouwd omwille van de kostprijs ervan, of omwille van de beperkte kritische massa van de onderzoeksgemeenschap;

2° de wenselijkheid van een rechtstreekse Vlaamse participatie, in het bijzonder door middel van cofinanciering, in initiatieven voor de ontwikkeling van nieuwe zware onderzoeksinfrastructuur die redelijkerwijs slechts in een gemeenschaps- of gewestoverschrijdende context kan worden gefinancierd.

TITEL IV. — *Inwerkingtreding en uitvoeringsmachtiging*

Art. 24. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

Art. 25. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit. Hij is ertoe gemachtigd om voor de toepassing van dit besluit nadere regelen van louter procedurele aard vast te stellen.

Brussel, 26 oktober 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel,
P. CEYSENS

Verslag aan de Regering betreffende het ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering betreffende de subsidiëring van onderzoeks- en innovatie-infrastructuur in Vlaanderen

1. Inleiding

Titel IV van het decreet van 19 maart 2004 betreffende de rechtspositieregeling van de student, de participatie in het hoger onderwijs, de integratie van bepaalde afdelingen van het hoger onderwijs voor sociale promotie in de hogescholen en de begeleiding van de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen, verder Aanvullingsdecreet genoemd, legt de decretale grondslag voor de financiering op een geïntegreerde manier van onderzoeksinfrastructuur in Vlaanderen (« Herculesmechanisme »).

Onderzoeksinfrastructuur omvat alle faciliteiten en bronnen die het verrichten van grensverleggend en strategisch basisonderzoek bevorderen, daaronder ondermeer begrepen wetenschappelijke infrastructuur, collecties, natuurlijke habitats, corpora en databanken, met inbegrip van de digitale ontsluiting ervan.

Voorliggend besluit van de Vlaamse Regering betreffende subsidiëring van de onderzoeks- en innovatie-infrastructuur in Vlaanderen geeft hier nadere uitwerking aan.

Tevens legt het besluit de werkwijze vast voor de toekenning door de Vlaamse Regering van middelen die op een niet-structurele manier binnen de begroting beschikbaar komen voor investeringen in zware onderzoeksinfrastructuur.

De verwijzingen in het besluit naar mannelijke vormen zijn seksenneutraal en dit voor de leesbaarheid van de tekst.

2. Situering

2.1. Probleemstelling

Vlaanderen beschikt momenteel niet over een structureel financieringskanaal voor (middel)zware onderzoeksinfrastructuur aan de Vlaamse universiteiten, hogescholen, instellingen voor postniet-tertiëair onderwijs en publieke onderzoekscentra. Hierdoor konden in het verleden weinig of geen substantiële investeringen worden verricht. Mogelijke alternatieve financieringskanalen kampen immers met hun eigen problemen :

— De beperkte stijging van de werkmiddelen van de universiteiten in de periode 1995-2006 liet vrijwel niet toe om deze middelen aan te wenden voor de aanschaf van (middel)zware infrastructuur.

— Ook binnen het Bijzonder Onderzoeksfonds (BOF) en het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek – Vlaanderen (FWO-Vlaanderen) is er slechts een beperkte ruimte voor dit soort van investeringen. Daarbij komen de aanvragen voor onderzoeksinfrastructuur vaak in concurrentie met andere aanvragen, in het bijzonder met deze voor de categorieën personeel en werking. Telkens wanneer de aanvraagmassa de slaagkansen doet zakken, is er een reflex bij de wetenschappelijke evaluatiecommissies om de middelen te concentreren op personeel en werking. Zo besteedde het FWO-Vlaanderen in de periode 1998-2002 gemiddeld jaarlijks 8,6 MEUR aan (middelzware) infrastructuur (1).

— Vanaf 2004 kent de Vlaamse overheid een financiering toe aan het Industriel Onderzoeksfonds (IOF) dat bij elke universiteit werd ingesteld. Het IOF moet toelaten om het kennispotentieel verder te ontwikkelen door het verrichten van basisonderzoek met het oog op toepassing op middellange termijn (innovatie, valorisatie, dienstverlening). Sedert de hervorming van het Vlaams hoger onderwijs dienen de academische opleidingen aan de hogescholen,

zoals de universitaire, te worden ingebed in onderzoek. Een belangrijk deel van dit onderzoek dient aan te sluiten bij de inhoud van het onderwijs. Dit is voor de hogescholen meer toepassingsgericht. Het verrichten van basisonderzoek vormt dan ook een opdracht van zowel de universiteiten als de hogescholen. In 2006 werd daarom de betrokkenheid van de hogescholen bij het beheer van de IOF-middelen versterkt. Tevens werd aan de universiteiten en hogescholen de mogelijkheid gegeven om de IOF-middelen te beheren op niveau van de associatie. Zoals het BOF, zijn de middelen waarover het IOF beschikt echter te beperkt om voor het basisonderzoek op een structurele manier de behoeften aan (middel)zware infrastructuur te financieren.

— Deelname aan internationale onderzoeksprogramma's biedt sporadisch de mogelijkheid om de aankoop van zware infrastructuur te financieren. Een voorbeeld is het Zesde Kaderprogramma voor Onderzoek en Ontwikkeling van de EU (2002-2006), dat via de geïntegreerde projecten en het deelprogramma «onderzoeksinfrastructuur» toeliet om deze infrastructuur aan te kopen. De intra-Europese concurrentie voor deze kredieten is echter zo groot (en de slaagkans zo klein) dat dit kanaal een te onzekere factor vormt als basis voor een duurzaam en structureel investeringsbeleid t.a.v. zware infrastructuur ten behoeve van de universiteiten.

Deze factoren, gekoppeld aan de hoge kostprijs van (middel)zware onderzoeksinfrastructuur, dwingt de kenniscentra dan ook tot de grootste terughoudendheid bij apparatuurinvesteringen. Hierdoor dreigt Vlaanderen een ernstige achterstand op te lopen ten opzichte van de rest van Europa.

2.2. Ad hoc initiatieven

Gelet op de boven vermelde problemen werd een drastische inhaaloperatie inzake investeringen in zware onderzoeksinfrastructuur in Vlaanderen onontbeerlijk. Vanaf 2001 nam de Vlaamse Regering dan ook een aantal initiatieven om hieraan tegemoet te komen. Een overzicht van deze initiatieven wordt weergegeven in onderstaande tabel (2) :

Jaar	Onderzoeksinfrastructuur [begunstigde]	Financieringskanaal	Bedrag
2001	Subsidiëring van de uitbouw van een hoogperformant elektronisch netwerk in Vlaanderen [Vlaamse hogescholen]	BA 71.10.41.05	2,5 MEUR
2002	Subsidiëring van de uitbouw van een hoogperformant elektronisch netwerk in Vlaanderen [Vlaamse hogescholen + Vlaams Instituut voor de Zee -VLIZ]	BA 71.10.12.06	2,5 MEUR
2002	Nieuwe cleanroom met een platform voor 300m wafers [Interuniversitair Micro-elektronica Centrum IMEC]	FFEU 2002	37,2 MEUR
2003	Uitbouw van een pilot-gridinfrastructuur in Vlaanderen [Vlaamse universiteiten, hogescholen en onderzoeksinstellingen]	FFEU 2003	0,72 MEUR
2003	IS-HS systeem : hyperspectrale sensor voor de monitoring en modellering van plantenproductie [KU Leuven]	FFEU 2003	0,73 MEUR
2003	Bio-incubatoren [Vlaams instituut voor Biotechnologie - VIB]	FFEU 2003	3,0 MEUR
2004	Bijdrage aan de werkingskosten van de Mercator-telescoop op La Palma voor de jaren 2004 en 2005 [KULeuven]	BA 71.20.12.24	0,5 MEUR
2004	Aanschaf van een "High Altitude Long Endurance Unmanned Aerial Vehicle [Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek - VITO]	BA 71.20.85.01	10,99 MEUR
2005	De uitbouw van een hoogperformant elektronisch netwerk voor onderzoek in Vlaanderen : inschakeling van glas-vezels van de Vlaamse Gemeenschap in de infrastructuur van BELNET, het federale onderzoeksnetwerk	BA 71.10.12.06	1,0 MEUR
2006	Eénmalige subsidie aan het FWO voor internationale onderzoeksprojecten in het kader van CERN en ESRF (DUBBLE)	BA 71.20.41.01	0,75 MEUR
2006	Elektronisch onderzoeksnetwerk	BA 71.10.12.06	2,023 MEUR
2006	IS-HS fase II	BA 71.30.99.11	1,15 MEUR

Naast deze initiatieven besliste de Vlaamse Regering op 12 december 2003 om tegemoet te komen aan het gestelde probleem inzake investeringsruimte voor zware onderzoeksinfrastructuur aan de Vlaamse universiteiten, door de goedkeuring van de impulsfinanciering voor wetenschappelijke apparatuur ten laste van het Financieringsfonds voor Schuldaufbouw en Eénmalige Investeringsuitgaven (FFEU) (VR/2003/12.12/DOC.1279).

In 2003 werd een bedrag van 25 MEUR ter beschikking gesteld van de Vlaamse universiteiten voor de aankoop van zware apparatuur voor strategisch basisonderzoek. Concreet werden 20 dossiers geselecteerd die in de loop van 2004 en 2005 werden gerealiseerd. Het succes van het FFEU-initiatief 2003 bracht wel aan het licht dat er een discrepantie bleef bestaan tussen vraag en aanbod (3). Daarom werd in 2004 beslist om een tweede oproep tot het indienen van voorstellen te lanceren ten laste van het FFEU 2004, sector wetenschapsbeleid (VR/2004/16.04/DOC.0474). In totaal werd voor de ronde 2004 een budget van 14,3 MEUR ter beschikking gesteld.

Parallel aan de FFEU-initiatieven gericht op zware onderzoeksinfrastructuur werden binnen de nieuwe beheersovereenkomst met het FWO-Vlaanderen (2002-2007) een aantal bepalingen opgenomen, waarbij de klemtonen van de subsidiebesteding deels werden verlegd naar de financiering van middelzware onderzoeksinfrastructuur.

Meer specifiek zijn volgende bepalingen opgenomen :

— Art. 6 : De subsidie moet door het FWO-Vlaanderen in ieder geval worden aangewend voor de financiering, via de onthaalinstellingen, van de volgende actielijnen (), met in het bijzonder onder punt 4° : « De financiering van middelzware uitrusting sensu lato, met inbegrip van databanken en corpora, voor interuniversitair gebruik ».

— Art. 7, 4° : « Het Fonds besteedt vanaf 2003 minstens hetzelfde bedrag als het gemiddelde van de laatste vijf jaar, namelijk 8.600.000 EUR aan uitrusting ». 5° : « Als daarnaast, vanaf het begrotingsjaar 2004 aan het Fonds aanvullende middelen ter beschikking kunnen worden gesteld, moet minstens 20 % hiervan worden besteed aan de aankoop van middelzware uitrusting. »

— Art. 14: Het saldo van de FWO-middelen ingeschreven in de begroting van de Vlaamse Gemeenschap afkomstig van de winstverdeling van de Nationale Loterij na aftrek van de middelen die worden besteed aan de humanitaire acties en Flanders Multimedia Valley, moeten aangewend voor de actielijnen bepaald in art. 6, waaronder dus ook de financiering van middelzware uitrusting.

In zijn concrete implementatie stelde artikel 7, 5, van de lopende beheersovereenkomst een probleem. De ervaring leerde immers snel dat deze bepaling te rigide was om te komen tot een evenwichtige financiering van enerzijds projecten en anderzijds middelzware uitrusting. In addendum 1 bij de beheersovereenkomst 2002-2007 werd dit percentage dan ook vermindert tot 10 %. Deze wijziging laat aan het FWO toe binnen zijn beleidsautonomie naar gelang de kwaliteit van de ingediende projecten een eigen afweging te maken. Tevens anticipeerde dit addendum op de instelling van het Herculesfinancieringsmechanisme voor (middel)zware uitrusting.

Daarnaast werd in addendum 2 bij de lopende beheersovereenkomst voor 2006 een ad-hoc financiering voorzien voor de deelname van Vlaamse onderzoekers aan projecten die worden uitgevoerd aan big science faciliteiten zoals de CERN (VR/2006/28.04/DOC.0413). Deze projecten waarvan de omvang van de institutionele, operationele en logistieke kosten beduidend hoger is dan deze van de andere, reguliere projecten, kwamen in directe competitie met deze laatste. Hierdoor kwam de financiering van projecten onder druk.

In afwachting van de structurele regeling, werd deze ad-hoc regeling in addendum 4 bij de lopende beheersovereenkomst in een licht gewijzigde vorm verlengd voor 2007 (VR/2006/15.12/DOC.1545 BIS).

2.3. Tussenevaluatie van de ad hoc-initiatieven

De FFEU-initiatieven 2003 en 2004 werden door de universiteiten zeer gunstig onthaald, gelet op de belangrijke financiële impulsen die werd gegeven. Maar ondanks het onmiskenbaar gunstig effect van deze initiatieven, blijft de gevolgde werkwijze kampen met een aantal fundamentele problemen:

— Deze ad hoc-initiatieven vormen geen oplossing om de investeringsnoden van de onderzoeksactoren structureel te lenigen. Hierdoor kunnen onmogelijk financieel onderbouwde strategische termijnplannen worden opgemaakt rond het uitbouwen van de onderzoeksinfrastructuur. Dit brengt de Vlaamse universiteiten in een zwakke concurrentiepositie ten opzichte van de ons omringende landen (Nederland (4), Frankrijk en Duitsland), waar wel structurele financieringskanalen voor onderzoeksinfrastructuur werden uitgebouwd.

— Het FFEU-initiatief 2003 heeft ondanks de interuniversitaire selectieprocedure weinig initiatieven opgeleverd waarbij één apparaat door meerdere universiteiten gezamenlijk werd aangekocht (1 dossier). Om de interuniversitaire samenwerking te bevorderen werd in de FFEU-oproep 2004 een bijkomende bepaling opgenomen die stelt dat minstens de helft van het aan elke instelling toegewezen budget moet worden besteed aan interuniversitaire projecten. Verder werd op 11 maart 2004 door alle Vlaamse universiteiten een charter ondertekend betreffende het interuniversitaire gebruik van zware infrastructuur waarin alle universiteiten zich in principe bereid verklaren de zware infrastructuur zoveel mogelijk voor interuniversitair gebruik ter beschikking te stellen.

— De verschillende afzonderlijke initiatieven naast de genoemde impulsfinanciering werden opgezet vanuit een 'eigen' argumentatie en kenden een 'eigen' besluitvorming, zonder onderlinge afweging. Gelet op de grote behoefte aan de verdere uitbouw van de capaciteit aan onderzoeksinfrastructuur binnen de Vlaamse academische wereld, maar rekening houdend met financiële beperkingen, dienen keuzes te worden gemaakt. In dit verband verdient het de voorkeur om gebruik te maken van gebundelde selectieprocedures zoals gehanteerd bij de FFEU-oproepen 2003 en 2004.

— Deze initiatieven omvatten geen financiering voor kosten inzake werking, onderhoud, actualisering en personeel verbonden met deze infrastructuur. Deze kosten kunnen over de ganse afschrijfcyclus van de infrastructuur hoger oplopen dan de investering zelf. De aanschaf van dergelijke infrastructuur zonder een zekere garantie voor verdere ondersteuning tijdens de gebruikscyclus legt bijgevolg een belangrijke hypotheek op het efficiënt en optimaal benutten van de infrastructuur.

— In opdracht van de Vlaamse Regering heeft de Vlaamse Interuniversitaire Raad (VLIR), een analyse gemaakt van de geschatte noden inzake onderzoeksapparatuur aan de Vlaamse universiteiten voor de periode 2005-2015. Deze analyse werd in juni 2005 voorgelegd aan de bevoegde minister. De totale waarde van de bestaande apparatuur bedraagt volgens de VLIR ongeveer 414,4 miljoen euro. Op basis van een afschrijvingsscenario van minstens 5 jaar, stellen de universiteiten bijgevolg dat jaarlijks ongeveer 50 à 80 miljoen euro nodig is om het huidige park te onderhouden en daar waar nodig te upgraden.

Rekening houdend met deze elementen wordt binnen de beleidsnota wetenschap en innovatie 2004-2009 specifieke aandacht besteed aan het thema onderzoeksinfrastructuur. De beleidsnota vermeldt in dit verband (p. 31):

Inzake zware apparatuur heeft de Vlaamse regering een aantal belangrijke initiatieven genomen voor de financiering hiervan ten laste van het Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven (FFEU) maar er is geen structureel financieringskanaal, dat de apparatuurnoden van de Vlaamse onderzoeksactoren structureel kan lenigen. Bovendien ontbreekt het aan specifieke financiering voor de werking-, onderhoud-, actualisering- en personeelskosten die met deze apparatuur verbonden zijn.

Er zal onderzocht worden op welke wijze de aanschaf van zware onderzoeksinfrastructuur op een structurele manier kan gefinancierd worden. Bij het uitwerken van de modaliteiten van dit financieringsmechanisme zullen incentives worden ingebouwd om de gemeenschappelijke aanschaf door meerdere onderzoeksactoren te stimuleren.

Voor die infrastructuur, die omwille van de kostprijs of de beperkte kritische massa van de eigen onderzoeksgemeenschap niet in Vlaanderen zelf kan worden uitgebouwd maar die elders beschikbaar is, moeten in functie van de noden van de Vlaamse onderzoeksgemeenschap toegangsmogelijkheden worden gecreëerd.

Om strategische beslissingen te kunnen nemen over de deelname aan initiatieven voor de ontwikkeling van nieuwe superapparatuur, die a-priori slechts in een internationale, multilaterale context kan worden gefinancierd en waarvan de kostprijs vaak meerdere tientallen miljoenen EUR bedraagt, zal de Vlaamse overheid een toetsingskader ontwikkelen. Strategische afspraken met prioritaire partnerlanden of partnerregio's kunnen hierbij een belangrijke rol spelen.

Deze beleidsopties geven mee invulling aan de algemene doelstelling van de Vlaamse Regering om via een grotere samenwerking tussen de verschillende actoren het innovatiekarakter van Vlaanderen te versterken.

3. Naar een structureel financieringsmechanisme voor onderzoeks- en innovatie-infrastructuur

3.1. Rationale en doelstellingen

De beschikbare onderzoeksinfrastructuur bepaalt in belangrijke mate de wetenschappelijke kwaliteit, het economische potentieel en de internationale aantrekkingskracht van het Vlaamse wetenschaps- en innovatiebestel.

Grote onderzoeksfaciliteiten zijn om diverse redenen sleutelementen bij het versterken van de innovatiekracht binnen Vlaanderen:

— Wegens hun maatschappelijke en economische betekenis:

- via innovatief onderzoek dat met deze faciliteiten wordt verricht worden nieuwe industriële en maatschappelijk relevante toepassingen gegenereerd (5). Hoogwaardige onderzoeksfaciliteiten trekken high-tech bedrijven (6), kennisinstellingen en opleidingen aan, niet alleen vanwege doorbraken vanuit het onderzoek dat bij die faciliteiten wordt verricht, maar ook door de vraag naar innovatieve oplossingen die ontstaat naar producten voor dit vernieuwend onderzoek;

- het innovatief onderzoek gekoppeld aan deze faciliteiten kan zelf ook multiplicatoreffecten genereren, waardoor bijv. economische activiteiten, meerwaarde, of bijkomende werkgelegenheid worden gecreëerd.

— Wegens hun betekenis in het kader van de uitbouw van toponderzoek in Vlaanderen : om onderzoek van topkwaliteit binnen Vlaanderen te houden zijn adequate onderzoeksfaciliteiten nodig. Dergelijke faciliteiten kunnen daarenboven een bepalende factor zijn bij het aantrekken van onderzoekstalant. Wetenschappers zoeken veelal die plaatsen op waar zij hun onderzoek in de best mogelijke omstandigheden kunnen uitvoeren. Hierdoor kan een omgekeerde « brain drain » (« brain gain ») worden gestimuleerd. In die optiek is het Herculesinitiatief perfect complementair met de Odysseus- en Methusalem-programma's.

3.2. Het Herculesmechanisme

Rekening houdend met het voorgaande voorziet het Aanvullingsdecreet in de instelling van een afzonderlijk financieringsmechanisme voor middelzware en zware onderzoeksinfrastructuur, hierna Herculesmechanisme genoemd.

Om een optimale financiering te verzekeren worden binnen het Herculesmechanisme verschillende opties voor aankoop en/of samenwerking uitgewerkt, rekening houdend met volgende strategische doelstellingen :

— Het bevorderen van samenwerking tussen universiteiten, hogescholen, instellingen voor postinitieel onderwijs, strategische onderzoekscentra, onderzoeksinstellingen en de private sector. Deze samenwerking wordt in hoofdzaak gestimuleerd via een progressief subsidiepercentage in functie van de co-financiering door meerdere partijen.

— Het garanderen van optimale gebruiksmogelijkheden en beschikbaarheid gedurende een belangrijk deel van de levenscyclus van de apparatuur. Daartoe dient bij de indiening van het dossier niet enkel rekening te worden gehouden met de investeringskost, maar ook met andere kosten zoals onderhoudskosten en kosten van technisch personeel dat specifiek voor het operationeel houden van de apparatuur moet worden ingezet.

— Door het werken met gesplitste kredieten, het spreiden van de uitgaven, rekening houdend met een financiële meerjarenplanning. Daardoor moeten zeer grote projecten, die slechts sporadisch voorkomen, doch een aanzienlijk deel van het jaarlijkse budget zouden in beslag nemen, kunnen gefinancierd worden.

Met de instelling van het Herculesmechanisme dient het FWO niet langer vanuit de dotatie die de Vlaamse overheid aan deze financieringsinstantie toekent, middelzware uitrusting te financieren. Binnen het FWO-Vlaanderen werden middelen vastgelegd die het toelaten om vanaf 2007 (tot en met 2010) 5 miljoen euro per jaar ter beschikking te stellen voor het lanceren van oproepen voor middelzware onderzoeksinfrastructuur (7). Na de inwerkingtreding van het Herculesmechanisme kan het FWO deze middelen aanwenden voor andere initiatieven die kaderen binnen haar missie.

De specifieke modaliteiten van het Herculesmechanisme worden hierna toegelicht.

3.3. Modaliteiten van het Herculesmechanisme

Het Aanvullingsdecreet heeft de krachtlijnen vastgelegd van het Herculesmechanisme en deze worden in voorliggend besluit nader uitgewerkt.

3.3.1. Algemene kenmerken

Het Herculesmechanisme is een kanaal voor de financiering van middelzware en zware onderzoeksinfrastructuur aan de Vlaamse universiteiten en hogescholen via de associaties. Voor zware onderzoeksinfrastructuur wordt de doelgroep uitgebreid met de instellingen voor postinitieel onderwijs en de Vlaamse strategische onderzoekscentra. Derden uit de publieke of de private sector kunnen steeds deelnemen aan initiatieven (zij kunnen zelfs de aanvragen tot financiering (mee) indienen), maar ze ontvangen hier geen persoonlijke subsidie voor. Deze samenwerking wordt gestimuleerd door middel van een verhoging van de subsidiepercentages.

Aangezien het Hercules-initiatief zowel bestemd is voor de financiering van wetenschappelijke uitrusting voor grensverleggend als voor basisonderzoek worden het IWT en het FWO samen verantwoordelijk voor het beheer ervan. Zoals vastgelegd in het Aanvullingsdecreet wordt deze samenwerking institutioneel vormgegeven via de oprichting van een privaatrechtelijk extern verzelfstandigd agentschap, « Herculesstichting » genaamd. Deze entiteit is het formele beslissingsorgaan dat bij haar werkzaamheden ondermeer maximaal beroep zal doen op de operationele en de wetenschappelijke expertise van FWO-Vlaanderen en IWT.

3.3.2. Indeling van de ondersteuning

Binnen het Herculesmechanisme worden drie categorieën aanvragen gedefinieerd :

— Hercules-categorie 1 : deze categorie beschrijft de voorwaarden, criteria en richtlijnen voor investeringsaanvragen van middelzware onderzoeksinfrastructuur met een vereiste financiering van minimaal 150.000 EUR en maximaal 600.000 EUR.

— Hercules-categorie 2 : deze categorie beschrijft de voorwaarden, criteria en richtlijnen voor investeringsaanvragen van middelzware onderzoeksinfrastructuur met een vereiste financiering van minimaal 600.000 EUR en maximaal 1.500.000 EUR.

— Hercules-categorie 3 : deze categorie beschrijft de voorwaarden, criteria en richtlijnen voor investeringsaanvragen van zware onderzoeksinfrastructuur met een vereiste financiering van minimaal 1.500.000 EUR.

Voor de financiering van onderzoeksinfrastructuur kleiner dan 150.000 EUR kan blijvend gebruik worden gemaakt van de algemene aanvraagmogelijkheden binnen de bestaande financieringskanalen voor grensverleggend en strategisch basisonderzoek, i.e. als onderdeel van de klassieke projectaanvragen (personeel, werking, uitrusting).

3.3.3. Procedure, selectie en financiering

Artikel VI.9.13 van het Aanvullingsdecreet legt de verschillende kostencategorieën vast die voor subsidiëring in aanmerking komen :

— kosten voor wetenschappelijke investeringen, zijnde de kosten voor de aanschaf van de onderzoeksinfrastructuur zelf of de aanschaf van de onderdelen voor de constructie van de beoogde onderzoeksinfrastructuur;

— personeelskosten voor de ontwikkeling en de constructie van de onderzoeksinfrastructuur;

— onderhoudskosten gedurende de hele afschrijvingsperiode, zijnde de kosten voortvloeiend uit onderhoudsovereenkomsten of upgrades van de onderzoeksinfrastructuur.

Aangezien de instellingen die (middel)zware uitrusting installeren, vaak aanpassingswerken aan gebouwen moeten uitvoeren en het efficiënt gebruik van de onderzoeksuitrusting in sommige gevallen gespecialiseerd personeel vraagt, wordt voorzien dat, gespreid over de afschrijvingsperiode van de investering per dossier maximaal 15 % van de middelen die aan een aanvraag worden toegekend kunnen gaan naar kosten voor de aanpassingen aan gebouwen en aansluitingskosten, herstellingskosten aan de uitrusting en personele kosten voor onderhoud en bediening. De personeelsleden dienen te worden aangeworven door de onthaalinstelling.

Kosten die niet in aanmerking komen voor subsidiëring zijn :

— werkingskosten met betrekking tot de onderzoeksinfrastructuur. Deze kosten vallen normaal ten laste van onderzoeksprojecten die gebruik maken van de infrastructuur;

— kosten voor infrastructurele voorzieningen, zoals kosten voor gebouwen, voorzieningen die tot de gebruikelijke huisvesting gerekend kunnen worden, met uitzondering van kosten voor aanpassingen aan gebouwen en aansluitingskosten ten behoeve van de onderzoeksinfrastructuur;

Middelzware infrastructuur - Categorie 1 en 2

Categorie 1 en 2 hebben betrekking op middelzware onderzoeksinfrastructuur in de universiteiten en de hogescholen die zijn georganiseerd in vijf associaties. Artikel VI.9.11 van het Aanvullingsdecreet bepaalt dat de middelen voor middelzware uitrusting worden verdeeld onder de associaties door middel van een Herculesverdeelsleutel die wordt afgeleid uit de BOF- en IOF-sleutel. De Herculesmiddelen zijn immers bestemd voor de financiering van uitrusting bestemd voor zowel grensverleggend als basisonderzoek.

Artikel 3 van het besluit geeft uitvoering aan bovenvermelde decretale bepaling : de Herculesleutel die in een bepaald jaar wordt gehanteerd, is het gewogen gemiddelde van de BOF- en IOF-sleutel waarbij de weging wordt gebaseerd op het totale bedrag dat aan beide financieringskanalen wordt toegekend in datzelfde jaar.

Selectieprocedure

Voor de toekenning van de middelen voor middelzware onderzoeksinfrastructuur organiseren de associatiebesturen associatiebrede oproepen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen categorie 1 en categorie 2 aanvragen.

Hiervoor legt, in uitvoering van artikel 101bis van het Structuurdecreet het associatiebestuur een reglement vast met ondermeer de selectieprocedure en de selectiecriteria. Art VI.9.11, § 2, 3, van het Aanvullingsdecreet legt de elementen vast waaraan het investeringsplan dat deel moet uitmaken van een aanvraag, dient te worden getoetst. Deze selectiecriteria en latere wijzigingen hieraan worden mede gedeeld aan de Vlaamse minister bevoegd voor het wetenschaps- en innovatiebeleid en aan de Herculesstichting.

De selectie van de voorstellen die in aanmerking komen voor financiering gebeurt in drie stappen :

- in de schoot van elke associatie worden de ingediende voorstellen beoordeeld en gerangschikt op een indicatieve lijst;

- de Herculesstichting stelt een beoordelingspanel in. Naast minstens twee vertegenwoordigers van de industriële sector bestaat dit panel uit deskundigen van de associaties. Het besluit legt een minimum vertegenwoordiging van de hogescholen hierin vast. Dit panel geeft een advies over de investeringsvoorstellen. In het bijzonder onderzoekt het panel of er geen mogelijkheid / noden zijn die verantwoord om een initiatief dat wordt voorgedragen door een associatie te veruimen tot een instellings- of associatieoverschrijdende samenwerking of er derden (bedrijven, onderzoekscentra,) bij te betrekken. De instellingen krijgen de mogelijkheid op basis van suggesties van het beoordelingspanel hun voorstel aan te passen;

- de raad van bestuur van de Herculesstichting neemt de eindbeslissing op basis van het advies van het beoordelingspanel en de reacties en verbetervoorstellen van de instelling op aanbevelingen van dit panel.

Financieringspercentages

Het onderscheid tussen de categorie 1 en de categorie 2 aanvragen bestaat, naast de kostprijs, in verschillen in de toegekende steunpercentages.

De geselecteerde voorstellen uit categorie 1 ontvangen een subsidiering van 100 % van de subsidiabele kosten.

Voor de categorie 2 voorstellen bedraagt deze 70 %. Dit percentage wordt verhoogd tot :

- 90 % als het voorstel uitgaat van een onderzoeksgroep of – groepen uit meer dan één universiteit of hogeschool en in het aanvraagdossier wordt aangetoond dat alle aanvragers ten minste de helft dragen van het bedrag dat zij zouden moeten betalen, mocht de resterende 10 % van de subsidiabele kosten naar evenredigheid worden verdeeld. Hiermee wordt benadrukt dat er van alle aanvragers een daadwerkelijke inbreng en engagement moet zijn en dat het niet gaat om een formele constructie;

- 100 % als ten minste 25 % van de in aanmerking komende kosten ten laste worden genomen door een andere instantie dan een universiteit of een hogeschool.

Deze werkwijze is ingegeven door verschillen in de omvang van de investering zelf. Alhoewel de uitrusting onder categorie 1 duidelijk valt onder het kenmerk middelzwaar, gaat het vaak om courante instrumenten in de brede zin waarover een onderzoeksgroep moet beschikken om competitief onderzoek te doen en die binnen deze groep intensief worden gebruikt. Een structurele regeling voor gebruik door derden is in de grote meerderheid van de gevallen niet aan de orde en zou – gelet op de relatief beperkte investering – leiden tot een onverantwoord zware overhead.

Voor categorie 2 is de omvang van de investering reeds zo groot dat zorgvuldig dient te worden onderzocht of één onderzoeksgroep alleen wel optimaal deze infrastructuur gebruikt. Om samenwerking te stimuleren wordt een dubbel mechanisme voorzien. Indien onderzoekers bij het uitwerken van hun voorstel dit reeds niet hebben gedaan, dienen de associaties in de schoot van de Herculesstichting te overleggen over mogelijkheden tot samenwerking. Ook zullen vertegenwoordigers van ondermeer het bedrijfsleven hierbij betrokken worden om te onderzoeken of samenwerking met derden mogelijk is. In het eerste geval wordt het steunpercentage verhoogd tot 90 % en in het ander geval financiert de Herculesstichting alle subsidiabele kosten die ten laste vallen van de universiteiten of de hogescholen.

Zware infrastructuur - Categorie 3

Categorie 3 heeft betrekking op zware onderzoeksinfrastructuur waarvan de mogelijkheden en de noden in vele gevallen één enkele instelling te boven gaan.

De werkwijze voor de subsidiëring van zware onderzoeksinfrastructuur verschilt grondig van deze die wordt gevolgd voor de middelzware uitrusting waarvoor alleen universiteiten en hogescholen aanvragen kunnen indienen en waarvoor elke associatie over een vooraf bepaalde jaarlijkse enveloppe beschikt.

Aanvragers

Om competitief te blijven hebben de strategische onderzoekscentra en de instellingen voor postinitieel onderwijs, zoals de hogeronderwijsinstellingen, nood aan zware uitrusting. De financiering hiervan is vaak niet mogelijk met eigen middelen of op onderzoekscontracten. In het besluit wordt daarom voorzien dat zowel de strategische onderzoekscentra als de instellingen voor postinitieel onderwijs kunnen optreden als (mede)aanvrager.

Voor de toekenning van de middelen voor zware infrastructuur geldt een open competitie tussen verschillende actoren. Naast de universiteiten en de hogescholen kunnen de strategische onderzoekscentra en de instellingen voor postinitieel onderwijs aanvragen indienen.

Categorie 3 is zo omvangrijk dat een consortium de meest aangewezen formule is voor het aanvragen en beheren ervan. Belangrijk is hierbij dat maximaal wordt gestreefd naar samenwerking met de industrie om de bijdrage aan de Vlaamse innovatiecapaciteit zo krachtig mogelijk te maken. Het besluit voorziet dan ook dat ondernemingen, maar ook andere wetenschappelijke instellingen als medeaanvrager kunnen optreden.

De aanvragen worden ingediend door de onderzoeksgroepen. De onderzoeksgroepen dienen aan te tonen dat ze behoorlijk gemandateerd zijn door het bestuur van een betrokken instelling.

Financieringspercentages

Voor de financieringspercentages van categorie 3 geldt dezelfde regel als voor categorie 2, met dien verstande dat ook strategische onderzoekscentra en de instellingen voor postinitieel onderwijs in aanmerking komen voor steun.

Selectieprocedure

De oproepen voor het indienen van subsidieaanvragen voor categorie 3 worden georganiseerd door de Herculesstichting.

De evaluatie van de ingediende voorstellen verloopt in twee stappen :

Wetenschappelijke evaluatie van ingediende voorstellen

In een eerste stap worden de aanvragen voorgelegd aan een in te stellen wetenschappelijke adviescommissie (« Hercules Science »). De minister bevoegd voor het wetenschaps- en innovatiebeleid, stelt de leden van deze commissie aan uit een dubbelstal dat wordt voorgedragen door de Herculesstichting. De leden dienen in hun domein een internationale erkenning te genieten. Ten hoogste 1/3 de leden mag op het ogenblik van de aanstelling in België werkzaam zijn. Bovendien dient minstens één lid uit de industriële sector te komen.

De Commissie Hercules-Science beoordeelt de wetenschappelijke kwaliteit van de aanvragen. Deze samenstelling verzekert enerzijds dat de nodige kennis over het Vlaams wetenschaps- en innovatiebestel in de schoot van de commissie aanwezig is en waarborgt anderzijds de nodige afstandelijkheid die bij de beoordeling van zulke zware investeringen onmisbaar is. Bij de samenstelling dient erover gewaakt te worden dat personen met een brede visie op de domeinspecifieke ontwikkeling van de wetenschap en technologie worden aangeduid zodanig dat commissie alle relevante domeinen afdekt. Voor gedetailleerde analyse van voorstellen kan de Commissie Hercules-Science bij de voorbereiding van haar adviezen beroep doen op vooraanstaande deskundigen uit het specifiek vakgebied of vakgebieden waarop de aanvraag betrekking heeft.

De Commissie Hercules-Science beoordeelt de wetenschappelijke kwaliteit van de aanvragen aan de hand van de volgende criteria :

1° de wetenschappelijke kwaliteit en relevantie van het door middel van de onderzoeksinfrastructuur uit te voeren onderzoeksprogramma;

2° het belang van de onderzoeksinfrastructuur voor het onderzoek binnen de betrokken wetenschappelijke discipline;

3° het innovatief karakter van het door middel van de onderzoeksinfrastructuur uit te voeren onderzoeksprogramma;

4° de mate waarin de onderzoeksinfrastructuur als logistiek knooppunt een grote reeks nieuwe projecten kan genereren;

5° het technologisch vernieuwend karakter van de onderzoeksinfrastructuur;

6° in geval de onderzoeksinfrastructuur moet worden geconstrueerd : de technische haalbaarheid van de onderzoeksinfrastructuur;

7° de kwaliteit en de competentie van de betrokken onderzoeksgroep of -groepen, de wetenschappelijke positie van de betrokken onderzoeksgroep of -groepen in internationale context, alsook de betrokkenheid bij het beleid van internationale onderzoeksinfrastructuren;

8° de mate waarin het voorstel kan worden ingepast in het strategische onderzoeksbeleid van de betrokken instelling of instellingen;

9° de mate waarin de investering in de onderzoeksinfrastructuur bijdraagt tot de versteviging van de Vlaamse of de regionale positie op het betreffende onderzoeksdomein;

10° de mate waarin het voorstel gealigneerd is op zowel binnen- als buitenlandse initiatieven en infrastructuren binnen het betreffende onderzoeksdomein;

11° voor zover relevant, de toegankelijkheid van de onderzoeksinfrastructuur voor onderzoekers van buiten de onthaalinstelling, alsook de kwaliteit van de toegangsregeling.

De commissie rangschikt de excellent bevonden aanvragen.

Financieel, technische en maatschappelijke evaluatie van ingediende voorstellen

In een tweede stap worden de op wetenschappelijke basis excellent beoordeelde aanvragen voor advies voorgelegd aan een in te stellen commissie die instaat voor een financiële beoordeling van de voorgestelde investeringsplannen (Commissie « Hercules Invest »). Deze commissie wordt samengesteld uit personen voorgedragen door de Herculesstichting, het departement Economie, Wetenschap en Innovatie (EWI) en de Participatiemaatschappij Vlaanderen (PMV) en wordt aangesteld door de minister bevoegd voor het wetenschaps- en innovatiebeleid. Leden van de raad van bestuur of het management van de Herculesstichting kunnen niet zetelen in de Commissie Hercules-Invest.

Tevens onderzoekt de Commissie Hercules-Invest of er zich geen mogelijkheden of noden aandienen voor een (sterkere) samenwerking tussen de instellingen die voor financiering in aanmerking komen of als medevrager kunnen optreden, maar ook met derden zowel in Vlaanderen als daarbuiten. Bijzondere aandacht dient hierbij te worden besteed aan mogelijkheden voor samenwerking met het bedrijfsleven.

De Hercules Invest-commissie zal op basis van concrete dossiers aanbevelingen formuleren om creatieve vormen van samenwerking te stimuleren. De volgende aankoopopties worden beschouwd :

— Klassieke aankoop : in de meeste gevallen zal de onderzoeksinfrastructuur door de onderzoeksinstelling (onthaalinstelling) worden aangekocht. Belangrijk is dat voor grote investeringsuitgaven risico's verbonden aan de aankoop, alsook het gebruik ervan, worden ingeschat en zoveel mogelijk worden ingedekt. Dit is nodig om te vermijden dat de instelling met onverwachte kosten wordt geconfronteerd waarvoor zij niet de nodige middelen heeft en waardoor deze dure onderzoeksapparatuur niet meer optimaal kan worden ingezet. Belangrijke elementen voor de dekking van risico's omvatten onder meer de vaste prijs, de onderhoudscontracten en de garantieperiode. De financiering zal in dit geval enerzijds gebeuren bij aankoop of levering voor wat betreft de investeringskost, en anderzijds via jaarlijkse financiering voor wat betreft garantie en onderhoud en dit gedurende de verwachte/vereiste afschrijffperiode (meestal 5 à 7 jaar).

— Operationele leasing of renting : in deze gevallen wordt de apparatuur niet aangekocht maar geleast. De kosten en risico's verbonden aan de apparatuur (onderhoud, herstellingen, verzekering,...) liggen in dit geval bij de leasinggever. De onderzoeksinstelling betaalt een vaste maandelijkse (of jaarlijkse) vergoeding waar alle kosten zijn inbegrepen (8). Op het einde van de periode kan een aankoopoptie voorzien worden die toelaat de apparatuur te kopen aan bijv. de verwachte restwaarde. Deze formule heeft als voordeel dat samen met de gespreide financiering een aantal risico's verbonden aan het bezitten van de apparatuur worden overgedragen. De financiering zal in dit geval jaarlijks gebeuren als een percentage van de jaarlijks verschuldigde lease-vergoeding op voorwaarde dat de apparatuur beschikbaar en operationeel is en gebruikt wordt voor onderzoek zoals oorspronkelijk vooropgesteld.

Deze vorm van aankoop kan in bepaalde gevallen opportuun zijn :

- wanneer de investeringswaarde te groot is (ofwel omdat de onderzoeksinstelling voor haar deel niet over voldoende middelen beschikt, ofwel omdat vanuit het Herculesmechanisme onvoldoende middelen beschikbaar zijn);

- wanneer de duurtijd dat de apparatuur waardevol is voor fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, korter is dan de economische levensduur van de apparatuur.

— Publiek-private samenwerking (PPS) : dit is een zeer ruim begrip en tal van vormen van PPS bestaan. Op basis van een korte analyse van dossiers in voorbereiding kunnen twee vormen van PPS vooropgesteld worden : Design, Build, Finance and Maintain (DBFM) en Co-development :

- DBFM : in dit scenario zoekt men een of meer private partijen die samen de volledige verantwoordelijkheid opnemen voor het ontwerp, de bouw, het onderhoud en de financiering van de investeringskosten. Ze worden vergoed op basis van de geleverde prestaties, waarbij duidelijke prestatievereisten op voorhand worden vastgelegd en bij de

vergoeding straffen en boni in rekening worden gebracht in functie van de geleverde dienst. Uitgebreide praktijkervaring leert dat deze vorm van PPS de beste mogelijkheid biedt tot meerwaarde voor projecten waarvan de investeringswaarde voldoende groot is, waar een significante onderhoud- en/of dienstencomponent in zit, waar de dienstverlening op een doelmatige manier via outputspecificaties kan worden vastgelegd, en waar aanzienlijk voordeel kan gehaald worden uit de optimalisatie van de totale levenscycluskost. Toegepast op onderzoeksinfrastructuur zal deze vorm van PPS dus maar in een beperkt aantal situaties tot meerwaarde leiden. De opportuniteit ervan zal project per project worden onderzocht. De subsidiëring van DBFM-projecten zal jaarlijks gebeuren als een percentage van de betaling voor de geleverde dienst.

- Co-development : in sommige gevallen is de gewenste infrastructuur zo vernieuwend of vooruitstrevend dat er nog een belangrijk stuk onderzoek dient te gebeuren. Een samenwerkingsverband voor de gemeenschappelijke ontwikkeling van de apparatuur kan in dit geval onderzocht worden en biedt vaak mogelijkheden voor een win-win. De private partner heeft toegang tot de expertise en onderzoekscapaciteit van de instelling, kan een eerste referentie opbouwen en kan de opgedane ervaring en kennis later verder valoriseren en zo een competitief voordeel opbouwen. De instelling heeft de mogelijkheid als eerste over deze zeer vooruitstrevende apparatuur te beschikken, kan haar ervaring en kennis valoriseren in de onderhandeling voor de aanschaf van de apparatuur, en heeft in sommige gevallen de mogelijkheid inkomsten te genereren uit bepaalde intellectuele eigendomsrechten.

Belangrijk is dat in dit geval de samenwerking contractueel wordt vastgelegd in een formeel samenwerkingsakkoord waarin de doelstellingen en belangen van alle partijen duidelijk geïdentificeerd zijn en de gezamenlijke investering van de middelen duidelijk en op verifieerbare wijze wordt vastgelegd. Deze middelen kunnen zowel betrekking hebben op geld, infrastructuur en op mensen, als op immateriële activa zoals kennis, technologie, expertise en informatie. De subsidiëring voor de investering zal hier gespreid worden over de periode dat de ontwikkeling gebeurt en wordt best gekoppeld aan bepaalde mijlpalen. Voor de kosten verbonden aan gebruik na oplevering (garantie, onderhoud, gealloceerd personeel) zal dit jaarlijks gebeuren gedurende de periode dat de apparatuur voor toponderzoek kan worden aangewend.

Beslissing

De Raad van bestuur van de Herculesstichting neemt een eindbeslissing waarbij slechts de lijst van de door de Commissie Hercules-Science excellent bevonden aanvragen kan worden bekrachtigd of afgewezen. Bij afwijzing worden de Commissie Hercules-Science en de Commissie Hercules-Invest opnieuw bevestigd, desgevallend met uitdrukkelijke opgave van de elementen die volgens de raad van bestuur nader moeten worden onderzocht.

Indien de Commissie Hercules-Invest omtrent een aanvraagdossier een aanbeveling heeft geformuleerd, kan de raad van bestuur van de Herculesstichting :

- de aanbeveling verwerpen, waarop het dossier wordt goedgekeurd;
- de aanbeveling geheel of ten dele aanvaarden, en wordt het dossier goedgekeurd, met dien verstande dat de door de raad van bestuur opgelegde voorwaarden op het vlak van financiering of samenwerking gelden als subsidiëringvoorwaarden;
- de aanbeveling geheel of ten dele aanvaarden, waarbij het dossier slechts wordt goedgekeurd indien aan de raad van bestuur de nodige remediëringen worden voorgelegd binnen een door de raad van bestuur bepaalde termijn.

3.3.4. Financiering van (middel)zware onderzoeksinfrastructuur

De Herculesstichting ontvangt vanuit de Vlaamse begroting jaarlijks een dotatie voor de financiering van middelzware en zware onderzoeksinfrastructuur. Voor het opstartjaar 2007 is een bedrag van 5 miljoen euro in de Vlaamse begroting ingeschreven. In het kader van de meerjarenbegroting waarin voor de volgende jaren een belangrijke stijging van de overheidsmiddelen voor onderzoek en innovatie is voorzien, zal de dotatie aan de Herculesstichting worden verhoogd. Voor 2008 is een structurele financiering voor middelzware en zware onderzoeksinfrastructuur voorzien van 15 miljoen euro.

3.3.5. Eigendomsrechten

Het besluit bepaalt inzake (middel)zware onderzoeksinfrastructuur dat de aangekochte apparatuur beheerd moet worden door een aanwijsbare onthaalinstelling (die over een zakelijk recht (eigendom, mede-eigendom, vruchtgebruik,) dient te beschikken) en die ook de verantwoordelijkheid heeft over het optimale gebruik van de infrastructuur.

3.3.6. Evaluatie van het initiatief

Voorliggend besluit regelt eveneens de beleidsmatige evaluatie van het Herculesmechanisme. Om de vijf jaar zal een panel van onafhankelijke deskundigen de werking en de impact ervan beoordelen in termen van wetenschappelijke, economische en maatschappelijke valorisatie.

De eerste evaluatie die in de loop van 2012 wordt uitgevoerd dient minstens betrekking te hebben op volgende punten :

- Wat is de opbrengst van de investering, gemeten onder meer aan de hand van wetenschappelijke doorbraken, toppublicaties, valorisatieresultaten en verworven industriële contracten ?
- Wat is de effectiviteit van de investering, waarbij in dossier ingediend door een samenwerkingsverband bijzondere aandacht wordt besteed aan de sterkte van de samenwerking ?
- Wat is de gebruikintensiteit van de goedgekeurde onderzoeksinfrastructuur en wat is de verhouding van de gebruikintensiteit tot de totale gebruikskost ?
- Wat is de toegankelijkheid van de infrastructuur voor de onderzoekers? Hierbij wordt gekeken naar de bezettingsgraad van de infrastructuur. Wat is het aandeel van het gebruik door onderzoekers uit de onthaalinstelling en wat is het gebruik door externen (andere universiteiten, hogescholen, onderzoekinstellingen, industrie) ?
- Wat is de internationale betekenis van de investering in de goedgekeurde onderzoeksinfrastructuur ? In welke mate wordt de onderzoeksinfrastructuur ingezet in internationale onderzoeksprogramma's ?
- Wat is het instellings- en associatieoverschrijdende karakter van de goedgekeurde voorstellen ? Welk is het percentage van de goedgekeurde aanvragen dat gezamenlijk wordt gefinancierd en welk is het percentage van de goedgekeurde aanvragen waarbij een significant gedeelte van de gebruikstijd wordt ingenomen door derden buiten de onthaalinstelling ? Hierbij zal bijzondere aandacht worden besteed aan het aandeel in het gebruik vanuit de industrie.
- Wat is de inbreng van derden, in het bijzonder de industrie en buitenlandse actoren ?

Waar relevant voor beoordeling, zal aan de onthaalinstellingen opdracht worden gegeven de nodige gegevens in logboeken bij te houden. In het kader van de evaluatie zullen deze gegevens ter beschikking worden gesteld van de deskundigen. Aan deze deskundigen zal eveneens worden gevraagd voorstellen te doen m.b.t. mogelijke bijstellingen aan het financieringsmechanisme teneinde de doelmatigheid en efficiëntie ervan te verbeteren.

3.4. Opmerkingen inzake staatssteun

Het Herculesmechanisme is uiteraard verenigbaar met de Europeesrechtelijke regelingen inzake staatssteun, indien de steun verleend wordt aan non profit-instellingen.

Indien ondernemingen participeren aan een gesubsidieerd initiatief (zie inzonderheid art. 20 van het ontwerpbesluit), dient gewezen te worden op de Europese Kaderregeling O&O&I aangaande samenwerkingsprojecten tussen ondernemingen en onderzoeksorganisaties.

Voorvoemde regeling bepaalt dat slechts indien aan één van de volgende voorwaarden is voldaan, geen sprake is van (indirecte) staatssteun aan de betrokken ondernemingen :

- a) de deelnemende ondernemingen dragen de volledige kosten van het project,
- b) de resultaten waaraan geen intellectuele-eigendomsrechten kunnen worden ontleend, mogen ruim worden verspreid en eventuele intellectuele-eigendomsrechten op de O&O&I-resultaten die uit de activiteiten van de onderzoeksorganisatie voortvloeien, worden volledig aan de onderzoeksorganisatie toegekend,
- c) de onderzoeksorganisatie ontvangt van de deelnemende ondernemingen een vergoeding die overeenstemt met de marktprijs voor de intellectuele eigendomsrechten die voortvloeien uit de door de onderzoeksorganisatie in het kader van het project uitgevoerde activiteit en die worden overgedragen aan de deelnemende ondernemingen. Eventuele bijdragen van de deelnemende ondernemingen in de kosten van de onderzoeksorganisatie worden op deze compensatie in mindering gebracht.

De Herculesstichting zal er op toezien dat de overeenkomsten in de schoot van de consortia aan ten minste één van deze voorwaarden voldoen.

4. Specifieke investeringen in zware onderzoeksinfrastructuur

De minister bevoegd voor het wetenschaps- en innovatiebeleid wint het advies in van de Commissie Hercules-Science over :

— aanvragen voor het creëren van toegangsmogelijkheden tot onderzoeksinfrastructuren die omwille van de kostprijs of de beperkte kritische massa van de onderzoeksgemeenschap niet in Vlaanderen zelf kunnen worden uitgebouwd, maar elders beschikbaar zijn (bijv. CERN, ESRF,...).

— de directe Vlaamse deelname (vb. via co-financiering) aan initiatieven voor de ontwikkeling van nieuwe zware onderzoeksinfrastructuur die a priori slechts in een internationale, bilaterale of multilaterale context kan worden gefinancierd.

Gelet op haar samenstelling en prestige is deze commissie bijzonder goed geplaatst om vertrekend van de kenmerken van het Vlaams wetenschaps- en innovatiebestel en de potentiële impact van de voorstellen hierop, een advies te formuleren.

5. Financiering

Ten behoeve van de Herculesstichting voor de financiering van middelzware en zware onderzoeksuitrusting wordt vanaf het begrotingsjaar 2007 een nieuwe basisallocatie ingeschreven.

Artikel VI.9.10 van het Aanvullingsdecreet bepaalt dat 2/3 van deze middelen bestemd zijn voor middelzware en 1/3 voor zware uitrusting. De Vlaamse Regering kan jaarlijks beslissen op grond van objectief vastgestelde noodwendigheden hiervan af te wijken.

Dit artikel voorziet ook hoe de Herculesstichting dient om te gaan met bedragen die in bepaald jaar niet worden aangewend : naast de overdracht met behoud van bestemming naar het volgend jaar, kan dit bedrag ook geheel of gedeeltelijk worden toegewezen aan door de Vlaamse Regering aan te wijzen investeringsinitiatieven. Zoals bepaald in artikel 8 van voorliggend besluit kan een associatie het niet bestede gedeelte van de middelen voor middelzware uitrusting die haar in een begrotingsjaar wordt toegekend, met behoud van bestemming overdragen naar een volgend jaar.

(1) Op basis van de jaarverslagen 2003 van de universiteiten kunnen we afleiden dat dit ongeveer 30 % bedraagt van de totale bestedingen aan onderzoeksinfrastructuur binnen de universiteiten (incl. de FWO-middelen).

(2) Deze financiering omvat enkel een bijdrage tot de aanschaf van de infrastructuur.

(3) 72 voorstellen werden ingediend, waarvan er slechts 20 voor financiering konden geselecteerd en waarbij 10 voorstellen in reserve werden geplaatst.

(4) In Nederland verloopt de financiering voor zware onderzoeksinfrastructuur via de Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO). Voor de periode 2005-2006 beschikt NWO over twee investeringsprogramma's : het NWO-middelgroot' programma voor investeringsaanvragen met een bijdrage tussen 110 KEUR en 900 KEUR met een totaal budget over de 2 jaar van 20 MEUR en het NWO-groot' programma voor investeringen hoger dan 900 KEUR met een totale budgettaire omvang van 18,5 MEUR voor de 2 jaar.

(5) In dit verband kan worden verwezen naar het succes van IMEC. Dankzij voortdurende grote investeringen in clean room faciliteiten is IMEC uitgegroeid tot Europa's grootste onafhankelijke laboratorium voor micro- en nano-elektronica. Hierbij dient opgemerkt dat dergelijke investeringen gebeuren met een belangrijke participatie van de private sector.

(6) Hier kunnen we verwijzen naar het initiatief van de 'bio-incubator' aan het VIB. De bio-incubator biedt de nodige infrastructuur om jonge, groeiende biotechnologiebedrijven in staat te stellen om het vertaaltraject van onderzoeksresultaten naar commercialisering qua tijd en kosten te reduceren.

(7) De beslissing over deze procedure werd door het Bureau van het FWO-Vlaanderen genomen op 13/10/2005.

(8) Operationele leasing of renting mag niet verward worden met financiële leasing of huurkoop. In beide laatste gevallen wordt de instelling van bij de aanvang eigenlijk economisch (niet noodzakelijk juridisch) eigenaar van de onderzoeksapparatuur zodat wanneer de instelling tot de sector overheid behoort, de totale investeringswaarde meteen een impact heeft op het vorderingensaldo.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering betreffende de subsidiëring van de onderzoeks- en innovatie-infrastructuur in Vlaanderen.

Brussel, 26 oktober 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Economie, Ondernemen, Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel

P. CEYSENS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4702

[C — 2007/37136]

**26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand
relatif au subventionnement de l'infrastructure de recherche et d'innovation en Flandre**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 20 et 87, § 1^{er};

Vu le décret du 19 mars 2004 relatif au statut de l'étudiant, à la participation dans l'enseignement supérieur, l'intégration de certaines sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale dans les instituts supérieurs et l'accompagnement de la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre, notamment les articles VI.9.8. à VI.16. inclus, ajoutés par le décret du 22 décembre 2006;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, rendus les 28 février 2007 et 12 septembre 2007;

Vu les accords du Ministre flamand chargé du budget, donnés les 22 mars 2007 et 27 septembre 2007;

Vu l'avis de "l'Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen" (Institut pour l'Encouragement de l'Innovation par la Science et la Technologie en Flandre), rendu le 19 avril 2007;

Vu l'avis du Conseil flamand de la Politique scientifique, rendu le 20 avril 2007;

Vu l'avis n° 43.361/1/V du Conseil d'Etat, donné le 24 juillet 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur;

Après délibération,

Arrête :

TITRE I^{er}. — Définitions**Article 1^{er}.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Décret complémentaire : le décret du 19 mars 2004 relatif au statut de l'étudiant, à la participation dans l'enseignement supérieur, l'intégration de certaines sections de l'enseignement supérieur de promotion sociale dans les instituts supérieurs et l'accompagnement de la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre;

2° association : l'association sans but lucratif telle que mentionnée à l'article 97 du décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre;

4° Fondation Hercule : L'agence autonomisée externe de droit privé, telle que mentionnée à l'article VI.9.9, § 1^{er}, du Décret complémentaire;

4° institut supérieur : un institut supérieur en Communauté flamande;

5° infrastructure de recherche de moyenne envergure : l'infrastructure de recherche dont le coût total du financement s'élève au moins à 150.000 euros et au plus à 1.500.000 euros;

6° Ministre : le Ministre flamand chargé de la politique scientifique et de la politique de l'innovation;

7° infrastructure de recherche : des facilités et des sources axées sur la recherche de base stratégique ouvrant de nouvelles perspectives, en ce compris l'infrastructure scientifique, les collections, les habitats naturels, les corpora et les banques de données, y compris leur accès virtuel;

8° centre de recherche stratégique : une des centres de recherche suivants :

a) l'"Interuniversitair Micro-Elektronica Centrum" (Centre interuniversitaire de la Micro-Electronique),

b) le "Vlaams Instituut voor Biotechnologie" (Institut flamand pour le Biotechnologie),

c) le d) "Vlaams Instituut voor Technologisch Onderzoek" (Institut flamand pour la Recherche technologique);

d) l'"Interdisciplinair instituut voor BreedBand Technologie" (Institut interdisciplinaire pour la Technologie Large Bande);

9° université : une université en Communauté flamande;

10° infrastructure de recherche de grande envergure : l'infrastructure de recherche dont le coût total du financement s'élève à plus de 1.500.000 euros.

TITRE II. — Financement hercule

CHAPITRE 1^{er}. — Disposition générale**Art. 2.** Ce titre s'applique à toutes les initiatives d'investissement voulant faire l'objet d'un subventionnement par la Fondation Hercule conformément à la Partie VI, titre IVter, du Décret complémentaire.CHAPITRE 2. — Sélection des initiatives d'investissement
en matière d'infrastructure de recherche de moyenne envergureSection 1^{re}. — Clef de répartition Hercule**Art. 3.** La clef de répartition Hercule, telle que visée à l'article VI.9.11, du Décret complémentaire, est fixé comme suit :

$$\left(\frac{\Sigma \text{BOF}}{\Sigma \text{BOF} + \Sigma \text{IOF}} \right) \times (\text{clef BOF}) + \left(\frac{\Sigma \text{IOF}}{\Sigma \text{BOF} + \Sigma \text{IOF}} \right) \times (\text{clef IOF})$$

dans laquelle :

1° ΣBOF est égal au montant global de la subvention des pouvoirs publics aux Fonds spéciaux de Recherche, après déduction des prélèvements tels que visés aux articles 3, § 1^{er}, et 4, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 septembre 2000 relatif au financement des fonds spéciaux de recherche auprès des universités en Communauté flamande;

2° Σ IOF est égal à la dotation globale en vue du subventionnement des Fonds de Recherche industriels, tels que visés à l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2006 relatif à l'aide aux Fonds de Recherches industrielles en 2006 et 2007;

3° la *clef BOF* est la clef de répartition, telle que visée à l'article 3, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand visé au point 1°;

4° la *clef IOF* est la clef de répartition, telle que visée au chapitre 3, section I^{re}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 décembre 2006 relatif à l'aide aux Fonds de Recherches industrielles en 2006 et 2007.

— Σ BOF, Σ IOF, la *clef BOF* et la *clef IOF* sont les montants, respectivement les clefs qui s'appliquent pendant l'année budgétaire pour laquelle la clef de répartition Hercule est calculée.

Section 2. — Demandeurs des subventions

Art. 4. Les demandes de subvention relatives aux initiatives d'investissement en matière d'infrastructure de recherche de moyenne envergure sont introduites par l'administration ou par les administrations d'une ou plusieurs universités ou instituts supérieurs affiliés à une association.

Section 3. — Procédure de sélection

Art. 5. § 1^{er}. Les administrations des associations organisent des appels aux initiatives d'investissement en matière d'infrastructure de recherche de moyenne envergure couvrant toute l'association.

§ 2. - Lors de l'appel et du reste du processus de sélection, il est fait distinction entre les initiatives d'investissement Hercule 1 et les initiatives d'investissement Hercule 2.

- Les initiatives d'investissement Hercule 1 sont des initiatives à concurrence d'au moins 150.000 euros et d'au plus 600.000 euros.

- Les initiatives d'investissement Hercule 2 sont des initiatives à concurrence de plus de 600.000 euros et d'au plus 1.500.000 euros.

Art. 6. § 1^{er}. - Les critères de sélection sont fixés dans un règlement général de recherche et de coopération de l'association, tel que visé à l'article 101bis du décret du 4 avril 2003 relatif à la restructuration de l'enseignement supérieur en Flandre.

- Les critères de sélection, ainsi que toutes leurs modifications, sont communiqués au Ministre et à la fondation Hercule.

§ 2. En vue de la comparaison au critère de sélection, tel que visé à l'article VI.9, 11, § 2, 3°, du Décret complémentaire, il est vérifié si le plan d'investissement dressé en vue de l'investissement envisagé contient au moins les éléments suivants :

1° une description de l'investissement envisagé;

2° une description de la qualité de l'infrastructure dans laquelle l'infrastructure de recherche sera logée le cas échéant;

3° une estimation des frais financiers, des frais liés au personnel et des frais matériels;

4° un plan d'utilisation détaillé ayant trait à la période d'amortissement de l'infrastructure de recherche;

5° une estimation raisonnable de la mesure dans laquelle l'infrastructure de recherche contribue à des développements ou à des innovations importants sur le plan scientifique, technologique ou social;

6° une description de la structure des frais et une indication des modes de financement et des garanties concernées.

Art. 7. § 1^{er}. Les initiatives d'investissement sont sélectionnées conformément à la procédure chronologiquement décrite dans les paragraphes suivants.

§ 2. L'administration de l'association évalue les demandes et les classe dans une liste indicative sur la base des critères de sélection.

§ 3. Le conseil d'administration de la Fondation Hercule constitue un forum d'évaluation, constitué :

1° d'experts des associations, parmi lesquels au moins trois représentants provenant du secteur des établissements supérieurs;

2° d'au moins deux représentants du secteur industriel.

- Le forum d'évaluation émet un avis concernant le classement des initiatives d'investissement proposées et des pourcentages de subvention.

- le jugement du forum d'évaluation se base :

1° sur une évaluation, par association, des listes indicatives visées au § 2, dans le respect des critères de sélection visés à l'article 6;

2° sur une comparaison des initiatives d'investissement proposées au niveau macro pendant laquelle il est vérifié s'il n'y a pas de besoins ou d'opportunités qui se présentent sur le plan de la coopération dépassant l'établissement ou l'association ou de la coopération avec des institutions d'enseignement post-initial, des centres de recherche stratégiques, des institutions scientifiques ou des entreprises.

§ 4. Le conseil d'administration de la Fondation Hercule transmet à chaque administration d'association par lettre recommandée les éléments du jugement du forum d'évaluation qui s'appliquent à l'association concernée.

- Les administrations d'association disposent d'un délai d'échéance de trente jours calendaires pour transmettre une réaction ou une proposition d'amélioration au conseil d'administration de la Fondation Hercule. Le délai de trente jours commence le jour suivant le jour de la notification de la lettre recommandée visée au premier alinéa.

§ 5. Le conseil d'administration de la Fondation Hercule prend une décision finale sur la base :

1° du jugement du forum d'évaluation;

2° des réactions ou propositions des administrations d'association transmises en temps voulu.

Section 4. — Cessibilité de moyens non affectés

Art. 8. Les moyens en matière d'infrastructure de recherche de moyenne envergure revenant à une association qui, à la fin de l'année calendaire concernée ne sont pas attribués conformément au présent chapitre, peuvent être reportés, tout en conservant leur affectation, au budget de l'association pour l'année suivante.

CHAPITRE 3. — *Sélection d'initiatives d'investissement
en matière d'infrastructure de recherche de grande envergure*

Section 1^{re}. — Demandeurs de la subvention

Art. 9. Les demandes de subvention relatives aux initiatives d'investissement en matière d'infrastructure de recherche de grande envergure sont introduites par un groupe de recherche ou par des groupes de recherche au sein d'une université ou d'un institut supérieur affilié à une association, par un centre de recherche scientifique, par un institut d'enseignement postinitial, par un partenariat entre une des instances précitées ou par un partenariat entre au moins une des instances précitées et un ou plusieurs tiers tels que visés à l'article 20.

- Le groupe de recherche ou les groupes de recherche fournissent la preuve lors de la demande de subvention qu'il/ils est/sont dûment mandaté(s) par l'administration de l'instance ou des instances concernées.

Section 2. — Commission Hercules-Science et Commission Hercule-Invest

Art. 10. § 1^{er}. Le Ministre crée une Commission Hercule-Science, constituée d'au moins six membres effectifs et de six membres suppléants qui bénéficient d'une renommée internationale dans leur domaine de recherche. Un tiers au plus des membres effectifs et suppléants conjoints sont employés en Belgique au moment de la composition.

- Tous les six ans, le Ministre élit les membres de la commission parmi une double candidature, proposée par le conseil d'administration de la Fondation Hercule.

- La composition de la commission garantit :

1° la représentation du secteur industriel par au moins un membre effectif et un membre suppléant;

2° la représentation des diverses disciplines scientifiques par des membres effectifs et suppléants.

§ 2. La commission est considérée comme étant un organe consultatif dans le sens du décret du 15 juillet 1997 portant instauration d'une représentation plus équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs.

§ 3. Le Ministre élit un président et un président suppléant parmi les membres.

§ 4. Le Ministre communique au préalable la désignation des membres effectifs et suppléants ainsi que la désignation du président et du président suppléant au Gouvernement flamand.

Art. 11. § 1^{er}. Le Ministre crée une Commission Hercule-Invest, constituée chaque fois d'un membre effectif et d'un membre suppléant proposés par la Société de Participation Flandre, le Département de l'Economie, la Science et l'Innovation, respectivement par la Fondation Hercule. Les propositions se font par doubles candidatures.

- Les membres proposés par la Fondation Hercule ne font pas partie du conseil d'administration ou de la direction de la Fondation Hercule.

- Les membres de la commission sont désignés tous les six ans par le Ministre.

§ 2. La commission est considérée comme étant un organe consultatif dans le sens du décret du 15 juillet 1997 portant instauration d'une représentation plus équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs.

§ 3. Le Ministre élit un président et un président suppléant parmi les membres.

§ 4. Le Ministre communique au préalable la désignation des membres effectifs et suppléants ainsi que la désignation du président et du président suppléant au Gouvernement flamand.

Art. 12. La Commission Hercule-Science et la Commission Hercule-Invest établissent chacune un règlement d'ordre intérieur qui n'est exécutable qu'après confirmation par le Ministre.

- Les commissions sont aidées administrativement par la Fondation Hercule, aux conditions réglées dans la convention de coopération entre le Gouvernement flamand et la Fondation Hercule.

Section 3. — Procédure de sélection

Art. 13. La Fondation Hercule organise un appel aux initiatives relatives aux infrastructures de recherche de grande envergure, appelés initiatives Hercule-3 ci-après.

- Cet appel est adressé :

1° aux administrations d'association et à toutes les administrations des universités et des instituts supérieurs qui sont partenaires auprès d'une association;

2° aux centres de recherche stratégiques;

3° aux établissements d'enseignement postinitial.

Art. 14. § 1^{er}. Les initiatives d'investissement sont sélectionnées conformément à la procédure chronologiquement décrite dans les paragraphes suivants.

§ 2. - La Commission Hercule-Science évalue la qualité scientifique des demandes et classe les demandés jugées excellentes sur la base des critères de sélection suivants :

1° la qualité scientifique et la pertinence du programme de recherche à exécuter au sein de l'infrastructure de recherche;

2° l'importance de l'infrastructure de recherche pour la recherche au sein de la discipline scientifique concernée;

3° le caractère innovateur du programme de recherche à exécuter au sein de l'infrastructure de recherche;

4° la mesure dans laquelle l'infrastructure de recherche en tant que nœud logistique peut générer de nouveaux projets;

5° le caractère technologique innovateur de l'infrastructure de recherche;

6° dans le cas où l'infrastructure de recherche doit être construite : la faisabilité technique de l'infrastructure de recherche;

7° la qualité et la compétence du groupe ou groupes de recherche concerné(s), la position scientifique du groupe ou groupes de recherche concerné(s) dans un contexte international, ainsi que la participation à la politique en matière des infrastructures de recherche internationales;

8° la mesure dans laquelle la proposition peut être intégrée dans la politique de recherche stratégique de l'institution ou des institutions concernées;

9° la mesure dans laquelle l'investissement dans l'infrastructure de recherche contribue au renforcement de la position flamande ou régionale dans le domaine de recherche concerné;

10° la mesure dans laquelle la proposition est alignée à, tant les initiatives intérieures qu'extérieures et aux infrastructures au sein du domaine de recherche concerné;

11° l'accessibilité d'une infrastructure de recherche pour les chercheurs d'en dehors de l'institution d'accueil, telle que visée à l'article 19, § 1^{er}, ainsi que la qualité du règlement d'accès.

- La Commission Hercule-Science se fait assister lors de l'évaluation des dossiers de demande par ses pairs qui sont reconnus comme autorités dans les domaines professionnels concernés et qui ne sont pas actifs en Belgique.

§ 3. - La Commission Hercule-Invest vérifie si les plans d'investissement dressés sont suffisamment réalistes et objectifs par rapport aux demandes jugées excellentes par la Commission Hercule-Science. A cet effet, les plans d'investissement comprennent au moins les éléments suivants :

1° une description de l'investissement envisagé;

2° une description de la façon dont l'infrastructure est obtenue;

3° un plan d'utilisation;

4° une description de la qualité de l'infrastructure dans laquelle l'infrastructure de recherche sera logée le cas échéant;

5° une estimation des frais financiers, personnels et matériels;

6° un budget en équilibre.

La Commission Hercule-Invest vérifie s'il n'y a pas de besoins ou d'opportunités qui se présentent sur le plan de la coopération dépassant l'établissement ou l'association ou de la coopération avec des centres de recherche stratégiques, des institutions scientifiques ou des entreprises.

- Sur la base de l'enquête, visée aux alinéas premier et deux, la Commission Hercule-Invest formule le cas échéant une recommandation qui est jointe à la liste des demandes jugées excellentes par la Commission Hercule-Science.

§ 4. - Le conseil d'administration de la Fondation Hercule prend une décision finale, compte tenu des principes visés au présent paragraphe.

- La liste des demandes jugées excellentes par la Commission Hercule-Science ne peut être ratifiée ou rejetée. En cas de rejet, la Commission Hercule-Science et la Commission Hercule-Invest seront à nouveau consultés, le cas échéant avec mention explicite des éléments qui doivent être examinés de près.

- Si la Commission Hercule-Invest a formulé une recommandation relative à un dossier de demande, le conseil d'administration de la Fondation Hercule agit comme suit :

1° soit la recommandation est rejetée et le dossier est approuvé;

2° soit la recommandation est partiellement ou entièrement acceptée, et le dossier est approuvé à condition que les conditions imposées par le conseil d'administration au niveau du financement ou de la coopération vaudront comme conditions de subventionnement;

3° soit la recommandation est partiellement ou entièrement acceptée, et le dossier n'est approuvé que si les remèdes nécessaires sont présentés au conseil d'administration dans le délai fixé par ce dernier, qui ne peut pas être inférieur à dix jours calendaires et ne pas dépasser soixante jours calendaires.

CHAPITRE 4. — *Subventionnement*

Section 1^{re}. — Frais subventionnables

Art. 15. Les frais subventionnables sont ceux tels que visés à l'article VI.9.13 à conditions que sur toute la période d'amortissement de l'infrastructure de recherche, au maximum 15 % de la subvention peuvent être utilisés :

1° aux frais de réparation relatifs à l'infrastructure de recherche;

2° aux frais pour les adaptations aux bâtiments et aux frais de raccordement de l'infrastructure de recherche;

3° aux frais liés au personnel en vue de l'entretien permanent et de l'opération de l'infrastructure de recherche.

Section 2. — Pourcentage de subvention

Art. 16. Les initiatives Hercule-1 sélectionnées reçoivent une subvention à concurrence de 100 % des frais subventionnables aux conditions visées à l'article VI.9.14, du Décret complémentaire.

Art. 17. Les initiatives Hercule-2 et 3 sélectionnées reçoivent une subvention à concurrence de 70 % des frais subventionnables aux conditions visées à l'article VI.9.14, du Décret complémentaire.

- La subvention est cependant augmentée jusqu'à 90 % dans le cas où l'initiative d'investissement émane d'un groupe ou de plusieurs groupes de recherche au sein d'un ou de plusieurs demandeurs pour autant qu'il soit démontré dans le dossier de demande que tous les demandeurs prennent au moins la moitié du montant à charge qu'ils devraient payer si les 10 % restants des frais subventionnables seraient proportionnellement partagés.

- Si au moins 25 % des frais concernés sont pris à charge par une autre instance qu'une université ou une institution supérieure, la partie à financer par l'université ou l'institution supérieure-même, est subventionnée à 100 %.

Section 3. — Modalités de paiement

Art. 18. Le conseil d'administration de la Fondation Hercule et les bénéficiaires de la subvention concluent un accord quant à la manière dont les subventions sont payées après approbation des frais subventionnables.

Section 4. — Conditions de subvention

Art. 19. § 1^{er}. L'infrastructure de recherche subventionnée est gérée par une institution d'accueil titulaire d'un droit réel sur l'infrastructure.

- Dans le cas d'une infrastructure de recherche de moyenne envergure, l'institution d'accueil est :

1° soit une association, une université ou une institution supérieure;

2° soit un organe dûment mandaté de l'association, de l'université ou de l'institution supérieure;

3° soit un partenariat entre une ou plusieurs associations, universités ou institutions supérieures;

4° soit une association, une fondation ou une société contrôlée par une ou plusieurs associations, universités ou institutions supérieures.

- Dans le cas d'une infrastructure de recherche de grande envergure, l'institution d'accueil est :

1° soit une association, une université, une institution supérieure, un centre de recherche stratégique ou une institution d'enseignement postinitial;

2° soit un organe dûment mandaté de l'association, de l'université, de l'institution supérieure, du centre de recherche stratégique ou de l'institution d'enseignement postinitial;

3° soit un partenariat entre une ou plusieurs associations, universités ou institutions supérieures, centres de recherche stratégiques ou institutions d'enseignement postinitial;

4° soit une association, une fondation ou une société contrôlée par une ou plusieurs associations, universités, institutions supérieures, centres de recherche stratégiques ou institutions d'enseignement postinitial.

- Pour l'application du deuxième alinéa, 4°, et du troisième alinéa, 4°, le contrôle sur une association ou sur une fondation est supposé coïncider avec la possession de la majorité des voix au conseil d'administration. Le contrôle sur une société est interprété dans le sens de l'article 5 du Code des sociétés.

§ 2. L'institution d'accueil tient un livre de bord dans lequel sont repris les éléments suivants :

1° les utilisateurs de l'infrastructure de recherche;

2° l'utilisation de l'infrastructure de recherche;

3° la durée de l'utilisation de l'infrastructure de recherche;

4° les commentaires faits par les utilisateurs sur l'efficacité et l'efficacités de l'infrastructure de recherche.

Art. 20. - Des tiers peuvent en tout temps participer à l'initiative d'investissement subventionnée. En contrepartie d'un certain apport financier, personnel ou matériel dans l'initiative d'investissement, ils peuvent faire valoir un droit limité d'utilisation vis-à-vis de l'infrastructure de recherche.

- Des tiers ne peuvent jamais être bénéficiaires de la subvention dans le sens du présent arrêté. Cette subvention n'est jamais versée au tiers concernés ou à une personne morale dans laquelle les ayants droit de la subvention participent conjointement avec ces tiers.

Section 5. — Contrôle

Art. 21. Si le commissaire du gouvernement auprès d'une université, le commissaire auprès d'une institution supérieure, ou le commissaire du gouvernement ou le commissaire, chargé du contrôle sur l'association, constate une infraction aux conditions d'utilisation visées à l'article 17 ou aux conditions de subventionnement visées aux articles 19 et 20, il joint un avis au recours en vue de l'application de l'article 57 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, ou de l'article 13 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des Comptes.

CHAPITRE 5. — Evaluation

Art. 22. § 1^{er}. Le fonctionnement et l'impact du mécanisme Hercule en termes de valorisation scientifique, économique et sociale, sont soumis à une évaluation quinquennale, pour la première fois en 2012, par un forum d'experts, parmi lesquels des représentants du secteur industriel. Les experts sont externes par rapport à toutes les instances concernées par le mécanisme Hercule.

- L'évaluation concerne au moins :

1° le produit scientifique de l'investissement, mesuré à l'aide d'entre autres les innovations scientifiques, les publications de haute qualité, les résultats de valorisation et les projets industriels acquis;

2° l'efficacité de l'investissement, compte tenu de l'intensité de l'utilisation de l'infrastructure de recherche et du rapport entre l'intensité d'utilisation et le coût total de l'utilisation;

3° l'accessibilité de l'infrastructure de recherche aux chercheurs, compte tenu du degré d'occupation de l'infrastructure, de la quote-part d'utilisation par des chercheurs de l'institution d'accueil et de l'utilisation par des tiers;

4° la signification internationale de l'investissement dans l'infrastructure de recherche approuvée, compte tenu de la mesure dans laquelle l'infrastructure de recherche est engagée dans des programmes de recherche internationaux;

5° la mesure dans laquelle les demandes approuvées dépassent l'institution et l'association, compte tenu du pourcentage des demandes approuvées financées conjointement et du pourcentage des demandes approuvées pour lesquelles une partie significative du temps d'utilisation est employée par une ou plusieurs universités ou institutions supérieures en dehors de l'institution d'accueil;

6° l'apport en matière de finances, personnel et matériel de tiers dans les initiatives d'investissement.

- L'évaluation peut comprendre des propositions concernant des ajustements souhaitables au financement "Hercules" afin d'améliorer l'efficacité et l'efficacités.

§ 2. Les institutions d'accueil transmettent les livres de bord, visés à l'article 19, § 2, au forum d'experts.

§ 3. Les résultats de l'évaluation sont soumis au Gouvernement flamand. Les résultats de la première évaluation sont communiqués avant la fin de 2012.

TITRE III. — Dispositions particulières relatives à des projets d'infrastructure spécifiques

Art. 23. La Commission Hercule-Science, telle que visée à l'article 10, émet, après avoir été consultée à cet effet, un avis auprès du Ministre sur :

1° les demandes en vue de la création de possibilités d'accès aux infrastructures de recherche qui ne peuvent pas être réalisées dans la Région flamande ou au sein de la Communauté flamande à cause de leur coût ou à cause de la masse critique limitée de la communauté de recherche;

2° l'opportunité d'une participation flamande directe, notamment par des cofinancements considérables, dans des initiatives de développement de nouvelles grandes infrastructures de recherche qui raisonnablement ne peuvent être financées que dans un contexte intercommunautaire ou interrégional.

TITRE IV. — *Entrée en vigueur et autorisation d'exécution*

Art. 24. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2007.

Art. 25. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il est autorisé à arrêter des modalités d'ordre purement procédural pour l'application du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 octobre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Economie, de l'Entreprise, des Sciences, de l'Innovation et du Commerce extérieur,
P. CEYSENS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2007 — 4703

[C — 2007/37167]

26 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

De Vlaamse minister van Institutionele hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 20, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 inzake de subsidiëring van meer duurzame landbouwproductiemethoden en de erkenning van centra voor meer duurzame landbouw, inzonderheid op de artikelen 8, 10, 11, §§ 1 en 2, en 14;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 10 september 2004 en 28 april 2006, inzonderheid de artikelen 2, § 5, 4, tweede lid, 11, tweede lid, 14, 15, vierde lid, 17, 21, derde lid, 29, 30, derde lid, en 35, tweede lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 12 juli 2004 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 19 mei 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 september 2007;

Gelet op advies 43.684/3 van de Raad van State, gegeven op 30 oktober 2007, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1^o het besluit : het besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector;

2^o de bevoegde entiteit : de afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling van het Departement Landbouw en Visserij.

Art. 2. De personen, vermeld in artikel 2, § 1, 1^o, 2^o en 3^o, van het besluit, bewijzen hun beroepsactiviteit door het btw- of KBO-nummer te vermelden van het bedrijf waarin zij hun landbouwactiviteit uitoefenen.

Voor de personen, vermeld in artikel 2, § 1, 4^o, van het besluit, volstaat een verklaring van de werkgever.

De personen, vermeld in artikel 2, § 1, 5^o, van het besluit, vermelden hun erkenningsnummer als erkend gebruiker of verkoper van gewasbeschermingsmiddelen of toelatingsnummer voor het verkopen of gebruiken van biociden.

De personen, vermeld in artikel 2, § 1, 6^o, van het besluit, moeten minstens een actief bijenvolk bezitten.

Art. 3. Starterscursussen type A als vermeld in artikel 4, 1^o, a), van het besluit moeten minstens het programma omvatten dat als bijlage I bij dit ministerieel besluit gevoegd is.

Art. 4. Starterscursussen type B als vermeld in artikel 4, 1^o, b), van het besluit moeten minstens het programma omvatten dat als bijlage II bij dit ministerieel besluit gevoegd is.

Art. 5. Bij de keuze van het stagebedrijf mag het algemeen centrum geen bedrijf voorstellen waar de stagiair reeds landbouwactiviteiten uitoefent of uitgeoefend heeft als bedrijfsleider, meewerkend gezinslid, zelfstandig helper, werknemer of zaakvoerder.

Behoudens gevallen van overmacht moeten de stages plaatsvinden binnen een periode van drie maanden. De stage moet plaatsvinden in minimum het aantal dagen dat aangevraagd wordt. Per dag moet minstens een aaneensluitende periode van vier uur gepresteerd worden, en mag maximaal twaalf uur gepresteerd worden.

Art. 6. Enkel een algemeen of gewestelijk centrum mag korte vormingsactiviteiten organiseren over de volgende onderwerpen :

1^o bewaring en verwerking van land- en tuinbouwproducten;

2^o economische, fiscale en juridische thema's;

3^o de landbouw in andere landen.

Art. 7. Bij de berekening van de subsidie van cursussen kunnen afwezigheden wegens ziekte beschouwd worden als een aanwezigheid, mits een doktersattest wordt voorgelegd en de deelnemer minstens 75 % van de uren effectief aanwezig geweest is.

Art. 8. Het minimaal vereiste aantal deelnemers, vermeld in artikel 14 van het besluit, wordt teruggebracht tot zes voor opleidingen over thema's die specifiek bestemd zijn voor de sector van de biologische landbouw.

Art. 9. Het jaarprogramma, vermeld in artikel 34 van het besluit, moet ondertekend en gedagtekend zijn en moet minstens de volgende gegevens bevatten :

1^o de naam en het erkenningsnummer van het erkende centrum;

2° een overzicht van het aantal vormingsactiviteiten dat in het volgende kalenderjaar georganiseerd zal worden, met vermelding van :

- a) het aantal uren starterscursus, ingedeeld volgens type;
- b) het aantal uren vormingscursus, ingedeeld volgens prioriteit als vermeld in de prioriteitenlijst, die als bijlage III bij dit besluit is gevoegd;
- c) het aantal stagedagen;
- d) het aantal uren korte vormingsactiviteiten, bestemd voor landbouwers;
- e) het aantal uren korte vormingsactiviteiten, bestemd voor werknemers van groendiensten van openbare besturen;
- f) het aantal korte vormingsactiviteiten, bestemd voor hobbylandbouwers;
- g) het aantal uren vervolmakingsdagen.

De postdatum of de datum van afgifte bij de bevoegde entiteit geldt als bewijs.

Een model van een jaarprogramma is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 10. Minstens tien werkdagen voor de aanvangsdatum van de vormingsactiviteiten, vermeld in artikel 4 van het besluit, sturen de centra een ondertekende en gedagtekende melding naar de bevoegde entiteit. De postdatum of de afgiftedatum bij de bevoegde entiteit geldt als bewijs. De melding moet minstens de volgende gegevens bevatten :

1° de naam, het adres, het telefoonnummer, het erkenningsnummer en het rekeningnummer van het centrum;

2° gegevens over de opleiding die geen stage is :

a) het vormingstype van de opleiding, vermeld in artikel 4 van het besluit;

b) per activiteit :

1) de datum, het begin- en het einduur;

2) het thema;

3) de naam en het registratienummer van de lesgever, vermeld in artikel 30 van het besluit;

4) het nauwkeurig adres waar de activiteit zal plaatsvinden;

5) het aantal uren theoretische en praktijklessen als vermeld in artikel 3, § 1, van het besluit;

6) het aantal uren waarvoor de lesgever een vergoeding wil ontvangen als vermeld in artikel 36 van het besluit;

3° gegevens over de stage :

a) het vormingstype van de opleiding, vermeld in artikel 4 van het besluit;

b) per stageactiviteit :

1) de datum, het begin- en het einduur;

2) het thema;

3) het exacte adres waar de stageactiviteit zal plaatsvinden;

4) de naam en het registratienummer van de stagebegeleider, vermeld in artikel 30 van het besluit;

5) het aantal stagedagen waarvoor de stagebegeleider een vergoeding wil ontvangen als vermeld in artikel 36 van het besluit;

4° Een berekening van de subsidie.

Een model van de melding is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

De melding kan ingediend worden via het internet door gebruik te maken van de informaticatoepassing van de bevoegde entiteit. In dat geval wordt de indieningstermijn teruggebracht tot vijf werkdagen. De door de toepassing gegenereerde datum geldt als indieningsdatum.

De bevoegde entiteit beslist over het al of niet principieel goedkeuren van de vormingsactiviteit overeenkomstig de voorwaarden van dit ministerieel besluit, en kent een opleidingsnummer toe.

Tegen een negatieve beslissing kan op straffe van onontvankelijkheid binnen een termijn van tien werkdagen die volgen op de datum van de betekening met een aangetekende brief beroep worden ingesteld bij de minister.

Art. 11. Wijzigingen van gemelde vormingsactiviteiten zijn alleen toegestaan als ze tijdig bij de bevoegde entiteit meegedeeld worden, degelijk gemotiveerd worden en de organisatie van controles ter plaatse niet bemoeilijken. Als door onvoorziene omstandigheden een activiteit verplaatst wordt, dan moeten ter plaatse de nodige aanwijzingen worden aangebracht om het de controleur van de bevoegde entiteit mogelijk te maken de nieuwe locatie te vinden.

Art. 12. Binnen vier maanden na afloop van de naschoolse vormingsactiviteiten, vermeld in artikel 4 van het besluit, en uiterlijk op 31 oktober van het werkjaar dat volgt op de aanvang van de vormingsactiviteit, dient het centrum een ondertekende en gedagtekende schuldvordering in bij de bevoegde entiteit. De postdatum of de afgiftedatum bij de bevoegde entiteit geldt als bewijs.

De schuldvordering bevat dezelfde, geactualiseerde gegevens als de melding, vermeld in artikel 10, aangevuld met het door de bevoegde entiteit toegekende opleidingsnummer, vermeld in artikel 10.

Het centrum voegt bij de schuldvordering van een vervolmakingdag als bijlage een lijst met de namen en de registratiecode van de deelnemers.

Een model van de schuldvordering is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 13. Van elke cursus houdt het centrum een administratieve map bij die bestaat uit een aantekeningenlijst van de lesgevers, een deelnemerslijst en een aanwezigheidslijst.

De aantekenlijst van de lesgevers moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het erkende centrum;
- 2° het thema en het opleidingsnummer van de cursus;
- 3° het adres waar de cursus plaatsvindt;
- 4° per les :
 - a) de datum, het begin- en het einduur;
 - b) het thema;
 - c) de naam en de handtekening van de lesgever;
 - d) eventuele opmerkingen over de les.

Als de lesgever geen vergoeding wenst voor een gegeven les of als hij de vergoeding wil afstaan aan een derde, dan vermeldt hij dit bij de opmerkingen.

De deelnemerslijst moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het erkende centrum;
- 2° het thema en het opleidingsnummer van de cursus;
- 3° het adres waar de cursus plaatsvindt;
- 4° een alfabetisch gerangschikte lijst van de deelnemers met de volgende gegevens :
 - a) de voornaam en de achternaam;
 - b) de woonplaats;
 - c) het beroep en de sector waarin de deelnemer actief is, met de vermelding of dat in hoofdberoep of in bijberoep is;
 - d) de geboortedatum;
 - e) het rijksregisternummer;
 - f) het ondernemingsnummer van het bedrijf waar de deelnemer een landbouwactiviteit uitoefent.

De aanwezigheidslijst moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het erkende centrum;
- 2° het thema en het opleidingsnummer van de cursus;
- 3° het adres waar de cursus plaatsvindt;
- 4° een alfabetisch gerangschikte lijst van de deelnemers;
- 5° per halve dag, avond of per lesgever, de vermelding of de deelnemer aanwezig (X), afwezig (O) of ziek (Z) was. De vermelding wordt per halve dag, avond of les door de lesgever geïnvuld.

De aanwezigheidslijst wordt voor het einde van het eerste lesuur ingevuld door de lesgever of een verantwoordelijke, aangewezen door het centrum.

Tijdens de lestijden moet de administratieve map in het leslokaal aanwezig zijn.

Het centrum stuurt na afloop van de cursus de aantekenlijst, de deelnemerslijst en de aanwezigheidslijst gedagtekend en door een verantwoordelijke van het centrum ondertekend naar de bevoegde entiteit, samen met de schuldvordering, vermeld in artikel 12.

Een model van de aantekenlijst van de lesgevers, de deelnemerslijst en de aanwezigheidslijst zijn terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 14. Na afloop van de korte vormingsactiviteiten en de vervolmakingsdagen, vermeld in artikel 4, 4° en 5°, van het besluit, stuurt het centrum, samen met de schuldvordering, een door de lesgever ondertekend en gedagtekend verslag met verzoek tot uitbetaling naar de bevoegde entiteit.

Het verslag met het verzoek tot uitbetaling moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het erkende centrum;
- 2° gegevens over de activiteit :
 - a) de datum, het begin- en het einduur;
 - b) het thema en het opleidingsnummer van de activiteit;
 - c) het adres waar de activiteit heeft plaatsgevonden;
 - d) de naam van de lokale organisator (als het erkende centrum de activiteit niet organiseert);
 - e) de naam van de plaatselijke verantwoordelijke;
 - f) het aantal deelnemers;
- 3° de naam, het adres, het rekeningnummer en het registratienummer van de lesgever als vermeld in artikel 30 van het besluit;
- 4° een verklaring op erewoord van de lesgever dat :
 - a) de opgave van het aantal deelnemers oprecht en volledig is en dat de activiteit heeft plaatsgevonden zoals in het verslag is vermeld;
 - b) als de organisator een algemeen of gewestelijk centrum is, hij voor de vergoeding een van de volgende mogelijkheden kiest :
 - 1) hij wil dat de vergoeding gestort wordt op het vermelde rekeningnummer;
 - 2) hij heeft voor de vormingsactiviteit een vergoeding ontvangen en hij vermeldt het ontvangen bedrag;
 - 3) hij wil geen vergoeding voor deze vormingsactiviteit;
 - 4) hij doet afstand van de vergoeding en vermeldt de naam van de begunstigde.

Een model van het verslag met verzoek tot uitbetaling is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 15. Na afloop van een stage stuurt het centrum, samen met de schuldvordering, een aantekening van de stagiair, een beknopt stageverslag en drie evaluatieverslagen, opgesteld door de stagiair, de stagebegeleider en de bedrijfsleider naar de bevoegde entiteit.

De aantekening van de stagiair moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het centrum;
- 2° de naam en het adres van het stagebedrijf;
- 3° de naam van de stagiair;
- 4° het opleidingsnummer van de stage;
- 5° per stageactiviteit :
 - a) de datum;
 - b) het begin- en het einduur van de stageactiviteit;
 - c) de handtekening van de stagiair;
 - d) een beknopt overzicht van de werkzaamheden;
 - e) eventuele opmerkingen.

De aantekening van de stagiair moet tijdens de volledige duur van de stage in de bedrijfszetel van het stagebedrijf aanwezig zijn en ter inzage liggen van de ambtenaren van de bevoegde entiteit. De stagiair moet de aantekening bij aankomst en vertrek invullen en ondertekenen. Als de stageactiviteit niet plaatsvindt in de bedrijfszetel zelf, dan wordt de werkelijke stageplaats bij de opmerkingen van die stageactiviteit vermeld. Een model van de aantekening van de stagiair is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

De evaluatieverslagen, opgesteld door de stagiair, de stagebegeleider en de bedrijfsleider moeten minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningnummer van het erkende centrum;
- 2° de naam van het stagebedrijf;
- 3° de naam van de stagiair;
- 4° de naam van de stagebegeleider;
- 5° de begin- en einddatum van de stage;
- 6° het opleidingsnummer van de stage;
- 7° een evaluatie van de stage.

Het beknopte stageverslag wordt opgesteld door de stagiair en moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de naam en het erkenningsnummer van het centrum;
- 2° de naam van het stagebedrijf;
- 3° de naam van de stagiair;
- 4° het opleidingsnummer van de stage;
- 5° gegevens over het stagebedrijf :
 - a) een overzicht van de aanwezige teelten, met vermelding van de oppervlakte;
 - b) een overzicht van de aanwezige veestapel, met het gemiddelde aantal aanwezige dieren per jaar;
 - c) een raming van de inkomsten, de uitgaven en het arbeidsinkomen van het bedrijf;
- 6° een beknopt overzicht van de uitgevoerde taken tijdens de stage.

Een model van de aantekening van de stagiair, de evaluatieverslagen en het beknopte stageverslag zijn terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 16. Als de subsidieaanvragen ingediend worden via de informaticatoepassing van de bevoegde entiteit, dan worden de door de toepassing gegenereerde documenten gebruikt. De schuldvordering, vermeld in artikel 12, en de documenten, vermeld in artikel 13, 14 en 15, moeten wel nog binnen de termijn, vermeld in artikel 12, op papier naar de bevoegde entiteit opgestuurd worden.

De centra die de digitale aanvragen indienen in XML-formaat mogen, mits de bevoegde entiteit daartoe voorafgaandelijk akkoord verleent, een gezamenlijke, gedagtekende en ondertekende schuldvordering indienen die de schuldvordering, vermeld in artikel 12, vervangt. In dat geval geldt de vorderingsdatum die door de informaticatoepassing voor de individuele opleiding gegenereerd wordt als indieningsdatum van de schuldvordering en moeten enkel de documenten, vermeld in artikel 13, 14 en 15 binnen de termijn, vermeld in artikel 12, op papier naar de bevoegde entiteit opgestuurd worden.

Art. 17. Tijdens elke vormingsactiviteit moet een algemene verantwoordelijke ter plaatse zijn of telefonisch te bereiken zijn.

Art. 18. De getuigschriften, vermeld in artikel 19 van het besluit, en het installatieattest, vermeld in artikel 20 van het besluit, moeten worden opgesteld overeenkomstig de modellen die als bijlage IV, V, VI en VII bij dit ministerieel besluit gevoegd zijn.

Art. 19. Om te mogen deelnemen aan de installatieproeven, vermeld in artikel 20 van het besluit, moeten de cursisten, afhankelijk van het al behaalde opleidingsniveau, de naschoolse vormingsactiviteiten volgen, vermeld in bijlage VIII, die bij dit ministerieel besluit is gevoegd.

De cursisten moeten zich aanbieden voor een gemeenschappelijk examen van de verschillende centra per provincie. Dat examen is een gemeenschappelijk openboekexamen over de algemene starterscursus, in aanwezigheid van een jury en eventueel waarnemers van de erkende algemene centra, gevolgd door een socio-economische

voorstelling van een bedrijf voor dezelfde jury en waarnemers van de erkende algemene centra. De bevoegde entiteit bepaalt de plaats en het tijdstip van het examen. Het examen wordt georganiseerd per provincie, afhankelijk van de behoeften.

De cursisten die alleen een starterscursus type A als bijscholing hoeven te volgen, hoeven alleen het gemeenschappelijke openboekexamen over de starterscursus type A af te leggen. De cursisten die geslaagd zijn voor het openboekexamen, zijn ervan vrijgesteld bij een eventuele herkansing.

Art. 20. Een vereniging die een erkenning als centrum wil aanvragen, stuurt een aanvraag tot erkenning als centrum voor landbouwworming naar de bevoegde entiteit.

De aanvraag tot erkenning moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° het type centrum waarvoor de erkenning aangevraagd wordt;
- 2° de naam van het centrum;
- 3° het juridisch statuut;
- 4° het KBO-nummer;
- 5° het adres van de maatschappelijke zetel;
- 6° het rekeningnummer;
- 7° de naam en de functie van de verantwoordelijke;
- 8° het adres en het telefoonnummer van de verantwoordelijke;
- 9° een lijst van de provincies waar de vormingsactiviteiten zullen plaatsvinden;
- 10° een korte beschrijving van de aard van de geplande activiteiten;

11° een verbintenis dat het centrum de administratieve en financiële controle van de diensten van de Vlaamse overheid aanvaardt, dat het geen winstgevende doeleinden nastreeft en dat het de georganiseerd scholingsactiviteiten toegankelijk zal maken voor alle personen die landbouwactiviteiten uitvoeren.

Een model van de aanvraag tot erkenning is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

De vereniging stuurt de aanvraag tot erkenning gedagtekend en ondertekend naar de bevoegde entiteit. Bij de aanvraag moet een kopie van de statuten van de vereniging worden gevoegd, evenals alle andere stukken die aantonen dat de vereniging aan de erkenningsvoorwaarden voldoet.

Art. 21. De lesgever die zich bij de afdeling wil laten registreren, stuurt het curriculum, vermeld in artikel 30 van het besluit, naar de bevoegde entiteit in de vorm van een gedateerd en ondertekend inlichtingenblad dat minstens de volgende gegevens moet bevatten :

- 1° de voornamen en de achternamen;
- 2° het adres;
- 3° de geboorteplaats en -datum;
- 4° het rijksregisternummer;
- 5° een overzicht van voor het geven van de opleiding relevante diploma's, getuigschriften of ervaring;
- 6° een omschrijving van de specialiteiten waarover hij wil lesgeven.

Een model van het inlichtingenblad van de lesgever is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 22. De aanvrager van een premie voor sociale promotie, vermeld in artikel 43 van het besluit, dient bij de bevoegde entiteit een ondertekende en gedagtekende aanvraag in. De aanvraag moet minstens de volgende gegevens bevatten :

- 1° de persoonlijke gegevens van de aanvrager :
 - a) de voornaam en de achternaam;
 - b) het adres en het telefoonnummer;
 - c) de geboortedatum;
 - d) het sociaal statuut van de aanvrager (vennoot, zelfstandig helper, meewerkend gezinslid, werknemer of ander statuut);
 - e) een verklaring dat de aanvrager al dan niet landbouwactiviteiten uitvoert;
- 2° als de aanvrager een zelfstandige bedrijfsleider is van een landbouwbedrijf, het producentnummer van het landbouwbedrijf;
- 3° het ondernemingsnummer van het bedrijf;
- 4° het rekeningnummer waarop de premie gestort mag worden;
- 5° een lijst van de gevolgde opleidingen met vermelding van begin- en einddatum, aard van de opleiding, opleidingsnummer en het gevolgde aantal lessen en stagedagen;
- 6° een verbintenis dat de aanvrager voor het volgen van de opgesomde opleidingen geen aanspraak zal maken op andere vergoedingen;
- 7° een verklaring dat alle gegevens in de aanvraag naar waarheid ingevuld zijn.

Een model van de aanvraag van een premie voor sociale promotie is terug te vinden op de website van de Vlaamse Overheid : <http://www.vlaanderen.be>.

De aanvrager voegt bij de aanvraag een kopie van de getuigschriften van de gevolgde opleidingen waarvoor hij de premie vraagt.

Art. 23. Het ministerieel besluit van 12 juli 2004 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector wordt opgeheven.

Art. 24. Het ministerieel besluit van 12 juli 2004 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector blijft van toepassing op de subsidieaanvragen die hangende zijn op het moment dat dit besluit in werking treedt en die betrekking hebben op opleidingen die gestart zijn voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Brussel, 26 november 2007.

K. PEETERS

Bijlage I. Programma van de starterscursussen type A als vermeld in artikel 3 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

1° Doel en situering van de algemene en bijzondere starterscursussen, de stages en de installatieproef

2° Betreffende algemene wetgeving :

- a) ruimtelijke ordening en structuurplannen,
- b) Mestdecreet,
- c) milieuvergunningenbeleid en watervergunning,
- d) EU-landbouwbeleid,
- e) beheersovereenkomsten,
- f) biologische landbouw,
- g) code goede landbouwpraktijken,
- h) enz. (evolutie).

3° Bedrijfsovername :

- a) belangrijke facetten bij overname, overnamecontract,
- b) VLIJF-ondernemerschap,
- c) financieringsmogelijkheden bij starten + oefeningen,
- d) uitbatingsvormen, vennootschappen,
- e) schadeberekening in land- en tuinbouw,
- f) pachtwetgeving, grondbeleid en onteigeningen,
- g) erfdiensbaarheden,
- h) huwelijksvermogensrecht en erfrecht,
- i) verzekeringen, schadeberekening en aansprakelijkheid

4° Sociale, familiale en ethische aspecten :

- a) sociaal statuut zelfstandigen, sociale zekerheid,
- b) (tijdelijke) tewerkstelling van (vreemde) werknemers,
- c) relatie gezin - bedrijf

5° Structuren in land- en tuinbouw :

- a) diensten en instellingen voor de landbouw,
- b) Landbouw op provinciaal, regionaal, federaal, Europees en mondiaal vlak

6° Fiscaliteit :

- a) belastingaangifte : boekhouding en forfaitair,
- b) btw- regeling.

7° Boekhouding

- a) theorie,
- b) praktijk,
- c) bedrijfseconomische boekhouding,
- d) rentabiliteit in :

- 1) land- en tuinbouw,
- 2) rundveehouderij,
- 3) varkenshouderij,
- 4) pluimvee en kleinvee,
- 5) fruitteelt,
- 6) groenteteelt,
- 7) sierteelt

8° Informatica : toepassingsmogelijkheden voor land- en tuinbouw

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

Bijlage II. Programma van de starterscursussen type B als vermeld in artikel 4 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector.

1° Economische en sociale benadering van de bedrijfstak :

- a) rentabiliteit, kostprijsberekening,
- b) boekhouding,
- c) naargelang van de bedrijfstak :
- d) specifieke belastingsstelsels,
- e) specifiek personeelsbeleid,
- f) gebruik van kwaliteitslabels en etikettering

2° Administratieve verplichtingen voor de specifieke bedrijfstak.

3° Milieuaspecten voor specifieke bedrijfstak :

- a) naargelang van de bedrijfstak :
- b) geïntegreerde productie,
- c) duurzame productie,
- d) mineralenbalans,
- e) beperking gebruik van gewasbeschermingsmiddelen,
- f) afstellen van meststofstrooiers en spuittoestellen,
- g) sanitair aspect

4° Socio-economische voorstelling van een bedrijf

5° Bedrijfsbezoeken (voor zover geen sanitaire beperkingen)

6° Technische aspecten (teelttechniek, voeding, mechanisatie) : deze aspecten mogen niet meer dan de helft van de uren van de cursus in beslag nemen.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage III. Prioriteitenlijst van de thema's van de vormingscursussen als vermeld in artikel 9, 2°, van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

1° Land- en tuinbouwgerichte vormingscursussen :

- a) theoretische cursussen
bijvoorbeeld economie, bedrijfsleiding, teelttechniek, milieuproblematiek,
- b) praktijkgerichte cursussen

bijvoorbeeld huisvesting, mechanisatie (inclusief lassen), teelttechniek, veeteelt (inclusief kunstmatige inseminatie en rundveepedicure), gebruik van landbouwspecifieke software

2° Cursussen, minder verband houdend met de landbouwsector :

- a) bijenteelt,
- b) bloemschikken,
- c) tuinaanleg en -onderhoud,
- d) paarden menen

e...

3° Cursussen, bestemd voor werknemers van groendiensten van openbare besturen

4° Niet specifiek land- en tuinbouwgerichte cursussen :

- a) metselen, houtbewerking,
- b) algemene computercursussen
- c...

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage IV. Model van een getuigschrift van een cursus als vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

VLAAMSE OVERHEID		
Besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 Naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector		
Naam van het centrum Adres Erkenningsnummer		
GETUIGSCHRIFT		
De ondergetekenden, belast met het afnemen van de cursustest van de leerlingen die een vormingscursus gevolgd hebben over... die plaatsvond van... tot... in..., van... lesuren en goedgekeurd onder het nummer..., verklaren dat..., geboren in... op..., met als woonplaats..., met vrucht de cursustest heeft afgelegd.		
Geldig/Niet geldig voor sociale promotie voor... uren		Afgeleverd in... op...
Namens de Vlaamse minister,	De organisator van de cursus,	De leden van de jury,

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector
Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage V. Model van een getuigschrift van een stage als vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

VLAAMSE OVERHEID		
Besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 Naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector		
Naam van het centrum Adres Erkenningsnummer		
GETUIGSCHRIFT		
De ondergetekenden, belast met het opvolgen van de stagiair die een stage gevolgd heeft over... die plaatsvond van... tot... in het bedrijf... gelegen... van... stagedagen en goedgekeurd onder het nummer..., verklaren dat..., geboren in... op..., met als woonplaats..., met vrucht de stage heeft afgelegd.		
Geldig/Niet geldig voor sociale promotie		Afgeleverd in... op...
Namens de Vlaamse minister,	De organisator van de stage,	De stagebegeleider(s),

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector
Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage VI. Model van een installatieattest voor opleidingen die gestart zijn voor 1 juli 1996 als vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

VLAAMSE OVERHEID		
Besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 Naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector		
INSTALLATIEATTEST		
De ondergetekenden, verklaren dat..., geboren in... op..., met als woonplaats..., met vrucht een cursus type... heeft afgelegd van... tot... van... uren die plaats vond in...		
Ten blijk van dit installatieattest, noodzakelijk voor het bekomen van de VLIF-toelagen, werd uitgereikt Afgeleverd in... op...		
Namens de Vlaamse minister,	De organisator van de cursus,	De leden van de jury,

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

—————

Bijlage VII. Model van een installatieattest voor opleidingen die gestart zijn na 1 juli 1996 als vermeld in artikel 18 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

VLAAMSE OVERHEID		
Besluit van de Vlaamse Regering van 4 juni 2004 Naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector		
INSTALLATIEATTEST		
De ondergetekenden, belast met het afnemen van de proeven om een installatieattest te verkrijgen, die plaatsvonden te... op..., verklaren dat..., geboren in... op..., met als woonplaats..., met vrucht de proeven heeft afgelegd.		
Ten blijk van dit installatieattest, noodzakelijk voor het bekomen van de VLIF-toelagen, werd uitgereikt Afgeleverd in... op...		
Namens de Vlaamse minister, De voorzitter		De leden van de jury,

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage VIII. Vormingsvereisten een installatieattest te verkrijgen als vermeld in artikel 19 van het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Vereiste vormingsactiviteiten om een installatieattest te verkrijgen		
Voorwaarde :	Bijscholing gestart voor 1 juli 1996	Bijscholing gestart na 1 juli 1996
1. getuigschrift of diploma van land- of tuinbouwgericht onderwijs :		
- lager secundair onderwijs	B-cursus	Starterscursus type A + B + installatieproef
- 2de graad secundair onderwijs	B-cursus	Starterscursus type A + B + installatieproef
- 4 jaar secundair beroepsonderwijs + kwalificatiejaar	B-cursus	Starterscursus type A + installatieproef
2. getuigschrift of diploma van niet-land- of tuinbouwgericht onderwijs of geen getuigschrift of diploma	B-cursus	Starterscursus type A + B + stage + installatieproef
3. minstens vijf jaar werkzaam op een landbouwbedrijf onder het statuut van meewerkende echtgenoot	B-cursus	Starterscursus type A + B + installatieproef

De totaalduur van de gevolgde stages is minstens twintig stagedagen.

Voor de opleidingen die gestart zijn tussen 1 juli 1996 en 1 januari 2005 zijn een B1- en een B3-cursus gelijkwaardig met respectievelijk een starterscursus type A en een starterscursus type B.

Het statuut van meewerkende echtgenoot wordt aangetoond met een verklaring van de sociale kas waarbij hij is aangesloten. Het statuut van voor 1 maart 2003 mag eveneens aangetoond worden door fiscale bewijsstukken voor te leggen.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 26 november 2007 betreffende de toekenning van subsidies voor naschoolse opleidingsinitiatieven in de landbouwsector

Brussel, 26 november 2007.

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4703

[C - 2007/37167]

26 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20, modifié par la loi du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 3 mars 2004 relatif au subventionnement de méthodes de production agricole plus durables et à l'agrément de centres pour une agriculture plus durable, notamment les articles 8, 10, 11, §§ 1^{er} et 2 et 14;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 octroyant des subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 10 septembre 2004 et 28 avril 2006, notamment les articles 2, § 5, 4, alinéa deux, 11, alinéa deux, 14, 15, alinéa quatre, 17, 21, alinéa trois, 29, 30, alinéa trois, et 35, alinéa deux;

Vu l'arrêté ministériel du 12 juillet 2004 octroyant des subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole, modifié par l'arrêté ministériel du 19 mai 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 septembre 2007;

Vu l'avis 43.684/3 du Conseil d'Etat, donné le 30 octobre 2007, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

1^o l'arrêté : l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 octroyant des subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole;

2^o l'entité compétente : la Division de Développement agricole durable du Département de l'Agriculture et de la Pêche.

Art. 2. Les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o de l'arrêté, prouvent leur activité professionnelle par la mention du numéro TVA ou BCE de l'entreprise où elles exercent leurs activités professionnelles.

Pour les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, 4^o, de l'arrêté, une déclaration de l'employeur suffit.

Les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, 5°, de l'arrêté, indiquent leur numéro d'agrément comme utilisateur ou vendeur agréé de produits phytopharmaceutiques ou le numéro d'autorisation pour la vente ou l'utilisation de biocides.

Les personnes visées à l'article 2, § 1^{er}, 6°, de l'arrêté, doivent au moins posséder une population apicole active.

Art. 3. Les cours pour starters type A, tels que visés à l'article 4, 1°, a), de l'arrêté doivent comporter au moins le programme joint en annexe I^e au présent arrêté ministériel.

Art. 4. Les cours pour starters type B, tels que visés à l'article 4, 1°, b), de l'arrêté doivent comporter au moins le programme joint en annexe II au présent arrêté ministériel.

Art. 5. Pour le choix de l'entreprise de stage, le centre général ne peut pas proposer une entreprise où le stagiaire exerce ou a déjà exercé des activités agricoles en qualité de chef d'entreprise, de membre de famille aidant, d'aidant indépendant, de travailleur ou de gérant.

Sauf dans des cas de force majeure, les stages doivent avoir lieu dans une période de trois mois. Le stage doit avoir lieu dans au minimum le nombre de jours demandés. Par jour, au moins une période continue de quatre heures doit être prestée et au maximum douze heures.

Art. 6. Seul un centre général ou régional peut organiser des activités de formation traitant des sujets suivants :

- 1° conservation et transformation de produits agricoles et horticoles;
- 2° thèmes économiques, fiscaux et juridiques;
- 3° l'agriculture dans d'autres pays.

Art. 7. Pour le calcul de la subvention des cours, les absences pour cause de maladie peuvent être considérées comme une absence, à la condition qu'un certificat médical soit présenté et que le participant ait assisté effectivement à au moins 75 % des heures de cours.

Art. 8. Le nombre minimal requis de participants, visé à l'article 14 de l'arrêté, est ramené à six pour les formations traitant de thèmes destinés spécifiquement au secteur de l'agriculture biologique.

Art. 9. Le programme annuel visé à l'article 34 de l'arrêté, doit être signé et daté et comprendre au moins les renseignements suivants :

- 1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;
- 2° un aperçu du nombre d'activités de formation organisées au cours de l'année calendaire suivante, avec mention du :
 - a) nombre d'heures de cours pour starters, répartis suivant le type;
 - b) nombre d'heures de cours de formation répartis suivant la priorité telle que mentionnée dans la liste des priorités jointe à l'annexe III du présent arrêté;
 - c) nombre de jours de stage;
 - d) nombre d'heures d'activités de formation courtes destinées aux agriculteurs;
 - e) nombre d'heures d'activités de formation courtes destinées aux travailleurs des services verts des administrations publiques;
 - f) nombre d'heures d'activités de formations courtes destinées aux agriculteurs hobbyistes;;
 - g) nombre d'heures de journées de perfectionnement;

La date de la poste ou la date de remise auprès de l'entité compétente tient lieu de preuve.

Un modèle du programme annuel peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 10. Au moins dix jours ouvrables avant la date de début des activités de formation, visées à l'article 4 de l'arrêté, les centres font parvenir une notification signée et datée à l'entité compétente. La date de la poste ou la date de remise à l'entité compétente tient lieu de preuve. La notification doit au moins comporter les données suivantes :

- 1° les nom, adresse, numéro de téléphone, numéro d'agrément et numéro de compte du centre;
- 2° des renseignements sur la formation qui n'est pas un stage :
 - a) le type de la formation, visé à l'article 4 de l'arrêté;
 - b) par activité :
 - 1) la date, l'heure de début et de fin;
 - 2) le thème;
 - 3) le nom et le numéro d'enregistrement de l'enseignant, visé à l'article 30 de l'arrêté;
 - 4) l'adresse exacte où l'activité aura lieu;
 - 5) le nombre d'heures de cours théoriques et pratiques, visés à l'article 3, § 1^{er}, de l'arrêté;
 - 6) le nombre d'heures pour lesquelles l'enseignant souhaite percevoir une indemnité, telle que visée à l'article 36 de l'arrêté;
- 3° renseignements sur le stage :
 - a) le type de la formation, visé à l'article 4 de l'arrêté;
 - b) par activité de stage :
 - 1) la date, l'heure de début et de fin;
 - 2) le thème;
 - 3) l'adresse exacte où l'activité de stage aura lieu;
 - 4) le nom et le numéro d'enregistrement de l'accompagnateur de stage, visé à l'article 30 de l'arrêté;
 - 5) le nombre de jours de stage pour lesquels l'accompagnateur de stage souhaite percevoir une indemnité, telle que visée à l'article 36 de l'arrêté;

4° Un calcul de la subvention.

Un modèle de la notification peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

La notification peut être introduite par internet à l'aide de l'application informatique de l'entité compétente. Dans ce cas, le délai d'introduction est ramené à cinq jours ouvrables. La date générée par l'application tient lieu de date d'introduction.

L'entité compétente statue sur l'approbation de principe ou non de l'activité de formation, conformément aux conditions du présent arrêté ministériel et octroie un numéro d'agrément.

Sous peine d'irrecevabilité, un recours peut être formé auprès du Ministre par lettre recommandée contre une décision négative, dans un délai de dix jours suivant la date de notification.

Art. 11. Des modifications aux activités de formation notifiées sont uniquement admises si elles sont communiquées à temps à l'entité compétente, dûment motivées et n'entravent pas l'organisation des contrôles sur place. Si des circonstances imprévues nécessitent le déplacement d'une activité, il convient d'afficher sur place les indications nécessaires pour permettre au contrôleur de l'entité compétente de trouver le nouveau lieu d'activité.

Art. 12. Dans les quatre mois suivant la fin des activités de formation extrascolaire, visées à l'article 4 de l'arrêté, et au plus tard le 31 octobre de l'année d'activité qui suit le début de l'activité de formation, le centre adresse une créance signée et datée à l'entité compétente. La date de la poste ou la date de remise à l'entité compétente tient lieu de preuve.

La créance contient les mêmes données actualisées que la notification visée à l'article 10, complétées par le numéro d'agrément, visé à l'article 10, octroyé par l'entité compétente.

Le centre joint comme annexe à la créance d'un jour de perfectionnement, une liste des noms et des codes d'enregistrement des participants.

Un modèle de la créance peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 13. Pour chaque cours, le centre tient un dossier administratif contenant une liste d'annotation des enseignants, une liste des participants et une liste des présences.

La liste d'annotation des enseignants doit comporter au moins les informations suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;

2° le thème et le numéro de formation du cours;

3° l'adresse où le cours a lieu;

4° par cours :

a) la date, l'heure de début et de fin;

b) le thème;

c) le nom et la signature de l'enseignant;

d) d'éventuelles remarques sur le cours.

Si l'enseignant souhaite percevoir une indemnité pour un cours donné ou s'il veut céder l'indemnité à un tiers, il en fait mention dans les remarques.

La liste des participants doit au moins comporter les données suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;

2° le thème et le numéro de formation du cours;

3° l'adresse où le cours a lieu;

4° une liste alphabétique des participants avec mention des informations suivantes :

a) les nom et prénom;

b) le domicile;

c) la profession et le secteur dans lequel le participant est actif, avec mention du fait qu'il exerce la profession à titre principal ou à titre secondaire;

d) la date de naissance;

e) le numéro du registre national ;

f) le numéro d'entreprise de l'exploitation où le participant exerce une activité agricole.

La liste des présences doit au moins comporter les données suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;

2° le thème et le numéro de formation du cours;

3° l'adresse où le cours a lieu;

4° une liste alphabétique des participants;

5° par demi-journée, soirée ou enseignant, la mention si le participant est présent (X), absent (O) ou malade (Z). La mention est visée par l'enseignant par demi-journée, soirée ou cours.

La liste des présences est remplie avant la fin de la première heure de cours par l'enseignant ou un responsable désigné par le centre.

Pendant les heures de cours, le dossier administratif doit se trouver dans le local de cours.

Le centre transmet à l'issue du cours la liste d'annotation, la liste des participants et la liste des présences datées et signées par un responsable du centre à l'entité compétente, accompagnées de la créance visée à l'article 12.

Un modèle de la liste d'annotation des enseignants, de la liste des participants et de la liste des présences peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 14. A l'issue des activités de formation courtes et des journées de perfectionnement, visées à l'article 4, 4° et 5° de l'arrêté, le centre fait parvenir à l'entité compétente, ensemble avec la créance, un rapport signé et daté par l'enseignant avec demande de paiement.

Le rapport contenant la demande de paiement doit au moins comporter les informations suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;

2° renseignements sur l'activité :

a) la date, l'heure de début et de fin;

b) le thème et le numéro de formation de l'activité;

c) l'adresse où l'activité a eu lieu;

d) le nom de l'organisateur local (si le centre agréé n'organise pas l'activité);

e) le nom du responsable local;

f) le nombre de participants;

3° les nom, adresse, numéro de compte et numéro d'enregistrement de l'enseignant, visé à l'article 30 de l'arrêté;

4° une déclaration sur l'honneur de l'enseignant que :

a) la mention du nombre de participants est sincère et complète et que l'activité a eu lieu comme décrite dans le rapport;

b) si l'organisateur est un centre général ou régional, il opte pour l'une des possibilités suivantes en matière d'indemnité :

1) il veut que l'indemnité soit versée sur le numéro de compte indiqué;

2) il a perçu une indemnité pour l'activité de formation et il indique le montant reçu;

3) il ne veut pas que l'activité de formation soit indemnisée;

4) il cède l'indemnité et mentionne le nom du bénéficiaire.

Un modèle du rapport avec demande de paiement peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 15. A l'issue du stage, le centre envoie à l'entité compétente, outre la créance, une liste d'annotation du stagiaire, un rapport de stage succinct et trois rapports d'évaluation établis par le stagiaire, le maître de stage et le chef d'entreprise.

La liste d'annotation du stagiaire doit comporter au moins les informations suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre;

2° le nom et l'adresse de l'entreprise de stage;

3° le nom du stagiaire;

4° le numéro de formation du stage;

5° par activité de stage :

a) la date;

b) l'heure de début et de fin de l'activité de stage;

c) la signature du stagiaire;

d) un aperçu succinct des travaux;

e) d'éventuelles remarques.

La liste d'annotation du stagiaire doit être présente au siège d'exploitation de l'entreprise de stage durant toute la durée du stage et pouvoir être consultée par les fonctionnaires de l'entité compétente. Le stagiaire doit remplir et signer la liste d'annotation à l'arrivée et au départ. Si l'activité de stage n'a pas lieu dans le siège d'exploitation même, le lieu du stage effectif est indiqué dans les remarques concernant cette activité de stage. Un modèle de la liste d'annotation peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Les rapports d'évaluation établis par le stagiaire, l'accompagnateur de stage et le chef d'entreprise doivent comporter au moins les informations suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre agréé;

2° le nom de l'entreprise de stage;

3° le nom du stagiaire;

4° le nom de l'accompagnateur de stage;

5° la date de début et de fin du stage;

6° le numéro de formation du stage;

7° une évaluation du stage.

Le rapport de stage succinct est établi par le stagiaire et doit comporter au moins les informations suivantes :

1° le nom et le numéro d'agrément du centre;

2° le nom de l'entreprise de stage;

3° le nom du stagiaire;

4° le numéro de formation du stage;

5° des informations sur l'entreprise de stage :

a) un aperçu des cultures présentes, avec mention de la superficie;

b) un aperçu du cheptel présent, avec mention du nombre moyen d'animaux présents par an;

c) une estimation des revenus, des dépenses et du revenu de travail de l'exploitation;

6° un aperçu succinct des tâches accomplies durant le stage.

Un modèle de la liste d'annotation du stagiaire, des rapports d'évaluation et du rapport de stage succinct peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 16. Si les demandes de subvention sont introduites à l'aide de l'application informatique de l'entité compétente, les documents générés par l'application sont utilisés. La créance visée à l'article 12, et les documents, visés aux articles 13, 14 et 15, doivent toujours être transmis sur papier à l'entité compétente dans le délai visé à l'article 12.

Les centres qui introduisent les demandes numériques en format XML, moyennant l'autorisation préalable de l'entité compétente, peuvent présenter une créance conjointe signée et datée qui remplace la créance visée à l'article 12. Dans ce cas, la date d'effet générée par l'application informatique pour la formation individuelle tient lieu de date d'introduction de la créance et seuls les documents, visés aux articles 13, 14 et 15 doivent être transmis sur papier à l'entité compétente dans le délai, visé à l'article 12.

Art. 17. Au cours de chaque activité de formation, un responsable général doit être présent ou joignable par téléphone.

Art. 18. Les certificats visés à l'article 19 de l'arrêté et l'attestation d'installation, visée à l'article 20 de l'arrêté, doivent être établis conformément aux modèles figurant aux annexes IV, V, VI et VII du présent arrêté ministériel.

Art. 19. Pour pouvoir participer aux tests d'installation, visés à l'article 20 de l'arrêté, les participants doivent suivre, en fonction du niveau de formation déjà acquis, les activités de formation extrascolaire telles que mentionnées à l'annexe VIII du présent arrêté ministériel.

Les participants doivent se présenter à l'examen commun des divers centres par province. Cet examen est un examen à livre ouvert commun sur le cours général pour starters, en présence d'un jury et le cas échéant, d'observateurs des centres généraux agréés, suivi par une présentation socioéconomique d'une entreprise devant le même jury et les mêmes observateurs des centres généraux agréés. L'entité compétente détermine le lieu et la date de l'examen. L'examen est organisé par province, en fonction des besoins.

Les participants qui doivent uniquement suivre un cours pour starters type A comme perfectionnement, doivent seulement subir l'examen à livre ouvert commun sur le cours pour starters type A. Les participants qui ont réussi à l'examen à livre ouvert en sont dispensés en cas d'un repêchage éventuel.

Art. 20. Une association qui souhaite demander un agrément comme centre, fait parvenir sa demande d'agrément comme centre de formation agricole à l'entité compétente.

La demande d'agrément doit au moins comporter les données suivantes :

- 1° le type de centre faisant l'objet de la demande d'agrément;
- 2° le nom du centre;
- 3° le statut juridique;
- 4° le numéro BCE;
- 5° l'adresse du siège social;
- 6° le numéro de compte;
- 7° le nom et la fonction du responsable;
- 8° l'adresse et le numéro de téléphone du responsable;
- 9° une liste des provinces où les activités de formation auront lieu;
- 10° une courte description de la nature des activités projetées;

11° un engagement que le centre acceptera le contrôle administratif et financier des services de l'Autorité flamande, qu'il ne poursuivra pas des buts lucratifs et qu'il rendra accessibles les activités de formation organisées à toutes les personnes qui exercent des activités agricoles.

Un modèle de la demande peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

L'association transmet la demande d'agrément signée et datée à l'entité compétente. La demande doit être accompagnée d'une copie des statuts de l'association ainsi que d'autres pièces faisant apparaître que l'association respecte les conditions d'agrément.

Art. 21. L'enseignant qui souhaite se faire enregistrer auprès de la division, envoie le curriculum, visé à l'article 30 de l'arrêté, à l'entité compétente sous la forme d'une feuille d'informations signée et datée qui reprend au moins les données suivantes :

- 1° les noms et prénoms;
- 2° l'adresse;
- 3° le lieu et la date de naissance :
- 4° le numéro du registre national :
- 5° un aperçu des diplômes, certificats ou expériences utiles pour la dispensation de la formation;
- 6° une description des spécialités qu'il souhaite enseigner.

Un modèle de la feuille d'informations peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Art. 22. Le demandeur d'une prime de promotion sociale, visée à l'article 43 de l'arrêté, adresse à l'entité compétente une demande signée et datée. La demande doit au moins comporter les données suivantes :

- 1° les données personnelles du demandeur :
 - a) les nom et prénom;
 - b) l'adresse et le numéro de téléphone;
 - c) la date de naissance;
 - d) le statut social du demandeur (associé, aidant indépendant, membre de famille aidant, travailleur ou un autre statut);
 - e) une déclaration que le demandeur exerce ou non des activités agricoles;

2° si le demandeur est un chef d'entreprise indépendant d'une exploitation agricole, le numéro du producteur de l'exploitation agricole;

3° le numéro d'entreprise de l'exploitation;

4° le numéro de compte sur lequel la prime peut être versée;

5° une liste des formations suivies avec mention de la date de début et de fin, de la nature de la formation, du numéro de formation et du nombre d'heures de cours et jours de stages suivis;

6° un engagement que le demandeur ne prétendra pas à d'autres indemnités pour suivre les formations mentionnées;

7° une déclaration que toutes les données dans la demande sont véridiques.

Un modèle de la demande de prime de promotion sociale peut être retrouvé sur le site web de l'Autorité flamande : <http://www.vlaanderen.be>.

Le demandeur joint à sa demande une copie des certificats des formations suivies faisant l'objet de la demande de prime.

Art. 23. L'arrêté ministériel du 12 juillet 2004 octroyant des subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole, est abrogé;

Art. 24. L'arrêté ministériel du 12 juillet 2004 octroyant des subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole, reste d'application aux demandes de subvention en cours à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et qui portent sur les formations entamées avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

K. PEETERS

Annexe I^{re}. Programme des cours pour starters type A, tels que visés à l'article 3 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

1° But et contexte des cours généraux et spéciaux pour starters, des stages et du test d'installation

2° En ce qui concerne la législation générale :

- a) aménagement du territoire et plans de structure,
- b) décret relatif aux engrais,
- c) politique des autorisations écologiques et autorisation d'eau,
- d) politique agricole de l'UE,
- e) contrats de gestion,
- f) agriculture biologique,
- g) code de bonnes pratiques agricoles,
- h) etc. (évolution).

3° Reprise d'exploitation :

- a) aspects importants en cas de reprise, contrat de reprise,
- b) entrepreneuriat VLIF,
- c) possibilités de financement pour starters + exercices,
- d) formes d'exploitation, sociétés,
- e) calcul des dommages dans le secteur agricole et horticole,
- f) législation sur bail à ferme, politique foncière et expropriations,
- g) servitudes,
- h) droit matrimonial et droit héréditaire,
- i) assurances, calcul des dommages et responsabilité.

4° Aspects sociaux, familiaux et éthiques :

- a) statut social des indépendants + sécurité sociale,
- b) emploi (temporaire) de travailleurs (étrangers),
- c) rapports famille - entreprise

5° Structures dans le secteur agricole et horticole :

- a) services et institutions au service de l'agriculture;
- b) agriculture à l'échelle provinciale, régionale, fédérale, européenne et mondiale.

6° Fiscalité :

- a) déclaration d'impôts : comptabilité et forfaitaire,
- b) régime TVA.

7° Comptabilité-matière

- a) théorie,
- b) pratique,
- c) comptabilité économique,
- d) rentabilité en :
 - 1) agriculture et horticulture,
 - 2) élevage de bétail,
 - 3) élevage de porcs,
 - 4) volaille et petit bétail,
 - 5) culture fruitière,

- 6) culture maraîchère,
- 7) culture ornementale
- 8° Informatique : possibilités d'application en agriculture et horticulture.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe II. Programme des cours pour starters type B, tels que visés à l'article 4 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

1° Approche économique et sociale de la branche d'activité :

- a) rentabilité, calcul du coût,
- b) comptabilité,
- c) en fonction de la branche d'activité :
- d) régimes d'impôt spécifiques,
- e) politique du personnel spécifique,
- f) utilisation de labels de qualité et étiquetage

2° Obligations administratives pour la branche d'activité spécifique.

3° Aspects environnementaux par branche d'activité spécifique

- a) en fonction de la branche d'activité :
- b) production intégrée,
- c) production durable,
- d) bilan minéral,
- e) restriction de l'utilisation de produits phytopharmaceutiques,
- f) réglage des épandeurs d'engrais et des pulvérisateurs,
- g) aspect sanitaire

4° Présentation socio-économique de l'entreprise

5° Visites à l'entreprise (sauf en cas de restrictions sanitaires)

6° Aspects techniques (techniques culturelles, alimentation, mécanisation) ces aspects ne peuvent pas excéder la moitié des heures de cours.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe III. Liste des priorités des thèmes des cours de formation, visée à l'article 9, 2° de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

1° Cours de formation axés sur l'agriculture et l'horticulture :

a) cours théoriques

par exemple, économie, gestion d'entreprise, technique culturelle, problèmes environnementaux,

b) cours pratiques

par exemple, logement, mécanisation (y compris le soudage) technique culturelle, élevage de bétail (y compris insémination artificielle et pédicure pour bétail), utilisation de logiciels spécifiques à l'agriculture,....

2° Cours moins associés au secteur agricole :

a) apiculture,

b) art de la composition florale,

c) aménagement et entretien de jardins,

d) guidage de chevaux

e...

3° Cours destinés aux travailleurs des services verts des administrations publiques

4° Cours non spécifiques axés sur l'agriculture et l'horticulture :

a) maçonnerie, travail du bois

b) cours informatiques généraux

c) ...

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe IV. Modèle de certificat d'un cours tel que visé à l'article 18 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

<p>AUTORITE FLAMANDE</p> <p>Arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004</p> <p>Initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole</p>
<p>Nom du centre</p> <p>Adresse</p> <p>Numéro d'agrément</p>
<p>CERTIFICAT</p> <p>Les soussigné(e)s chargé(e)s de faire passer le test de cours aux élèves qui ont suivi un cours de formation sur... qui a eu lieu du... au... à..., de... heures de cours et approuvé sous le numéro..., déclarent que..., né(e) à...le..., domicilié à..., a réussi avec fruit le test de cours.</p> <p>Valable/non valable pour la promotion sociale pour... heures</p> <p>Délivré à...le...</p> <p>Au nom du Ministre flamand, L'organisateur du cours, Les membres du jury,</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe V. Modèle de certificat d'un stage tel que visé à l'article 18 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

<p>AUTORITE FLAMANDE</p> <p>Arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004</p> <p>Initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole</p>
<p>Nom du centre</p> <p>Adresse</p> <p>Numéro d'agrément</p>
<p>CERTIFICAT</p> <p>Les soussigné(e)s chargé(e)s d'accompagner le stagiaire qui a suivi un stage sur... qui a eu lieu du... au... à... dans l'entreprise... située à... de... jours de stage et approuvé sous le numéro..., déclarent que..., né(e) à...le..., domicilié à..., a suivi avec fruit le stage.</p> <p>Valable/non valable pour la promotion sociale</p> <p>Délivré à...le...</p> <p>Au nom du Ministre flamand, L'organisateur du cours, L'(es) accompagnateur(s) de stage,</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe VI. Modèle d'une attestation d'installation pour les formations qui ont débutées avant le 1^{er} juillet 1996, visée à l'article 18 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

<p>AUTORITE FLAMANDE</p> <p>Arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004</p> <p>Initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole</p>
<p>ATTESTATION D'INSTALLATION</p>
<p>Les soussigné(e)s déclarent que..., né(e) à... le..., domicilié(e) à..., a suivi avec fruit un cours type... du... au... de... heures qui a eu lieu à...</p> <p>En foi de quoi cette attestation d'installation a été délivrée en vue de l'obtention des subventions VLIF.</p> <p>Délivrée à...le...</p> <p>Au nom du Ministre flamand, L'organisateur du cours, Les membres du jury,</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe VII. Modèle d'une attestation d'installation pour les formations qui ont débutées après le 1^{er} juillet 1996, visée à l'article 18 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

<p>AUTORITE FLAMANDE</p> <p>Arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004</p> <p>Initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole</p>
<p>ATTESTATION D'INSTALLATION</p>
<p>Les soussigné(e)s chargé(e)s de faire passer les tests pour obtenir une attestation d'installation qui ont eu lieu à... le..., déclarent que..., né(e) à... le..., domicilié(e) à... a réussi avec fruit les tests.</p> <p>En foi de quoi cette attestation d'installation a été délivrée en vue de l'obtention des subventions VLIF.</p> <p>Délivrée à...le...</p> <p>Au nom du Ministre flamand, Le Président Les membres du jury,</p>

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe VIII. Conditions de formation pour l'obtention d'une attestation d'installation, telles que visées à l'article 19 de l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole

Activités de formation requises pour l'obtention d'une attestation d'installation		
Condition :	Perfectionnement a débuté avant le 1 ^{er} juillet 1996	Perfectionnement a débuté après le 1 ^{er} juillet 1996
1. certificat ou diplôme de l'enseignement axé sur l'agriculture ou l'horticulture		
- enseignement secondaire inférieur	Cours B	Cours pour starters type A + B + test d'installation
- enseignement secondaire 2e degré	Cours B	Cours pour starters type A + B + test d'installation
- 4 années d'enseignement professionnel secondaire + année de qualification	Cours B	Cours pour starters type A + test d'installation
2. certificat ou diplôme de l'enseignement non axé sur l'agriculture ou l'horticulture ou aucun certificat ou diplôme	Cours B	Cours pour starters type A + B + stage + test d'installation
3. être occupé(e) pendant au moins cinq ans dans une exploitation agricole sous le statut de conjoint aidant	Cours B	Cours pour starters type A + B + test d'installation

La durée globale des stages suivis est de vingt jours de stage au minimum.

Pour les formations qui ont débuté entre le 1^{er} juillet 1996 et le 1^{er} janvier 2005, un cours B1 et un cours B3 sont équivalents à respectivement un cours pour starters type A et un cours pour starters type B.

Le statut du conjoint aidant est démontré par une déclaration de la caisse sociale à laquelle il est affilié. Le statut d'avant le 1^{er} mars 2003 peut également être démontré par la production de pièces fiscales

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 2007 relatif à l'octroi de subventions aux initiatives de formation extrascolaire dans le secteur agricole.

Bruxelles, le 26 novembre 2007.

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4704

[2007/203501]

22 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, notamment les articles 5, 1^o, et 11, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, notamment l'article 18, alinéa 2, inséré par l'arrêté du 22 avril 2004 et l'article 29;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 octobre 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 novembre 2007;

Vu l'avis n^o 40.622/4 du Conseil d'Etat, donné le 6 juillet 2006;

Considérant la nécessité d'optimiser le fonctionnement des services d'aide sociale aux justiciables et d'assurer la collecte d'informations pertinentes;

Sur la proposition du Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. A l'article 18 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 portant exécution du décret du 18 juillet 2001 relatif à l'aide sociale aux justiciables, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 3. A l'article 29 du même arrêté, il est ajouté un alinéa 2, rédigé comme suit :

« En ce qui concerne les données visées à l'alinéa précédent, le Ministre est habilité à imposer l'utilisation de supports informatiques, selon les formes qu'il détermine. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

Art. 5. Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 novembre 2007.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,
P. MAGNETTE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4704

[2007/203501]

22 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen;

Gelet op het decreet van 18 juli 2001 betreffende sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen, inzonderheid op de artikelen 5, 1^o, en 11, derde lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen, inzonderheid op artikel 18, tweede lid, ingevoegd bij het besluit van 22 april 2004, en op artikel 29;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 30 oktober 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 22 november 2007;

Gelet op het advies nr. 40.622/4 van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2006;

Overwegende dat de werking van de diensten voor sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen geoptimaliseerd moet worden en dat relevante informatie ingezameld moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 18 van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001 tot uitvoering van het decreet van 18 juli 2001 betreffende sociale hulpverlening aan rechtsonderhorigen wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 3. Artikel 29 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Wat betreft de gegevens bedoeld in het vorige lid, is de Minister bevoegd om het gebruik van elektronische dragers op te leggen, in de vormen die hij bepaalt. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

Art. 5. De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 22 november 2007.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
P. MAGNETTE

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4705

[2007/203503]

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création d'un comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 83, § 3, tel que modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ainsi que l'article 87, §§ 3 et 7, tels que modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1^{er} septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993, 21 décembre 1994, 15 décembre 1998 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 34, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 2001;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre du Tourisme;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Un comité de concertation de base est créé pour le Commissariat général au Tourisme.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mars 2008.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4705

[2007/203503]

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, alsook op artikel 87, §§ 3 en 7, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991, 20 juli 1991, 22 juli 1993, 21 december 1994, 15 december 1998 en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 34, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 2001;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de Minister van Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt een basisoverlegcomité binnen het Commissariaat-generaal voor Toerisme opgericht.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 2008.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 november 2007.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4706

[2007/203502]

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant la composition de la délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et notamment l'article 83, § 3, tel que modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ainsi que l'article 87, §§ 3 et 7, tels que modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par les lois des 1^{er} septembre 1980, 19 juillet 1983, 6 juillet 1989, 21 mars 1991, 20 juillet 1991, 22 juillet 1993, 21 décembre 1994, 15 décembre 1998 et par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu le décret du 27 mai 2004 relatif à l'organisation du tourisme;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, notamment l'article 34, modifié par l'arrêté royal du 8 mai 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2007 portant création d'un comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. La délégation de l'autorité dans le comité de concertation de base pour le Commissariat général au Tourisme est composée de la manière suivante :

- le commissaire général, qui en est le président;
- le commissaire général adjoint, qui en est le président suppléant.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 mars 2008.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4706

[2007/203502]

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de samenstelling van de afvaardiging van de overheid binnen het basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 83, § 3, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, alsook op artikel 87, §§ 3 en 7, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wetten van 1 september 1980, 19 juli 1983, 6 juli 1989, 21 maart 1991, 20 juli 1991, 22 juli 1993, 21 december 1994, 15 december 1998 en bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het decreet van 27 mei 2004 betreffende de organisatie van het toerisme;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, inzonderheid op artikel 34, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 mei 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2007 tot oprichting van een basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de Minister van Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De afvaardiging van de overheid binnen het basisoverlegcomité voor het Commissariaat-generaal voor Toerisme is de volgende :

- de commissaris-generaal, die er de voorzitter van is;
- de adjunct-commissaris-generaal, die er de plaatsvervangende voorzitter van is.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 2008.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 november 2007.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

BUREAU D'INTERVENTION ET DE RESTITUTION BELGE
[2007/11565]Prorogation de la désignation
d'un directeur général faisant fonction au BIRB

Par arrêté du conseil d'administration daté du 30 novembre 2007, la désignation de M. Bernard Hennuy, directeur général adjoint au Bureau d'Intervention et de Restitution belge, est prorogé pour l'exercice de la fonction supérieure de directeur général auprès du même bureau pour une période de six mois, à partir du 1^{er} décembre 2007, tant que les emplois d'administrateur général et d'administrateur général adjoint ne sont pas pourvus d'un titulaire et tout au plus jusqu'au 31 mai 2008.

Le recours en annulation de l'acte à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse : Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

BELGISCH INTERVENTIE- EN RESTITUTIEBUREAU
[2007/11565]Verlenging van de aanstelling
van een waarnemend directeur-generaal bij het BIRB

Bij besluit van de raad van bestuur, d.d. 30 november 2007, wordt de heer Bernard Hennuy, adjunct-directeur-generaal bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, in de uitoefening van de hogere functie van directeur-generaal bij hetzelfde bureau, verlengd voor de duur van zes maanden, vanaf 1 december 2007, zolang de betrekkingen van administrateur-generaal en adjunct-administrateur-generaal niet ingenomen zijn door een titularis en uiterlijk tot 31 mei 2008.

Het beroep tot nietigverklaring van de akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
[C - 2007/01024]

Autorisations d'exercer la profession de détective privé en application de l'article 2 de la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé

Par arrêté ministériel du 27 septembre 2007, Mme Karolien Olaerts, établie Berchemstationstraat 70, à 2600 Anvers (Berchem), est autorisée à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1638.09 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 27 septembre 2007, M. Servaas Buytaert, établi Karel de Preterlei 28, bus 10, à 2140 Anvers (Borgerhout), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1639.09 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2007, M. Emile Battard, établi rue Notre-Dame 12, à 7322 Bernissart (Pommerœul), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0479.10 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 12 octobre 2007, M. Jean Verbois, établi chaussée de Nivelles 239, à 5020 Namur (Temploux), est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0480.10 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 22.10.2007, Mme Belinda Bügler, établie Kelderijstraat 22, à 9052 Zwijnaarde, est autorisée à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1640.10 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 22 octobre 2007, M. Yannick Gokelaert, établi avenue des Sept Bonniers 105/003G, à 1190 Forest, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0481.10 pour une période de cinq ans.

Par arrêté ministériel du 31 octobre 2007, M. Christian Boeur, établi rue Eugène Hubert 3 bte 3, à 1020 Bruxelles, est à nouveau autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.0329.11, pour une période de cinq ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
[C - 2007/01024]

Vergunningen om het beroep van privé-detective uit te oefenen in toepassing van artikel 2 van de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective

Bij ministerieel besluit van 27 september 2007 wordt Mevr. Karolien Olaerts, gevestigd te 2600 Antwerpen (Berchem), Berchemstationstraat 70, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1638.09 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 27 september 2007 wordt de heer Servaas Buytaert, gevestigd te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Karel de Preterlei 28, bus 10, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1639.09 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 12 oktober 2007 wordt de heer Emile Battard, gevestigd te 7322 Bernissart (Pommerœul), rue Notre-Dame 12, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0479.10 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 12 oktober 2007 wordt de heer Jean Verbois, gevestigd te 5020 Namen (Temploux), chaussée de Nivelles 239, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0480.10 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 22 oktober 2007 wordt Mevr. Belinda Bügler, gevestigd te 9052 Zwijnaarde, Kelderijstraat 22, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1640.10 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 22 oktober 2007 wordt de heer Yannick Gokelaert, gevestigd te 1190 Vorst, Zeven Bunderslaan 105/003G, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0481.10 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Bij ministerieel besluit van 31 oktober 2007 wordt de heer Christian Boeur, gevestigd te 1020 Brussel, Eugène Hubertstraat 3, bus 3, opnieuw gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.0329.11 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007, M. Danny Vrolix, établi Genkersteenweg 390, à 3500 Hasselt, est autorisé à exercer la profession de détective privé sous le numéro 14.1641.10 pour une période de cinq ans.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de heer Danny Vrolix, gevestigd te 3500 Hasselt, Genkersteenweg 390, gemachtigd om het beroep van privé-detective onder het nummer 14.1641.10 voor een periode van vijf jaar uit te oefenen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/01028]

Autorisations de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 22 octobre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Europe Music Event Security V.I.P. SPRL, établie sous la dénomination E.M.E.S. VIP, rue Picard 212, bte 5, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean. Cette autorisation est valable jusqu'au 22 octobre 2007.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise « Robrechts & Thienpont CVBA », établie steenweg op Oosthoven 120, à 2300 Turnhout. Cette autorisation est valable jusqu'au 13 novembre 2007.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise « Crime Prevention BVBA », établie steenweg op Oosthoven 118, à 2300 Turnhout. Cette autorisation est valable jusqu'au 13 novembre 2007.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise « Aev Vochten NV », établie Bredabaan 424, à 2930 Brasschaat. Cette autorisation est valable jusqu'au 13 novembre 2007.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à l'entreprise Mylle Consult GCV, établie Edward Vlietinckstraat 27, à 8400 Ostende. Cette autorisation est valable jusqu'au 13 novembre 2007.

Par arrêté ministériel du 13 novembre 2007 l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est accordée pour une période de cinq ans à M. Luyten-Troupin Denis, établi 2 Old Brompton Road, South Kensington à UK London SW7 3DQ. Cette autorisation est valable jusqu'au 13 novembre 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/01029]

Refus d'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité, en application de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière

Par arrêté ministériel du 31 octobre 2007, l'autorisation de fournir des services d'entreprise de consultance en sécurité est refusée à M. Guggelmeyer, Tony, établi Bonningrode 8, à 2530 Boechout.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/01028]

Vergunningen voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 22 oktober 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Europe Music Event Security V.I.P. BVBA, gevestigd onder de benaming E.M.E.S. VIP te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Picardstraat 212, bus 5. Deze vergunning is geldig tot 22 oktober 2007.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Robrechts & Thienpont CVBA, gevestigd te 2300 Turnhout, steenweg op Oosthoven 120. Deze vergunning is geldig tot 13 november 2007.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Crime Prevention BVBA, gevestigd te 2300 Turnhout, steenweg op Oosthoven 118. Deze vergunning is geldig tot 13 november 2007.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Aev Vochten NV, gevestigd te 2930 Brasschaat, Bredabaan 424. Deze vergunning is geldig tot 13 november 2007.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de onderneming Mylle Consult GCV, gevestigd te 8400 Oostende, Edward Vlietinckstraat 27. Deze vergunning is geldig tot 13 november 2007.

Bij ministerieel besluit van 13 november 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies voor een periode van vijf jaar verleend aan de heer Luyten-Troupin Denis, gevestigd te UK London SW7 3DQ, 2 Old Brompton Road, South Kensington. Deze vergunning is geldig tot 13 november 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/01029]

Weigering tot vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies, in toepassing van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid

Bij ministerieel besluit van 31 oktober 2007 wordt de vergunning voor het aanbieden van diensten van onderneming voor veiligheidsadvies geweigerd aan de heer Guggelmeyer, Tony, gevestigd te 2530 Boechout, Bonningrode 8.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12770]

**Règlement général pour la protection du travail
Certificat de secouriste**

Par arrêté ministériel du 4 décembre 2007 le Centre de Formation et de Perfectionnement des Secouristes-Ambulanciers, route d'Ath 25-35, à 7050 Jurbise, est autorisé à délivrer le certificat de secouriste visé à l'article 177 du Règlement général pour la protection du travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12770]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming
Getuigschrift van hulpverlener**

Bij ministerieel besluit van 4 december 2007 wordt het « Centre de Formation et de Perfectionnement des Secouristes-Ambulanciers, route d'Ath 25-35, à 7050 Jurbise », gemachtigd het in het artikel 177 van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming bedoelde getuigschrift van hulpverlener uit te reiken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C - 2007/12755]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume

Par arrêté du Directeur général du 14 novembre 2007, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

SADZOT Alain, à Liège;
JORIS Jean-Jacques, à Andenne;
HERMESSE François, à Ans;
EVRARD Michel, à Gembloux;
DOZO Jacques, à Trooz;
PIVONT Pierre, à Mont-Saint-Guibert;
ANDRIEN Freddy, à Grimbergen;
DERYCKE Fernand, à Wavre.

Membres suppléants :

Mme VAN DER SMISSEN Anne, à Braine-l'Alleud;

MM. :

UYTTENHOVE Christian, à Gesves;
VERLINDEN Benoît, à Watermael-Boitsfort;
BERTI Yvo, à Rebecq;
BAERT Alain, à Mettet;
LOURTIE Eric, à Les-Bons-Villers;
COSTANTINI Franco, à Andenne;
VAN VLODORP Pierre Christophe, à Somme-Leuze.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

LOOTENS Paul, à Pont-à-Celles;
LEVEQUE Arnaud, à Ixelles;
BRISCOLINI Carlo, à Charleroi;
GOBLET Marc, à Herve;
HUBERT Jean-Claude, à Mettet;
LECLERC Michel, à La Roche-en-Ardenne;
CUPPENS Pierre, à Chaudfontaine;
GILLES Pol, à Aywaille.

Membres suppléants :

MM. :

MICHIELS Jacques, à Namur;
DETHIER Louis, à Andenne;
VIROUX Christian, à Farciennes;
VREULS Marc, à Bassenge;
ADAM Eric, à Mettet;
BIASIO Stephano, à Andenne;
VAN STEEN Jean-Paul, à Namur;
FERNANDEZ-CORRALES Manuel, à Tubize.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C - 2007/12755]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk

Bij besluit van de Directeur-generaal van 14 november 2007, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren :

SADZOT Alain, te Luik;
JORIS Jean-Jacques, te Andenne;
HERMESSE François, te Ans;
EVRARD Michel, te Gembloux;
DOZO Jacques, te Trooz;
PIVONT Pierre, te Mont-Saint-Guibert;
ANDRIEN Freddy, te Grimbergen;
DERYCKE Fernand, te Waver.

Plaatsvervangende leden :

Mevr. VAN DER SMISSEN Anne, te Eigenbrakel;

De heren :

UYTTENHOVE Christian, te Gesves;
VERLINDEN Benoît, te Watermaal-Bosvoorde;
BERTI Yvo, te Rebecq;
BAERT Alain, te Mettet;
LOURTIE Eric, te Les-Bons-Villers;
COSTANTINI Franco, te Andenne;
VAN VLODORP Pierre Christophe, te Somme-Leuze.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

LOOTENS Paul, te Pont-à-Celles;
LEVEQUE Arnaud, te Elsene;
BRISCOLINI Carlo, te Charleroi;
GOBLET Marc, te Herve;
HUBERT Jean-Claude, te Mettet;
LECLERC Michel, te La Roche-en-Ardenne;
CUPPENS Pierre, te Chaudfontaine;
GILLES Pol, te Aywaille.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

MICHIELS Jacques, te Namen;
DETHIER Louis, te Andenne;
VIROUX Christian, te Farciennes;
VREULS Marc, te Bitsingen;
ADAM Eric, te Mettet;
BIASIO Stephano, te Andenne;
VAN STEEN Jean-Paul, te Namen;
FERNANDEZ-CORRALES Manuel, te Tubeke.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2007/12758]

Direction générale Relations collectives de travail. — Nomination des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon

Par arrêté du Directeur général du 22 novembre 2007, qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de grès et de quartzite de tout le territoire du Royaume, à l'exception des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

DETHIER, Pierre, à Malmédy;

PORTOIS, Bernard, à Waimies;

ANDRIEN, Freddy, à Grimbergen;

COSTANTINI, Franco, à Andenne.

Membres suppléants :

MM. :

DAPSENS, Eric, à Dinant;

CLARINVAL, Régis, à Bièvre;

Mme POOSEN, Astrid, à Putte;

M. GILLET, Patrick, à Hannut.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

LOOTENS, Paul, à Pont-à-Celles;

LEVEQUE, Arnaud, à Ixelles;

GOBLET, Marc, à Herve;

CONTENT, Philippe, à Amay.

Membres suppléants :

MM. :

MICHIELS, Jacques, à Namur;

BRISCOLINI, Carlo, à Charleroi;

LAMARQUE, Fabrice, à Estaimpuis;

GILLES, Pol, à Aywaille.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2007/12758]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. — Benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant

Bij besluit van de Directeur-generaal van 22 november 2007, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de zandsteen- en kwartsietgroeven op het gehele grondgebied van het Rijk, uitgezonderd de kwartsietgroeven van de provincie Waals-Brabant :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

De heren :

DETHIER, Pierre, te Malmédy;

PORTOIS, Bernard, te Weismes;

ANDRIEN, Freddy, te Grimbergen;

COSTANTINI, Franco, te Andenne.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

DAPSENS, Eric, te Dinant;

CLARINVAL, Régis, te Bièvre;

Mevr. POOSEN, Astrid, te Putte;

De heer GILLET, Patrick, te Hannuit.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

De heren :

LOOTENS, Paul, te Pont-à-Celles;

LEVEQUE, Arnaud, te Elsene;

GOBLET, Marc, te Herve;

CONTENT, Philippe, te Amay.

Plaatsvervangende leden :

De heren :

MICHIELS, Jacques, te Namen;

BRISCOLINI, Carlo, te Charleroi;

LAMARQUE, Fabrice, te Estaimpuis;

GILLES, Pol, te Aywaille.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2007/11543]

8 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant attribution du titre et de l'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique à des membres de comités nationaux ou techniques

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 mars 1948, concernant le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, Albert I^{er} - Expositions nationales du Travail";

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2007/11543]

8 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de titel en het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België aan leden van nationale of technische comités

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 maart 1948, betreffende het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeids-tentoonstellingen;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail, donné le 5 octobre 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture et de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur d'or, est attribué aux personnes dénommées ci-après qui ont, pendant plusieurs années, prêté leur collaboration effective et bénévole au sein, soit d'un comité national, soit d'un comité technique, lors de la sélection des candidats, désireux d'obtenir un Insigne d'honneur du Travail :

Coomans, Dirk, L., C., Opwijk;

Ryckaert, Ivan, M., Beernem.

Art. 2. Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et Notre Ministre de l'Emploi sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen, gegeven op 5 oktober 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Middenstand en Landbouw en van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met gouden erekenteken, wordt toegekend aan de hierna vermelde personen, wegens hun jarenlange effectieve en belangeloze medewerking verleend in de schoot, hetzij van een nationaal comité, hetzij in de schoot van een technisch comité, ter gelegenheid van de selectie der kandidaten voor het bekomen van een Ere kenteken van de Arbeid :

Coomans, Dirk, L., C., Opwijk;

Ryckaert, Ivan, M., Beernem.

Art. 2. Onze Minister van Economie, Onze Minister van Middenstand en Landbouw en Onze Minister van Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Middenstand en Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2007/11542]

8 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal portant attribution de la dignité de Doyen d'honneur du Travail Cultures agricoles. — Production animale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 mars 1948, concernant le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, Albert I^{er} - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité Organisateur National compétent, donné le 3 septembre 2007;

Vu l'avis favorable du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 5 octobre 2007;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre des Classes Moyennes et de l'Agriculture et de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La dignité de Doyen d'honneur du Travail est attribuée aux personnes dénommées ci-après, qui sont réputées posséder les qualités requises pour incarner les traditions et le prestige moral et social de leur profession ou de leur fonction :

Canivet Henri E.A., Chimay

Godfrind Hubert Z.G., Gembloux

Miessen Karl J.N., Eupen

Van Hamme Odette M. M., Eeklo

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2007/11542]

8 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de waardigheid van Eredeken van de Arbeid Landbouwgewassen. — Dierlijke productie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 maart 1948, betreffende het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Organiserend Comité, gegeven op 3 september 2007;

Gelet op het gunstig advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 5 oktober 2007;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Middenstand en Landbouw en van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De waardigheid van Eredeken van de Arbeid wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die geacht worden de nodige hoedanigheden te bezitten om de tradities, alsmede het moreel en het sociaal aanzien van hun beroep of functie te verpersoonlijken :

Canivet Henri E.A., Chimay

Godfrind Hubert Z.G., Gembloux

Miessen Karl J.N., Eupen

Van Hamme Odette M. M., Eeklo

Art. 2. Cette mission leur est confiée pour une durée de cinq années. Elle peut prendre fin avant l'expiration de ce délai, si le titulaire cesse d'exercer ses activités professionnelles.

Art. 3. Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture et Notre Ministre de l'Emploi sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Deze opdracht wordt hen gegeven voor een termijn van vijf jaar. Zij kan een einde nemen vóór het verstrijken van die termijn, indien de titularis ophoudt zijn beroepsactiviteiten uit te oefenen.

Art. 3. Onze Minister van Economie, Onze Minister van Middenstand en Landbouw en Onze Minister van Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Middenstand en Landbouw,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

[2007/23524]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité de gestion de l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des indemnités. — Renouvellement de mandats et démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 19 novembre 2007, sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 16 octobre 2007, en qualité de membres du Comité de gestion de l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité :

- M. Mathieu, M., en qualité de membre suppléant, au titre de représentant d'une organisation représentative des agriculteurs;

- MM. Pinseel, B., Stiénon, Ph. et Van Damme, I., en qualité de membres effectifs et Mme Vandenbussche, C. et M. Van den Eynde, K., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives des autres travailleurs indépendants;

- Mme Claeys, M. et MM. Huybrechs, J. et Vandevoorde, A., en qualité de membres effectifs et Mme De Vriese, M., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants des organismes assureurs.

Par le même arrêté, qui produit ses effets le 15 octobre 2007, démission honorable de leurs fonctions de membres du Comité de gestion de l'assurance-indemnités des travailleurs indépendants, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Van Halst, L., membre effectif et à M. Van Oycke, G., membre suppléant, au titre de représentants d'un organisme assureur.

Par le même arrêté, sont nommés membres dudit Comité de gestion, à partir de la date de cette publication, pour un terme expirant le 15 octobre 2013 :

- Mme Petre, A. et M. Matthys, L., en qualité de membres effectifs et Mme Huet, B., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'une organisation représentative des agriculteurs;

- M. Appeltant, D., en qualité de membre effectif et MM. Delaere, O., Kuylen, B. et Wauters, R., en qualité de membres suppléants, au titre de représentants des organisations représentatives des autres travailleurs indépendants;

- Mmes Beeken, V. et Dos Santos, A., en qualité de membres suppléants, au titre de représentantes des organismes assureurs.

Par le même arrêté, qui produit ses effets le 15 octobre 2007, sont nommés membres dudit Comité de gestion, M. Van Oycke, G., en qualité de membre effectif et Mme Delaunois, B., en qualité de membre suppléant, au titre de représentants d'un organisme assureur, en remplacement respectivement de Mme Van Halst, L. et M. Van Oycke, G., dont ils achèveront le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

[2007/23524]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Hernieuwing van mandaten en ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 19 november 2007, worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaand op 16 oktober 2007, als leden van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering :

- de heer Mathieu, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van een representatieve organisatie van de landbouwers;

- de heren Pinseel, B., Stiénon, Ph. en Van Damme, I., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Vandenbussche, C. en de heer Van den Eynde, K., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve organisaties van de andere zelfstandigen;

- Mevr. Claeys, M. en de heren Huybrechs, J. en Vandevoorde, A., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. De Vriese, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van verzekeringsinstellingen.

Bij hetzelfde besluit, dat uitwerking heeft met ingang van 15 oktober 2007, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor zelfstandigen, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Van Halst, L., werkend lid en aan de heer Van Oycke, G., plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een verzekeringsinstelling.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot leden van voornoemd Beheerscomité, vanaf de datum van deze publicatie, voor een termijn verstrijkend op 15 oktober 2013 :

- Mevr. Petre, A. en de heer Matthys, L., in de hoedanigheid van werkende leden en Mevr. Huet, B., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een representatieve organisatie van de landbouwers;

- de heer Appeltant, D., in de hoedanigheid van werkend lid en de heren Delaere, O., Kuylen, B. en Wauters, R., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigers van representatieve organisaties van de andere zelfstandigen;

- de dames Beeken, V. en Dos Santos, A., in de hoedanigheid van plaatsvervangende leden, als vertegenwoordigsters van verzekeringsinstellingen.

Bij hetzelfde besluit, dat uitwerking heeft met ingang van 15 oktober 2007, worden benoemd tot leden van voornoemd Beheerscomité, de heer Van Oycke, G., in de hoedanigheid van werkend lid en Mevr. Delaunois, B., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, als vertegenwoordigers van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van respectievelijk Mevr. Van Halst, L. en de heer Van Oycke, G., wier mandaat zij zullen voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2007/10050]

**Direction générale E^{PI}
Etablissements pénitentiaires. — Personnel**

Par arrêté royal du 13 novembre 2007, El Hassouni, Nazieha, attaché-directeur de prison stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} — Etablissements pénitentiaires, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} septembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2007/10050]

**Directoraat-generaal E^{PI}
Penitentiaire Inrichtingen. — Personeel**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2007 is El Hassouni, Nazieha, stagedoend attaché gevangenisdirecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} — Penitentiaire Inrichtingen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 september 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2007/10049]

**Direction générale E^{PI}
Etablissements pénitentiaires. — Personnel**

Par arrêté royal du 13 novembre 2007, Jognaux, Valérie, attaché-directeur de prison stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} — Etablissements pénitentiaires, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} novembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2007/10049]

**Directoraat-generaal E^{PI}
Penitentiaire Inrichtingen. — Personeel**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2007 is Jognaux, Valérie, stagedoend attaché gevangenisdirecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} — Penitentiaire Inrichtingen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 november 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2007/10048]

**Direction générale E^{PI}
Etablissements pénitentiaires. — Personnel**

Par arrêté royal du 13 novembre 2007, Mallie, Céline, attaché-directeur de prison stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} — Etablissements pénitentiaires, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} juillet 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2007/10048]

**Directoraat-generaal E^{PI}
Penitentiaire Inrichtingen. — Personeel**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2007 is Mallie, Céline, stagedoend attaché gevangenisdirecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} — Penitentiaire Inrichtingen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juli 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2007/10047]

**Direction générale E^{PI}
Etablissements pénitentiaires. — Personnel**

Par arrêté royal du 13 novembre 2007, Steensels, Aude, attaché-directeur de prison stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale E^{PI} — Etablissements pénitentiaires, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1^{er} octobre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2007/10047]

**Directoraat-generaal E^{PI}
Penitentiaire Inrichtingen. — Personeel**

Bij koninklijk besluit van 13 november 2007 is Steensels, Aude, stagedoend attaché gevangenisdirecteur bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal E^{PI} — Penitentiaire Inrichtingen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 oktober 2006.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2007/37194]

Personeel. — Benoemingen in vast dienstverband

Bij besluit van de administrateur-generaal het Agentschap voor Landbouw en Visserij van 30 november 2007 wordt Maarten Herremans, met ingang van 1 oktober 2007, in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur "jurist" bij het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, Stafdienst, Brussel.

Bij besluit van de administrateur-generaal het Agentschap voor Landbouw en Visserij van 30 november 2007 wordt Jan Troch, met ingang van 1 oktober 2007, in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur "jurist" bij het Vlaams Ministerie van Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, Stafdienst, Brussel.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37196]

21 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit inzake de opsplitsing van het bestaande besparingsoverschot op laagspanning in het kader van de REG-openbaredienstverplichtingen van de netbeheerders

De Vlaamse minister van Openbare Werken, Leefmilieu, Energie en Natuur,

Gelet op het decreet van 17 juli 2000 houdende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel 19, eerste lid, 1°, e), f) en h), en 2°, b) en d), en tweede lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 inzake de openbaredienstverplichtingen ter bevordering van het rationeel energiegebruik, inzonderheid op artikel 2, § 1, en op artikel 13 en 18;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 10 oktober 2007,

Besluit :

Artikel 1. Uiterlijk op 31 december 2007 legt elke netbeheerder aan het Vlaams Energieagentschap het opsplitsingsvoorstel voor, zoals vermeld in artikel 2, § 1, zesde lid van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 maart 2007 inzake de openbaredienstverplichtingen ter bevordering van het rationeel energiegebruik, betreffende het tot en met 2007 opgebouwde besparingsoverschot voor laagspanningsafnemers.

Art. 2. Het opsplitsingsvoorstel bevat volgende onderdelen :

1° het procentuele aandeel van het totaal gerealiseerde besparingsoverschot op laagspanning dat zal doorgeschoven worden om te voldoen aan de resultaatsverplichtingen voor huishoudelijke eindafnemers vanaf 2008;

2° het procentuele aandeel van het totaal gerealiseerde besparingsoverschot op laagspanning dat zal doorgeschoven worden om te voldoen aan de resultaatsverplichtingen voor niet-huishoudelijke eindafnemers vanaf 2008;

3° de methodologie die werd gevolgd om de procentuele aandelen vermeld in 1° en 2° te bepalen;

4° de motivatie voor de gehanteerde methodologie.

Brussel, 21 november 2007.

H. CREVITS

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37192]

Erkende natuureservaten

Een ministerieel besluit van 5 oktober 2007 verleent aan het privaat natuureservaat E-334 « Willekensberg », met een oppervlakte van 47 ha 4 a 82 ca gelegen te Lummen (Limburg), het statuut van erkend natuureservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuureservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevenentwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Bij het erkend natuurreservaat E-334 « Willekensberg » wordt een uitbreidingszone vastgesteld, zoals aangeduid op het bijgaand plan, waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. De uitbreidingszone is gelegen binnen volgende kadastrale bladen : in de gemeente Lummen, kadastrale afdeling 2, sectie D, 2e en 4e blad.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37193]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 22 oktober 2007 verleent aan het privaat natuurreservaat E-378 « Ten Trappen », met een oppervlakte van 7 ha 38 a gelegen te Hoeilaart (Vlaams-Brabant), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zeventwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-378 « Ten Trappen » wordt een uitbreidingszone vastgesteld, waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, van toepassing is. De uitbreidingszone is gelegen binnen volgende kadastrale leggers : gemeente Hoeilaart, kadastrale afdeling 1, sectie A, 2e en 4e blad en in de gemeente Overijse, kadastrale afdeling 1, sectie B, 1e blad.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37190]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 29 oktober 2007 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-179 « Paddenpoel-Middenloop Velpevallei », met een oppervlakte van 7 ha 22 a 98 ca gelegen te Glabbeek en Tienen (Vlaams-Brabant), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 9 november 2027, einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 9 ha 05 a 26 ca bedraagt.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37188]

Erkende natuurreservaten

Bij ministerieel besluit van 29 oktober 2007 worden het erkend natuurreservaat nr. E-274 « Rode Vijvers », met een oppervlakte van 14 ha 63 a 34 ca gelegen te Hasselt en Zonhoven en het erkend natuurreservaat nr. E-119 « Wijvenheide », met een oppervlakte van 15 ha 25 a 88 ca gelegen te Hasselt en Zonhoven (Limburg), samengevoegd.

Het ministerieel besluit verleent aan het, na samenvoeging, ontstane erkend natuurreservaat nr. E-119 « Wijvenheide », met een oppervlakte van 29 ha 89 a 22 ca gelegen te Hasselt en Zonhoven (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig de artikelen 32 tot 36 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu tot 23 april 2024.

Het ministerieel besluit van 29 oktober 2007 verleent aan de uitbreiding van het erkend natuurreservaat nr. E-119 « Wijvenheide », met een oppervlakte van 8 ha 87 a 90 ca gelegen te Hasselt en Zonhoven (Limburg), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 11 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning loopt tot 23 april 2024 einddatum van een eerdere erkenning, zodat de totale erkende oppervlakte 38 ha 77 a 12 ca bedraagt.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-119 « Wijvenheide » wordt, binnen het goedgekeurde visiegebied, een uitbreidingszone vastgesteld, waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de uitbreidingszone, zoals goedgekeurd in artikel 3 van het ministerieel besluit van 23 april 1997 houdende de uitbreiding van het erkend natuurreservaat « Wijvenheide » te Heusden-Zolder en Zonhoven en de vaststelling van de uitbreidingszone, en in artikel 3 van het ministerieel besluit van 10 december 2001 houdende de erkenning van het privaat natuurreservaat « Rode Vijvers » te Hasselt, Heusden-Zolder en Zonhoven en de vaststelling van de uitbreidingszone. De uitbreidingszone is gelegen binnen volgende kadastrale leggers :

Gemeente Heusden-Zolder, kadastrale afdeling 3, sectie B, 4e blad, kadastrale afdeling 4, sectie C, 2e blad en sectie D, 1e en 2e blad, in de stad Hasselt, kadastrale afdeling 12, sectie A, 2e en 3e blad en kadastrale afdeling 14, sectie A, 1e blad en in de gemeente Zonhoven, kadastrale afdeling 1, sectie B, 3e blad, kadastrale afdeling 3, sectie F, 5e blad en kadastrale afdeling 4, sectie B, 1e blad, sectie C, 1e en 2e blad, sectie D, 1e blad.

VLAAMSE OVERHEID**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2007/37187]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 31 oktober 2007 verleent aan het privaat natuurreservaat E-374 « Scheldevallei Moerzeke-Kastel », met een oppervlakte van 8 ha 82 a 46 ca gelegen te Hamme (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevententwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-374 « Scheldevallei Moerzeke-Kastel » wordt in de gemeente Hamme, kadastrale afdeling 1, sectie A, 2e, 3e en 4e blad, kadastrale afdeling 3, sectie A, 1e tot 5e blad, sectie B, 7e blad, sectie C, 1e, 4e, 5e en 7e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

VLAAMSE OVERHEID**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2007/37189]

Erkende natuurreservaten

Een ministerieel besluit van 5 november 2007 verleent aan het privaat natuurreservaat E-129 « Relicten in Durme- en Scheldeland », met een oppervlakte van 25 ha 22 a 77 ca gelegen te Dendermonde, Hamme, Lokeren, Wichelen en Zele (Oost-Vlaanderen), het statuut van erkend natuurreservaat overeenkomstig artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 29 juni 1999 houdende de vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning van natuurreservaten en van terreinbeherende natuurverenigingen en houdende toekenning van subsidies. De erkenning geldt voor een periode van zevententwintig jaar vanaf de datum van dit besluit.

Bij het erkend natuurreservaat nr. E-129 « Relicten in Durme- en Scheldeland » wordt een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, van toepassing is. De uitbreidingszone is gelegen binnen volgende kadastrale leggers : stad Dendermonde, kadastrale afdeling 4, sectie A, 1e en 2e blad, sectie B, 1e en 2e blad, in de gemeente Hamme, kadastrale afdeling 2, sectie C, 4e blad en sectie D, 4e blad, in de gemeente Wichelen, kadastrale afdeling 1, sectie A, 2e blad en sectie B, 4e blad, kadastrale afdeling 2, sectie E, 1e blad en kadastrale afdeling 3, sectie A, 2e blad en sectie B, 1e blad en in de gemeente Zele, kadastrale afdeling 1, sectie A, 3e blad, sectie B, 1e blad en kadastrale afdeling 3, sectie D, 4e blad.

VLAAMSE OVERHEID**Leefmilieu, Natuur en Energie**

[C – 2007/37186]

Vlaamse natuurreservaten

Bij ministerieel besluit van 30 juli 2007 en overeenkomstig de artikels 32, 33, 34, en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wordt het Vlaamse natuurreservaat nr. V-020 « Oudsberg », gelegen te Maaseik, Meeuwen-Gruitrode en Opglabbeek (Limburg) uitgebreid.

Het betreft de percelen gelegen te Maaseik, Opoeteren, 3e afdeling, sectie B, nrs. 8a, 761c, 763b, 788a, 796, 797, 871c, 954a, 955a, 956a, b, c, d, e en f, 960c, 961b, c en d en 962, sectie D, nrs. 6h, 9a, 19a, 21a, 42b, 43a en 44h en 4e afdeling, sectie C, nrs. 966a en 967a, Meeuwen-Gruitrode, 4e afdeling, sectie B, nrs. 631a12, b12, c9, d12, d9, e7, e9, f11, f9, g10, g11, g9, h11, h9, k11, l11, m4, n5, p5, r5, t5, x10, x11 en y10, 632g2, h2, h3, l3 en m3, 633g4 en g8 en 966e3 en h8 en sectie C, nrs. 632r3, s3 en t3, 633e3, 964e5, p3, r3, t3, t5, v3, v5, w3 en x3, 966b5, c2, c9, d9, f3, h, h6, m4, n8, p2, w6, x6 en z en Opglabbeek, 1e afdeling, sectie A, nrs. 37z, 43h, k en n, 44d en e en 667e13 en p17 met een totale oppervlakte van 141 ha 35 a 21 ca zodat de totale aangewezen oppervlakte 191 ha 61 a 66 ca bedraagt.

Bij het Vlaamse natuurreservaat nr. V-020 « Oudsberg » wordt in de stad Maaseik, kadastrale afdeling 3, sectie B, 2e blad en sectie D, 1e blad, in de gemeente Meeuwen-Gruitrode, kadastrale afdeling 4, sectie B, 4e blad en sectie C, 4e blad en in de gemeente Opglabbeek, kadastrale afdeling 1, sectie A, 1e tot 3e blad een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is. Deze uitbreidingszone vervangt de bij ministerieel besluit van 29 juni 1999 goedgekeurde vorige uitbreidingszone.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37197]

Vlaamse natuurreservaten

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2007 en overeenkomstig de artikels 32, 33, 34, en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, wordt het Vlaamse natuurreservaat nr. V-049 « Vallei van de Drie Beken », gelegen te Diest, Beringen en Tessenderlo (Vlaams-Brabant en Limburg) uitgebreid.

Het betreft de percelen gelegen te Beringen, 3de afdeling, sectie C, nr. 165 en sectie D, nrs. 1030, 1031a, 1031b, 1032, 1033a, 1033b, 1078, 1080a, 1080b, 1081a, 1081b, 1127, 1128, 1133a, 1134, 1135, 1157b, 1158, 1159, 1160, 1165a, 1171a, 1180b, 1181c, 1183a, 1184, 1191, 1198b, 1199b, 1199c, 1199d, 1205, 1206, 1207, 1208, 1210, 1253b, 1344b, 1346b, 1349a, 1350c, 1351d, 1351e, 1358, 1359, 1360, 1361, 1409, 1416a, 1456, 1462, 1463 en 1464, Diest, 4e afdeling, sectie L, nrs. 19c, 32k, 32l, 47e, 51a, 52a, 56b, 56c, 57b, 57c, 58a, 59a, 60a, 60b, 61a, 73, 120, 121, 344c, 360g, 363x, 5de afdeling, sectie A, nrs. 3a, 5a, 11, 12, 13, 58c, 58d, 80a, 80b, 82a, 83a, 84c, 90, 95b, 95c, 96f, 96m, 96n, 97b, 97c, 97d, 97e, 99a, 101, 102, 103a, 104c, 104d, 104h, 104k, 107c, 107d, 107e, 110c, 110e, 111/2, 112a, 112b, 114a/2, 116, 117, 118a, 123, 125a, 126b, 126d, 126e, 126f, 134a, 135b, 135c, 135d, 136d, 136e, 137b deel, 137e, 137f, 138a, 139, 141b, 141c, 142a, 143a, 144a, 145, 146, 147, 148, 149d, 149e, 149f, 154a, 154b deel, sectie B, nrs. 1, 2, 3, 4, 5, 6a, 12a, 13a, 15a, 16, 18b, 18c, 34, 35b, 41, 48, 53, 54, 55, 56, 57, 58c, 62a, 84, 85, 86, 89, 90/2, 90a, 90c, 91, 93a, 93b, 93c, 94, 95, 96, 97, 98, 99a, 100d, 101a, 102/2/a, 102a, 103a, 104, 105, 106, 107a, 107b, 108, 109a, 109b, 110, 111, 112a, 112b, 113, 114, 115, 118, 119, 120, 122, 123a, 124, 127, 128, 129, 130, 138, 139, 140, 142, 143, 144, 145c, 145d, 145e, 145f, 146b, 147a, 149b, 149c, 150a, 152, 153, 154, 155a, 155b, 158, 159, 160c, 160d, 161, 162, 163a, 163b, 164, 165, 166, 167b, 167c, 167d, 168a, 168b, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175a, 176c, 178b, 181b, 181c, 182, 183, 192, 193e, 200, 201, 202a, 205d, 222a, 223a, 248, 249, 250d, 251a, 257b, 258a, 263b, 265, 266a, 266b, 267a, 267b, 268, 269, 271, 272e, 272f, 298a, 304b, 306, 307, 308b, 308c, 312, 314a, 316e, 316g, 317c, 325c, 325d, 325f, 327/2/a, 327a, 327b, 328a, 328b, 335b, 336, 337/2, 337, 338a, sectie C, nrs. 19d, 20c, 21e, 30d, 30f, 30g, 30h, 31a, 32c, 33b, 34a, 35a, 36a, 40a, 41b, 41c, 44a, 52a, 53a deel, 55a, 56b, 65c, 65d, 65e, 65f, 65g, 66, 67, 68, 69, 75c, 75d, 76, 77c, 77d, 92m, 95f, 95g, 96d, 96e, 97/2/c, 97/2/d, 97, 117, 118, 119b, 119c, 119d, 132, 133a, 134e, 170a/2, 170c, sectie M, nrs. 4a, 5, 6, 7, 8b, 10, 12b, 13, 30a, 32a, 33a, 34a, 37, 38, 39a, 39a/2, 40, 41, 43, 44, 50, 168a, 186e, 186g, 189k en sectie N, nrs. 2b, 5b, 5d, 5e, 6b, 8a, 10a, 16, 20a, 48a, 52, 57, 58, 68a, 173, 186a, 200a, 235, 236/2, 236, 237, 240a, 241b en 6e afdeling, sectie A, nrs. 291b, 294a, 295e, 321, 322, 325a, 326a, 327, 329e, 329f, 346, 347, 348, 350c, 351b, 352c, 354, 355a, 356b, 357d, 361a, 361b, 361c, 362a, 362b, 362c, 369 en sectie B, nrs. 95, 96, 121a, 121b, 122/2, 122, 135, 140b, 140e, 141/2/a, 141/3/a, 141a, 141b, 142b, 142c, 143a, 148c, 148d, 149a, 150a, 150c, 163f, 163g, 171c, 375e, 375f, 401, 403a, 403c, 408c, 426a, 432d, 444/2/a, 444/2/b, 444a, 445a, 445b, 445c, 446, 447a, 459, 460a, 460b, 461, 462, 463, 464a, 464b, 465, 467, 468, 469, 482, 483, 486, 487a, 489, 490, 492a, 493a, 495, 496, 497, 498a, 499a, 500c, 500d en Tessenderlo, 3de afdeling, sectie C, nrs. 565c, 572, 637a en 4e afdeling, sectie D, nrs. 465, 499, 506, 509, 746, 753, 1122b, 1122c, 1125e, 457c, 467a/2, 488c, 489c, 492c, 493b, 496/2/a, 496/2/b, 496d, 496e, 497b, 498a, 500a, 505y, 510b, 513a, 517/2/d, 525z, 698l, 698m, 703c, 705p, 707h, 707l, 748/2/b, 748a, 748b, 750a, 754a met een totale oppervlakte van 315 ha 30 a 57 ca zodat de totale aangewezen oppervlakte van het Vlaamse natuurreservaat « Vallei van de Drie Beken » 345 ha 97a 48 ca bedraagt.

Bij het Vlaamse natuurreservaat nr. V-049 'Vallei van de Drie Beken' wordt een uitbreidingszone vastgesteld waarbinnen het recht van voorkoop, conform artikel 33, derde lid van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van toepassing is.

De uitbreidingszone is gelegen binnen volgende kadastrale bladen :

stad Beringen, kadastrale afdeling 3, sectie C, 1e blad en sectie D, 3e en 4e blad, stad Diest, 4e afdeling, sectie H, 1e blad, sectie K, 1e blad en sectie L, 1e en 3e blad, 5e afdeling, sectie A, 1e en 2e blad, sectie B, 1e blad, sectie C, 1e blad, sectie M, 1e blad en sectie N, 1e blad en 6e afdeling, sectie B, 1e en 2e blad en gemeente Tessenderlo, 3e afdeling, sectie C, 3e en 4e blad en 4e afdeling, sectie D, 2e, 3e en 4e blad.

Deze uitbreidingszone vervangt de in artikel 3 van het ministeriële besluit van 4 februari 2000 houdende de oprichting van het Vlaamse natuurreservaat nr. V-049 « Vallei van de Drie Beken » te Diest en de vaststelling van de uitbreidingszone goedgekeurde uitbreidingszone.

Bij ministerieel besluit van 2 augustus 2007 en overeenkomstig de artikelen 25, § 3, 2°, 34, § 1 en 2 en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, worden tevens het beheerplan, de voorgestelde ontheffingen op de verbodsbepalingen en het openstellingsplan voor het Vlaamse natuurreservaat nr. V-049 « Vallei van de Drie Beken » gelegen te Diest, Beringen en Tessenderlo (Vlaams-Brabant en Limburg) goedgekeurd.

Het beheerplan is goedgekeurd voor een periode van 27 jaar en van toepassing op de oorspronkelijk aangewezen percelen, gelegen te Diest, 4e afdeling, sectie L, nrs. 315a, 316b, 316c, 316d, 318l, 318m, 318t, 318v, 319a, 319b, 5e afdeling, sectie B, nrs. 6b, 7a, 17, 19b, 20a, 21, 22, 23a, 24a, 25a, 26a, 26b, 27a, 28a, 29, 31, 32a, 34/2, 38, 39, 40, 44, 45, 50, 51, 52/2, 52, 58b, 59, 121a, 125, 131, 132, 133, 134b, 136, 137, 141 en sectie M, nrs. 8a, 18 en 6e afdeling, sectie B, nrs. 151a, 154b, 155a, 156e, 157c, 159, 171b en op de percelen van de uitbreiding zoals opgesomd onder § 2, hetzij een totale oppervlakte van 345 ha 97 a 48 ca.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37199]

Vlaamse natuurreservaten

Bij besluit van 14 september 2007 en overeenkomstig de artikelen 25, § 3, 2°, 34, §§ 1 en 2 en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, worden het beheerplan, de voorgestelde ontheffingen op de verbodsbepalingen en het openstellingsplan voor de uitbreiding van het Vlaamse natuurreservaat nr. V-020 « Oudsberg » gelegen te Maaseik, Meeuwen-Gruitrode en Opglabbeek (Limburg), na aanpassing, goedgekeurd met voorwaarden.

Het beheerplan voor de uitbreiding is goedgekeurd tot 15 februari 2033, einddatum van het oorspronkelijke beheerplan, op de percelen gelegen te Maaseik, Opoeteren, 3e afdeling, sectie B, nrs. 8a, 761c, 763b, 788a, 796, 797, 871c, 954a, 955a, 956a, b, c, d, e en f, 960c, 961b, c en d en 962, sectie D, nrs. 6h, 9a, 19a, 21a, 42b, 43a en 44h en 4e afdeling,

sectie C, nrs. 966a en 967a, Meeuwen-Gruitrode, 4e afdeling, sectie B, nrs. 631a12, b12, c9, d12, d9, e7, e9, f11, f9, g10, g11, g9, h11, h9, k11, l11, m4, n5, p5, r5, t5, x10, x11 en y10, 632g2, h2, h3, l3 en m3, 633g4 en g8 en 966e3 en h8 en sectie C, nrs. 632r3, s3 en t3, 633e3, 964e5, p3, r3, t3, t5, v3, v5, w3 en x3, 966b5, c2, c9, d9, f3, h, h6, m4, n8, p2, w6, x6 en z en Opglabbeek, 1e afdeling, sectie A, nrs. 37z, 43h, k en n, 44d en e en 667e13 en p17 met een totale oppervlakte van 141 ha 35 a 21 ca.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/37198]

Vlaamse natuurreservaten

Bij besluit van 28 september 2007 en overeenkomstig de artikels 25, § 3, 2°, 34, § 1 en 2 en 35 van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, worden het beheerplan, de voorgestelde ontheffingen op de verbodsbepalingen en het openstellingsplan voor het Vlaamse natuurreservaat nr. V-056 « Hoge Dijken » gelegen te Jabbeke en Oudenburg (West-Vlaanderen) goedgekeurd onder voorwaarden.

Het goedgekeurde beheerplan is van toepassing voor een periode van 27 jaar op de percelen gelegen te Jabbeke, 2e afdeling, sectie A, nrs. 513b en 515a en Oudenburg, 3e afdeling, sectie A, nrs. 500e, 500f, 507b, 544m, 544n, 544p2, 544p en 544r2, hetzij een totale oppervlakte van 52 ha 28 a 46 ca.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2007/37195]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

WAARSCHOOT. — Krachtens het besluit van 17 september 2007 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemene nutte van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de gemeente Waarschoot.

Het plan 4227, onteigeningsplan nr. 1 ligt ter inzage bij het Agentschap Infrastructuur, Wegen en Verkeer Oost-Vlaanderen, Gebouw Portalis, Bollebergen 2B, bus 12, te 9052 Zwijnaarde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 17 september 2007 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift moet binnen de zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2007/37173]

Ruimtelijke ordening. — Goedkeuring. — PRUP

ANTWERPEN. — Bij besluit van 20 november 2007 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het provinciaal ruimtelijk uitvoeringsplan «Aveve» van de provincie Antwerpen, bestaande uit een plan bestaande toestand, een verordenend grafisch plan en bijhorende stedenbouwkundige voorschriften.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2007/37172]

Ruimtelijke ordening. — Goedkeuring. — BPA

DILBEEK. — Bij besluit van 19 november 2007 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « STB Trucking » genaamd van de gemeente Dilbeek, bestaande uit een plan van de bestaande en juridische toestand, een bestemmingsplan en afzonderlijk gebundelde stedenbouwkundige voorschriften.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C – 2007/37171]

Ruimtelijke ordening. — Goedkeuring. — BPA

ICHTEGEM. — Bij besluit van 20 november 2007 van de Viceminister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg « sectoraal BPA zonevremde bedrijven fase 2 » genaamd, van de gemeente Ichtegem, bestaande uit 10 deelplannen bestaande toestand en 10 bestemmingsplannen met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften, met uitzondering van de met blauw omrande delen van de bestemmingsplannen en de met bijhorende stedenbouwkundige voorschriften en de met blauw omrande delen van de stedenbouwkundige voorschriften.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2007/29422]

Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Nominations

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, est approuvée, en qualité de membre de la Section d'Histoire et des Lettres de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, la nomination de M. Hubert Silvestre, avec effet au 15 mai 2004.

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, est approuvée, en qualité de membre de la Section des Sciences morales et politiques de la Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques de l'Académie royale de Belgique, la nomination de :

- M. Felice Dassetto;
- Mme Françoise Thys-Clément, avec effet au 24 avril 2006.

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, est approuvée, en qualité de membre de la Section de Sculpture de la Classe des Beaux-Arts de l'Académie royale de Belgique, la nomination de M. Jean-Pierre Ghysels.

Est approuvée, en qualité de membre de la Section d'Architecture de la Classe des Beaux-Arts de l'Académie royale de Belgique, la nomination de M. Benoît Jonet, avec effet au 4 mai 2006.

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, est approuvée, en qualité de membre de la Section d'Histoire et de Critique de la Classe des Beaux-Arts de l'Académie royale de Belgique, la nomination de M. Pierre Somville, avec effet au 12 janvier 2006.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2007/29422]

« Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 2 november 2007 wordt benoemd tot lid van de Afdeling Geschiedenis en Letteren van de Klasse der Letteren en der Morele en Staatkundige Wetenschappen van de « Académie royale de Belgique » :

- de heer Hubert Silvestre, vanaf 15 mei 2004.

Bij koninklijk besluit van 2 november 2007 worden benoemd tot lid van de Afdeling Morele en Staatkundige Wetenschappen van de Klasse der Letteren en der Morele en Staatkundige Wetenschappen van de « Académie royale de Belgique » :

- de heer Felice Dassetto;
- Mevr. Françoise Thys-Clément, vanaf 24 april 2006.

Bij koninklijk besluit van 2 november 2007, wordt benoemd tot lid van de Afdeling Beeldhouwkunst van de Klasse der Schone Kunsten van de « Académie royale de Belgique » :

- de heer Jean-Pierre Ghysels.

Wordt benoemd tot lid van de Afdeling Bouwkunst van de Klasse der Kunsten van de « Académie royale de Belgique » :

- de heer Benoît Jonet, vanaf 4 mei 2006;

— Bij koninklijk besluit van 2 november 2007 wordt benoemd tot lid van de Afdeling Geschiedenis en Kritiek van de Klasse der Schone Kunsten van de « Académie royale de Belgique » :

- de heer Pierre Somville, vanaf 12 januari 2006.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203497]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 octobre 2007 et parvenue au greffe le 24 octobre 2007, un recours en annulation des articles 22 à 26 du décret fiscal de la Région wallonne du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes (publié au *Moniteur belge* du 24 avril 2007) a été introduit, pour cause de violation des articles 10, 11, 12, 170, § 2, et 172, alinéa 2, de la Constitution, par l'ASBL « FEBELAUTO », dont le siège est établi à 1200 Bruxelles, boulevard de la Woluwe 46, l'ASBL « VALORFRIT », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, avenue des Arts 43, l'ASBL « VALORLUB », dont le siège est établi à 1040 Bruxelles, avenue des Arts 39/2, l'ASBL « Recytyre », dont le siège est établi à 1140 Bruxelles, avenue Jules Bordet 164, l'ASBL « RECYBAT », dont le siège est établi à 1200 Bruxelles, boulevard de la Woluwe 46, l'ASBL « Fonds pour la Collecte des Piles », dont le siège est établi à 1932 Woluwe-Saint-Etienne, Woluwelaan 28, l'ASBL « RECUPEL », dont le siège est établi à 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, l'ASBL « FOST Plus », dont le siège est établi à 1200 Bruxelles, rue Martin V 40, l'ASBL « VAL-I-PAC », dont le siège est établi à 1780 Wemmel, avenue Reine Astrid 59, et l'ASBL « Fonds d'intervention vieux papier », dont le siège est établi à 1160 Bruxelles, avenue Edmond Van Nieuwenhuysse 8.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4316 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203497]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 oktober 2007, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 22 tot 26 van het fiscaal decreet van het Waalse Gewest van 22 maart 2007 tot bevordering van afvalpreventie en -valorisatie in het Waalse Gewest en tot wijziging van het decreet van 6 mei 1999 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake de directe gewestelijke belastingen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2007), wegens schending van de artikelen 10, 11, 12, 170, § 2, en 172, tweede lid, van de Grondwet, door de VZW « FEBELAUTO », met zetel te 1200 Brussel, Woluwelaan 46, de VZW « VALORFRIT », met zetel te 1040 Brussel, Kunstlaan 43, de VZW « VALORLUB », met zetel te 1040 Brussel, Kunstlaan 39/2, de VZW « Recytyre », met zetel te 1140 Brussel, Jules Bordetlaan 164, de VZW « RECYBAT », met zetel te 1200 Brussel, Woluwelaan 46, de VZW « Fonds Ophaling Batterijen », met zetel te 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Woluwelaan 28, de VZW « RECUPEL », met zetel te 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, de VZW « FOST Plus », met zetel te 1200 Brussel, Martinus V-straat 40, de VZW « VAL-I-PAC », met zetel te 1780 Wemmel, Koningin Astridlaan 59, en de VZW « Interventiefonds oud papier », met zetel te 1160 Brussel, Edmond Van Nieuwenhuyselaan 8.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4316 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203497]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 22 bis 26 des Steuerdekrets der Wallonischen Region vom 22. März 2007 zur Förderung der Vermeidung und der Verwertung von Abfällen in der Wallonischen Region und zur Abänderung des Dekrets vom 6. Mai 1999 über die Festsetzung, die Beitreibung und die Streitsachen bezüglich der regionalen direkten Abgaben (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. April 2007), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 12, 170 § 2 und 172 Absatz 2 der Verfassung: die VoG « FEBELAUTO », mit Sitz in 1200 Brüssel, boulevard de la Woluwe 46, die VoG « VALORFRIT », mit Sitz in 1040 Brüssel, avenue des Arts 43, die VoG « VALORLUB », mit Sitz in 1040 Brüssel, avenue des Arts 39/2, die VoG « Recytyre », mit Sitz in 1140 Brüssel, avenue Jules Bordet 164, die VoG « RECYBAT », mit Sitz in 1200 Brüssel, boulevard de la Woluwe 46, die VoG « Fonds pour la Collecte des Piles », mit Sitz in 1932 Sint-Stevens-Woluwe, Woluwelaan 28, die VoG « RECUPEL », mit Sitz in 1930 Zaventem, Excelsiorlaan 91, die VoG « FOST Plus », mit Sitz in 1200 Brüssel, rue Martin V 40, die VoG « VAL-I-PAC », mit Sitz in 1780 Wemmel, Koningin Astridlaan 59, und die VoG « Fonds d'intervention vieux papier », mit Sitz in 1160 Brüssel, avenue Edmond Van Nieuwenhuysse 8.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4316 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203511]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 24 octobre 2007 et parvenue au greffe le 25 octobre 2007, la ville de Bruxelles a introduit un recours en annulation des articles 23, 25, 1^o, et 74, 8^e tiret, de la loi du 25 avril 2007 relative aux pensions du secteur public (publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 2007), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4321 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203511]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 24 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 oktober 2007, heeft de stad Brussel beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 23, 25, 1^o, en 74, 8^e streepje, van de wet van 25 april 2007 betreffende de pensioenen van de openbare sector (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 2007), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4321 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203511]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 24. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Stadt Brüssel Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 23, 25 Nr. 1 und 74 achter Gedankenstrich des Gesetzes vom 25. April 2007 über die Pensionen im öffentlichen Sektor (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 11. Mai 2007), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4321 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203508]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

a) Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 novembre 2007 et parvenue au greffe le 8 novembre 2007, l'Ordre des barreaux francophones et germanophone, dont le siège est établi à 1060 Bruxelles, avenue de la Toison d'Or 65, a introduit un recours en annulation des mots « et 2^{ter} » dans l'alinéa 1^{er} et de l'alinéa 2 de l'article 14^{quinquies} de la loi du 11 janvier 1993 relatif à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, inséré par l'article 134 de la loi-programme du 27 avril 2007 (publiée au *Moniteur belge* du 8 mai 2007, troisième édition), pour cause de violation des articles 10, 11 et 22 de la Constitution.

b) Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 7 novembre 2007 et parvenue au greffe le 9 novembre 2007, l'Ordre des avocats du barreau de Liège, dont le siège est établi à 4000 Liège, Palais de Justice, place Saint-Lambert, a introduit un recours en annulation de l'article 14^{quinquies} précité, au moins des mots « et 2^{ter} » dans l'alinéa 1^{er} et de l'alinéa 2, pour cause de violation des articles 10, 11, 12, 14, 22 et 23 de la Constitution.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 4327 et 4336 du rôle de la Cour, ont été jointes à l'affaire portant le numéro 4279 du rôle.

En application de l'article 89^{bis} de la loi spéciale du 6 janvier 1989, le délai prévu à l'article 87, § 2, de la même loi pour l'introduction d'un mémoire a été abrégé à vingt jours.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203508]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

a) Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 november 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 8 november 2007, heeft de « Ordre des barreaux francophones et germanophone », met zetel te 1060 Brussel, Gulden-Vlieslaan 65, beroep tot vernietiging ingesteld van de woorden « en 2^{ter} » in het eerste lid en van het tweede lid van artikel 14^{quinquies} van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, ingevoegd bij artikel 134 van de programmawet van 27 april 2007 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2007, derde editie), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 22 van de Grondwet.

b) Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 7 november 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 9 november 2007, heeft de « Ordre des avocats du barreau de Liège », met zetel te 4000 Luik, Gerechtsgebouw, place Saint-Lambert, beroep tot vernietiging ingesteld van voormeld artikel 14^{quinquies}, minstens van de woorden « en 2^{ter} » in het eerste lid en van het tweede lid, wegens schending van de artikelen 10, 11, 12, 14, 22 en 23 van de Grondwet.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 4327 en 4336 van de rol van het Hof, werden samengevoegd met de zaak met rolnummer 4279.

Met toepassing van artikel 89^{bis} van de bijzondere wet van 6 januari 1989 werd de bij artikel 87, § 2, van dezelfde wet bepaalde termijn voor het indienen van een memorie verkort tot twintig dagen.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203508]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

a) Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. November 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 8. November 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Kammer der französischsprachigen und deutschsprachigen Rechtsanwaltschaften, mit Sitz in 1060 Brüssel, avenue de la Toison d'Or 65, Klage auf Nichtigerklärung der Wortfolge «und 2^{ter}» in Absatz 1 sowie des Absatzes 2 von Artikel 14^{quinquies} des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung, eingefügt durch Artikel 134 des Programmgesetzes vom 27. April 2004 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 8. Mai 2007, dritte Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 22 der Verfassung.

b) Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 7. November 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 9. November 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Rechtsanwaltskammer Lüttich, mit Sitz in 4000 Lüttich, Gerichtsgebäude, place Saint-Lambert, Klage auf Nichtigerklärung des vorerwähnten Artikels 14^{quinquies}, mindestens der Wortfolge «und 2^{ter}» in Absatz 1 sowie des Absatzes 2, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 12, 14, 22 und 23 der Verfassung.

Diese unter den Nummern 4327 und 4336 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 4279 verbunden.

In Anwendung von Artikel 89^{bis} des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 wurde die in Artikel 87 § 2 desselben Gesetzes vorgesehene Frist für die Einreichung eines Schriftsatzes auf zwanzig Tage verkürzt.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2007/203510]

Sélection d'éducateurs (m/f) (niveau B), d'expression néerlandaise, pour la Direction générale de l'Office des Étrangers du SPF Intérieur (ANG07830). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. MANHAEVE, NELE, 8470 GISTEL.
2. VENNERI, TANIA, 3600 GENK.
3. DESCHACHT, SANDY, 8340 DAMME.
4. DE ROOCK, ISABELLE, 2830 WILLEBROEK.
5. VANDEREYT, KIM, 3520 ZONHOVEN.
6. NEVE, MELISSA, 3090 OVERIJSE.
7. CLAEYS, KRISTIEN, 8820 TORHOUT.
8. KALHEN, LIESBETH, 2242 ZANDHOVEN.
9. DE FEYTER, KATRIEN, 3001 LEUVEN.
10. CLOETENS, LIESBETH, 1150 SINT-PIETERS-WOLUWE.
11. HAELEWYN, THOMAS, 8820 TORHOUT.
12. VAN DER JONCKHEYD, FRANS, 2990 WUUSTWEZEL.
13. VAN WAMBEKE, VALERIE, 8560 WEVELGEM.
14. VERBINNEN, NADINE, 3120 TREMELO.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2007/203510]

Selectie van Nederlandstalige opvoeders (m/v) (niveau B) voor de Algemene Directie Dienst Vreemdelingenzaken van de FOD Binnenlandse Zaken (ANG07830). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. MANHAEVE, NELE, 8470 GISTEL.
2. VENNERI, TANIA, 3600 GENK.
3. DESCHACHT, SANDY, 8340 DAMME.
4. DE ROOCK, ISABELLE, 2830 WILLEBROEK.
5. VANDEREYT, KIM, 3520 ZONHOVEN.
6. NEVE, MELISSA, 3090 OVERIJSE.
7. CLAEYS, KRISTIEN, 8820 TORHOUT.
8. KALHEN, LIESBETH, 2242 ZANDHOVEN.
9. DE FEYTER, KATRIEN, 3001 LEUVEN.
10. CLOETENS, LIESBETH, 1150 SINT-PIETERS-WOLUWE.
11. HAELEWYN, THOMAS, 8820 TORHOUT.
12. VAN DER JONCKHEYD, FRANS, 2990 WUUSTWEZEL.
13. VAN WAMBEKE, VALERIE, 8560 WEVELGEM.
14. VERBINNEN, NADINE, 3120 TREMELO.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publication prescrite par l'article 770
du Code civil*

[2007/54524]

Succession en déshérence de Leblanc, Jean-Pierre André

Leblanc, Jean-Pierre André, né à Tournai le 9 janvier 1959, domicilié à Tournai (Vaulx), rue Bonne Rencontre 34, est décédé à Tournai (Vaulx) le 8 février 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 3 janvier 2007, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 16 janvier 2007.

Le directeur de l'enregistrement,
F. Faignard.

(54524)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2007/54524]

Erfloze nalatenschap van Leblanc, Jean-Pierre André

Leblanc, Jean-Pierre André, geboren te Tournai op 9 januari 1959, wonende te Tournai (Vaulx), rue Bonne Rencontre 34, is overleden te Tournai (Vaulx) op 8 februari 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Tournai, bij beschikking van 3 januari 2007, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 16 januari 2007.

De directeur van de registratie,
F. Faignard.

(54524)

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/203532]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een HR-manager,
een districtshoofd en een adjunct-RIS-coördinator voor Waterwegen en Zeekanaal**

In het westen en het centrum van Vlaanderen beheert Waterwegen en Zeekanaal NV, kortweg W & Z, als organisatie binnen de Vlaamse overheid, de bevaarbare waterwegen en heel wat watergebonden gronden. Onze organisatie heeft als doelstelling de binnenvaart te stimuleren en te optimaliseren via goed onderhouden vaarwegen en geautomatiseerde bruggen en sluizen. De zorg voor milieu en veiligheid, alsook "de mens" in het algemeen, dragen wij hierbij hoog in het vaandel. Zo bestrijden wij onder meer wateroverlast via stuwen en besteden wij onder andere aandacht aan ecologische oeverversterkingen in natuurgebieden. Ten slotte bouwen wij de recreatieve functies van onze waterwegen verder uit: van verharde jaagpaden voor wandelaars en fietsers tot faciliteiten voor de pleziervaart en allerlei watersporten. Verscheidenheid is troef bij W & Z en dat weerspiegelt zich ook in onze jobmogelijkheden.

Om ons W & Z-team te versterken zijn wij op zoek naar (m/v):

HR-manager Willebroek

Je bent de stuwende kracht achter de verdere uitbouw en implementatie van ons HR-beleid zoals werving en selectie, competentie management, loopbaanbegeleiding, VTO, sociaal overleg. Het opmaken van concrete doelstellingen, het bewaken van de kwaliteit van de dienstverlening en een efficiënte inzet van middelen zijn dan ook cruciaal in je takenpakket. Om dit alles in goede banen te leiden, stuur je een team van een tiental personen aan en coördineer je vanuit de centrale zetel de HR-verantwoordelijken van de regionale afdelingen. Je hebt een universitaire diploma of gelijkgesteld. Je kunt terugblikken op minimum zes jaar relevante ervaring en minstens vier jaar leidinggevende ervaring. Kennis van de overheidscontext is een pluspunt, maar geen noodzaak. Je bent een peoplemanager met sterke communicatievaardigheden en een gezonde dosis assertiviteit die streeft naar resultaten. Daarenboven verwachten we ook dat je klantgericht bent en beschikt over een analytisch en synthetisch denkvermogen.

Districtshoofd-industrieel ingenieur Oudenburg

Binnen jouw district ben je verantwoordelijk voor het onderhoud aan het patrimonium (bruggen, stuwen, sluisen, oevers, jaagpaden,...). Je plant en volgt onderhoudsbestekken op, je behandelt klachten en schadedossiers. Ook het verlenen van intern advies in verband met (bouw)aanvragen en vergunningen behoren tot je takenpakket. Om een optimale dienstverlening te verzekeren, bouw je zowel interne als externe contacten uit. Op termijn stuur je de medewerkers aan die de controle op het terrein uitvoeren. Je beschikt over een diploma van industrieel ingenieur, bij voorkeur richting bouwkunde. Je hebt minimaal vier jaar relevante ervaring en bouwkundige kennis. Je organisatietalent, communicatieve vaardigheden, klant- en resultaatgerichtheid zijn jouw troeven.

Adjunct-RIS-coördinator - niveau bachelor Evergem

Je ondersteunt de coördinator van de dienst « River Information Services (RIS) », het crisis- en informatiecentrum voor de Vlaamse waterwegen. In overleg met de coördinator zorg je voor de operationele werking van het centrum. Je staat in voor de organisatie en de opvolging van de taken en voor de kennis- en gegevensoverdracht binnen het team. Je bouwt een goede kennis op van de scheepvaartreglementering, het waterwegennet en de specifieke databanken van het RIS. Je bent bovendien verantwoordelijk voor het beheer van de statistische gegevens van het RIS. Je hebt een bachelordiploma en minstens twee jaar relevante ervaring in een coördinerende of aansturende functie. Je hebt een degelijke basiskennis van Excel en Access. Basiskennis van het Frans is een must, kennis van het Engels en Duits is een pluspunt. Bovendien verwachten wij van jou dat je stressbestendig bent en zowel zelfstandig als in team kunt werken.

Aanbod :

Salaris en statuut :

HR-manager : een salaris van € 3.932,22 bij zes jaar ervaring (relevante privé-ervaring kan gevaloriseerd worden), een bedrijfswagen, een statutaire benoeming na de proefperiode • Districtshoofd : een salaris van € 2.835,40 bij vier jaar ervaring (relevante privé-ervaring kan gevaloriseerd worden) en een wagen. Een contract van onbepaalde duur met de mogelijkheid tot een statutaire benoeming • Adjunct-RIS-coördinator : een salaris van € 2.024,45 bij twee jaar ervaring (relevante privé-ervaring kan gevaloriseerd worden) dit wordt aangevuld met een permanentievergoeding en een woonwerkvergoeding voor een moeilijk te bereiken werkplaats, een statutaire benoeming na de proefperiode. W & Z biedt daarnaast vooral een boeiende job vol afwisseling en de kans om mee te werken aan maatschappelijk zinvolle projecten. Vorming, opleiding en training zijn vanzelfsprekendheden bij W & Z, want ze laten jou groeien, maar ook ons. Als overheidsorganisatie bieden wij naast werkzekerheid ook heel wat doorgroei mogelijkheden, 35 verlofdagen, maaltijdcheques, een hospitalisatieverzekering.

Interesse ? Voor meer informatie kun je terecht bij Anja Verdonck, 03-860 63 66. Je sollicitatiebrief met CV en duidelijke vermelding van de functie kun je sturen naar Waterwegen en Zeekanaal, t.a.v. Anja Verdonck, Oostdijk 110, 2830 Willebroek of via mail naar jobs@wenz.be. We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op 2 januari 2008.

Voor Waterwegen en Zeekanaal zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend ongeacht geslacht, afkomst, leeftijd of handicap.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/203539]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een financieel manager voor Waterwegen en Zeekanaal

In het westen en het centrum van Vlaanderen beheert Waterwegen en Zeekanaal NV, kortweg W & Z, als organisatie binnen de Vlaamse overheid, de bevaarbare waterwegen en heel wat watergebonden gronden. Onze organisatie heeft als doelstelling de binnenvaart te stimuleren en te optimaliseren via goed onderhouden vaarwegen en geautomatiseerde bruggen en sluisen. De zorg voor milieu en veiligheid, alsook "de mens" in het algemeen, dragen wij hierbij hoog in het vaandel. Zo bestrijden wij onder meer wateroverlast via stuwen en besteden wij onder andere aandacht aan ecologische oeverversterkingen in natuurgebieden. Tenslotte bouwen wij de recreatieve functies van onze waterwegen verder uit : van verharde jaagpaden voor wandelaars en fietsers tot faciliteiten voor de pleziervaart en allerlei watersporten. Verscheidenheid is troef bij W & Z en dat weerspiegelt zich ook in onze jobmogelijkheden.

Om ons W & Z-team te versterken zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Financieel manager

Je geeft leiding aan de cel financieel management van het agentschap waarbij je de eindverantwoordelijkheid draagt voor onder meer : de boekhouding van de centrale afdelingen en de decentrale afdeling Zeekanaal, de opvolging en rapportering van de financiële situatie, de financiële beleidsvoorbereiding, de opmaak en opvolging van de begroting, de afstemming van de boekhouding met de verschillende decentrale afdelingen. Om dit alles in goede banen te leiden, stuur je drie personen rechtstreeks aan en een 10-tal onrechtstreeks. Je coördineert bovendien vanuit de centrale zetel de financiële cellen van de regionale afdelingen.

Je hebt een universitaire diploma of gelijkgesteld. Je kan terug kijken op minimum zes jaar relevante ervaring in een financiële context en vier jaar leidinggevende ervaring. Je hebt een grondige kennis en inzicht in budgettering bij de overheid. Je kan mensen aansturen en motiveren. Bovendien beschik je over sterke communicatievaardigheden en een gezonde dosis assertiviteit waarbij je streeft naar resultaten. Daarenboven verwachten we ook dat je klantgericht bent en beschikt over een analytisch en synthetisch denkvermogen.

Aanbod :

Een salaris van € 3.932,22 bij zes jaar ervaring (relevante privé-ervaring kan gevaloriseerd worden), een bedrijfswagen, een statutaire benoeming na de proefperiode.

W & Z biedt daarnaast vooral een boeiende job vol afwisseling en de kans om mee te werken aan maatschappelijk zinvolle projecten. Vorming, opleiding en training zijn vanzelfsprekendheden bij W & Z, want ze laten jou groeien, maar ook ons. Als overheidsorganisatie bieden wij naast werkzekerheid ook heel wat doorgroeimogelijkheden, 35 verlofdagen, maaltijdcheques, een hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Voor meer informatie kan je terecht bij An De Maesschalck, 03-860 63 46. Je sollicitatiebrief met CV en duidelijke vermelding van de functie kan je sturen naar Waterwegen en Zeekanaal, t.a.v. An De Maesschalck, Oostdijk 110, 2830 Willebroek of via mail naar jobs@wenz.be. We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op 2 januari 2008.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/203534]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een hoofdverpleegkundige Hof van Egmont en een diensthoofd financiële dienst voor het O.C.M.W.-Mechelen

In onze snel evoluerende samenleving dreigen er nog altijd mensen uit de boot te vallen. Als moderne overheidsinstelling wil het O.C.M.W. van Mechelen daarom een belangrijke sociale doelstelling waarmaken, zodat iedereen optimaal en op zijn of haar tempo kan participeren aan onze samenleving. Met zijn 750 personeelsleden realiseert het O.C.M.W.-Mechelen een waaier van diensten inzake maatschappelijke dienstverlening en ouderenzorg. Wil je hierin een cruciale rol spelen, dan kan dat. We zoeken gedreven kandidaten (m/v) voor volgende functies :

Hoofdverpleegkundige (Woon- en Zorgcentrum Hof van Egmont, statutaire aanwerving)

Jouw functie : je coördineert de werking van je afdeling op verpleegkundig en paramedisch vlak. Je geeft leiding aan een team van verplegenden en verzorgenden. Je rapporteert aan het verpleegkundig diensthoofd en de directie en staat samen met je collega-hoofdverpleegkundigen in voor een hoge kwalitatieve verzorging van de bewoners van het woon- en zorgcentrum. Je vertaalt het globale beleid naar een beleidsplan voor jouw afdeling en je formuleert adviezen aan de directie. Je verzorgt diverse administratieve taken.

Jouw profiel : je combineert minimum vier jaar ervaring als gegradueerde verpleegkundige (of gelijkgesteld) in een openbaar of privéziekenhuis of woon- en zorgcentrum met een bijkomende kaderopleiding voor hoofdverpleegkundige of een master (of gelijkgesteld) in ziekenhuiswetenschappen, medisch-sociale wetenschappen of gerontologie (of je studeert in het laatste jaar van deze bijkomende opleiding). Indien je als gegradueerde verpleegkundige bereid bent dergelijke opleiding te gaan volgen, kun je je eveneens kandidaat stellen. Je kennis van O.C.M.W.-wetgeving, bejaardendecreet, RIZIV-reglementering en je zorg voor de bewoners spreken in jouw voordeel. Van de hoofdverpleegkundige verwachten we een doorgedreven inzicht in deze sector. Aangezien je een 20-tal of meer personeelsleden zult aansturen, verkiezen wij voor deze functie iemand met leidinggevende competenties. Meer informatie over de functie : Patrick Decolvenaer, verpleegkundig diensthoofd, 015-41 29 44 of patrick.decolvenaer@ocmwmechelen.be. Barema BV5. Brutobeginwedge : 2.572,87 euro/maand.

Diensthoofd financiële dienst (statutaire aanwerving met een wervingsreserve van drie jaar)

Jouw functie : je hebt de dagelijkse leiding over een team van 18 medewerkers. Je plant, organiseert en volgt de werkzaamheden van de afdeling op onder eindverantwoordelijkheid van de ontvanger. Je speelt een actieve rol bij het afsluiten van de dienstjaarrekening, het uittekenen van diverse procedures en het opmaken van het administratief handboek. Je bereidt gerechtsdossiers voor. Je verzorgt de rapportering aan de ontvanger en het beleid.

Jouw profiel : je combineert een masterdiploma of gelijkwaardig met kennis van (O.C.M.W.-)wetgeving en financieel beheer. Je bent een motiverende coach. Je kunt teamwerk bevorderen en beschikt over een sterk leervermogen. Kennis van O.C.M.W.-boekhouding is geen vereiste, de wil en het potentieel om er zich in te bekwamen wel. Meer informatie over de functie : Ann Gods, ontvanger, ann.gods@ocmwmechelen.be of 015-44 51 18. Barema A1a-A2a-A3a. Brutostartsalaris : 2.549,53 euro/maand.

Aanbod : een voltijdse betrekking met ruime verantwoordelijkheid • een boeiende en afwisselende job in een aangename werkomgeving • veel contacten in een stabiele omgeving, loon volgens wettelijke barema's (anciënniteit wordt volledig overgenomen) met als extra's : een interessante verlofregeling, opleidingsmogelijkheden, maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Interesse ? De volledige functiebeschrijving, de loonvoorwaarden en de selectieprocedure voor deze functie vind je terug op www.ocmwmechelen.be. Je motivatiebrief en CV stuur je uiterlijk 4 januari 2008 naar mia.spae@ocmwmechelen.be of O.C.M.W.-Mechelen, t.a.v. Mevr. Mia Spaey, dienst Personeelsorganisatie, Lange Schipstraat 27, 2800 Mechelen.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2007/31535]

Appel à manifestation d'intérêt

La Région de Bruxelles-Capitale cherche des candidats en vue de conclure une concession domaniale pour l'installation d'un panneau d'information sur la place Flagey à Ixelles.

— L'endroit précis est fixé dans le permis d'urbanisme demandé par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements et illustré dans le Plan général avec référence L-PU, index 12, établi par AM Latz + Partner et D+A International. Le Gouvernement bruxellois a délivré le permis d'urbanisme le 21 juin 2007. Le Plan général peut être demandé auprès de la personne de contact sous-mentionnée.

— Le panneau doit avoir une surface de 9 m² au moins et être installé sur un socle ou un poteau gris.

— Une face doit être équipée d'un écran digital pour images mobiles, orienté vers la place centrale et destiné à la communication publique.

— Le concessionnaire peut utiliser l'autre face, orientée vers le trafic, à des fins publicitaires.

— L'installation doit être équipée de l'électronique nécessaire à la fourniture, au traitement et à la gestion des images.

— La Région installe les gaines d'attente pour l'alimentation en électricité, les signaux de télévision et l'Internet.

— Le concessionnaire est chargé du pilotage de l'écran selon les règles établies dans la convention de concession et par un comité d'accompagnement.

Le concessionnaire sera désigné sur base de négociations menées avec un ou plusieurs candidats.

Les candidats doivent adresser leur manifestation d'intérêt par lettre recommandée dans le mois après publication au :

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Administration de l'Équipement et des Déplacements
Direction Gestion et Entretien
M. E. Ghilain, directeur
Rue du Progrès 80
1035 Bruxelles

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[S - C - 2007/31535]

Oproep tot het indienen van blijken van belangstelling

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zoekt kandidaten voor het sluiten van een domeinconcessie voor de installatie van een informatiepaneel op het Flageyplein in Elsene.

— De juiste locatie is bepaald binnen de stedenbouwkundige vergunning die het Bestuur Uitrusting en Vervoer heeft aangevraagd, geïllustreerd in het Algemeen Plan met referentie L-PU, index 12, opgemaakt door de TV Latz + Partner en D+A International. De Brusselse Regering heeft de stedenbouwkundige vergunning afgeleverd op 21 juni 2007. Het Algemeen Plan kan opgevraagd worden bij ondervermelde contactpersoon.

— Het paneel moet minimaal 9 m² groot zijn en op een grijze sokkel of paal staan.

— Een zijde moet voorzien zijn van een digitaal beeldscherm voor bewegende beelden gericht naar het middenplein, voor communicatie met publieke doeleinden.

— De andere zijde, gericht op het verkeer, kan de concessiehouder aanwenden voor publiciteitsdoeleinden.

— De installatie moet voorzien zijn van de nodig elektronica voor de aanlevering, verwerking en het beheer van beeldmateriaal.

— Het Gewest voorziet de wachtbuizen voor de aanvoer van elektriciteit, televisiesignalen en internet.

— De concessiehouder staat in voor de aansturing van het beeldscherm volgens de regels bepaald in de concessieovereenkomst en door een begeleidingscomité.

De concessiehouder zal gekozen worden op basis van onderhandelingen met één of meerdere kandidaten.

Kandidaten richten hun blijk van belangstelling per aangetekende brief, binnen de maand na publicatie aan :

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Bestuur Uitrusting en Vervoer
Directie Beheer en Onderhoud
De heer E. Ghilain, directeur
Vooruitgangstraat 80
1035 Brussel

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2007/20125]

Réunions de commissions

Ordre du jour

Mercredi 12 décembre 2007, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 206)

Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications

— Interpellation de M. Mustapha El Karouni (F) à MM. Charles Picqué, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, et Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les livraisons de marchandises des poids lourds et des camions en Région bruxelloise ».

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

[S - C - 2007/20125]

Commissievergaderingen

Agenda

Woensdag 12 december 2007, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206)

Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Interpellatie van de heer Mustapha El Karouni (F) tot de heren Charles Picqué, Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking, en Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de leveringen van goederen door grote en kleine vrachtwagens in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

— Interpellation de M. Mohamed Azzouzi (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le rôle que la STIB octroie aux associations de terrain dans le cadre de sa politique de prévention ».

— Question orale de M. Dominique Lootens-Stael (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la statue d'Emmanuel Hiel place Pogge à Schaarbeek ».

— Question orale de M. Mustapha El Karouni (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la gestion de la diversité à la STIB ».

— Question orale de M. Jos Van Assche (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « la part des piétons dans le projet du Ministre de réduire de 4 à 5 pour cent les accidents de circulation en Région de Bruxelles-Capitale ».

— Question orale de M. Jos Van Assche (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'opportunité de supprimer les bandes cyclables suggérées ».

— Question orale de Mme Françoise Schepmans (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « le partenariat STIB-Interparking ».

— Question orale de Mme Céline Delforge (F) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « l'utilisation des usagers de la STIB à des fins publicitaires ».

— Question orale de M. Frédéric Erens (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les nuisances liées à la drogue station Ribaucourt ».

— Question orale de Mme Valérie Seyns (N) à M. Pascal Smet, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant « les mesures à prendre pour prévenir les suicides et les accidents sur les voies du métro ».

— Question orale de Mme Marie-Paule Quix (N) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, concernant « le transport de déchets par voie d'eau ».

— Question orale de M. Walter Vandenbossche (N) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique de l'Egalité des Chances et le Port de Bruxelles, concernant « la corrosion des murs de quai du Port de Bruxelles ».

— Question orale de Mme Françoise Schepmans (F) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, de l'Egalité des Chances et le Port de Bruxelles, concernant « l'enrôlement du précompte immobilier à charge du Port ».

— Interpellatie van de heer Mohamed Azzouzi (F) tot de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de rol die de MIVB toekent aan de verenigingen te velde in het kader van haar preventiebeleid ».

— Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het standbeeld van Emmanuel Hiel aan het Schaarbeekse Poggeplein ».

— Mondelinge vraag van de heer Mustapha El Karouni (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het diversiteitsbeleid bij de MIVB ».

— Mondelinge vraag van de heer Jos Van Assche (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het aandeel van de voetgangers in het ontwerp van de Minister het aantal verkeersongelukken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met 4 à 5 percent terug te dringen ».

— Mondelinge vraag van de heer Jos Van Assche (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de wenselijkheid van het afschaffen van de fietssuggestiestrook ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het partnerschap MIVB-Interparking ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Céline Delforge (F) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het inschakelen van de MIVB-reizigers voor reclamadoeleinden ».

— Mondelinge vraag van de heer Frédéric Erens (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « de drugoverlast in het station Ribaucourt ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Valérie Seyns (N) aan de heer Pascal Smet, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende « het nemen van maatregelen om zelfdoding en ongelukken op metrosporen te voorkomen ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Marie-Paule Quix (N) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « het afvaltransport over de waterweg ».

— Mondelinge vraag van de heer Walter Vandenbossche (N) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de corrosie aan de kaaimuren van de Haven van Brussel ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Françoise Schepmans (F) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de incohiering van de onroerende voorheffing ten laste van de Haven ».

Jeudi 13 décembre 2007, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois — salle de commission 206)

Commission des Finances du Budget de la Fonction Publique,
des Relations extérieures et des Affaires générales

— Question orale de M. Serge de Patoul (F) à M. Guy Vanhengel, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures, concernant « le versement d'une redevance par les télédiffuseurs aux télévisions locales ».

— Question orale de Mme Nadia El Yousfi (F) à Mme Brigitte Grouwels, Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des Chances et le Port de Bruxelles, concernant « la poursuite de l'activité de l'ASBL Praxis en Région de Bruxelles-Capitale ».

— Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion — Votes.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Céline Fremault, MM. Alain Daems, Jean-Luc Vanraes, Mmes Marie-Paule Quix et Brigitte De Pauw) modifiant l'ordonnance du 12 novembre 1992 fixant le taux du précompte immobilier pour certaines sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Philippe Pivin, Olivier de Clippele et Michel Colson) modifiant l'article 257 du Code des impôts sur le revenu.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Michel Colson et Mme Françoise Schepmans) visant à exonérer partiellement les logements à loyer modéré.

Rapporteur : M. Christos Doukeridis.

— Poursuite de la discussion — Votes.

Donnerdag 13 december 2007, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement — commissiezaal 206)

Commissie voor de Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

— Mondelinge vraag van de heer Serge de Patoul (F) aan de heer Guy Vanhengel, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen, betreffende « de storting van een vergoeding aan de lokale televisiezenders door de kabelbedrijven ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Nadia El Yousfi (F) aan Mevr. Brigitte Grouwels, Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende « de voortzetting van de activiteiten van de VZW Praxis in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

— Ontwerp van ordonnantie houdende wijziging van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking — Stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Céline Fremault, de heren Alain Daems, Jean-Luc Vanraes, Mevr. Marie-Paule Quix en Mevr. Brigitte De Pauw) tot wijziging van de ordonnantie van 12 november 1992 tot vaststelling van het percentage van de onroerende voorheffing voor bepaalde huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Philippe Pivin, Olivier de Clippele en Michel Colson) tot wijziging van artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Michel Colson en Mevr. Françoise Schepmans) tot gedeeltelijke vrijstelling van woningen met een gematigde huurprijs.

Rapporteur : de heer Christos Doukeridis.

— Voortzetting van de bespreking — Stemmingen.

PARLEMENT FRANCOPHONE BRUXELLOIS

[2007/20123]

Convocation (1)

Mercredi 12 décembre 2007, à 15 heures

(Rue du Lombard 69 — Salle 201)

Session ordinaire 2007-2008, n° 15

Commission du Budget, de l'Administration, des Relations internationales
et des Compétences résiduelles

Ordre du jour

1. Projet de décret ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2007.

Projet de décret ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2007.

Projet de règlement ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2007.

Projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2007.

2. Projet de décret contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2008.

Projet de décret contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2008.

Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2008.

Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 2008.

3. Divers.

(1) Dans les conditions de l'article 20 du Règlement, les réunions des commissions sont publiques.

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Huphi-Ronquières, en abrégé : « Huphi », société anonyme,
route Baccara 168, 7090 Braine-le-Comte (Ronquières)**

Numéro d'entreprise 0461.091.676 — RPM Mons

Assemblée générale ordinaire le 27 décembre 2007, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés à la date du 30 juin 2007. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (47412)

“TOP BALANCED BEVEK”, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal in de vorm van een naamloze vennootschap, te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 153

BTW 0465.974.241 — Rechtspersonenregister Antwerpen 0465.974.241

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op vrijdag 28 december 2007, om 9 uur, met volgende agenda :

1. Verlenging boekjaar.
2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.
3. Herbenoeming commissaris.
4. Wijziging vaste vertegenwoordiger commissaris.
5. Benoeming bestuurder. (47413) De raad van bestuur.

“CORLUIY - SINGER BEVEK”, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal (BEVEK) in de vorm van een naamloze vennootschap te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 153.

BTW 0474.205.086 — Rechtspersonenregister Antwerpen 0474.205.086

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op vrijdag 28 december 2007, om 9 uur, met volgende agenda :

1. Verlenging boekjaar.
2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.

3. Herbenoeming commissaris.
4. Wijziging vaste vertegenwoordiger commissaris.
5. Benoeming bestuurder. (47414) De raad van bestuur.

“BEVEK-21”, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal in de vorm van een naamloze vennootschap te 2018 Antwerpen, Belgiëlei 153

BTW 453.382.057 — Rechtspersonenregister Antwerpen 0453.382.057

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zullen worden gehouden op het kantoor van notarissen Van Bael, Holvoet, Van Bael & Verhaert te Antwerpen, Mechelsesteenweg 65, op vrijdag 28 december 2007, om 9 uur, met volgende agenda :

1. Verlenging boekjaar.
2. Verplaatsing maatschappelijke zetel.
3. Herbenoeming commissaris.
4. Wijziging vaste vertegenwoordiger commissaris.
5. Benoeming bestuurder. (47415) De raad van bestuur.

**Belcapital
Sicav de droit belge, catégorie O.P.C.V.M.
avenue Herrmann Debroux 46, à 1160 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0462.324.863.

AVIS DE CONVOCATION

Etant donné que le quorum requis par les dispositions légales n'a pas été atteint lors de l'Assemblée générale extraordinaire tenue le 10 décembre 2007, les actionnaires du compartiment Belgium sont priés d'assister à l'Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, avenue Hermann Debroux 46, à 1160 Bruxelles, le 27 décembre 2007, à 10 heures, afin de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour suivant :

ORDRE DU JOUR :

Dissolution et mise en liquidation du compartiment Belgium

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après

du rapport du Conseil d'administration sur la proposition de dissolution et de mise en liquidation du compartiment auquel est joint un état résumant la situation active et passive dudit compartiment, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois;

du rapport du commissaire sur cet état.

2. Dissolution et mise en liquidation du compartiment

Proposition de décider la dissolution et la mise en liquidation du compartiment.

Le compartiment étant le seul compartiment existant de la sicav, sa dissolution entraîne la dissolution de la sicav.

3. Désignation des liquidateurs et détermination de leurs pouvoirs et rémunération

Proposition de désigner les liquidateurs proposés par le Conseil d'Administration en vue de procéder, ensemble ou individuellement, à la liquidation du compartiment et proposition de leur conférer les pouvoirs les plus étendus prévus par les articles 186 et suivants du Code des sociétés.

Leur mandat sera exercé gratuitement.

4. Pouvoirs

Proposition de conférer tous pouvoirs au Conseil d'Administration pour l'exécution des décisions à prendre à l'ordre du jour.

Le compartiment présente un faible encours ne permettant plus d'offrir aux investisseurs un rendement attractif en raison des frais de fonctionnement qui grèvent la performance du compartiment. Les actifs du compartiment se situent donc à un niveau auquel le Conseil d'Administration estime qu'une gestion optimale devient difficile à assurer.

Les actionnaires du compartiment Belgium sont informés qu'ils auront la possibilité, pendant un délai d'un mois à dater de la mise en paiement de la valeur de liquidation des actions, de souscrire sans frais, à hauteur de la valeur globale de liquidation de leurs actions majorée le cas échéant d'une soulte, sauf taxes éventuelles, à des parts d'un autre organisme de placement collectif, à savoir, soit à des actions du compartiment Belgian Equities de KBC Business, soit à des actions du compartiment Belgium de Puilaetco Dewaay Fund. Les investissements des compartiments Belgian Equities et Belgium sont similaires aux investissements de Belcapital et visent en particulier des titres de sociétés belges. De plus, leur structure de frais récurrents diffère plus ou moins selon les types de frais. Un aperçu de ces frais est disponible auprès de Puilaetco Dewaay Private Bankers SA. Les frais relatifs à chaque compartiment peuvent également être consultés dans le prospectus simplifié de chaque compartiment disponible respectivement auprès de KBC et Puilaetco.

A la date de cette publication, des provisions ont été constituées pour couvrir les frais de liquidation. La différence entre les frais de liquidation et les prévisions sera mise à charge des personnes mentionnées dans le prospectus à cet effet.

L'attention des actionnaires du compartiment Belgium est attirée sur le fait que l'exécution des demandes de souscription et de rachat des actions ou de changement de compartiment, ainsi que la détermination de la valeur nette d'inventaire sont suspendues depuis le 22 novembre 2007, à 14 heures.

Les propriétaires d'actions au porteur sont informés que pour être admis à l'Assemblée Générale Extraordinaire, ils doivent déposer leurs actions au plus tard 5 jours francs avant la date de l'Assemblée au siège social de la Société. Les actionnaires nominatifs doivent, dans le même délai, informer par écrit le Conseil d'administration de leur intention d'assister à l'Assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

Les prospectus, prospectus simplifiés et les derniers rapports périodiques de Belcapital, de Puilaetco Dewaay Belgium et de KBC Business Belgian Equities sont disponibles gratuitement au siège social de la Société.
(47416) Le conseil d'administration.

**AMONIS, naamloze vennootschap,
Openbare BEVEK naar Belgisch recht
Maatschappelijke zetel : de Jamblinne de Meuxplein 4, 1030 Brussel**

Rechtspersonenregisternummer 0475.550.121

Prooeping voor de buitengewone algemene vergadering

De raad van bestuur van Amonis NV bevek (hierna de Vennootschap) heeft de eer om de aandeelhouders uit te nodigen om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van de Vennootschap, die gehouden zal worden op 27 december 2007, om 17.30 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

De vergadering wordt bijeengeroepen met de volgende agenda.

I. Statutenwijziging met het oog op de creatie van institutionele aandelenklassen

Agendapunt 1. Kennisname en bespreking van het verslag ex artikel 560 W.Venn.

Agendapunt 2. Wijziging van artikel 8 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit

Het artikel 8 van de statuten wordt geschrapt en vervangen door het nieuwe artikel 8 :

“Art. 8 – Klassen van aandelen

De aandelen van elk compartiment behoren bij beslissing van de raad van bestuur tot de volgende types :

type kapitalisatieaandelen (“aandelen van de klasse C”), welke geen recht geven op de uitkering van een dividend en waarvan de netto-opbrengst wordt gekapitaliseerd;

type kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (“aandelen van de klasse Ci”), welke geen recht geven op de uitkering van een dividend en waarvan de netto-opbrengst wordt gekapitaliseerd en die uitsluitend kunnen worden verworven door institutionele of professionele beleggers bedoeld in artikel 5, § 3 van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles die voor eigen rekening handelen;

type uitkeringsaandelen (“aandelen van de klasse D”), welke, conform artikel 32 en 33, recht geven op dividenden of interim-dividenden, die afgehouden worden van het gedeelte van de nettotoegoeden van het compartiment dat toegewezen wordt aan de uitkeringsaandelen;

type uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers (“aandelen van de klasse Di”), welke, conform artikel 32 en 33, recht geven op dividenden of interim-dividenden, die afgehouden worden van het gedeelte van de nettotoegoeden van het compartiment dat toegewezen wordt aan de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, en die uitsluitend kunnen worden verworven door institutionele of professionele beleggers bedoeld in artikel 5, § 3 van de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles die voor eigen rekening handelen.

De aandelentypes C en D worden in het prospectus aangeduid als de niet-institutionele aandelenklasse. De aandelentypes Ci en Di worden in het prospectus aangeduid als de institutionele aandelenklasse.

De raad van bestuur kan beslissen verschillende aandelencategorieën te creëren in overeenstemming met artikel 8, § 2, 2° van de wet van 20 juli 2004.

Met uitzondering van het recht op dividenden en interim-dividenden, verlenen de uitkeringsaandelen, de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, de kapitalisatieaandelen en de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers dezelfde rechten, onder meer wat betreft het stemrecht op de Algemene Vergaderingen van aandeelhouders, onder voorbehoud van artikel 26, § 6 van de statuten.

Elke betaalbaarstelling van een dividend of interim-dividend geeft automatisch aanleiding tot een verhoudingsgewijze verhoging van de waarde van de kapitalisatieaandelen en de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers tegenover de dividendgerechtigde aandelen van een bepaald compartiment. Deze verhouding wordt hierna “pariteit” genaamd. De raad van bestuur stelt bij aanvang van elk compartiment de pariteit vast.

De eigenaar van uitkeringsaandelen (aandelen van de klasse D) heeft steeds het recht deze om te zetten in kapitalisatieaandelen (aandelen van de klasse C). Omgekeerd is de omzetting van kapitalisatieaandelen in uitkeringsaandelen enkel mogelijk in zoverre er aandelen van de klasse D binnen het bedoelde compartiment door de raad van bestuur uitgegeven werden. Dergelijke omzetting gebeurt op basis van de pariteit op het ogenblik en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur. Deze bepaalt in het bijzonder de regels die toegepast moeten worden met betrekking tot de aandelenfracties die voortvloeien uit de omruiling.

De eigenaar van uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Di) heeft steeds het recht deze om te zetten in kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Ci). Omgekeerd is de omzetting van kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers in uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers enkel mogelijk in zoverre er aandelen van de klasse Di binnen het bedoelde compartiment door de raad van bestuur uitgegeven

werden. Dergelijke omzetting gebeurt op basis van de pariteit op het ogenblik en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur. Deze bepaalt in het bijzonder de regels die toegepast moeten worden met betrekking tot de aandelenfracties die voortvloeien uit de omruiling.

Elk compartiment geeft minstens aandelen van de klasse C of aandelen van de klasse D uit. De raad van bestuur kan voor één of meer compartimenten beslissen slechts aandelen in één enkele klasse (C of D) uit te geven of de uitgifte van een van beide klassen stop te zetten. De raad van bestuur kan eveneens beslissen om, onverminderd de eerste zin van deze alinea voor één of meer compartimenten slechts aandelen in één enkele institutionele klasse (Ci of Di) of geen institutionele klasse (Ci of Di) uit te geven of de uitgifte van (één van) beide klassen stop te zetten."

Agendapunt 3. Wijziging van artikel 12 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit

In artikel 12 wordt de tweede alinea geschrapt en vervangen als volgt :

"In elk compartiment wordt de nettoinventariswaarde per aandeel uitgedrukt in de referentiemunt van dit compartiment. Dit cijfer wordt verkregen door op de dag van de waardering de nettotoegoeden van het betrokken compartiment, gevormd door de tegoeden van dit compartiment min de verbintenissen die aan dit compartiment kunnen toegeschreven worden, te delen door het aantal aandelen dat in omloop is uit hoofde van het betrokken compartiment, rekening houdend, indien daar aanleiding toe is, met de verdeling van de waarde van de nettotoegoeden van dit compartiment over de uitkeringsaandelen (aandelen van de klasse D), uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Di), de kapitalisatieaandelen (aandelen van de klasse C) en kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Ci) die betrekking hebben op dit compartiment, overeenkomstig de bepalingen van het hieronder volgende punt D."

De punt D van artikel 12 wordt geschrapt en vervangen als volgt :

"D. Verdeling van de waarde van de nettotoegoeden binnen een compartiment

Zolang er binnen een bepaald compartiment uitkeringsaandelen (aandelen van klasse D) uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Di), kapitalisatieaandelen (aandelen van de klasse C) en/of kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Ci) bestaan, wordt de waarde van de nettotoegoeden van dit compartiment, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de punten A tot C van onderhavig artikel, verdeeld onder de respectievelijke klassen van aandelen, en dit in de verhoudingen hierna bepaald.

Het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment dat overeenstemt met het geheel van de uitkeringsaandelen (aandelen van de klasse D) is initieel gelijk aan het percentage dat alle uitkeringsaandelen vertegenwoordigt in het totale aantal in omloop zijnde aandelen uit hoofde van het betrokken compartiment. Het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment dat overeenstemt met het geheel van de kapitalisatieaandelen (aandelen van de klasse C) is initieel gelijk aan het percentage dat alle kapitalisatieaandelen vertegenwoordigt in het totale aantal in omloop zijnde aandelen uit hoofde van het betrokken compartiment. Het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment dat overeenstemt met het geheel van de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Di) is initieel gelijk aan het percentage dat alle uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers vertegenwoordigt in het totale aantal in omloop zijnde aandelen uit hoofde van het betrokken compartiment. Het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment dat overeenstemt met het geheel van de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Ci) is initieel gelijk aan het percentage dat alle kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers vertegenwoordigt in het totale aantal in omloop zijnde aandelen uit hoofde van het betrokken compartiment.

Naar aanleiding van elke toewijzing van een dividend aan de uitkeringsaandelen en de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, in overeenstemming met artikel 33 van de onderhavige statuten, ondergaat het gedeelte van de nettotoegoeden, toe

te wijzen aan het geheel van de uitkeringsaandelen en de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, een vermindering die gelijk is aan het bedrag van de uitgekeerde dividenden en van de daaraan verbonden kosten, waardoor op deze manier een vermindering teweeggebracht wordt van het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment, toe te wijzen aan het geheel van de uitkeringsaandelen en de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, terwijl het gedeelte van de nettotoegoeden van het compartiment, toe te wijzen aan het geheel van de kapitalisatieaandelen en de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers, hetzelfde blijft, waardoor op deze manier een verhoging teweeggebracht wordt van het percentage van de nettotoegoeden van het compartiment, toe te wijzen aan het geheel van de kapitalisatieaandelen en de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers.

Het nettotoegoed toe te wijzen aan de uitkerings- en kapitalisatieaandelen enerzijds, en aan de uitkerings- en kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers anderzijds, zal variëren in functie van de voor elke klasse verschuldigde jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen.

In geval van inschrijvingen of inkoop van uitkeringsaandelen of de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, wordt het gedeelte van de nettotoegoeden van het compartiment, toe te wijzen aan het geheel van de uitkeringsaandelen respectievelijk de uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, verhoogd of verlaagd met de bedragen die door de Vennootschap omwille van inschrijvingen op inkoop van aandelen ontvangen of betaald werden. In geval van inschrijvingen of inkoop van kapitalisatieaandelen of kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers, wordt het gedeelte van de nettotoegoeden van het compartiment, toe te wijzen aan het geheel van de kapitalisatieaandelen respectievelijk de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers, eveneens verhoogd of verlaagd met de bedragen die door de Vennootschap omwille van inschrijvingen of inkoop van aandelen ontvangen of betaald werden.

De nettoinventariswaarde van een uitkeringsaandeel dat behoort tot een bepaald compartiment is te allen tijde gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door het gedeelte van de nettotoegoeden die betrekking hebben op het geheel van uitkeringsaandelen of uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers, door dat totale aantal in omloop zijnde uitkeringsaandelen respectievelijk uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers te delen. In dezelfde zin is de nettoinventariswaarde van een kapitalisatieaandeel of een kapitalisatieaandeel voor institutionele en professionele beleggers, dat behoort tot een bepaald compartiment, te allen tijde gelijk aan het bedrag dat verkregen wordt door het gedeelte van de nettotoegoeden dat betrekking heeft op alle kapitalisatieaandelen respectievelijk kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers, te delen door het totale aantal in omloop zijnde aandelen."

Agendapunt 4. Wijziging van artikel 32 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit

De derde alinea van art. 32 wordt geschrapt en vervangen als volgt :

"De kapitalisatieaandelen (aandelen van de klasse C) en de kapitalisatieaandelen voor institutionele en professionele beleggers (aandelen van de klasse Ci) geven geen enkel recht op dividend."

Agendapunt 5. Wijziging van artikel 33 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit

In de eerste zin van de tweede alinea worden de woorden "of uitkeringsaandelen voor institutionele en professionele beleggers" toegevoegd na het woord uitkeringsaandelen.

Mede ten gevolge van Wet van 14 december 2005 houdende afschaffing van de effecten aan toonder worden volgende wijzigingen aan de statuten voorgesteld.

II. De afschaffing van de aandelen aan toonder

Agendapunt 6. Omzetting van aandelen aan toonder in aandelen op naam in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

"De buitengewone algemene vergadering beslist (i) om de uitgifte van aandelen aan toonder door de Vennootschap met ingang van heden te beëindigen en de toondervorm van aandelen volledig af te schaffen, (ii) in gevolge de beslissing onder (i) en rekening houdend met het feit

dat op heden binnen de diverse compartimenten geen gedematerialiseerde aandelen worden uitgegeven, tot de verplichte omzetting van de bestaande aandelen aan toonder in aandelen op naam met ingang van heden en (iii) de statuten van de Vennootschap in overeenstemming hiermee aan te passen.”

Agendapunt 7. Wijziging van artikel 7 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

Art. 7 van de statuten wordt geschrapt en vervangen als volgt :

“Art. 7 – Vorm van de aandelen

De aandelen zijn op naam of in gedematerialiseerde vorm, volledig volgestort en zonder vermelding van nominale waarde.

De aandelen aan toonder die zijn uitgegeven vóór de algemene vergadering van 27 december 2007 werden op 27 december 2007 verplichtend omgezet in aandelen op naam. De houders van deze aandelen dienen voor 1 januari 2008 de inschrijving te bekomen van de betrokken aandelen in het aandeelhoudersregister (register van de aandelen op naam), bij ontstentenis waarvan de maatschappelijke rechten verbonden aan deze aandelen zullen worden opgeschort vanaf 1 januari 2008 tot aan de betrokken inschrijving in het aandeelhoudersregister.

Op verzoek en op kosten van de aandeelhouder kunnen de aandelen in gedematerialiseerde vorm worden omgezet in aandelen op naam. De verrichtingen in verband met de overdracht van de aandelen op naam of de omzetting van de aandelen van gedematerialiseerde vorm in aandelen op naam worden geschorst op de dag van de Algemene Vergadering en gedurende de zes werkdagen die haar voorafgaan.

De aandelen kunnen, bij eenvoudige beslissing van de raad van bestuur en voor zover de wet dit toelaat, worden verdeeld in onderaandelen die, in voldoende aantal verenigd, dezelfde rechten verlenen als het aandeel. Alle aandelen op naam die door de Vennootschap worden uitgegeven, worden ingeschreven in het aandeelhoudersregister dat bijgehouden wordt door de Vennootschap of door één of meerdere personen die daarvoor door de Vennootschap aangeduid werden. Bij de inschrijving moeten de naam van elke houder van aandelen op naam, zijn verblijfplaats of gekozen verblijfplaats, het aantal aandelen, hun categorie en hun klasse vermeld worden. Elke overdracht van aandelen op naam onder levenden of tengevolge een overlijden wordt ingeschreven in het aandelenregister, en getekend door een of meer hiertoe aangestelde mandatarissen.

De overdracht van aandelen op naam gebeurt door het overhandigen aan de Vennootschap van de certificaten die de aandelen vertegenwoordigen, en van alle andere overdrachtsdocumenten die de Vennootschap vraagt, ofwel aan de hand van een geschreven verklaring van overdracht die opgenomen wordt in het aandelenregister, gedateerd en ondertekend door de cedent en door de cessionaris, of via hun mandatarissen die de vereiste volmachten kunnen voorleggen.

Elke aandeelhouder die certificaten van aandelen op naam wenst te verkrijgen, moet de Vennootschap een adres meedelen waar alle mededelingen en alle informatie naartoe kan gestuurd worden. Dit adres wordt opgetekend in het aandelenregister.

In het geval een aandeelhouder op naam geen adres meedeelt aan de Vennootschap, kan daar melding van worden gemaakt in het aandelenregister. Het adres van de aandeelhouder wordt verondersteld zich te bevinden op de hoofdzetel van de Vennootschap, zolang geen ander adres wordt meegedeeld door de aandeelhouder. De aandeelhouder kan op elk ogenblik het adres dat hij heeft laten optekenen in het aandelenregister veranderen via een schriftelijke verklaring die hij naar de hoofdzetel van de Vennootschap stuurt, of naar elk ander adres dat bepaald wordt door de Vennootschap.

De raad van bestuur kan beslissen voor bepaalde compartimenten alleen aandelen op naam uit te geven of een einde te stellen aan de uitgifte van gedematerialiseerde aandelen.”

Agendapunt 8. Wijziging van artikel 10 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

De vierde alinea van art. 10 wordt vervangen :

“Elke aanvraag tot inkoop moet schriftelijk ingediend worden. De aanvraag tot inkoop is onherroepelijk.”

Agendapunt 9. Wijziging van artikel 11 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

De zesde alinea van art. 11 wordt geschrapt :

“De aanvragen voor omruiling worden enkel in aanmerking genomen wanneer deze vergezeld zijn van het (de) aande(e)l(en) of aandelencertifica(a)t(en) waarvan de omruiling aangevraagd werd.”

Agendapunt 10. Wijziging van artikel 25 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

De eerste zin van artikel 25 wordt geschrapt en vervangen als volgt :

“In de mate dat er gedematerialiseerde aandelen werden uitgegeven, zullen de oproepingen tot een Algemene Vergadering de agenda vermelden en zullen de oproepingen worden gedaan door middel van een aankondiging die wordt geplaatst”

De tweede alinea wordt geschrapt en vervangen als volgt :

“Aan de houders van aandelen op naam, aan de bestuurders en aan de commissarissen wordt vijftien dagen voor de vergadering een oproepingsbrief met de agenda gezonden; van de vervulling van deze formaliteit hoeft geen bewijs te worden overgelegd. Als alle aandelen op naam zijn en er aldus geen oproeping gebeurt door middel van een aankondiging die wordt geplaatst, moet de mededeling van de oproeping aan de aandeelhouders evenwel door een aangetekende brief gebeuren tenzij de bestemmingen individueel, uitdrukkelijk en schriftelijk hebben ingestemd om de oproeping via een ander communicatiemiddel te ontvangen.”

In de eerste zin van de zesde alinea wordt het woord “deelbewijs” vervangen door het woord “aandeel”.

De zevende alinea wordt geschrapt.

De achtste alinea wordt geschrapt en vervangen als volgt :

“Om tot de Algemene Vergadering te worden toegelaten, moeten de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen vijf (5) dagen voor de vastgestelde datum van de vergadering op de zetel van de Vennootschap een attest deponeren dat door de erkende rekeninghouder of de vereffeninginstelling is opgemaakt en waarin de onbeschikbaarheid van de aandelen tot de datum van de vergadering wordt bevestigd.”

Agendapunt 11. Wijziging van artikel 35 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

In artikel 35 wordt het veertiende streepje van de eerste alinea geschrapt en vervangen als volgt :

“de kosten van het drukken en afleveren van de certificaten van aandelen op naam; de kosten voor het bijhouden van een aandelenregister;”

III. Overige wijzigingen aan de statuten

Agendapunt 12. Wijziging van artikel 6 van de statuten betreffende de beleggingspolitiek van de diverse compartimenten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit

In artikel 6, § 2.1 (betreffende het compartiment “Corporate Bonds Europe”) wordt het woord “uitsluitend” en “officiële” geschrapt.

In artikel 6, § 2.3 (betreffende het compartiment “Equity Europe Mid Cap Growth”) wordt het woord “officiële” geschrapt. Het woord “gereguleerde” wordt vervangen door het woord “gereguleerde”.

In artikel 6, § 2.4 (betreffende het compartiment “Equity Europe Small Cap”) wordt het woord “officiële” geschrapt. Het woord “gereguleerde” wordt vervangen door het woord “gereguleerde”.

In artikel 6 wordt de tweede alinea van § 2.5 (betreffende het compartiment Equity Global Large Cap Growth) geschrapt en vervangen als volgt :

“De activa van het compartiment worden belegd in aandelen die worden verhandeld op de markten van deze landen. Deze belegging berust op de inschatting van groeiperspectieven op lange termijn en is toegespitst op bedrijven met een grote marktkapitalisatie [meer dan tien miljard US Dollars (10.000.000.000 USD)].”

In artikel 6 wordt de tweede alinea van § 2.6 (betreffende het compartiment Equity Global Large Cap value) geschrapt en vervangen als volgt :

“De activa van het compartiment worden belegd in aandelen die worden verhandeld op de markten van deze landen.”

In artikel 6 wordt de tweede alinea van § 2.10 (betreffende het compartiment Equity Real Estate) geschrapt en vervangen als volgt :

“De activa van het compartiment worden belegd in aandelen die genoteerd worden op een markt van de voormelde landen.”

Agendapunt 13. Wijziging van artikel 12 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

Artikel 12 A wordt aangepast aan het K.B. van 10 november 2006 op de boekhouding, de jaarrekening en de periodieke verslagen van bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging met een veranderlijk aantal rechten van deelneming.

Agendapunt 14. Wijziging van artikel 26 van de statuten in overeenstemming met volgend voorstel van besluit :

In § 2 van artikel 26 wordt het woord “deelbewijzen” vervangen door het woord “aandelen”.

De volledige gecoördineerde tekst van de voorgestelde statutenwijziging en het verslag ex artikel 560 W.Venn. van de raad van bestuur kan kosteloos verkregen worden via Amonis NV, de Jamblinne de Meuxplein 4, 1030 Brussel, tel. 02-738 00 27, e-mail tm@amonis.be.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk 21 december 2007 hun aandelen aan toonder moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel. (47417) De raad van bestuur.

**AMONIS, société anonyme,
sicav publique de droit belge**

Siège social : place de Jamblinne de Meux 4, 1030 Bruxelles

Numéro de Registre des personnes morales 0475.550.121

Convocation de l'assemblée générale extraordinaire

Le conseil d'administration de la sicav Amonis SA (désignée ci-après la Société) a l'honneur de convier les actionnaires à participer à l'assemblée générale extraordinaire de la Société qui se tiendra le 27 décembre 2007, à 17 h 30 m, au siège social de la Société.

L'ordre du jour de cette assemblée sera le suivant.

I. Modification des statuts afin de créer des catégories d'actions institutionnelles

Ordre du jour 1. Communication et discussion du rapport conformément à les dispositions de l'article 560 du Code des sociétés

Ordre du jour 2. Modification de l'article 8 des statuts conformément à la proposition de décision suivante.

L'article 8 des statuts est supprimé et remplacé par le nouvel article 8 :

« Art. 8 - Catégories d'actions

Par décision du Conseil d'Administration, les actions de chaque compartiment sont émises dans l'une des catégories suivantes :

soit en actions de capitalisation (“actions de catégorie C”) ne donnant aucun droit au versement d'un dividende et dont le revenu net est capitalisé;

soit en actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (“actions de la catégorie Ci”), lesquelles ne confèrent aucun droit au versement d'un dividende, dont le produit net est capitalisé et qui ne peuvent être acquises que par des investisseurs institutionnels ou professionnels visés à l'article 5, § 3, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, agissant pour leur propre compte;

soit en actions de distribution (“actions de catégorie D”) donnant droit, conformément aux articles 32 et 33, à des dividendes ou dividendes intérimaires prélevés sur la partie des actifs nets du compartiment affectée aux actions de distribution.

soit en d'actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels (“actions de la catégorie Di”), lesquelles, conformément aux articles 32 et 33, donnent droit aux dividendes et dividendes intérimaires, qui sont déduits de la part des avoirs nets du compartiment qui sont attribués aux actions de distribution pour les investisseurs institutionnels et professionnels et qui ne peuvent être acquises que par des investisseurs institutionnels ou professionnels visés à l'article 5, § 3, de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d'investissement, agissant pour leur propre compte.

Les catégories d'actions C et D sont indiquées comme catégorie non-institutionnelle dans le prospectus. Les catégories d'actions Ci et Di sont indiquées comme catégorie institutionnelle dans le prospectus.

Le Conseil d'Administration peut décider de créer différentes catégories d'actions, dans le respect des dispositions de l'article 8, § 2, 2° de la loi du 20 juillet 2004.

A l'exception du droit aux dividendes et dividendes intérimaires, les actions de distribution, les actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels, les actions de capitalisation et les actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels octroient les mêmes droits, notamment concernant le droit de vote aux Assemblées générales des actionnaires, sous réserve de l'article 26, § 6, des statuts.

Toute mise en paiement d'un dividende ou d'un dividende intérimaire entraîne automatiquement l'augmentation proportionnelle de la valeur des actions de capitalisation et des actions de capitalisation pour les investisseurs institutionnels et professionnels par rapport aux actions de distribution d'un compartiment déterminé. Ce rapport est dénommé ci-après “parité”. Le Conseil d'Administration fixe la parité de chaque compartiment dès le départ.

Le propriétaire d'actions de distribution (actions de la catégorie D) a toujours le droit de convertir celles-ci en actions de capitalisation (actions de la catégorie C). Inversement, la conversion d'actions de capitalisation en actions de distribution n'est possible que si des actions de la catégorie D ont été émises au sein du compartiment visé par le Conseil d'Administration. Pareille conversion s'opère sur la base de la parité du moment et suivant les modalités fixées par le Conseil d'Administration. Celui-ci fixe notamment les règles applicables aux fractions d'actions découlant de cette conversion.

Le propriétaire d'actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Di) a toujours le droit de convertir celles-ci en actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Ci). Inversement, la conversion d'actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels en actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels n'est possible que si des actions de la catégorie Di ont été émises au sein du compartiment visé par le Conseil d'Administration. Pareille conversion s'opère sur la base de la parité du moment et suivant les modalités fixées par le Conseil d'Administration. Celui-ci fixe notamment les règles applicables aux fractions d'actions découlant de cette conversion.

Chaque compartiment émet à tout le moins des actions de la classe C ou des actions de la classe D. Pour un ou plusieurs compartiments, le Conseil d'Administration peut décider de n'émettre que des actions d'une seule catégorie (C ou D) ou d'arrêter l'émission de l'une des deux catégories. Le Conseil d'administration peut également décider pour un ou plusieurs compartiments de n'émettre que des actions d'une seule catégorie institutionnelle (Ci ou Di), de n'émettre aucune catégorie institutionnelle (Ci ou Di) ou d'arrêter l'émission (de l'une) des deux catégories. »

Ordre du jour 3. Modification de l'article 12 des statuts conformément à la proposition de décision suivante.

A l'article 12, le deuxième alinéa est supprimé et remplacé comme suit :

« Dans chaque compartiment, la valeur nette d'inventaire par action est exprimée dans la monnaie de référence de ce compartiment. Ce chiffre est obtenu en divisant, au jour d'évaluation, les actifs nets du compartiment concerné, constitués par les actifs de ce compartiment déduction faite des engagements susceptibles d'être attribués à ce compartiment, par le nombre d'actions en circulation du chef du compartiment concerné, compte tenu, si tel est le cas, de la répartition de la valeur des actifs nets de ce compartiment entre les actions de distribution (actions de catégorie D), les actions de distribution pour

investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Di), les actions de capitalisation (actions de catégorie C) et les actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Ci) de ce compartiment, conformément aux dispositions du point D ci-dessous. »

Le point D de l'article 12 est supprimé et remplacé comme suit :

« D. Répartition de la valeur des actifs nets au sein d'un compartiment

Tant qu'existent au sein d'un compartiment déterminé des actions de distribution (actions de catégorie D), des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Di), des actions de capitalisation (actions de catégorie C) et/ou des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Ci), la valeur des actifs nets de ce compartiment sera fixée conformément aux dispositions des points A à C du présent article, répartie sur l'ensemble des catégories d'actions de distribution d'une part et l'ensemble des catégories d'actions de capitalisation d'autre part, et ce dans les proportions définies ci-après.

Le pourcentage des actifs nets du compartiment correspondant à l'ensemble des actions de distribution (actions de catégorie D) est égal au pourcentage représentant l'ensemble des actions de distribution dans le nombre total des actions en circulation du chef du compartiment concerné. Le pourcentage des actifs nets du compartiment correspondant à l'ensemble des actions de capitalisation (actions de catégorie C) est égal au pourcentage représentant l'ensemble des actions de capitalisation dans le nombre total des actions en circulation du chef du compartiment concerné. Le pourcentage des actifs nets du compartiment correspondant à l'ensemble des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de catégorie Di) est égal au pourcentage représentant l'ensemble des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels dans le nombre total des actions en circulation du chef du compartiment concerné. Le pourcentage des actifs nets du compartiment correspondant à l'ensemble des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de catégorie Ci) est égal au pourcentage représentant l'ensemble des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels dans le nombre total des actions en circulation du chef du compartiment concerné.

À l'occasion de chaque attribution d'un dividende aux actions de distribution et aux actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels, conformément à l'article 33 des présents statuts, la partie des actifs nets imputable à l'ensemble des actions de distribution et des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels subit une diminution égale au montant des dividendes versés et des frais y afférents, de sorte que le pourcentage des actifs nets du compartiment, imputable à l'ensemble des actions de distribution et des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels, est diminué de cette manière, alors que la partie des actifs nets du compartiment imputable à l'ensemble des actions de capitalisation et des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels reste égale, de sorte que le pourcentage des actifs nets du compartiment imputable à l'ensemble des actions de capitalisation et des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels est augmenté de cette manière.

L'actif net du compartiment à imputer à l'ensemble des actions de distribution et les actions de capitalisation d'une part, et à l'ensemble des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels et les actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels d'autre part, variera en fonction du taxe annuelle sur les organismes de placement collectif redevable par chaque catégorie.

En cas de souscription ou de rachat d'actions de distribution ou d'actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels, la partie des actifs nets du compartiment imputable à l'ensemble, respectivement, des actions de distribution et des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels est également augmentée ou diminuée des montants ayant été perçus ou payés par la Société suite aux souscriptions ou rachats d'actions. En cas de souscription ou de rachat d'actions de capitalisation ou d'actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels, la

partie des actifs nets du compartiment imputable à l'ensemble, respectivement, des actions de capitalisation et des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels est également augmentée ou diminuée des montants ayant été perçus ou payés par la Société suite aux souscriptions ou rachats d'actions.

La valeur nette d'inventaire d'une action de distribution appartenant à un compartiment déterminé est en tout temps égale au montant obtenu en divisant la partie des actifs nets ayant trait à l'ensemble des actions de distribution ou des actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels par le nombre total, respectivement, d'actions de distribution et d'actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels en circulation. Dans le même sens, la valeur nette d'inventaire d'une action de capitalisation ou d'une action de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels appartenant à un compartiment déterminé est en tout temps égale au montant obtenu en divisant la partie des actifs nets ayant trait à l'ensemble, respectivement, des actions de capitalisation et des actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels par le nombre total d'actions en circulation. »

Ordre du jour 4. Modification de l'article 32 des statuts conformément à la proposition de décision suivante.

Le troisième alinéa de l'art. 32 est supprimé et remplacé comme suit :

« Les actions de capitalisation (actions de la catégorie C) et les actions de capitalisation pour investisseurs institutionnels et professionnels (actions de la catégorie Ci) ne confèrent aucun droit au dividende. »

Ordre du jour 5. Modification de l'article 33 des statuts conformément à la proposition de décision suivante.

A la première phrase du deuxième alinéa, les termes "ou actions de distribution pour investisseurs institutionnels et professionnels" sont ajoutés après les termes "actions de distribution".

En raison des dispositions de la Loi du 14 décembre 2005 portant suppression des titres au porteur, les modifications suivantes sont apportées aux statuts.

II. La suppression des actions au porteur

Ordre du jour 6. Conversion d'actions au porteur en actions nominatives conformément à la proposition de décision suivante :

« L'assemblée générale extraordinaire décide (i) de mettre un terme à l'émission d'actions au porteur par la Société à compter de ce jour et de supprimer toutes les actions au porteur et (ii) tenant compte de la décision sous (i) et du fait qu'il n'y pas d'actions émises sous forme dématérialisées dans les compartiments à ce jour, de procéder à la conversion obligatoire des actions au porteur existantes en actions nominatives et (iii) de modifier les statuts de la Société en ce sens. »

Ordre du jour 7. Modification de l'article 7 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

L'art. 7 des statuts est supprimé et remplacé comme suit :

« Art. 7 - Forme des actions

Les actions sont nominatives ou sous forme dématérialisée, entièrement libérées et sans désignation de valeur nominale.

Les actions au porteur émises avant l'assemblée générale extraordinaire du 27 décembre 2007 ont été converties obligatoirement en actions nominatives le 27 décembre 2007. Les détenteurs d'actions au porteur doivent obtenir l'inscription de ces actions dans le registre des actions nominatives avant le 1er janvier 2008 à défaut de quoi les droits sociaux liés à ces actions suspendus à compter du 1er janvier 2008 et jusqu'à l'inscription dans le registre des actions nominatives.

A la demande et aux frais de l'actionnaire, les actions peuvent être converties d'une forme dématérialisée en actions nominatives. Les opérations relatives à la cession d'actions nominatives ou à la conversion d'actions sous forme dématérialisée en actions nominatives sont suspendues le jour de l'Assemblée générale et pendant les six jours ouvrables qui la précèdent.

Les actions peuvent, par simple décision du Conseil d'Administration, être divisées en coupures octroyant les mêmes droits que l'action si elles sont réunies en nombre suffisant, même sans correspondance des numéros.

Toutes les actions nominatives émises par la société sont inscrites dans le registre des actionnaires tenu par la société ou par une ou plusieurs personnes désignées à cet effet par la société. Lors de la souscription doivent être mentionnés le nom de chaque détenteur d'actions nominatives, son domicile ou domicile élu, le nombre d'actions, leur catégorie et type. Toute cession d'actions nominatives entre vifs ou pour cause de mort sera inscrite dans le registre des actionnaires et signée par un ou plusieurs mandataires désignés à cet effet.

La cession d'actions nominatives s'opère par la remise à la société des certificats représentant les actions et tous autres documents de cession demandés par la société ou au moyen d'une déclaration de cession écrite reprise dans le registre des actionnaires, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs mandataires présentant les mandats requis.

Tout actionnaire souhaitant obtenir des certificats d'actions nominatives est tenu de communiquer une adresse à la société où toutes communications et informations pourront être adressées. Cette adresse est notée dans le registre des actionnaires.

Il peut être fait mention de l'absence de communication d'adresse par un actionnaire nominatif dans le registre des actionnaires. L'actionnaire est alors supposé avoir son adresse au siège social de la société, et ce tant qu'il n'en aura communiqué aucune autre. L'actionnaire peut à tout moment faire modifier l'adresse qu'il a fait noter dans le registre des actionnaires par une déclaration écrite qu'il adresse au siège social de la société ou à toute autre adresse déterminée par la société.

Le Conseil d'Administration peut, pour certains compartiments, décider de n'émettre que des actions nominatives ou de mettre fin à l'émission d'actions dématérialisées. »

Ordre du jour 8. Modification de l'article 10 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

Le quatrième alinéa de l'article 10 est remplacée comme suit :

« Toute demande de rachat sera introduite par écrit. La demande de rachat est irrévocable. »

Ordre du jour 9. Modification de l'article 11 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

Le sixième alinéa de l'article 11 est supprimé :

« Les demandes de conversion ne seront prises en considération que si elles sont accompagnées de la ou des actions ou du et des certificats d'actions dont la conversion est demandée. »

Ordre du jour 10. Modification de l'article 25 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

La première phrase de l'article 25 est supprimée et remplacée comme suit :

« Dans la mesure où des actions dématérialisées ont été émises, les convocations à une Assemblée générale préciseront l'ordre du jour et les convocations seront faites par le biais d'une annonce qui sera placée »

Le deuxième alinéa est supprimé et remplacé comme suit :

« Un courrier de convocation contenant l'ordre du jour est adressé aux titulaires d'actions nominatives, aux administrateurs et aux commissaires quinze jours avant la tenue de l'assemblée. Aucune preuve de l'accomplissement de cette formalité ne doit être produite. Si toutes les actions sont nominatives et il n'y a par conséquent pas de convocation par le biais d'une annonce, la convocation doit être faite aux actionnaires par une lettre recommandée sauf si les actionnaires sont d'accord sur base individuelle et par écrit de recevoir la convocation par un autre moyen de communication.»

A la première ligne du sixième alinéa, le terme "titres" est remplacé par le mot "actions" .

Le septième alinéa est supprimé.

Le huitième alinéa est supprimé et remplacé comme suit :

« Pour être admis à l'Assemblée générale, les propriétaires d'actions dématérialisées sont tenus de déposer, au siège de la Société et cinq (5) jours avant la date fixée pour l'Assemblée, un certificat rédigé par le titulaire de compte ou l'organisme de liquidation reconnu confirmant l'indisponibilité des actions jusqu'à la date de l'assemblée. »

Ordre du jour 11. Modification de l'article 35 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

Le première alinéa, quatorzième bulle de l'article 35 est supprimé et remplacée comme suit :

“les frais d'impression et de livraison des certificats d'actions nominatives; les coûts inhérents à la tenue d'un registre des actions;”

III. Autres modifications apportées aux statuts

Ordre du jour 12. Modification de l'article 6 des statuts conformément à la proposition de décision suivante.

A l'article 6, § 2.1 (concernant le compartiment « Corporate Bonds Europe »), les mots « exclusivement » et « officielle » sont supprimés.

A l'article 6, § 2.3 (concernant le compartiment « Equity Europe Mid Cap Growth »), le mot « officielle » est supprimé et le mot « réglementé » est remplacé par le mot « régulé ».

A l'article 6, § 2.4 (concernant le compartiment « Equity Europe Small Cap »), le mot « officielle » est supprimé et le mot « réglementé » est remplacé par le mot « régulé ».

A l'article 6, le deuxième alinéa du § 2.5 (concernant le compartiment « Equity Global Large Cap Growth ») est supprimé et remplacé comme suit :

« Les actifs du compartiment sont placés dans des actions qui sont négociées sur les marchés de ces pays. Ce type de placement est fondé sur l'évaluation des perspectives de croissance à long terme et vise plus particulièrement les sociétés à capitalisation boursière élevée [plus de dix milliards de US Dollars (10.000.000.000 USD)]. »

A l'article 6, le deuxième alinéa du § 2.6 (concernant le compartiment « Equity Global Large Cap Value ») est supprimé et remplacé comme suit :

« Les actifs du compartiment sont placés dans des actions qui sont négociées sur les marchés de ces pays. »

A l'article 2, le deuxième alinéa du § 2.10 (concernant le compartiment « Equity Real Estate ») est supprimé et remplacé comme suit :

« Le compartiment place ses actifs dans des actions admises à la cote d'un marché des pays précités. »

Ordre du jour 13. Modification de l'article 12 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

« Article 12.A est modifiée conformément aux dispositions de l'A.R. du 10 novembre 2006 relatif à la comptabilité, aux comptes annuels et aux rapports périodiques de certains organismes de placement collectif publics à nombre variable de parts. »

Ordre du jour 14. Modification de l'article 26 des statuts conformément à la proposition de décision suivante :

Au § 2 de l'article 26, le terme "titres" est remplacé par le mot "actions".

Le texte coordonné intégral de la modification des statuts proposée et du rapport établi par le Conseil d'administration conformément aux dispositions de l'article 560 du Code des sociétés peut être obtenu sans frais auprès d'Amonis SA, place de Jamblinne de Meux 4, 1030 Bruxelles, tél. 02-738 00 27, e-mail tm@amonis.be.

L'attention des actionnaires est attirée sur le fait que pour être admis à l'assemblée, ils devront déposer leurs actions au siège social au plus tard le 21 décembre 2007.

(47417)

Le conseil d'administration.

Umicore, société anonyme,
Siège social : rue du Marais 31, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0401.574.852

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 11 janvier 2008, à 9 heures, au siège social d'Umicore, rue du Marais 31, 1000 Bruxelles.

Afin que les décisions qui suivent puissent être valablement adoptées, les conditions de présence telles que fixées dans les articles 558, 559 et 620 du Code des Sociétés devront être remplies, à savoir que les actionnaires présents ou représentés à l'assemblée doivent détenir au moins la moitié du capital.

Tenant compte de l'expérience des assemblées générales extraordinaires antérieures, il est vraisemblable que cette assemblée ne réunira pas le quorum requis et qu'elle ne pourra dès lors pas délibérer.

Si tel est le cas, une nouvelle assemblée générale extraordinaire sera convoquée le mardi 5 février 2008, à 10 heures. Cette seconde assemblée délibérera valablement indépendamment du nombre d'actions représentées.

Afin de faciliter la tenue des listes de présence le 11 janvier 2008, les actionnaires ou leurs représentants seront accueillis pour s'inscrire à partir de 8 heures.

ORDRE DU JOUR :

1. Réduction du capital social en vue de prélever les réserves immunisées incorporées à celui-ci

Proposition de décision : réduction du capital social de cinquante-cinq millions trois cent dix-huit mille cent treize euros et vingt-six cents (€ 55.318.113,26), pour le porter de quatre cent soixante-six millions cinq cent cinquante-huit mille deux cent quarante-deux euros septante-quatre cents (€ 466.558.242,74) à quatre cent onze millions deux cent quarante mille cent vingt-neuf euros et quarante-huit cents (€ 411.240.129,48), par prélèvement de la totalité des réserves immunisées antérieurement incorporées au capital et par transfert de celles-ci au compte « Réserves immunisées ».

2. Augmentation de capital

Proposition de décision : augmentation du capital social de quatre-vingt-huit millions sept cent cinquante-neuf mille huit cent septante euros et cinquante-deux cents (€ 88.759.870,52), pour le porter de quatre cent onze millions deux cent quarante mille cent vingt-neuf euros et quarante-huit cents (€ 411.240.129,48) à cinq cent millions d'euros (€ 500.000.000), par prélèvement sur le bénéfice reporté figurant au bilan au trente-et-un décembre deux mil six et sans création d'actions nouvelles.

3. Annulation de 1.197.325 actions propres.

Proposition de décision : annulation de un million cent nonante-sept mille trois cent vingt-cinq (1.197.325) actions propres détenues par la société, sans réduction du capital social ni du poste « Primes d'émission » et avec annulation à due concurrence de la réserve indisponible constituée conformément à l'article 623 du Code des sociétés.

4. Modification des statuts

Modification de l'article 5 des statuts relatif au capital.

Proposition de décision : remplacement de l'article 5 des statuts par le texte suivant :

« Le capital est fixé à cinq cent millions d'euros (500.000.000 EUR). Il est représenté par vingt-cinq millions (25 000 000) d'actions sans désignation de valeur nominale, entièrement libérées. ».

Les décisions relatives aux propositions qui suivent prendront effet le 29 février 2008.

5. Division des actions par un facteur de cinq.

Proposition de décision : à dater du vingt-neuf février deux mil huit, division de chacune des actions issues du regroupement d'actions décidé par l'assemblée générale du vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf par un facteur de cinq, les actions n'ayant pas encore fait l'objet du regroupement n'étant pas divisées.

Proposition de décision : constatation que chaque paire de deux actions détenue par un même actionnaire n'ayant pas encore fait l'objet du regroupement décidé par l'assemblée générale du vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf est de plein droit, à dater du vingt-neuf février deux mil huit, convertie en une action nouvelle.

6. Modification de la forme des actions en raison de la division des actions et de l'échange des actions anciennes pour des actions nouvelles.

Proposition de décision : à dater du vingt-neuf février deux mil huit, remplacement de toutes les actions au porteur, en ce compris les actions qui n'ont pas encore fait l'objet du regroupement décidé par l'assemblée générale du vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf, par des actions dématérialisées ou nominatives.

7. Modifications des statuts (à dater du vingt-neuf février deux mil huit) :

7.1. Modification de l'article 5 de statuts relatif au capital.

Proposition de décision : remplacement de l'article 5 des statuts par le texte suivant :

« Le capital est fixé à cinq cent millions d'euros (500.000.000 EUR). Il est représenté par cent vingt-cinq millions (125.000.000) d'actions sans désignation de valeur nominale, entièrement libérées. ».

7.2. Modification de l'article 7 des statuts relatif à la forme et propriété des titres.

Proposition de décision : remplacement du 1er paragraphe de l'article 7 des statuts par le texte suivant :

« Les actions non entièrement libérées sont nominatives. Les actions entièrement libérées et autres titres de la société sont nominatifs ou dématérialisés. Les actionnaires peuvent à tout moment demander la conversion, à leurs frais, de leurs actions entièrement libérées d'une forme à l'autre, dans les limites des dispositions légales et sans préjudice des dispositions figurant à la dernière phrase du deuxième paragraphe de l'article 6. ».

Proposition de décision : abrogation des dispositions transitoires figurant à la fin de l'article 7.

7.3. Modification de l'article 16 des statuts relatif à la convocation des assemblées générales.

Proposition de décision : remplacement de la première phrase du troisième paragraphe par le texte suivant :

« L'organe qui convoque une assemblée désigne les lieux dans lesquels peuvent être déposées les attestations établies par le teneur de compte agréé ou l'organisme de liquidation pour les titres dématérialisés. »

7.4. Modification de l'article 17 des statuts relatif à l'admission aux assemblées.

Proposition de décision : remplacement du point *a*) du premier paragraphe de l'article 17 des statuts par le texte suivant :

« Pour les détenteurs d'actions dématérialisées, le droit de prendre part à la réunion est subordonné au dépôt à la société ou dans un des établissements désignés dans les avis de convocation, six jours ouvrables au plus tard avant la réunion, d'une attestation, établie par le teneur de compte agréé ou par l'organisme de liquidation, constatant l'indisponibilité des actions jusqu'à la date de l'assemblée.

Si des établissements financiers à l'étranger sont désignés où peuvent être faits les dépôts, ces établissements ont la faculté de désigner, dans leurs pays respectifs, d'autres établissements où les attestations d'indisponibilité des actions dématérialisées pourront également être valablement déposées, et d'en publier la liste. ».

Proposition de décision : transformation du second paragraphe sous le point *b*) de l'article 17, en point *c*) et remplacement de celui-ci par le texte suivant :

« Si le dernier jour utile pour effectuer le dépôt des attestations d'indisponibilité des actions dématérialisées ou pour l'avis de présence des actionnaires en nom est un jour férié légal, même pour seulement l'une des communautés culturelles de Belgique, il est avancé au premier jour ouvrable qui précède. ».

Proposition de décision : renumérotation du point *c*) en point *d*) et remplacement de ce point par le texte suivant :

« Par dérogation aux conditions d'admission mentionnées aux points *a*) à *c*) du présent article, le conseil d'administration peut décider que les actionnaires seront admis à l'assemblée générale des actionnaires et pourront exercer leurs droits de vote s'ils peuvent prouver qu'ils étaient actionnaires à minuit le cinquième jour ouvrable avant le jour fixé pour l'assemblée générale des actionnaires (la « date d'enregistrement »), sans qu'il soit tenu compte du nombre d'actions qu'ils détiennent le jour de l'assemblée générale des actionnaires. Le nombre d'actions détenu par chaque propriétaire d'actions à la date d'enregistrement à minuit sera indiqué dans un registre créé à cet effet par le Conseil d'Administration. La convocation à l'assemblée générale mentionnera la date d'enregistrement et la procédure par laquelle les actionnaires peuvent s'enregistrer. »

Proposition de décision : abrogation du paragraphe 2 de l'article 17 (qui commence et se termine comme suit : « La convocation à l'assemblée générale ... peuvent s'enregistrer »).

Proposition de décision : remplacement du cinquième paragraphe de l'article 17 des statuts par le texte suivant :

« Les propriétaires d'actions dématérialisées ou leurs mandataires doivent remettre le récépissé de dépôt de l'attestation d'indisponibilité de celles-ci. ».

7.5. Modification de l'article 18 des statuts relatif à la tenue des assemblées.

Proposition de décision : remplacement des deux dernières phrases du paragraphe 3 par le texte suivant :

« Les formalités remplies pour assister à la première réunion, y compris le dépôt de l'attestation d'indisponibilité des actions dématérialisées et, le cas échéant, des procurations, resteront valables pour la seconde. Les formalités d'admission pourront à nouveau être effectuées dans les délais déterminés par les statuts. ».

7.6. Modification de l'article 24 des statuts contenant des dispositions transitoires en raison de la division des actions de la société.

Proposition de décision : remplacement de l'article 24 des statuts par le texte suivant :

« A titre transitoire, tant que n'est pas réalisé intégralement le regroupement d'actions décidé par l'assemblée générale du vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf, chaque action issue d'un regroupement de dix actions anciennes et de la division par cinq approuvée le onze janvier deux mille huit donne droit à deux voix, et chaque action ancienne qui n'a pas été regroupée donne droit à une voix lors des assemblées générales. Chaque action ancienne qui n'a pas été regroupée donne droit à la moitié de l'attribution qui sera faite à une action en cas de répartition des bénéfices ou d'actifs. Sous ces réserves, toute référence statutaire aux actions vise également les actions anciennes. ».

8. Acquisition d'actions propres

L'autorisation conférée par l'assemblée générale extraordinaire du vingt-cinq avril deux mil sept :

couvre le rachat d'actions propres existant avant la proposition faite à l'assemblée générale des actionnaires de diviser celles-ci par un facteur cinq;

arrive à échéance à l'assemblée générale ordinaire de deux mil huit.

Proposition de décision : autorisation de la société, jusqu'à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de deux mil neuf, d'acquérir sur un marché réglementé des actions de la société dans les limites prévues par les articles 620 et suivants du Code des sociétés, à un prix par action compris entre vingt euros (€ 20) et deux cent cinquante euros (€ 250).

Proposition de décision : en cas d'approbation par l'assemblée générale extraordinaire de la division de l'action par un facteur cinq, remplacement de cette autorisation, à dater du vingt-neuf février deux mil huit, par la suivante : autorisation de la société, à dater du vingt-neuf février deux mil huit et jusqu'à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de deux mil neuf, à acquérir sur un marché réglementé des actions de la société dans les limites prévues par les articles 620 et suivants du Code des sociétés, à un prix par action compris entre quatre euros (€ 4) et septante-cinq euros (€ 75).

Proposition de décision : autorisation des filiales de la société d'acquérir, sur un marché réglementé ou de toute autre manière, les actions de la société aux conditions de l'autorisation conférée à celle-ci.

Conditions d'admission à l'assemblée générale extraordinaire :

Conformément à l'article 536 du Code des sociétés belge et à l'article 17 des statuts, et par dérogation aux conditions d'admission mentionnées aux points a) et b) dudit article 17, le conseil d'administration a décidé que les actionnaires seront admis et pourront voter à l'assemblée pour autant qu'ils puissent faire la preuve, sur la base de la procédure décrite ci-dessous, de la détention, le vendredi 4 janvier 2008 à minuit (heure belge) (« date d'enregistrement »), du nombre d'actions pour lesquelles ils ont l'intention d'exercer leur droit de vote à l'assemblée.

Aux fins de prouver à Umicore la détention du nombre d'actions à la date d'enregistrement, les actionnaires doivent procéder de la manière suivante :

Pour les actionnaires nominatifs :

Ils communiqueront à Umicore, au plus tard le jour de la date d'enregistrement, soit le vendredi 4 janvier 2008 à minuit (heure belge), le nombre d'actions avec lequel ils prendront part à l'assemblée :

Par fax : +32-2-227 79 13

Ou Par e-mail : bjorn.dejonghe@umicore.com; isabelle.fulopumicore.com

La détention à la date d'enregistrement du nombre d'actions communiqué sera confirmée par Umicore par la consultation du registre des actionnaires nominatifs.

Pour les détenteurs d'actions au porteur imprimées :

Les détenteurs d'actions au porteur imprimées devront déposer physiquement le nombre d'actions pour lequel ils souhaitent être enregistrés à la date d'enregistrement auprès d'une des agences belges des banques ci-dessous, soit le vendredi 4 janvier 2008 avant l'heure de fermeture de cette agence.

La preuve de la détention du nombre d'actions à la date d'enregistrement sera faite à Umicore par la confirmation par les banques de la liste des dépôts.

Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait qu'à partir du 1^{er} janvier 2008, en raison de la loi belge sur la dématérialisation des titres au porteur, le dépôt d'actions au porteur imprimées auprès d'une institution financière en vue de la participation de l'actionnaire à une assemblée générale entraînera d'office la dématérialisation de ces actions au porteur et l'inscription de celles-ci sur un compte-titres dématérialisés auprès de ladite institution financière. La récupération physique des titres au porteur imprimés déposés ne sera donc plus possible.

Pour les détenteurs d'actions au porteur inscrites en compte-titres (actions qui deviendront d'office des actions dématérialisées à dater du 1^{er} janvier 2008) :

Les détenteurs d'actions au porteur inscrites en compte-titres, devront notifier à une des banques ci-dessous, au plus tard le jour de la date d'enregistrement, soit le vendredi 4 janvier 2008 à minuit (heure belge), le nombre d'actions pour lequel ils souhaitent être enregistrés. La constatation de la détention du nombre d'actions dématérialisées à la date d'enregistrement sera confirmée à Umicore par les banques-guichets.

Fortis Banque

Banque degroof

Dexia Banque

ING

KBC Banque

PETERCAM SA

Les actionnaires peuvent voter par correspondance en vertu de l'article 19 des statuts. Ce vote par correspondance doit être effectué au moyen du document établi par Umicore.

Le bulletin de vote par correspondance, approuvé par le conseil d'administration, peut être obtenu au siège social d'Umicore, sur le site internet : www.umicore.com ou auprès des institutions financières précitées.

L'original signé du bulletin de vote par correspondance doit parvenir au siège social d'Umicore (à l'attention de J. Beeckmans) au plus tard le lundi 7 janvier 2008.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire.

Les formules de procuration arrêtées par le conseil d'administration pour la présente assemblée sont tenues à la disposition des actionnaires au siège social de la société, sur le site internet de la société : www.umicore.com ou auprès des institutions financières précitées.

L'original signé de la procuration doit parvenir au siège social d'Umicore (à l'attention de J. Beeckmans) au plus tard le lundi 7 janvier 2008.

L'actionnaire qui souhaite, soit voter par correspondance, soit se faire représenter, doit en tout cas se conformer à la procédure d'enregistrement décrite ci-dessus.

Nous vous rappelons qu'en vertu du Code des sociétés nul ne peut prendre part ou se faire représenter à l'assemblée générale des actionnaires s'il n'est pas le propriétaire effectif des actions.

L'accès à l'assemblée générale extraordinaire sera donné aux actionnaires ou à leur représentant contre présentation de la carte d'identité ou du passeport.

Le conseil d'administration.

P.S. :

Les actionnaires auront accès gratuitement au parking Umicore, rue des Comédiens 14, à 1000 Bruxelles. (47418)

**Umicore, naamloze vennootschap,
Maatschappelijke zetel : Broekstraat 31, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0401.574.852

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op vrijdag 11 januari 2008, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel, Broekstraat 31, 1000 Brussel.

Opdat de hierna vermelde besluiten geldig zouden kunnen worden genomen dienen de aanwezigheidsvoorwaarden vermeld in de artikels 558, 559 en 620 van het Wetboek van vennootschappen te zijn vervuld, namelijk dat aandeelhouders die op de vergadering aanwezig of vertegenwoordigd zijn minstens de helft van het kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Uit ervaring met voorgaande buitengewone algemene vergaderingen is het waarschijnlijk dat deze vergadering het noodzakelijke quorum niet zal bereiken en bijgevolg niet zal kunnen beraadslagen.

Indien dit het geval is zal een nieuwe buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen op dinsdag 5 februari 2008, om 10 uur. Deze tweede vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal aandelen dat op deze vergadering aanwezig of vertegenwoordigd is.

Teneinde het opstellen van de aanwezigheidslijsten op 11 januari 2008 te vergemakkelijken worden de aandeelhouders of hun lasthebbers vanaf 8 uur uitgenodigd voor registratie.

Agenda

1. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal teneinde de hierin opgenomen belastingvrije reserves af te nemen

Voorstel van beslissing : vermindering van het maatschappelijk kapitaal met vijfenvijftig miljoen driehonderdachtentwintig honderd en dertien euro en zesentwintig cent (€ 55.318.113,26), om het te brengen van vierhonderd zesentwintig miljoen vijfhonderd achtentwintigduizend tweehonderd tweeënveertig euro en vierentwintig cent (€ 466.558.242,74) op vierhonderd en elf miljoen tweehonderdveertigduizend honderd negentwintig euro en achtenveertig cent (EUR 411.240.129,48) door afname van het geheel van belastingvrije reserves die voorheen werden opgenomen in het kapitaal en door transfer van deze naar de rekening "Belastingvrije reserves".

2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal

Voorstel van beslissing : verhoging van het maatschappelijk kapitaal met achtentwintig miljoen zevenhonderdneegenenvijftigduizend acht-honderd zeventig euro en tweeënveertig cent (€ 88.759.870,52), om het van vierhonderd en elf miljoen tweehonderdveertigduizend honderd negentwintig euro en achtenveertig cent (€ 411.240.129,48) te brengen op vijfhonderd miljoen euro (€ 500.000.000) door afname op de overgedragen winst zoals die verschijnt op de balans op eenendertig december tweeduizend en zes en zonder de creatie van nieuwe aandelen.

3. Vernietiging van 1.197.325 eigen aandelen

Voorstel van beslissing : vernietiging van een miljoen honderdzeven-ennegentigduizend driehonderd vijftwintig (1.197.325) eigen aandelen gehouden door de vennootschap, zonder vermindering van het maatschappelijk kapitaal en zonder vermindering van de post "Uitgiftepremie" en met evenredige annulering van de onbeschikbare reserve gevormd in overeenstemming met artikel 623 van het Wetboek van vennootschappen.

4. Statutenwijziging

Wijziging van artikel 5 van de statuten betreffende het kapitaal.

Voorstel van beslissing : vervanging van artikel 5 van de statuten door de volgende tekst :

"Het maatschappelijk kapitaal is vastgelegd op vijfhonderd miljoen euro (€ 500.000.000). Het wordt vertegenwoordigd door vijfentwintig miljoen (25.000.000) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, volledig volgestort."

De beslissingen betreffende de hierna vermelde voorstellen zullen van kracht worden op 29 februari 2008.

5. Splitsing van de aandelen met factor vijf

Voorstel van beslissing : met ingang van negentwintig februari tweeduizend en acht, splitsing van elk aandeel, resulterend uit de hergroepering van aandelen waartoe werd beslist door de algemene vergadering van zesentwintig juli negentienhonderd negentachtig, met factor vijf, met dien verstande dat de aandelen die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een hergroepering niet worden gesplitst.

Voorstel van beslissing : vaststelling dat elk paar van twee aandelen gehouden door dezelfde aandeelhouder die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van de hergroepering, waartoe werd beslist door de algemene vergadering van zesentwintig juli negentienhonderd negentachtig, van rechtswege worden omgezet in één nieuw aandeel met ingang van negentwintig februari tweeduizend en acht.

6. Wijziging van de vorm van de aandelen omwille van de splitsing van de aandelen en de inwisseling van oude aandelen voor nieuwe aandelen

Voorstel van beslissing : met ingang van negentwintig februari tweeduizend en acht, vervanging van alle aandelen aan toonder, waaronder de aandelen die nog niet het voorwerp hebben uitgemaakt van de hergroepering waartoe werd beslist door de algemene vergadering van zesentwintig juli negentienhonderd negentachtig, door gedematerialiseerde aandelen of door aandelen op naam.

7. Wijziging van de statuten (met ingang van negentwintig februari tweeduizend en acht :

7.1. Wijziging van artikel 5 van de statuten betreffende het kapitaal.

Voorstel van beslissing : vervanging van artikel 5 van de statuten door de volgende tekst :

"Het maatschappelijk kapitaal is vastgelegd op vijfhonderd miljoen euro (500.000.000 EUR). Het wordt vertegenwoordigd door honderd vijfentwintig miljoen (125.000.000) aandelen zonder aanduiding van nominale waarde, volledig volgestort."

7.2. Wijziging van artikel 7 van de statuten betreffende de vorm en eigendom van de effecten.

Voorstel van beslissing : vervanging van de eerste paragraaf van artikel 7 van de statuten door de volgende tekst :

"De niet volledig volgestorte aandelen zijn op naam. De volledig volgestorte aandelen en de andere effecten van de vennootschap bestaan op naam of in gedematerialiseerde vorm. De aandeelhouders kunnen op elk ogenblik, op hun kosten, de omzetting vragen van hun volledig volgestorte aandelen, van de ene vorm in een andere, binnen de grenzen van de wet en zonder afbreuk te doen aan de bepalingen vermeld in de laatste zin van de tweede paragraaf van artikel 6."

Voorstel van beslissing : intrekking van de overgangsbepalingen vermeld op het einde van artikel 7.

7.3. Wijziging van artikel 16 van de statuten betreffende de oproeping van de algemene vergaderingen.

Voorstel van beslissing : vervanging van de eerste zin van de derde paragraaf door de volgende tekst :

"Het orgaan dat een vergadering bijeenroept, duidt de plaatsen aan waar de door de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling opgemaakte attesten voor de gedematerialiseerde aandelen zullen moeten neergelegd worden."

7.4. Wijziging van artikel 17 van de statuten betreffende de toelating tot de vergaderingen.

Voorstel van beslissing : vervanging van punt a) van de eerste paragraaf van artikel 17 van de statuten door de volgende tekst :

"Voor de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen wordt het recht om deel te nemen aan een algemene vergadering slechts verleend na neerlegging op de vennootschap of in één van de instellingen vermeld in de oproeping, ten laatste zes werkdagen voor de datum van de algemene vergadering, van een certificaat, verstrekt door de erkende rekeninghouder of de vereffeningsinstelling, waarin wordt bevestigd dat de aandelen tot en met de dag van de algemene vergadering onbeschikbaar zijn.

Indien buitenlandse financiële instellingen worden aangeduid waar neerleggingen kunnen worden gedaan, worden deze instellingen gemachtigd om, in hun respectievelijke landen, andere financiële instellingen aan te duiden waar de gecertificeerde verklaringen van onbeschikbaarheid van gedematerialiseerde aandelen eveneens geldig kunnen worden neergelegd, en om hiervan een lijst te publiceren."

Voorstel van beslissing : omvorming van de tweede paragraaf onder punt *b*) van artikel 17 in punt *c*) en vervanging van dat punt door de volgende tekst :

"Indien de laatste nuttige dag voor de neerlegging van onbeschikbaarheidsattesten voor gedematerialiseerde aandelen of voor de kennisgeving van aanwezigheid die eigenaars van aandelen op naam moeten doen een wettelijke feestdag is, zelfs indien dit slechts een wettelijke feestdag is voor één van de culturele gemeenschappen van België, wordt deze dag achteruit verschoven naar de eerste voorafgaande werkdag."

Voorstel van beslissing : hernummering van punt *c*) in punt *d*) en vervanging van dat punt door de volgende tekst :

"In afwijking van de toelatingsvoorwaarden vermeld in de punten *a*) tot *c*) van dit artikel, kan de raad van bestuur beslissen dat de aandeelhouders tot de algemene vergadering worden toegelaten en er hun stemrechten kunnen uitoefenen indien zij kunnen aantonen dat zij aandeelhouder waren om middernacht van de vijfde werkdag voor de datum vastgesteld voor de algemene vergadering (de "registratiedatum"), ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering. Het aantal aandelen gehouden door iedere geregistreerde aandeelhouder om middernacht op de registratiedatum wordt ingeschreven in een door de raad van bestuur voor dit doel aangewezen register. De oproeping tot de algemene vergadering vermeldt welke de registratiedatum is en welke de procedure is door middel waarvan de aandeelhouders zich kunnen registreren."

Voorstel van beslissing : afschaffing van de tweede paragraaf van artikel 17 (welke begint en eindigt met : "De oproeping tot de algemene vergadering zich kunnen registreren").

Voorstel van beslissing : vervanging van de vijfde paragraaf van artikel 17 van de statuten door de volgende tekst :

"De houders van gedematerialiseerde aandelen evenals hun lasthebbers moeten de ontvangstbewijzen van de onbeschikbaarheidsattesten met betrekking tot deze aandelen neerleggen."

7.5. Wijziging van artikel 18 van de statuten betreffende het houden van de vergaderingen.

Voorstel van beslissing : vervanging van de twee laatste zinnen van de derde paragraaf door de volgende tekst :

"De formaliteiten die vervuld werden om de eerste vergadering bij te wonen, hierin begrepen de neerlegging van het onbeschikbaarheidsattest voor de gedematerialiseerde aandelen en, in voorkomend geval, van de volmachten, zullen voor de tweede vergadering geldig blijven. Het vervullen van formaliteiten om de vergadering bij te wonen zal opnieuw toegelaten worden binnen de tijdsperiode die gepreciseerd wordt in de statuten."

7.6. Wijziging van artikel 24 van de statuten dat de overgangsbepalingen bevat betreffende de splitsing van de aandelen van de vennootschap.

Voorstel van beslissing : vervanging van artikel 24 van de statuten door de volgende tekst :

"Zolang de hergroepering van aandelen waartoe werd beslist door de algemene vergadering van zesentwintig juli negentienhonderd negentachtig niet integraal is tot stand gebracht, geeft, bij wijze van overgangsmaatregel, elk aandeel dat resulteert uit een hergroepering van tien oude aandelen en uit de splitsing in vijf goedgekeurd op elf januari tweeduizend acht recht op twee stemmen, en elk oud aandeel dat niet werd gehergroepeerd geeft recht op één stem tijdens de algemene vergaderingen. Elk oud aandeel dat niet werd gehergroepeerd geeft recht op de helft van de toekening die zal worden gedaan aan een aandeel in geval van uitkering van de winsten of verdeling van activa. Onder dit voorbehoud wordt met elke statutaire verwijzing naar aandelen eveneens de oude aandelen bedoeld."

8. Verwerving van eigen aandelen

De machtiging toegekend door de buitengewone algemene vergadering van vijftiende april tweeduizend en zeven :

dekt de terugkoop van bestaande eigen aandelen vóór het voorstel gedaan aan de algemene vergadering van aandeelhouders om deze te splitsen met factor vijf;

loopt ten einde bij de gewone algemene vergadering van tweeduizend en acht.

Voorstel van beslissing : machtiging van de vennootschap om, tot de gewone algemene vergadering van tweeduizend en negen, op een gereglementeerde markt eigen aandelen te verwerven binnen de grenzen zoals voorzien door artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, tegen een prijs tussen twintig euro (€ 20) en tweehonderd vijftig euro (€ 250) per aandeel.

Voorstel van beslissing : in geval van goedkeuring door de buitengewone algemene vergadering van de splitsing van het aandeel met een factor vijf, vervanging van deze machtiging, met ingang van negentwintig februari tweeduizend en acht, door de volgende :

machtiging van de vennootschap om, vanaf negentwintig februari tweeduizend en acht tot aan de gewone algemene vergadering van tweeduizend en negen, op een gereglementeerde markt eigen aandelen te verwerven binnen de grenzen zoals voorzien door artikel 620 en volgende van het Wetboek van vennootschappen, tegen een prijs tussen vier euro (€ 4) en vijfenzeventig euro (€ 75).

Voorstel van beslissing : machtiging van de dochterondernemingen van de vennootschap om de aandelen van de vennootschap op een gereglementeerde markt of op enige andere wijze te verwerven volgens de voorwaarden van de machtiging die haar verleend werd.

Toegangsvoorwaarden tot de buitengewone algemene vergadering :

Overeenkomstig artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen en artikel 17 van de statuten, en in afwijking van de voorwaarden uiteengezet in de punten *a*) en *b*) van voornoemd artikel 17, heeft de raad van bestuur beslist dat de aandeelhouders worden toegelaten tot de algemene vergadering en er hun stemrecht kunnen uitoefenen als de vennootschap kan vaststellen, op basis van de bewijzen verkregen in overeenstemming met de hieronder uiteengezette procedure, dat zij effectief aandeelhouder waren op vrijdag 4 januari 2008 om middernacht (Belgische tijd) (de "registratiedatum") van het aantal aandelen waarmee zij de intentie hebben hun stemrecht uit te oefenen op de algemene vergadering.

Teneinde te kunnen aantonen aan Umicore dat zij het aantal aandelen bezitten op de registratiedatum moeten de aandeelhouders als volgt tewerk gaan :

Voor de aandeelhouders op naam :

Zij moeten ten laatste op de registratiedatum, 4 januari 2008, om middernacht (Belgische tijd) aan Umicore laten weten met hoeveel aandelen zij wensen deel te nemen aan de algemene vergadering :

Per fax : +32-2-227 79 13

Of Per e-mail : bjorn.dejonghe@umicore.com; isabelle.fulop@umicore.com

Het bezit van de aandelen op de registratiedatum zal door Umicore bevestigd worden door de inschrijving in het register van de geregistreerde aandelen.

Voor de houders van gedrukte aandelen aan toonder :

De houders van gedrukte aandelen aan toonder moeten het aantal aandelen waarmee zij geregistreerd willen worden op de registratiedatum fysiek neerleggen bij een Belgisch agentschap van één van de hierna vermelde banken en dit ten laatste op vrijdag 4 januari 2008 vóór sluitingsuur van de bankagentschappen.

Het bezit van de aandelen op de registratiedatum zal worden vastgesteld op basis van de bevestiging van de neerlegging die door de betrokken bank wordt overgemaakt aan Umicore.

Wij vestigen in het bijzonder uw aandacht op het feit dat vanaf 1 januari 2008, ingevolge de Belgische wetgeving op de dematerialisatie van aandelen aan toonder, de neerlegging van gedrukte aandelen aan toonder bij een financiële instelling met het oog op deelname van de

aandeelhouder aan een algemene vergadering, van rechtswege de dematerialisatie van deze aandelen met zich meebrengt en de inschrijving ervan op een gedematerialiseerde effectenrekening bij een financiële instelling. De fysieke teruggave van neergelegde gedrukte aandelen aan toonder zal dus niet meer mogelijk zijn.

Voor de houders van aandelen op een effectenrekening (aandelen die van rechtswege gedematerialiseerde aandelen worden vanaf 1 januari 2008) :

De houders van aandelen op een effectenrekening moeten één van de hierna vermelde banken laten weten hoeveel aandelen zij wensen te laten registreren op de registratiedatum, en dit ten laatste op vrijdag 4 januari 2008 om middernacht (Belgische tijd). Het bezit van het aantal gedematerialiseerde aandelen op de registratiedatum zal worden vastgesteld op basis van de bevestiging die door de betrokken bank wordt verzonden naar Umicore.

Fortis Bank

Bank Degroof

Dexia Bank

ING

KBC Bank

Petercam NV

Overeenkomstig artikel 19 van de statuten kunnen de aandeelhouders stemmen per briefwisseling. De stemming per briefwisseling moet gebeuren middels het daartoe door Umicore opgestelde formulier.

De formulieren voor stemming per briefwisseling, goedgekeurd door de raad van bestuur, liggen ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel, op de website van de vennootschap www.umicore.com, of bij bovenvernoemde financiële instellingen.

De ondertekende originele formulieren voor stemming per briefwisseling moeten de maatschappelijke zetel van Umicore bereiken uiterlijk op maandag 7 januari 2008 (t.a.v. J. Beeckmans).

De aandeelhouders kunnen zich ook laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering.

De volmachtformulieren, goedgekeurd door de raad van bestuur, liggen ter beschikking van de aandeelhouders op de maatschappelijke zetel, op de website van de vennootschap www.umicore.com, of bij bovenvernoemde financiële instellingen.

De ondertekende originele volmachten moeten de maatschappelijke zetel van Umicore bereiken uiterlijk op maandag 7 januari 2008 (t.a.v. J. Beeckmans).

De aandeelhouder die wenst te stemmen per briefwisseling of die wenst zich te laten vertegenwoordigen moet zich in ieder geval schikken naar de registratieprocedure zoals hierboven staat beschreven.

Wij herinneren u er aan dat, in overeenstemming met de Belgische vennootschapswet, niemand mag deelnemen of vertegenwoordigd mag zijn op de algemene vergadering van aandeelhouders als hij/zij niet de werkelijke eigenaar is van de aandelen.

Het toelaten tot de buitengewone algemene vergadering zal gebeuren door het voorleggen van de identiteitskaart of van het paspoort door de aandeelhouders of door de volmachtdragers.

De raad van bestuur.

P.S.

De aandeelhouders hebben gratis toegang tot de Umicore parking, gelegen te Komediëntenstraat 14, 1000 Brussel. (47418)

« Silicon Holding », naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 40, 9830 Sint-Martens-Latem

Ondernemingsnummer 0864.183.292 — RPR Gent

Oproeping van aandeelhouders tot de buitengewone algemene vergadering op vrijdag 28 december 2007, om 11 uur, op het kantoor van notaris J.F. Agneessens, te 9810 Nazareth, Groendreef 2.

Agenda :

a. Naamswijziging van « Silicon Holding » naar « Silicon Group — Triac — AMW — Silicon Center », hetzij afgekort « Silicon Group ».

b. Zetelverplaatsing naar 1020 Brussel, Stapelhuisstraat 5/E, en aanpassing van artikel 2.

c. Doelwijziging — bijzonder verslag van de zaakvoerders motiveerende de voorgestelde wijziging, met staat inhoudende de balans-toestand afgesloten op 30 september 2007. Aanpassing van artikel 3.

d. Kapitaalsverhoging ten belope van 425.000,00 euro door inbreng in natura. Kennisname van het revsioraal verslag van 29 november 2007. Aanpassing van artikel 5.

e. Verlenging boekjaar tot 31 maart 2008 en aanpassing van artikel 34.

f. Toevoegen van een art. 21bis, welke de functie gedelegeerd bestuurder met beperkte bevoegdheden creëert.

g. Bespreking verzoek tot ontslag en beslissing tot ontslag van de heer Ludo Aerts als bestuurder.

h. Benoeming tot bestuurder van de BVBA Mirolu.

i. Varia.

j. Coördinatie der statuten. (47518)

**EURAVI, naamloze vennootschap,
Pontweg 45, 8700 TIELT**

Ondernemingsnummer 0457.911.363

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 29 december 2007, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30 juni 2007. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Varia.

(AOPC1711383/11.12) (47523)

**GILTI, naamloze vennootschap,
Zeelaan 15, 9900 EEKLO**

Ondernemingsnummer 0406.860.065 — RPR Gent

Algemene vergadering ter zetel op 31/12/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 30/6/2007. Bestemming van het resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-11370/11.12) (47524)

(Dit bericht moet verschijnen op 06/12/2007.)

**H.V.D., naamloze vennootschap,
Papeleugoed 7, 9831 DEURLE**

RPR Gent — 0415.709.237

Algemene vergadering op 22/12/2007, om 14 uur, ten maat. zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2007. 3. Ontlasting bestuurders. 4. Toewijzing resultaat. 5. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 6. Diverse. Indien de normale alg. vergadering niet voltallig is, wordt een tweede alg. vergadering gehouden op 12.01.2008, om 14 uur ten maat. zetel.

(AOPC-1-7-11379/11.12) (47525)

**IMMO STONEHILL, naamloze vennootschap,
Vestingstraat 1, 3200 Aarschot**

RPR Leuven 0418.650.713

Tweede Buitengewone algemene vergadering op vrijdag 28/12/2007, om 9 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders.

(AXPC-1-7-11356/11.12) (47526)

(Dit bericht had moeten verschijnen op 27/11/2007.)

**IMMOBILIÈRE AVAMO, naamloze vennootschap,
Parklaan 1, bus 1, 9100 SINT-NIKLAAS**

Ondernemingsnummer 0450.402.573

Gewone algemene vergadering van 12/12/2007, om 15 uur, ten zetel van de vennootschap. Dagorde : 1. Lezing jaarverslag jaarrekening per 30/6/2007. 2. Bespreking jaarrekening 30/6/2007. 3. Goedkeuring jaarrekening en verwerking der resultaten. 4. Kwijting aan het bestuur. 5. Allerlei.

(AOPC-1-7-11381/11.12) (47527)

**MARKETING EN DESIGN CLOOSTERMANS,
naamloze vennootschap,**

Jan Van Rijswijcklaan 125/3, 2018 ANTWERPEN

Ondernemingsnummer 0429.292.108

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal doorgaan op 27 december 2007, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. Dagorde : 1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2007. 3. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de raad van bestuur en aan de commissaris. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de voorschriften van de statuten.

(AOPC-1-7-11384/11.12) (47528)

**MARKETING & MANAGEMENT CONSULTANTS,
naamloze vennootschap,**

Mageleinstraat 3, 9000 GENT

Ondernemingsnummer 0444.407.181

Algemene vergadering ter zetel op 31/12/2007, om 15 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoeemingen. Divers.

(AOPC-1-7-11127/11.12) (47529)

**MATERIALISE, naamloze vennootschap,
Technologielaan 15, 3001 HEVERLEE**

Ondernemingsnummer 0441.131.254

Buitengewone algemene vergadering op 27 december 2007, om 14 uur, op het kantoor van Berquin notarissen, Lloyd Georgelaan 11, 1000 Brussel, met de volgende agenda : 1/ Kennisname van de bijzondere verslagen van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig art. 583, 596 en 598 W. Venn., waarvan een afschrift kan worden bekomen op de zetel van de vennootschap overeenkomstig art. 535 W.Venn. en van het bijzonder verslag van de commissaris, opgesteld overeenkomstig art. 596 W.Venn met betrekking tot het voorstel tot de uitgifte van 100 000 warrants (Voorstel van besluit : Kennisname van de bijzondere verslagen van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig art. 583, 596 en 598 W. Venn. en van het bijzonder verslag van de commissaris, opgesteld overeenkomstig art. 596 W.Venn.). 2. Uitgifte van 100 000 warrants en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden en de uitoefeningsprijs (Voorstel van besluit : Uitgifte van 100 000 warrants aan Geselecteerde Deelnemers tegen de hierna bepaalde voorwaarden; (i) er dient hiervoor geen uitgifteprijs te worden betaald door de Geselecteerde Deelnemers (ii) de uitoefeningsprijs wordt vastgesteld op 3,92 EUR per warrant, gebaseerd op het verslag van de heer Bogaerts, bedrijfsrevisor). 3/ Opheffing van het voorkeurrecht (Voorstel van besluit : Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het voordeel van de heer Jos Vander Sloten). 4/ Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde (Voorstel van besluit : Verhoging van het maatschappelijk kapitaal op voorwaarde dat en in de mate dat de warrants worden uitgeoefend ten belope van het maximale bedrag gelijk aan het aantal uitgeoefende warrants, vermenigvuldigd met de fractiewaarde van de nieuwe aandelen). 5/Volmacht in het kader van de uitgifte van de warrants (Voorstel van besluit : Volmacht aan de

afgevaardigd bestuurder, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde (i) de genomen beslissingen inzake uitgifte van de warrants uit te oefenen; (ii) de realisatie van de kapitaalverhoging te laten vaststellen in de mate van uitoefening van de warrants en (iii) het maatschappelijk kapitaal en het aantal aandelen van de Vennootschap aan te passen in functie van het aantal uitgeoefende warrants)

(AXPC-1-7-11380/11.12) (47530)

**PREPCO, naamloze vennootschap,
Celestijnenlaan 49, bus 9, 3001 HEVERLEE**

Ondernemingsnummer 0472.571.924

Algemene vergadering ter zetel op 28/12/2007, om 14 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-7-11378/11.12) (47531)

VEDIS, naamloze vennootschap,

Einde Were 1, 9000 Gent

RPR GENT 0400.038.094 — BTW 0400.038.094

Buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders te houden op 31 december 2007, om 11 uur, ten kantore van notaris Michel Willems, Brabantdam 143, 9000 Gent, met volgende agenda :

1) Lezing en onderzoek van het fusievoorstel opgesteld op 15 november 2007, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Gent, op 16 november 2007. De aandeelhouders hebben kosteloos een afschrift van dit voorstel bekomen.

2) Besluit tot fusie, overeenkomstig het voornoemd fusievoorstel, door overneming door de naamloze vennootschap « VEDIS », overnemende vennootschap, van het gehele vermogen – zowel de rechten als de verplichtingen – van de naamloze vennootschap « N.V. VANDERSMISSEN », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 9050 Gent (Ledeberg), Brusselsesteenweg 506, ondernemingsnummer 0426.448.325 — RPR Gent.

3) Aanpassing kapitaal aan de euro door voortaan het kapitaal, thans vastgesteld op vijf miljoen frank (5 000 000 BEF) voortaan uit te drukken in euro, hetzij honderddrieëntwintigduizend negenhonderd zes en veertig euro zesenzeventig cent (€ 123.946,76), en dienvolgens wijziging artikel 5, lid 1, der statuten.

4) Kapitaalverhoging door incorporatie beschikbare reserves van duizend drienvijftig euro vierentwintig cent (€ 1.053,24) tot honderdvijfentwintigduizend euro (€ 125.000), en dienvolgens wijziging artikel 5, lid 1, der statuten.

4) Voorstel, om in artikel 7 der statuten toe te voegen dat wanneer op een algemene vergadering van aandeelhouders van de vennootschap is vastgesteld dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, de raad van bestuur uit slechts twee leden mag bestaan.

5) Voorstel, om in artikel 21 der statuten in te lassen dat een aandeelhouder op de algemene vergadering ook kan vertegenwoordigd worden door een niet-aandeelhouder.

6) Aanpassing statuten aan recente vennootschapswetgeving.

a. aanpassing artikel 1, lid 2, der statuten aan Wetboek van vennootschappen.

b. aanpassing artikel 2, lid 2, der statuten aan vigerende taalwetgeving.

c. aanpassing artikel 6 der statuten betreffende de aard van de aandelen.

d. toevoeging aan artikel 7 der statuten dat indien een rechtspersoon tot bestuurder wordt benoemd deze een vaste vertegenwoordiger dient aan te duiden.

e. aanpassing artikel 9, lid 1, der statuten aan Wetboek van vennootschappen.

f. voorstel, om artikel 17bis toe te voegen aan de statuten met mogelijkheid, om directiecomités op te richten.

g. voorstel, om artikel 24bis toe te voegen aan de statuten met mogelijkheid, om schriftelijke besluiten te nemen in de algemene vergadering.

h. aanpassing artikel 26, lid 1 en lid 2, der statuten aan Wetboek van vennootschappen.

i. aanpassing artikel 28ter der statuten aan Wetboek van vennootschappen en nieuwe wet op vereffening vennootschappen.

j. aanpassing artikel 30 der statuten aan Wetboek van vennootschappen.

k. vervanging overall in de statuten van de term "afgevaardigd bestuurder" door "gedelegeerd bestuurder";

7) Coördinatie van de statuten.

8) Bevoegdheden te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de punten van de agenda – volmacht voor de administratieve formaliteiten.

9) Toekenning bijzondere volmacht.

10) Varia.

Gent, 20 november 2007.

Voor de raad van bestuur, Henri de Hemptinne, gedelegeerd bestuurder.

(AXPC-1-7-11205/11.12) (47532)

**Quiet and Peace, naamloze vennootschap,
Amerikalei 27, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0453.443.425

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de algemene vergadering die doorgaat op donderdag 20 december 2007, op de maatschappelijke zetel, Amerikalei 27, 2000 Antwerpen, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Behandeling van de jaarrekening per 31 december 2006. 3. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diversen. (47533)

Dakplan, naamloze vennootschap,

Zevenputtenstraat 7, 3690 Zutendaal

Ondernemingsnummer 0437.938.568 — RPR Tongeren

Jaarvergadering op 27/12/2007, om 17 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag omtrent artikel 523, § 1 en 96, § 6. 2. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 3. Bespreking jaarrekening per 30/06/2007. 4. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2007. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 7. Diversen. Zich schikken naar de statuten of het Wetboek Vennootschapsrecht. (47519)

J. Gilis-Cos, naamloze vennootschap,

Grotenhoutlaan 2, 2300 Turnhout

0441.636.050 RPR Turnhout

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die wordt gehouden worden op het kantoor van geassocieerde notarissen Eyskens, Deflander & Vanberghen, te Oud-Turnhout, steenweg op Turnhout 106, op 28 december 2007, om 9 u. 30 m., met volgende agenda : 1. Verlenging van het huidige boekjaar tot 30 september 2008. Vaststelling dat het boekjaar voortaan zal lopen van 1 oktober tot 30 september daaropvolgend. 2. Vaststelling dat de jaarvergadering voortaan zal doorgaan op de tweede vrijdag van de maand maart van ieder jaar, om 16 uur. Vaststelling dat de eerstvolgende jaarvergadering zal plaatsvinden in maart 2009. 3. Naamswijziging in "CHAFFEE". 4. Kennisname van het verslag van de raad van bestuur met aangehechte staat van actief en passief naar aanleiding van de voorgenomen doelsuitbreiding. Uitbreiding van het doel, met volgende bepaling :

— Motorrijwielen en onderdelen, motorvoertuigen en onderdelen, tweedehandsauto's en onderdelen, tweedehands motorrijwielen en onderdelen, onderdelen en toebehoren van motorvoertuigen, vrachtwagens, quads, jetski's, trikes, tractoren, kranen, aanhangwagens, fietsen, bromfietsen, motorbenodigdheden, motorkleding, electromaterialen, ijzerwaren, ijzerconstructies, decoratiematerialen.

— Uitvoeren van kleine herstellingen (stations-service) aan alle rollend materieel. 5. Omzetting van de aandelen in aandelen op naam vanaf 1 januari 2013. 6. Herbenoeming bestuurders en aanstelling vaste vertegenwoordiger. 7. Aanpassing van de statuten aan vorige agenda-punten en coördinatie der statuten. De aandeelhouders gelieve zich te gedragen naar artikel 9 van de statuten. Hogervermelde verslagen zijn beschikbaar en kunnen verkregen worden overeenkomstig artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen. (47520)

Protex, naamloze vennootschap,

Turnhoutsebaan 511, 2110 Wijnegem

0403.785.561 RPR Antwerpen

Buitengewone algemene vergadering op 27/12/2007, om 11 uur, op de zetel. Agenda : 1. Uitkering buitengewoon dividend. 2. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (47521)

**Willems-beheer en exploitatie van onroerende goederen,
afgekort : « WILBEXO », naamloze vennootschap,**

De Pretlaan 30, 2950 Kapellen

Ondernemingsnummer 0415.897.792 — RPR Antwerpen

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 27 december 2007, om 15 uur, met volgende agenda : 1. Vaststelling aantal bestaande aandelen na inkoop en onmiddellijke vernietiging 2.530 aandelen cfr. art. 620 W. venn. 2. Kapitaalvermindering met EUR 1.333.333,33 om nutteloos hoog kapitaal te herleiden tot werkelijke behoeften door terugbetaling op ieder aandeel van 1/22 772e van bedrag kapitaalvermindering. Vaststelling aanrekening kapitaalvermindering. Wijziging art. 5. Machtiging raad van bestuur. (47522)

De raad van bestuur.

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Stad Halle

Interesse voor een betrekking bij ons bestuur ?

Wij zoeken een bibliothecaris (m/v) - niveau A1a-A3a - statutair

Diploma :

Houder zijn van een universitair diploma en een eindexamen van een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen.

Voornaamste taken :

Algemene leiding van de plaatselijke openbare bibliotheek

Verantwoordelijk voor de structuur, organisatie, de coördinatie, de werkplanning, de voortgang van de werkzaamheden en de resultaten van de bibliotheek.

Verantwoordelijk voor het beheer van de aan de bibliotheek toevertrouwde budgetten.

Coördineren en opvolgen van alle taken.

Opvolging van wetgeving, documentatie en literatuur.

Een assistent-dienstleider bibliotheek (m/v) - niveau B1-B3 - statutair

Diploma :

Houder zijn van een diploma tenminste hoger onderwijs buiten de universiteit, van een eindexamen van een erkende school of leergang bibliotheekwetenschappen (graduaat), én in het bezit zijn van een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek of door het Vast Wervingssecretariaat voor de functie gelijkwaardig geacht diploma.

Voornaamste taken :

Verantwoordelijk voor de organisatie, de coördinatie, de werkplanning, de voortgang van de werkzaamheden en de resultaten van een afdeling van de bibliotheek

Een gegradueerde verpleegkundige (m/v) - halftijds - niveau BV1-BV3 – statutair.

Diploma :

Houder zijn van een diploma tenminste hoger onderwijs buiten de universiteit, richting verpleegkunde (gegradueerde, pediatrische, sociale,...).

Houder zijn van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag afgeleverd voor het uitoefenen van een activiteit in de kinderopvang.

Voornaamste taken :

Samen met en onder toezicht van de directrice, dagelijkse leiding van het kinderdagverblijf met de verantwoordelijkheid voor :

de interne beleidsvoering : organisatie, coördinatie, werkplanning, voortgang van de werkzaamheden en de resultaten van de dienst inzake : pedagogisch beleid, ouderbeleid, personeelsbeleid, infrastructuurleidend beleid, financieel beleid, gezondheids-, veiligheids-, en hygiënebeleid.

Kandidaturen moeten samen met een afschrift van diploma(s) aangetekend verstuurd worden aan "Het college van burgemeester en schepenen, Oudstrijdersplein 18, 1500 Halle" op het daartoe bestemde formulier tegen uiterlijk 31 december 2007 (poststempel geldt als bewijs).

Gedetailleerde functiebeschrijving, examenprogramma, lijst met te kennen wetteksten kunnen bekomen worden op telefonisch verzoek 02-363 24 22 of via e-mail prs@halle.be (47419)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Beveren

Het O.C.M.W.-Beveren werft aan in statutair dienstverband :

4 maatschappelijk werkers B1-B3
voor de sociale dienst
(+ aanleggen wervingsreserve geldigheidsduur 2 jaar)

Uw functie :

— U informeert en begeleidt personen en gezinnen met sociale en financiële problemen met de bedoeling deze mensen te helpen bij het opheffen of verbeteren van de noodsituaties waarin zij zich bevinden.

— U onderzoekt aanvragen en brengt advies uit over financiële en sociale hulpverlening : onderzoek naar het recht op maatschappelijke integratie (leefloon), financiële tussenkomst, budgetbegeleiding en voorschotten op sociale uitkeringen.

Uw profiel :

— U voldoet aan de aanwervingsvoorwaarden.

— U bent in het bezit van het diploma maatschappelijk assistent of gegradueerd sociaal verpleegkundige.

— U bent houder van het rijbewijs B of u behaalt dit in de proefperiode. Aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving, examenprogramma, extralegale voordelen en inschrijvingsformulier te bekomen bij Sofie Marin, 03-750 46 42, sofie.marin@ocmwbeveren.be.

De examens vinden plaats in het voorjaar 2008. De kandidaturen en bewijsstukken gericht aan het O.C.M.W.-Beveren, t.a.v. de voorzitter, Oude Zandstraat 92, 9120 Beveren, verstuurt u aangetekend, gedateerd en afgestempeld op de post, uiterlijk op vrijdag 28 december 2007. (47420)

Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, departement beeldende kunst, campus Sint-Lucas Gent, Zwarteustersstraat 34, 9000 Gent, stelt volgende ambten vacant :

— voltijds 100 % ambt, in tijdelijk dienstverband, van ATP-niveau A, verantwoordelijke communicatie en netwerking Sint-Lucas, beeldende kunst.

Profiel : minimaal masterdiploma in humane wetenschappen (communicatiewetenschappen, letteren, kunstwetenschappen, of aanverwante) en/of in de kunsten, of een diploma gelijkwaardig aan het masterdiploma;

— deeltijds 50 % ambt, in tijdelijk dienstverband, van ATP (niveau afhankelijk van diploma), werkplaatsverantwoordelijke digitale fotografie.

Profiel : diploma secundair of hoger onderwijs.

Kandidaatstelling enkel per brief, vóór 21 december 2007, vergezeld van gedetailleerd curriculum vitae (met referenties) en afschriften van diploma's, t.a.v. de heer Frans Aerts, departementshoofd, Sint-Lucas, beeldende kunst, Zwarteustersstraat 34, 9000 Gent. De selectie gebeurt op basis van de kandidaatstelling per brief en het curriculum vitae, zo nodig gevolgd door selectie-interviews. Meer informatie op www.sint-lucas.wenk.be. (47421)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—
Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,
siège de Beaumont

—
Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château,
siège de Beaumont, par décision du 27 novembre 2007, a dit pour droit
que Mme Quenoy, Marguerite, née le 7 juillet 1926 à Messein (France),
domiciliée chemin du Halage 13, à 6530 Thuin, résidant Senior Home
Résidence Sainte-Claire, chaussée de Charleroi 11, à 6500 Beaumont, est
totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité
d'administrateur provisoire de ses biens, sa fille, Mme Jaillon,
Murianne, domiciliée rue de Barbençon 31A, à 5650 Clermont (Namur).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Nicole
Kustermans. (72807)

—
Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi,
en date du 29 novembre 2007, la nommée Coqlet, Aline, célibataire, née
à Charleroi le 2 juin 1983, domiciliée à Charleroi (ex-Marcinelle), rue
Alfred Defuisseaux 9/13, résidant à Charleroi (ex-Marchienne-au-Pont),
rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van Gogh, a été déclarée incapable
de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire,
étant : Lambot, Jean-Michel, avocat, rue de la Science 42, 6000 Charleroi.

Requête déposée le 7 novembre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé)
Fabienne Hiernaux. (72808)

—
Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi,
en date du 22 novembre 2007, le nommé Lo Cicero, Carmelo, céliba-
taire, né à Charleroi le 28 juillet 1987, domicilié à Couvin
(ex-Mariembourg), rue de France 12, résidant à Charleroi
(ex-Marchienne-au-Pont), rue de l'Hôpital 55, Hôpital Vincent Van
Gogh, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un
administrateur provisoire, étant : Delepierre, Catherine, avocate, boulev-
ard Joeseph II 2/8, Charleroi.

Requête déposée le 19 octobre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé)
Fabienne Hiernaux. (72809)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi,
en date du 29 novembre 2007, le nommé Pellus, Roger Théophile Aimé,
célibataire, né à Montignies-sur-Sambre le 15 novembre 1921, domicilié
à Charleroi (ex Couillet), rue de la Rampe 10, résidant à Charleroi
(ex-Marchienne-au-Pont), rue de l'Hôpital 9, résidence Hustin, a été
déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur
provisoire, étant : Delepierre, Catherine, avocate, boulevard
Joeseph II 2/8, Charleroi.

Requête déposée le 24 octobre 2007.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé)
Fabienne Hiernaux. (72810)

—
Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par ordonnance du
juge de paix du canton de Fléron, rendue le 23 novembre 2007,
Mme Demarche, Laure, née le 8 février 1926 à Bonsin, pensionnée,
célibataire, domiciliée Les Mésanges, voie de Liège 150/357,
4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été
pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de
M. Demarche, Philippe, domicilié rue de Grady 29, 4053 Embourg.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(72811)

—
Suite à la requête déposée le 14 novembre 2007, par ordonnance du
juge de paix du canton de Fléron, rendue le 23 novembre 2007,
Mme Vancleerhout, Elisabeth, née le 26 août 1921, veuve, domiciliée
rue de Jupille 30, 4620 Fléron, résidant Maison de repos Saint-Joseph,
rue de l'Institut 30, 4670 Blegny, a été déclarée incapable de gérer ses
biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne
de Me Deventer, Olivier, avocat au Barreau de Liège, domicilié rue
Sainte-Walburge 462, 4000 Rocourt.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.
(72812)

—
Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes-
Walcourt, siégeant à Walcourt, en date du 28 novembre 2007, la
nommée Pestiaux, Renée, née à Yves-Gomezée le 20 février 1921,
domiciliée à 5650 Walcourt, résidence Frère Hugo, rue de la
Fenderie 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue
d'un administrateur provisoire, étant : Wuyts, Christian, technicien, rue
d'Oignes 69, 6250 Aiseau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin,
Fany. (72813)

—
Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 15 novembre 2007, par ordonnance du
juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 28 novembre 2007,
M. Herbillon, Albert Edouard Camille Guillaume, de nationalité belge,
né le 24 novembre 1947 à Amay, ouvrier, célibataire, domicilié rue des
Chasseurs Ardennais 7, à 4520 Antheit, a été déclaré incapable de gérer
ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne
de Me Destexhe, Régine, avocat, dont l'étude est établie place Saint-
Denis 1, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot,
Liliane. (72814)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 9 novembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 10 octobre 2007, la nommée Ebeling, Madeleine, née à Ohain le 7 août 1925, domiciliée à Anderlecht, rue des Grives 36, mais résidant actuellement à 1081 Koekelberg, avenue de Jette 2, « résidence Simonis », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ann De Kerpel, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.
(72815)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 19 novembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 12 novembre 2007, la nommée Palacios, Maria Carmen, née à Bayonne (France) le 1^{er} novembre 1911, domiciliée à 1090 Jette, avenue de l'Arbre Ballon 50, « Gren Résidence », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sandrine Valvekens, avocat à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.
(72816)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à l'ordonnance d'inscription d'office au registre des requêtes rendue par M. le juge de paix du troisième canton de Liège, en date du lundi 3 septembre 2007, M. Antolos, Christophe, né le 23 mars 1978 à Liège, domicilié rue Blum 63, 4101 Jemeppe-sur-Meuse, de résidence à Agora, Montagne Sainte-Walburge 4A, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Agliata, Edoardo, avocat, domicilié rue de la Station 9, 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.
(72817)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 3 décembre 2007, M. Grieco, Antonio, né le 2 mars 1985 à Oupeye, domicilié rue de la Cité 17, 4620 Fléron, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Paolella, Giuseppina, sa mère, domiciliée rue de la Cité 17, 4620 Fléron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.
(72818)

Suite à la requête déposée le 21 novembre 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 3 décembre 2007, Mme Jennes, Marie-José, née le 1^{er} novembre 1921 à Aubel, domiciliée rue Tanixhe 22, 4020 Liège, de résidence à la Clinique Saint-Joseph, rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bastin, Robert, son fils, domicilié aux Anciennes Pâtures 13, 4052 Beaufays.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques.
(72819)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 21 novembre 2007, la nommée Renier, Magali, née à Verviers le 7 août 1960, domiciliée à 4621 Retinne, rue de la Cité 33, mais résidant à 4841 Henri-Chapelle, Ruyff 68, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Jacquemotte, Marc, avocat, dont le cabinet est établi à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 302, bte 2.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Chantal Houyon.
(72820)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 26 novembre 2007, M. Gaëtan Coomans, né à Charleroi le 21 mai 1977, résidant actuellement à Saint-Denis, Domaine de la Brisée 233, y étant domicilié, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nadine Vermeulen, domiciliée à Saint-Denis, Domaine de la Brisée 233.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.
(72821)

Suite à la requête déposée le 2 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 23 novembre 2007, Mme Marie-Noël Hacks, née à Tshela au Congo le 25 décembre 1965, résidant actuellement au CHP « Le Chêne aux Haies », à 7000 Mons, chemin du Chêne aux Haies 24, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.
(72822)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 20 novembre 2007, la nommée El Ouriachi, Leila, née le 23 juin 1968 à Bruxelles, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue de la Victoire 114, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontainas 13, 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lauwerys, Christian.
(72823)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 14 novembre 2007, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 28 novembre 2007, Mlle Geissen, Sylvie, née le 23 octobre 1989 à Liège, célibataire, domiciliée rue de l'Yser 92, 4430 Ans, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bovy, Monique, née le 20 mars 1952, domiciliée rue de l'Yser 92, 4430 Ans.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.
(72824)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 29 novembre 2007, le nommé Emos, Sam, né à Gokana (Rép. Féd. Nigeria) le 21 juin 1970, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier Jean Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Coppieters 't Wallant, Marie Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) Francine Schroyen. (72825)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 29 novembre 2007, le nommé Mattar, Sabri, né à Bruxelles le 10 juin 1977, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier Jean Titeca, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Muhadri, Push-trig, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367.

Pour copie conforme : le greffier a.d., (signé) Francine Schroyen. (72826)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 9 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 21 novembre 2007, Sangi-Amunga, Charly, de nationalité congolaise, née le 1^{er} avril 1980 à Gemena (République du Congo), sans profession, célibataire, domiciliée rue de Boncelles 75, à 4102 Ougrée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bénédicte Poncin, avocat, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, rue des Tanneurs 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge. (72827)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 31 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 27 novembre 2007, Capette, Joselyne, née à Bousu le 3 juin 1956, domiciliée à 1300 Wavre, rue du Rivage 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Malherbe, Françoise, avocat, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée. (72828)

Vrederecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 29 november 2007, werd Mevr. Gysen, Elisabeth, geboren te Stabroek op 18 juli 1915, wonende te 2940 Stabroek, R.V.T. Cuypers, Toreneweg 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : haar dochter, Mevr. Van Bouwel, Marie-Josée, geboren te Kapellen op 29 oktober 1949, kleuterleidster, wonende te Kapellen, Pannenhoeftreef 82.

Ekeren (Antwerpen) 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rosanne Daniels. (72829)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 28 november 2007, gewezen op verzoekschrift van 23 oktober 2007 heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Philips, Liliane, geboren te Brugge op 26 februari 1934, wonende in het R.V.T. Minnewater, te 8000 Brugge, Prof. Dr. J. Sebrechtsstraat 1, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Bouslama, Naima, advocaat te 8000 Brugge, Koningin Elisabethlaan 34.

Brugge, 4 december 2007.

De griffier : (get.) Impens, Nancy. (72830)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 27 november 2007, werd Reymen, Odilia, geboren op 18 maart 1933 te Koersel, wonend te 3580 Beringen, Vaartstraat 6, doch thans verblijvende in het home Laarsveld, Laarsveld 48, te 2440 Geel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Servaes, Myriam, geboren op 23 april 1956 te Heusden, bediende, wonend te 2250 Olen, Pastoor Van Looystraat 13.

Geel, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools. (72831)

Vrederecht van het kanton Genk

Vonnis d.d. 3 december 2007.

Verklaart Meurs, Marcel, geboren op 24 juli 1932, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Riethoekstraat 25, verblijvende ZOL - Campus André Dumont, Stalenstraat 2, te 3600 Genk, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Meurs, Josiana, geboren op 25 juni 1963, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Riethoekstraat 25.

Genk, 3 december 2007.

De hoofdgriffier : (get.) Thijs, Lode. (72832)

Vrederecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 28 november 2007, werd Maes, Marie-Louise, geboren te Emelgem op 23 februari 1919, gedomicilieerd te 8870 Izegem, Monseigneur Bouckaertstraat 5, doch thans verblijvende te 8870 Izegem, revalidatiecentrum Ten Bos, Meensesteenweg 70, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Verscheure, Lydie, geboren te Kachtem op 26 oktober 1946, wonende te 8870 Izegem, Monseigneur Bouckaertstraat 2.

Izegem, 4 december 2007.

De griffier : (get.) Duthoo, Freddy. (72833)

Vrederecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 4 december 2007.

Verklaren Audiens, Jeannine François Christine, geboren te Leuven op 20 februari 1946, gepensioneerde, wonende te 3000 Leuven, Sint-Maartensdal 6/1602, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Van Gastel, Sylvie Véronique, geboren te Wilrijk op 12 augustus 1964, advocaat, kantoorhoudend te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Leuven, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (72834)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 4 december 2007.

Verklaren Dewit, Maria, geboren te Vossem op 5 april 1931, wonende te 1930 Nossegem, Erpsestraat 48, verblijvende U.C. Sint-Jozef, Leuvensesteenweg 517, te 3070 Kortenberg, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Michiels, Dimitri Jozef J., geboren te Leuven op 15 juni 1974, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Kwerpsebaan 338.

Leuven, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (72835)

Vrederechter van het kanton Leuven-3

Vonnis d.d. 29 november 2007.

Verklaart Craessaerts, Magdalena Maria, geboren te Tervuren op 1 oktober 1925, wonende te 3080 Tervuren, Moorselstraat 310, verblijvende RVT Zoniën, Jezus-Eiklaan 37, te 3080 Tervuren, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Den Berghe, Myriam, advocate, wonende te 3080 Tervuren, Brusselsesteenweg 66, bus 8.

Leuven, 30 november 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borgh, Celina. (72836)

Vrederechter van het kanton Roeselare

Bij vonnis van de vrederechter over het kanton Roeselare, van 29 november 2007, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 13 november 2007, werd : de heer Waeyaert, Raphaël, geboren te Diksmuide op 10 februari 1948, wonende te Diksmuide (Vladslo), Werkenstraat 33, thans verblijvende in het H. Hartziekenhuis (campus Wilgenstraat), Wilgenstraat 2, te 8800 Roeselare, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn partner, Mevr. Heytens, Annie, wonende te 8600 Diksmuide (Vladslo), Werkenstraat 33.

Roeselare, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers. (72837)

Vrederechter van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 29 november 2007, werd Wouters, Maria, geboren te Borgerhout op 10 september 1918, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het rustoord Molenheide, te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 611, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, Segers, Josephina (Ria), wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Sperwerlaan 9.

Schilde, 30 november 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Verhamme, Inge. (72838)

Vrederechter van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 4 december 2007, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 november 2007, werd aan : Londers, Carolus, van Belgische nationaliteit, geboren te Linkebeek op 2 februari 1923, weduwnaar, wonende te 2930 Brasschaat, Lage Kaart 267, doch verblijvende in ZNA Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd, zijn dochter, Londers, Georgette Nathalie, geboren te Ukkel op 27 juli 1952, diëtiste, wonende te 9840 De Pinte, Serafien De Rijckelaan 6.

Zandhoven, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (72839)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 4 december 2007, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 26 november 2007, werd aan : Rohart, Anny, van Belgische nationaliteit, geboren te Hoboken op 10 juli 1930, weduwe, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Lumbeeckstraat 17, thans verblijvende in ZNA Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74.

Zandhoven, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (72840)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 3 décembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Christine De Bock, avocate dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Véronique Ernestine Marie Seghin, née le 11 octobre 1957 à Watermael-Boitsfort, domiciliée à Anderlecht, avenue du Roi Soldat 40, est à nouveau capable de gérer ses biens.

Cette dernière ayant été déclarée à nouveau capable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Mireille Ninanne. (72841)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 3 décembre 2007, il a été mis fin au mandat de Perez Guinea, Maria, domiciliée à 1040 Etterbeek, avenue Victor Jacobs 70, en sa qualité d'administrateur provisoire de Guinea Navarro, Maria, née à Viana (Espagne) le 1^{er} mai 1942, domiciliée à 1081 Koekelberg, rue Emile Sergijsels 29/33, décédée le 21 mai 2006 à Bruxelles.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Virginie Michel. (72842)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 4 décembre 2007, il est mis fin à la mission de Me Jean Antoine, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 479/45, désigné par ordonnance prononcée par le juge de paix du canton d'Ixelles le 25 septembre 2003 en qualité d'administrateur provisoire

concernant Mme Colson, Lucie, née à Farciennes le 26 septembre 1910, domiciliée au home « Van Aa », à 1050 Bruxelles, chaussée de Boondaël 94, vu le décès de la personne protégée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Berger, Sabine. (72843)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,
siège de Perwez

Suite à la requête déposée le 27 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Perwez, rendue le 3 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 mai 2003, à l'égard de Cherpion, Eugénie, née à Ramillies le 17 juin 1926, domiciliée à 1360 Orbais, Home Trémouroux, rue Trémouroux 118, et y décédée le 24 novembre 2007, cette personne étant décédée il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Evrard, Georges, domicilié à 1367 Ramillies, rue Joseph Guillaume 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Courtauche, Fabienne. (72844)

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Perwez, rendue le 3 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 mars 1999, à l'égard de Haubruge, Jean-Pierre, domicilié à 1360 Thorembais-lez-Béguines, chaussée de Charleroi 13, et y décédée le 24 novembre 2007, cette personne étant décédée, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Casnot, David, avocat à 1370 Jodoigne, avenue des Combattants 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Courtauche, Fabienne. (72845)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 décembre 2007, il a été constaté que par le décès, survenu le 27 novembre 2007, de M. Christiaens, Albert Fernand, né à Assebroek le 16 septembre 1915, pensionné, de son vivant domicilié à la Résidence Parc Palace, à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 2, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (72846)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 décembre 2007, il a été constaté que par le décès, survenu le 30 novembre 2007, de Mme Evrard, Geneviève Marguerite Isabelle Céline, née à Woluwe-Saint-Lambert le 3 janvier 1914, de son vivant domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Don Bosco 7, résidant à la Résidence Service, avenue du Lycée Français 6, à 1180 Uccle, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Willems, Dominique, avocat, ayant son cabinet à 1150 Bruxelles, rue François Gay 275.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (72847)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 4 décembre 2007, il a été constaté que par le décès, survenu le 30 juin 2007, de Mme Kieling Suzanne Dorothea, née à Brême (Allemagne) le 11 avril 1910, de son vivant domiciliée à 1180 Uccle, avenue Henri Pirenne 4, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Le Boulenger, Olivier, avocat, ayant son cabinet à 1190 Forest, chaussée de Bruxelles 281-283.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (72848)

Justice de paix du canton de Visé

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par M. Erwin Vaes, par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 3 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 octobre 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 5 novembre 2004, à l'égard de M. Erwin Vaes, né le 7 janvier 1969, domicilié à 4602 Cheratte, place Jean Donnay 7, bte a2, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Jean-Pascal D'Inverno, avocat, dont les bureaux sont établis rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte. (72849)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge du second canton de Wavre, rendue le 4 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 juin 1999 suite au décès de Mme Henry, Gilberte, née à Héவில்les le 2 mars 1923, domiciliée en son vivant à 1341 Cérroux-Mousty, résidence Le Colvert, rue Notre Dame 10, décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 1^{er} novembre 2007.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Brassart, Pascal, domicilié à 1340 Ottignies, rue de l'Invasion 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (72850)

Vrederegrecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 4 december 2007, werd Hoet, Hans Ludo Ferdinand Josephina, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, advocaat, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103, bus 4, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Arendonk, op 24 april 2006 (rolnummer 06A472-Rep.R. 1159/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Van Den Bergh, Franciscus Josephina, geboren te Turnhout op 4 juni 1943, wonende te 2370 Arendonk, Schotelven 157, verblijvende Hemelrijk VZW, Kruisven 80, te 2400 Mol, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2006 onder nr. 764510), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 4 december 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van Der Veken, Marianne. (72851)

Vrederegrecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 december 2007, werd Eliano, Isabelle, advocate, te 9820 Merelbeke, Torrekensstraat 60, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij onze beschikking, d.d. 27 april 2006, over : Meillander, Amedee, geboren te Gent op 21 februari 1943, laatst wonende te 9000 Gent, residentie Avondsterre, Kortrijksesteenweg 775, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder in gevolge het overlijden van Meillander, Amedee, d.d. 23 oktober 2007.

Gent, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (72852)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 3 december 2007, werd Maerschand, Rita, wonende te 9052 Gent, Gebuurtestraat 12, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij onze beschikking, d.d. 30 juli 2004, over : Vanden Abeele, Maria, geboren te Zevergem op 20 mei 1914, laatst wonende te 9810 Eke, Home De Lichtervelde, De Lichterveldestraat 1, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Vanden Abeele, Maria, d.d. 15 november 2007.

Gent, 3 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (72853)

Vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 4 december 2007, verklaart Vannylen, Magda, huisvrouw, wonende te 3511 Hasselt, Herckenrodebosstraat 6, aangegeven bij vonnis door ons verleend op 22 juli 2004 (rolnummer 04A728-Rep.R. 1757/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Munters, Sophia Margaretha, geboren te Kuringen op 31 januari 1923, wonende rusthuis H. Catharina, te 3520 Zonhoven, Engstegenseweg 3, (gepubliceerd in het *belgisch Staatsblad* van 5 augustus 2004, blz. 59125 en onder nr. 67035), met ingang van 28 november 2007, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Houthalen-Helchteren, 4 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (72854)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du 30 novembre 2007 du juge de paix du canton d'Auderghem, Me Marie-Dominique Coppieters 't Wallant, avocate à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18, a été désignée comme nouvelle administratrice provisoire des biens de M. Monset, Martin, né le 12 novembre 1922 à Saint-Josse-ten-Noode, résidant à Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169 (home La Cambre), en remplacement de Me Marcel-Henry Moerens, avocat à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Willeghems, B. (72855)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 17 février 2006, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 26 novembre 2007, il a été mis fin à la mission de Me Galand, Pierre-Louis, avocat dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Bois l'Evêque 112, désigné à ces fonctions par jugement en date du 24 février 2006 et publié au *Moniteur belge* le 17 mars 2006 pour l'administration provisoire de Mme Poyraz, Nurcan, séparée de Denaive, Ephrem, née le 17 juin 1980 à Liège, sans profession, domiciliée rue du Ry 8, à 4032 Chênée.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Me Lienart, Georges, avocat, dont les bureaux sont sis rue Courtois 32, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (72856)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 26 novembre 2007, il a été mis fin au mandat de Moerens, Marcel-Henry, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Maes, Jean-Pierre, né à Uccle le 16 mars 1939, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 32.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18.

Pour copie conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Francine Schroyen. (72857)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 26 novembre 2007, il a été mis fin au mandat de Moerens, Marcel-Henry, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Steenmans, Henriette, née à Schaerbeek le 30 septembre 1939, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 7.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61 bte 18.

Pour copie conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Francine Schroyen. (72858)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 28 novembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Moerens, Marcel-Henry, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, en sa qualité d'administrateur provisoire de Lepers, Pierre-Philippe, né à Charleroi le 24 juillet 1980, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Voltaire 27.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir Me Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Ixelles, avenue du Pesage 61/18.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Goagoua, Nezha. (72859)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 30 novembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Moerens, Marcel-Henry, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue du Pesage 61/18, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Hoste, Christine, née à Saint-Servais le 20 décembre 1956, domiciliée à 1050 Ixelles, rue de l'Automne 44.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir: Me Coppieters 't Wallant, Marie-Dominique, avocate, ayant son cabinet sis à 1050 Ixelles, avenue du Pesage 61/18.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (72860)

Vrederechter van het kanton Genk

Vonnis d.d. 3 december 2007, verklaart Windey, Bart, advocaat, kantoorkhoudende te 3600 Genk, Grotestraat 122, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Genk op 1 september 2004 (rolnummer 04A1182-Rep.R. nr. 2658/2004) tot voorlopig bewindvoerder over Moonen, Petronella Maria, geboren te As op 14 december 1921, voorheen wonende te 3600 Genk, Fransebosstraat 44, thans definitief verblijvende in het rusthuis « Heiderust », Weg naar

As 58, te 3600 Genk, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 september 2004, blz. 69433 en onder nr. 68284), met ingang van 31 december 2007, onslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Moonen, Petronella: Boonen, Michel Mucien Marie Jozef, geboren te Hasselt op 16 maart 1947, wonende te 3600 Genk, Weg naar As 24, B17.

Genk, 4 december 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (72861)

Beschikking d.d. 3 december 2007, verklaart Jaksons, Lauris, geboren te Genk op 17 mei 1949, wonende te 3530 Houthalen, Cipressenstraat 7, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Genk, op 19 november 2007 (rolnummer 07A1778-Rep.R. nr. 3953/2007) tot voorlopig bewindvoerder over Petersons, Tamara, geboren te Moskou op 3 juni 1916, bestendig verblijvende in het rusthuis Heiderust, te 3600 Genk, Weg naar As 58, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 2007, blz. 58894 en onder nr. 72166), met ingang van 3 december 2007, ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Petersons, Tamara: Jaksons, Robert, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 14, zoon.

Genk, 3 december 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (72862)

Vonnis d.d. 3 december 2007, verklaart Hayen, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Genk op 20 oktober 2005, (rolnummer 05B121-Rep.R. nr. 3370/2005), tot voorlopig bewindvoerder over Vliegen, Catho, geboren op 28 november 1924, definitief verblijvende in het rusthuis Kimpenhof te 3660 Oplabek, Kimpenstraat 5, met ingang van 3 december 2007, onslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Vliegen Catho: Hanssen, Kristien, advocaat, kantoorhoudende te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 4 december 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (72863)

Vrederechter van het Sint-Joost-ten-Node

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Joost-ten-Node verleend op 29 november 2007, werd Moerens, Marcel Henry, kantoor te 1050 Brussel, Waaglaan 61, bus 18, vervangen door Masureel, Patrick, advocaat, kantoor te 1030 Brussel, Wijnheuvelenstraat 223, als voorlopige bewindvoerder over de beschermde persoon, Van Hamme, Christien, geboren te Brussel II op 10 oktober 1928, wonende Brussel-Stad, residentie Auteuil, Welgelegenstraat 17-19.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Damien Lardot. (72864)

Vrederechter van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 21 november 2007, werd notaris Christophe Verhaeghe, te Ruislede, ontslagen van zijn opdracht als beheerder over de goederen van de heer Neirinck, Pol, geboren op 6 augustus 1952, licentiaat, wonende te 8700 Aarsele, Vinktstraat 54, bij wie een vermoeden van afwezigheid bestaat (vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, d.d. 12 oktober 2004).

Bij dezelfde beschikking werd de heer Neirinck, Marc, onderwijzer, wonende te 9800 Grammene, Oude Heirbaan 44, aangesteld als gerechtelijk bewindvoerder van de goederen van de heer Neirinck, Pol, voornoemd.

Tielt, 3 december 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Vandenkerkhove, Christine. (72865)

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op datum van 30 januari 2006, is verschenen de heer Decupere, Jean-Marie, geboren te Kinshasa op 16 oktober 1950, wonend te 3001 Leuven (Heverlee), IJzerenmolenstraat 136, handelend als gevolmachtigde van de heer Van Diest, Albert Marie Alphonse Victorine Ghislain, geboren te Leuven op 19 juni 1957, weduwnaar van Mevr. Deleu, Anne, wonend te Leuven (Heverlee), Gaston Feremalslaan 15, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag van zijn minderjarige kinderen:

— Van Diest, Sander Ben Mik, geboren te Leuven op 16 februari 1991;

— Van Diest, Sanne Anita Koentje, geboren te Leuven op 8 maart 1993, beiden wonend bij hun vader.

De comparant verklaart ons, handelend in gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Deleu, Anne Jozef Adèle, geboren te Leuven op 8 oktober 1959, in leven laatst wonend te Leuven (Heverlee), Gaston Feremanslaan 15, en overleden te Leuven op 7 juli 2007.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Hugo Kuijpers, Schreursvest 5, te Leuven (Heverlee), alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (47422)

Suivant acte numéro 07-1613 dressé au greffe du tribunal de première instance de Mons, le 30 novembre 2007:

Mme Clinse, Carine Monique Françoise, domiciliée à 7110 La Louvière (Maurage), rue des Braicheux 155, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 27 novembre 2007, pour et au nom de son enfant mineur:

Mlle Demitri, Sadia, née à La Louvière le 19 novembre 1992, domiciliée avec elle,

a déclaré, pour et au nom de son enfant mineur, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, M. Demitri, Antonio, né à La Hestre (actuellement Manage) le 26 juillet 1964, domicilié en dernier lieu à 7110 La Louvière (Maurage), rue des Braicheux 155, et décédé à Bruxelles le 16 août 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente, à M. le notaire Jean-Pierre Derue, à 7070 Le Rœulx, rue de la Station 83.

(Signé) J.-P. Derue, notaire. (47423)

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 20 décembre 2005:

Mme Van Leliendael, Annik Caroline, née à Uccle le 30 juin 1964, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Dolez 126, a déclaré, au nom de ses deux enfants mineurs:

M. Van Leliendael, Lucas Marc Charles, né à Bruxelles le 20 février 1990;

M. Van Leliendael, Loïck Tanguy Chantal, né à Bruxelles le 28 janvier 1991,

accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Eeman, Didier Claude Marie, né à Uccle le 13 novembre 1960, époux de Mme Evelynne Joséphine Reeuwé Tevels, ayant eu son dernier domicile à Sint-Pieters-Leeuw, Petrus Basteleusstraat 93, et décédé à Sint-Pieters-Leeuw le 18 juillet 2005;

et ce, ainsi autorisée, par l'ordonnance rendue par le juge de paix du canton d'Uccle, datée du 13 septembre 2005.

Les créanciers peuvent se faire connaître auprès des notaires associés Hisette, Roggeman, Derynck & De Simpel, à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

(Signé) D. Hisette, notaire associé. (47424)

Suivant acte n° 07-402 dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Nivelles, le 18 octobre 2007 :

Mme Kean, Véronique Bernadette J., domiciliée à 5140 Tongrinne, rue Château de Tongrenelle 11, agissant en sa qualité de mère de son fils mineur :

Tournay, Adrien René Samantha Ghislain, né à Montigny-sur-Sambre le 28 août 1990;

autorisée, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Gembloux, en date du 5 octobre 2007,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Tournay, Michel Raymond Charles Ghislain, né à Marbais le 4 mai 1942, domicilié à 1495 Marbais, rue des Chats 11, et décédé le 12 juillet 2005 à Gilly.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion, au notaire Hervé Leclercq, rue de Dreumont 80, à 1495 Villers-la-Ville.

(Signé) H. Leclercq, notaire. (47425)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 29 octobre 2007, par :

Mme Sogut, Ferhan, née à Yukaripiribeyli (Turquie), et demeurant à 1082 Berchem-Sainte-Agathe, rue Armand de Neuter 13;

en qualité de : mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Rouffiange, Celia, née à Jette le 31 août 1999;

Rouffiange, Loïc, né à Jette le 9 novembre 2002;

autorisation : ordonnance du juge de paix du canton d'Anderlecht, en date du 8 octobre 2007,

objet déclaration : acceptation, sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Rouffiange, Jean Marc José Pierre Roger, né à Ixelles le 22 juin 1959, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue du Nom de Jésus 3, et décédé le 10 septembre 2007 à Bruxelles.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Sogut, Ferhan; De Pril, L.

Le greffier adjoint délégué, (signé) De Pril, L. (47426)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2007, le 5 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Mlle Jessica Chaqueue, née à Liège le 14 juin 1989, domiciliée à 4600 Visé, rue de Jupille 135,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Breus, Joséphine Lambertine Marie, née à Othée le 30 juillet 1925, de son vivant domiciliée à Ans, rue Basse-Cour 19-21, et décédée le 18 septembre 2005 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Frédéric Bovy, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue du Palais 8.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible). (47427)

L'an 2007, le 21 novembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Bodart, Alain, né à Soumagne le 31 juillet 1948, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Bodart, Caroline, née à Liège le 10 juillet 1975, personne protégée;

tous deux domiciliés à 4000 Liège, rue de Rotterdam 3;

désigné à cette fonction, par de ordonnance de la justice de paix du premier canton de Liège;

et à ce, autorisé, par ordonnance de cette même justice de paix, du 5 novembre 2007, cette dernière étant produite en copie conforme, et restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession d'Osinski, Hélène Wanda, née à Wanne (Allemagne) le 30 avril 1921, de son vivant domiciliée à Liège, avenue Emile Digneffe 50/0041, et décédée le 28 juillet 2007 à Chaudfontaine.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Francis Determe, notaire à 4458 Fexhe-Slins, rue du Mont 32.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Le greffier, (signature illisible). (47428)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 3 december 2007, hebben : Laila, Smolderen, geboren te Antwerpen op 29 december 1987, wonende te 2060 Antwerpen, De Marbaixstraat 34,

Joris, Erwin, advocaat, kantoorkhoudende te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 3 april 2007 over de goederen van : Verheyden, Seppe, geboren te Malle op 8 mei 2003, verblijvende te 2321 Meer (Hoogstraten), Donkakker 34.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verheyden, Karin Anna Henri, geboren te Deurne op 25 december 1966, in leven laatst wonende te 2960 Brecht (Sint-Lenaerts), Bosstraat 33, en overleden te Brecht op 26 januari 2007.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notarissen Ph. Van Dienst en E. Laenens, kantoorkhoudende te 2980 Zoersel, Handelslei 102.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

De griffier, (get.) Ph. Jano. (47429)

Op 28 november 2007, is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Smans, Lutgardis, geboren te Mortsels op 26 oktober 1960, wonende te 2540 Hove, Leon Dumortierstraat 176, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind : Quireyns, Maarten, geboren te Wilrijk op 15 augustus 1991, wonende bij de moeder.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Ruts, Marie Thérèse, geboren te Antwerpen, eerste district, op 11 november 1936, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Langstraat 159, en overleden te Wilrijk op 21 juli 2007, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij verschijnster, Smans, Lutgardis, te 2540 Hove, Leon Dumortierstraat 176.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 2 oktober 2007 voor waarbij zij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) L. Smans; Ph. Jano.

Voor eensluidend verklaard afschrift « afgeleverd aan verschijnster » : de griffier, (get.) Ph. Jano. (47430)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Op 29 november 2007, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, voor ons, Anne Vermeire, griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen : de heer Etienne Vlamincq, wonende te 9160 Lokeren, Roomstraat 50, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over de bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 19 september 1975 verlengde minderjarig verklaarde persoon, zijnde : Vlamincq, Daniël Marc Yvan Marie, geboren te Lokeren op 23 maart 1944, wonende te 9160 Lokeren, Luikstraat 18, verblijvende MPI Emiliani, Krekkelstraat 17, te 9160 Lokeren.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : De Bock, Angela Maria Joseph, geboren te Lokeren op 25 maart 1916, in leven laatst wonend te 9160 Lokeren, Eksaarde-Dorp 88 en overleden te Lokeren op 28 maart 2007.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking, d.d. 18 mei 2007 van de vrederechter van het kanton Lokeren, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemd verleng minderjarig verklaarde persoon de nalatenschap van wijlen : De Bock, Angela Maria Joseph, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr., notaris J. Kiebooms, ter standplaats 2000 Antwerpen, Amerikalei 163, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) E. Vlamincq.

(Get.) A. Vermeire, de griffier.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

De griffier, (get.) A. Vermeire. (47431)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de afg. adj.-griffier, E. Vynckier, is vandaag, 5 december 2007, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen :

Leupe, Valérie, wonende te 8920 Langemark-Poelkapelle, Papaverweg 97a, als volmachtdrager van :

Vandeputte, Marleen, advocate, te 8800 Roeselare, Meensesteeuweg 357, in haar hoedanigheid van voogd (daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, d.d. 24 september 1996), over :

Vandepoele, Godelieve, geboren te Staden op 21 november 1941, wonende te 8830 Hooglede, Bruggestraat 37; daartoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Roeselare, d.d. 8 november 2007.

De Coninck, Maria, wonende te 8300 Knokke-Heist, Edward Verheyestraat 23, in haar hoedanigheid van voogd (daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 13 november 2001), over :

Vandepoele, Christiana, geboren te Staden op 19 juni 1945, wonende te 9920 Lovendegem, Korfbalstraat 14; daartoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, d.d. 6 november 2007.

Zij hebben verklaard de nalatenschap van wijlen Vandepoele, Noël André, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Vandepoele, Noël is geboren te Staden op 18 maart 1944, woonde laatst te Heuvelland (Wijtschate), Kapelaniestraat 2, en overleed te Heuvelland (Wijtschate) op 12 mei 2007.

De comparante verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan de heer Michaël Mertens, notaris, te 8900 Ieper, Ambachtenstraat 10.

Ieper, 5 december 2007.

De afg. adj.-griffier, (get.) E. Vynckier. (47432)

Voor de afg. adj.-griffier, E. Vynckier, is vandaag, 5 december 2007, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper verschenen :

Cleeremans, Christophe, geassocieerd notaris, te Ledegem, Rollegemstraat 56, in zijn hoedanigheid van volmachtdrager van :

Vansteenkiste, John Joseph, geboren te Izegem op 18 maart 1946, wonende te Ledegem, Oostlaan 31, in zijn hoedanigheid van voogd over zijn zus, geplaatst onder het statuut van verlengde minderjarigheid, daartoe benoemd bij beslissing van de vrederechter van het kanton Wervik, op 25 oktober 2007 :

Vansteenkiste, Jenny Ingrid, geboren te Roeselare op 30 maart 1951, wonende te Ledegem, Oostlaan 31, verblijvende te Staden (Oostnieuwkerke), Slijperstraat 3 en bezigheidstehuis Kerckstede.

Hij heeft verklaard de nalatenschap van wijlen Callewaert, Marcella Angela te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Wijlen Callewaert, Marcella is geboren te Moorslede op 30 januari 1913, woonde laatst te Moorslede, Kortrijksestraat 76, en overleed te Roeselare op 5 juni 2007.

De comparant verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan de heer Christophe Cleeremans, geassocieerd notaris, te 8880 Ledegem, Rollegemstraat 56.

Ieper, 5 december 2007.

De afg. adj.-griffier, (get.) E. Vynckier. (47433)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 5 december 2007, heeft verklaard Horre, Linda Marleen Maria, geboren te Izegem op 25 november 1962, en wonende te 8870 Izegem, Kouterweg 75, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige dochter: Declercq, Deborah Carina Frans, geboren te Izegem op 9 augustus 1993, bij haar inwonend, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Declercq, Franky Hector Romain, geboren te Izegem op 10 mei 1958, in leven laatst wonende te 8870 Izegem, Kouterweg 75, en overleden te Izegem op 27 oktober 2007.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 26 november 2007 van de vrederechter van het kanton Izegem, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige dochter, de nalatenschap van wijlen Declercq, Franky Hector Romain, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het Belgisch Staatsblad, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Sabbe, Yannick, notaris met standplaats te 8870 Izegem, Korenmarkt 24-25.

Kortrijk, 5 december 2007.

De griffier, (get.) Marc Audoor. (47434)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 4 december 2007, hebben:

— Lockhorst, Robert Willem, geboren te Rotterdam (Nederland) op 2 februari 1967, wonende te 2812 Mechelen (Muizen), Leuvensesteenweg 430, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind: Lockhorst, Arno Nicolas Jan, geboren te Mechelen op 23 augustus 1994, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Leuvensesteenweg 430;

— Meysmans, Claude Johny Charles, geboren te Dendermonde op 23 september 1957, wonende te 2830 Willebroek, Vaartstraat 185, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind: Meysmans, Laure Els Hans, geboren te Antwerpen op 22 december 2001, wonende te 2800 Mechelen, Sint-Beggastraat 7,

dit ingevolge beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, d.d. 23 oktober 2007, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermeire, Gerda Marie Louise Raymonda, geboren te Mechelen op 21 juli 1963, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Zemstbaan 63, en overleden te Mechelen op 13 november 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Xavier Desmet, Louisastraat 39, te 2000 Antwerpen.

Mechelen, 4 december 2007.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) L. De Belsler. (47435)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 4086, van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 3 december 2007, werd door Vergote, Maria, geboren te Gits op 2 mei 1953, wonende te 9921 Vinderhoutte, Molenslag 8, in hoedanigheid van voogdes over Vergote, Greta, geboren te Roeselare op 19 september 1965, wonende te 8650 Klerken, Dorpsstraat 4 (MPI Maria ter Engelen), in staat van verlengde minderjarigheid verklaard bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 17 oktober 1985, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Roeselare, d.d. 8 november 2007, verklaard

te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Vergote, Marie Romanie Judith, geboren te Esclainvilliers op 29 januari 1912, laatst wonende te 8600 Diksmuide, Iepersteenweg 6, overleden te Diksmuide op 27 juni 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Hendrik Debucquoy, notaris te 8600 Diksmuide, Parklaan 6.

Veurne, 5 december 2007.

De griffier, (get.) D. Ackerman. (47436)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce de Bruxelles a, par jugement du 4 décembre 2007, prononcé le remplacement de Me De Mot, Lodewijk, curateur de la faillite de la SA Lazare Trading, ayant son siège social à 1210 Bruxelles, avenue Saint-Lazare 4, bte 22, numéro d'entreprise 0452.399.783.

Désigné comme curateur Me Ronse, Olivier, avocat à 1190 Bruxelles, avenue des Sept Bonniers 130.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (47437)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 4 december 2007, de vervanging uitgesproken van Mr. De Mot, Lodewijk, curator in het faillissement van de NV Lazare Trading, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1210 Brussel, Sint-Lazaruslaan 4, bus 22, ondernemingsnummer 0452.399.783.

Stelt aan als curator Mr. Ronse, Olivier, advocaat te 1190 Brussel, Zeven Bunderslaan 130.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (47437)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 21 novembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de M. Urbain Goffin, né le 17 mai 1930, domicilié rue Large Voie 153, à 4040 Herstal (B.C.E. 0604.604.067), faillite prononcée par jugement du 6 mars 1985.

Le tribunal a dit le failli excusable.

Les curateurs, (signé) Me Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, à 4020 Liège; Me Pierre Cavenaile, place du Haut Pré 10, à 4000 Liège. (47438)

Par jugement du 21 novembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite, prononcée par jugement du même tribunal du 6 mars 2006, de M. Juan-Antonio Garcia Hidalgo, rue Grétry 176, à 4020 Liège, B.C.E. 0598.547.804, et a déchargé de leurs fonctions, les curateurs Me Jean Caeymaex et Me Jean-Luc Lempereur, avocats, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 Liège.

M. Juan-Antonio Garcia Hidalgo a été déclaré excusable.

Un curateur, (signé) Jean Caeymaex, avocat, quai Godefroid Kurth 12, à 4020 Liège. (47439)

Par jugement du 21 novembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de Mme Yvette Fliegel, née le 18 juillet 1951, domiciliée rue des Cours 1/0002, à 4450 Juprelle (B.C.E. 0599.624.009), faillite prononcée par jugement du 14 novembre 2005.

Le tribunal a dit la faillie excusable.

Le curateur, (signé) Me Claude Philippart de Foy, quai des Tanneurs 24, à 4020 Liège. (47440)

Par jugement du 21 novembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de la SC Ibeval, ayant eu son siège social à 4900 Bassenge, rue des Combattants 38 (B.C.E. n° 0442.022.466), et déclaré la société inexcusable et dissoute.

En application de l'article 185 du Code des sociétés est indiqué comme liquidateur, M. Bernard Ghisse, organe dirigeant.

Les curateurs, (signé) Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège. (47441)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Pourveur, Cedrix, né à Mons le 4 décembre 1980, B.C.E. n° 0877.191.883, domicilié à 7033 Cuesmes, rue Commandant Lemaire 211, ayant exploité une librairie à 7033 Cuesmes, rue de Flénu 21, sous la dénomination « Librairie du 17 », B.C.E. 0877.191.883 en association de fait avec Mlle Laetitia Casterman.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 23 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47442)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Casterman, Laetitia, née à Mons le 2 novembre 1978, B.C.E. n° 0877.190.794, domiciliée à 7033 Cuesmes, rue de Flénu 56, ayant exploité une librairie à 7033 Cuesmes, rue de Flénu 21, sous la dénomination « Librairie du 17 », B.C.E. n° 0877.201.286, en association de fait avec M. Cédric Pourveur.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 23 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47443)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Durieux, Jocelyne, née à Jurbise le 14 mars 1956, domiciliée à 7334 Sirault, rue Odon Rosier 84, exerçant les activités de snack friterie, sous la dénomination « Au Bon Accueil », à 7332 Sirault, rue Liénard 1, B.C.E. n° 0624.980.205, R.C. Mons 126374.

Curateur : Me Christine Delbart, avenue des Expositions 2, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 28 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47444)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Halczok, Vincenty, né à Quaregnon le 7 mai 1960, domicilié à 7331 Baudour, rue des Bruyères 6, exerçant les activités d'entreprise générale de construction, B.C.E. n° 0624.958.231.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 28 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47445)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Les Floralties du Bois de la Housière SPRL, dont le siège social est sis à 7090 Hennuyères, rue du Goutteux 45, B.C.E. n° 0480.288.669, exerçant l'activité d'entreprise de jardinage.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 24 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47446)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Pompes funèbres P. Dieu SPRL, dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue Adelson Castiaux 202, B.C.E. n° 0430.100.671, ayant exploité une entreprise de pompes funèbres.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 23 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47447)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur avenue, de Ki par K SCRL, dont le siège social est sis à 7830 Sillery, rue Wastinelle 16, B.C.E. n° 0444.340.568, exerçant l'activité d'édition et promotion d'activités culturelles, scientifiques et artistiques.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 21 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47448)

Par jugement du 3 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur assignation, de Toto Containers SPRL, dont le siège social est sis à 7011 Ghlin, route de Wallonie 4, B.C.E. n° 0881.784.735.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 décembre 2007.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 janvier 2008.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 23 janvier 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (47449)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 4 décembre 2007, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé la clôture, par insuffisance d'actif, de la faillite de la SPRL Process 316 L, dont le siège social était sis à 6870 Vesqueville, rue de Moiricy 24, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.957.703.

M. Lemahieu, Christian, domicilié anciennement à 6870 Vesqueville, rue de Moiricy 24, et actuellement sans domicile connu en Belgique et à l'étranger est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (47450)

Par jugement du 4 décembre 2007, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL St James, dont le siège social était sis à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 25, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0478.285.323.

M. Sekhri Zeggar, Gamil, domicilié à 6762 Virton (Saint-Mard), rue de Mageroux 24, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (47451)

Par jugement du 4 décembre 2007, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la SPRL Transports Cédric, dont le siège social était sis à 6870 Saint-Hubert, Hurtebise 4, inscrite au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0457.403.005.

Mme Manon, Suzanne, domiciliée à 6600 Bastogne, Lutremange 2, est considérée comme liquidatrice.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Wanlin. (47452)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 3 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Cool Quality Solutions SA, rue de la Graignette 12, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0876.942.257, activité : construction de chambres froides.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Roosen, Laurence, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (47453)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 3 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Cornil, Philippe, rue Armand Wilputte 19, 1421 Ophain-Bois-Seigneur, n° B.C.E. 0693.339.370, date de naissance : 20 janvier 1952.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (47454)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 3 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de A Côté du Traiteur SPRL, rue de l'Ancien Bourg 12, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0460.762.668, activité : traiteur.

Juge-commissaire : M. Lange, Etienne.

Curateur : Me Roosen, Laurence, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (47455)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 3 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Escher-Grad Technologies Europe SA, avenue Léon Champagne 2, 1480 Tubize, n° B.C.E. 0869.824.239.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Patrick.

Curateur : Me Leplat, Gérard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 21 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux. (47456)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 4 décembre 2007 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Damarez, Tania, et Damarez, Carine, en association de fait, inscrites à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0883.239.240, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un magasin de fleurs et d'articles cadeaux, sous la dénomination « Florilaine », situé à 7780 Comines, rue du Fort 32.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 janvier 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 24 janvier 2008.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Juge commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (47457)

Par jugement rendu le 4 décembre 2007 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Entreprise Guy Fourez, ayant son siège social à 7520 Templeuve, rue aux Pois 40, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0462.045.840, et ayant pour activité commerciale la construction de maisons individuelles.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 janvier 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 24 janvier 2008.

Curateur : Me Paris, Frédéric, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Juge commissaire : M. Parent.

Tournai, le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (47458)

Par jugement rendu le 4 décembre 2007 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Damarez, Carine, domiciliée à 59560 Comines-Sainte-Marguerite (France), rue de la Clef 4, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0883.228.847, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un magasin de fleurs et d'articles cadeaux, sous la dénomination « Florylaine ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 janvier 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 24 janvier 2008.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Juge commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (47459)

Par jugement rendu le 4 décembre 2007 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Damarez, Tania, domiciliée à 59560 Comines-Sainte-Marguerite (France), rue de la Clef 4, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0883.229.936, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un magasin de fleurs et d'articles cadeaux, sous la dénomination « Florylaine ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (4 janvier 2008).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 24 janvier 2008.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Juge commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (47460)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer *bis* van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 30 november 2007, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Geryl BVBA, met maatschappelijke en uitbatingszetel gevestigd te 8000 Brugge, Vlamingstraat 28, met ondernemingsnummer 0433.347.302, met als handelsbenaming « Dell Arte », en als hoofdactiviteit Tea-room Brasserie.

Datum van staking van betalingen : 30 november 2007.

Curator : Mr. Frank Dinneweth, advocaat, te 8000 Brugge, Cordoaniersstraat 17.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 31 december 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 10 januari 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (Pro deo) (47461)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer *bis* van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 4 december 2007, op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA Silpema, met zetel te 8434 Westende, Meeuwenlaan 6, volgens KBO met handelsuitbating te 8900 Ieper, Maarschalk Frenchlaan 21, doch volgens verklaring stopgezet sedert 31 maart 2002, gekend onder het ondernemingsnummer 0422.876.250 met als handelsactiviteiten,

overige dierenfokkerijen, fastfoodzaken, snackbars, frituren, en dergelijke, productie van ruwe wol, de jacht op en het plaatsnemen van vallen of strikken voor dieren op commerciële basis voor de voedselvoorziening, om bont of huiden te verzamelen, t.b.h. onderzoekcentra en dieren-tuinen of voor gebruik, groothandel in vlees van wild en van gevogelte, groothandel in sport- en kampeerartikelen, rijwielen en onderdelen en toebehoren daarvan, spellen en speelgoed, gespecialiseerde detailhandel in sport- en kampeerartikelen onder de benaming « Pizzeria Rimini ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 4 december 2007.

Tot curator werd aangesteld: Mr. Jean-Pierre Vandecasteele, advocaat, te 8210 Zedelgem, Diksmuidse Heirweg 11.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 5 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 11 januari 2008.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.)
N. Pettens. (Pro deo) (47462)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, tweede kamer, d.d. 3 december 2007, werd in het faillissement van de BVBA Barque en Mer, met zetel te 9000 Gent, Belfortstraat 24, met ondernemingsnummer 0881.197.092, de datum van staking van betaling teruggebracht naar 1 juli 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
R. Van de Wynkele. (47463)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 4 december 2007, op bekenenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake: Ucar CVOA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Slachthuisstraat 108, en hebbende als ondernemingsnummer 0474.347.123.

Rechter-commissaris: de heer Marc Rasschaert.

Datum staking der betalingen: 13 juni 2007.

Indienen schuldvorderingen: griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 1 januari 2008.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 15 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72^{bis} en art. 72^{ter} F.W.).

De curator: Mr. Sylvie Kempinaire, advocate, kantoorhoudende te 9051 Gent, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.)
R. Van de Wynkele. (47464)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting, vijfde kamer, d.d. 4 december 2007, werd op bekenenis failliet verklaard: Vejoba NV, Broelkaai 1b, te 8500 Kortrijk, en met uitbatingszetel te 8560 Wevelgem, Vliegvelde 65.

Ondernemingsnummer 0452.616.351.

Kleinhandel in meubelen en decoratieartikelen.

Rechter-commissaris: Deceuninck, Arnold.

Curator: Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, bus 2, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling: 4 december 2007.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie voor 4 januari 2008.

Nazicht der schuldvorderingen: 30 januari 2008, te 10 u. 40 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden: om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72^{ter} van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) K. Engels. (47465)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 december 2007, werd BVBA Aybek, met zetel te 3290 Diest, Wezelbaan 49, en met als activiteiten: kleinhandel in motorvoertuigen, groothandel in motorbrandstoffen, vetten en smeeroliën, detailhandel in boeken, kranten, tijdschriften, kantoorbehoeften, zuivelproducten en eieren, alcoholische en andere dranken en tabaksproducten; met ondernemingsnummer 0879.749.319; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill.W.

Curator: Mr. Dirk De Maeseneer en Mr. Steven Nysten, advocaten, te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris: P. Van Den Eynde.

Staking der betalingen: 4 december 2007.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 4 januari 2007 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen: 15 januari 2008.

De hoofdgriffier: (get.) M. Plevvoets. (47466)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 29 november 2007, werd het faillissement op naam van de heer De Riemaecker, Cédric, geboren te Ronse op datum van 3 juni 1977, wonende te 9700 Oudenaarde, Robert De Preesterstraat 160, met ondernemingsnummer 0877.402.909, gesloten wegens gebrek aan actief.

De gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (47467)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 29 november 2007, werd het faillissement op naam van BVBA Van Lierde Invest, met vennootschapszetel te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 89, met ondernemingsnummer 0459.958.063, gesloten bij gebrek aan actief. Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: de heer Van Lierde, Guy, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 87.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (47468)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 29 november 2007, werd het faillissement op naam van BVBA Trinitas Leuven, met vennootschapszetel te 9600 Ronse, Coup'l'Voie 8, met ondernemingsnummer 0465.205.763, gesloten bij gebrek aan actief. Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd: de heer Norden, Stoffer, wonende te Enschede (Nederland), Rietmolenstraat 50, bus 5 en de heer De Gouw, Richard, wonende te 5482 XS Schijndel (Nederland), Weegschaal 20.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (47469)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd het faillissement van de genaamde Fail. Helsen Transport BVBA, Leysehoevestraat 3, 2260 Westerlo, ondernemingsnummer 0426.107.142, afgesloten: sluiting bij vereffening.

Vereffenaar: Helsen, Roger.

Laatst gekend adres: 2400 Mol, Bosveldstraat 27.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47470)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd het faillissement van de genaamde Fail. G.S. BVBA, Luxemburgstraat 2, 2321 Meer, ondernemingsnummer 0423.645.916, afgesloten: sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar: Roman, Pollak.

Laatst gekend adres: Letecak Namesti 1, 1348 Pardupice (Tsjechië).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47471)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd het faillissement van de genaamde Fail. 2-US BVBA, Eindhoutsebaan 66, 2450 Meerhout, ondernemingsnummer 0463.495.989, afgesloten: sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar: Vloemans, Peter.

Thans verblijvende te 2300 Turnhout, Wezenstraat 1.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47472)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd het faillissement van de genaamde Fail. Den Ossestal BVBA, Ossenstaldreef 1, bus 2, 2430 Laakdal, ondernemingsnummer 0460.560.552, afgesloten: sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar: Lodewijckx, Gilberte.

Laatst gekend adres: 2430 Vorst-Kempem, Ossenstaldreef 1, bus 2.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47473)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd het faillissement van de genaamde Fail. E.L.C. International BVBA, Boonakker 4, 2400 Mol, ondernemingsnummer 0447.918.581, afgesloten: sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar: Charlé, Edward.

Laatst gekend adres: 2480 Dessel, Bergenstraat 75b.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47474)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 4 december 2007, werd de genaamde Heavy Metal Trans GCV, Hannuitstraat 5, bus 2, 2300 Turnhout, transport, met ondernemingsnummer 0874.781.830, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris: de heer Boiy.

Curator: advocaat Ceusters, Gemeentestraat 4, bus 6, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling: 4 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen vóór 1 januari 2008.

Neerlegging eerste P.V. nazicht schuldvorderingen op 15 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter Fail. W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (47475)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 5 december 2007, werd op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard: de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Mario Spiessens », met vennootschapszetel te 8600 Diksmuide (Esen), Vladslostraat 8, met ondernemingsnummer 0479.293.727.

Rechter-commissaris: de heer Ph. Vandaele.

Curator: Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen: 5 december 2007.

Indienen schuldvorderingen vóór 26 december 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 21 januari 2008, om 10 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville. (47476)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 5 december 2007, werd op bekenenis, in staat van faillissement verklaard: de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Topbreed in vereffening, met maatschappelijke zetel te 8600 Diksmuide (Driekapellen), Alveringemstraat 11, met ondernemingsnummer 0446.931.656, met als handelsactiviteiten volgens de Kruispuntbank der Ondernemingen: « groothandel in vlees en vleeswaren, exclusief vlees van gevogelte en wild, groothandel in levende dieren ».

Rechter-commissaris: de heer Ph. Vandaele.

Curator: Mr. Toon Vancoillie, advocaat, Torhoutstraat 10, 8610 Kortemark.

Staking van betalingen: 10 november 2007.

Indienen schuldvorderingen vóór 26 december 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 21 januari 2008, om 10 u. 15 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) E. Niville. (47477)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 5 december 2007, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Cornette in vereffening, met maatschappelijke zetel te 8650 Houthulst, Vijverstraat 47, met ondernemingsnummer 0463.968.915, met als handelsactiviteiten volgens de Kruispuntbank der Ondernemingen « grondverzet, diensten in verband met de landbouw; aanleg en onderhoud van tuinen en parken ».

Rechter-commissaris : de heer G. Seru.

Curator : Mr. Els Leenknechet, advocate, Fabriekstraat 4, bus 1, 8600 Diksmuide.

Staking van betalingen : 8 augustus 2007.

Indienen schuldvorderingen vóór 26 december 2007, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen neerleggen op 21 januari 2008, om 10 u. 30 m., ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (47478)

Faillite rapportée – Intrekking faillissement

Bij vonnis, d.d. 11 juli 2007, doet de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt, het faillissementsvonnis, dat op 28 juni 2007, bij verstek tegen CVBA Pro-Belgium Invest Erenler Company, KBO nr. 0477.104.792, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3581 Beringen, Koolmijnlaan 378, uitgesproken werd teniet. De rechtbank verklaart dat de oorspronkelijke vordering van eerste verweerder in verzet ontvankelijk doch ongegrond en zij trekt dienvolgens het faillissement van de CVBA Pro-Belgium Invest Erenler Company in.

(Onleesbare handtekening). (47479)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 23 novembre 2007, M. Stéphane Roger Benoît, employé, né à Soignies le 24 décembre 1976, et son épouse, Mme Céline (prénom unique) Duytschaever, logopède, née à Basse-Sambre le 21 janvier 1978, tous deux demeurant et domiciliés à 5590 Ciney (Leignon), Ychippe 51, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation de l'acte de modification de leur régime matrimonial dressé le 23 novembre 2007, par le notaire Jean-Pierre Misson, à Ciney.

Aux termes de cet acte, M. Stéphane Benoît, a déclaré apporter dans la communauté existant entre lui, et Mme Duytschaever, un bien immeuble lui appartenant en propre, et sis à 5590 Ciney (Leignon), Ychippe 51.

Fait le 5 décembre 2007.

A leur diligence, (signé) Jean-Pierre Misson, notaire. (47480)

D'un acte reçu le 4 décembre 2007, par Me Jean Tytgat, notaire associé à Spy, commune de Jemeppe-sur-Sambre, il résulte que les époux Frédéric Decrolière, et Marilyne Bardiaux, ont fait acter le règlement transactionnel de leurs droits respectifs, et consignés leurs conventions relatives au changement de régime matrimonial, conformément à l'article 1394 et 1395 du Code civil.

Une expédition conforme de l'acte de changement de régime matrimonial prévauté, avec adoption du régime de la communauté universelle, et ameublement est jointe à la requête en homologation du changement de leur régime matrimonial déposée au greffe du tribunal de première instance de Namur.

Etat civil des époux : M. Decrolière, Frédéric, né à Namur le 12 janvier 1970, et son épouse Mme Bardiaux, Marilyne Linda Augusta Jeanne, née à Namur le 19 janvier 1976, domiciliés à Namur, division de Dave, rue Fonds de Dave 186, mariés sous le régime de la séparation des biens, aux termes d'un contrat de mariage reçu par le notaire Charles Tytgat, à Spy, le 21 mai 1999.

(Signé) Jean Tytgat, notaire. (47481)

Par décision rendue en date du 29 octobre 2007, le tribunal de première instance de Verviers a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial de M. Schmets, Robert Antoine Alice Ghislain, né à Gemmenich le 4 novembre 1964, et son épouse, Mme Magam, Annette Yvette Henriette, née à Verviers le 19 août 1961, demeurant et domiciliés ensemble à 4850 Plombières (Moresnet), rue d'Aix 28, reçu le 2 mai 2007.

La décision portant homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Dorothee Bergs de Thimister-Clermont, en date du 2 mai 2007, visant à effectuer un apport d'un bien propre présent à la communauté conjugale existante sans modification du régime matrimonial proprement dit.

Pour les époux Schmets-Magam, (signé) Dorothee Bergs, notaire. (47482)

Suivant jugement rendu par le tribunal de première instance de Nivelles, le 11 juillet 2007, a été homologué l'acte reçu par le notaire Paul Maselis, à Schaerbeek, le 13 février 2007, portant modification du régime matrimonial entre M. Khalid Youbi, né à Fès (Maroc) le 22 avril 1964, de nationalité belge, domicilié à Tubize, rue de Clabecq 28, et son épouse, Mme Boryana Ruslanova Nikolova, née à Varna (Bulgarie) le 17 juin 1983, de nationalité bulgare, domiciliée à Schaerbeek, rue des Palais 230.

Modification consistant en la modification de leur régime matrimonial de communauté d'acquêts en un régime de séparation de biens.

(Signé) Paul Maselis, notaire à Schaerbeek. (47483)

Suivant jugement prononcé le 21 novembre 2007, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat modificatif du régime matrimonial des époux Johan Lagache, chauffeur, né à Tournai le 11 juin 1970, et Dorine Horvath, préposée en cuisine, née à Lesquin le 12 septembre 1974, domiciliés ensemble à Taintignies (Rumes), rue de la Déroderie 4, dressé par acte du notaire Edouard Jacmin, résidant à Marquain, le 22 juin 2007, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Edouard Jacmin, notaire. (47484)

De heer Adriaenssens, Johan Marie, geboren te Mere op 10 juli 1946, en zijn echtgenote, Mevr. De Decker, Greta Maria Gaspard, geboren te Dendermonde op 14 september 1946, beiden samenwonende te 9420 Erpe-Mere, Ottergemstraat 31, zijn gehuwd onder het beheer der wettelijke gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Charles Meert, te Erpe, op 4 april 1970.

Zij verlangen het op hen toepasselijk stelsel te wijzigen overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het burgerlijk wetboek, zoals bepaald in hun nieuw huwelijkscontract, door een wijziging aan te brengen in het gemeenschappelijk vermogen, met inbreng door de heer Adriaenssens, voornoemd, van twee eigen goederen, en door een wijziging aan te brengen in het beding van toebedeling, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd.

Daartoe hebben zij een akte wijziging van huwelijkscontract ondertekend voor notaris Astrid De Wulf, te Dendermonde, op 29 november 2007.

Bij verzoekschrift, de dato 29 november 2007 gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de echtgenoten Adriaenssens-De Decker de homologatie van voormelde akte wijziging huwelijkscontract aangevraagd.

(Get.) A. De Wulf, notaris. (47485)

Bij verzoekschrift van 27 november 2007, hebben de heer Vertongen, Jacques, geboren te Vilvoorde op 5 augustus 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Roelants, Margaretha, geboren te Ukkel op 11 februari 1949, samenwonende te 1560 Hoeilaart, Hoge Heide 17A, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 27 november 2007.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Verhasselt, Luc, te Wemmel, op 30 april 1973.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben de echtgenoten Vertongen-Roelants :

een intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot onder ander hiernagenoemd onroerend goed met toepassing van zaakvervangings toevoeging;

volgens onroerend goed ingebracht in dit toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen :

Gemeente Hoeilaart vroeger gemeente Hoeilaart

Een woonhuis gelegen aan de Hoge Heide 17, gekadastraerd wijk A nummer 256/S/9, met een oppervlakte van vijftienvijftig are vijftienvijftig centiare (25 a 55 ca).

Overijse, 4 december 2007.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (47486)

Bij vonnis, de dato 4 september 2007, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (zevende kamer), gehomologeerd een akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Marc De Graeve, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Deckers, De Graeve, Sledsens & Van Den Bergh », geassocieerde notarissen, met zetel te Antwerpen, Broederminstraat 9, op 18 april 2007, tussen de heer Lemense, Paul Jules Stefaan Victor, geboren te Antwerpen op 17 oktober 1945, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Onghena, Myriam Elvire Marie Ghislaine, geboren te Kessel-Lo op 22 juni 1950, van Belgische nationaliteit, samenwonende te Knokke-Heist, Elizabethlaan 325/42.

De wijziging van het huwelijksvermogensstelsel houdt de inbreng in van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en het toevoegen van verdelingsbedingen.

Voor de echtgenoten, (get.) M. De Graeve, notaris. (47487)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Jacques Vernimmen, notaris met standplaats te Nijlen op 12 november 2007, geregistreerd twee bladen zonder verzendingen te Lier, Registratie de 15 november 2007, boek 197, blad 67, vak 13, ontvangen vijftienvijftig euro, de e.a. inspecteur (getekend) S. Van Britsom dat de heer De Cuyper, Willem, geboren te Lier op 9 juli 1968, nationaal nummer 68.07.09 263-71, identiteitskaart nummer 590.6439626.16, en zijn echtgenote, Mevr. Verlinden, Hilde, geboren te Herentals op 19 maart 1970, nationaal nummer 70.03.19 150-92, identiteitskaart nummer 590.1926497.06, samenwonende te 2560 Nijlen, Schriekstraat 3, gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden.

Verlangen de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen overeenkomstig artikel 1394, lid 5 van het burgerlijk wetboek door een wijziging aan te brengen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Vernimmen, notaris. (47488)

Bij verzoekschrift van 3 december 2007, hebben de heer Wouters, Willy Theophiel, geboren te Waanrode op 21 december 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Caubergs, Rita Bertha Jozefina, geboren te Tielt op 11 januari 1956, wonende te 3390 Tielt-Winge, Statiestraat 42, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de homologatie aangevraagd van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Stefan Smets, te Glabbeek, op 3 december 2007.

(Get.) Stefan Smets, notaris. (47489)

Bij verzoekschrift van 28 november 2007, hebben de heer Willems, Pierre Désire (volgens trouwboekje Désiré) André, geboren te Oudenaarde op 22 juli 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Roete, Gabriëlle Rita Alphonsine Anna, geboren te Evergem op 24 juli 1938, wonende te Gent, Burggravenlaan 298, gehuwd onder het beheer van de wettelijke gemeenschap ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor Mr. Adolphe Beyer, notaris te Wondelgem-bij-Gent, op 23 augustus 1956, niet gewijzigd, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, van de akte verleden voor notaris Leen Coppejans, te Oudenaarde, op 28 november 2007, waarbij een wijziging van het huwelijksstelsel werd bedongen die leidt tot een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel zelf wordt veranderd.

Oudenaarde, 28 november 2007.

Namens de verzoekers : (get.) Leen Coppejans, notaris. (47490)

De heer Daems, August René Maurice, en zijn echtgenote, Mevr. Oversteyns, Maria Euphrasia Ivonne, samen verblijvende en gedomicilieerd te 3212 Lubbeek (Pellenberg), Lubbeekstraat 52, laten weten dat de wijziging van hun huwelijksstelsel gehomologeerd werd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 15 oktober 2007, waarbij een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens werd bekomen door de inbreng van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) D. Hollanders de Oueraen, geassocieerd notaris. (47491)

De heer Van Geel, Frans, en zijn echtgenote, Mevr. Van Goolen, Maria Theresia, samen verblijvende en gedomicilieerd te 3118 Rotselaar (Werchter), Vondelweg 6, laten weten dat de wijziging van hun huwelijksstelsel gehomologeerd werd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 24 september 2007, waarbij een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens werd bekomen door de inbreng van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) D. Hollanders de Ouderaen, geassocieerd notaris. (47492)

Blijkens vonnis uitgesproken door de zevende burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 23 oktober 2007, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Philip Bauwens, te Sint-Laureins, op 12 juni 2007, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door de heer Geert Van Moerbeke, tandarts, en zijn echtgenote, Mevr. Nicole De Rudder, lerares, samenwonende te Sint-Michiels, Sint-Michielslaan 37/A, houdende inbreng van een onroerend goed en aanvulling met een verblijvingsbeding.

(Get.) Philip Bauwens, notaris. (47493)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de dato 4 oktober 2007, werd de akte verleden voor notaris Guido Cuelenaere, te Bassevelde, op 7 mei 2007, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Koen Neyt, en zijn echtgenote, Mevr. Darline Van Laere, te Assenede (Boekhoute), Schare 38, gehomologeerd.

(Get.) G. Cuelenaere, notaris. (47494)

Bij verzoekschrift van 4 december 2007 hebben de heer Dehoorne, Roland, en zijn echtgenote, Mevr. Huwel, Colette, samenwonende te 8400 Oostende, Ooststraat 75/2, gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, veleden voor notaris Bart van Opstal, te Oostende, op 8 november 2007, houdende inbreng door Mevr. Huwel, Colette, in het gemeenschappelijk vermogen van het appartement gelegen te Oostende, Ooststraat 75/2.

(Get.) Bart van Opstal, notaris. (47495)

Volgens vonnis uitgesproken op 8 november 2007 door de raadkamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Meuleman, Robert Alfred Maria, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. De Smet, Anny Emilienne Augustina, gepensioneerd, samenwonende te 9308 Hofstade, Kuipersstraat 78, verleden voor Daniel Meert, geassocieerd notaris te Erpe, op 23 mei 2007, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Meuleman-De Smet : (get.) Daniel Meert, geassocieerd notaris. (47496)

Bij verzoekschrift, de dato 28 november 2007, hebben de heer Blommaerts, François Florent Gabriella, geboren te Bornem op 14 februari 1945, indentiteitskaartnummer 590.4476164.28, en rijksregisternummer 45.02.14-231.17, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bruysel, Maria Victorina, geboren te Bornem op 17 juni 1955, indentiteitskaartnummer 590.2594604.74, en rijksregisternummer 55.06.17-308.88, samenwonende te Bornem, Kloosterstraat 57, gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge de bepalingen van de wet van 14 juli 1976 bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Mechelen homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Olivier Maeyens, te Bornem, op 21 november 2007, houdende wijzigend huwelijkscontract staande het huwelijk, met behoud van het wettelijk stelsel overeenkomstig de artikelen 1398, en volgende van het Burgerlijk Wetboek, doch met inbreng van een persoonlijk goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen, na gesteld te hebben dat deze wijziging niet de vereffening van hun huwelijksvermogensstelsel tot gevolg heeft, doch wel een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens.

Namens de verzoekers : (get.) O. Maeyens, notaris. (47497)

Bij vonnis van 31 oktober 2007, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Bram Vuylsteke, te Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), op 6 juni 2007, waarbij de echtgenoten, Menten, William Clementine Jean, aannemer, geboren te Sint-Truiden op 29 september 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Moors, Marie Josiane Ghislaine, bediende, geboren te Tongeren op 8 augustus 1965, samenwonende te Bilzen (Rosmeer), Daalstraat 54, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. In deze akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Menten, William, voormeld, zowel een woonhuis met aanhorigheden, op en met grond, gelegen te Bilzen (Rosmeer), 9e afdeling, Daalstraat 54a, sectie C, nummer 345/E, met een oppervlakte van 2 a 82 ca, als een magazijn met aanhorigheden, op en met grond, Daalstraat 56, sectie C, deel van nummer 345/F, met een oppervlakte van 1 a 73 ca, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Bram Vuylsteke, notaris. (47498)

Bij vonnis van 31 oktober 2007, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Bram Vuylsteke, te Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), op 21 mei 2007, waarbij de echtgenoten, de heer Senden, Robertus Marius Guilielmus, boekhouder, geboren te Mheer (Nederland) op 21 februari 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Huynen, Huguette Léa Marie Bernadette, verkoopster, geboren te 's Gravenvoeren op 28 juli 1955, samenwonende te Voeren, Hoogstraat 229, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. In deze akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Huynen, Huguette voormeld, navolgend onroerend goed ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen : gemeente Voeren ('s Gravenvoeren), zesde afdeling, woonhuis met aanhorigheden op en met grond gelegen Hoogstraat 230, sectie A, nr. 442/a groot 2 a 41 ca.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst).

Voor de verzoekers, (get.) Bram Vuylsteke, notaris. (47499)

Bij vonnis van 31 oktober 2007, uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Bram Vuylsteke, te Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), op 25 juni 2007, waarbij de echtgenoten Coenegrachts, Jean Anna Theresine Guillaume, landbouwer, geboren te Vlijtingen op 2 december 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Meers, Marguerite

Catherina José, huisvrouw, geboren te Genoelselderen op 22 augustus 1946, samenwonende te Riemst, Iers Kruisstraat 94, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden. In deze akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel heeft de heer Coenegrachts, Jean, voormeld, een hoeve met aanhorigheden, op en met grond, gelegen te Riemst (Vlijtingen), derde afdeling, Iers Kruisstraat 94, sectie C, nummer 719/H, met een oppervlakte van 33 a 96 ca, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst).

(Get.) Bram Vuylsteke, notaris. (47500)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 28 november 2007, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Stefan Van Tricht, te Schoten, op 10 april 2007, houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Penneman, Stefaan Cyriel Maria, geboren te Borgerhout op 20 juli 1976, en Mevr. Van Maercke, Sophie Luc Marie-Cecile, geboren te Kapellen op 21 februari 1976, samen wonende te 2260 Westerlo, Gevaertsiaan 27. Deze wijziging betrof het behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van een eigen goed.

(Get.) S. Van Tricht, notaris. (47501)

Bij verzoekschrift van 28 november 2007, hebben de echtgenoten, de heer Soetaert, Walter Joseph Isidoor Marie, en zijn echtgenote, Mevr. Lodens, Marie-Joseph, samenwonende te Zottegem, Zonnelaan 18, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 28 november 2007, houdende inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Lodens, Marie-Joseph.

Voor de verzoekers, (get.) Brigitte Vermeersch, notaris. (47502)

Bij verzoekschrift van 29 november 2007, hebben de echtgenoten, de heer Van Immerzele, Carlos Paul Rachel, en zijn echtgenote, Mevr. Vercruysse, Lydia Leontine Irma Hector, samenwonende te 9630 Zwalm, Terweeënstraat 47, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 29 november 2007; houdende inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Vercruysse, Lydia.

Voor de verzoekers, (get.) Brigitte Vermeersch, notaris. (47503)

Bij verzoekschrift van 30 november 2007, hebben de echtgenoten, de heer Vander Haeghen, Theophiel (volgens trouwboekje geschreven als Van der Haegen, Theofiel) Roger André, en zijn echtgenote, Mevr. De Mets, Simonne Marie Sodonie, samenwonende te 9667 Horebeke, Meersstraat 12, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 30 november 2007; houdende inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. De Mets, Simonne.

Voor de verzoekers, (get.) Brigitte Vermeersch, notaris. (47504)

Bij verzoekschrift van 3 december 2007, hebben de heer Reygaerts, Willy Joseph, geboren te Ninove op 13 februari 1945, nationaal nummer 450213 417-55, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Steen, Martine, Christiane, Augusta, geboren te Ninove op 24 januari 1960, nationaal nummer 600124 412-38, beiden wonende te 9406 Ninove-Outer, Prekental 8, aan de burgerlijke rechtbank te Dendermonde, de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgesteld bij akte, verleden voor Mr. Thierry Van Sinay, geassocieerd notaris, te Ninove-Meerbeke, op 13 november 2007, inhoudende de wijziging van het wettelijk stelsel naar het stelsel der scheiding van goederen.

(Get.) Th. Van Sinay, geassocieerd notaris. (47505)

Bij verzoekschrift van 22 oktober 2007 hebben de echtgenoten, de heer Walravens, Patrick Johan, geboren te Aalst op 11 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Vanden Heuvel, Hilde Marie Pierrette, geboren te Asse op 4 september 1963, wonende te Zellik (1731 Asse), Brusselsesteenweg 596, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel blijken akte opgemaakt door Mr. Isabelle Raes, geassocieerd notaris te Sint-Jans-Molenbeek, op 22 oktober 2007, en dragende de volgende melding: « Geregistreerd twee bladen, drie renvoeien, op het tweede registratiekantoor te Jette, op 24 oktober 1997, boek 50, blad 7, vak 7. Ontvangen vijftiengintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur a.i. (get.) W. Arnaut. »

Genoemde echtgenoten zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Asse op 23 augustus 1986, onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwcontract verleden voor notaris Gilbert De Smet, destijds te Asse, op 19 augustus 1986, niet gewijzigd tot op heden, zo verklaard.

Het wijzigend contract brengt niet de vereffening teweeg van het vorig huwelijksvermogensstelsel. Genoemde echtgenoten wensen overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen door een onroerend goed, behorend tot het eigen vermogen van Mevr. Hilde Vanden Heuvel vernoemd, in te brengen in hun gemeenschappelijk vermogen.

Voor eensluidend ontleidend uittreksel: (get.) I. Raes, geassocieerd notaris. (47506)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, blijkt dat de heer Van Steerteghem, Patrick Gustaaf Albertina, chauffeur, geboren te Sint-Niklaas op 15 november 1958, (rijksregister nummer 581115 407-50), en zijn echtgenote, Mevr. Van Bogaert, Jolanda Rita, stikster, geboren te Kruikebeke op 20 september 1961, (rijksregister nummer 610920 314-42), samenwonende te 9140 Temse, Veldstraat 140B, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel beperkt tot de inbreng van een onroerend goed, vastgelegd bij akte verleden voor notaris André Depuydt, te Rupelmonde, gemeente Kruikebeke, op datum van 4 december 2007.

Kruikebeke (Rupelmonde), 4 december 2007.

Voor de verzoekers: de echtgenoten, (get.) Van Steerteghem Van Bogaert. (47507)

Bij verzoekschrift van 4 december 2007 hebben de heer Plattiau, Jean Pierre Marc, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Van den Eynde, Gerda Cecilia, leerkracht, wonende te 1790 Affligem (Essene), Domentveldstraat 41/A, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden door Mr. Koen De Puydt, notaris te Asse, op 22 oktober 2007.

Voor de verzoekers: (get.) Koen De Puydt, notaris te Asse. (47508)

Blijkens vonnis van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Brugge, zevende kamer, op 23 oktober 2007, werd de akte verleden voor geassocieerd notaris Christophe Vandeurzen, te Koekelare, op 3 augustus 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Geert Vanhulle-Duvillers, Annie, samenwonende te 8480 Ichtegem, Streulestraat 2, gehomologeerd. Deze akte bevat de inbreng van roerende goederen zowel door de heer Geert Vanhulle als door Mevr. Annie Duvillers in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Geert Vanhulle-Duvillers, Annie: (get.) Christophe Vandeurzen, geassocieerd notaris te Koekelare. (47509)

Bij verzoekschrift van 23 november 2007 hebben de heer Walschot, Lucien Emiel, geboren te Beersel op 10 mei 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Luyckx, Frieda Jeanne Alfons, geboren te Willebroek op 17 mei 1938, samenwonende te 1650 Beersel, steenweg op Ukkel 186, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van een akte van notaris Stefaan Van den Eynde, te Meise,

van 23 november 2007, houdende wijziging van de akte van notaris André Derkinderen, toen te Halle (Buizingen), op 24 december 1986, houdende wijziging aan hun oorspronkelijk huwelijkscontract, de huidige wijziging betrekking hebbend op de wijziging van hun huidige stelsel in scheiding van goederen.

(Get.) S. Van den Eynde, notaris. (47510)

Bij verzoekschrift d.d. 27 september 2007 hebben de heer Janssen, Theodorus Jacobus Joannes, geboren te Molenbeersel op 21 juni 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Stevens, Hendrika Maria Catharina, geboren te Molenbeersel op 13 april 1964, samenwonende te 3640 Kinrooi, Fosheistraat 26, voor de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bart Van Der Meersch, te Bree, op 27 september 2007.

De echtgenoten Janssen-Stevens zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Zij wensen thans hun huwelijksstelsel te wijzigen door een inbreng door de voornoemde echtgenoten Janssen-Stevens van een perceel grond met opstallen, in de huwelijksgemeenschap en toevoeging van een verblijvingsbeding en een contractuele erfstelling.

Bree, 27 november 2007.

Voor de echtgenoten Janssen-Stevens: (get.) Bart Van Der Meersch, notaris. (47511)

Bij verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 30 november 2007, werd de homologatie verzocht van de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Baudouin Verelst, te Halen, op 30 november 2007, aangevraagd door de heer Schepers, Kurt Danny, geboren te Heusden op 10 november 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Buvé, Liesbeth Francisca Maria, geboren te Leuven op 22 maart 1979, wonende te 3130 Begijnendijk, Kasteelstraat 17.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij ontstentenis van een huwelijkscontract. Door de voorgenomen akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel wensen zij een wijziging te brengen in de samenstelling van hun vermogens door de inbreng door Mevr. Buvé, Liesbeth, van een eigen onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel dermate wordt gewijzigd dat het volledig moet worden vereffend.

Voor de verzoekers, (get.) Baudouin Verelst, notaris. (47512)

Bij verzoekschrift van 9 november 2007, hebben de echtgenoten, de heer Boel, Guido Eugene Irma, geboren te Sint-Niklaas op 11 november 1950, rijksregisternummer 50.11.11 323-86, en zijn echtgenote, Mevr. Perdaen, Christina Maria Flora, geboren te Sint-Niklaas op 23 januari 1954, rijksregister 54.01.23 286-68, beiden wonende te Sint-Niklaas, Vossekotstraat 59, gehuwd voor de ambtenaar der burgerlijke stand van de gemeente Nieuwkerken-Waas (thans Sint-Niklaas), op 2 juli 1976, onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Yves Meert, destijds te Sint-Niklaas, op 23 juni 1976, voor de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, om homologatie verzocht van het contract houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 9 november 2007. De verzoekers wensen over te gaan van het stelsel der scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap.

Te Sint-Gillis-Waas, op dinsdag 4 december 2007.

(Get.) D. Smet, notaris. (47513)

Bij verzoekschrift van 23 november 2007, neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 4 december 2007, hebben de heer Van Autrève, Johnny Gustaaf Albert, geboren te Tielt op 12 oktober 1954, en Mevr. Vandicke, Marie Yvonne Anna Marie-Jeanne Cornelia, geboren te Oostende op 1 september 1959, samenwonende te 8700 Tielt, Beernegemstraat 85, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van de wijziging van hun

huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 23 november 2007, houdende inbreng door de echtgenoot, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Johnny Van Austrève-Vandicke, Marie, (get.) Godelieve Monballyu, notaris. (47514)

De heer Vanderseypen, Guido Frans, ambtenaar, geboren te Leuven op 17 juni 1952, identiteitskaart nummer 590-1902329-88 en nationaal nummer 52.06.17 445-82, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderkelen, Hermine Malvine Ghislaine, huisvrouw, geboren te Leuven op 10 april 1954, identiteitskaart nummer 590-1641735-36 en nationaal nummer 54.04.10 414-60, gedomicilieerd te 3040 Huldenberg, Smeysberg 47, zijn gehuwd te Huldenberg op 27 maart 1976, onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Edouard Duvigneaud, te Tervuren, op 19 februari 1976.

Hun huwelijksstelsel werd een eerste maal gewijzigd ingevolge een akte verleden voor notaris Edouard Duvigneaud, te Tervuren, op 9 juni 1981, overgeschreven op het eerste hypotheekkantoor, te Leuven, op 7 juli volgende, boek 2270, nummer 19, bekrachtigd ingevolge een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 28 oktober 1981, houdende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

De bekrachtigingsakte werd verleden voor voormelde notaris Edouard Duvigneaud, te Tervuren, op 8 februari 1982, overgeschreven op het eerste hypotheekkantoor, te Leuven, op 25 februari volgende, boek 2353, nummer 22.

De echtgenoten Vanderseypen-Vanderkelen, hebben een tweede maal hun huwelijksstelsel gewijzigd door een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Ten dien einde zal de akte houdende wijziging van huwelijksstelsel verleden voor notaris Arthur Lenaerts, te Tervuren, van 20 november 2007, ter homologatie aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, worden neergelegd.

Tervuren, 5 december 2007.

Voor de echtgenoten, Vanderseypen-Vanderkelen, (get.) Arthur Lenaerts, notaris, te Tervuren. (47515)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

De vijfde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk heeft, bij beschikking d.d. 27 november 2007, Mr. Randall Huysentruyt, advocaat met kantoor te 8930 Lauwe, Lauwbergstraat 110, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Van Eenoo, Joanna Maria, geboren te Roeselare op 12 maart 1913, laatst wonende te 8800 Roeselare, Handelstraat 37, en overleden te Roeselare op 9 november 2006.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de twee maanden na huidige publicatie, en dit bij aangetekend schrijven.

(Get.) Randall Huysentruyt, curator. (47516)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 5 décembre 2007, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Didier Bernard, avocat à Paliseul, en qualité de curateur à la succession vacante de Lallemand, Johnny Robert, né à Bouillon le 15 juin 1965, en son vivant domicilié à 6830 Bouillon, rue des Hautes Voies 5, bte 2, y décédé le 28 juillet 2007.

Pour extrait conforme, le greffier-adjoint, (signé) M. Lambert. (47517)